叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 野兔的故事(the Story Of A Hare) 000001

2. 野兔的故事(the Story Of A Hare) 000002

3. 野兔的故事(the Story Of A Hare) 000003

4. 野兔的故事(the Story Of A Hare) 000004

5. 野兔的故事(the Story Of A Hare) 000005

6. 野兔的故事(the Story Of A Hare) 000006

7. 野兔的故事(the Story Of A Hare) 000007

8. 野兔的故事(the Story Of A Hare) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

野兔的故事(The Story of a Hare)
第1/8页

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her]
THE STORY OF A HARE
这 故事 的 一个 野兔

一只兔子的故事

[si:] . [ri:d] .]
C . Reid .]
C . 里德 .]

C. Reid。

[['frʌntɪspi:s] .
[Frontispiece .
[卷首插图 .

[卷首插图。

“ [hi:; hi] [sæt] [ænd; ənd] ['lisnd] .
“ He Sat and Listened .
“ 他 星期六 和 听着 .

他坐着，静静地听着。

” [ðə; ði]
” THE
” 这

“这

['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her]
STORY OF A HARE
故事 的 一个 野兔

兔子的故事

[baɪ][dʒeɪ] . [si:] . - , [ef] . [zi:] . [es] .
BY J . C . TREGARTHEN , F . Z . S .
经过 J . C . - , F . Z . S .

作者：JC TREGARTHEN，FZS

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [waɪld] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði] [lændz] [end] , ”
AUTHOR OF “ WILD LIFE AT THE LANDS END , ”
作者 的 “ 荒野 生活 在 这 土地 结尾 , ”

《兰兹角野生动物》的作者

“ [ðə; ði] [laɪf] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:ks] , ”
“ THE LIFE STORY OF A FOX , ”
“ 这 生活 故事 的 一个 狐狸 , ”

《一只狐狸的一生》

“ [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:tər] .
“ THE STORY OF AN OTTER .
“ 这 故事 的 一个 獭 .

“一只水獭的故事。”

” [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns]
” WITH ILLUSTRATIONS
” 和 插图

“附插图”

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['hɜːsts] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['laɪbreri] [ˌsiː 'oʊ] . -
HEARST'S INTERNATIONAL LIBRARY CO . 1915
赫斯特集团 国际的 图书馆 一氧化碳 . -

赫斯特国际图书馆公司，1915年

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [noʊ'vembər] -
FIRST EDITION November 1912
第一的 版 十一月 -

第一版 1912年11月

['riːˌprɪntid] [dʒuːn] -
Reprinted June 1915
转载 六月 -

1915年6月重印

[tuː; tə]
TO
到

到

[mə'riː] [kɔː'rɛli]
MARIE CORELLI
玛丽 科雷利

玛丽·科雷利

[ɪn] ['greɪtf(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]
IN GRATEFUL RECOGNITION
在 感激的 认出

谨此致谢

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['væljuːd] [ænd; ənd] ['læstɪŋ]
OF A VALUED AND LASTING
的 一个 有价值的 和 持久

珍贵而持久的

['frendʃɪp]
FRIENDSHIP
友谊

友谊

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[waɪlst] [fjuː] , [ɪf] ['eni] , ['ænɪmlz] [hæv; həv] [mɔːr] ['enəmi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [her] ,
Whilst few , if any , animals have more enemies than the hare ,
而 很少 , 如果 任何 , 动物 有 更多的 敌人 比 这 野兔 ,

虽然几乎没有哪种动物比野兔拥有更多的天敌，

[nʌn] [pər'hæps][ɪz] ['betər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðem; ðəm] .
none perhaps is better endowed with instincts to outwit them .
没有任何 也许 是 更好的 捐赠 和 本能 到 智胜 他们 .

或许没有人比他更擅长运用本能智胜他们。

[æz; əz] [ðæt] [greɪt] [ˌmiːdi'iːvəl] ['hʌntər] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [geɪm] , [sed] [ɪn] - :
As that great mediæval hunter , the Master of Game , said in 1402 :
作为 那 伟大的 中世纪 猎人 , 这 掌握 的 游戏 , 说 在 - :

正如那位伟大的中世纪猎人，狩猎大师，在1402年所说：

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['eni] [haʊnd] [kæn; kən][ʌn'ræv(ə)l] [ðæt]
“ There is no man in this world that would say that any hound can unravel that
“ 那里 是 不 男人 在 这 世界 那 会 说 那 任何 猎犬 能 绎 那
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [her] [hæz; həz] [dʌn] ,
which a hare has done ,
哪个 一个 野兔 有 完毕 ,

“世界上没有人会说猎犬能解开野兔所做的事情。”

[ɔːr] [ðæt] [kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] .
or that could find her .
或者 那 可以 寻找 她 .

或者有人能找到她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊʃɑːt] [ɔːr] [mɔːr] [baɪ][wʌn] [wei] ,
For she will go the length of a bowshot or more by one way ,
为了 她 将要 去 这 长度 的 一个 弓箭 或者 更多的 经过 一 方式 ,

因为她会沿着一条路走上一箭甚至更远的距离。

[ænd; ənd] [ruːz] [ə'gen] [baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [wei] [baɪ] [ə'nʌðər] [saɪd]
and ruse again by another and then she will take her way by another side
和 诡计 再次 经过 其他 和 然后 她 将要 拿 她 方式 经过 其他 边
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][duː][ten] ,
and the same she shall do ten ,
和 这 相同的 她 将 做 十 ,

她会再次用另一种诡计，然后从另一边绕路，如此行十次。

[twelv] [ɔːr] ['twenti] [taɪmz] ,
twelve or twenty times ,
十二 或者 二十 时代 ,

十二次或二十次，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][sʌm; səm] [hedʒ] [ɔːr] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['sembləns] [tuː; tə]
then she will come into some hedge or thicket and shall make semblance to
然后 她 将要 来 进入 一些 对冲 或者 灌木丛 和 将 制作 外表 到
[ə'baɪd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [meɪk] - [ten][ɔːr] [twelv] [taɪmz][ænd; ənd] [wɪl] [meɪk]
abide there and then will make crosswards ten or twelve times and will make
遵守 那里 和 然后 将要 制作 - 十 或者 十二 时代 和 将要 制作
[hɜːr; hər] [ruːz] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [fɔːls] [pæθ][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ðens] [ə; eɪ]
her ruses and then she will take some false path and shall go thence a
她 诡计 和 然后 她 将要 拿 一些 错误的 小路 和 将 去 因此 一个
[greɪt] [wei] ,
great way ,
伟大的 方式 ,

然后她会进入某个树篱或灌木丛，假装在那里停留，然后横穿马路十几次，施展她的诡计，然后她会走上一条错误的路，从那里走很远的路。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sembləns] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] .
and such semblance she will make many times before she goes to her seat .
和 这样的 外表 她 将要 制作 许多 时代 前 她 去 到 她 座位 .

在她入座之前，她会多次做出这样的姿态。

“ [ʃɪfts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , ['prɑːbəbli] [ʌn'raɪvld] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌt(ə)lti] , [ɑːr; ər] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði]
“ Shifts such as these , probably unrivalled in their subtlety , are embodied in the
“ 轮班 这样的 作为 这些 , 大概 无与伦比 在 他们的 微妙之处 , 是 具身化的 在 这
['ɪnsɪdənts] ,
incidents ,
事件 ,

“诸如此类的转变，其微妙程度或许无与伦比，都体现在这些事件中。”

[beɪst] [ɑːn][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ɔːr][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,

based	on	observation	or	record	,	which	make	up	the	present	story	of	the	hare	,
基于	在	观察	或者	记录	,	哪个	制作	向上	这	展示	故事	的	这	野兔	,

根据观察或记录，我们今天得以了解这只兔子的故事。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [toʊld][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

a	story	for	the	first	time	told	at	length	.
一个	故事	为了	这	第一的	时间	讲述	在	长度	.

一个首次完整讲述的故事。

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hæz; həz][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [səˈplaɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [spent]

Imagination	has	of	necessity	supplied	much	of	the	description	of	a	life	spent
想像力	有	的	必要性	供应	很多	的	这	描述	的	一个	生活	花费

[ˈʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] ;

under	the	stars	;
在下面	这	明星	;

在星空下度过的生活，很大程度上只能靠想象力来描述；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈeɪliən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɛrz] [ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈkærəktər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwɪtɪŋli]

but	nothing	alien	to	the	hare's	habits	and	character	has	been	wittingly
但	没有什么	外星人	到	这	野兔的	习惯	和	特点	有	到过	故意

[ˌɪntrəˈduːst] ,

introduced	,
介绍	,

但是，并没有刻意引入任何与野兔习性和性格不符的东西。

[ðoʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,

though	what	the	outlook	on	the	world	,
尽管	什么	这	前景	在	这	世界	,

然而，对世界的看法如何呢?

[wʌt] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpredətɔːri] [ˈkriːtʃərz] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdrɑːmə]

what	the	thoughts	of	this	and	the	predatory	creatures	entering	into	the	drama
什么	这	想法	的	这	和	这	掠食性	生物	进入	进入	这	戏剧

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

这场戏剧中出现的掠食生物和它们的想法是什么?

[mʌst; məst][ˈevər] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

must	ever	remain	a	matter	for	speculation	.
必须	曾经	保持	一个	事情	为了	推测	.

这终究只能是猜测的问题。

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [bæk] ,

The	narrative	has	been	placed	a	century	back	,
这	叙述	有	到过	放置	一个	世纪	后退	,

这段叙述被置于一个世纪以前。

[ˈtʃiːfli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈprɪmətɪv] [deɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbaɪgɔːn] [ˈkɔːrnwɑːl] [əˈlaʊd] [ðə; ði]

chiefly	because	the	more	primitive	days	of	a	bygone	Cornwall	allowed	the
主要	因为	这	更多的	原始	天	的	一个	逝去的	康沃尔郡	允许	这

[ɪnˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈnuːmərəs] [ˈfɔːnə] ,

inclusion	of	more	numerous	fauna	,
包容性	的	更多的	很多的	动物	,

主要原因是，过去康沃尔郡较为原始的生活方式使得这里能够容纳更多种类的动物。

[ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɪldər] [ˈsetɪŋ] .

and	permitted	the	use	of	a	wilder	setting	.
和	允许	这	使用	的	一个	更狂野	环境	.

并允许使用更原始的环境。

[fɔːr; fər][maɪ][eɪm][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
For **my** **aim** **has** **been** **to** **present** **a** **picture** **instinct** **with** **the** **spirit** **of** **the**
为了 我的 目的 有 到过 到 展示 一个 图片 本能 和 这 精神 的 这
[waɪld] ,
wild **,**
荒野 ,

我的目标是展现一种具有野性精神的绘画本能。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpləɪnd] , [mʊr] ,
of **the** **upland** **,** **moor** **,**
的 这 高地 , 泊 ,

高地、沼泽地

[ænd; ənd] [klɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændz] [end][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [preɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [ʌv; əv]
and **cliff** **of** **the** **Land's** **End** **at** **a** **time** **when** **the** **prey** **and** **the** **beast** **of**
和 悬崖 的 这 土地的 结尾 在 一个 时间 什么时候 这 猎物 和 这 兽 的
[preɪ] [rəumd] [ðə; ði] [naɪt] ['fɪrləs] [ʌv; əv] [sner] [ænd; ənd] [dʒɪn] — [ænd; ənd][mæn] ['rerli] [in'truːdid]
prey **roamed** **the** **night** **fearless** **of** **snare** **and** **gin** **—** **and** **man** **rarely** **intruded**
猎物 漫游 这 夜晚 无畏 的 圈套 和 杜松子酒 — 和 男人 很少 入侵
[baɪ] [deɪ] — ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
by **day** **—** **under** **conditions** **,**
经过 天 — 在下面 状况 ,

在猎物和猛兽在夜间游荡，无惧陷阱和陷阱的时代，在兰兹角悬崖边，人类很少在白天闯入——在这样的条件下，

['ræpɪdli] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] , [wɪtʃ] [siːm] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr]
rapidly **fading** **into** **oblivion** **,** **which** **seem** **worthy** **of** **record** **before** **they** **disappear**
快速 褪色 进入 遗忘 , 哪个 似乎 值得 的 记录 前 他们 消失
[fɔːr; fər]['evər] .
for **ever** **.**
为了 曾经 .

迅速消逝于遗忘之中，在它们永远消失之前，似乎值得记录下来。

[dʒeɪ] . [siː] . [tiː] .
J **.** **C** **.** **T** **.**
J . C . T .

JCT

- , ['nuːkiː] ,
Rosmorran **,** **Newquay** **,**
- , 纽基 ,

罗斯莫兰，纽基，

['kɔːrnwɑːl] , [ɔːg] . - , - .
Cornwall **,** **Aug** **.** **28** **,** **1912** **.**
康沃尔郡 , 八月 . - , - .

康沃尔，1912年8月28日。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . ['ɜːrli] ['trʌblz] [wʌn]
I . **Early** **Troubles** **1**
我 . 早期的 麻烦 1

一、早期困难 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] -
Education **23**
教育 -

教育 23

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˌɪndɪ'pendəns] -
Independence **40**
独立 -

独立40

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[tʃeɪst] [baɪ]['poʊlˌkæts] -
Chased **by** **Polecats** **56**
追逐 经过 臭鼬 -

被臭鼬追逐 56

[viː] . [ə; eɪ] [dɪ'luːsɪv] ['refjuːdʒ] -
V . **A** **Delusive** **Refuge** **66**
V . 一个 虚幻的 避难所 -

五、虚幻的避难所 66

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[bæk] [ɑːn] [kɑːn] ['breɪə] -
Back **on** **Carn** **Brea** **78**
后退 在 卡恩 布雷亚 -

回到卡恩布雷78

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[frʌm; frəm] ['pɪlər] [tuː; tə][poʊst] -
From **Pillar** **to** **Post** **95**
从 支柱 到 邮政 -

从柱子到柱子 95

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ðiˈ] [greɪt] ['wɪntər] -

The	Great	Winter	118
这	伟大的	冬天	-

大寒冬 118

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['perəl][ʌv; əv] [deθ] -

Peril	of	Death	136
危险	的	死亡	-

死亡危机 136

[eks] . [ðə; ðiˈ] [fiːndz] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][waɪld] -

X	.	The	Fiends	of	the	Wild	160
X	.	这	恶魔	的	这	荒野	-

X. 荒野恶魔 160

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [lɑːm] [sɑːmjuːsi] -

XI	.	L'homme	S'amuse	180
十一	.	《男人》	s'amuse	-

XI. L'homme S'amuse 180

['ɪndeks] -

Index	195
指数	-

索引 195

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

“ [hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] ['lisnd] ” ['frʌntɪspiːs]

“	He	Sat	and	Listened	”	Frontispiece
”	他	星期六	和	听着	”	卷首插图

《他坐着倾听》扉页

“ [ðeɪ] ['nesəld] [kloʊz] ” [feɪs] [peɪdʒ][fɔːr]

“	They	Nestled	Close	”	Face	page	4
”	他们	依偎	关闭	”	脸	页	4

“他们依偎在一起” 第4页

['ɔθɚz] [sketʃ] - [mæp][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['stɔːri] -

Author's	Sketch	-	map	of	the	Scene	of	the	Story	32
作者的	草图	-	地图	的	这	场景	的	这	故事	-

作者绘制的故事场景草图 32

“ [greɪ] [fɑːks] ” -

“	Grey	Fox	”	84
”	灰色的	狐狸	”	-

“灰狐”84

[maʊnts] [beɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] ['biːkən] -

Mount's	Bay	from	the	Beacon	100
坐骑	湾	从	这	灯塔	-

从灯塔100号公路眺望芒特湾

[ðə; ðiˈ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['biːkən] [wʊd] -

The	Remains	of	the	Beacon	Wood	152
这	遗迹	的	这	灯塔	木头	-

灯塔森林遗迹 152

[ə; eɪ] [stoʊt] -
A **Stoat** **162**
一个 鼬 -

一只鼬鼠 162

['sɛnɛn] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] -
Sennen **Church** **Tower** **170**
sennen 教会 塔 -

森南教堂塔楼 170

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her]
THE **STORY** **OF** **A** **HARE**
这 故事 的 一个 野兔

一只兔子的故事

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['ɜːrli] ['trʌblz]
EARLY **TROUBLES**
早期的 麻烦

早期麻烦

[ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] [haɪts] ['tɜːrmɪneɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['lændz] [end] [ɪn] [fɔːr] [waɪld] [hɪlz] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələr] [tʃɑːrm] ,
The **Cornish** **Heights** **terminate** **near** **the** **Land's** **End** **in** **four** **wild** **hills** **of** **singular** **charm** **,**
这 康沃尔郡 高度 终止 靠近 这 土地的 结尾 在 四 荒野 丘陵 的 单数 魅力 ,

康沃尔高地最终止于兰兹角附近，由四座风景独特的野生山丘组成。

[ðoʊ] [ʌv; əv] ['veri] ['mɑːdɪst] ['æltɪtuːd] .
though **of** **very** **modest** **altitude** **.**
尽管 的 非常 谦虚的 高度 .

虽然海拔高度很低。

['sprɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['triːləs] ['teɪb(ə)llænd] , [ðeɪ] [lʊk] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ]
Springing **as** **they** **do** **from** **a** **treeless** **tableland** **,** **they** **look** **quite** **like** **a**
弹簧 作为 他们 做 从 一个 无树 台地 , 他们 看 相当 喜欢 一个
['mɪnətʃər] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] ,
miniature **mountain** **range** **,**
微型 山 范围 ,

它们生长在光秃秃的台地上，看起来很像一座微型山脉。

[ɪ'speʃəli] [wen] [siːn] [θruː] ['roʊlɪŋ] [mɪsts] [ɔːr] [kæpt] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] - ['leɪdn] [klaʊdz] [wɪtʃ] ,
especially **when** **seen** **through** **rolling** **mists** **or** **capped** **by** **the** **rain** **-** **laden** **clouds** **which** **,**
尤其 什么时候 已见 通过 滚动 薄雾 或者 封顶 经过 这 雨 - 满载 云 哪个 ,

尤其是在翻滚的薄雾中或被雨云笼罩时，

[laɪk] [bɜːrdz] ['kʌmɪŋ] ['wɪri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ət'læntɪk] , ['set(ə)l] [ɑːn][ðer; ðər] ['sʌmits] .
like **birds** **coming** **weary** **from** **the** **Atlantic** **,** **settle** **on** **their** **summits** **.**
喜欢 鸟类 未来 厌倦 从 这 大西洋 , 定居 在 他们的 峰会 .

就像疲惫的鸟儿从大西洋归来，栖息在山顶上一样。

[mæn] ['seldəm] [ɪn'truːdz] [ðer; ðər] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['pɪrləs] ['prɑːspekt] ['oʊvər] ['prɑːməntɔːri]
Man **seldom** **intrudes** **there** **,** **though** **they** **offer** **a** **peerless** **prospect** **over** **promontory**
男人 很少 入侵 那里 , 尽管 他们 提供 一个 无与伦比 前景 超过 海角
[ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] .
and **ocean** **.**
和 海洋 .

虽然那里可以俯瞰海岬和海洋，景色无与伦比，但很少有人涉足。

[ðə; ði] [feɪnt] [pæðz] [ə'mʌŋst] [lɪŋ] [ænd; ənd] [fɜːrz] [ɑːr; ər][nɑːt][hɪz; ɪz] :

The	faint	paths	amongst	ling	and	furze	are	not	his	:
这	头晕的	路径	在	凌	和	金雀花	是	不是	他的	:

凌霄花和金雀花丛中那些隐约可见的小路，并非他的：

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [treɪst] [baɪ][ðə; ði] [fɔksiz] [ðæt] ['ken(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] ['saɪlənt] [rɪ'triːt] ,

they	have	been	traced	by	the	foxes	that	kennel	on	this	silent	retreat	,
他们	有	到过	追踪	经过	这	狐狸	那	狗窝	在	这	沉默的	撤退	,

它们被栖息在这片静谧之地的狐狸追踪到了。

[ɔːr][baɪ]['bædʒərz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [set] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [sloʊp] ;

or	by	badgers	going	to	and	from	the	deep	sett	on	the	northern	slope	;
或者	经过	獾	去	到	和	从	这	深的	设置	在	这	北方	坡	;

或者獾往返于北坡深处的洞穴；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['desələt] ['ʌpləɪnd] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtˌlɔd] ['kriːtʃər] ,

for	the	desolate	upland	has	long	been	given	over	to	the	outlawed	creature	,
为了	这	荒凉	高地	有	长的	到过	给定	超过	到	这	被禁止的	生物	,

因为荒凉的高地早已被这种被放逐的生物占据。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] ['sæŋktʃueri] [tuː; tə] ['eni] ['waɪldlɪŋ] [ðæt] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	furnished	sanctuary	to	any	wildling	that	sought	it	.
和	提供	避难所	到	任何	野人	那	寻求	它	.

并为任何寻求庇护的野人提供庇护。

[tuː; tə] [ðiːz] [hɪlz] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['wɪntər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [lɔːŋ]

To	these	hills	,	in	the	late	winter	of	a	year	long
到	这些	丘陵	,	在	这	晚的	冬天	的	一个	年	长的

在这些山丘上，在漫长一年的冬末

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

前，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [her] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['seɪfli] [kə'mɪt] [hɜːr; hər]

there	came	a	hare	in	search	of	a	spot	to	which	she	might	safely	commit	her
那里	来了	一个	野兔	在	搜索	的	一个	点	到	哪个	她	可能	安全	犯罪	她

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

一只野兔来到这里，寻找一个可以安全地将幼崽托付给别人的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ,

She	was	hard	to	satisfy	,
她	曾是	难的	到	满足	,

她很难满足，

[riˈdʒektɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [kəm'piːtid] [fɔːr; fər]

rejecting	for	this	reason	or	for	that	a	score	of	harbourages	that	competed	for
拒绝	为了	这	原因	或者	为了	那	一个	分数	的	港口	那	竞争	为了

[hɜːr; hər] ['feɪvər] .

her	favour	.
她	偏爱	.

她因为这样或那样的原因拒绝了数十个竞相争取她青睐的港口。

[wʌn] [naɪt]

One	night
一	夜晚

一夜

[ʃiː; ʃi] [ɔːl] [bʌt; bət] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈbræmbl] - [pætʃ] [nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [kɑːr] [bræn] ;

she	all	but	decided	on	a	bramble	-	patch	near	the	top	of	Caer	Bran	;
她	全部	但	决定	在	一个	荆棘	-	修补	靠近	这	顶部	的	凯尔	麸	;

她几乎已经决定在凯尔布兰山顶附近的一片荆棘丛中露营；

[ðə; ði] [nekst] [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [fɜːrst] [ə; eɪ] [ˈheðəri] [noʊl] [ɑːn] - , [ðen] [æn; ən] [əˈbændənd] [maɪn] - [hiːp] [ɑːn] - ['biːkən] ;

the	next	she	fancied	first	a	heathery	knoll	on	Bartinney	,	then	an	abandoned	mine	-	heap	on	Sancreed	Beacon	;
这	下一个	她	幻想	第一的	一个	石楠	小丘	在	-	,	然后	一个	弃	矿	-	堆	在	-	灯塔	;

接下来，她先是看中了巴廷尼山上长满石楠的小山丘，然后又看中了桑克里德灯塔上废弃的矿堆；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt] [rɪˈdʒektɪd] [bəuθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['westərn] [sloʊp] [ʌv; əv] [ˈtʃæp(ə)l] [kɑːn]

and	at	the	last	moment	rejected	both	for	the	western	slope	of	Chapel	Carn
和	在	这	最后的	片刻	拒绝	两个都	为了	这	西	坡	的	教堂	卡恩

['breɪə] ,

Brea	,
布雷亚	,

并在最后一刻否决了卡恩布雷教堂西坡的这两个方案。

[ˈpɑːrtli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] ['aʊtlʊk] ,

partly	on	account	of	its	uninterrupted	outlook	,
部分	在	帐户	的	它是	不间断	前景	,

部分原因是由于其持续不断的展望，

[bʌt; bət] [mɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [les] ['oʊvərʌn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɪstər] [hɪlz] [baɪ] [ðə; ði]

but	more	because	it	was	less	overrun	than	the	sister	hills	by	the
但	更多的	因为	它	曾是	较少的	超限	比	这	姐姐	丘陵	经过	这

['predətɔːri] ['kriːtʃərz] [ðæt] [ɪnˈfestid] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

predatory	creatures	that	infested	the	countryside	.
掠食性	生物	那	受感染的	这	农村	.

但更重要的是，与侵扰乡村的姐妹山丘相比，这里受掠食性动物的侵扰较少。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] ['poʊlkæt] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [stoʊt]

All	through	the	month	of	March	she	had	not	seen	a	polecat	or	even	a	stoat
全部	通过	这	月	的	行进	她	有	不是	已见	一个	臭鼬	或者	甚至	一个	鼬

[əˈpɑːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ;

upon	the	hillside	;
之上	这	山坡	;

整个三月份，她都没有在山坡上看到一只白鼬，甚至连一只鼬都没看到；

['oʊnli] [wʌns] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [dɪˈtektɪd] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [æn; ən] ['enəmi] ;

only	once	had	she	detected	on	it	the	trail	of	an	enemy	;
仅有的	一次	有	她	检测到	在	它	这	踪迹	的	一个	敌人	;

她只在这条路上发现过一次敌人的踪迹；

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] [ðə; ði] ['tɪmərəs] ['mʌðər] [ɪnˈtrʌstɪd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['kiːpɪŋ] ,

so	with	a	feeling	of	security	the	timorous	mother	entrusted	her	young	to	its	keeping	,
所以	和	一个	感觉	的	安全	这	胆怯的	母亲	受托	她	年轻的	到	它是	保持	,

于是，胆怯的母亲带着安全感，将幼崽托付给了它照看。

['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʌsək] [ʌv; əv] [kɔːrs] [græs] [nɪr] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['tʃæntri] .

laying	them	in	a	tussock	of	coarse	grass	near	a	ruined	chantry	.
躺下	他们	在	一个	簇草	的	粗	草	靠近	一个	毁坏	圣堂	.

将它们放置在废弃教堂附近的一丛粗糙的草丛中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] ,

They	were	pretty	little	things	with	wide	-	open	eyes	,
他们	是	漂亮的	小的	事物	和	宽的	-	打开	眼睛	,

它们是些漂亮的小东西，眼睛睁得大大的。

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [baɪ]['oʊnli][ðə; ði] [waɪt] [stɑːr][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

distinguishable	by	only	the	white	star	in	the	forehead	of	the	male	and	the
可区分的	经过	仅有的	这	白色的	星星	在	这	前额	的	这	男性	和	这

['greɪtər] ['restləsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] .

greater	restlessness	that	he	displayed	.
更大的	躁动不安	那	他	显示	.

唯一能辨认出的特征是：男性额头上有一颗白色星形图案，而且他表现出更加躁动不安的状态。

[ðə; ði]['taɪni] ['feloʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

The	tiny	fellow	,	as	if	eager	to	explore	the	world	into	which	he	had	just
这	微小的	同伴	,	作为	如果	渴望的	到	探索	这	世界	进入	哪个	他	有	只是

[bɪn] [bɔːrn] ,

been	born	,
到过	出生	,

这个小家伙，仿佛迫不及待地想要探索他刚刚出生的世界，

[wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'gɑːg] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['æftərgloʊ] ,

was	all	agog	to	be	out	and	about	in	the	afterglow	,
曾是	全部	兴奋	到	是	出去	和	关于	在	这	余辉	,

余晖洒满大地，大家都兴奋不已，迫不及待地想出去走走。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʃekt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [pæst] , [hiː; hi] [wʊd]

and	had	not	his	mother	checked	him	till	the	impulse	passed	,	he	would
和	有	不是	他的	母亲	已检查	他	直到	这	冲动	通过了	,	他	会

[hæv; həv]

have
有

如果不是他母亲阻止他，直到冲动过去，他就会

[left] [ðə; ði] [fɔːrm] [ænd; ənd] [pər'hæps] [lɔːst] [hɪm'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fɜːrz] .

left	the	form	and	perhaps	lost	himself	amongst	the	furze	.
左边	这	形式	和	也许	丢失的	他自己	在	这	金雀花	.

他离开了原地，或许迷失在了金雀花丛中。

[hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [weɪ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi]

He	constantly	renewed	his	struggles	to	have	his	way	;	but	the	moment	he
他	不断地	更新	他的	斗争	到	有	他的	方式	;	但	这	片刻	他

['siːst] ,

ceased	,
停止	,

他不断地努力争取达到目的；但当他停止努力的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [pæd][ænd; ənd] [kə'rest] [hɪm; ɪm] [tɪl] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

she	removed	the	restraining	pad	and	caressed	him	till	,	like	his	sister	,
她	已移除	这	限制	软垫	和	被爱抚	他	直到	,	喜欢	他的	姐姐	,

她取下束缚垫，爱抚他，直到，像他姐姐一样，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['draʊzi] [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [fel] [ə'sliːp] .

he	became	drowsy	and	at	length	fell	asleep	.
他	成为	昏昏欲睡	和	在	长度	跌倒	睡着了	.

他渐渐感到困倦，最终睡着了。

[wen] [ðə; ði] [stɑːrz] [ʃoʊn] [braɪt] , [ðə; ði] [her] [roʊz] , [stretʃt] [hɜːr; hər] ['steɪtli] [lɪmz] ,

When	the	stars	shone	bright	,	the	hare	rose	,	stretched	her	stately	limbs	,
什么时候	这	明星	闪耀	明亮的	,	这	野兔	玫瑰	,	拉伸	她	庄严	四肢	,

当繁星闪耀时，野兔起身，伸展着它优美的四肢。

['kʌvərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpɝz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [græs] - [bleɪdz] , ['gæðərd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

covered	the	little	sleepers	with	the	grass	-	blades	,	gathered	herself	for	a	spring	,
涵盖	这	小的	卧铺	和	这	草	-	刀片	,	聚集	她自己	为了	一个	春天	,

用草叶盖住熟睡的小家伙们，她收拾好东西准备迎接春天。

[ænd; ənd] [lept] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [rɑːk] .

and	leapt	to	an	outcropping	rock	.
和	跳跃	到	一个	露头	岩石	.

然后纵身跃到一块突出的岩石上。

[ɑːn] ['lændɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lept] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

On	landing	she	leapt	again	and	again	and	again	,
在	降落	她	跳跃	再次	和	再次	和	再次	,

落地后，她又一次又一次地跳跃起来。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [træks] [ænd; ənd]

in	order	to	prevent	any	beast	of	prey	from	following	her	tracks	and
在	命令	到	防止	任何	兽	的	猎物	从	下列的	她	轨道	和

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm] .

discovering	the	form	.
发现	这	形式	.

为了防止任何猛兽循着她的踪迹发现她的身影。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [pri'kɔːʃənz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ]

After	taking	these	precautions	she	made	for	the	crest	of	the	hill	,	and	standing
后	采取	这些	防范措施	她	制成	为了	这	波峰	的	这	爬坡道	,	和	常设

[ɑːn][ðə; ði]['ruːɪn] ,

on	the	ruin	,
在	这	废墟	,

做好这些预防措施后，她登上山顶，站在废墟上，

[snʌft] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['skruːtɪˌnaɪzd] [ðə; ði] [weɪst] .

snuffed	the	wind	and	scrutinised	the	waste	.
熄灭	这	风	和	仔细审查	这	浪费	.

他嗅了嗅风，仔细查看了垃圾。

['prez(ə)ntli] , [ə'ʃʊrd] [ðæt] [noʊ] ['enəmi] ['θretnd] , [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] - [graʊnd] .

Presently	,	assured	that	no	enemy	threatened	,	she	set	out	for	the	feeding	-	ground	.
目前	,	保证	那	不	敌人	威胁	,	她	放	出去	为了	这	喂养	-	地面	.

确信没有敌人威胁后，她便出发前往觅食地。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊp] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [ruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːps] ,

At	the	foot	of	the	long	slope	she	repeated	her	ruse	of	the	leaps	,
在	这	脚	的	这	长的	坡	她	重复	她	诡计	的	这	跳跃	,

在长坡脚下，她再次使出了跳跃的伎俩。

[ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][waɪld][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] [lænd] ,

and	passed	through	a	hole	in	the	wall	that	separated	the	wild	from	the	farm	land	,
和	通过了	通过	一个	洞	在	这	墙	那	分开	这	荒野	从	这	农场	土地	,

然后穿过墙上的一个洞，那堵墙将荒野与农田隔开。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tendər] ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wiːt] .

to	which	she	had	been	attracted	by	the	tender	herbage	of	the	young	wheat	.
到	哪个	她	有	到过	吸引	经过	这	投标	草本植物	的	这	年轻的	小麦	.

她被嫩绿的小麦幼苗所吸引。

[nɪr] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['levərət] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [gɔːn] ;

Near	midnight	the	leverets	awoke	and	found	her	gone	;
靠近	午夜	这	幼苗	醒来	和	成立	她	已消失	;

临近午夜时分，小狼崽们醒来发现她不见了；

[jet] [ɪn][ðer; ðər] ['loʊnlinəs] [ðeɪ] ['ʌtəd] ['niːðər] [pleɪnt] [nɔːr][kɔːl] , [nɔːr] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

yet	in	their	loneliness	they	uttered	neither	plaint	nor	call	,	nor	,	strange	to	say	,
然而	在	他们的	孤独	他们	说出	两者都不	感叹	也不	称呼	,	也不	,	奇怪的	到	说	,

然而，在孤独中，他们既没有发出哀叹，也没有发出呼唤，奇怪的是，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][fɔːrm] , [bʌt; bət] ['nesəld] [kloʊz] ['aʊər]['æftər] ['aʊər] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər]

attempted	to	leave	the	form	,	but	nestled	close	hour	after	hour	awaiting	her
尝试过	到	离开	这	形式	,	但	依偎	关闭	小时	后	小时	等待中	她

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

试图离开表格，但却一连几个小时紧紧依偎着等待她的归来。

[ðeɪ] [geɪv]

They	gave
他们	给予

他们给了

[noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [fɔːr; fər][ɪts] ['saɪɪŋ] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][æt; ət]

no	heed	to	the	wind	,	for	its	sighing	meant	nothing	to	them	;	but	at
不	注意	到	这	风	,	为了	它是	叹息	意思是	没有什么	到	他们	;	但	在

['ɜːrli] [dɑːn] ,

early	dawn	,
早期的	黎明	,

他们不理会风声，因为风的叹息对他们来说毫无意义；但在黎明时分，

[ðoʊ] [noʊ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] , [ðə; ði] [kɑːkt] [ɪrz] [fɜːrst][ʌv; əv][wʌn] , [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	no	sound	broke	the	silence	,	the	cocked	ears	first	of	one	,	then	of	the
尽管	不	声音	打破	这	沉默	,	这	上膛	耳朵	第一的	的	一	,	然后	的	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

虽然寂静中没有任何声音，但先是一个人侧耳倾听，然后是另一个人侧耳倾听。

[toʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌekspek'teɪʃn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sɪgnəl] .

told	they	were	all	expectation	for	some	signal	.
讲述	他们	是	全部	期待	为了	一些	信号	.

他们被告知都在期待某种信号。

[suːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] , [loʊ] [kɔːl] [wɪtʃ] ['ɪnstɪŋkt] ['wɪspəd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mʌðɚz] ,

Soon	there	came	the	faint	,	low	call	which	instinct	whispered	was	their	mother's	,
很快	那里	来了	这	头晕的	,	低的	称呼	哪个	本能	低声说道	曾是	他们的	母亲的	,

很快，传来微弱而低沉的叫声，本能告诉它们那是母亲的声音。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][sɔːft] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pædz] ,

followed	by	the	soft	beat	of	the	pads	,
随后	经过	这	柔软的	打	的	这	垫子	,

随后是柔和的打击垫节奏，

['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [tɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læst] [baʊnd] [ðə; ði] [her] [klɪrd] [ðə; ði] [waɪd]

growing	more	and	more	distinct	till	with	a	last	bound	the	hare	cleared	the	wide
生长	更多的	和	更多的	清楚的	直到	和	一个	最后的	边界	这	野兔	已清除	这	宽的

[speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm] ,

space	between	the	rock	and	the	form	,
空间	之间	这	岩石	和	这	形式	,

越来越清晰，最后一步，野兔跃出了岩石和人形之间的宽阔空地。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [geɪv] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] , [ɪk'saɪtɪd] [maɪts] .

and	at	once	gave	herself	to	the	hungry	,	excited	mites	.
和	在	一次	给予	她自己	到	这	饥饿的	,	兴奋的	螨虫	.

她立刻把自己献给了那些饥饿、兴奋的小螨虫。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] ['sʌkld] [ðem; ðəm] ,

Whilst	she	suckled	them	,
而	她	吸吮	他们	,

在她哺乳的时候，

[ə; eɪ][lɑːrk][roʊz][ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [noʊts] [soʊ] ['ræptʃərəs] [æz; əz][tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði]

a	lark	rose	and	greeted	the	day	with	notes	so	rapturous	as	to	drown	the
一个	云雀	玫瑰	和	问候	这	天	和	笔记	所以	欣喜若狂	作为	到	溺水	这

['kɹoʊɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['həʊmˌstedz] ['dɑːtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] .

crowings	of	the	cocks	in	the	homesteads	dotting	the	plain	.
啼叫	的	这	公鸡	在	这	家园	点缀	这	清楚的	.

一只云雀飞起，用欢快的鸣叫迎接新的一天，其歌声盖过了平原上散布着的农舍里公鸡的啼鸣。

[ðə; ði] ['levərət] [fed] [ænd; ənd] [fed] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] ,

The	leverets	fed	and	fed	till	they	were	satisfied	,
这	幼苗	美联储	和	美联储	直到	他们	是	使满意	,

小狼崽们不停地吃，直到吃饱为止。

[ðen] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ə'genst] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [saɪd] , [wer] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [sʌn] , ['rɪzn]

then	settled	down	to	rest	against	their	mother's	side	,	where	presently	the	sun	,	risen
然后	定居	向下	到	休息	反对	他们的	母亲的	边	,	在哪里	目前	这	太阳	,	升起

[ə'bʌv] [kɑːr] [bræn] ,

above	Caer	Bran	,
多于	凯尔	麸	,

然后它们依偎在母亲身边休息，这时太阳已经升起在凯尔布兰山上空。

[dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [braɪt] [splæʃ] [ʌv; əv][wɔːrm] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['rʌsɪt]

discovered	them	,	and	threw	a	bright	splash	of	warm	light	across	their	russet
发现	他们	,	和	扔	一个	明亮的	溅	的	温暖的	光	穿过	他们的	赤褐色

[koʊts] .

coats	.
外套	.

发现了它们，一道明亮的暖光洒在它们赤褐色的皮毛上。

[siː] . [riːd] .]

C	.	Reid	.	]
C	.	里德	.	]

C. Reid。

[[tuː; tə] [feɪs] [piː] . [fɔːr] .

[	To	face	p	.	4	.
[	到	脸	p	.	4	.

[面对第 4 页。

“ [ðeɪ] ['nesəld] [kloʊz] .

“	They	Nestled	Close	.
“	他们	依偎	关闭	.

它们依偎在一起。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] .

”	It	was	a	lovely	April	morning	.
”	它	曾是	一个	迷人的	四月	早晨	.

“那是一个美好的四月早晨。”

[tɔːrdz] [nuːn] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [klaʊd] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['brɪŋɪŋ] ['niːdɪd] [reɪn] ,

Towards	noon	a	big	black	cloud	came	up	out	of	the	west	bringing	needed	rain	,
向	中午	一个	大的	黑色的	云	来了	向上	出去	的	这	西方	带来	需要	雨	,

临近中午时分，西边升起一大片乌云，带来了急需的降雨。

[waɪlst] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ɑːrtʃt] [lænd][ænd; ənd] [siː] ;

whilst	a	rainbow	arched	land	and	sea	;
而	一个	彩虹	拱形	土地	和	海	;

一道彩虹横跨陆地和海洋;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɜːrst][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] [ræŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

and	then	the	first	call	of	the	cuckoo	rang	out	through	the	stillness	.
和	然后	这	第一的	称呼	的	这	布谷鸟	响铃	出去	通过	这	寂静	.

然后，杜鹃鸟的第一声啼鸣划破了寂静。

['tʃæp(ə)l] [kɑːn] ['breɪə] ['feɪntli] ['ekəud] “ ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] !

Chapel	Carn	Brea	faintly	echoed	“	Cuckoo	!	Cuckoo	!
教堂	卡恩	布雷亚	淡淡的	回声	“	布谷鸟	!	布谷鸟	!

卡恩布雷教堂隐约传来“布谷鸟！布谷鸟！”的叫声。

” [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [noʊts] [brɔːt] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [tʃekt] [ðə; ði] ['frɔlɪks] [ʌv; əv]

”	The	joyous	notes	brought	the	housewife	to	the	door	,	checked	the	frolics	of
”	这	欢乐	笔记	带来	这	家庭主妇	到	这	门	,	已检查	这	嬉戏	的

[ðə; ði] ['wʌndərɪŋ]

the	wondering
这	好奇

欢快的音符引来了家庭主妇，她走到门口，查看那些好奇的孩子们的嬉闹。

[læmz] , [meɪd] [ðə; ði] [fiːld] - [maɪs] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['levərət] [prɪk] [ðer; ðər]

lambs	,	made	the	field	-	mice	sit	up	and	listen	and	the	leverets	prick	their
羔羊	,	制成	这	场地	-	小鼠	坐	向上	和	听	和	这	幼苗	刺	他们的

['weɪkɪŋ] [ɪrz] .

waking	ears	.
醒来	耳朵	.

小羊羔的叫声让田鼠们坐起来倾听，也让小家伙们竖起耳朵仔细聆听。

[ðə; ði][fɑːr] - [flʌŋ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv]['kaɪndli] ['weðər] [ænd; ənd] ['plenti] [fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd]

The	far	-	flung	message	that	told	of	kindly	weather	and	plenty	for	man	and
这	远的	-	扔	信息	那	讲述	的	亲切地	天气	和	很多	为了	男人	和

[biːst] [tʃɪrd] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] :

beast	cheered	every	living	thing	that	heard	it	:
兽	欢呼	每一个	活的	事物	那	听到	它	:

远道而来的消息预示着天气晴好，人畜富足，听到的每一个生灵都为此欢欣鼓舞:

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [her] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [jʌŋ] ,

it	cheered	even	the	hare	as	she	sat	and	watched	over	her	young	,
它	欢呼	甚至	这	野兔	作为	她	卫星	和	观看	超过	她	年轻的	,

就连坐在那里守护幼崽的兔子也感到高兴。

[fʊl] [ʌv; əv] [.mis'giviŋz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['seɪfti] .

full	of	misgivings	for	their	safety	.
满的	的	疑虑	为了	他们的	安全	.

他们对自己的安全充满担忧。

[ðer; ðər] ['helpləsnəs] , [stɪl] [mɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊərləsnəs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] [ə'genst]

Their	helplessness	,	still	more	her	own	powerlessness	to	defend	them	against
他们的	无助	,	仍然	更多的	她	自己的	无力感	到	保卫	他们	反对

['enəmi] , [stɜːrd] [hɜːr; hər] ['diːpəst] ['fiːlɪŋz] ,

enemies	,	stirred	her	deepest	feelings	,
敌人	,	搅拌	她	最深处	情怀	,

他们的无助，尤其是她自己无力保护他们免受敌人侵害的无力感，激起了她内心深处的感受。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðərɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪksn]

and	made	her	mothering	instinct	so	much	stronger	than	that	of	the	vixen
和	制成	她	母性	本能	所以	很多	更强	比	那	的	这	泼妇

[leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [kʌbz] [ɪn] [ðə; ði] [krɔːft] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wiːtˌfiːld] .

laid	up	with	cubs	in	the	croft	beyond	the	wheatfield	.
铺设	向上	和	幼崽	在	这	克罗夫特	超过	这	麦田	.

这使得她的母性本能比在麦田对面农舍里带着幼崽的母狐狸要强得多。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

She	was	haunted	by	the	dread	of	being	bereft	of	them	;
她	曾是	闹鬼的	经过	这	恐惧	的	存在	失去	的	他们	;

她一直被失去他们的恐惧所困扰；

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [hɜːr; hər] [fɪrz] [kept] [hɜːr; hər] ['evər] [ə'lɜːrt]

and	incapable	of	defence	though	she	was	,	her	fears	kept	her	ever	alert
和	无法	的	防御	尽管	她	曾是	,	她	恐惧	保留	她	曾经	警报

[ænd; ənd] ['vɪdʒɪlənt] .

and	vigilant	.
和	警惕的	.

尽管她无力自卫，但恐惧却让她时刻保持警惕。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [slept] .

She	never	slept	.
她	绝不	睡着了	.

她从不睡觉。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [draʊzd] [hɜːr; hər] ['oʊpən] ,

Even	when	she	drowsed	her	open	,
甚至	什么时候	她	昏昏欲睡	她	打开	,

即使她昏昏欲睡，睁开双眼，

['weɪkfl] [aɪz] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [reɪndʒ] — [ðə; ði] ['fɑːrmər] ['fɛriːŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk]

wakeful	eyes	saw	all	that	passed	within	their	range	—	the	farmer	faring	to	his	work
清醒	眼睛	锯	全部	那	通过了	之内	他们的	范围	—	这	农民	航道	到	他的	工作

[ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [miːlz] ,

and	hastening	to	his	meals	,
和	加速	到	他的	餐	,

清醒的双眼看到了视野范围内的一切——农夫赶去干活，匆匆赶去吃饭。

[ðə; ði] [kaʊz] ['drɪvn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði] [pɪgz] ['wɑːndərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

the	cows	driven	to	and	from	the	fields	,	the	pigs	wandering	up	and	down
这	牛	驱动	到	和	从	这	字段	,	这	猪	漫游	向上	和	向下

[ðə; ði] [leɪn] ,

the	lane	,
这	车道	,

牛群被赶到田间地头，猪群在小路上闲逛，

[ðə; ði] ['dɑːŋki] ['braʊzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fəːzi] [weɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [puːl] ,

the	donkey	browsing	on	the	furzy	waste	by	the	common	with	the	large	pool	,
这	驴	浏览	在	这	毛茸茸的	浪费	经过	这	常见的	和	这	大的	水池	,

那头驴在公共绿地和大型水池旁的杂草丛生的荒地上吃草。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [giːs] [huː] , [tɔːrdz] ['sʌnset] , ['wɑdld] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] [geɪt]

and	the	geese	who	,	towards	sunset	,	waddled	from	it	to	the	farmyard	gate
和	这	鹅	WHO	,	向	日落	,	摇摇摆摆	从	它	到	这	农场	门

['kækəlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pend] ,

cackling	to	be	penned	,
咯咯笑	到	是	撰写	,

夕阳西下时，一群大雁摇摇摆摆地从这里走到农场大门，嘎嘎叫着要被赶进圈里。

[æz; əz] [ɪf] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [hɪl] - [fɔksiz] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [snɪft]

as	if	apprehensive	of	being	carried	off	by	the	hill	-	foxes	that	came	and	sniffed
作为	如果	忧虑	的	存在	携带	离开	经过	这	爬坡道	-	狐狸	那	来了	和	嗅了嗅

[æt; ət] [ðer; ðər] [dɔːr] [wen] [mæn] [wʌz; wəz] [ə'bed] .

at	their	door	when	man	was	abed	.
在	他们的	门	什么时候	男人	曾是	阿贝德	.

仿佛害怕被那些在人熟睡时来到他们家门口嗅探的山狐叼走。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪd] [tuː] [ðə; ði] ['rævənz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪŋd] [baɪ] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪfs] ,

She	noted	too	the	ravens	as	they	winged	by	on	their	way	to	the	cliffs	,
她	著名的	也	这	渡鸦	作为	他们	有翅膀的	经过	在	他们的	方式	到	这	悬崖	,

她还注意到渡鸦正飞向悬崖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔːd] [haɪ]

and	the	kites	as	they	soared	high
和	这	风筝	作为	他们	飙升	高的

风筝高高飞翔

[ˌoʊvər'hed] ;

overhead	;
开销	;

间接费用;

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrn] [ðə; ði] ['bʌzərd] [huːz] ['ʃædoʊ] [pæst] ['oʊvər] [hɜːr; hər]

she	watched	with	no	little	concern	the	buzzard	whose	shadow	passed	over	her
她	观看	和	不	小的	忧虑	这	秃鹰	谁	阴影	通过了	超过	她

[æz; əz] [hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [bɪ'fɔːr] [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['broʊkən] ['tʃænsl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪn] .

as	he	searched	the	hillside	before	alighting	on	the	broken	chancel	of	the	ruin	.
作为	他	搜索	这	山坡	前	下车	在	这	破碎的	圣坛	的	这	废墟	.

她不禁担忧地看着那只秃鹰，它的影子掠过她的头顶，在山坡上搜寻了一番，然后落在了废墟破碎的圣坛上。

[hɪz; ɪz] ['terɪfaɪɪŋ] [kæt] - [laɪk] [mjuː] [kɔːzd] [ðə; ði] ['levərət] [tuː; tə] [stɜːr] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ,

His	terrifying	cat	-	like	mew	caused	the	leverets	to	stir	beneath	her	,
他的	恐怖	猫	-	喜欢	喵	导致	这	幼苗	到	搅拌	下面	她	,

他那令人毛骨悚然的猫叫声吓得她身下的幼崽们都躁动起来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrz] ; [ɪn'diːd] , [tɪl] [ðə; ði] [sʌn]

but	she	herself	remained	as	motionless	as	the	furze	;	indeed	,	till	the	sun
但	她	她自己	剩余	作为	静止不动	作为	这	金雀花	;	的确	,	直到	这	太阳

[hæd; həd] [set] ,

had	set	,
有	放	,

但她自己却像金雀花一样一动不动；事实上，直到太阳落山，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [muːvd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['praɪɪŋ] [aɪz] .

she	never	moved	for	fear	of	prying	eyes	.
她	绝不	已搬	为了	害怕	的	窥探	眼睛	.

她一动不动，生怕被人窥视。

[fɔːr] [deɪz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ,

Four	days	passed	without	disquieting	incident	,
四	天	通过了	没有	令人不安的	事件	,

四天过去了，没有发生任何令人不安的事件。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ðə; ði] ['vɪksn] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [her]

but	on	the	fifth	the	vixen	paid	a	visit	to	the	hill	and	threw	the	hare
但	在	这	第五	这	泼妇	有薪酬的	一个	访问	到	这	爬坡道	和	扔	这	野兔

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] .

into	a	fever	of	anxiety	.
进入	一个	发烧	的	焦虑	.

但到了第五天，母狐来到山上，把野兔吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] ['derɪŋ] [mə'rɔ:dər] [keɪm] [æt; ət] [haɪ] [nu:n] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] ['dɪnər] - ['aʊər] ,

The	daring	marauder	came	at	high	noon	,	during	the	farmer's	dinner	-	hour	,
这	大胆	掠夺者	来了	在	高的	中午	,	期间	这	农民的	晚餐	-	小时	,

这个胆大妄为的劫匪在正午时分，也就是农夫们吃晚饭的时候来了。

[wen] [ðə; ði][lænd][ɪz] [fər'seɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [spredz] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] ,

when	the	land	is	forsaken	and	the	peace	of	the	waste	spreads	to	the	fields	,
什么时候	这	土地	是	被遗弃的	和	这	和平	的	这	浪费	传播	到	这	字段	,

当土地荒芜，荒凉的宁静蔓延至田野，

[ɪn'taɪsɪŋ] [ðə; ði][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] ['praʊlər] [tu:; tə] ['ventʃər] [fɔ:rθ] [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [fu:d] .

enticing	the	nocturnal	prowler	to	venture	forth	in	broad	daylight	in	search	of	food	.
诱人的	这	夜	潜行者	到	风险投资	前进	在	广阔	日光	在	搜索	的	食物	.

引诱夜间出没的掠食者在大白天冒险外出觅食。

[ðʌs] ['lʊrd] , [ðə; ði] ['vɪksn] , ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪmpɔ:'tju:nətiz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌŋgri] [kʌbz] , [stoʊl]

Thus	lured	,	the	vixen	,	yielding	to	the	importunities	of	her	hungry	cubs	,	stole
因此	诱饵	,	这	泼妇	,	屈服	到	这	纠缠	的	她	饥饿的	幼崽	,	偷窃

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ,

from	her	earth	and	,
从	她	地球	和	,

于是，母狐被引诱过来，抵挡不住饥饿幼崽的恳求，从地里偷走了种子，

['ki:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌoʊvər'groʊn] ['dɪtʃɪz] , [geɪnd] [ðə; ði] ['baʊndri] [wɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɜ:r'self]

keeping	to	the	overgrown	ditches	,	gained	the	boundary	wall	without	exposing	herself
保持	到	这	长得太茂盛了	沟渠	,	获得	这	边界	墙	没有	暴露	她自己

[tu:; tə] [vju:] .

to	view	.
到	看法	.

她沿着杂草丛生的沟渠前进，悄无声息地爬上了边界墙。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɜ:r; hər][mæsk] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['koʊpɪŋ] - [stoʊn] [ðə; ði] [her] [ɪ'spaɪd]

But	the	instant	her	mask	showed	above	the	coping	-	stone	the	hare	espied
但	这	立即的	她	面具	显示	多于	这	应对	-	石头	这	野兔	窥视

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

但就在她面具露出护墙石上方的那一刻，野兔发现了她。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ['fɑ:loʊd] ['evri] ['mu:vmənt] .

and	from	that	moment	followed	every	movement	.
和	从	那	片刻	随后	每一个	移动	.

从那时起，所有行动都受到了影响。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][fɑ:ks] [nu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

She	thought	that	the	fox	knew	of	her	presence	and	was	in	search	of
她	想法	那	这	狐狸	知道	的	她	在场	和	曾是	在	搜索	的

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她认为狐狸已经察觉到她的存在，正在寻找她。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [maɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɪl] ['hɑ:rbər] [noʊ] [preɪ] [seɪv] [hɜ:r'self][ænd; ənd]

as	well	as	she	might	,	for	the	hill	harboured	no	prey	save	herself	and
作为	出色地	作为	她	可能	,	为了	这	爬坡道	窝藏	不	猎物	节省	她自己	和

[hɜ:r; hər] [jʌŋ] ,

her	young	,
她	年轻的	,

她尽其所能，因为这座山丘上除了她自己和她的幼崽之外，没有其他猎物。

[æt; ət] [liːst] [nʌn] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] .

at	least	none	worth	the	coming	for	.
在	至少	没有任何	值得	这	未来	为了	.

至少没有值得一来的原因。

[soʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['vɪksn] [səːtʃt] [ðə; ði] ['loʊər] [sloʊps] [ðə; ði] [her]

So	while	the	vixen	searched	the	lower	slopes	the	hare
所以	尽管	这	泼妇	搜索	这	降低	连续下坡	这	野兔

所以当母狐在较低的山坡上搜寻时，野兔……

[wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] ,

watched	with	eyes	starting	from	her	head	,
观看	和	眼睛	开始	从	她	头	,

她从头到脚都盯着看，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['kriːtʃər] [wʊd] [hɪt][ðə; ði][laɪn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left]

anxious	to	learn	whether	the	murderous	creature	would	hit	the	line	she	had	left
焦虑的	到	学习	无论	这	杀人犯	生物	会	打	这	线	她	有	左边

[æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] .

at	early	dawn	.
在	早期的	黎明	.

急切地想知道，这个凶残的生物是否会咬住她黎明时分留下的鱼线。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['tʃekɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [flæʃt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [nɪr] [ðə; ði]['dʒaɪənts]

Once	she	crossed	it	without	checking	;	she	flashed	over	it	again	near	the	Giant's
一次	她	交叉	它	没有	检查	;	她	闪光灯	超过	它	再次	靠近	这	巨人的

[boʊl] ,

Bowl	,
碗	,

她曾不看就穿过了它；在巨人碗附近，她又一次飞快地掠过它。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [her] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] ;

and	then	the	hare	knew	that	the	trail	would	not	betray	her	;
和	然后	这	野兔	知道	那	这	踪迹	会	不是	背叛	她	;

然后，兔子就知道这条路不会背叛她了；

[ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [sent] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] . [

the	hot	sun	had	evaporated	every	particle	of	what	little	scent	she	had	left	.	[
这	热的	太阳	有	蒸发	每一个	粒子	的	什么	小的	香味	她	有	左边	.	[

[wʌn]]

1	]
1	]

烈日蒸发了她身上仅存的一点点香味。[1]

[ðə; ði] ['hʌntər] [muːvd] [æt; ət][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [kwɪk] [peɪs] ,

The	hunter	moved	at	an	unusually	quick	pace	,
这	猎人	已搬	在	一个	异常地	快的	步伐	,

猎人的移动速度异常快，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr'self][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪlsaɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

as	if	she	had	set	herself	the	task	of	examining	the	whole	hillside	during	the
作为	如果	她	有	放	她自己	这	任务	的	检查	这	所有的	山坡	期间	这

[ʃɔːrt] [taɪm] [ðæt] [mæn] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] .

short	time	that	man	remained	within	doors	.
短的	时间	那	男人	剩余	之内	门	.

仿佛她给自己设定了一个任务，要在那个男人待在屋里的短暂时间内，把整个山坡都勘察一遍。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['θredɪd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lept] [ðem; ðəm] ;

Now	she	threaded	the	bushes	,	now	she	leapt	them	;
现在	她	螺纹	这	灌木丛	,	现在	她	跳跃	他们	;

她一会儿穿过灌木丛，一会儿又跳过它们；

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [tɔːl] [fɜːrz] ['gɔːrdʒəs] [wɪð; wɪθ] ['blɑːsəm] ,

once	she	was	lost	to	view	in	a	patch	of	tall	furze	gorgeous	with	blossom	,
一次	她	曾是	丢失的	到	看法	在	一个	修补	的	高的	金雀花	华丽的	和	开花	,

她一度消失在一片盛开着美丽花朵的高大金雀花丛中，不见踪影。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]

but	in	a	few	seconds	she	reappeared	at	the	far	end	to	continue	the
但	在	一个	很少	秒	她	再次出现	在	这	远的	结尾	到	继续	这

[kwest] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] .

quest	in	the	open	.
寻求	在	这	打开	.

但几秒钟后，她又出现在了另一端，继续在开阔地带进行冒险。

[æt; ət] [læst] [nɪr] [ðə; ði] [blæk] ['ʃædoʊ] [kæst] [baɪ] [ə; eɪ] ['boʊldər] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ]

At	last	near	the	black	shadow	cast	by	a	boulder	she	stopped	,	assumed	a	listening
在	最后的	靠近	这	黑色的	阴影	投掷	经过	一个	巨石	她	停止	,	假定	一个	聆听

['ætɪtuːd] ,

attitude	,
态度	,

最后，她在一块巨石投下的黑色阴影旁停了下来，摆出一副倾听的姿态。

[ðen] [plʌndʒd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [noʊz] ['ɪntuːɪt] [ə; eɪ] [bʊʃ] ['æftər] [ə; eɪ] [maʊs] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt]

then	plunged	her	long	nose	into	a	bush	after	a	mouse	,	but	apparently	without
然后	暴跌	她	长的	鼻子	进入	一个	衬套	后	一个	老鼠	,	但	显然	没有

['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

getting	it	,
获得	它	,

然后她把长鼻子伸进灌木丛里追老鼠，但显然没有找到。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lɪk] [hɜːr; hər] [tʃɔps] .

for	she	did	not	lick	her	chops	.
为了	她	做过	不是	舔	她	排骨	.

因为她没有舔嘴唇。

['nʌθɪŋ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] , [haʊ'evər] , [ɑːn] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] , ['reɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [wɪ'ðaʊt]

Nothing	disconcerted	,	however	,	on	she	went	again	,	ranging	to	and	fro	without
没有什么	不安	,	然而	,	在	她	去	再次	,	范围	到	和	弗	没有

[ə; eɪ] [pɔːz] [tɪl] ,

a	pause	till	,
一个	暂停	直到	,

然而，她并未因此而慌乱，继续来回踱步，一刻不停，直到.....

[hæf] - [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] ,

half	-	way	up	the	slope	,
一半	-	方式	向上	这	坡	,

爬到半山腰，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns]

she	stood	suddenly	still	and	looked	towards	the	homestead	as	if	all	at	once
她	站立	突然	仍然	和	看起来	向	这	家园	作为	如果	全部	在	一次

[ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪsk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

alive	to	the	risk	she	was	running	.
活	到	这	风险	她	曾是	跑步	.

她突然站住不动，望向家园，仿佛突然意识到自己正身处险境。

[ə; eɪ] [glæns] ['sætɪsfaɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [mæn] [wʌz; wəz] [stɪl]

A	glance	satisfied	her	that	man	was	still
一个	瞥一眼	使满意	她	那	男人	曾是	仍然

她瞥了一眼，便确信那个人依然如此。

[ˌɪn'dɔːrz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [kwest] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['kiːnnəs]
indoors , and again she resumed the quest , if possible with greater keenness
室内 , 和 再次 她 恢复 这 寻求 , 如果 可能的 和 更大的 敏锐
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
than before .
比 前 .

她回到室内，再次开始了搜寻，而且可能比以前更加热切。

['evri] [straɪd] [naʊ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['deɪndʒərəsli] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [her] ,
Every stride now was taking her dangerously nearer and nearer to the hare ,
每一个 步幅 现在 曾是 采取 她 危险地 更近 和 更近 到 这 野兔 ,

她每走一步，就离兔子越来越近，越来越危险。

[bʌt; bət] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr][sɪks][rɑːdz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][fɔːrm][ə; eɪ] [ʃiːp] - [dɔːg]
but whilst she was yet some five or six rods below the form a sheep - dog
但 而 她 曾是 然而 一些 五 或者 六 杆 以下 这 形式 一个 羊 - 狗
[bɑːrkt] ,
barked ,
吠叫 ,

但当她还在山体下方五六杆处时，一只牧羊犬吠叫起来。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪð] ['hʌntər] ['ɪntuː][ə; eɪ]
and in an instant she was transformed from a lithe hunter into a
和 在 一个 立即的 她 曾是 转变 从 一个 轻盈 猎人 进入 一个
['kreɪv(ə)n] ['kriːtʃər] .
craven creature .
懦夫 生物 .

一瞬间，她就从一个身姿矫健的猎手变成了一个胆小懦弱的怪物。

['kraʊtʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði][dɔːg] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]
Crouching , she fixed her gaze on the dog expressing his delight at the
蹲伏 , 她 固定的 她 目光 在 这 狗 表达 他的 喜 在 这
[ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
reappearance of his master ,
再次出现 的 他的 掌握 ,

她蹲下身子，目光紧紧盯着那只狗，狗正因主人的再次出现而欣喜不已。

[huː] [stʊd] [ɪn] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
who stood in shirt - sleeves at the open door .
WHO 站立 在 衬衫 - 袖子 在 这 打开 门 .

他穿着衬衫袖子站在敞开的门口。

“ [daʊn] , ['ʃɛp] .
“ Down , Shep .
” 向下 , 谢普 .

“下来，谢普。”

” [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [ðə; ði] ['vɪksn] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ][æz; əz] [ɪf]
” At the sound of the man's voice the vixen sank into the herbage as if
” 在 这 声音 的 这 男人的 嗓音 这 泼妇 沉没 进入 这 草本植物 作为 如果
[tɜːrnd] [tuː; tə] [liːd] ,
turned to lead ,
转向 到 带领 ,

听到男人的声音，那只母狐狸像铅块一样沉入了草丛中。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] , [seɪv] [ɪn] ['hiːvɪŋ] [flæŋk][ænd; ənd] [lɔlɪŋ] [tʌŋ] .
and remained there motionless , save in heaving flank and lolling tongue .
和 剩余 那里 静止不动 , 节省 在 起伏 侧翼 和 懒散 舌头 .

除了起伏的腰部和耷拉的舌头，它一动不动地待在那里。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['fɑːrmər] [wɪð'druː] ; [ðə; ði] ['vɪksn] [slʌŋk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]

Presently	**the**	**farmer**	**withdrew**	**;**	**the**	**vixen**	**slunk**	**down**	**the**	**hill**	**,**	**carefully**	**avoiding**	**the**
目前	这	农民	退出	;	这	泼妇	斯伦克	向下	这	爬坡道	,	小心	避免	这

[ɪk'spoʊzd] ['pleɪsɪz] ,

exposed	**places**	**,**
裸露	地方	,

农夫随即退下山去；母狐悄悄溜下山坡，小心翼翼地避开那些暴露的地方。

[klaɪmd] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] .

climbed	**the**	**wall**	**,**	**and**	**vanished**	**from**	**sight**	**.**
攀登	这	墙	,	和	消失了	从	视线	.

他爬上墙，消失在了视线中。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'triːt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [piːs]

Much	**as**	**the**	**hare**	**was**	**relieved**	**by**	**this**	**retreat**	**,**	**she**	**could**	**not**	**regain**	**her**	**peace**
很多	作为	这	野兔	曾是	松了口气	经过	这	撤退	,	她	可以	不是	恢复	她	和平

[ʌv; əv][maɪnd] ;

of	**mind**	**;**
的	头脑	;

尽管兔子因这次撤退而松了一口气，但她却无法恢复内心的平静；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪzɪt] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] ['naɪtfɔːl]

for	**the**	**visit**	**left**	**her**	**with**	**the**	**fear**	**that**	**the**	**creature**	**would**	**return**	**at**	**nightfall**
为了	这	访问	左边	她	和	这	害怕	那	这	生物	会	返回	在	黄昏

[ænd; ənd] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

and	**renew**	**the**	**search**	**,**
和	更新	这	搜索	,

这次探访让她心生恐惧，害怕那怪物会在夜幕降临时再次出现，重新开始搜寻。

[ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['levərət] [æt; ət] [dʌsk] .

a	**thought**	**which**	**urged**	**her**	**to**	**remove**	**the**	**leverets**	**at**	**dusk**	**.**
一个	想法	哪个	敦促	她	到	消除	这	幼苗	在	黄昏	.

黄昏时分，她想到要把幼崽们带走。

[bʌt; bət] [wer] ?

But	**where**	**?**
但	在哪里	?

但是，在哪里呢?

[ðə; ði] ['nɪrəst] [spɑːt] [ðæt] [kə'mendid] [ɪt'self] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

The	**nearest**	**spot**	**that**	**commended**	**itself**	**to**	**her**	**was**	**at**	**the**	**foot**	**of**
这	最近的	点	那	赞扬	本身	到	她	曾是	在	这	脚	的

-

Bartinney	**,**
-	,

她觉得最近的合适地点是巴廷尼山脚下。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] ['ðɪðər] [led] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [treɪlz] [ʌv; əv][fɑːks][ænd; ənd]

about	**a**	**mile**	**distant**	**;**	**and**	**the**	**way**	**thither**	**led**	**across**	**the**	**trails**	**of**	**fox**	**and**
关于	一个	英里	遥远	;	和	这	方式	那里	引领	穿过	这	小径	的	狐狸	和

['bædʒər] ,

badger	**,**
獾	,

大约一英里远；去那里的路要穿过狐狸和獾的足迹。

[huː] [maɪt] [sər'praɪz] [hɜːr; hər]

who	**might**	**surprise**	**her**
WHO	可能	惊喜	她

谁可能会让她感到惊讶?

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər][æt; ət][ðer; ðər]['mɜːrsi] .

with	her	burden	,	and	have	her	at	their	mercy	.
和	她	负担	,	和	有	她	在	他们的	怜悯	.

让她背负重担，任由他们摆布。

[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] ; [tuː; tə] [steɪ] [wʌz; wəz] ['perələs] , [tuː; tə] [ʃɪft]

Her	position	was	a	very	difficult	one	;	to	stay	was	perilous	,	to	shift
她	位置	曾是	一个	非常	难的	一	;	到	停留	曾是	危险的	,	到	转移

[wʌz; wəz][noʊ] [les] [soʊ] .

was	no	less	so	.
曾是	不	较少的	所以	.

她的处境非常艰难；留下很危险，离开也同样危险。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪ'rezəluːt] [tɪl] [ðə; ði][stɑːrz][bɪ'gæn]

Uncertain	what	to	do	for	the	best	,	she	remained	irresolute	till	the	stars	began
不确定	什么	到	做	为了	这	最好的	,	她	剩余	徊	直到	这	明星	开始

[tuː; tə] [piːp] ;

to	peep	;
到	窥视	;

她不知道该怎么做才是最好的，一直犹豫不决，直到星星开始闪烁；

[ðen] , ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][fɑːks] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] ['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

then	,	hoping	against	hope	that	the	fox	might	not	come	after	all	,	she	decided	to
然后	,	希望	反对	希望	那	这	狐狸	可能	不是	来	后	全部	,	她	决定	到

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

然后，她抱着一丝希望，希望狐狸最终不会出现，于是决定留下来。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [fiːd] ,

In	any	case	she	must	go	and	feed	,
在	任何	案件	她	必须	去	和	喂养	,

无论如何，她都必须去喂食。

[jet] ['setɪŋ] - [aʊt] [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [waɪlst] [ðə; ði] [her] [kept] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm] .

yet	setting	-	out	time	came	and	went	whilst	the	hare	kept	to	the	form	.
然而	环境	-	出去	时间	来了	和	去	而	这	野兔	保留	到	这	形式	.

然而，出发时间一分一秒地过去，兔子却始终保持着原有的姿态。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['deɪndʒər] ['hæŋɪŋ]

She	could	not	tear	herself	away	from	her	young	with	this	danger	hanging
她	可以	不是	撕	她自己	离开	从	她	年轻的	和	这	危险	绞刑

['oʊvər][ðem; ðəm] .

over	them	.
超过	他们	.

危险笼罩着她的孩子们，她无法离开他们。

[ə; eɪ] ['sɪkl] [muːn] [lɪt] [hɪl] [ænd; ənd] [pleɪn] [ænd; ənd] [θruː] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] [ðə; ði]['koʊpɪŋ] - [stoʊn] [ʌv; əv]

A	sickle	moon	lit	hill	and	plain	and	threw	into	relief	the	coping	-	stone	of
一个	镰刀	月亮	点燃爬坡道		和	清楚的	和	扔	进入	宽慰	这	应对	-	石头	的

[ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [fɪkst] .

the	wall	on	which	the	eyes	of	the	anxious	mother	were	fixed	.
这	墙	在	哪个	这	眼睛	的	这	焦虑的	母亲	是	固定的	.

一轮弯月照亮了山丘和平原，映照出墙顶石的轮廓，焦虑的母亲的目光就凝视着那块墙顶石。

[ə'genst] [ðə; ði] ['grænɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɑːrk][fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] .

Against	the	granite	she	could	not	fail	to	see	the	dark	form	of	her	enemy	.
反对	这	花岗岩	她	可以	不是	失败	到	看	这	黑暗的	形式	的	她	敌人	.

在花岗岩的映衬下，她不可能看不到敌人的黑色身影。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [ðə; ði] [her] [reɪzd] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] [haɪnd] [legz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	better	to	observe	,	the	hare	raised	herself	on	her	hind	legs	;	and	the
这	更好的	到	观察	,	这	野兔	提高	她自己	在	她	后	腿	;	和	这

['levərət] ,

leverets	,
幼苗	,

为了更好地观察，野兔用后腿站了起来；而幼兔们，

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [stʊd] [ʌp] [tuː] , ['restɪŋ] [ðer; ðər]

thinking	she	was	going	to	play	with	them	,	stood	up	too	,	resting	their
思维	她	曾是	去	到	玩	和	他们	,	站立	向上	也	,	休息	他们的

['fɔːfiːt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [saɪdz] ;

forefeet	against	her	sides	;
前脚	反对	她	侧面	;

她以为要和他们一起玩，也站了起来，把前爪靠在自己的腰侧；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪspər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ðeɪ] [sæŋk] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]

but	at	a	whisper	from	their	mother	they	sank	down	again	into	a	sitting
但	在	一个	耳语	从	他们的	母亲	他们	沉没	向下	再次	进入	一个	坐着

['pɑːstʃər] .

posture	.
姿势	.

但母亲一声轻语，他们又坐了下来。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːks] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði]

The	night	wore	on	,	however	,	without	sign	of	the	fox	,	and	at	length	the
这	夜晚	穿着	在	,	然而	,	没有	符号	的	这	狐狸	,	和	在	长度	这

[her] ,

hare	,
野兔	,

然而，夜色渐深，狐狸却不见踪影，最后，兔子也消失了。

['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] [ˌriːə'ʃuəd] , [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['fiːdɪŋ] - [graʊnd] .

feeling	somewhat	reassured	,	set	out	for	the	nearest	feeding	-	ground	.
感觉	有些	放心	,	放	出去	为了	这	最近的	喂养	-	地面	.

稍稍安心了一些，便出发前往最近的觅食地。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [braʊzd] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ˌæprɪ'henʃn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [droʊv] [hɜːr; hər]

There	she	browsed	until	midnight	,	when	apprehension	for	her	young	drove	her
那里	她	浏览	直到	午夜	,	什么时候	忧虑	为了	她	年轻的	驾驶	她

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] .

back	to	the	hill	.
后退	到	这	爬坡道	.

她在那里闲逛到午夜，担心幼崽的安危，便返回了山上。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɔːl] [wel] ,

Although	she	found	all	well	,
虽然	她	成立	全部	出色地	,

虽然她感觉一切都很好，

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [kloʊz] [baɪ] [ænd; ənd] [fed] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌf] ['ɜːrbɪdʒ ˌhɜːrbɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

she	stayed	close	by	and	fed	on	the	rough	herbage	near	the	summit	.
她	入住	关闭	经过	和	美联储	在	这	粗糙的	草本植物	靠近	这	首脑	.

她待在附近，以山顶附近的粗糙草料为食。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrm] [hɜːr; hər] [fɪrz] [hæd; həd] ['nɪrli] [səb'saidid] ;

When	she	returned	to	the	form	her	fears	had	nearly	subsided	;
什么时候	她	返回	到	这	形式	她	恐惧	有	几乎	平静下来	;

当她恢复原状时，她的恐惧几乎已经消散了；

[baɪ] [dʌsk] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] ,

by	dusk	they	no	longer	haunted	her	,
经过	黄昏	他们	不	更长	闹鬼的	她	,

黄昏时分，他们不再纠缠她了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [fɑːks] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

and	in	a	day	or	two	she	dismissed	the	fox	from	her	mind	.
和	在	一个	天	或者	二	她	解雇	这	狐狸	从	她	头脑	.

过了一两天，她就把那只狐狸从脑海中抹去了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['enəmi] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv] [preɪ] ,

She	thought	that	her	enemy	,	satisfied	that	the	hill	was	bare	of	prey	,
她	想法	那	她	敌人	,	使满意	那	这	爬坡道	曾是	裸	的	猎物	,

她认为她的敌人已经确信山上没有猎物了，

[wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] ['leɪtər] ,

would	not	trouble	her	again	,	so	that	it	came	as	a	surprise	when	,	a	few	mornings	later	,
会	不是	麻烦	她	再次	,	所以	那	它	来了	作为	一个	惊喜	什么时候	,	一个	很少	早晨	之后	,

他不会再打扰她了，所以几天后的某个早晨，当她感到很意外时，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] ['vɪksn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊp] ,

she	espied	a	vixen	at	the	foot	of	the	slope	,
她	窥视	一个	泼妇	在	这	脚	的	这	坡	,

她瞥见山坡脚下有一只母狐狸。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sent] [ðə; ði] [her] [hæd; həd] [left] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrm] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

endeavouring	to	solve	the	puzzle	of	the	scent	the	hare	had	left	on	her	way	to	the	form	less	than	an	hour	before	.
努力	到	解决	这	谜	的	这	香味	这	野兔	有	左边	在	她	方式	到	这	形式	较少的	比	一个	小时	前	.

努力解开野兔在不到一个小时前到达表格时留下的气味之谜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [saɪt] [pər'tɜːrbd] [hɜːr; hər] ,

It	was	strange	how	little	the	sight	perturbed	her	,
它	曾是	奇怪的	如何	小的	这	视线	忐忑	她	,

奇怪的是，这景象似乎并没有让她感到丝毫不安。

[bʌt; bət] [wen] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [æŋ'zaɪəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['levərət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːəl] [niːd] [fɔːr; fər] [fɪr] .

but	when	unaffected	by	her	extreme	anxiety	for	the	leverets	she	knew	from	experience	there	was	no	real	need	for	fear	.
但	什么时候	不受影响	经过	她	极端	焦虑	为了	这	幼苗	她	知道	从	经验	那里	曾是	不	真实的	需要	为了	害怕	.

但当她不再为幼崽感到极度焦虑时，她从经验中知道，其实没有必要害怕。

['nevər] [wʌns] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [noʊn] [ə; eɪ] [fɑːks] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [fɔɪld] [graʊnd] ,

Never	once	had	she	known	a	fox	to	succeed	in	tracing	her	from	foiled	ground	,
绝不	一次	有	她	已知	一个	狐狸	到	成功	在	追踪	她	从	挫败	地面	,

她从未见过哪只狐狸能成功地从她逃跑的路上追踪到她。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][pæst][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['meni] [hu:] [hæd; həd] [traɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪksn] [wʌz; wəz]

though	in	the	past	she	had	known	many	who	had	tried	as	the	vixen	was
尽管	在	这	过去的	她	有	已知	许多	WHO	有	尝试	作为	这	泼妇	曾是

[naʊ] ['traɪɪŋ] .

now	trying	.
现在	尝试	.

虽然过去她认识很多像这只狐狸精现在这样尝试过的人。

[ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði] [wɔ:l] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [pə'sistid] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] ['hoʊpləs] [tæsk] , ['fɑ:loʊɪŋ] [naʊ]

There	near	the	wall	the	creature	persisted	in	the	almost	hopeless	task	,	following	now
那里	靠近	这	墙	这	生物	持续	在	这	几乎	绝望	任务	,	下列的	现在

[ðɪs] [wei] ,

this	way	,
这	方式	,

那生物在墙边坚持着几乎毫无希望的任务，继续朝这个方向前进。

[naʊ] [ðæt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['meni] [laɪnz] [ʌv; əv] [sent] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kɔ:rs] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]

now	that	along	the	many	lines	of	scent	to	discover	the	final	course	taken	by	the
现在	那	沿着	这	许多	线条	的	香味	到	发现	这	最终的	课程	已采取	经过	这

[her] ['æftər][hɜ:r; hər][læst] [li:p] .

hare	after	her	last	leap	.
野兔	后	她	最后的	飞跃	.

现在，沿着多条气味线索，去发现野兔在最后一次跳跃后所走的最终路线。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] :

Over	and	over	again	she	seemed	on	the	point	of	giving	it	up	:
超过	和	超过	再次	她	似乎	在	这	观点	的	给予	它	向上	:

她似乎一次又一次地想要放弃：

[ðə; ði] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] [treɪlz] ['mædənd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [hɜ:r; hər] ;

the	network	of	trails	maddened	and	bewildered	her	;
这	网络	的	小径	疯狂的	和	困惑	她	;

错综复杂的步道网络让她感到困惑和疯狂；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɜ:r; hər][snæp] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['bræmbl] [spreɪ] [ɪn]

and	her	irritation	made	her	snap	viciously	at	the	long	bramble	spray	in
和	她	刺激	制成	她	折断	恶毒地	在	这	长的	荆棘	喷	在

[wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [brʌʃ] [gɑ:t] [in'tæŋgld] .

which	her	brush	got	entangled	.
哪个	她	刷子	得到	纠缠	.

她的恼怒让她狠狠地抽打起缠住她画笔的长长的荆棘丛。

['prez(ə)ntli] , [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'sper] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][kæst][æt; ət]['rændəm] ; [æz; əz] [lʌk]

Presently	,	in	her	despair	,	she	made	a	cast	at	random	;	as	luck
目前	,	在	她	绝望	,	她	制成	一个	投掷	在	随机的	;	作为	运气

绝望之下，她随意地做了一次抛掷；运气使然。

[wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][hɪt][ðə; ði] [tru:] [laɪn] .

would	have	it	,	she	hit	the	true	line	.
会	有	它	,	她	打	这	真的	线	.

结果，她击中了真正的直线。

[æt; ət] [wʌns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'laɪv] ; [hɜ:r; hər] [brʌʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] ['laɪfləs] , [naʊ] [wægd]

At	once	she	was	all	alive	;	her	brush	,	which	had	hung	lifeless	,	now	wagged
在	一次	她	曾是	全部	活	;	她	刷子	,	哪个	有	悬挂	无生命	,	现在	摇晃

['fjʊriəsli] ,

furiously	,
愤怒地	,

她顿时活了过来；原本无力垂落的画笔，此刻剧烈地挥舞起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɛnəmiːz] [sək'ses] [ðə; ði] [her] [gruː] [ʌn'iːzi] .

and	at	the	sight	of	her	enemy's	success	the	hare	grew	uneasy	.
和	在	这	视线	的	她	敌人的	成功	这	野兔	生长	不安	.

看到敌人的成功，兔子感到不安。

['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] ,

Slowly	,	very	slowly	,
缓慢地	,	非常	缓慢地	,

慢慢地，非常缓慢地，

[ðə; ði] ['vɪksn] [əd'vænst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [wʌt] [hæd; həd][kɔːst][hɜːr; hər]

the	vixen	advanced	along	the	trail	as	if	fearful	of	losing	what	had	cost	her
这	泼妇	先进的	沿着	这	踪迹	作为	如果	可怕	的	输	什么	有	成本	她

[soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] .

so	much	trouble	to	find	.
所以	很多	麻烦	到	寻找	.

母狐沿着小路向前走去，仿佛害怕失去她费尽心力才找到的东西。

[ə'nɑːn][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] ['blɑsəmɪŋ] [fɜːrz] [wer] [sɪns] [ðə; ði]

Anon	she	came	to	the	place	above	the	clump	of	blossoming	furze	where	since	the
匿名	她	来了	到	这	地方	多于	这	丛	的	盛开	金雀花	在哪里	自从	这

[ˌmɪd'deɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði] [her] [hæd; həd]['woʊv(ə)n] [ə'nʌðər] [meɪz] [ʌv; əv] [træks] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

midday	visit	the	hare	had	woven	another	maze	of	tracks	before	coming	to	the
正午	访问	这	野兔	有	编织	其他	迷宫	的	轨道	前	未来	到	这

['liːpɪŋ] - [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][fɔːrm] .

leaping	-	place	by	the	form	.
跳跃	-	地方	经过	这	形式	.

她很快来到一丛盛开的金雀花上方的地方，自从中午来访以来，野兔又在这里留下了迷宫般的足迹，然后才来到人影旁的跳跃地点。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['vɪksn] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] ,

On	reaching	it	the	vixen	tried	to	follow	the	trail	as	it	had	been	laid	,
在	到达	它	这	泼妇	尝试	到	跟随	这	踪迹	作为	它	有	到过	铺设	,

到达目的地后，雌狐试图沿着先前留下的踪迹追踪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪs] - ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [soʊ] [kən'fjuːzd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi]

but	the	criss	-	crossing	it	had	received	so	confused	her	that	presently	she
但	这	克里斯	-	过境	它	有	已收到	所以	使困惑	她	那	目前	她

[lɔːst] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kæst] [bɪ'jɑːnd] .

lost	patience	and	made	a	short	cast	beyond	.
丢失的	耐心	和	制成	一个	短的	投掷	超过	.

但由于鱼线纵横交错，她感到十分困惑，很快便失去了耐心，向远处抛了一小竿。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] [wer] [ðə; ði] [her] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn]

Here	she	happened	on	a	part	of	the	trail	where	the	hare	had	returned	on
这里	她	发生	在	一个	部分	的	这	踪迹	在哪里	这	野兔	有	返回	在

[hɜːr; hər] [fɔɪl] ,

her	foil	,
她	挫败	,

在这里，她偶然来到了兔子骑着她的小船返回的那段路上。

[ænd; ənd][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [nɪr] [ðə; ði]['ruːɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [reɪzd]

and	on	coming	to	the	spot	near	the	ruin	where	it	ended	she	actually	raised
和	在	未来	到	这	点	靠近	这	废墟	在哪里	它	结束	她	实际上	提高

[hɜːr; hər][mæsk][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [her] [hæd; həd]['teɪkən] [wɪŋ] [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [siːn]

her	mask	as	if	she	believed	the	hare	had	taken	wing	and	might	be	seen
她	面具	作为	如果	她	相信	这	野兔	有	已采取	翼	和	可能	是	已见

[ɪn][mɪd] - [er] .

in	mid	-	air	.
在	中	-	空气	.

走到废墟尽头时，她竟然抬起了面具，仿佛相信兔子已经飞走了，可以在半空中看到它。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ə'gen] ;

For	a	moment	she	seemed	to	despair	again	;
为了	一个	片刻	她	似乎	到	绝望	再次	;

她似乎又一次陷入了绝望;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌŋgər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['naɪts] [bæd] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	the	hunger	caused	by	the	night's	bad	hunting	and	the	thought	of	her
但	这	饥饿	导致	经过	这	夜晚	坏的	打猎	和	这	想法	的	她

[faɪv] ['rævənəs] [kʌbz] [gəʊdid] [hɜːr; hər][ɑːn] ;

five	ravenous	cubs	goaded	her	on	;
五	贪婪的	幼崽	被激怒	她	在	;

但是，夜间狩猎不顺利造成的饥饿感，以及对五只饥饿幼崽的思念，都促使她继续前进;

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [duː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][koʊt][ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər] [kæst] .

she	shook	the	dew	from	her	coat	and	made	another	cast	.
她	摇晃	这	露	从	她	外套	和	制成	其他	投掷	.

她抖了抖外套上的露水，又做了一个铸造。

[ðɪs] [tʊk] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['mʌðər] [ænd; ənd] [jʌŋ]

This	took	her	within	a	dozen	yards	of	the	spot	where	mother	and	young
这	采取	她	之内	一个	打	码	的	这	点	在哪里	母亲	和	年轻的

[skwɔtid] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

squatted	flat	on	the	ground	.
蹲着	平坦的	在	这	地面	.

这让她距离母子俩蹲在地上的地方只有十几码远。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪksn] [mʌst; məst] [sent] [ðem; ðəm] ; [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [breθ]

It	seemed	that	the	vixen	must	scent	them	;	had	there	been	a	breath
它	似乎	那	这	泼妇	必须	香味	他们	;	有	那里	到过	一个	气息

似乎那只母狐一定嗅到了它们的气味；仿佛刚才有人在呼吸

[ʌv; əv] [wɪnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [feɪld] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] ;

of	wind	she	could	hardly	have	failed	;	but	the	air	was	still	;
的	风	她	可以	几乎	有	失败的	;	但	这	空气	曾是	仍然	;

她不可能不注意到风；但是空气却静止不动;

[nɑːt][ə; eɪ] [spreɪ] [ɔːr] [bleɪd] [muːvd] [seɪv] [ðoʊz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪksn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['hɪðər]

not	a	spray	or	blade	moved	save	those	disturbed	by	the	vixen	as	she	moved	hither
不是	一个	喷	或者	刀刃	已搬	节省	那些	不安	经过	这	泼妇	作为	她	已搬	这里

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ˌwaɪd'spred] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] .

and	thither	with	ears	widespread	to	catch	the	slightest	sound	.
和	那里	和	耳朵	广泛	到	抓住	这	丝毫	声音	.

除了被母狐狸四处走动、竖起耳朵捕捉最细微声音时所惊扰的那些喷水器或刀片之外，没有其他任何东西移动。

[ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ] , [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['rʌs(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['saɪləns] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] ;

A	stifled	cry	,	the	faintest	rustle	in	that	silence	must	have	betrayed	them	;
一个	窒息	哭	,	这	最微弱	沙沙	在	那	沉默	必须	有	背叛	他们	;

[θruː] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] ,

through	the	trying	,
通过	这	尝试	,

一声压抑的呼喊，寂静中最轻微的沙沙声，都一定出卖了他们；在试探中，

['krɪtɪk(ə)l]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['nevər] [muːvd] , [ðeɪ] ['skersli] [briːðd] .

critical	seconds	,	however	,	they	never	moved	,	they	scarcely	breathed	.
批判的	秒	,	然而	,	他们	绝不	已搬	,	他们	几乎	呼吸	.

然而，在关键的几秒钟里，他们一动不动，几乎停止了呼吸。

[ðə; ði] ['vɪksn] [si:md] [loʊθ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [spɑ:t] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃi:; ʃi] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:]

The	vixen	seemed	loath	to	leave	the	spot	;	but	at	length	she	quitted	it
这	泼妇	似乎	厌恶	到	离开	这	点	;	但	在	长度	她	辞职	它

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

for	the	summit	,
为了	这	首脑	,

那只母狐似乎不愿离开那里；但最终她还是离开了，向山顶进发。

[wer] [ʃi:; ʃi] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [stoʊnz] [ænd; ənd] [skeɪld] [ðə; ði] ['krʌmbld] [wɔ:lz] ,

where	she	searched	the	fallen	stones	and	scaled	the	crumbled	walls	,
在哪里	她	搜索	这	倒下	石头	和	缩放	这	崩溃了	墙壁	,

她搜寻着倒塌的石头，攀爬着坍塌的墙壁，

[hɜ:r; hər] [fɔ:rm] ['klɪrli] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] [naʊ] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

her	form	clearly	outlined	against	the	sky	now	tinted	with	orange	by	the	coming
她	形式	清楚地	概述	反对	这	天空	现在	有色	和	橙子	经过	这	未来

[deɪ] .

day	.
天	.

在即将到来的黎明的映衬下，她的身影在泛着橙色的天空中清晰可见。

[ɑ:n] [ðə; ði] [stoʊn] ['lɪntl] [ʃi:; ʃi] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stænd] ,

On	the	stone	lintel	she	presently	came	to	a	stand	,
在	这	石头	楣	她	目前	来了	到	一个	站立	,

她随即站在了石质门楣上。

[ə'restɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [pi:pt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['i:stərn] [hɪlz] [ænd; ənd]

arrested	by	the	sight	of	the	sun	which	peeped	above	the	eastern	hills	and
被捕	经过	这	视线	的	这	太阳	哪个	偷窥	多于	这	东	丘陵	和

[wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['si:kɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɜ:rθ] .

warned	her	that	it	was	time	to	be	seeking	her	earth	.
警告	她	那	它	曾是	时间	到	是	寻求	她	地球	.

太阳从东方的山丘上探出头来，这景象让她驻足凝望，仿佛在提醒她，是时候回到属于她的土地了。

[rɪ'lʌktənt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ə'beɪ] ,

Reluctant	as	she	was	to	obey	,
不情愿的	作为	她	曾是	到	服从	,

尽管她很不情愿服从，

[ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [sloʊp]

she	dropped	to	the	ground	and	made	her	way	slowly	down	the	shadowed	slope
她	掉落	到	这	地面	和	制成	她	方式	缓慢地	向下	这	阴影	坡

.

:

.

她蹲下身子，缓缓地沿着阴暗的山坡往下走。

[hæf] - [wei] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [mæsk] [ænd; ənd] ['skru:tɪˌnaɪzd] [ðə; ði]

Half	-	way	in	the	descent	she	suddenly	turned	her	mask	and	scrutinised	the
一半	-	方式	在	这	下降	她	突然	转向	她	面具	和	仔细审查	这

[graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [her] [wɪð; wɪθ] [hed] [reɪzd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪ'tri:t]

ground	in	the	hope	of	catching	the	hare	with	head	raised	watching	her	retreat
地面	在	这	希望	的	捕捉	这	野兔	和	头	提高	观看	她	撤退

;

;

;

下山途中，她突然转过头，仔细观察地面，希望能拍到那只抬头看着她撤退的野兔；

[bʌt; bət] [bʊʃ] , [rɑ:k] , [ænd; ənd] [frɑ:nd] [ə'loʊn] [met] [hɜ:r; hər] ['roʊvɪŋ] [aɪz] .

but	bush	,	rock	,	and	frond	alone	met	her	roving	eyes	.
但	衬套	,	岩石	,	和	叶状体	独自的	遇见	她	漫游	眼睛	.

但只有灌木丛、岩石和蕨类植物映入了她游移的目光。

[nɪr] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [boʊl] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs]

Near	the	Giant's	Bowl	she	again	looked	back	,	and	by	the	expression	on	her	face
靠近	这	巨人的	碗	她	再次	看起来	后退	,	和	经过	这	表达	在	她	脸

,

,

,

在巨人碗附近，她再次回头望去，从她脸上的表情来看，

[naʊ] [vɪn'dɪktɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən] [pər'plekst] , [si:md] [tu:; tə] [seɪ] : " ['waɪli] [wʌn] , [ju:v] ['bi:tn]

now	vindictive	rather	than	perplexed	,	seemed	to	say	:	"	Wily	one	,	you've	beaten
现在	报复心强的	相当	比	困惑	,	似乎	到	说	:	"	狡猾的	一	,	你已经	被打败

[ˌem 'i:] [ðɪs] [dɑ:n] ,

me	this	dawn	,
我	这	黎明	,

现在他不再困惑，而是充满了报复的意味，似乎在说："狡猾的家伙，你今天早上赢了我。"

[bʌt; bət] [aɪl] [lɪk] [maɪ]

but	I'll	lick	my
但	患病的	舔	我的

但我会舔我的

[tʃɔps] ['oʊvər][ju:; jʊ] [jet] , [bəuθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['tendər] [jʌŋ] [wʌnz] .

chops	over	you	yet	,	both	you	and	your	tender	young	ones	.
排骨	超过	你	然而	,	两个都	你	和	你的	投标	年轻的	一个	.

你们终将遭受重创，包括你和你年幼的孩子。

" [ðen] , [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [wi:lz] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] ,

"	Then	,	the	rumble	of	wheels	urging	her	,	she	hurried	away	,
"	然后	,	这	隆隆	的	车轮	敦促	她	,	她	慌忙	离开	,

"然后，车轮的隆隆声催促着她，她匆匆离去。"

[hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [koʊt] [ɔ:l] [ə'ripl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lɪsəm] [lɪmz] .

her	beautiful	coat	all	aripple	with	the	play	of	her	lissom	limbs	.
她	美丽的	外套	全部	涟漪	和	这	玩	的	她	轻盈	四肢	.

她美丽的皮毛随着她轻盈的四肢摆动而飘动。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ðə; ði] [her] ,

As	soon	as	she	had	crossed	the	wall	,	the	hare	,
作为	很快	作为	她	有	交叉	这	墙	,	这	野兔	,

她刚翻过墙，兔子就.....

[hu:] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bleɪdz] , [rɪ'zju:md] [ðə; ði] ['sʌklɪŋ] [ʌv; əv]

who	had	observed	her	from	behind	the	blades	,	resumed	the	suckling	of
WHO	有	观察到	她	从	在后面	这	刀片	,	恢复	这	乳	的

[hɜ:r; hər] ['fraɪt(ə)nd] [jʌŋ] ,

her	frightened	young	,
她	害怕	年轻的	,

躲在刀刃后观察她的那只母猫，又开始吮吸她受惊的幼崽。

['fɑ:ndlɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .

fondling	them	as	she	had	never	done	before	.
爱抚	他们	作为	她	有	绝不	完毕	前	.

她用前所未有的方式爱抚着它们。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔ:l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə]

It	had	been	a	narrow	escape	,	and	the	hare	was	now	all	impatience	to
它	有	到过	一个	狭窄的	逃脱	,	和	这	野兔	曾是	现在	全部	不耐烦	到

[fər'seɪk] [ðə; ði] [hɪl] .

forsake	the	hill	.
背叛	这	爬坡道	.

它侥幸逃脱，现在兔子已经迫不及待地想要离开这座山丘了。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bɪˈfɔːr] ['naɪtfɔːl] ,

But	that	could	not	be	before	nightfall	,
但	那	可以	不是	是	前	黄昏	,

但这不可能在夜幕降临之前完成。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['levərət] [spent] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [ˈʌnˈnəːvd] [baɪ][ðə; ði][ræŋk] [sent] [left] [baɪ]

so	she	and	the	leverets	spent	the	long	day	unnerved	by	the	rank	scent	left	by
所以	她	和	这	幼苗	花费	这	长的	天	不安	经过	这	秩	香味	左边	经过

[ðə; ði][fɑːks][ɑːn][ðə; ði]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] .

the	fox	on	the	herbage	.
这	狐狸	在	这	草本植物	.

所以，她和小狐狸们一整天都因为狐狸在草丛中留下的难闻气味而感到不安。

[ðə; ði] [sloʊ] [sʌn] [æt; ət] [læst] [sæŋk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [siː] .

The	slow	sun	at	last	sank	beneath	the	sea	.
这	慢的	太阳	在	最后的	沉没	下面	这	海	.

缓缓落下的太阳最终沉入了海底。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [her] [tʊk] [ðə; ði] [doʊ] ['levərət] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ]

At	once	the	hare	took	the	doe	leveret	in	her	mouth	and	carried	it	along
在	一次	这	野兔	采取	这	雌鹿	莱弗雷特	在	她	嘴	和	携带	它	沿着

[ðə; ði] ['sʌðərn] [flæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

the	southern	flank	of	the	chain	for	more	than	a	mile	to	the	foot	of
这	南部	侧翼	的	这	链	为了	更多的	比	一个	英里	到	这	脚	的

- ,

Bartinney	,

- ,

野兔立刻叼起小母鹿，沿着链子的南侧走了超过一英里，到达巴廷尼山脚下。

[wer] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['brækən] ['bɔːdərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [griːn] .

where	she	laid	it	in	a	patch	of	bracken	bordering	a	little	green	.
在哪里	她	铺设	它	在	一个	修补	的	蕨类植物	毗邻	一个	小的	绿色的	.

她把它放在一片蕨类植物丛中，旁边是一小片绿地。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [best] [peɪs] ,

The	next	moment	she	was	on	her	way	back	at	her	best	pace	,
这	下一个	片刻	她	曾是	在	她	方式	后退	在	她	最好的	步伐	,

下一刻，她便以最快的速度往回走去。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪksn] [maɪt] [fɔːr'stɔːl] [hɜːr; hər] .

as	though	she	dreaded	that	the	vixen	might	forestall	her	.
作为	尽管	她	令人恐惧的	那	这	泼妇	可能	垄断	她	.

仿佛她害怕那只狐狸精会抢在她前面。

[bʌt; bət] [noʊ] ['enəmi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] : [ðə; ði] [dʒæk] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm]

But	no	enemy	was	to	be	seen	:	the	jack	was	as	she	had	left	him
但	不	敌人	曾是	到	是	已见	:	这	杰克	曾是	作为	她	有	左边	他

.

:
.

但敌人不见踪影：杰克和她离开时一模一样。

['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]

Seizing	him	by	the	skin	of	the	neck	she	bore	him	rapidly	along	despite	his
抓住	他	经过	这	皮肤	的	这	脖子	她	钻孔	他	快速	沿着	尽管	他的

['kɪkɪŋ] ,

kicking	,
踢	,

她揪住他的脖子，不顾他的踢打，迅速地拖着他往前走。

['kraʊtʃɪŋ] [waɪlst] [tuː] [stəʊts] [pæst] , ['drɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [θraɪs] [tuː; tə] [rest] [hɜːr'self] ,

crouching	whilst	two	stoats	passed	,	dropping	him	thrice	to	rest	herself	,
蹲伏	而	二	白鼬	通过了	,	下降	他	三次	到	休息	她自己	,

她蹲伏着，两只鼬鼠经过时，她三次把他放下来休息。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [diˈpɔzitiŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪl] [sʌm; səm] [skɔːr] [jaːdz]

and	finally	depositing	him	in	a	clump	of	rushes	by	a	rill	some	score	yards
和	最后	存款	他	在	一个	丛	的	冲刺	经过	一个	溪流	一些	分数	码

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

from	his	sister	.
从	他的	姐姐	.

最后把他扔在离他姐姐几十码远的一条小溪边的芦苇丛里。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ,

was	not	without	a	reason	that	she	laid	them	on	opposite	sides	of	the	green	,
曾是	不是	没有	一个	原因	那	她	铺设	他们	在	对面的	侧面	的	这	绿色的	,

她把它们放在草坪的两侧并非没有原因。

[fɔːr; fər] [baɪ] [ðʌs] ['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪn]

for	by	thus	separating	them	she	hoped	that	at	least	one	might	escape	detection	in
为了	经过	因此	分离	他们	她	希望	那	在	至少	一	可能	逃脱	检测	在

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['enəmi] .

the	event	of	a	visit	from	an	enemy	.
这	事件	的	一个	访问	从	一个	敌人	.

她希望通过这种方式将他们分开，至少可以避免一个孩子在敌人来访时被发现。

[ɑːn] [kə'lektɪŋ] [hɪm'self] ['æftər] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ɪk'spɪrɪəns] ,

On	collecting	himself	after	his	strange	experience	,
在	收集	他自己	后	他的	奇怪的	经验	,

在经历了那段奇异的经历后，他回过神来……

[ðə; ði] [dʒæk] [sæt] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

the	jack	sat	and	listened	to	the	music	of	the	water	,
这	杰克	卫星	和	听着	到	这	音乐	的	这	水	,

杰克坐着，聆听着水声的音乐。

[waɪlst] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [skænd] [ðə; ði] [griːn] ,

whilst	through	an	opening	in	the	rushes	his	eyes	scanned	the	green	,
而	通过	一个	开幕	在	这	冲刺	他的	眼睛	扫描	这	绿色的	,

他的目光透过芦苇丛的缝隙扫过绿色的田野，

[huːz] [kloʊz] ['velvəti] [swɔːrd] [siːmd] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gæmbəld] [ɑːn] .

whose	close	velvety	sward	seemed	to	cry	aloud	to	be	gambolled	on	.
谁	关闭	天鹅绒般的	草	似乎	到	哭	大声	到	是	嬉戏	在	.

那片茂密柔软的草坪仿佛在呐喊着要人来嬉戏玩耍。

[ðer; ðər] , [soʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ə'vɜːr] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [ˌfɔːr'gæðər] [tuː; tə] [hoʊld] [haɪ] ['revl] [ɑːn] [ðə; ði]

There	,	so	the	country	people	aver	,	the	fairies	forgather	to	hold	high	revel	on	the
那里	,	所以	这	国家	人们	断言	,	这	仙女	遇合	到	抓住	高的	陶醉	在	这

[ɪn'vaɪtɪŋ] [tɜːrf] ,

inviting	turf	,
邀请	草皮	,

乡下人都说，仙女们会在那里聚集，在绿茵茵的草地上举行盛大的狂欢。

['trɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːlz] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] - [griːn] [rɪŋ] ['laɪtɪd] [baɪ]

tripping	to	the	tinkling	of	the	falls	,	in	the	dark	-	green	ring	lighted	by
绊倒	到	这	叮叮当当	的	这	瀑布	,	在	这	黑暗的	-	绿色的	戒指	照明	经过

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] .

innumerable	glow	-	worms	.
无数	辉光	-	蠕虫	.

伴着瀑布叮叮当当的声响，漫步在被无数萤火虫照亮的深绿色光环中。

[noʊ]['lɪt(ə)l][foʊk] [ə'pɪrd] [ðæt] [naɪt] , [haʊ'evər] ;

No	little	folk	appeared	that	night	,	however	;
不	小的	民间	出现	那	夜晚	,	然而	;

然而，当晚并没有出现小精灵；

['nʌθɪŋ] [ɪn][fækt] [keɪm] [nɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [her] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] ,

nothing	in	fact	came	near	until	the	hare	returned	to	attend	to	her	young	,
没有什么	在	事实	来了	靠近	直到	这	野兔	返回	到	出席	到	她	年轻的	,

事实上，直到野兔回来照顾幼崽之前，没有任何东西靠近。

[bɪ'fɔːr] ['vænɪʃɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [reɪθ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ænd; ənd] [en'skɔnsɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn][sʌm; səm]

before	vanishing	like	the	wraith	she	seemed	and	ensconcing	herself	in	some
前	消失	喜欢	这	幽灵	她	似乎	和	加固	她自己	在	一些

[b'ræmblz] [ɑːn][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] .

brambles	on	the	lip	of	the	green	.
荆棘	在	这	唇	的	这	绿色的	.

她像幽灵般消失，然后躲进了绿地边缘的荆棘丛中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [wen] [ə; eɪ]['mægpaɪ][left][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

She	had	not	been	there	long	when	a	magpie	left	his	resting	-	place	in	the
她	有	不是	到过	那里	长的	什么时候	一个	鹊	左边	他的	休息	-	地方	在	这

['hɔːθɔːrn] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði][tɜːrf][ænd; ənd] [stʊd] ['priːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst]

hawthorn	overhanging	the	turf	and	stood	preening	his	feathers	on	the	topmost
山楂	悬垂	这	草皮	和	站立	梳理	他的	羽毛	在	这	最顶层

[spreɪ] .

spray	.
喷	.

她刚到那里没多久，一只喜鹊就离开了草坪上垂下的山楂树的栖身之处，站在最顶端的枝条上梳理羽毛。

['prez(ə)ntli] , [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] ['noʊtɪd][ðə; ði][maːrks] [left][baɪ][ðə; ði] ['hɛrz] [pædz][ɑːn][ðə; ði] ['duːi]

Presently	,	his	quick	eyes	noted	the	marks	left	by	the	hare's	pads	on	the	dewy
目前	,	他的	快的	眼睛	著名的	这	标记	左边	经过	这	野兔的	垫子	在	这	露水

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

他敏锐的目光很快注意到，露水未干的地面上留下了野兔爪印。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['sɜːrtʃɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]

and	examined	them	searchingly	as	if	to	learn	the	identity	of	the
和	检查	他们	仔细地	作为	如果	到	学习	这	身份	的	这

['trespæsər] .

trespasser	.
擅闯者	.

他们仔细地检查了这些物品，仿佛要找出擅闯者的身份。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['bædʒər][ɔːr][ə; eɪ][fɑːks][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði]

He	imagined	that	a	badger	or	a	fox	had	made	them	;	the
他	想象	那	一个	獾	或者	一个	狐狸	有	制成	他们	;	这

他想象这些东西是獾或狐狸做的；

[θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [her] — [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [wʌn] — [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [griːn] ['nevər]

thought	that	a	hare	—	he	had	only	seen	one	—	had	crossed	the	green	never
想法	那	一个	野兔	—	他	有	仅有的	已见	一	—	有	交叉	这	绿色的	绝不

['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

entered	his	head	,
进入	他的	头	,

他从未想过会有一只野兔——他只见过一只——穿过了草地。

[mʌtʃ] [les] [ðæt] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [heəz] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

much	less	that	a	family	of	hares	was	at	that	moment	lying	hidden	around	it	.
很多	较少的	那	一个	家庭	的	野兔	曾是	在	那	片刻	说谎	隐	大约	它	.

更何况，当时还有一群野兔藏在它周围。

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [bɜːrd][wʌz; wəz] [suːn] [dʒɔɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [meit] ,

The	inquisitive	bird	was	soon	joined	by	his	mate	,
这	好奇	鸟	曾是	很快	加入	经过	他的	伴侣	,

这只好奇的小鸟很快又遇到了它的伴侣。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃætər] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['hoʊmsted]

and	after	a	little	chatter	he	flew	away	with	her	towards	a	homestead
和	后	一个	小的	喋喋不休	他	飞翔	离开	和	她	向	一个	家园

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] .

from	which	the	smoke	was	just	beginning	to	rise	.
从	哪个	这	抽烟	曾是	只是	开始	到	上升	.

寒暄了几句后，他带着她飞向一处农舍，那里正开始升起炊烟。

[ðeɪ] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['eldər] - [triː] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪkˌjɑːrd] ,

They	alighted	on	the	elder	-	tree	springing	from	the	wall	of	the	rickyard	,
他们	下车	在	这	长老	-	树	弹簧	从	这	墙	的	这	堆场	,

他们落在了从垛场墙壁上长出的接骨木树上。

[ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pluːmɪdʒ] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['lev(ə)l] ['reɪz] [wɪtʃ] [lɪt]

the	white	of	their	plumage	very	conspicuous	in	the	bright	level	rays	which	lit
这	白色的	的	他们的	羽毛	非常	显眼的	在	这	明亮的	等级	射线	哪个	点燃

[ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd]['faɪərd][ðə; ði]['dɔːrmər] - ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] [bɪ'jɑːnd] .

them	up	and	fired	the	dormer	-	window	of	the	thatched	roof	beyond	.
他们	向上	和	被解雇	这	天窗	-	窗户	的	这	茅草屋顶	屋顶	超过	.

在明亮的阳光照射下，它们的白色羽毛显得格外醒目，阳光也照亮了远处茅草屋顶的阁楼窗户。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [wer] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [strɔː] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən]

By	and	by	they	dropped	into	the	yard	,	where	amongst	the	straw	they	found	an
经过	和	经过	他们	掉落	进入	这	院子	,	在哪里	在	这	稻草	他们	成立	一个

[eg] .

egg	.
蛋	.

过了一会儿，他们来到院子里，在稻草堆里发现了一枚鸡蛋。

[ðeɪ] [broʊk] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	broke	and	ate	it	.
他们	打破	和	吃	它	.

他们把它掰开吃了。

[ðen] [ðə; ði][hen] - [bɜːrd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] ,

Then	the	hen	-	bird	came	flying	back	in	great	haste	to	the	nest	,
然后	这	母鸡	-	鸟	来了	飞行	后退	在	伟大的	匆忙	到	这	巢	,

然后，母鸟急匆匆地飞回了巢穴。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɜːr; hər] ['preʃəs] [klʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [tʃɪld] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['ædld] .

as	if	she	feared	her	precious	clutch	might	be	chilled	and	become	addled	.
作为	如果	她	害怕	她	宝贵的	离合器	可能	是	冷藏	和	变得	糊涂的	.

仿佛她害怕自己珍爱的幼崽会受冻而变得昏昏欲睡。

['leɪtər] [ðə; ði] [kɑːk] - [bɜːrd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] ,

Later	the	cock	-	bird	returned	to	tell	her	what	was	happening	in	the	farmyard	,
之后	这	公鸡	-	鸟	返回	到	告诉	她	什么	曾是	发生	在	这	农场	,

后来，那只公鸡回来告诉她农场里发生的事情。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldər] .

and	at	once	flew	back	to	the	elder	.
和	在	一次	飞翔	后退	到	这	长老	.

然后立刻飞回了长老身边。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] : [ɪn'diːd] [hiː; hi] [kept] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ʌn'tɪl] ['sʌndaʊn] .

He	was	back	again	in	half	an	hour	:	indeed	he	kept	flying	to	and	fro	until	sundown	.
他	曾是	后退	再次	在	一半	一个	小时	:	的确	他	保留	飞行	到	和	弗	直到	日落	.

半小时后他又回来了：事实上，他一直来回飞行，直到日落。

[ðə; ði] [her] [ri'dʒɔist] [ɪn] [ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrtʃ] - ['mɑːbər] [ʌv; əv] ['vɜːrmɪn] :

The	hare	rejoiced	in	the	restlessness	of	this	arch	-	mobber	of	vermin	:
这	野兔	欣喜若狂	在	这	躁动不安	的	这	拱	-	黑帮分子	的	害虫	:

兔子对这群害虫头目的躁动不安感到高兴：

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [felt] [sɪns] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [jʌŋ] .

it	gave	her	a	sense	of	security	such	as	she	had	not	felt	since	the	birth	of	her	young	.
它	给予	她	一个	感觉	的	安全	这样的	作为	她	有	不是	毛毡	自从	这	出生	的	她	年轻的	.

这让她感到了一种安全感，这种感觉自从她生下孩子以来就从未有过。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['mægpaɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'taɪərɪŋ] [pə'troʊl] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,

For	her	the	magpie	was	an	untiring	patrol	,	and	further	,
为了	她	这	鹊	曾是	一个	不懈	巡逻	,	和	更远	,

对她来说，喜鹊是一支不知疲倦的巡逻队，而且，

[wʌn] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['boʊldɪst] [fɑːks] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l]

one	gifted	with	a	tongue	that	would	make	the	boldest	fox	shrink	from	the	insults	it	was	capable
一	天才	和	一个	舌头	那	会	制作	这	最勇敢的	狐狸	收缩	从	这	侮辱	它	曾是	有能力的

一个天生伶牙俐齿的人，他的毒舌足以让最胆大的狐狸都因他的侮辱而退缩。

[ʌv; əv] ['reɪnɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

of	raining	on	him	.
的	下雨	在	他	.

雨水淋在他身上。

[hɜːr; hər] [fɪrz] [fled] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentɪn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ,

Her	fears	fled	in	the	presence	of	this	sentinel	of	the	wild	,
她	恐惧	逃亡	在	这	在场	的	这	哨兵	的	这	荒野	,

在这只荒野守卫面前，她的恐惧烟消云散了。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [fel] [ə'sliːp] .

so	that	for	a	few	minutes	during	the	afternoon	she	actually	fell	asleep	.
所以	那	为了	一个	很少	分钟	期间	这	下午	她	实际上	跌倒	睡着了	.

所以，那天下午她真的睡着了几分钟。

“ [ɪf] ['oʊnli] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [naɪt] - [bɜːrd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] ,

“	If	only	there	were	some	night	-	bird	to	watch	over	us	,
“	如果	仅有的	那里	是	一些	夜晚	-	鸟	到	手表	超过	我们	,

“要是能有只夜鸟守护我们该多好啊。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] [əˈweɪtɪŋ] [dʌsk] .

"	she	thought	while	she	sat	awaiting	dusk	.
"	她	想法	尽管	她	卫星	等待中	黄昏	.

她一边想着，一边坐着等待黄昏的到来。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈdɑːrknəs] [fel] [æn; ən] [aʊl] [bɪˈgæn] [ˈhutɪŋ] .

And	as	soon	as	darkness	fell	an	owl	began	hooting	.
和	作为	很快	作为	黑暗	跌倒	一个	猫头鹰	开始	倒彩	.

夜幕降临后，一只猫头鹰开始鸣叫。

[æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] ,

At	once	,	as	if	she	took	it	for	a	signal	,
在	一次	,	作为	如果	她	采取	它	为了	一个	信号	,

她立刻，仿佛把它当作了一种信号，

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrm][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] .

she	stole	from	the	form	to	attend	to	her	young	.
她	偷窃	从	这	形式	到	出席	到	她	年轻的	.

她从表格中偷东西去照顾她的孩子。

[hɜːr; hər] [ˈvɪzɪt] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːri] [wen] [ʃiː; ʃi]

Her	visit	was	most	welcome	to	the	jack	,	who	was	very	sorry	when	she
她	访问	曾是	最多	欢迎	到	这	杰克	,	WHO	曾是	非常	对不起	什么时候	她

[wɪðˈdruː] .

withdrew	.
退出	.

她的来访令杰克非常高兴，当她离开时，杰克感到非常遗憾。

[hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈtriːtɪŋ] [steps] ,

He	listened	to	her	retreating	steps	,
他	听着	到	她	撤退	步骤	,

他听着她离去的脚步声，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] [əˈweɪ] [traɪd] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] [ðæt] [bɪˈset]

and	as	they	died	away	tried	to	combat	the	feeling	of	loneliness	that	beset
和	作为	他们	死亡	离开	尝试	到	战斗	这	感觉	的	孤独	那	围困

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

随着他们的离世，他努力克服困扰着他的孤独感。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪri] [wɑːtʃ] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [hiː; hi] [ˈsɔːrli] [mɪst] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ]

In	the	weary	watch	that	followed	he	sorely	missed	the	companion	of	his	waking
在	这	厌倦	手表	那	随后	他	非常	错过	这	伴侣	的	他的	醒来

[ˈaʊərz] .

hours	.
小时	.

在随后漫长而疲惫的守夜中，他无比想念陪伴他度过清醒时光的那个人。

[hiː; hi] [felt] [fərˈlɔːrn] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [sɔːft] , [wɔːrm] [saɪd] [tuː; tə] [ˈnes(ə)l] [əˈgenst] ;

He	felt	forlorn	without	her	soft	,	warm	side	to	nestle	against	;
他	毛毡	绝望	没有	她	柔软的	,	温暖的	边	到	雀巢	反对	;

没有她柔软温暖的身体依偎，他感到无比孤单；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪm; ɪm] .

but	in	a	night	or	two	he	found	something	to	occupy	him	.
但	在	一个	夜晚	或者	二	他	成立	某物	到	占据	他	.

但过了一两个晚上，他就找到了打发时间的事情。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ˈgruːmɪŋ] [hɪmˈself] ,

He	took	to	grooming	himself	,
他	采取	到	美容	他自己	,

他开始注重个人仪容。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːn] [spent] ['aʊərz] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

and	off	and	on	spent	hours	brushing	his	ears	and	licking	his	coat	,
和	离开	和	在	花费	小时	刷牙	他的	耳朵	和	舔舐	他的	外套	,

他时不时地花几个小时给他梳耳朵、舔毛，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [fɜːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['beli] ,

especially	the	snow	-	white	fur	on	his	belly	,
尤其	这	雪	-	白色的	毛皮	在	他的	腹部	,

尤其是他腹部雪白的毛发，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] ['goʊstli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] .

which	had	looked	so	ghostly	as	his	mother	bore	him	through	the	dusk	.
哪个	有	看起来	所以	幽灵般的	作为	他的	母亲	钻孔	他	通过	这	黄昏	.

当他的母亲抱着他穿过黄昏时，他的脸看起来就像幽灵一样。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn]

He	made	himself	as	clean	as	a	pink	,	and	when	the	feeling	of	isolation
他	制成	他自己	作为	干净的	作为	一个	粉色的	,	和	什么时候	这	感觉	的	隔离

[wɔːr] [ɔːf] ,

wore	off	,
穿着	离开	,

他把自己洗得干干净净，像粉红色的皮肤一样，当孤独感消退后，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [dɪd] , [hiː; hi] [felt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['helθi] ['levərət] [kʊd; kəd] [fiːl] .

as	it	soon	did	,	he	felt	as	happy	as	a	strong	,	healthy	leveret	could	feel	.
作为	它	很快	做过	,	他	毛毡	作为	快乐的	作为	一个	强的	,	健康	莱弗雷特	可以	感觉	.

很快，他就感到无比快乐，就像一只强壮健康的幼狮所能感受到的那样。

[suːn] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [eɪk] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['eksərsaɪz] :

Soon	,	however	,	his	muscles	began	to	ache	for	want	of	exercise	:
很快	,	然而	,	他的	肌肉	开始	到	疼痛	为了	想	的	锻炼	:

然而不久之后，由于缺乏锻炼，他的肌肉开始酸痛：

[ðeɪ] [kept] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [ænd; ənd] [breɪk]

they	kept	urging	him	to	throw	aside	his	fears	and	break
他们	保留	敦促	他	到	扔	旁边	他的	恐惧	和	休息

他们不断敦促他抛开恐惧，打破常规。

[hɪz; ɪz] ['næroʊ] [baʊndz] ; [bʌt; bət] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] .

his	narrow	bounds	;	but	night	after	night	he	resisted	the	impulse	.
他的	狭窄的	界限	;	但	夜晚	后	夜晚	他	抵抗	这	冲动	.

他心胸狭窄；但他夜复一夜地克制住了这种冲动。

[æt; ət] [læst] [ɪn'ækʃn] [bɪ'keɪm] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

At	last	inaction	became	unendurable	.
在	最后的	不作为	成为	难以忍受	.

最终，不作为变得无法容忍。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [moʊ'nɪʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hwispəz] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ,

Regardless	of	his	mother's	monitions	and	the	whispers	of	instinct	,
不管	的	他的	母亲的	警告	和	这	低语	的	本能	,

尽管母亲百般劝诫，本能也不断发出低语，

[hiː; hi] [lept] [ðə; ði] [rɪl] [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [griːn] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [pə'zest] .

he	leapt	the	rill	and	raced	about	the	moonlit	green	like	a	thing	possessed	.
他	跳跃	这	溪流	和	比赛	关于	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	绿色的	喜欢	一个	事物	拥有	.

他跃过小溪，像着了魔似的在月光下的绿地上奔跑。

['ɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

Instantly	he	was	joined	by	his	sister	,
即刻	他	曾是	加入	经过	他的	姐姐	,

他的妹妹随即也加入了进来。

[ænd; ənd]['nevər][pər'hæps][dɪd][tuː] ['levərət] [ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər]['stoʊlən] ['friːdəm] [mɔːr] .

and	never	perhaps	did	two	leverets	enjoy	their	stolen	freedom	more	.
和	绝不	也许	做过	二	幼苗	享受	他们的	被盗	自由	更多的	.

或许从来没有哪两个小家伙像他们这样享受过偷来的自由。

[ðeɪ] [baʊndɪd] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [bæk] ; [ðeɪ] [lept] [ðə; ði] [rɑːk] [baɪ][ðə; ði] [θɔːrn] ,

They	bounded	over	each	other's	back	;	they	leapt	the	rock	by	the	thorn	,
他们	有界	超过	每个	其他的	后退	;	他们	跳跃	这	岩石	经过	这	刺	,

他们互相跃过彼此的背；他们跳过荆棘旁的岩石，

['klɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [fʊt] ; [ðeɪ] ['gæləpt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [pər'fɔːrmərz] [ɪn][ə; eɪ]

clearing	it	by	a	good	foot	;	they	galloped	round	and	round	like	performers	in	a
清理	它	经过	一个	好的	脚	;	他们	疾驰	圆形的	和	圆形的	喜欢	表演者	在	一个

['sɜːrkəs] .

circus	.
马戏团	.

他们以一英尺的优势越过了障碍；他们像马戏团里的表演者一样绕着障碍物飞奔。

['taɪərɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] , [ðeɪ] [roʊz][ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz][ænd; ənd] [s'pɑːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pædz] ,

Tiring	of	this	,	they	rose	on	their	hind	legs	and	sparred	with	their	pads	,
令人疲惫	的	这	,	他们	玫瑰	在	他们的	后	腿	和	切磋	和	他们的	垫子	,

它们厌倦了这种对抗，便用后腿站立起来，用脚掌互相搏斗。

['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [feɪs] [laɪk]['bɑːksərz] .

moving	about	the	fairy	ring	and	patting	each	other's	face	like	boxers	.
移动	关于	这	仙女	戒指	和	轻拍	每个	其他的	脸	喜欢	拳击手	.

在仙女圈里走来走去，像拳击手一样互相拍打脸颊。

[bʌt; bət] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['braɪər] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [naɪt]

But	whilst	they	were	thus	engaged	the	snapping	of	a	brier	disturbed	the	night
但	而	他们	是	因此	已订婚的	这	啪啪	的	一个	荆棘	不安	这	夜晚

[ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] .

and	sent	them	to	their	seats	.
和	发送	他们	到	他们的	座位	.

但就在他们忙于此事时，荆棘断裂的声音打破了夜色，把他们叫回了座位。

[wɪð; wɪθ]['waɪldlɪ] ['biːtɪŋ] ['hɑːrts] [ðeɪ] [sæt] [tɪl] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['bædʒər] [huː] [hæd; həd] ['trɑːdn] [ɑːn][ðə; ði]

With	wildly	beating	hearts	they	sat	till	the	clumsy	badger	who	had	trodden	on	the
和	疯狂地	殴打	心	他们	卫星	直到	这	笨拙	獾	WHO	有	践踏	在	这

[spreɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ;

spray	passed	out	of	hearing	;
喷	通过了	出去	的	听力	;

他们心跳加速地坐着，直到那只踩到喷雾的笨拙獾昏睡过去，听不见他们的声音为止；

[ðen] [aʊt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər]['frɔlɪks] ,

then	out	they	came	again	and	renewed	their	frolics	,
然后	出去	他们	来了	再次	和	更新	他们的	嬉戏	,

然后他们又出来了，继续嬉戏玩耍。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪl] .

which	lasted	without	further	interruption	till	the	moon	began	to	pale	.
哪个	持续	没有	更远	中断	直到	这	月亮	开始	到	苍白	.

这种情况一直持续到月亮开始变暗为止，期间没有发生任何中断。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [siːts] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ;

Their	mother	found	them	in	their	seats	looking	as	innocent	as	could	be	;
他们的	母亲	成立	他们	在	他们的	座位	寻找	作为	清白的	作为	可以	是	;

他们的母亲发现他们坐在座位上，一副天真无邪的样子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sent] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ,

but	she	knew	of	their	escapade	from	the	scent	on	the	green	and	,
但	她	知道	的	他们的	恶作剧	从	这	香味	在	这	绿色的	和	,

但她从草坪上的气味中得知了他们的私奔，

['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðɪs] [bɪd][fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ə; eɪ]['toʊkən] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] [fɔːr; fər]

recognising	in	this	bid	for	liberty	a	token	that	the	time	was	come	for
识别	在	这	出价	为了	自由	一个	令牌	那	这	时间	曾是	来	为了

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] [aʊt] ,

leading	them	out	,
领导	他们	出去	,

在这场争取自由的斗争中，他们意识到带领他们走出困境的时机已经到来。

[ʃiː; ʃi]

she
她

她

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self][tuː; tə] [ðɪs] ['duːti] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

resolved	to	devote	herself	to	this	duty	without	further	delay	.
已解决	到	奉献	她自己	到	这	责任	没有	更远	延迟	.

她决心立即全身心投入到这项职责中。

[soʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] ,

So	the	following	night	,	instead	of	returning	at	early	dawn	,
所以	这	下列的	夜晚	,	反而	的	返回	在	早期的	黎明	,

所以第二天晚上，他们没有像往常一样在黎明时分返回，

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] , [nɑːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

she	hurried	back	in	the	small	hours	and	surprised	the	culprits	,	not	,	as	she
她	慌忙	后退	在	这	小的	小时	和	惊讶	这	罪魁祸首	,	不是	,	作为	她

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

她凌晨时分匆匆赶回，给了罪犯们一个措手不及，但结果却出乎她的意料。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪmz] , [bʌt; bət] ['nɪblɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] .

in	the	midst	of	their	games	,	but	nibbling	the	grass	of	the	green	.
在	这	中间	的	他们的	游戏	,	但	轻咬	这	草	的	这	绿色的	.

在比赛进行中，他们一边吃着草坪上的草，一边进行着游戏。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] [ðə; ði] ['gɪlti] ['kriːtʃərz] ['skɜːriːd] [tuː; tə][ðer; ðər][fɔːrmz] ,

At	the	sight	of	their	mother	the	guilty	creatures	scurried	to	their	forms	,
在	这	视线	的	他们的	母亲	这	有罪的	生物	匆匆跑过	到	他们的	表格	,

一见到母亲，那些罪孽深重的生物就慌忙地缩回了身子里。

['oʊnli][tuː; tə] [baʊnd] [aʊt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌmənz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['frɪskɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz]

only	to	bound	out	at	her	summons	and	follow	frisking	at	her	heels
仅有的	到	边界	出去	在	她	传票	和	跟随	搜身	在	她	高跟鞋

[æz; əz][ʃiː; ʃi][led][pæst][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] .

as	she	led	past	the	spring	to	the	hill	.
作为	她	引领	过去的	这	春天	到	这	爬坡道	.

听到她的召唤，他立刻蹦蹦跳跳地跑出来，跟在她身后，蹦蹦跳跳地跟着她，穿过泉水，走向山丘。

[ʃiː; ʃi] ['brestid] [ðə; ði] [sloʊp] [æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] ['kæntər] , [bʌt; bət] [suːn] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] [steps] .

She	breasted	the	slope	at	a	slow	canter	,	but	soon	quickened	her	steps	.
她	胸部	这	坡	在	一个	慢的	慢跑	,	但	很快	加速	她	步骤	.

她以缓慢的慢跑掠过斜坡，但很快加快了步伐。

[hæf] - [wei] [ʌp] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['dʌblɪŋ] ,

Half	-	way	up	she	began	doubling	,
一半	-	方式	向上	她	开始	翻倍	,

爬到一半的时候，她开始翻倍。

[ðə; ði] ['levərət] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [wei] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

the	leverets	imitating	her	twists	and	turns	in	a	surprising	way	and	with
这	幼苗	模仿	她	曲折	和	转弯	在	一个	奇怪	方式	和	和

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪg'zæktnəs] .

astonishing	exactness	.
惊人	精确	.

小家伙们模仿她的扭动和转身，以一种令人惊讶的方式，并且极其精确地模仿了她。

[tɔːrdz] ['deɪbreɪk] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [flægd] ,

Towards	daybreak	,	however	,	they	flagged	,
向	拂晓	,	然而	,	他们	已标记	,

然而，临近黎明时分，他们就疲惫不堪了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['taɪərd] [ðæt] [ðeɪ]

and	by	the	time	they	got	back	to	the	green	they	were	so	tired	that	they
和	经过	这	时间	他们	得到	后退	到	这	绿色的	他们	是	所以	疲劳的	那	他们

[wɜːr; wər] ['kɑːntent] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['eksərsaɪz] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] .

were	content	to	remain	in	the	form	till	the	hour	for	exercise	came	round	again	.
是	内容	到	保持	在	这	形式	直到	这	小时	为了	锻炼	来了	圆形的	再次	.

当他们回到草坪上时，他们已经筋疲力尽，只想保持这个姿势，直到下一个训练时间到来。

[ðə; ði] [her] [rɪ'tɜːrnd] ['naɪtli] [æt; ət] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

The	hare	returned	nightly	at	almost	the	same	moment	,
这	野兔	返回	每晚	在	几乎	这	相同的	片刻	,

野兔几乎每天晚上都在同一时间返回。

[ænd; ənd] [went] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'fiːld] [æz; əz] [ðer; ðər] [streŋθ] [gruː] ,

and	went	farther	and	farther	afield	as	their	strength	grew	,
和	去	更远	和	更远	田野	作为	他们的	力量	生长	,

随着实力的增长，他们的足迹也越来越远。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [ɪk'stendɪd] [iks'kəːʃənz] ['eni] ['enəmi] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]

without	encountering	even	in	these	extended	excursions	any	enemy	more	formidable
没有	遭遇	甚至	在	这些	扩展	短途旅行	任何	敌人	更多的	强大

[ðæn; ðən] [æn; ən] [oʊld] ['bædʒər] ,

than	an	old	badger	,
比	一个	老的	獾	,

即使在这些漫长的远征中，也没有遇到比老獾更可怕的敌人。

[huː] ['nevər] [dremt] [ʌv; əv] [pər'suːt] .

who	never	dreamt	of	pursuit	.
WHO	绝不	梦见	的	追逐	.

从未想过要追求。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

It	is	true	that	he	looked	hard	at	them	,
它	是	真的	那	他	看起来	难的	在	他们	,

他确实仔细地打量了他们。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	only	because	of	his	surprise	at	seeing	survivors	of	a	race	which	he
但	仅有的	因为	的	他的	惊喜	在	看到	幸存者	的	一个	种族	哪个	他

[θɔːt] [ɪk'stɪŋkt] .

thought	extinct	.
想法	灭绝	.

但这仅仅是因为他惊讶地发现，他以为已经灭绝的种族竟然还有幸存者。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər]

The	instant	he	satisfied	himself	they	really	were
这	立即的	他	使满意	他自己	他们	真的	是

他一确信他们确实是

[heəz]
hares
野兔

野兔

, [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈgrʌntɪŋ] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɜːrθ] .

,	he	resumed	his	grunting	and	crossed	the	ridge	on	the	way	to	his	earth	.
,	他	恢复	他的	哼哼	和	交叉	这	岭	在	这	方式	到	他的	地球	.

他继续哼哼唧唧，翻过山脊，回到了自己的土地上。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] [blʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [heəz] [sped] [tɔːrdz] [ðə; ði] [puːl] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði]

At	the	first	faint	blush	in	the	east	the	hares	sped	towards	the	pool	that	fills	the
在	这	第一的	头晕的	脸红	在	这	东方	这	野兔	加速	向	这	水池	那	填充	这

['hɑːloʊ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l] [kɑːn] ['breɪə] .

hollow	between	Bartinney	and	Chapel	Carn	Brea	.
空洞的	之间	-	和	教堂	卡恩	布雷亚	.

当东方泛起第一抹淡淡的红晕时，野兔们便飞奔向巴廷尼和查佩尔卡恩布雷之间的洼地里的水池。

[ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] ['levərət] [kən'fjuːzd] [ðer; ðər] [treɪlz] [ænd; ənd] [tʃoʊz]

There	near	the	edge	of	the	water	the	leverets	confused	their	trails	and	chose
那里	靠近	这	边缘	的	这	水	这	幼苗	使困惑	他们的	小径	和	选择

[ðer; ðər] [siːts] .

their	seats	.
他们的	座位	.

在水边，小海狮们迷惑了它们的踪迹，各自选择了自己的位置。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

This	they	did	under	the	eyes	of	their	mother	,
这	他们	做过	在下面	这	眼睛	的	他们的	母亲	,

这一切都是在他们母亲的注视下进行的。

[huː] [wɑːtʃt] ['ɪntrəstɪdlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊp] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['heðər] .

who	watched	interestedly	from	the	slope	where	she	lay	amongst	the	heather	.
WHO	观看	饶有兴趣地	从	这	坡	在哪里	她	躺	在	这	希瑟	.

她躺在石楠丛中的山坡上，饶有兴致地看着这一切。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [noʊ] [priˈkɔːʃənz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] , [fɔːr; fər][noʊ] ['kriːtʃər] [keɪm] [nɪr] ;

As	it	proved	,	no	precautions	were	necessary	,	for	no	creature	came	near	;
作为	它	已证实	,	不	防范措施	是	必要的	,	为了	不	生物	来了	靠近	;

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

事实证明，无需采取任何预防措施，因为没有任何生物靠近；事实上，

['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['draʊzi] ['stɪlnəs] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

nothing	disturbed	the	drowsy	stillness	till	late	in	the	day	,
没有什么	不安	这	昏昏欲睡	寂静	直到	晚的	在	这	天	,

直到傍晚，一片昏昏欲睡的宁静才被打破。

[wen] [ə; eɪ] [briːz] [spræŋ] [ʌp] [ðæt] [sent] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn]['taɪni]['weɪvlɪts; 'weɪvləts] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌʃi]

when	a	breeze	sprang	up	that	sent	the	water	in	tiny	wavelets	against	the	rushy
什么时候	一个	微风	弹簧	向上	那	发送	这	水	在	微小的	小波	反对	这	匆忙

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

一阵微风吹来，激起细小的波浪拍打着长满芦苇的岸边。

[ðɪs] [ɪ'mju:nəti] [frʌm; frəm] [ˌmoʊle'steɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛrz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

This	immunity	from	molestation	was	the	result	of	the	hare's	knowledge	of
这	免疫	从	性骚扰	曾是	这	结果	的	这	野兔的	知识	的

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['enəmi] ,

the	ways	of	her	enemies	,
这	方式	的	她	敌人	,

野兔之所以能免受骚扰，是因为它了解敌人的习性。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ri'tri:ts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]

of	their	retreats	,	and	especially	of	the	times	of	their	coming	and	going
的	他们的	静修	,	和	尤其	的	这	时代	的	他们的	未来	和	去

.

:

.

他们的撤退，尤其是他们的来去时间。

[æt; ət] ['evri] ['aʊtɪŋ] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [faʊl] [laɪn] [left] [baɪ][sʌm; səm] [mə'rɔ:dər] [ɑ:n][ɪts] [weɪ] [tu:; tə]

At	every	outing	they	crossed	the	foul	line	left	by	some	marauder	on	its	way	to
在	每一个	外出	他们	交叉	这	犯规	线	左边	经过	一些	掠夺者	在	它是	方式	到

[ðə; ði] ['loʊlənd] ,

the	lowland	,
这	低地	,

每次外出，他们都会越过某个强盗前往低地途中留下的犯规线。

[bʌt; bət] — [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bædʒər] [ɪk'septɪd] — ['nevər] [ə; eɪ] ['hoʊmɪŋ] [treɪl] ;

but	—	those	of	the	badger	excepted	—	never	a	homing	trail	;
但	—	那些	的	这	獾	例外	—	绝不	一个	归巢	踪迹	;

但是——除了獾以外——从来没有归巢的痕迹；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [heəz] [wɜ:r; wər] ['setld] [ɪn][ðer; ðər] [fɔ:rmz] [bɪ'fɔ:r] [fɑ:ks] , ['poʊlkæt] ,

for	the	hares	were	settled	in	their	forms	before	fox	,	polecat	,
为了	这	野兔	是	定居	在	他们的	表格	前	狐狸	,	臭鼬	,

因为野兔的形态早于狐狸、白鼬等动物。

[ænd; ənd] [stoʊt] [keɪm] [slɪŋkɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [ler] .

and	stoat	came	slinking	back	to	their	lairs	.
和	鼬	来了	潜行	后退	到	他们的	巢穴	.

鼬鼠们蹑手蹑脚地溜回了它们的巢穴。

[bʌt; bət][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [her] , [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] ['kwɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ,

But	not	even	the	hare	,	with	cunning	quickened	by	the	dependence	of	her	young	,
但	不是	甚至	这	野兔	,	和	狡猾	加速	经过	这	依赖性	的	她	年轻的	,

但即使是那只因幼崽的依赖而变得更加狡猾的野兔，

[kʊd; kəd] [prə'veɪd] [ə'genst] ['evri] [kən'tɪndʒənsi] .

could	provide	against	every	contingency	.
可以	提供	反对	每一个	应急措施	.

可以应对所有突发情况。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] [pu:l] , [wen] [ðeɪ]

On	the	fourth	day	of	their	stay	by	the	pool	,	when	they
在	这	第四	天	的	他们的	停留	经过	这	水池	,	什么时候	他们

在他们于泳池边停留的第四天，当他们

[wɜ:r; wər] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [si:ts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gri:n] ,

were	back	in	their	seats	around	the	green	,
是	后退	在	他们的	座位	大约	这	绿色的	,

他们重新回到了球场周围的座位上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌvərd] [ænd; ənd] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈblʌdθɜːrsti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz]

they	were	discovered	and	attacked	by	a	bloodthirsty	little	creature	that	was
他们	是	发现	和	遭到攻击	经过	一个	嗜血	小的	生物	那	曾是

[əˈbrɔːd] [ˈfɔːrɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

abroad	foraging	in	the	very	middle	of	the	morning	.
国外	觅食	在	这	非常	中间	的	这	早晨	.

他们被一只嗜血的小生物发现并攻击，这只小生物在清晨外出觅食。

[ðə; ði] [ˈhɛrz] [səsˈpiʃənz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈæŋgri] [kraɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [smɔːl] [bɜːrdz][ɪn]

The	hare's	suspicions	were	first	aroused	by	the	angry	cries	of	some	small	birds	in
这	野兔的	怀疑	是	第一的	被唤醒	经过	这	生气的	哭泣	的	一些	小的	鸟类	在

[ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [fiːld] .

the	corner	of	the	nearest	field	.
这	角落	的	这	最近的	场地	.

野兔的疑虑首先被附近田野角落里一些小鸟愤怒的叫声所引起。

[suːn] [ðə; ði] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] ,

Soon	the	demonstration	grew	more	and	more	distinct	,
很快	这	示范	生长	更多的	和	更多的	清楚的	,

很快，示威活动变得越来越明显。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [pərˈsʊ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪsˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði]

showing	that	the	birds	were	pursuing	the	object	of	their	displeasure	in	the
显示	那	这	鸟类	是	追求	这	目的	的	他们的	不满	在	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] .

direction	of	the	green	.
方向	的	这	绿色的	.

这表明鸟儿们正朝着绿色的方向追赶令它们不高兴的对象。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði] [nɔɪz] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmægpaɪ] .

From	the	first	the	noise	attracted	the	attention	of	the	magpie	.
从	这	第一的	这	噪音	吸引	这	注意力	的	这	鹊	.

一开始，噪音就吸引了喜鹊的注意。

[ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɜːrdz][hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] , [naʊ] [ðɪs] [weɪ] [naʊ] [ðæt] ,

Immediately	he	saw	the	birds	he	cocked	his	head	,	now	this	way	now	that	,
立即地	他	锯	这	鸟类	他	上膛	他的	头	,	现在	这	方式	现在	那	,

他一看到鸟就歪着头，一会儿看看这边，一会儿看看那边。

[æz; əz] [ɪf] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

as	if	beholding	the	most	interesting	sight	of	his	life	.
作为	如果	凝视	这	最多	有趣的	视线	的	他的	生活	.

仿佛看到了他一生中最有趣的景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ; [fɔːr; fər] , [əˈkʌmpənid] [baɪ] [ˈlɪnɪt] [ænd; ənd]

And	a	strange	sight	it	certainly	was	;	for	,	accompanied	by	linnets	and
和	一个	奇怪的	视线	它	当然	曾是	;	为了	,	伴随	经过	红雀	和

[fɪntʃ] [ðæt] [ˈflʌtəd] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,

finches	that	fluttered	over	it	,
雀类	那	飘动	超过	它	,

这景象确实很奇特；因为，伴随着在它上方飞舞的红雀和雀类，

[ðer; ðər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [ə; eɪ] [ˈwiːzl] ,

there	came	with	the	quick	movement	of	its	kind	,	a	weasel	,
那里	来了	和	这	快的	移动	的	它是	种类	,	一个	黄鼠狼	,

一只鼬鼠以同类特有的迅捷动作出现，

[ˈsiːmɪŋli] [kwaɪt] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːbɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈsiːvd] .

seemingly	quite	indifferent	to	the	mobbing	it	received	.
似乎	相当	冷漠	到	这	群体攻击	它	已收到	.

似乎对它所受到的舆论攻击毫不在意。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [her] ['kwivəd] [ɪn] ['evri] [lɪm] ;

As	soon	as	it	appeared	the	hare	quivered	in	every	limb	;
作为	很快	作为	它	出现	这	野兔	颤抖	在	每一个	肢	;

它一出现，兔子的四肢就颤抖起来；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [fɪr] ,

but	there	was	no	shiver	of	fear	,
但	那里	曾是	不	颤抖	的	害怕	,

但他没有丝毫恐惧的颤抖。

[fɔːr; fər] [wen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪskriənt] ['sentɪd] [ðə; ði][dʒæk][ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ɪts][haɪnd]

for	when	presently	the	little	miscreant	scented	the	jack	and	stood	on	its	hind
为了	什么时候	目前	这	小的	恶棍	香味	这	杰克	和	站立	在	它是	后

[legz] ['skriːmɪŋ] ,

legs	screaming	,
腿	尖叫	,

这时，那小家伙闻到了杰克的气味，用后腿站起来尖叫起来。

[tuː; tə] ['pærəlaɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['terər] , [ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] ,

to	paralyse	him	with	terror	,	she	bounded	across	the	green	,
到	麻痹	他	和	恐怖	,	她	有界	穿过	这	绿色的	,

为了吓得他动弹不得，她蹦蹦跳跳地穿过绿地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrˌpæd] [sent] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	with	a	stroke	of	a	forepad	sent	the	animal	flying	into	the	water	.
和	和	一个	中风	的	一个	前掌	发送	这	动物	飞行	进入	这	水	.

然后，他用前爪一击，就把那动物打飞到水里。

[ˌʌn'dɔːntɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] ['triːtmənt] , [ðə; ði] ['wiːzl] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [her]

Undaunted	,	and	enraged	at	this	treatment	,	the	weasel	now	confronted	the	hare
无所畏惧	,	和	愤怒	在	这	治疗	,	这	黄鼠狼	现在	面对	这	野兔

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

黄鼠狼并未气馁，反而对这种待遇感到愤怒，于是直接去找兔子对峙。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] ['oʊvər] , ['træmpld]

only	to	be	knocked	over	,	trampled
仅有的	到	是	敲门	超过	,	践踏

结果却被撞倒、踩踏

[ɑːn] , [ænd; ənd] [spɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ,

on	,	and	spurned	to	the	middle	of	the	green	,
在	,	和	被拒绝	到	这	中间	的	这	绿色的	,

继续前进，并被踢到果岭中央，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ɪts] [bæk] ['kɪkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪts] [læst] ['aʊər] [wʌz; wəz] [kʌm] .

where	it	lay	on	its	back	kicking	as	though	its	last	hour	was	come	.
在哪里	它	躺	在	它是	后退	踢	作为	尽管	它是最后的		小时	曾是	来	.

它仰面躺着，拼命踢腿，仿佛生命已走到尽头。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['mægpaɪ] , [huː] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['wiːzl] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Whereupon	the	magpie	,	who	,	considering	the	weasel	too	insignificant	for	his
于是	这	鹊	,	WHO	,	考虑	这	黄鼠狼	也	微不足道	为了	他的

[ˌɪntər'venʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [held] [ɪts] [tʌŋ] ,

intervention	,	had	hitherto	held	its	tongue	,
干涉	,	有	迄今为止	握住	它是	舌头	,

于是，喜鹊觉得黄鼠狼太过渺小，不值得它插手，便一直保持沉默。

['tʃætəd] ['laʊdli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [ðə; ði] [diːd] ; [waɪlst] [ðə; ði] [her] , [huːz] [blʌd] [wʌz; wəz]

chattered	loudly	as	if	to	applaud	the	deed	;	whilst	the	hare	,	whose	blood	was
喋喋不休	高声	作为	如果	到	鼓掌	这	契据	;	而	这	野兔	,	谁	血	曾是

[ʌp] ,

up	,
向上	,

叽叽喳喳地大声叫着，仿佛在为这一壮举鼓掌；而那只血气方刚的野兔，

[rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːzl] , ['redi] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː]

remained	within	a	yard	of	the	weasel	,	ready	to	renew	the	battle	should	it
剩余	之内	一个	院子	的	这	黄鼠狼	,	准备好	到	更新	这	战斗	应该	它

[ə'gen] [ʃoʊ] [faɪt] .

again	show	fight	.
再次	展示	斗争	.

他始终保持在黄鼠狼一码的范围内，一旦黄鼠狼再次表现出反抗的姿态，他便准备重新开战。

['breɪvər] [stɪl] , [ðə; ði] ['lɪnɪt] [huːz] [egz] [ðə; ði] ['wiːzl] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌkɪŋ] ,

Braver	still	,	the	linnet	whose	eggs	the	weasel	had	been	sucking	,
勇敢者	仍然	,	这	麻雀	谁	鸡蛋	这	黄鼠狼	有	到过	吸吮	,

更勇敢的是那只被黄鼠狼吸食卵的红雀，

[æz; əz][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪn] [ɑːn][ɪts] ['mʌzl] ,

as	was	evident	from	the	stain	on	its	muzzle	,
作为	曾是	明显	从	这	弄脏	在	它是	枪口	,

从它嘴部的污渍就能明显看出这一点。

[stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [ʌp'breɪdid] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [dʌn] [hɜːr; hər] ,

stood	within	a	few	inches	and	upbraided	it	for	the	wrong	done	her	,
站立	之内	一个	很少	英寸	和	责备	它	为了	这	错误的	完毕	她	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她站在离它几英寸远的地方，斥责它对她犯下的错，然后，

[freɪl] [θɪŋ] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

frail	thing	though	she	was	,
脆弱	事物	尽管	她	曾是	,

她虽然体弱多病，

['skersli] [deɪnd] [tuː; tə] [muːv] [wen] ['ʃɔːrtli] [ˌaɪ 'tiː] [riː'geɪnd] [ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

scarcely	deigned	to	move	when	shortly	it	regained	its	feet	and	made	for	the
几乎	设计	到	移动	什么时候	不久	它	恢复	它是	脚	和	制成	为了	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

它几乎不屑一顾地挪动了一下，随即又站稳脚跟，朝着山坡走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sniːk] [ə'weɪ] [ˌʌnə'tendɪd] ;

It	was	not	allowed	to	sneak	away	unattended	;
它	曾是	不是	允许	到	潜行	离开	无人看管	;

它不被允许在无人看管的情况下偷偷溜走；

[bɜːrdz][ænd; ənd] [her] — [streɪndʒ] ['ælaɪz] — [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [pæst][ðə; ði]

birds	and	hare	—	strange	allies	—	accompanied	the	discomfited	little	wretch	past	the
鸟类	和	野兔	—	奇怪的	盟国	—	伴随	这	不安	小的	可怜虫	过去的	这

[sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['heðər] ,

spring	to	the	heather	,
春天	到	这	希瑟	,

鸟儿和野兔——这些奇特的盟友——陪伴着这个惊慌失措的小家伙穿过泉水，来到石楠丛中。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrmd] [ɪts] [wei] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] [hɪd] [ɪtˈself] [frʌm; frəm] [vjuː] .

where	it	wormed	its	way	amongst	the	stems	and	hid	itself	from	view	.
在哪里	它	驱虫	它是	方式	在	这	茎	和	隐藏	本身	从	看法	.

它钻进茎秆间，把自己藏了起来，不为人所见。

[ðen] [ðə; ði] [ˈlɪnɪt] [ænd; ənd] [fɪntʃ] , [ˈhævɪŋ] [əˈvendʒd] [ðer; ðər] [frend] , [fluː] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər]

Then	the	linnets	and	finches	,	having	avenged	their	friend	,	flew	back	to	their
然后	这	红雀	和	雀类	,	拥有	复仇	他们的	朋友	,	飞翔	后退	到	他们的

[ˈθɪkɪt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [her] ,

thickets	;	and	the	hare	,
灌木丛	;	和	这	野兔	,

于是，麻雀和雀类为它们的朋友报了仇，飞回了灌木丛；而那只野兔，

[ˈkraʊtʃɪŋ] [loʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˈfraɪt(ə)nd] [naʊ] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈʃædoʊ] , [stoʊl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːrm] .

crouching	low	as	if	frightened	now	by	her	own	shadow	,	stole	to	her	form	.
蹲伏	低的	作为	如果	害怕	现在	经过	她	自己的	阴影	,	偷窃	到	她	形式	.

她蜷缩着身子，仿佛被自己的影子吓到了一样，悄悄地靠近了她。

[ðə; ði] [ˈmægpaɪ] [stɪl] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈwitnist] [ðə; ði] [siːn]

The	magpie	still	perched	on	the	spray	from	which	he	had	witnessed	the	scene
这	鹊	仍然	栖息	在	这	喷	从	哪个	他	有	目击者	这	场景

.

:

.

那只喜鹊仍然栖息在它目睹那一幕的树梢上。

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [roʊg] [hæd; həd] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈevri] [feɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	arch	-	rogue	had	thoroughly	enjoyed	every	phase	of	it	,
这	拱	-	流氓	有	彻底	享受	每一个	阶段	的	它	,

这个大恶棍非常享受其中的每一个阶段。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [əˈlaɪv] , [ˈkwɪzɪŋ]

and	now	that	it	was	over	he	was	all	alive	,	quizzing
和	现在	那	它	曾是	超过	他	曾是	全部	活	,	测验

现在一切都结束了，他又活了过来，开始提问。

[ðə; ði] [spɑːts] [wer] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlevərət] [leɪ] ,

the	spots	where	the	hare	and	the	leverets	lay	,
这	地点	在哪里	这	野兔	和	这	幼苗	躺	,

野兔和小野兔躺过的地方，

[æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈkʌvər] .

as	if	trying	to	get	a	view	of	them	amidst	the	cover	.
作为	如果	尝试	到	得到	一个	看法	的	他们	在……之中	这	覆盖	.

仿佛试图透过掩体看到它们。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [tuː] [fluː] [əˈweɪ] ;

At	last	he	too	flew	away	;
在	最后的	他	也	飞翔	离开	;

最后，他也飞走了；

[ðen] [noʊ] [treɪs] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrˈtɪsɪˌpeɪtərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɑːmə] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈfeðər] [ðæt]

then	no	trace	remained	of	the	participators	in	the	drama	but	a	tiny	feather	that
然后	不	痕迹	剩余	的	这	参与者	在	这	戏剧	但	一个	微小的	羽毛	那

[leɪ] [wer] [ðə; ði] [ˈlɪnɪt] [hæd; həd] [stʊd] .

lay	where	the	linnet	had	stood	.
躺	在哪里	这	麻雀	有	站立	.

然后，这场戏剧的参与者们再也没有留下任何痕迹，只剩下一根细小的羽毛，遗落在金翅雀曾经站立的地方。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwiːzl] [hæd; həd] [ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [her] ,

The	visit	of	the	weasel	had	its	consequences	,	for	the	hare	,
这	访问	的	这	黄鼠狼	有	它是	结果	,	为了	这	野兔	,

黄鼠狼的来访给兔子带来了后果：

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['fɔːrɪdʒɪŋ] ,

fearing	that	the	creature	would	return	when	she	was	away	foraging	,
害怕	那	这	生物	会	返回	什么时候	她	曾是	离开	觅食	,

她担心外出觅食时那怪物会回来。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['levərət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] ['setɪŋ] - [aʊt] [taɪm] ,

resolved	to	take	the	leverets	with	her	at	setting	-	out	time	,
已解决	到	拿	这	幼苗	和	她	在	环境	-	出去	时间	,

她决定出发时带上幼狮。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] [ʃiː; ʃi][sæt] ['plænɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ʃiː; ʃi]

and	after	she	had	regained	her	composure	she	sat	planning	the	round	she
和	后	她	有	恢复	她	镇定	她	卫星	规划	这	圆形的	她

[wʊd] [liːd] [ðem; ðəm] . [[wʌn]]

would	lead	them	.	[	1	]
会	带领	他们	.	[	1	]

她恢复镇定后，坐下来计划着要带领他们进行哪一圈。[1]

[ðə; ði][doʊ] [her] [liːvz] ['lɪt(ə)l] [sent] [waɪlst] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ɑːr; ər] ['helpləs] .

The	doe	hare	leaves	little	scent	whilst	her	young	are	helpless	.
这	雌鹿	野兔	树叶	小的	香味	而	她	年轻的	是	无助	.

雌兔在幼崽无助的时候几乎不留下任何气味。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

EDUCATION
教育

教育

[ðə; ði] [loʊ] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [druː] [ðə; ði] ['levərət] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,

The	low	summons	of	the	hare	drew	the	leverets	to	her	side	,
这	低的	传票	的	这	野兔	画	这	幼苗	到	她	边	,

兔子的低声召唤将小兔子们吸引到她身边。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .

and	when	she	set	out	they	followed	close	at	her	heels	.
和	什么时候	她	放	出去	他们	随后	关闭	在	她	高跟鞋	.

她出发时，他们紧随其后。

[leɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['staːtiŋ] ,

Late	as	she	was	in	starting	,
晚的	作为	她	曾是	在	开始	,

尽管她起步较晚，

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] ['futhilz] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm]

she	picked	her	way	down	the	rough	foothills	very	slowly	and	with	extreme
她	挑选	她	方式	向下	这	粗糙的	山麓	非常	缓慢地	和	和	极端

['kɔːʃ(ə)n] ; [ɪn'diːd] ,

caution	;	indeed	,
警告	;	的确	,

她小心翼翼、缓慢地沿着崎岖的山麓往下走；事实上，

[soʊ] ['hɔːltɪŋ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [æd'væns] , [soʊ] [ˌmɪs'trʌstfl] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ʌv; əv] ['evri] [rɑːk] [ænd; ənd]

so	halting	was	her	advance	,	so	mistrustful	was	she	of	every	rock	and
所以	停止	曾是	她	进步	,	所以	不信任	曾是	她	的	每一个	岩石	和

[bʊʃ] ,

bush	,
衬套	,

她前进的步伐如此蹒跚，对每一块石头和每一丛灌木都充满怀疑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɪr] [hɜːr'self] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] [pæst] [ˌæmbəs'keɪdz] .

that	she	might	have	been	Fear	herself	leading	her	offspring	past	ambuscades	.
那	她	可能	有	到过	害怕	她自己	领导	她	后代	过去的	伏击	.

她或许就是恐惧本身，带领着她的后代穿越重重伏击。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [set] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'kleɪmd] [lænd] — [ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] ['lɪnɪt]

But	the	moment	she	set	foot	on	the	reclaimed	land	—	the	field	where	the	linnet
但	这	片刻	她	放	脚	在	这	回收	土地	—	这	场地	在哪里	这	麻雀

[wʌz; wəz] [ruːstɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] ['empti] [nest] — [ʃiː; ʃi] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] [steps] [ænd; ənd] [pæst]

was	roosting	by	her	empty	nest	—	she	quickened	her	steps	and	passed
曾是	栖息	经过	她	空的	巢	—	她	加速	她	步骤	和	通过了

['ræpɪdli] [frʌm; frəm] [ɪn'kloʊʒər] [tuː; tə] [ɪn'kloʊʒər] ,

rapidly	from	enclosure	to	enclosure	,
快速	从	外壳	到	外壳	,

但是，当她踏上这片开垦的土地——也就是那只金翅雀栖息在空巢旁的田野——的那一刻，她就加快了脚步，迅速地从一个围栏走到另一个围栏。

[ðə; ði] ['nɔvɪsiz] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['smuːðnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm]

the	novices	wondering	at	the	smoothness	of	the	ground	and	shrinking	from
这	新手	好奇	在	这	平滑度	的	这	地面	和	收缩	从

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [kæst] [baɪ] [ðə; ði] [geɪts] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [krept] .

the	shadows	cast	by	the	gates	under	which	they	crept	.
这	阴影	投掷	经过	这	大门	在下面	哪个	他们	悄悄地爬	.

新手们惊叹于地面的平坦，并畏惧于他们匍匐前进的大门投下的阴影。

[suːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bænd] ['entərd] [ðə; ði] ['græsi] [leɪn] [wɪtʃ] [led] [pæst] [ðə; ði] ['mægˌpaɪz] ['eldər] [tuː; tə]

Soon	the	little	band	entered	the	grassy	lane	which	led	past	the	magpie's	elder	to
很快	这	小的	乐队	进入	这	草丛	车道	哪个	引领	过去的	这	喜鹊的	长老	到

[ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,

the	farmhouse	,
这	农家	,

很快，这群小家伙就进入了长满青草的小路，这条小路经过喜鹊的巢穴，通往农舍。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['levərət] [gɑːt] [ə; eɪ] [sker] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [faʊlz] [pækt] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz]

and	there	the	leverets	got	a	scare	from	some	fowls	packed	as	close	as
和	那里	这	幼苗	得到	一个	吓	从	一些	家禽	包装	作为	关闭	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪt]

they	could	sit
他们	可以	坐

幼鸟们被一群挤在一起的家禽吓了一跳。

[ɑːn] [ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːlətəri] ['sɪkəmɔːr] .

on	a	limb	of	the	solitary	sycamore	.
在	一个	肢	的	这	孤	梧桐树	.

在孤零零的梧桐树枝上。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [heəz] [fɔːr; fər] [fɔksiz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] ['pænɪk] [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði] ['ruːstər]

The	birds	mistook	the	hares	for	foxes	,	and	in	their	panic	dislodged	the	rooster
这	鸟类	误	这	野兔	为了	狐狸	,	和	在	他们的	恐慌	脱落	这	公鸡

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .

from	his	perch	.
从	他的	栖息	.

鸟儿们把野兔误认为是狐狸，惊慌失措地把公鸡从栖木上赶了下来。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [hiː; hi] [fel]

The	extraordinary	noise	he	made	,	as	with	a	great	flapping	of	wings	he	fell
这	非凡的	噪音	他	制成	,	作为	和	一个	伟大的	扑	的	翅膀	他	跌倒

[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

他发出异常的声响，翅膀猛烈拍打着，然后坠落到地面。

['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['levərət] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [laɪvz; lɪvz] ;

frightened	**the**	**leverets**	**almost**	**out**	**of**	**their**	**lives**	**;**
害怕	这	幼苗	几乎	出去	的	他们的	生活	;

把小狼崽们吓得几乎丧命；

[ɪn][ðer; ðər] ['terər] [ðeɪ] [prest] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðɝz] [saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər]

in	**their**	**terror**	**they**	**pressed**	**so**	**close**	**to**	**their**	**mother's**	**side**	**that**	**the**	**three**	**were**
在	他们的	恐怖	他们	按下	所以	关闭	到	他们的	母亲的	边	那	这	三	是

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði][gæp][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pæstʃər] .

for	**a**	**moment**	**jammed**	**in**	**the**	**gap**	**by**	**which**	**they**	**entered**	**the**	**neighbouring**	**pasture**	**.**
为了	一个	片刻	卡住	在	这	差距	经过	哪个	他们	进入	这	邻接	牧场	.

出于恐惧，它们紧紧地贴着母亲，以至于三只小家伙一度被卡在了进入邻近牧场的缝隙里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['levərət] [ʃoʊd] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪn] [ðæt] [leɪ][ðer; ðər] ['tʃuːɪŋ] [ðer; ðər] [kʌd] ,

But	**the**	**leverets**	**showed**	**no**	**fear**	**of**	**the**	**kine**	**that**	**lay**	**there**	**chewing**	**their**	**cud**	**,**
但	这	幼苗	显示	不	害怕	的	这	牛	那	躺	那里	咀嚼	他们的	盘根错节	,

但是，小母牛们对躺在那里反刍的母牛丝毫不见畏惧。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] [læmz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ɪn'kloʊʒər] [bʌt; bət][wʌn] ,

or	**of**	**the**	**ewes**	**and**	**lambs**	**in**	**the**	**next**	**enclosure**	**but**	**one**	**,**
或者	的	这	母羊	和	羔羊	在	这	下一个	外壳	但	一	,

或者隔壁围栏里的母羊和小羊，

['pæsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [æz; əz] [ɪf] [bɔːrn][ænd; ənd] [riəd]

passing	**in**	**and**	**out**	**amongst**	**them**	**as**	**unconcernedly**	**as**	**if**	**born**	**and**	**reared**
通过	在	和	出去	在	他们	作为	毫不在意	作为	如果	出生	和	饲养

[ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

in	**their**	**midst**	**.**
在	他们的	中间	.

在他们中间来来往往，毫不在意，仿佛生于斯长于斯。

[ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fiːld] [ðə; ði] ['wɔndərəz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [krɑːp][ʌv; əv]

In	**the**	**adjoining**	**field**	**the**	**wanderers**	**remained**	**to**	**feed**	**on**	**the**	**abundant**	**crop**	**of**
在	这	相邻的	场地	这	流浪者	剩余	到	喂养	在	这	丰富	庄稼	的

['kloʊvər] ,

clover	**,**
三叶草	,

在邻近的田地里，流浪者们留下来啃食丰盛的三叶草。

[wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃt] [soʊ] ['sʌmptʃuəs] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['levərət] ['æftər][ðə; ði] [pʊr] ['ɜːrbɪdʒˌ'hɜːrbɪdʒ]

which	**furnished**	**so**	**sumptuous**	**a**	**feast**	**for**	**the**	**leverets**	**after**	**the**	**poor**	**herbage**
哪个	提供	所以	豪华	一个	盛宴	为了	这	幼苗	后	这	贫穷的	草本植物

[ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['iːtn] [tuː; tə] [ɪk'ses] [hæd; həd][nɑːt][ðer; ðər] ['mʌðər]

of	**the**	**green**	**that**	**they**	**would**	**have**	**eaten**	**to**	**excess**	**had**	**not**	**their**	**mother**
的	这	绿色的	那	他们	会	有	吃	到	过量的	有	不是	他们的	母亲

[kɔːld] [ðem; ðəm][ɔːf] .

called	**them**	**off**	**.**
称为	他们	离开	.

在草地上吃过少的草料之后，这些食物为小狼崽们提供了如此丰盛的一餐，如果不是它们的母亲叫住它们，它们肯定会吃得过饱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [liːd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

It	**was**	**not**	**that**	**,**	**however**	**,**	**which**	**made**	**her**	**lead**	**them**	**away**	**,**
它	曾是	不是	那	,	然而	,	哪个	制成	她	带领	他们	离开	,

然而，真正促使她带他们离开的并非这件事。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɔːl][ʃiː; ʃi]

but	her	eagerness	to	show	them	the	country	and	teach	them	all	she
但	她	渴望	到	展示	他们	这	国家	和	教	他们	全部	她

[nuː] .

knew	.
知道	.

但她渴望带他们游览这个国家，并把她所知道的一切都教给他们。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['paʊɝz] , [ɪ'speʃəli]

Moreover	,	she	was	anxious	to	acquaint	them	with	their	powers	,	especially
而且	,	她	曾是	焦虑的	到	熟人	他们	和	他们的	权力	,	尤其

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [swɪm] ,

with	their	ability	to	swim	,
和	他们的	能力	到	游泳	,

此外，她很想让他们了解自己的能力，尤其是游泳能力。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd][ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [sted] [wen] [prest] [baɪ] ['enəmi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː]

for	it	would	stand	them	in	good	stead	when	pressed	by	enemies	,	as	she	knew
为了	它	会	站立	他们	在	好的	坚定	什么时候	按下	经过	敌人	,	作为	她	知道

[baɪ] [ɪk'spɪriәns] .

by	experience	.
经过	经验	.

因为正如她从经验中得知的那样，当敌人逼近时，这将对他们大有裨益。

[soʊ] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kloʊvər] ,

So	,	on	leaving	the	clover	,
所以	,	在	离开	这	三叶草	,

所以，离开三叶草之后，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrlənd] [puːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

she	made	in	the	direction	of	the	moorland	pool	to	which	her	mother
她	制成	在	这	方向	的	这	荒原	水池	到	哪个	她	母亲

[hæd; həd][led][hɜːr; hər] [wen] [jʌŋ] ,

had	led	her	when	young	,
有	引领	她	什么时候	年轻的	,

她朝着母亲小时候带她去过的那片荒原水潭走去。

[wer] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsәns] [ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['skæntiɪst] ['kʌvər] , [noʊ] ['enəmi] [kʊd; kəd]

where	,	owing	to	the	absence	of	all	but	the	scantiest	cover	,	no	enemy	could
在哪里	,	欠款	到	这	缺席	的	全部	但	这	最稀少	覆盖	,	不	敌人	可以

[ə'proʊtʃ] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

approach	unobserved	.
方法	未被观察到的	.

由于几乎没有任何掩体，任何敌人都无法在不被发现的情况下接近。

[ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kloʊvər] , [ðə; ði] ['levərət] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktәns] ,

Annoyed	at	having	to	leave	the	clover	,	the	leverets	followed	with	reluctance	,
恼怒	在	拥有	到	离开	这	三叶草	,	这	幼苗	随后	和	不情愿	,

小鹿们很不情愿地离开三叶草丛，它们感到很不高兴。

[tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['stɪlnәs] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .

till	presently	the	stillness	was	broken	by	the	music	of	running	water	.
直到	目前	这	寂静	曾是	破碎的	经过	这	音乐	的	跑步	水	.

直到此刻，寂静被流水声打破。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði][dʒæk] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ə; eɪ] [fə'mɪliәr]

At	the	sound	the	jack	pricked	his	ears	as	though	he	recognised	a	familiar
在	这	声音	这	杰克	刺痛	他的	耳朵	作为	尽管	他	已确认	一个	熟悉的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

听到声音，杰克竖起了耳朵，仿佛认出了什么熟悉的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [rɪl] ,

It	was	indeed	the	rill	,
它	曾是	的确	这	溪流	,

那确实是小溪。

[bʌt; bət]['swoʊlən] [naʊ] [baɪ] ['trɪbjəteri] ['rʌnəlz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [θriː] [fiːt] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði]

but	swollen	now	by	tributary	runnels	into	a	little	stream	three	feet	wide	at	the
但	肿	现在	经过	支流	沟渠	进入	一个	小的	溪流	三	脚	宽的	在	这

['ʃæloʊz] [wer] [ðə; ði] [heəz] [krɔːst] .

shallows	where	the	hares	crossed	.
浅滩	在哪里	这	野兔	交叉	.

但现在，由于支流汇入，河水上涨，在野兔过河的浅滩处，河面变成了一条三英尺宽的小溪。

[ɑːn][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['hæmlət][ʌv; əv] - - [æn; ən] - [ˌdʌbljuːˌɑːr'eɪ][ðə; ði]

On	the	bridle	-	path	leading	to	the	hamlet	of	Crowz	-	an	-	Wra	the
在	这	辔	-	小路	领导	到	这	村庄	的	-	-	一个	-	wra	这

['levərət] ['reɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

leverets	raced	up	and	down	,
幼苗	比赛	向上	和	向下	,

在通往克罗兹安拉村的马道上，小马驹们上下游跑来跑去。

[waɪlst] [ðə; ði] [her] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['tɜːrfi] ['bɔːrdər][baɪ][æn; ən][oʊld] [krɔːs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

whilst	the	hare	sat	on	the	turfy	border	by	an	old	cross	and	watched	them	.
而	这	野兔	卫星	在	这	草皮	边界	经过	一个	老的	叉	和	观看	他们	.

而野兔则坐在旧十字架旁的草地上，看着他们。

[ɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][pædz][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [laʊd]

In	the	profound	silence	the	beating	of	their	pads	on	the	hard	surface	was	loud
在	这	深刻的	沉默	这	殴打	的	他们的	垫子	在	这	难的	表面	曾是	大声

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][mæsk][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stelθi] ['enəmi] ;

enough	to	mask	the	approach	of	a	stealthy	enemy	;
足够的	到	面具	这	方法	的	一个	隐秘的	敌人	;

在寂静无声中，他们的爪子敲击坚硬地面的声音足以掩盖悄悄接近的敌人；

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['levərət] [siːmd] ['fʊli] ['kɑːnʃəs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [stʊd] ['moʊʃnləs] [æt; ət] [ʃɔːrt]

of	this	the	leverets	seemed	fully	conscious	,	for	they	stood	motionless	at	short
的	这	这	幼苗	似乎	完全	有意识的	,	为了	他们	站立	静止不动	在	短的

['ɪntərvlz] [ænd; ənd] ['lisnd] .

intervals	and	listened	.
间隔	和	听着	.

幼狮们似乎对此完全有所察觉，因为它们时不时地静静地站着，侧耳倾听。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [pɔːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [səb'duːd] [bʌt; bət] ['sɑːləm]

Time	after	time	the	only	sound	that	filled	the	pause	was	the	subdued	but	solemn
时间	后	时间	这	仅有的	声音	那	已填	这	暂停	曾是	这	低沉的	但	庄严

[rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændz] [end] .

roar	of	the	sea	about	the	cliffs	of	the	Land's	End	.
吼	的	这	海	关于	这	悬崖	的	这	土地的	结尾	.

一次又一次，唯一打破寂静的声音，是兰兹角悬崖边海浪低沉而庄严的咆哮声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野兔的故事(The Story of a Hare)
第2/8页

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [broʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] “ ['pætər] , ['pætər] , ['pætər] .

Presently	,	however	,	there	broke	upon	it	an	ominous	“	patter	,	patter	,	patter	.
目前	,	然而	,	那里	打破	之上	它	一个	不祥的	“	语调	,	语调	,	语调	.

然而，就在这时，响起了一阵不祥的“嗒嗒嗒嗒”声。

” [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['tɪmərəs] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] .

”	In	an	instant	the	timorous	creatures	were	flying	.
”	在	一个	立即的	这	胆怯的	生物	是	飞行	.

“转眼间，这些胆小的生物就飞了起来。”

[nɪr] [ə; eɪ]

Near	a
靠近	一个

附近

[hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ə; eɪ] - [kɑːk] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

heap	of	stones	they	stopped	and	listened	with	ears	a	-	cock	,	and	there
堆	的	石头	他们	停止	和	听着	和	耳朵	一个	-	公鸡	,	和	那里

[ə'gen] [keɪm] [ðæt] “ ['pætər] ,

again	came	that	“	patter	,
再次	来了	那	“	语调	,

他们停在一堆石头旁，竖起耳朵倾听，又听到了那种“嗒嗒嗒”的声音。

['pætər] , ['pætər] , ” ['veri] [feɪnt] [æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .

patter	,	patter	,	”	very	faint	at	first	but	rapidly	growing	more	and	more	distinct	.
语调	,	语调	,	”	非常	头晕的	在	第一的	但	快速	生长	更多的	和	更多的	清楚的	.

“哒哒哒，哒哒哒，起初很微弱，但很快就变得越来越清晰。”

[huːˈevər] [ðə; ði][pər'suːər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .

Whoever	the	pursuer	,	he	was	coming	along	at	a	rapid	pace	.
谁	这	追击者	,	他	曾是	未来	沿着	在	一个	迅速的	步伐	.

无论追赶者是谁，他都以极快的速度逼近。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtfɔːl] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] [heəz] .

The	rhythm	of	the	footfall	fascinated	the	hares	.
这	韵律	的	这	人流量	着迷	这	野兔	.

脚步的节奏让野兔们着迷。

[ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [vjuː] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʃoʊd] .

They	stood	with	eyes	fixed	on	the	track	to	get	a	view	the	moment	the	creature	showed	.
他们	站立	和	眼睛	固定的	在	这	追踪	到	得到	一个	看法	这	片刻	这	生物	显示	.

他们目不转睛地盯着赛道，准备在怪物出现的那一刻一睹它的真容。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [nɔɪz] ['siːst] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [dɪs'kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [her] .

But	all	at	once	the	noise	ceased	,	to	the	obvious	disquiet	of	the	hare	.
但	全部	在	一次	这	噪音	停止	,	到	这	明显的	忧虑	的	这	野兔	.

但突然间，喧闹声停止了，这显然让野兔感到不安。

[ʃiː; ʃi] ['snʌfəld] [ænd; ənd] [snɔːtid] [æz; əz] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːzl] ,

She	snuffled	and	snorted	as	when	in	the	presence	of	the	weasel	,
她	哼哼	和	哼了一声	作为	什么时候	在	这	在场	的	这	黄鼠狼	,

她像见到黄鼠狼时那样，哼哼唧唧、喷鼻叫着。

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] [ə'gen] [æt; ət] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['levərət] , [naʊ] ['θɜːrəli]

and	set	off	again	at	a	swinging	pace	with	the	leverets	,	now	thoroughly
和	放	离开	再次	在	一个	摇摆	步伐	和	这	幼苗	,	现在	彻底

[ə'lɑːrmd] ,

alarmed	,
惊慌	,

然后带着惊慌失措的小狼崽们再次以摇摆的步伐出发了。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['evri] ['muːvmənt] .

obedient	to	her	every	movement	.
听话	到	她	每一个	移动	.

完全服从她的每一个动作。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['selvɪdʒ] [ʌv; əv] [tɜːrf] .

Suddenly	she	bounded	from	the	path	to	the	selvedge	of	turf	.
突然	她	有界	从	这	小路	到	这	布边	的	草皮	.

她突然从路边跳到草坪边缘。

[ɑːn] ['lændɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lept] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

On	landing	she	leapt	again	and	again	.
在	降落	她	跳跃	再次	和	再次	.

落地后，她又一次跳了起来。

[ðə; ðɪ] ['levərət] ['fɑːloʊd] [æz; əz] [ɪf] [taɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['liːpɪŋ] ['nɪrli] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

The	leverets	followed	as	if	tied	to	her	,	leaping	nearly	as	far	as	she	did	,
这	幼苗	随后	作为	如果	系	到	她	,	跳跃	几乎	作为	远的	作为	她	做过	,

小海狮们仿佛被拴在她身后，跟着她跳跃的距离几乎和她一样远。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kʌvər] [naɪn] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

for	already	they	could	cover	nine	feet	in	a	spring	.
为了	已经	他们	可以	覆盖	九	脚	在	一个	春天	.

因为它们在春天就能覆盖九英尺高的地方。

[ðen] [ðeɪ] [sped] ['oʊvər] [krɔːft] [ænd; ənd] [fiːld] [tɪl] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [træk] ,

Then	they	sped	over	croft	and	field	till	,	quite	a	mile	from	the	track	,
然后	他们	加速	超过	克罗夫特	和	场地	直到	,	相当	一个	英里	从	这	追踪	,

然后他们飞驰过农田和耕地，离小路足足有一英里远。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['levə(ə)l] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [puːl] [ɪn] [ɪts] [mɪdst] .

they	came	to	a	level	waste	with	the	pool	in	its	midst	.
他们	来了	到	一个	等级	浪费	和	这	水池	在	它是	中间	.

他们来到了一片平坦的荒地，水池就在荒地中央。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ] [dʒæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

She	was	about	to	lead	them	into	the	water	when	she	noticed	the	jack	on	his
她	曾是	关于	到	带领	他们	进入	这	水	什么时候	她	注意到	这	杰克	在	他的

[haɪnd] [legz] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [mʊr] .

hind	legs	surveying	the	moor	.
后	腿	测量	这	泊	.

她正要带领它们下水时，注意到那只杰克鱼用后腿站立着，正在眺望荒原。

[stʌŋ] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['neglɪdʒəns] ,

Stung	by	this	reminder	of	her	negligence	,
被蜇了	经过	这	提醒	的	她	疏忽	,

这件事让她意识到自己的疏忽，这让她感到很受伤。

[ʃiː; ʃi] [lept] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [treɪl] .

she	leapt	to	the	bank	and	looked	in	the	direction	of	the	trail	.
她	跳跃	到	这	银行	和	看起来	在	这	方向	的	这	踪迹	.

她跳到河岸上，望向小路的方向。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'suːər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

She	looked	long	,	but	saw	no	sign	of	the	pursuer	,	and	then	,
她	看起来	长的	,	但	锯	不	符号	的	这	追击者	,	和	然后	,

她环顾四周，却不见追捕者的踪影，然后，

[kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] ,

completely	satisfied	that	all	was	well	,
完全地	使满意	那	全部	曾是	出色地	,

完全满意，一切都很好。

[rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['levərət] , [huː] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['ʃrɪŋkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

rejoined	the	leverets	,	who	followed	her	without	shrinking	towards	the	middle	of
重新加入	这	幼苗	,	WHO	随后	她	没有	收缩	向	这	中间	的

[ðə; ði] [puːl] .

the	pool	.
这	水池	.

她重新加入了小海狮们的行列，小海狮们毫不畏惧地跟着她向水池中央游去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] ['kriːtʃərz] [wʊd] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [depθ] ,

It	seemed	as	if	the	long	-	legged	creatures	would	never	get	out	of	their	depth	,
它	似乎	作为	如果	这	长的	-	腿	生物	会	绝不	得到	出去	的	他们的	深度	,

这些长腿生物似乎永远不会脱离险境。

[jet] [ðeɪ] [lɔːst] [ðer; ðər] ['fʊthoʊld] [æt; ət] [læst] , [fel] [tuː; tə] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði]

yet	they	lost	their	foothold	at	last	,	fell	to	swimming	,	and	soon	gained	the
然而	他们	丢失的	他们的	立足点	在	最后的	,	跌倒	到	游泳	,	和	很快	获得	这

['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

opposite	bank	.
对面的	银行	.

然而，他们最终还是失去了立足之地，只能游过去，很快就到达了对岸。

[ɪn] [ðer; ðər] [wet] [koʊts] [ðeɪ] [lʊkt] [mɔːr] ['legi] [ðæn; ðən] ['evər] ,

In	their	wet	coats	they	looked	more	leggy	than	ever	,
在	他们的	湿的	外套	他们	看起来	更多的	腿长	比	曾经	,

湿漉漉的外套让他们看起来比以往任何时候都更加修长。

[bʌt; bət] [riː'geɪnd] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] [ə'pɪrəns] ['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔːr] [tuː] .

but	regained	their	usual	appearance	after	shaking	themselves	a	time	or	two	.
但	恢复	他们的	通常	外貌	后	摇晃	他们自己	一个	时间	或者	二	.

但抖动一两次后，它们就恢复了原状。

[ðen] [ðə; ði] [her] [ə'gen] [skænd] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [ber] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

Then	the	hare	again	scanned	the	almost	bare	surface	and	,	seeing	nothing	,
然后	这	野兔	再次	扫描	这	几乎	裸	表面	和	,	看到	没有什么	,

然后，野兔再次扫视了几乎光秃秃的地面，什么也没看到。

[geɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [jʌŋ] .

gave	up	all	thought	of	the	enemy	and	devoted	herself	to	her	young	.
给予	向上	全部	想法	的	这	敌人	和	奉献	她自己	到	她	年轻的	.

她放弃了对敌人的所有想法，全身心投入到照顾孩子中。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] : [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'nʌðər] [glæns] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

Her	eyes	were	all	for	them	:	she	had	not	another	glance	for	her
她	眼睛	是	全部	为了	他们	:	她	有	不是	其他	瞥一眼	为了	她

[bæk] [treɪl] .

back	trail	.
后退	踪迹	.

她的目光完全被他们吸引住了，再也没有回头看一眼。

[hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] ['vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][fɑːks] [huː] [hæd; həd] [strʌk]

Her	lack	of	vigilance	was	the	opportunity	of	the	dog	fox	who	had	struck
她	缺少	的	警觉	曾是	这	机会	的	这	狗	狐狸	WHO	有	击

[ðer; ðər] [laɪn] [ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] - [fiːld] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [mʊr] ,

their	line	in	the	clover	-	field	and	followed	it	to	the	moor	,
他们的	线	在	这	三叶草	-	场地	和	随后	它	到	这	泊	,

她的疏忽大意给了那只在三叶草田里发现她们踪迹并一路追踪到荒原的狐狸可乘之机。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['skruːtɪˌnaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli] [rɑːk] [ðæt] [roʊz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

which	he	was	now	scrutinising	from	the	only	rock	that	rose	above	it	.
哪个	他	曾是	现在	仔细审查	从	这	仅有的	岩石	那	玫瑰	多于	它	.

他现在正站在唯一一块高于它的岩石上仔细观察着它。

[hiː; hi] [lʊkt] ['evriwer] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] .

He	looked	everywhere	but	at	the	right	spot	.
他	看起来	到处	但	在	这	正确的	点	.

他四处张望，就是找不到正确的地方。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɛrz] [weɪz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [puːl] ,

In	his	ignorance	of	a	hare's	ways	he	did	not	examine	the	pool	,
在	他的	无知	的	一个	野兔的	方式	他	做过	不是	检查	这	水池	,

他不懂兔子的习性，所以没有去查看水池。

[tɪl] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [geɪz] :

till	a	slight	disturbance	of	the	surface	arrested	his	wandering	gaze	:
直到	一个	轻微	干扰	的	这	表面	被捕	他的	漫游	目光	:

直到水面轻微的扰动吸引了他游移的目光：

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ] ['waɪldfaʊl] ;

even	then	he	thought	that	the	ripples	were	caused	by	wildfowl	;
甚至	然后	他	想法	那	这	涟漪	是	导致	经过	野禽	;

即使在那时，他也认为这些涟漪是由野禽引起的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd][əb'skjuəd][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	moon	emerged	from	the	black	cloud	that	had	obscured	it	,
但	这	月亮	出现	从	这	黑色的	云	那	有	模糊不清	它	,

但月亮从遮蔽它的黑云中显现出来了。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [θriː] [heəz] ['frɪskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] .

and	revealed	the	three	hares	frisking	in	the	shallows	.
和	揭晓	这	三	野兔	搜身	在	这	浅滩	.

并揭示了三只野兔在浅水中嬉戏的景象。

[ðə; ði][fɑːks] [likt] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] [æt; ət][ðə; ði] [rer] [saɪt] ,

The	fox	licked	his	chops	at	the	rare	sight	,
这	狐狸	舔过	他的	排骨	在	这	稀有的	视线	,

狐狸舔了舔嘴唇，眼前这难得一见的景象。

[ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [stɔːk] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	hopeless	though	he	thought	the	stalk	,	resolved	to	attempt	it	.
和	绝望	尽管	他	想法	这	茎	,	已解决	到	试图	它	.

尽管他认为这次跟踪毫无希望，但他还是决定试一试。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [stoʊl] ['fɔːrwərd] ,

Instantly	he	slipped	from	the	rock	and	stole	forward	,
即刻	他	滑倒了	从	这	岩石	和	偷窃	向前	,

他瞬间从岩石上滑落，向前猛冲。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [tʌft] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

taking	advantage	of	the	meanest	tuft	to	conceal	his	approach	.
采取	优势	的	这	最卑鄙的	簇	到	隐藏	他的	方法	.

他利用最不起眼的一簇绒毛来掩护自己的接近。

[jet] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['klevərnəs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['ɑːbdʒekt] ,

Yet	for	all	his	cleverness	he	was	a	conspicuous	object	,
然而	为了	全部	他的	聪明才智	他	曾是	一个	显眼的	目的	,

然而，尽管他很聪明，却依然引人注目。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [her] [bɪn] [ə'lɜːrt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	had	the	hare	been	alert	she	could	not	have	failed	to	see	him	.
和	有	这	野兔	到过	警报	她	可以	不是	有	失败的	到	看	他	.

如果兔子足够机警，就不可能没看到他。

[wʌns] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [siːm] [ʌn'iːzi] , [æz; əz] [ɪf] ['veɪgli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ; [ðə; ði] [fɑːks] ,

Once	,	indeed	,	she	did	seem	uneasy	,	as	if	vaguely	conscious	of	danger	;	the	fox	,
一次	,	的确	,	她	做过	似乎	不安	,	作为	如果	依稀	有意识的	的	危险	;	这	狐狸	,

的确，她曾一度显得不安，仿佛隐约意识到危险；那只狐狸，

[huːz] [aɪz] ['nevər] [left] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ,

whose	eyes	never	left	her	,	was	quick	to	see	that	,
谁	眼睛	绝不	左边	她	,	曾是	快的	到	看	那	,

他的目光始终没有离开过她，很快就看出了这一点。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rɪdʒɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [straɪd] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt]

and	when	she	looked	his	way	he	was	rigid	in	his	stride	and	escaped
和	什么时候	她	看起来	他的	方式	他	曾是	死板的	在	他的	步幅	和	逃脱

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

当她看向他时，他步伐僵硬，躲过了她的视线。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [æd'væns] ,

But	immediately	she	turned	he	resumed	his	advance	,
但	立即地	她	转向	他	恢复	他的	进步	,

但她刚一转身，他就继续靠近。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi] [maɪt] [sək'siːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɜːrdərəs] [dɪ'zaɪn] .

and	soon	it	seemed	he	might	succeed	in	his	murderous	design	.
和	很快	它	似乎	他	可能	成功	在	他的	杀人犯	设计	.

很快，他的谋杀计划似乎就要得逞了。

['nɔɪzləs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæntəm] , [hiː; hi] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tɪl] ,

Noiseless	as	a	phantom	,	he	drew	nearer	and	nearer	till	,
无声	作为	一个	幻影	,	他	画	更近	和	更近	直到	,

他像幽灵一样悄无声息地越来越近，直到……

[wɪð; wɪθ] [ɪrz] [flæt] [ænd; ənd] ['bɑːdi] ['kraʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

with	ears	flat	and	body	crouching	to	the	ground	,
和	耳朵	平坦的	和	身体	蹲伏	到	这	地面	,

耳朵贴在头上，身体蜷缩在地上。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stʌntɪd] ['rʌʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] .

he	reached	the	stunted	rushes	on	the	margin	of	the	pool	.
他	达到	这	发育不良	冲刺	在	这	利润	的	这	水池	.

他走到了水池边那些矮小的芦苇丛旁。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [heəz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [spreɪ] [ɔːl] [bʌt; bət] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

Now	he	was	so	near	the	hares	that	when	they	shook	themselves	the	spray	all	but	reached	him	.
现在	他	曾是	所以	靠近	这	野兔	那	什么时候	他们	摇晃	他们自己	这	喷	全部	但	达到	他	.

现在他离野兔如此之近，以至于野兔抖动身上的水花几乎都溅到了他身上。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kruːəl] [aɪz] [hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Again	and	again	with	his	cruel	eyes	he	measured	the	distance	,
再次	和	再次	和	他的	残忍的	眼睛	他	测量	这	距离	,

他用那双残酷的眼睛一次又一次地测量着距离，

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [riˈfreind] [frʌm; frəm] ['lɔːntʃɪŋ] [hɪm'self] : [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spɔɪl] [ðə; ði] [stɔːk]

and	as	often	refrained	from	launching	himself	:	he	would	not	spoil	the	stalk
和	作为	经常	克制	从	发射	他自己	:	他	会	不是	剧透	这	茎

[baɪ][ə; eɪ] [ræʃ] [step] ,

by	a	rash	step	,
经过	一个	皮疹	步	,

而且他常常克制自己不贸然行动：他不会因为鲁莽的举动而毁了这株植物。

[fɔːr; fər][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði] [heəz] [maɪt] [əˈproʊtʃ] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] ,

for	at	any	moment	the	hares	might	approach	within	reach	of	his	spring	,
为了	在	任何	片刻	这	野兔	可能	方法	之内	抵达	的	他的	春天	,

因为野兔随时都可能靠近他的泉水。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [ˌɑːr 'iː] - ['entər][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] .

or	they	might	re	-	enter	the	pool	and	be	at	his	mercy	.
或者	他们	可能	关于	-	进入	这	水池	和	是	在	他的	怜悯	.

或者他们可能会重新进入泳池，任由他摆布。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] [riˈwɔːdid] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] ,

And	it	looked	as	if	his	patience	would	be	rewarded	,	for	in	a	second	or	two	,
和	它	看起来	作为	如果	他的	耐心	会	是	奖励	,	为了	在	一个	第二	或者	二	,

看来他的耐心即将得到回报，因为仅仅过了一两秒钟，

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wɪtʃ]

seconds	which
秒	哪个

秒

[siːmd] ['aʊərz] , [ðə; ði][dʒæk] [muːvd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

seemed	hours	,	the	jack	moved	towards	him	.
似乎	小时	,	这	杰克	已搬	向	他	.

仿佛过了几个小时，千斤顶向他移动过来。

[əˈnʌðər] [jɑːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] [siːld] .

Another	yard	and	his	fate	would	be	sealed	.
其他	院子	和	他的	命运	会	是	密封	.

再过一码，他的命运就注定了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [skrætʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] ;

But	he	stopped	to	scratch	one	of	his	ears	;
但	他	停止	到	划痕	一	的	他的	耳朵	;

但他停下来挠了挠耳朵；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ædˈvæns] [əˈgen] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]

and	when	he	was	about	to	advance	again	there	came	from	out	the
和	什么时候	他	曾是	关于	到	进步	再次	那里	来了	从	出去	这

['stɪlnəs] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faʊl] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈrɔːdər] .

stillness	a	breath	of	wind	laden	with	the	foul	scent	of	the	marauder	.
寂静	一个	气息	的	风	满载	和	这	犯规	香味	的	这	掠夺者	.

当他准备再次前进时，寂静中吹来一阵风，风中夹杂着掠夺者的污秽气味。

['kwɪkər]	[ðæn; ðən]	[θɔ:t]	[ðə; ði]	[ə'fraɪt]	['kri:tʃər]	[wɪpt]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	['fɑ:loʊd]	[hɪz; ɪz]
Quicker	**than**	**thought**	**the**	**affrighted**	**creature**	**whipped**	**round**	**and**	**followed**	**his**
更快	比	想法	这	惊恐	生物	鞭打	圆形的	和	随后	他的

['mʌðər]	[ænd; ənd]	['sɪstər]	,
mother	**and**	**sister**	**,**
母亲	和	姐姐	,

受惊的小家伙动作比预想的要快得多，猛地转身跟在了妈妈和姐姐身后。

[hu:]	[wɜ:r; wər]	[ɔ:l'redi]	[ɪn]	[fʊl]	[rɪ'tri:t]	.
who	**were**	**already**	**in**	**full**	**retreat**	**.**
WHO	是	已经	在	满的	撤退	.

他们当时已经全面撤退了。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['levərət]	[tɜ:rnd]	,	[ðə; ði]	[fɑ:ks]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[trə'mendəs]	[sprɪŋ]	,
As	**the**	**leveret**	**turned**	**,**	**the**	**fox**	**made**	**a**	**tremendous**	**spring**	**,**
作为	这	莱弗雷特	转向	,	这	狐狸	制成	一个	巨大的	春天	,

小狐狸转过身来，猛地一跃而起。

[bʌt; bət]	[hi:; hi]	['lændɪd]	[fɔ:r]	[fi:t]	[ʃɔ:rt]	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['fræntɪk]	['efərt]	[tu:; tə]
but	**he**	**landed**	**four**	**feet**	**short**	**and**	**could**	**only**	**make**	**a**	**frantic**	**effort**	**to**
但	他	登陆	四	脚	短的	和	可以	仅有的	制作	一个	疯狂的	努力	到

[ˌoʊvər'teɪk]	[ˌaɪ 'ti:]	.
overtake	**it**	**.**
超过	它	.

但他落地时离目标还差四英尺，只能拼命追赶。

[fɔ:r; fər]	[ə; eɪ]	[skɔ:r]	[ja:dz]	[ɔ:r]	[soʊ]	[ðə; ði]	[tʃeɪs]	[wʌz; wəz]	[moʊst]	[ɪk'saɪtɪŋ]	,	['ni:ðər]	[geɪnd]	[nɔ:r]	[lɔ:st]	;
For	**a**	**score**	**yards**	**or**	**so**	**the**	**chase**	**was**	**most**	**exciting**	**,**	**neither**	**gained**	**nor**	**lost**	**;**
为了	一个	分数	码	或者	所以	这	追赶	曾是	最多	激动人心	,	两者都不	获得	也不	丢失的	;

在短短二十码左右的追逐中，双方既没有得分也没有失分，场面十分精彩；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[tə'rɪfɪk]	[peɪs]	[wʌz; wəz]	[bɪ'jɑ:nd]	[ðə; ði]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɑ:ks]	[tu:; tə]	[meɪn'teɪn]	,
but	**the**	**terrific**	**pace**	**was**	**beyond**	**the**	**power**	**of**	**the**	**fox**	**to**	**maintain**	**,**
但	这	了不起	步伐	曾是	超过	这	力量	的	这	狐狸	到	维持	,

但如此惊人的速度，狐狸已经无力维持了。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hi:; hi]	[fel]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[dʒæk]	[dru:]	['fɑ:rðər]	[ænd; ənd]	['fɑ:rðər]	[ə'weɪ]	,
and	**as**	**he**	**fell**	**behind**	**the**	**jack**	**drew**	**farther**	**and**	**farther**	**away**	**,**
和	作为	他	跌倒	在后面	这	杰克	画	更远	和	更远	离开	,

随着他落后，杰克越走越远。

[ɪn'kri:sɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[li:d]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ðæt]	['prez(ə)ntli]	['renəd; -nɑ:d; 'rei-]	[dɪ'sɪstid]	[frʌm; frəm]	[pər'su:t]	.
increasing	**his**	**lead**	**so**	**much**	**that**	**presently**	**reynard**	**desisted**	**from**	**pursuit**	**.**
增加	他的	带领	所以	很多	那	目前	雷纳德	停止	从	追逐	.

他的领先优势越来越大，以至于雷纳德最终放弃了追击。

['pæntɪŋ]	[hi:; hi]	[stʊd]	[ænd; ənd]	[wɑ:tʃt]	,
Panting	**he**	**stood**	**and**	**watched**	**,**
喘息	他	站立	和	观看	,

他气喘吁吁地站着，看着。

['kreɪnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[nek]	[tu:; tə]	[get]	[ə; eɪ]	[læst]	[vju:]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[kən'spɪkjuəs]	[skʌt]	['dɪsə'pɪrd]
craning	**his**	**neck**	**to**	**get**	**a**	**last**	**view**	**as**	**the**	**conspicuous**	**scuts**	**disappeared**
起重机	他的	脖子	到	得到	一个	最后的	看法	作为	这	显眼的	盾牌	消失

[frʌm; frəm]	[saɪt]	.
from	**sight**	**.**
从	视线	.

他伸长脖子，想最后看一眼，直到那些显眼的盾牌消失在视线中。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['hʌntər] [meɪd] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði]

Then	,	after	a	glance	at	the	sky	,	the	disappointed	hunter	made	back	over	the
然后	,	后	一个	瞥一眼	在	这	天空	,	这	失望的	猎人	制成	后退	超过	这

[mʊr] ,

moor	,
泊	,

然后，失望的猎人抬头望了一眼天空，便转身穿过荒原返回去。

['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət] ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

slowly	at	first	but	quickening	his	pace	as	he	went	,
缓慢地	在	第一的	但	加速	他的	步伐	作为	他	去	,

他起初走得很慢，但随着行进速度越来越快。

[hɪz; ɪz] [niːt] [fuːt'prints] [kɑː'mɪŋglɪŋ; kə'mɪŋglɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

his	neat	footprints	commingling	here	and	there	in	the	soft	ground	with
他的	整洁的	脚印	混杂	这里	和	那里	在	这	柔软的	地面	和

[ðə; ði][neɪl] - [priks] [ʌv; əv][ðə; ði] [heəz] .

the	nail	-	pricks	of	the	hares	.
这	指甲	-	刺痛	的	这	野兔	.

他整齐的脚印与野兔的爪印在松软的地面上交错在一起。

[ðə; ði] [heəz] , [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɑːks][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [pər'suːt] , ['slækənd] [spiːd] ,

The	hares	,	on	discovering	that	the	fox	had	given	up	pursuit	,	slackened	speed	,
这	野兔	,	在	发现	那	这	狐狸	有	给定	向上	追逐	,	松弛	速度	,

兔子们发现狐狸放弃了追赶，便放慢了速度。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['breɪə][fɑːrm] ['liŋgə] [ə'waɪl] [tuː; tə]

and	when	they	reached	Brea	Farm	lingered	awhile	to
和	什么时候	他们	达到	布雷亚	农场	徘徊不去	一会儿	到

他们到达布雷亚农场后，又停留了一会儿。

[fiːd] [bɪ'fɔːr] [wið'drɔiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

feed	before	withdrawing	for	the	day	.
喂养	前	撤退	为了	这	天	.

当天结束前喂食一次。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld]

In	the	grey	dawn	they	crossed	the	wall	and	made	their	way	towards	the	old
在	这	灰色的	黎明	他们	交叉	这	墙	和	制成	他们的	方式	向	这	老的

['tʃæntri] .

chantry	.
圣堂	.

在灰蒙蒙的黎明中，他们翻过城墙，向古老的教堂走去。

[hæf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðə; ði] ['levərət] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɪnt] ,

Half	-	way	to	the	summit	the	leverets	,	apparently	without	a	hint	,
一半	-	方式	到	这	首脑	这	幼苗	,	显然	没有	一个	暗示	,

爬到半山腰，小家伙们似乎毫无头绪，

['sepəreɪtɪd] [fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

separated	first	from	the	hare	and	then	from	each	other	,
分开	第一的	从	这	野兔	和	然后	从	每个	其他	,

先是与兔子分离，然后彼此分离。

[ænd; ənd] [sɪ'kriːtid] [ðəm'selvz] [ɪn] [siːts] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] ['ɜːrli] [ænd; ənd]

and	secreted	themselves	in	seats	where	the	sun	would	find	them	early	and
和	分泌物	他们自己	在	座位	在哪里	这	太阳	会	寻找	他们	早期的	和

[wer] ,

where	,
在哪里	,

他们躲藏在阳光最早照射到的地方，

['wɪri] ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [raʊnd] , [ðeɪ] [suːn] [pæst] [frʌm; frəm] ['draʊzinəs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp]

weary	after	their	long	round	,	they	soon	passed	from	drowsiness	into	a	sound	sleep
厌倦	后	他们的	长的	圆形的	,	他们	很快	通过了	从	睡意	进入	一个	声音	睡觉

.

:

.

经过长时间的巡视，他们疲惫不堪，很快就从昏昏欲睡的状态转入了沉沉的睡眠。

[ðə; ðɪ] [wiːk] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [vɔɪd] [ʌv; əv] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['ɪnsɪdənts] ;

The	week	that	followed	was	singularly	void	of	disquieting	incidents	;
这	星期	那	随后	曾是	单独地	空白	的	令人不安的	事件	;

接下来的一周异常平静，没有发生任何令人不安的事件；

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒæk] ,

nevertheless	it	was	a	period	of	great	importance	in	the	life	of	the	jack	,
尽管如此	它	曾是	一个	时期	的	伟大的	重要性	在	这	生活	的	这	杰克	,

然而，这对于杰克的一生来说却是一段非常重要的时期。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðæt] ['mænɪfestɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

because	of	the	signs	of	independence	that	manifested	themselves	in	his	conduct	.
因为	的	这	标志	的	独立	那	表现出来	他们自己	在	他的	执行	.

因为他的行为中表现出了独立自主的迹象。

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['træktəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][seks] ;

Hitherto	he	had	been	tractable	enough	considering	his	sex	;
迄今为止	他	有	到过	易于处理	足够的	考虑	他的	性别	;

考虑到他的性别，他此前一直都比较温顺；

['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [fɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] ; [naʊ]

under	the	influence	of	fear	he	had	been	a	model	of	good	behaviour	;	now
在下面	这	影响	的	害怕	他	有	到过	一个	模型	的	好的	行为	;	现在

[ɔːl][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,

all	was	changed	,
全部	曾是	已更改	,

在恐惧的影响下，他一直表现得彬彬有礼；现在一切都变了。

['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .

suddenly	changed	.
突然	已更改	.

突然变了。

[ðə; ðɪ] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɑːks] ,

The	night	following	his	escape	from	the	fox	,
这	夜晚	下列的	他的	逃脱	从	这	狐狸	,

他从狐狸口中逃脱后的那个晚上，

[hiː; hi] [steɪd] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ðɪ]['kloʊvər] - [fiːld] [lɔːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ,

he	stayed	behind	in	the	clover	-	field	long	after	his	mother	had	gone	on	,
他	入住	在后面	在	这	三叶草	-	场地	长的	后	他的	母亲	有	已消失	在	,

母亲离开很久之后，他仍然留在三叶草田里。

[ænd; ənd] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] — [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	—	a	thing	he	had	never	done	before	—	took	no	notice	of	her
和	—	一个	事物	他	有	绝不	完毕	前	—	采取	不	注意	的	她

[rɪ'piːtɪd] [kɔːlz] [ɪk'sept] [tuː; tə] [twɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz] [ɪf] [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [pə'sɪstənsi] .

repeated	calls	except	to	twitch	his	ears	as	if	annoyed	at	her	persistency	.
重复	呼叫	除了	到	抽搐	他的	耳朵	作为	如果	恼怒	在	她	持久性	.

而且——这是他以前从未做过的事——他对她反复的呼喊置之不理，只是像被她的坚持不懈惹恼了一样，动了动耳朵。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] [naɪt] [hiː; hi] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['wiːtˌfiːld] ,

Then	the	very	next	night	he	obstinately	refused	to	leave	the	wheatfield	,
然后	这	非常	下一个	夜晚	他	顽固地	拒绝	到	离开	这	麦田	,

第二天晚上，他却固执地拒绝离开麦田。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [si:n]

though	his	mother	shook	with	fright	as	she	told	him	that	she	had	just	seen
尽管	他的	母亲	摇晃	和	惊吓	作为	她	讲述	他	那	她	有	只是	已见

[ə; eɪ]['poʊlkæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,

a	polecat	looking	out	of	a	rabbit	-	hole	in	the	hedge	,
一个	臭鼬	寻找	出去	的	一个	兔子	-	洞	在	这	对冲	,

虽然他母亲吓得浑身发抖，告诉他她刚才看到一只白鼬从树篱里的兔子洞里往外看，

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [steɪ] [maɪt] [kɔ:st][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	that	to	stay	might	cost	him	his	life	.
和	那	到	停留	可能	成本	他	他的	生活	.

留下来可能会让他付出生命的代价。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]

But	she
但	她

但她

[maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪ'sɔ:t] [ðə; ði] ['grænɪt] ['rʌbɪŋ] - [poʊst] [nɪr] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]

might	as	well	have	besought	the	granite	rubbing	-	post	near	them	for	all	the
可能	作为	出色地	有	恳求	这	花岗岩	擦	-	邮政	靠近	他们	为了	全部	这

[hi:d] [ðə; ði][self] - [wɪld] ['kri:tʃər] [geɪv] ;

heed	the	self	-	willed	creature	gave	;
注意	这	自己	-	意志	生物	给予	;

那任性妄为的家伙根本不理会他们，还不如去求求附近的石磨呢。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [went] [ɑ:n] ['nɪblɪŋ] .

he	simply	went	on	nibbling	.
他	简单地	去	在	轻咬	.

他只是继续小口地啃着。

[ɑ:n][bəuθ] [ə'keiʒənz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] ,

On	both	occasions	she	had	to	come	back	and	fetch	him	,
在	两个都	场合	她	有	到	来	后退	和	拿来	他	,

她两次都得回来把他接过来。

[ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [dɪd][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [hi:; hi][gɑ:t] .

and	thoroughly	did	he	deserve	the	drumming	he	got	.
和	彻底	做过	他	应得	这	打鼓	他	得到	.

他完全配得上他所受到的严厉批评。

[hi:; hi] [dis'laikt] ['bi:ɪŋ] ['pʌnɪʃt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] .

He	disliked	being	punished	,	but	did	not	mend	his	ways	.
他	不喜欢	存在	受到惩罚	,	但	做过	不是	修补	他的	方式	.

他不喜欢受到惩罚，但并没有改过自新。

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [gru:] [wɜ:rs] .

Indeed	he	grew	worse	.
的确	他	生长	更糟	.

他的病情确实恶化了。

[ə; eɪ] [fju:] [naɪts] ['leɪtər] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tu:zdeɪ] ,

A	few	nights	later	—	it	was	Tuesday	,
一个	很少	夜晚	之后	—	它	曾是	周二	,

几天后的晚上——那是星期二，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['sɛnɛn] [men] [wɜ:r; wər][æt; ət] [bel] - ['præktɪs] — [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔ:l][æt; ət][wʌns]

because	the	Sennen	men	were	at	bell	-	practice	—	his	mother	all	at	once
因为	这	sennen	男人	是	在	钟	-	实践	—	他的	母亲	全部	在	一次

[mɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [bæk] ,

missed	him	and	,	going	back	,
错过	他	和	,	去	后退	,

因为森南家的男人们正在练习敲钟——他的母亲突然很想念他，于是，她回去了。

[faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['skerkroʊ] .

found	him	standing	on	his	hind	legs	gazing	at	a	scarecrow	.
成立	他	常设	在	他的	后	腿	凝视	在	一个	稻草人	.

发现他用后腿站立，凝视着一个稻草人。

[ðə; ði] ['biːvər] - ['hætɪd] ['ɑːbdʒekt][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]

The	beaver	-	hatted	object	had	excited	his	curiosity	,	and	he	was	waiting
这	海狸	-	戴帽子的	目的	有	兴奋的	他的	好奇心	,	和	他	曾是	等待

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] .

to	see	it	move	.
到	看	它	移动	.

那个戴着海狸皮帽的物体引起了他的好奇心，他正等着看它动起来。

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [ə'fens] : [bɪ'fɔːr] [tuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] , [haʊ'evər] ,

That	was	no	great	offence	:	before	two	hours	had	passed	,	however	,
那	曾是	不	伟大的	罪行	:	前	二	小时	有	通过了	,	然而	,

那倒也算不上什么大过错：然而，不到两个小时，

[ðə; ði][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] ['feloʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][slɪp] ,

the	incorrigible	fellow	gave	her	the	slip	,
这	不可救药	同伴	给予	她	这	滑	,

那个无可救药的家伙溜走了，

[ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['liːpɪŋ] " [ruːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , [pri'ventid]

and	by	making	use	of	the	"	leaping	"	ruse	she	had	taught	him	,	prevented
和	经过	制作	使用	的	这	"	跳跃	"	诡计	她	有	教授	他	,	阻止

[hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['treɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

her	from	tracing	him	.
她	从	追踪	他	.

他利用她教给他的"跳跃"计谋，阻止了她追踪他。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['truːənt][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] ,

She	gave	him	up	for	lost	;	but	the	truant	was	happy	enough	,
她	给予	他	向上	为了	丢失的	;	但	这	逃学	曾是	快乐的	足够的	,

她觉得他已经没救了；但这个逃学的孩子却过得很开心。

['roʊmɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['bɑːrli] [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [kæst][baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] - ['sɜːrk(ə)l] ,

roaming	amidst	the	barley	or	playing	among	the	shadows	cast	by	a	stone	-	circle	,
漫游	在……之中	这	大麦	或者	玩耍	之中	这	阴影	投掷	经过	一个	石头	-	圆圈	,

在麦田里漫步，或在石圈投下的阴影中玩耍，

['kɑːnfɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei]

confident	in	his	knowledge	of	the	country	and	his	ability	to	find	his	way
自信的	在	他的	知识	的	这	国家	和	他的	能力	到	寻找	他的	方式

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] .

back	to	the	hill	.
后退	到	这	爬坡道	.

他对自己熟悉的地形和找到返回山顶的路的能力充满信心。

[jet] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [.mis'giviŋz] [ɔːr][gɑːt] [skerd] ,

Yet	he	must	have	had	misgivings	or	got	scared	,
然而	他	必须	有	有	疑虑	或者	得到	害怕的	,

但他肯定心存疑虑或感到害怕。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['aʊər] ;

for	he	returned	to	the	Carn	at	a	very	early	hour	;
为了	他	返回	到	这	卡恩	在	一个	非常	早期的	小时	;

因为他很早就回到了卡恩；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] ['ʃiːpɪʃ] [ɪ'nʌf] ['æftər][hɪz; ɪz] [spel] [ʌv; əv]

and	there	his	mother	found	him	looking	sheepish	enough	after	his	spell	of
和	那里	他的	母亲	成立	他	寻找	羞怯	足够的	后	他的	拼写	的

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

他的母亲在那里找到了他，他一脸羞愧，显然已经从自由生活中解脱出来了。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[hæd; həd][nɑːt] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɪm; ɪm] ,

had	not	sought	him	in	order	to	rebuke	him	,
有	不是	寻求	他	在	命令	到	训斥	他	,

并非为了责备他而去找他，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][bəuθ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kə'rekʃn] ;

for	she	had	given	up	both	complaining	and	correction	;
为了	她	有	给定	向上	两个都	抱怨	和	更正	;

因为她既放弃了抱怨，也放弃了纠正。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['soʊlli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .

she	had	come	solely	to	satisfy	herself	that	he	was	safe	.
她	有	来	仅	到	满足	她自己	那	他	曾是	安全的	.

她来此只是为了确认他是否安全。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

In	a	way	she	rejoiced	in	his	independence	,
在	一个	方式	她	欣喜若狂	在	他的	独立	,

从某种程度上说，她为他的独立感到高兴。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [fend]

knowing	that	the	time	was	fast	approaching	when	he	would	have	to	fend
会心	那	这	时间	曾是	快速地	接近	什么时候	他	会	有	到	挡

[fɔːr; fər] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

他知道自己很快就要面临自力更生的时期。

[[tuː; tə] [feɪs] [piː] . - .

[	To	face	p	.	32	.
[	到	脸	p	.	-	.

[面对第 32 页。

['ɔθɚz] [sketʃ] - [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

Author's	Sketch	-	map	of	the	Scene	of	the	Story	.
作者的	草图	-	地图	的	这	场景	的	这	故事	.

作者绘制的故事场景草图。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] ,

And	because	the	moment	of	separation	was	imminent	,
和	因为	这	片刻	的	分离	曾是	迫在眉睫	,

因为分离的时刻即将到来，

[ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ðæt] ['veri] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [bɪ'lʌvɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər]

she	led	him	and	his	sister	that	very	night	to	the	spot	beloved	above	all	others
她	引领	他	和	他的	姐姐	那	非常	夜晚	到	这	点	心爱	多于	全部	其他的

[baɪ][ðə; ði] [heəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændz] [end] ,

by	the	hares	of	the	Land's	End	,
经过	这	野兔	的	这	土地的	结尾	,

当晚，她就带着他和他的妹妹来到了兰兹角野兔们最喜欢的地方。

[ðə; ði] [djʊn] [ʌv; əv] ['sɛnɛn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [strænd][ʌv; əv] - [beɪ] .

the	dunes	of	Sennen	and	the	long	strand	of	Whitesand	Bay	.
这	沙丘	的	sennen	和	这	长的	链	的	-	湾	.

森南的沙丘和白沙湾的长滩。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːn] [ænd; ənd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] , [suːn]

She	took	a	bee	-	line	from	the	Carn	and	,	leading	at	a	good	pace	,	soon
她	采取	一个	蜜蜂	-	线	从	这	卡恩	和	,	领导	在	一个	好的	步伐	,	很快

[riːtʃt] [hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

reached	her	destination	,
达到	她	目的地	,

她从卡恩河畔径直走去，以不错的速度领头，很快就到达了目的地。

[wer] [ðə; ði] ['levərət] , [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ['ʌndər] [ðer; ðər][pædz] ,

where	the	leverets	,	pleased	by	the	feel	of	the	sand	under	their	pads	,
在哪里	这	幼苗	,	高兴	经过	这	感觉	的	这	沙	在下面	他们的	垫子	,

小老虎们很喜欢爪垫下沙子的感觉，

[hɑːpt] [ænd; ənd] [skɪpt] [laɪk] [læmz] ,

hopped	and	skipped	like	lambs	,
跳跃	和	跳过	喜欢	羔羊	,

像小羊羔一样蹦蹦跳跳，

[ɔːr] [laɪk] [rʌnəːz] [ɪn][æn; ən][ə'riːnə][wɪð; wɪθ] [djʊn] [fɔːr; fər] [spek'teitəs] [ænd; ənd] [weɪvz] [tuː; tə] [ə'plɔːd]

or	like	runners	in	an	arena	with	dunes	for	spectators	and	waves	to	applaud
或者	喜欢	跑步者	在	一个	竞技场	和	沙丘	为了	观众	和	波浪	到	鼓掌

,

,

,

或者就像竞技场上的赛跑者，周围环绕着沙丘供观众观看，还有人挥手鼓掌。

['gæləpt] ['æftər][ðer; ðər] [fliːt] - ['fʊtɪd] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

galloped	after	their	fleet	-	footed	mother	with	the	speed	of	the	wind	.
疾驰	后	他们的	舰队	-	有脚的	母亲	和	这	速度	的	这	风	.

它们像风一样飞奔着，紧随其敏捷的母亲。

[ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ˌriːə'pɪrəns] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm]

Their	disappearance	into	the	gloom	and	sudden	reappearance	made	them	seem
他们的	消失	进入	这	愁云	和	突然	再次出现	制成	他们	似乎

[kwaɪt] [ʌn'kæni] [ɑːn] [ðæt] [ʌn'kæni] ['fɔːrʃɔːr] ,

quite	uncanny	on	that	uncanny	foreshore	,
相当	不可思议	在	那	不可思议	前滨	,

他们消失在昏暗中，又突然出现，这让他们在那片诡异的海滩上显得格外诡异。

['hɔːntɪd] , [ɪf] [trə'dɪʃ(ə)n] [biː; bi] [truː] , [baɪ] [draʊnd] ['seɪləz] [huː] [heɪl] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

haunted	,	if	tradition	be	true	,	by	drowned	sailors	who	hail	one	another	across	the
闹鬼的	,	如果	传统	是	真的	,	经过	溺水	水手们	WHO	冰雹	一	其他	穿过	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

如果传说属实，这里闹鬼，溺水的水手们会在海滩上互相呼喊。

[ðə; ði] [sɜːrdʒ] [biːt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði] [swel] [buːmd] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [keivz] ,

The	surge	beat	on	the	shore	,	the	swell	boomed	in	the	near	caves	,
这	涌	打	在	这	支撑	,	这	膨胀	蓬勃发展	在	这	靠近	洞穴	,

海浪拍打着海岸，涌浪在附近的洞穴中轰鸣。

[ðə; ði] [briːz] [stɜːrd] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ['tʌftiŋ] [ðə; ði] [djʊn] : [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ðə; ði] [heəz] [wɜːr; wər]

the	breeze	stirred	the	rushes	tufting	the	dunes	:	except	for	these	the	hares	were
这	微风	搅拌	这	冲刺	簇绒	这	沙丘	:	除了	为了	这些	这	野兔	是

[ə'loʊn] ;

alone	;
独自的	;

微风吹拂着沙丘上簇拥的芦苇，除了这些芦苇，野兔们就孤零零的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [gliːmd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

but	the	light	gleamed	across	the
但	这	光	闪闪发光	穿过	这

但光芒照耀着……

['wɔːtərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːŋʃɪp] ,

waters	from	the	Longships	,
水	从	这	长船	,

来自长船的水，

[ænd; ənd] [nɪr] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [feɪnt] [swiːp] [ʌv; əv] ['mʌfld] [ɔːrz; oʊrz][toʊld] [wer] [ðə; ði] [prɪ'ventɪv]

and	near	midnight	the	faint	sweep	of	muffled	oars	told	where	the	Preventive
和	靠近	午夜	这	头晕的	扫	的	闷音	桨	讲述	在哪里	这	预防

[pə'troʊl] [krɔːst] [ðə; ði] [beɪ] .

Patrol	crossed	the	bay	.
巡逻	交叉	这	湾	.

临近午夜时分，隐隐约约的桨声表明了巡逻队横渡海湾的路线。

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] [kɔːzd] [ðə; ði] [heəz] [tuː; tə] [siːs] [ðer; ðər] [skæmpɜɪŋz] [ænd; ənd] [lʊk] ['siːwərd]

The	unusual	noise	caused	the	hares	to	cease	their	scamperings	and	look	seaward
这	异常	噪音	导致	这	野兔	到	停止	他们的	奔跑	和	看	向海

.

:
.

这不寻常的声音让野兔们停止了奔跑，看向大海。

[jet] ['deɪndʒər][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [djʊn] ,

Yet	danger	was	not	there	but	at	the	foot	of	the	dunes	,
然而	危险	曾是	不是	那里	但	在	这	脚	的	这	沙丘	,

然而，危险并不在那里，而是在沙丘脚下。

[wer] [ə; eɪ] [hæf] - [waɪld][kæt] [kraʊtʃt] [nɪr] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['iːgərli]

where	a	half	-	wild	cat	crouched	near	the	path	by	which	they	came	and	eagerly
在哪里	一个	一半	-	荒野	猫	蹲着	靠近	这	小路	经过	哪个	他们	来了	和	急切地

[ə'weitid] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

awaited	their	return	.
等待中	他们的	返回	.

一只半野生的猫蹲伏在他们来时经过的小路附近，热切地等待着他们回来。

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [heəz] [left] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks]

All	unconscious	of	her	presence	the	hares	left	the	beach	to	play	on	the	rocks
全部	无意识	的	她	在场	这	野兔	左边	这	海滩	到	玩	在	这	岩石

[æt; ət] - [hed] ,

at	Genvor	Head	,
在	-	头	,

野兔们全然没有注意到她的存在，离开了沙滩，到根沃尔角（Genvor Head）的岩石上玩耍。

[naʊ] [ʌn'kʌvərd] [baɪ][ðə; ði][taɪd] ; [ðer; ðər][ðə; ði][dʒæk] ,

now	uncovered	by	the	tide	;	there	the	jack	,
现在	裸露	经过	这	潮	;	那里	这	杰克	,

现在已被潮水淹没；那里有杰克鱼，

['prɑːmptɪd] [baɪ][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] “ ['sʌmθɪŋ]

prompted	by	the	adventurous	spirit	that	was	ever	urging	him	to	do	“	something
提示	经过	这	冒险的	精神	那	曾是	曾经	敦促	他	到	做	“	某物

[grænd] ,

grand	,
盛大	,

受冒险精神的驱使，他一直渴望去做“一些伟大的事情”。

” [meɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ]

”	made	along	the	ledge	towards	the	point	over	which	the	sea	was	dashing
”	制成	沿着	这	壁架	向	这	观点	超过	哪个	这	海	曾是	帅气

['deɪndʒərəsli] .

dangerously	.
危险地	.

沿着岩架向着海浪危险地拍打着的岬角走去。

['lʌkɪli] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

Luckily	his	mother	observed	him	and	drove	him	back	,
幸运的是	他的	母亲	观察到	他	和	驾驶	他	后退	,

幸好他母亲发现了他，并开车送他回家了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['efərts] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [get] [pæst] [hɜːr; hər] .

despite	the	efforts	he	made	to	get	past	her	.
尽管	这	努力	他	制成	到	得到	过去的	她	.

尽管他努力想要摆脱她。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌlki] [ænd; ənd] [lægd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wen] ['prez(ə)ntli]

So	he	turned	sulky	and	lagged	behind	her	and	his	sister	when	presently
所以	他	转向	闷闷不乐的	和	滞后	在后面	她	和	他的	姐姐	什么时候	目前

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [djʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] - [graʊnd] .

they	crossed	the	dunes	for	the	feeding	-	ground	.
他们	交叉	这	沙丘	为了	这	喂养	-	地面	.

于是，当她和妹妹穿过沙丘前往觅食地时，他闷闷不乐地落在了她们身后。

[ðə; ði][kæt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

The	cat	,	who	had	been	a	close	observer	of	the	scene	on	the	rocks	,
这	猫	,	WHO	有	到过	一个	关闭	观察员	的	这	场景	在	这	岩石	,

那只猫一直密切观察着岩石上的景象，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃə'grɪnd] [wen] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [heəz] [pæst] [waɪd] [ʌv; əv]

and	was	not	a	little	chagrined	when	two	of	the	hares	passed	wide	of
和	曾是	不是	一个	小的	懊恼地	什么时候	二	的	这	野兔	通过了	宽的	的

[hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] ,

her	station	,
她	车站	,

当两只野兔从她所在的位置偏离时，她感到颇为懊恼。

[naʊ] [fɪkst] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][dʒæk] ,

now	fixed	her	attention	on	the	jack	,
现在	固定的	她	注意力	在	这	杰克	,

现在她把注意力集中在了千斤顶上。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [sloʊ] ['muːvmənts] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [maɪt] [fɔːl]

as	his	slow	movements	made	her	think	he	was	wounded	and	might	fall
作为	他的	慢的	移动	制成	她	思考	他	曾是	受伤	和	可能	落下

[æn; ən] ['iːzi] [preɪ] .

an	easy	prey	.
一个	简单的	猎物	.

他缓慢的动作让她觉得他受了伤，可能会成为容易下手的猎物。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

But	again	she	was	doomed	to	disappointment	;
但	再次	她	曾是	注定失败	到	失望	;

但她再次注定要失望；

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [di'beitid] ['weðər] [tu:; tə] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['levərət] [ɔ:r] [steɪ] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

for	while	she	debated	whether	to	rush	at	the	leveret	or	stay	where	she	was	,
为了	尽管	她	辩论	无论	到	匆忙	在	这	莱弗雷特	或者	停留	在哪里	她	曾是	,

[ðə; ði][dʒæk]

the	jack
这	杰克

当她犹豫着是冲向幼狮还是留在原地时，杰克

[rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ['oʊvər][ðə; ði] [djʊn] .

recovered	his	temper	and	went	off	at	full	speed	over	the	dunes	.
恢复	他的	脾气	和	去	离开	在	满的	速度	超过	这	沙丘	.

他恢复了怒气，全速冲过沙丘。

[ˌgreɪ'mɔ:lkɪn] ['nætʃ(ə)rəli] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Graymalkin	naturally	thought	she	had	seen	the	last	of	him	.
格雷马尔金	自然	想法	她	有	已见	这	最后的	的	他	.

格雷马尔金理所当然地认为她再也见不到他了。

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] - [hoʊl]

Leaving	her	hiding	-	place	,	she	went	and	sat	by	the	mouth	of	a	rabbit	-	hole
离开	她	隐藏	-	地方	,	她	去	和	卫星	经过	这	嘴	的	一个	兔子	-	洞

,

,

,

她离开藏身之处，走到兔子洞口坐了下来。

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkju:pənts] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] .

to	try	to	secure	one	of	the	occupants	when	it	came	out	.
到	尝试	到	安全的	一	的	这	居住者	什么时候	它	来了	出去	.

试图在它出来时抓住其中一名乘员。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [wen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz]

She	might	have	been	there	a	quarter	of	an	hour	when	to	her	surprise
她	可能	有	到过	那里	一个	四分之一	的	一个	小时	什么时候	到	她	惊喜

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][dʒæk] [pæs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .

she	saw	the	jack	pass	on	his	way	to	the	beach	.
她	锯	这	杰克	经过	在	他的	方式	到	这	海滩	.

她可能在那里待了十五分钟，然后惊讶地看到杰克鱼游向海滩。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɑ:ks] .

He	was	making	straight	for	the	rocks	.
他	曾是	制作	直的	为了	这	岩石	.

他径直朝着岩石走去。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] , [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]

Without	a	moment's	hesitation	she	followed	,	so	quickly	that	when	he	reached	the
没有	一个	瞬间	犹豫	她	随后	,	所以	迅速地	那	什么时候	他	达到	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

point	of	the	rocks	,
观点	的	这	岩石	,

她毫不犹豫地跟了上去，速度之快，以至于当他到达岩石尖端时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [end][ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] .

she	had	gained	the	shore	end	and	cut	off	his	retreat	.
她	有	获得	这	支撑	结尾	和	切	离开	他的	撤退	.

她占领了岸边，切断了他的退路。

['jeloʊ] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Yellow	though	she	was	,
黄色的	尽管	她	曾是	,

虽然她肤色偏黄，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði][sænd] ,

it	is	a	wonder	that	he	did	not	see	her	as	she	crossed	the	sand	,
它	是	一个	想知道	那	他	做过	不是	看	她	作为	她	交叉	这	沙	,

真奇怪他竟然没看见她穿过沙滩。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ;

but	he	did	not	;
但	他	做过	不是	;

但他没有；

[wʌt] [fɜːrst] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mjuːɪŋ] [nɔɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [waɪlst] ['kriːpɪŋ]

what	first	drew	his	attention	was	the	mewing	noise	she	made	whilst	creeping
什么	第一的	画	他的	注意力	曾是	这	舌尖轻触	噪音	她	制成	而	爬行

['pænθər] - [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['rɑːks] ['kɑːntrækt][tuː; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] [weɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði]

panther	-	like	to	the	spot	where	the	rocks	contract	to	a	narrow	waist	which	the
豹	-	喜欢	到	这	点	在哪里	这	岩石	合同	到	一个	狭窄的	腰部	哪个	这

[her] [mʌst; məst] [pæs] .

hare	must	pass	.
野兔	必须	经过	.

首先引起他注意的是，她像豹子一样悄悄爬向岩石收窄成狭窄腰部的地方时发出的喵喵声，野兔必须从那里通过。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

There	she	stopped	.
那里	她	停止	.

她停了下来。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kriːtʃər] [hiː; hi]['riəlaizd][ðə; ði] [streɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,

At	sight	of	the	hideous	creature	he	realised	the	straits	he	was	in	,
在	视线	的	这	可怕	生物	他	意识到	这	海峡	他	曾是	在	,

看到那可怕的怪物，他才意识到自己处境多么艰难。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['terər] [bækt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] ;

and	in	his	terror	backed	involuntarily	nearer	and	nearer	to	the	edge	;
和	在	他的	恐怖	支持的	不由自主	更近	和	更近	到	这	边缘	;

恐惧驱使他不由自主地一步步退到边缘；

[ðə; ði] [siː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sɝːdʒd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] [riːtʃt] [hæf] - [weɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [legz] , [ðə; ði] [spreɪ]

the	sea	as	it	surged	over	the	rock	reached	half	-	way	up	his	legs	,	the	spray
这	海	作为	它	激增	超过	这	岩石	达到	一半	-	方式	向上	他的	腿	,	这	喷

[drentʃt] [hɪm; ɪm] ,

drenched	him	,
湿透了	他	,

海水涌过岩石，没过了他的腿，浪花将他淋了个透。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

but	he	seemed	indifferent	to	it	all	.
但	他	似乎	冷漠	到	它	全部	.

但他似乎对这一切都漠不关心。

[hiː; hi] [lʊkt] ['θɜːrəli] ['woʊbɪgɔːn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [duːmd] ; [ɪf] [ðə; ði] [siː] [dɪd][nɑːt][get]

He	looked	thoroughly	woebegone	;	he	was	surely	doomed	;	if	the	sea	did	not	get
他	看起来	彻底	悲惨的	;	他	曾是	一定	注定失败	;	如果	这	海	做过	不是	得到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他看起来十分悲惨；他肯定难逃厄运；即便大海没能吞噬他，

[ðə; ði][kæt] [wʊd] .

the	cat	would	.
这	猫	会	.

猫会。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stɑːpt]

Presently	he	stopped
目前	他	停止

他随即停了下来。

['bækɪŋ] [wen] ['oʊnli][sɪks] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] ,

backing	when	only	six	inches	from	the	edge	and	,	pulling	himself	together	,
后盾	什么时候	仅有的	六	英寸	从	这	边缘	和	,	拉	他自己	一起	,

距离边缘仅六英寸时，他向后退去，然后振作起来。

[traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

tried	to	think	of	a	way	of	escape	.
尝试	到	思考	的	一个	方式	的	逃脱	.

我努力想办法逃脱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] ['kraʊtʃɪŋ]

But	he	found	it	difficult	to	think	under	the	eyes	of	the	brute	crouching
但	他	成立	它	难的	到	思考	在下面	这	眼睛	的	这	蛮力	蹲伏

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

但当他看到蹲在那里的那个恶棍时，他很难集中精力思考。

[hɪz; ɪz] [best] [tʃæns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə] - [biːtʃ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz]

His	best	chance	was	to	swim	to	Genvor	Beach	,	but	this	never	entered	his
他的	最好的	机会	曾是	到	游泳	到	-	海滩	,	但	这	绝不	进入	他的

[hed] ;

head	;
头	;

他最好的机会是游到根沃尔海滩，但他从未想过这一点；

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər]

the	bewildered	fellow	was	debating	as	best	he	could	whether	it	was	better
这	困惑	同伴	曾是	辩论	作为	最好的	他	可以	无论	它	曾是	更好的

[tuː; tə] [sprɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][kæt][ɔːr] [dɑːdʒ] [hɜːr; hər] .

to	spring	over	the	cat	or	dodge	her	.
到	春天	超过	这	猫	或者	躲闪	她	.

这个不知所措的家伙正在竭尽全力地思考，是应该跳过猫咪还是应该躲开它。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['siːwiːd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Had	it	not	been	for	the	bunch	of	seaweed	at	the	very	spot	on	which	he
有	它	不是	到过	为了	这	束	的	海藻	在	这	非常	点	在	哪个	他

[wʊd] [ə'laɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ;

would	alight	he	would	have	tried	the	spring	;
会	点燃	他	会	有	尝试	这	春天	;

如果不是因为他要落脚的地方正好有一堆海藻，他就会去尝试跳泉水了；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪsk] [ɔːl] [ɑːn][ðə; ði]['zɪgzæg] [ruːz] ,

but	in	the	circumstances	he	decided	to	risk	all	on	the	zigzag	ruse	,
但	在	这	情况	他	决定	到	风险	全部	在	这	之字形	诡计	,

但在这种情况下，他决定孤注一掷，采用迂回战术。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ə'dept] , ['hævɪŋ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɑːn][ðə; ði]

at	which	he	was	an	adept	,	having	played	it	with	his	sister	on	the
在	哪个	他	曾是	一个	熟练	,	拥有	玩	它	和	他的	姐姐	在	这

[griːn] .

green	.
绿色的	.

他很擅长这项运动，曾和妹妹在球场上一起玩过。

[laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][baʊ; boʊ][hiː; hi] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pæs]

Like	an	arrow	from	a	bow	he	shot	forward	as	if	he	meant	to	pass
喜欢	一个	箭	从	一个	弓	他	射击	向前	作为	如果	他	意思是	到	经过

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ;

to	the	right	of	the	cat	;
到	这	正确的	的	这	猫	;

他像离弦之箭般向前冲去，仿佛要从猫的右边经过；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][pædz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [rɑːk] , [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [swəːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ;

as	soon	as	his	pads	touched	the	rock	,	like	lightning	he	swerved	to	the	left	;
作为	很快	作为	他的	垫子	感动	这	岩石	,	喜欢	闪电	他	急转弯	到	这	左边	;

他的脚掌刚一触到岩石，就如同闪电般向左急转；

[ðen] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ə'hed] [ə'gen] [ænd; ənd][soʊ][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

then	he	shot	ahead	again	and	so	got	away	without	a	scratch	.
然后	他	射击	前方	再次	和	所以	得到	离开	没有	一个	划痕	.

然后他又迅速向前冲去，毫发无损地逃脱了。

[ðə; ði][kæt] , ['θɜːrəli] [aʊt'wɪtid] , [hæd; həd] [sprʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	cat	,	thoroughly	outwitted	,	had	sprung	for	the	place	where	she	had
这	猫	,	彻底	被智胜	,	有	弹簧	为了	这	地方	在哪里	她	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [her] [wʊd] [biː; bi] ;

supposed	the	hare	would	be	;
据称	这	野兔	会	是	;

猫完全被耍了，它猛地扑向了它认为野兔会去的地方；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

but	she	sprang	at	the	air	and	fell	into	the	sea	.
但	她	弹簧	在	这	空气	和	跌倒	进入	这	海	.

但她纵身跃向空中，却落入了大海。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [weɪv] [wɑːʃt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd]

Almost	immediately	a	wave	washed	her	on	the	rocks	,	and	there	she	stood
几乎	立即地	一个	海浪	洗过	她	在	这	岩石	,	和	那里	她	站立

['saɪlənt] [waɪl] ,

silent	while	,
沉默的	尽管	,

几乎就在同时，一个浪头把她冲到岩石上，她静静地站在那里，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [koʊl] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][dʒæk] [ˌdɪsə'pɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [djʊn] .

with	eyes	like	living	coals	,	she	watched	the	jack	disappear	over	the	dunes	.
和	眼睛	喜欢	活的	煤炭	,	她	观看	这	杰克	消失	超过	这	沙丘	.

她双眼如同燃烧的煤炭，目送着杰克消失在沙丘后面。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] ['feloʊ] [ræn][fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [treɪl] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːltɪŋ] ; [ðen]

The	terrified	fellow	ran	for	two	miles	along	his	mother's	trail	without	halting	;	then
这	恐惧	同伴	跑	为了	二	英里	沿着	他的	母亲的	踪迹	没有	停止	;	然后

['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

coming	to
未来	到

这个吓坏了的人沿着母亲走过的路跑了两英里，一刻也没停；然后来到

[sʌm; səm]['braɪər][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə]['nɪb(ə)l][ðə; ði] [ʃuːts] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] ['hʌŋgri] .

some	briers	he	stopped	to	nibble	the	shoots	,	for	he	was	very	hungry	.
一些	荆棘	他	停止	到	蚕食	这	芽	,	为了	他	曾是	非常	饥饿的	.

他停下来啃食一些荆棘的嫩芽，因为他很饿。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['roʊzi] ['fɔːrgloʊ] [ɪn][ðə; ði]

He	would	have	stayed	longer	than	he	did	had	not	the	rosy	foreglow	in	the
他	会	有	入住	更长	比	他	做过	有	不是	这	红润	前光	在	这

[skaɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .

sky	warned	him	to	be	off	.
天空	警告	他	到	是	离开	.

如果不是天空中那抹玫瑰色的曙光提醒他该离开了，他本会待得更久一些。

[soʊ] [ə'gen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][treɪl] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] [peɪs] ,

So	again	he	took	to	the	trail	and	hurried	along	at	his	best	pace	,
所以	再次	他	采取	到	这	踪迹	和	慌忙	沿着	在	他的	最好的	步伐	,

于是他再次踏上征程，以最快的速度向前迈进。

[skeərɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət]['breɪə][fɑːrm] , [huː] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪksi] ,

scaring	the	boy	at	Brea	Farm	,	who	took	him	for	a	pixie	,
吓人	这	男生	在	布雷亚	农场	,	WHO	采取	他	为了	一个	小精灵	,

在布雷亚农场吓唬那个男孩，男孩把他当成了小精灵。

[æz; əz][hiː; hi] [hwiskt] [pæst][ðə; ði][gæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] - [griːn] ,

as	he	whisked	past	the	gap	on	his	way	to	the	Fairies	'	Green	,
作为	他	搅拌	过去的	这	差距	在	他的	方式	到	这	仙女	-	绿色的	,

他飞快地穿过缺口，前往仙女绿地。

[wer] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

where	for	an	hour	or	more	his	mother	and	sister	had	been	sitting	in
在哪里	为了	一个	小时	或者	更多的	他的	母亲	和	姐姐	有	到过	坐着	在

[ðer; ðər][fɔːrmz] .

their	forms	.
他们的	表格	.

他的母亲和妹妹已经在座位上坐了一个多小时了。

[ðə; ði]['mæg,paɪs] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] ['tʃætəd] [noʊ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd]

The	magpies	saw	him	coming	,	but	chattered	no	reproach	to	the	belated
这	喜鹊	锯	他	未来	,	但	喋喋不休	不	责备	到	这	迟到的

['kriːtʃər] ;

creature	;
生物	;

喜鹊们看见他来了，却没有对这迟到的家伙发出责备的叫声；

[ðoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːks][kʌb] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [noʊ]['mɜːrsi] .

though	to	a	fox	cub	they	would	have	shown	no	mercy	.
尽管	到	一个	狐狸	幼兽	他们	会	有	所示	不	怜悯	.

但他们对待狐狸幼崽却毫不留情。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['tɔɪlət] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] ,

After	he	had	made	his	toilet	,	enjoying	the	taste	of	the	salt	water	,
后	他	有	制成	他的	洗手间	,	享受	这	品尝	的	这	盐	水	,

他上完厕所后，一边享受着咸水的味道，

[hiː; hi][sæt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] .

he	sat	moving	his	jaws	as	if	he	were	chewing	the	cud	.
他	卫星	移动	他的	下颚	作为	如果	他	是	咀嚼	这	盘根错节	.

他坐着，下巴不停地动，好像在反刍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['krʌʃɪŋ] [sʌm; səm] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] ,

He	was	really	crushing	some	grains	of	sand	,
他	曾是	真的	压碎	一些	谷物	的	沙	,

他确实在碾碎一些沙粒。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

of	which	he	had	picked	up	a	mouthful	on	the	beach	,
的	哪个	他	有	挑选	向上	一个	一口气	在	这	海滩	,

其中有一部分是他在海滩上捡到的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [nɔɪz] [kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði]['mæg,paɪs] , [huː] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]['loʊkeɪt]

and	the	curious	noise	completely	puzzled	the	magpies	,	who	tried	in	vain	to	locate
和	这	好奇的	噪音	完全地	困惑	这	喜鹊	,	WHO	尝试	在	徒劳	到	定位

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这种奇特的声音让喜鹊们百思不得其解，它们徒劳地试图找到声音的来源。

[ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fæst] [draɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] :

The	dew	was	being	fast	dried	up	by	the	sun	before	it	ceased	:
这	露	曾是	存在	快速地	干燥	向上	经过	这	太阳	前	它	停止	:

露水在太阳完全落山之前就被迅速蒸发掉了。

[ðen] [ðə; ði] [sloʊ] ['regjələr] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flæŋk] [toʊld] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

then	the	slow	regular	rise	and	fall	of	his	flank	told	he	was	asleep	.
然后	这	慢的	常规的	上升	和	落下	的	他的	侧翼	讲述	他	曾是	睡着了	.

然后，他腰部缓慢而有规律的起伏表明他睡着了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [her] [tʊk] [ðə; ði][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

That	night	the	hare	took	the	jack	and	his	sister	a	way	they	had	not	been
那	夜晚	这	野兔	采取	这	杰克	和	他的	姐姐	一个	方式	他们	有	不是	到过

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

那天晚上，兔子带着杰克和他的妹妹去了一条他们以前从未去过的地方。

[ˌaɪ 'tiː][led]['oʊvər] [kɑːr] [bræn][tuː; tə] - ,

It	led	over	Caer	Bran	to	Boswarthen	,
它	引领	超过	凯尔	麸	到	-	,

它途经凯尔布兰山，到达博斯沃森。

[wer] [ɔːl] [θriː] ['gæmbəld] [laɪk] [mæd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]

where	all	three	gambolled	like	mad	things	in	the	corn	before	going	down	the	hill	to
在哪里	全部	三	嬉戏	喜欢	疯狂的	事物	在	这	玉米	前	去	向下	这	爬坡道	到

- .

Tregonebris	.
-	.

这三个孩子像疯了一样在玉米地里嬉戏玩耍，然后下山去了特雷戈内布里斯。

[ðer; ðər] , ['æftər] ['fiːstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɪŋks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz]

There	,	after	feasting	on	the	pinks	in	which	the	farmer's
那里	,	后	盛宴	在	这	粉色	在	哪个	这	农民的

在那里，享用了农夫种植的粉红色花朵之后……

[waɪf] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [praɪd] ,

wife	took	special	pride	,
妻子	采取	特别的	自豪	,

妻子对此感到格外自豪，

[ðeɪ] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['moʊɪŋ] - [græs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði]

they	passed	to	the	field	of	mowing	-	grass	before	the	house	and	played	on	the
他们	通过了	到	这	场地	的	割草	-	草	前	这	房子	和	玩	在	这

[hiːp] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər] ,

heap	of	earth	in	the	far	corner	,
堆	的	地球	在	这	远的	角落	,

他们走到房子前面的草地上，在角落里的土堆上玩耍。

[ðə; ði] [her] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['frɔlɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zest] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ʃoʊn] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [led]

the	hare	joining	in	the	frolics	with	a	zest	she	had	not	shown	since	she	led
这	野兔	加入	在	这	嬉戏	和	一个	热情	她	有	不是	所示	自从	她	引领

[ðem; ðəm] [ʌp] - .

them	up	Bartinney	.
他们	向上	-	.

那只野兔也加入了嬉戏的行列，展现出自她带领大家登上巴廷尼山以来从未有过的热情。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'presɪvli] [kloʊz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['sʌltri]

By	this	time	the	air	,	which	had	been	oppressively	close	,	had	become	more	sultry
经过	这	时间	这	空气	,	哪个	有	到过	压迫性的	关闭	,	有	变得	更多的	闷热

[ðæn; ðən] ['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

此时，原本就令人窒息的空气变得更加闷热难耐。

[tɪl] [tɔ:rdz] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [stɔ:rm] [broʊk] , ['zɪgzægɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋki] [skaɪ][wɪð; wɪθ] [fɪrs]

till	towards	midnight	the	impending	storm	broke	,	zigzagging	the	inky	sky	with	fierce
直到	向	午夜	这	即将到来的	风暴	打破	,	之字形	这	墨色	天空	和	凶猛的

['laɪtnɪŋ] .

lightning	.
闪电	.

直到午夜时分，即将到来的暴风雨终于来临，猛烈的闪电划破漆黑的夜空。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [rent] [baɪ][klæps][ʌv; əv] ['θʌndər] ,

Immediately	the	silence	was	rent	by	claps	of	thunder	,
立即地	这	沉默	曾是	租	经过	鼓掌	的	雷	,

寂静瞬间被雷声打破。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [reɪn] ['fɑ:loʊd] [wɪtʃ] [drentʃt] [ðə; ði] [heəz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [geɪn]

and	a	torrent	of	rain	followed	which	drenched	the	hares	before	they	could	gain
和	一个	激流	的	雨	随后	哪个	湿透了	这	野兔	前	他们	可以	获得

[ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .

the	shelter	of	the	hedge	.
这	庇护所	的	这	对冲	.

随后倾盆大雨袭来，野兔们还没来得及躲进树篱，就被淋成了落汤鸡。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'ti:] ['si:st] [ðeɪ] ['gæləpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]

When	at	length	it	ceased	they	galloped	up	and	down	the	path	leading	to
什么时候	在	长度	它	停止	他们	疾驰	向上	和	向下	这	小路	领导	到

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [draɪd] [ðəm'selvz] ;

the	house	and	dried	themselves	;
这	房子	和	干燥	他们自己	;

雨停之后，他们沿着通往房子的路来回奔跑，把身上的水擦干；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drentʃt] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] .

but	they	were	drenched	again	before	dawn	.
但	他们	是	湿透了	再次	前	黎明	.

但黎明前他们又被淋透了。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [fər'lɔ:rn] ['lɪt(ə)l] [bænd] [æz; əz] [ðeɪ] ['æmb(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [fi:ldz] [ɪn] [ə; eɪ] ['daʊnpɔ:r] .

They	looked	a	forlorn	little	band	as	they	ambled	over	the	fields	in	a	downpour	.
他们	看起来	一个	绝望	小的	乐队	作为	他们	漫步	超过	这	字段	在	一个	倾盆大雨	.

他们在倾盆大雨中漫步穿过田野，看起来像是一群孤苦伶仃的小家伙。

[jet] , ['mɪzrəb(ə)l] [ðoʊ] [ðer; ðər] [plaɪt] [si:md] ,

Yet	,	miserable	though	their	plight	seemed	,
然而	,	悲惨的	尽管	他们的	困境	似乎	,

然而，尽管他们的处境看起来很悲惨，

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [b'ræmblz] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l]['refjuːdʒ] ;

they	passed	a	clump	of	brambles	which	at	least	offered	a	partial	refuge	;
他们	通过了	一个	丛	的	荆棘	哪个	在	至少	提供	一个	部分的	避难所	;

他们经过一丛荆棘，那里至少可以提供部分庇护；

['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ðeɪ] [pæst] [ə'nʌðər] , [mɔːr] [ɪn'vaɪtɪŋ] [stɪl] ;

farther	up	the	hill	they	passed	another	,	more	inviting	still	;
更远	向上	这	爬坡道	他们	通过了	其他	,	更多的	邀请	仍然	;

再往山上走，他们又看到了一座更诱人的山丘；

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [kept] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌvər] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]

indeed	they	kept	on	as	if	regardless	of	all	cover	till	they	reached	the	summit	of
的确	他们	保留	在	作为	如果	不管	的	全部	覆盖	直到	他们	达到	这	首脑	的

[kɑːr] [bræn] ,

Caer	Bran	,
凯尔	麸	,

事实上，他们全然不顾掩护，一路前进，直到到达凯尔布兰山顶。

[wer] [ðeɪ] [sɔːt] [siːts] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [fɜːrz] ['mæntl] [ðə; ðɪ] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['aʊtər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

where	they	sought	seats	under	the	furze	mantling	the	slope	of	the	outer	of	the
在哪里	他们	寻求	座位	在下面	这	金雀花	披风	这	坡	的	这	外	的	这

['ɜːθwɜːks] [ðæt] [kraʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

earthworks	that	crown	it	.
土方工程	那	王冠	它	.

他们找了个地方坐下，那里有荆豆树覆盖着土方工事外侧的斜坡。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [bluː] , [ðə; ðɪ] [reɪn] [peltɪd] ,

The	wind	blew	,	the	rain	pelted	,
这	风	吹	,	这	雨	被毛皮覆盖	,

狂风呼啸，暴雨倾盆。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [haɪ] [bæŋk] [ænd; ənd] [doʊmd] [ruːf] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [dɪs'kʌmfərt] [seɪv]

but	the	high	bank	and	domed	roof	protected	them	from	all	discomfort	save
但	这	高的	银行	和	圆顶	屋顶	受保护	他们	从	全部	不适	节省

[ðæt] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɑːd(ə)n]

that	caused	by	the	drippings	of	the	sodden
那	导致	经过	这	滴落物	的	这	烂

但高高的堤岸和圆顶屋顶保护他们免受一切不适，除了湿漉漉的雨水滴落带来的不适。

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

灌木丛。

[ðɪs] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃərz] [ɪn'dʊrd] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [fɔːrmz] .

This	the	creatures	endured	through	the	long	day	without	once	stirring	in	their	forms	.
这	这	生物	忍受	通过	这	长的	天	没有	一次	搅拌	在	他们的	表格	.

这些生物就这样忍受了一整天，身体一动不动。

[ðə; ðɪ] [her] [roʊz] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [taɪm] ,

The	hare	rose	at	her	usual	time	,
这	野兔	玫瑰	在	她	通常	时间	,

兔子像往常一样起床了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [aʊt] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['kʌstəm] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]

but	instead	of	setting	out	forthwith	as	was	her	custom	she	went	to
但	反而	的	环境	出去	立即	作为	曾是	她	风俗	她	去	到

[wer] [ðə; ðɪ] [dʒæk] [leɪ] [ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

where	the	jack	lay	and	licked	his	face	again	and	again	,
在哪里	这	杰克	躺	和	舔过	他的	脸	再次	和	再次	,

但她并没有像往常那样立刻出发，而是走到杰克躺着的地方，一遍又一遍地舔着他的脸。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːn] .

which	she	had	not	done	since	he	was	weaned	.
哪个	她	有	不是	完毕	自从	他	曾是	断奶	.

自从他断奶后，她就再也没有这样做过了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ?

What	was	the	meaning	of	this	extraordinary	display	of	affection	?
什么	曾是	这	意义	的	这	非凡的	展示	的	感情	?

这种非同寻常的示爱行为究竟意味着什么?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sɑːləs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skuːlɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ]

Was	it	to	solace	him	for	the	severity	of	her	schooling	and	growing
曾是	它	到	慰藉	他	为了	这	严重性	的	她	学校教育	和	生长

['koʊldnəs] ?

coldness	?
寒冷	?

是为了安慰他，让他不再为她严苛的学业和日益冷漠的性格而感到难过吗?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][læst] ['ɑːfɪs]

It	was	to	mark	the	moment	of	separation	;	it	was	her	last	office
它	曾是	到	标记	这	片刻	的	分离	;	它	曾是	她	最后的	办公室

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

这是为了纪念离别的时刻；这是她为他做的最后一件事；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˌfer'wel] ['griːtɪŋ] .

it	was	her	farewell	greeting	.
它	曾是	她	告别	问候	.

这是她的告别问候。

[ðə; ði][dʒæk] [ˌʌndər'stʊd] ; [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	jack	understood	;	his	behaviour	showed	it	.
这	杰克	理解	;	他的	行为	显示	它	.

杰克明白了；它的行为表明了这一点。

[fɔːr; fər] [wen] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [set] [aʊt] , [hiː; hi] , [ˌhɪðər'tuː] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]

For	when	presently	his	mother	and	sister	set	out	,	he	,	hitherto	always	the
为了	什么时候	目前	他的	母亲	和	姐姐	放	出去	,	他	,	迄今为止	总是	这

['sekənd] [ə'fʊt] ,

second	afoot	,
第二	步行	,

因为当他的母亲和姐姐出发时，他，一向是第二个出发的，

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [pæs] [frʌm; frəm] [saɪt] .

remained	in	the	form	and	watched	them	pass	from	sight	.
剩余	在	这	形式	和	观看	他们	经过	从	视线	.

保持原状，看着他们消失在视线中。

[æz; əz][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hɪd][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ][tuː; tə]['fɑːloʊ] ,

As	the	bushes	hid	them	,	he	was	on	the	point	of	rising	to	follow	,
作为	这	灌木丛	隐藏	他们	,	他	曾是	在	这	观点	的	上升	到	跟随	,

灌木丛遮蔽了他们，他正要起身跟上去，

[bʌt; bət] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [ænd; ənd][sæt] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːl] .

but	restrained	himself	and	sat	listening	as	if	in	expectation	of	the	call	.
但	克制	他自己	和	卫星	聆听	作为	如果	在	期待	的	这	称呼	.

但他克制住了自己，静静地坐着，仿佛在等待电话。

[ðə; ði] [loʊ] [bliːt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hɑːkənd] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ;

The	low	bleat	for	which	he	hearkened	did	not	come	;
这	低的	咩咩叫	为了	哪个	他	听见了	做过	不是	来	;

他所期待的低沉的咩叫声并没有出现；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['ɜːθwɜːks] .

there	was	no	sound	but	the	moan	of	the	wind	about	the	old	earthworks	.
那里	曾是	不	声音	但	这	呻吟	的	这	风	关于	这	老的	土方工程	.

除了风吹过古老土方工事的呜咽声外，周围一片寂静。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Then	the	seriousness	of	the	position	came	home	to	him	:
然后	这	严肃	的	这	位置	来了	家	到	他	:

他这才真正意识到自己处境的严重性：

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ;

his	mother	and	sister	had	gone	out	of	his	life	;
他的	母亲	和	姐姐	有	已消失	出去	的	他的	生活	;

他的母亲和姐姐已经离开了他的生活；

[ðə; ði] ['friːdəm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['jɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] .

the	freedom	for	which	he	had	been	yearning	was	at	last	his	.
这	自由	为了	哪个	他	有	到过	渴望	曾是	在	最后的	他的	.

他一直渴望的自由终于属于他了。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪ'leɪtɪd] ?

Was	he	elated	?
曾是	他	欣喜若狂	?

他欣喜若狂吗?

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fər'lɔːrnɪsnəs] [pə'zest] [hɪm; ɪm] ,

A	sense	of	forlornness	possessed	him	,
一个	感觉	的	孤独	拥有	他	,

他感到一阵凄凉，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪts] [ðæt] ['sɜːdʒd] [θruː]

but	this	was	soon	to	be	banished	by	the	high	spirits	that	surged	through
但	这	曾是	很快	到	是	被放逐	经过	这	高的	烈酒	那	激增	通过

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θrɪld]

him	and	thrilled
他	和	激动不已

但很快，他心中涌起的兴奋和激动便驱散了这种情绪。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] .

his	whole	being	.
他的	所有的	存在	.

他的整个人。

[waɪlst] [hiː; hi][sæt] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði][skaɪ] ['sʌd(ə)nli]

Whilst	he	sat	addressing	himself	to	the	struggle	before	him	the	sky	suddenly
而	他	卫星	解决	他自己	到	这	斗争	前	他	这	天空	突然

[klɪrd] ,

cleared	,
已清除	,

当他坐着思考眼前的困境时，天空突然放晴了。

[ænd; ənd] [wer] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [blæk] , [stɑːrz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['stedfæst] [bluː] .

and	where	all	had	been	black	,	stars	shone	in	the	steadfast	blue	.
和	在哪里	全部	有	到过	黑色的	,	明星	闪耀	在	这	坚定不移	蓝色的	.

原本漆黑一片的地方，繁星闪耀在坚定的蓝色天空中。

[ðen] [hiː; hi][ə'roʊz] , [stretʃt] [hɪz; ɪz]['pɜːrfɪkt] [lɪmz] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [glæns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][treɪl]

Then	he	arose	,	stretched	his	perfect	limbs	,	and	,	after	a	glance	along	the	trail
然后	他	出现	,	拉伸	他的	完美的	四肢	,	和	,	后	一个	瞥一眼	沿着	这	踪迹

,

,

然后他站起身，伸展着他完美的四肢，沿着小路望了一眼，

[set][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm] - [lændz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] ['priːviəs]

set	his	face	for	the	farm	-	lands	to	which	his	mother	had	the	previous
放	他的	脸	为了	这	农场	-	土地	到	哪个	他的	母亲	有	这	以前的

[naɪt] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] .

night	introduced	him	.
夜晚	介绍	他	.

他朝着母亲前一天晚上带他去的农田走去。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ˌɪndɪ'pendəns]

INDEPENDENCE
独立

独立

[ðə; ði] - ['wʌndərf(ə)l] ['meməri] [fɔːr; fər] ['kʌntri] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['oʊvər] [ɪneɪbld]

The	leveret's	wonderful	memory	for	country	he	had	once	been	over	enabled
这	-	精彩的	记忆	为了	国家	他	有	一次	到过	超过	已启用

[hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,

him	to	find	his	way	straight	back	to	the	farm	,
他	到	寻找	他的	方式	直的	后退	到	这	农场	,

这只小鹿对曾经走过的路有着惊人的记忆力，使它能够径直找到回农场的路。

[wer] [wɪð; wɪθ]['tɪmɪd] [steps] [hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm] [ɪn'kloʊʒər] [tuː; tə] [ɪn'kloʊʒər] , [ɪk'splɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz]

where	with	timid	steps	he	passed	from	enclosure	to	enclosure	,	exploring	his
在哪里	和	胆小	步骤	他	通过了	从	外壳	到	外壳	,	探索	他的

[doʊ'meɪn] .

domain	.
领域	.

他迈着胆怯的步伐，从一个围栏走到另一个围栏，探索着自己的领地。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['kloʊvər] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['tɜːnɪps] , [tuː] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

In	his	round	he	came	on	a	field	of	clover	,	another	of	turnips	,	two	of	corn	,
在	他的	圆形的	他	来了	在	一个	场地	的	三叶草	,	其他	的	萝卜	,	二	的	玉米	,

他巡视的路线中，先经过一片三叶草田，接着是一片芜菁田，然后是两片玉米田。

['pɑːstʃəz] [wɪð; wɪθ] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

pastures	with	sheep	and	cattle	,	and	a	pound	with	a	donkey	in	it	,
牧场	和	羊	和	牛	,	和	一个	磅	和	一个	驴	在	它	,

有绵羊和牛的牧场，还有一个圈养着驴的畜栏。

[fə'mɪliər] ['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['sɑ:ləteri] [kən'dɪʃ(ə)n] [tɪl] [hi:; hi]

familiar	objects	which	served	to	make	him	forget	his	solitary	condition	till	he
熟悉的	对象	哪个	服务	到	制作	他	忘记	他的	孤	状况	直到	他

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] ['naɪts] ['frɔlɪks] ;

came	to	the	scene	of	the	previous	night's	frolics	;
来了	到	这	场景	的	这	以前的	夜晚	嬉戏	;

那些熟悉的物品让他忘记了孤独的处境，直到他来到前一晚嬉戏玩耍的地方；

[ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd] :

then	the	thought	of	his	mother	and	sister	flashed	across	his	mind	:
然后	这	想法	的	他的	母亲	和	姐姐	闪光灯	穿过	他的	头脑	:

然后，他脑海中闪过母亲和妹妹的身影：

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] .

he	became	alive	to	his	loneliness	.
他	成为	活	到	他的	孤独	.

他开始真切地感受到自己的孤独。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] ['wɪspəd] , “ ['kɜ:rɪdʒ] , ['kɜ:rɪdʒ] , [ɔ:l] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [wel] ” ;

But	a	voice	within	whispered	,	“	Courage	,	courage	,	all	will	soon	be	well	”	;
但	一个	嗓音	之内	低声说道	,	“	勇气	,	勇气	,	全部	将要	很快	是	出色地	”	;

但内心深处有个声音低语道：“鼓起勇气，鼓起勇气，一切都会好起来的。”

[æt; ət] [ðɪs] [hi:; hi] [tʊk] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði][pæst][æz; əz][hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz]

at	this	he	took	heart	and	strove	to	forget	the	past	as	he	resumed	his
在	这	他	采取	心	和	努力	到	忘记	这	过去的	作为	他	恢复	他的

[wei] ,

way	,
方式	,

于是他振作起来，努力忘记过去，继续前行。

[əb'zɜ:rvənt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ə'lɜ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['meni] ['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

observant	of	everything	and	alert	to	the	many	dangers	of	the	night	.
观察者	的	一切	和	警报	到	这	许多	危险	的	这	夜晚	.

观察力敏锐，对夜晚的诸多危险保持警惕。

[ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] ['moʊɪŋ] - [græs] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

In	a	field	of	mowing	-	grass	and	again	in	the
在	一个	场地	的	割草	-	草	和	再次	在	这

在一片割草的田野里，又在……

[oʊts] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][ræŋk] [sent] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] — ['lʌkɪli] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:]

oats	he	caught	the	rank	scent	of	an	enemy	—	luckily	in	time	to	avoid	it
燕麦	他	捕捉	这	秩	香味	的	一个	敌人	—	幸运的是	在	时间	到	避免	它

[ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .

and	withdraw	without	being	discovered	.
和	提取	没有	存在	发现	.

他闻到了敌人的浓烈气味——幸运的是，他及时躲开了，并在不被发现的情况下撤退了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] ['nɪb(ə)l] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['temptɪŋ] ['ɜ:rbɪdʒˌhɜ:rbɪdʒ] ;

Now	and	again	he	stopped	to	nibble	a	bit	of	tempting	herbage	;
现在	和	再次	他	停止	到	蚕食	一个	少量	的	诱人的	草本植物	;

他时不时停下来，啃一口诱人的草本植物；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] [fi:d] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz] ,

but	he	did	not	settle	down	to	feed	until	the	small	hours	,
但	他	做过	不是	定居	向下	到	喂养	直到	这	小的	小时	,

但他直到凌晨才开始进食。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kloʊvər] .

when	he	returned	to	the	clover	.
什么时候	他	返回	到	这	三叶草	.

当他回到三叶草丛中时。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] [ə; eɪ]

Here	**he**	**remained**	**till**	**the**	**first**	**flush**	**in**	**the**	**sky**	**warned**	**him**	**he**	**must**	**seek**	**a**
这里	他	剩余	直到	这	第一的	冲洗	在	这	天空	警告	他	他	必须	寻找	一个

[rɪ'triːt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [deɪ] .

retreat	**in**	**which**	**to**	**pass**	**the**	**day**	**.**
撤退	在	哪个	到	经过	这	天	.

他就一直待在这里，直到天空中第一缕阳光提醒他必须找个地方消磨时间。

[twaɪs] [hiː; hi] [meɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] ,

Twice	**he**	**made**	**towards**	**the**	**gate**	**as**	**if**	**he**	**were**	**leaving**	**the**	**field**	**,**
两次	他	制成	向	这	门	作为	如果	他	是	离开	这	场地	,

他两次朝大门走去，好像要离开球场似的。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] , ['prez(ə)ntli] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['kloʊvər]

as	**often**	**retraced**	**his**	**steps**	**,**	**presently**	**repaired**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**clover**
作为	经常	重走	他的	步骤	,	目前	已修复	到	这	点	在哪里	这	三叶草

[wʌz; wəz][moʊst] [lʌg'ʒʊriənt] ,

was	**most**	**luxuriant**	**,**
曾是	最多	茂盛的	,

他像往常一样原路返回，来到了三叶草最茂盛的地方。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] .

and	**lay**	**there**	**.**
和	躺	那里	.

然后躺在那里。

[noʊ] ['suːnər] , [haʊ'evər] ,

No	**sooner**	**,**	**however**	**,**
不	很快	,	然而	,

然而，不久之后，

[hæd; həd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] [stemz] [wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [saɪt]

had	**he**	**sat**	**down**	**than**	**he**	**realised**	**that**	**the**	**stems**	**which**	**shut**	**out**	**the**	**sight**
有	他	卫星	向下	比	他	意识到	那	这	茎	哪个	关闭	出去	这	视线

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] ,

of	**everything**	**prevented**	**him**	**from**	**seeing**	**an**	**enemy**	**,**
的	一切	阻止	他	从	看到	一个	敌人	,

他坐下后才意识到，那些遮蔽了一切视线的茎秆让他无法看到敌人。

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [ə'proʊtʃ] .

should	**one**	**approach**	**.**
应该	一	方法	.

应该有人上前吗?

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['aʊtlʊk] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] :

The	**lack**	**of**	**outlook**	**troubled**	**him**	**:**
这	缺少	的	前景	麻烦	他	:

缺乏远见令他感到困扰:

[suːn] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stelθi] ['fʊtfɔːl] .

soon	**he**	**imagined**	**that**	**he**	**could**	**hear**	**the**	**faint**	**sound**	**of**	**a**	**stealthy**	**footfall**	**.**
很快	他	想象	那	他	可以	听到	这	头晕的	声音	的	一个	隐秘的	人流量	.

很快，他仿佛听到了轻微的、悄无声息的脚步声。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [hiː; hi] [kept] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

To	**satisfy**	**himself**	**that**	**he**	**was**	**mistaken**	**he**	**kept**	**raising**	**his**	**head**	**and**
到	满足	他自己	那	他	曾是	错误	他	保留	提高	他的	头	和

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ʌn'tɪl] ,

looking	**round**	**until**	**,**
寻找	圆形的	直到	,

为了确认自己弄错了，他不停地抬起头环顾四周，直到.....

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['mɪzəri] ['eni] [lɔːŋgər] ,

unable	to	endure	the	misery	any	longer	,
无法	到	忍受	这	苦难	任何	更长	,

再也无法忍受这种痛苦了，

[hiː; hi] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

he	stole	from	the	seat	and	hurried	back	to	the	highest	part	of	the
他	偷窃	从	这	座位	和	慌忙	后退	到	这	最高	部分	的	这

[fɑːrm] ,

farm	,
农场	,

他从座位上跳起来，匆匆跑回农场地势最高的地方。

[wer] [ə; eɪ] [hedʒ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['fænsi][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

where	a	hedge	had	taken	his	fancy	as	he	had	crossed	from	the
在哪里	一个	对冲	有	已采取	他的	想要	作为	他	有	交叉	从	这

['bɑːrli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊts] .

barley	to	the	oats	.
大麦	到	这	燕麦	.

当他从大麦地走到燕麦地时，一丛树篱吸引了他的目光。

[ðer; ðər] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kɔːrs] ['graːsiz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [frɑːnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [breɪk] - [fɜːrn] ,

There	,	amongst	the	coarse	grasses	,	beneath	the	fronds	of	a	solitary	brake	-	fern	,
那里	,	在	这	粗	草	,	下面	这	叶状体	的	一个	孤	制动	-	蕨类	,

在那里，在粗糙的草丛中，在一棵孤零零的蕨类植物的叶片下，

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːn] - [wɪnd] , [wɪtʃ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

he	sat	with	his	face	to	the	dawn	-	wind	,	which	played	with	his
他	卫星	和	他的	脸	到	这	黎明	-	风	,	哪个	玩	和	他的

他面朝晨风而坐，晨风轻拂着他的脸庞。

['wɪskərz] , [swei] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrli] ,

whiskers	,	swayed	the	ears	of	the	barley	,
胡须	,	摇摆	这	耳朵	的	这	大麦	,

胡须摇曳着大麦的穗子，

[ænd; ənd] ['bʌfitid] [ðə; ði] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmsted] .

and	buffeted	the	smoke	rising	from	the	chimney	of	the	homestead	.
和	颠簸	这	抽烟	上升	从	这	烟囱	的	这	家园	.

并拍打着从农舍烟囱里冒出的烟雾。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [greɪ] ,

The	light	was	still	grey	,
这	光	曾是	仍然	灰色的	,

光线依然是灰色的。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [loʊ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪər][ðə; ði] [hɪlz] [stʊd] [ɪk'spektənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

but	beyond	the	low	roof	of	the	byre	the	hills	stood	expectant	of	the	sun	,
但	超过	这	低的	屋顶	的	这	牛棚	这	丘陵	站立	怀孕	的	这	太阳	,

但越过牛棚低矮的屋顶，远处的山丘正翘首期盼着阳光的到来。

[huːz] ['faɪəri][dɪsk] [suːn] [beɪðd] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [sloʊp] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪtʃɪst] ['reɪz] .

whose	fiery	disc	soon	bathed	summit	and	slope	with	its	richest	rays	.
谁	火热	光盘	很快	洗澡	首脑	和	坡	和	它是	最富有的	射线	.

它那炽热的圆盘很快便用最绚丽的光芒照亮了山顶和山坡。

[ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] [haɪts] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levərət] [tɪl] [ðə; ði][ɔːrb] [roʊz] ['haɪər]

The	conspicuous	heights	attracted	the	eyes	of	the	leveret	till	the	orb	rose	higher
这	显眼的	高度	吸引	这	眼睛	的	这	莱弗雷特	直到	这	球体	玫瑰	更高

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [duː] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['bɑːrli] ;

and	made	a	glory	of	the	dew	on	the	leaves	of	the	tree	amidst	the	barley	;
和	制成	一个	荣耀	的	这	露	在	这	树叶	的	这	树	在……之中	这	大麦	;

显眼的高地吸引了幼鸟的目光，直到太阳越升越高，在麦田间树叶上映出露珠的光芒；

[ðen] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [biːdz] [wʌn] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [geɪz] ;

then	the	sparkling	beads	won	and	held	his	gaze	;
然后	这	闪闪发光	珠子	韩元	和	握住	他的	目光	;

然后，闪闪发光的珠子吸引了他的目光；

['leɪtər] [ðə; ði] [triː] [ɪt'self] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ]

later	the	tree	itself	so	absorbed	his	attention	that	he	seemed	to	be	wondering
之后	这	树	本身	所以	吸收	他的	注意力	那	他	似乎	到	是	好奇

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðer; ðər] .

what	it	did	there	.
什么	它	做过	那里	.

后来，那棵树完全吸引了他的注意力，他似乎在思考它为什么会出现在那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [triː] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fruːt] - [triː] ,

It	certainly	was	a	strange	place	for	a	tree	,	especially	for	a	fruit	-	tree	,
它	当然	曾是	一个	奇怪的	地方	为了	一个	树	,	尤其	为了	一个	水果	-	树	,

对于一棵树来说，这地方确实很奇怪，尤其是对于一棵果树来说。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['stɔːri] .

though	it	was	not	strange	to	the	people	familiar	with	its	story	.
尽管	它	曾是	不是	奇怪的	到	这	人们	熟悉的	和	它是	故事	.

但对于熟悉这段历史的人来说，这并不奇怪。

[ðə; ði] [fiːld] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	field	,	or	rather	a	part	of	it	,
这	场地	,	或者	相当	一个	部分	的	它	,

这片区域，或者更确切地说，是其中的一部分，

[hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [kɔːld] [dʒoʊ'hænəz] ['gɑːrdn] ;

had	formerly	been	a	garden	—	it	is	still	called	Johanna's	Garden	;
有	以前	到过	一个	花园	—	它	是	仍然	称为	乔安娜的	花园	;

这里以前是一个花园——现在仍然被称为约翰娜花园；

[ænd; ənd] ['sentɪmənt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [biː; bi] [sperd] ,

and	sentiment	had	caused	the	tree	to	be	spared	,
和	情绪	有	导致	这	树	到	是	幸存	,

出于情感因素，这棵树得以幸免。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [ə'træktɪd] ['bædʒərz] [huː] [trɑːd] [daʊn] [ðə; ði] [krɑːp] .

though	it	interfered	with	the	plough	and	attracted	badgers	who	trod	down	the	crop	.
尽管	它	干扰	和	这	犁	和	吸引	獾	WHO	践踏	向下	这	庄稼	.

虽然它妨碍了犁地，还吸引了獾来践踏庄稼。

[ðə; ði] ['levərət] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [krɔːst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ,

The	leveret	had	not	been	long	in	his	form	before	one	of	these	animals	crossed	the	opposite	bank	,
这	莱弗雷特	有	不是	到过	长的	在	他的	形式	前	一	的	这些	动物	交叉	这	对面的	银行	,

小狼崽刚长成幼崽不久，其中一只动物就游过了对岸。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [duː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] ['roʊziz] [ðæt] [fes'tuːnd] [ðə; ði] [kriːp] ,

shaking	the	dew	from	the	wild	roses	that	festooned	the	creep	,
摇晃	这	露	从	这	荒野	玫瑰	那	装饰	这	潜行者	,

抖落缠绕在藤蔓上的野玫瑰上的露水，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːrli] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊts][tuː; tə][ðə; ði] [set] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

and	made	its	way	through	the	barley	and	the	oats	to	the	sett	at	the	foot
和	制成	它是	方式	通过	这	大麦	和	这	燕麦	到	这	设置	在	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] .

of	the	steep	slope	.
的	这	陡	坡	.

它穿过大麦和燕麦地，来到陡坡脚下的树桩旁。

[hɪr] [ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['bædʒərz] [lɪvd] .

Here	a	colony	of	badgers	lived	.
这里	一个	殖民地	的	獾	居住地	.

这里曾是獾的栖息地。

[ðə; ði] [leɪn] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz][ðer; ðər]

The	lane	in	the	corn	was	their
这	车道	在	这	玉米	曾是	他们的

玉米地里的那条小路是他们的

['haɪweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['stretʃɪŋ] - [poʊst] , [soʊ] [ðæt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]

highway	,	and	the	tree	a	convenient	stretching	-	post	,	so	that	next	to	the
公路	,	和	这	树	一个	方便的	伸展	-	邮政	,	所以	那	下一个	到	这

[krəuɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːks] ,

crowing	of	the	cocks	,
鸣叫	的	这	公鸡	,

公路，还有那棵树，正好可以当个伸展的柱子，就在公鸡啼鸣声旁边，

[ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] ['paʊərf(ə)l] [klɔːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	scratching	noise	made	by	powerful	claws	was	the	most	familiar	noise	of	the
这	抓挠	噪音	制成	经过	强大的	爪子	曾是	这	最多	熟悉的	噪音	的	这

[greɪ] [dɑːn] .

grey	dawn	.
灰色的	黎明	.

黎明时分，最熟悉的声音莫过于强壮利爪抓挠的声音。

['lʌkɪli] [ðə; ði] ['levərət] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bædʒərz] ,

Luckily	the	leveret	had	no	fear	of	the	badgers	,
幸运的是	这	莱弗雷特	有	不	害怕	的	这	獾	,

幸运的是，这只小獾并不怕獾。

[noʊ] [mɔːr] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [teɪld] [tɪt] [huːm] [hiː; hi] [wɑːtʃt]

no	more	fear	of	them	indeed	than	of	the	long	-	tailed	tit	whom	he	watched
不	更多的	害怕	的	他们	的确	比	的	这	长的	-	有尾巴的	山雀	谁	他	观看

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['nes(t)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɪr]

coming	and	going	with	food	for	a	brood	of	insatiable	nestlings	in	the	near
未来	和	去	和	食物	为了	一个	幼虫	的	贪得无厌	雏鸟	在	这	靠近

[fɜːrz] - [bʊʃ] .

furze	-	bush	.
金雀花	-	衬套	.

他并不比害怕长尾山雀更害怕它们，他看着长尾山雀叼着食物来来往往，喂给附近金雀花丛中一群不知餍足的雏鸟。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tɪts] , [ɔːl] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ,

The	cries	of	the	young	tits	,	all	eager	for	the	food	she	brought	,
这	哭泣	的	这	年轻的	乳房	,	全部	渴望的	为了	这	食物	她	带来	,

小山雀们发出鸣叫，都渴望着她带来的食物。

[wɜːr; wər][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kwestərd] [spɑːt] ;

were	at	times	the	only	sound	that	broke	the	silence	of	the	sequestered	spot	;
是	在	时代	这	仅有的	声音	那	打破	这	沉默	的	这	隔离	点	;

有时，这是打破这处僻静之地寂静的唯一声音；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [wen] ['skersli] [ə; eɪ] [breθ] [stɜːrd] ,

there	were	days	when	scarcely	a	breath	stirred	,
那里	是	天	什么时候	几乎	一个	气息	搅拌	,

有些日子里，几乎连一丝呼吸声都没有。

[wen] [ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrli] [wɜːr; wər][æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː]

when	the	stalks	of	the	barley	were	as	motionless	as	the	stem	of	the	tree
什么时候	这	茎	的	这	大麦	是	作为	静止不动	作为	这	干	的	这	树

,

,

,

当大麦的茎秆像树干一样静止不动时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑːnd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [steɪn] [ɑːn][ðə; ði] - [koʊt] .

and	the	shadow	of	the	frond	looked	like	a	stain	on	the	leveret's	coat	.
和	这	阴影	的	这	叶状体	看起来	喜欢	一个	弄脏	在	这	-	外套	.

蕨类植物的影子就像小猪皮毛上的污渍。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['slʌmbrəs] [piːs] ,

He	enjoyed	the	slumbrous	peace	,
他	享受	这	昏昏欲睡的	和平	,

他享受着这份宁静。

[ænd; ənd] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hiːt] [ðæt] ['ʃɪməd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['bɑːrli] [ɪrz]

and	revelled	in	the	noonday	heat	that	shimmered	above	the	array	of	barley	ears
和	尽情狂欢	在	这	午	热	那	闪闪发光	多于	这	大批	的	大麦	耳朵

[ænd; ənd] [veɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrli] [heɪz] ['væli] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd] [bɪ'twiːn] .

and	veiled	with	a	pearly	haze	valley	and	hills	and	all	the	land	between	.
和	含蓄	和	一个	珍珠般的	阴霾	谷	和	丘陵	和	全部	这	土地	之间	.

正午的烈日炙烤着一排排大麦穗，珍珠般的薄雾笼罩着山谷、丘陵以及两者之间的所有土地，令人陶醉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [læst][fɔːr; fər]

It	was	a	delightful	time	,	which	in	his	innocence	he	thought	would	last	for
它	曾是	一个	愉快	时间	,	哪个	在	他的	无辜	他	想法	会	最后的	为了

['evər] .

ever	.
曾经	.

那是一段美好的时光，天真的他以为这段时光会永远持续下去。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['hʌzbəndri] ,

He	knew	nothing	of	the	ways	of	husbandry	,
他	知道	没有什么	的	这	方式	的	畜牧业	,

他对畜牧业一窍不通。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪstɪŋ] [ʌv; əv][krɑːps][baɪ][ðə; ði] ['dwelərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmsted] ,

of	the	harvesting	of	crops	by	the	dwellers	of	the	homestead	,
的	这	收割	的	农作物	经过	这	居民	的	这	家园	,

家园居民收割庄稼的过程，

[wens] [baɪ] [deɪ] [keɪm] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,

whence	by	day	came	shout	and	song	,
何处	经过	天	来了	喊	和	歌曲	,

白日里，欢呼声和歌声从那里传来。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪt] [gləud] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [taɪm] .

and	where	the	strange	light	glowed	in	the	early	hours	of	foraging	time	.
和	在哪里	这	奇怪的	光	发光	在	这	早期的	小时	的	觅食	时间	.

在觅食的清晨，那里曾闪耀着奇异的光芒。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

He	did	not	know	that	man	was	lord	of	the	earth	;
他	做过	不是	知道	那	男人	曾是	主	的	这	地球	;

他并不知道人类是地球的主宰；

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['mænz]

as	little	did	he	realise	that	he	himself	was	man's
作为	小的	做过	他	意识到	那	他	他自己	曾是	男人的

他丝毫没有意识到，他自己也是人类的一部分。

[gest] .

guest	.
客人	.

客人。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

His	own	view	was	quite	different	.
他的	自己的	看法	曾是	相当	不同的	.

他的观点则截然不同。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['kloʊvər] , [ðə; ði][kɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋks] [gruː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	thought	that	the	clover	,	the	corn	,	and	the	pinks	grew	for	him	,
他	想法	那	这	三叶草	,	这	玉米	,	和	这	粉色	生长	为了	他	,

他认为三叶草、玉米和石竹都是为他而生长的。

[ðæt] [fɜːrn][ænd; ənd] ['heðər] ['flʌrɪʃt] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] ['kʌvər] ,

that	fern	and	heather	flourished	to	afford	him	cover	,
那	蕨类	和	希瑟	繁荣	到	买得起	他	覆盖	,

蕨类植物和石楠花茂盛生长，为他提供了掩护。

[ðæt] [hedʒ] [ænd; ənd] [hɪl] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['mɪrli] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['aʊtlʊk] .

that	hedge	and	hill	rose	above	the	level	merely	to	furnish	him	with	outlook	.
那	对冲	和	爬坡道	玫瑰	多于	这	等级	仅仅	到	提供	他	和	前景	.

那道树篱和小山丘高出地面，只是为了给他提供视野。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [tuː; tə] [wɔːrm] [hɪm; ɪm] ,

He	even	thought	that	the	sun	rose	to	warm	him	,
他	甚至	想法	那	这	太阳	玫瑰	到	温暖的	他	,

他甚至认为太阳升起是为了温暖他。

[ðæt] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] [ʃoʊn] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [steps] ;

that	moon	and	stars	shone	to	light	his	steps	;
那	月亮	和	明星	闪耀	到	光	他的	步骤	;

月光和星光照亮了他的脚步；

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'lektəb(ə)l] [pleɪs] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	found	the	world	a	most	delectable	place	,	despite	the	number	of	his
和	他	成立	这	世界	一个	最多	美味的	地方	,	尽管	这	数字	的	他的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

尽管敌人众多，他仍然觉得这个世界非常美好。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ruːd] [ə'weɪkənɪŋ] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	somewhat	rude	awakening	befell	him	on	the	thirteenth	day	of	his
一个	有些	粗鲁的	唤醒	发生	他	在	这	第十三	天	的	他的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

在他获得独立的第十三天，他遭遇了一次略显残酷的当头棒喝。

[wen] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][fɑːrm][foʊk] .

when	the	field	was	invaded	by	the	farm	folk	.
什么时候	这	场地	曾是	入侵	经过	这	农场	民间	.

当农户们入侵田地时。

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] [ðer; ðər] ['ɪnrʌʃ] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrvɪstɪŋ]

Their	coming	,	or	rather	their	inrush	,	had	nothing	to	do	with	the	harvesting
他们的	未来	,	或者	相当	他们的	涌入	,	有	没有什么	到	做	和	这	收割

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrli] ,

of	the	barley	,
的	这	大麦	,

他们的到来，或者更确切地说是他们的涌入，与大麦的收割毫无关系。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [griːn] ;

which	was	yet	green	;
哪个	曾是	然而	绿色的	;

当时还是一片绿色；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] ['ðɪðər] [baɪ][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][fɑːrm][laɪf] [ðæt] [ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][æz; əz]

they	were	drawn	thither	by	an	incident	of	farm	life	that	is	attended	with	as
他们	是	绘制	那里	经过	一个	事件	的	农场	生活	那	是	参加	和	作为

[mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] .

much	noise	as	human	beings	are	capable	of	making	.
很多	噪音	作为	人类	生物	是	有能力的	的	制作	.

他们被农场生活中发生的一件事吸引到了那里，这件事伴随着人类所能制造的最大噪音。

[ðə; ði] ['hʌbʌb] [broʊk] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [sʌm; səm] [tuː] ['fɜːrlɔːŋ] [ə'weɪ] .

The	hubbub	broke	out	near	the	house	some	two	furlongs	away	.
这	尘嚣	打破	出去	靠近	这	房子	一些	二	弗隆	离开	.

喧闹声是从离房子大约两弗隆远的地方爆发出来的。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ðə; ði][dɪn][wʌz; wəz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ,

Even	at	that	distance	the	din	was	disquieting	,
甚至	在	那	距离	这	din	曾是	令人不安的	,

即使隔着那么远的距离，那喧闹声也令人不安。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['levərət] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

but	it	grew	louder	and	louder	and	caused	the	leveret	more	and	more
但	它	生长	更大声	和	更大声	和	导致	这	莱弗雷特	更多的	和	更多的

[ˌpɜːrtər'beɪʃn] .

perturbation	.
扰动	.

但是声音越来越大，给幼鼠造成了越来越大的惊扰。

[waɪlst] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ,

Whilst	he	wondered	what	it	all	meant	,
而	他	想知道	什么	它	全部	意思是	,

当他还在思考这一切意味着什么时，

[ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [triː] .

a	swarm	of	bees	came	flying	over	the	hedge	and	settled	on	the	tree	.
一个	蜂群	的	蜜蜂	来了	飞行	超过	这	对冲	和	定居	在	这	树	.

一群蜜蜂飞过树篱，落在树上。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [θriː] [bɔɪz] , [tuː] [men] ,

In	less	than	a	minute	three	boys	,	two	men	,
在	较少的	比	一个	分钟	三	男孩们	,	二	男人	,

不到一分钟的时间里，三个男孩，两个男人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [pel] - [mel] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] , ['ʃaʊtɪŋ] “ ['braʊni] ,

and	a	woman	came	tumbling	pell	-	mell	over	the	hedge	,	shouting	“	Brownie	,
和	一个	女士	来了	翻滚	佩尔	-	梅尔	超过	这	对冲	,	喊叫	“	布朗尼	,

['braʊni] ,

Brownie	,
布朗尼	,

一个女人跌跌撞撞地翻过树篱，大喊着“布朗尼，布朗尼，

〞 [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] ['fraɪɪŋ] - [pænz][ænd; ənd] [mɪlk] - [peɪlz] .

〞	and	beating	frying	-	pans	and	milk	-	pails	.
〞	和	殴打	煎炸	-	平底锅	和	牛奶	-	水桶	.

〞并敲打煎锅和牛奶桶。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [led] [suːn] [ɪ'spaɪd]

The	boy	who	led	soon	espied
这	男生	WHO	引领	很快	窥视

领头的男孩很快就发现了

[ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] [biːz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bræntʃ] , [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

the	cluster	of	bees	hanging	to	the	branch	,	and	cried	,	“	Here	they	are	,
这	簇	的	蜜蜂	绞刑	到	这	分支	,	和	哭	,	“	这里	他们	是	,

[feɪθ] ,

faither	,
父亲	,

一群蜜蜂挂在树枝上，喊道：“它们在这里，父亲，

['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['medlər] - [triː] . 〞

fastened	on	the	old	medlar	-	tree	.	〞
系紧	在	这	老的	枇杷	-	树	.	〞

绑在老枇杷树上。

“ [tiː 'eɪtʃ] — [ðæts] ['lʌki] , [læd] , 〞 [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['breθləsli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd]

“	Th	—	that's	lucky	,	lad	,	〞	replied	the	father	breathlessly	as	his	face	showed
“	钍	—	那就是	幸运的	,	小伙子	,	〞	回复	这	父亲	气喘吁吁	作为	他的	脸	显示

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hedʒ] ,

above	the	hedge	,
多于	这	对冲	,

“这……这孩子真幸运，”父亲气喘吁吁地回答道，他的脸从树篱上方露了出来。

“ [aɪ] [fɪrd] [wiːd] [siːd] [ðə; ði] [leɪst] [ʌv; əv] - [ɪm] .

“	I	feared	we'd	seed	the	laist	of	'	em	.
〞	我	害怕	我们会	种子	这	拉伊斯特	的	-	呃	.

“我担心我们会把他们中最平庸的人播种。”

[goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [skep] [ænd; ənd][maɪ][hæt] , [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ðə; ði] ['beloʊz] ,

Go	and	fetch	a	skep	and	my	hat	,	and	don't	forget	the	bellows	,
去	和	拿来	一个	蜂箱	和	我的	帽子	,	和	不	忘记	这	风箱	,

去把渔网和我的帽子拿来，别忘了风箱。

[fɔːr; fər] [aɪv] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [brɪθ] [left] [ɪn][ˌem 'iː] .

for	I've	hardly	a	brith	left	in	me	.
为了	我已经	几乎	一个	布里斯	左边	在	我	.

因为我已奄奄一息。

[bʌt; bət] , [dæŋ] [ˌem 'iː] , 〞 [hiː; hi] ['ædɪd] ['æŋgrəli] , [ɑːn] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] [leɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrli] ,

But	,	dang	me	,	〞	he	added	angrily	,	on	sighting	the	lane	in	the	barley	,
但	,	当	我	,	〞	他	额外	愤怒地	,	在	目击	这	车道	在	这	大麦	,

“但是，该死的，”他看到大麦田里的那条小路，生气地补充道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [ðeɪ] ['bædʒərz][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] .

“	what	a	mess	they	badgers	have	made	of	the	corn	.
〞	什么	一个	混乱	他们	獾	有	制成	的	这	玉米	.

獾把玉米地糟蹋得不成样子了。

[its] [ɔːl] [θruː] [ðæt] [ðɪər] [triː] , [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] . 〞

It's	all	through	that	theer	tree	,	and	down	it	shall	come	.	〞
它是	全部	通过	那	他们的	树	,	和	向下	它	将	来	.	〞

一切都将穿过那棵树，它终将倒下。

“ [wʌt] , [dʒoʊˈhænəz] [triː] ?
“ What , Johanna's tree ?
“ 什么 , 乔安娜的 树 ?

“什么？约翰娜的树？”

[kʌt] [daʊn] [dʒoʊˈhænəz] [triː] ?
Cut down Johanna's tree ?
切 向下 乔安娜的 树 ?

砍掉约翰娜的树?

[juːl] [duː] - - [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ˈmeɪstər] .
You'll do nawthin ' of the kind , maister .
你会 做 - - 的 这 种类 , 大师 .

先生，你休想做那种事。

- [twʌz] [hɜːr; hər][praɪd] , [gʊd] [soʊl] , [soʊ] [aɪv] [hiːə] [ˈgræni] [seɪ] .
' Twas her pride , good soul , so I've heered granny say .
- 那是 她 自豪 , 好的 灵魂 , 所以 我已经 听见 奶奶 说 .

“那是她的骄傲，好心人，”我听奶奶说。

[kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ?
Cut it down ?
切 它 向下 ?

把它砍掉?

[waɪ] , - [twʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][tɜːrn][ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] , [ænd; ənd][pərˈhæps]['vɪzɪt]
Why , ' twould be enough to make her turn in her grave , and perhaps visit
为什么 , - 特沃德 是 足够的 到 制作 她 转动 在 她 严重 , 和 也许 访问
- [iː] ,
' ee ,
- ee ,

这足以让她死不瞑目，甚至可能亲自来探望你。

[huː] [duː] [nɔː] ?
who do knaw ?
WHO 做 啃咬 ?

谁知道?

[ænd; ənd]['oʊnli] [θɪŋk] [ə; eɪ]['mɪnɪt] , [juːd] [hæv; həv][lɔːst] [ðæt] [swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] ,
And only think a minit , you'd have lost that swarm of bees ,
和 仅有的 思考 一个 迷你 , 你会 有 丢失的 那 蜂群 的 蜜蜂 ,

只需稍作思考，你就会失去那群蜜蜂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [swɔːrm][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
and a handsome swarm it is .
和 一个 英俊的 蜂群 它 是 .

真是一群漂亮的蜂群。

[ˌaɪˌɛsˈɛs] [feɪ] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ə; eɪ][brɑː][bɪt] ;
Iss fay , and worth a bra bit ;
问题 仙女 , 和 值得 一个 胸罩 少量 ;

是公平的，值得一提；

- [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] [ɪn][dʒuːn][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['sɪlvər] [spuːn] ,
' a swarm of bees in June is worth a silver spoon ,
- 一个 蜂群 的 蜜蜂 在 六月 是 值得 一个 银 勺子 ,

“六月的一群蜜蜂胜过银勺子。”

- [ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðə; ði] [triː] [ˈhædnt] [bɪn] [ðɪr] . ”
' and you'd have lost it if the tree hadn't been theere . ”
- 和 你会 有 丢失的 它 如果 这 树 之前没有 到过 那里 . ”

“如果不是那棵树，你早就把它弄丢了。”

“ [wel] , [wel] , ['beti] , [moʊst] ['laɪkli] [jʊə(r)] [raɪt] .
“ Well , well , Betty , most likely you're right .
“ 出色地 , 出色地 , 贝蒂 , 最多 可能 你是 正确的 .

“嗯，嗯，贝蒂，你说的很可能是对的。”

[aɪ] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] . ”
I never looked at it that way . ”
我 绝不 看起来 在 它 那 方式 . ”

我从来没那样想过。

“ [ɑː] , ['meɪstər] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [fər'get] [ðer; ðər][ˌɑːblə'geɪʃənz] . ”
“ Ah , maister , it don't take much to make people forget their obligations . ”
“ 啊 , 大师 , 它 不 拿 很多 到 制作 人们 忘记 他们的 义务 . ”

“唉，先生，要让人忘记自己的义务，其实并不难。”

“ [naʊ] , [naʊ] , ['beti] , [hæv; həv] [dʌn] , - [ə; eɪ] [gʊd]
“ Now , now , Betty , have done , theere's a good
“ 现在 , 现在 , 贝蒂 , 有 完毕 , - 一个 好的

“好了好了，贝蒂，做完了，这很好。”

['wʊmən] ; [aɪ] [spoʊk] [ɪn] [heɪst] .
woman ; I spoke in haste .
女士 ; 我 辐 在 匆忙 .

女人；我说话太匆忙了。

[aɪl] ['nevər] [leɪ] [hændz][ɑːn][dʒoʊ'hænəz] [triː] .
I'll never lay hands on Johanna's tree .
患病的 绝不 躺 双手 在 乔安娜的 树 .

我绝不会碰乔安娜的树。

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr] ['dʒesi] [ɔːl'redi] .
And here comes our Jesse already .
和 这里 来 我们的 杰西 已经 .

我们的杰西来了。

[ðə; ði] [lædz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [her] ,
The lad's as fast as a hare ,
这 小伙子的 作为 快速地 作为 一个 野兔 ,

这小子跑得像兔子一样快。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['beloʊz] ['hiːz] [rɪ'membər] [ðə; ði] [klɔːθ] [tuː; tə] [graʊnd] [ðə; ði] [haɪv]
and if he's forgotten the bellows he's remembered the cloth to ground the hive
和 如果 他是 被遗忘的 这 风箱 他是 记得 这 布 到 地面 这 蜂巢
[ɑːn] .
on .
在 .

即使他忘记了风箱，他也记得带上用来垫在蜂巢底下的布。

” ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [skep] ,
” Taking the skep ,
” 采取 这 蜂箱 ,

“拿起鱼叉，

[ðə; ði]['fɑːrmər] [ʃʊk] [ðə; ði] [biːz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] [wɪtʃ] ['dʒesi] [hæd; həd]
the farmer shook the bees into it and laid it on the cloth which Jesse had
这 农民 摇晃 这 蜜蜂 进入 它 和 铺设 它 在 这 布 哪个 杰西 有
[spred] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
spread at the foot of the tree .
传播 在 这 脚 的 这 树 .

农夫把蜜蜂抖进袋子里，然后把袋子放在杰西铺在树下的布上。

“ [ðeɪl] [duː][ɔːl] [raɪt] [ðɪr] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [gɔːn] , [wen] [aɪl] [kʌm] [maɪ'self] [ænd; ənd] [fetʃ] -
“ They'll do all right theere till the sun is gone , when I'll come myself and fetch '
” 他们会 做 全部 正确的 那里 直到 这 太阳 是 已消失 , 什么时候 患病的 来 我 和 拿来 -
[ɪm] .
em .
呃 .

“他们会在那里待到太阳落山，到时候我会亲自去接他们。”

[naʊ] [lets] [meɪk] [heɪst] [bæk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [fɪʃ] [ænd; ənd] [teɪtiːz] ,
Now let's make haste back and finish our fish and taties ,
现在 我们来吧 制作 匆忙 后退 和 结束 我们的 鱼 和 taties ,

现在我们赶紧回去把鱼和土豆吃完吧。

[ɔːr] [ðeɪl] [biː; bi] [tuː] [koʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrθ] ['iːtɪŋ] .
or they'll be too cold to be worth eating .
或者 他们会 是 也 寒冷的 到 是 值得 吃 .

否则它们会太冷，不好吃。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [dɪk] ? ”
What do you say , Dick ? ”
什么 做 你 说 , 迪克 ? ”

迪克，你怎么说?

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ['meɪstər] , [ə; eɪ][koʊld] ['pɪltʃɚ] - [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] , [nɔːr][ə; eɪ][koʊld] ['tɑːti] ['nʌðər] .
“ You're right , maister , a cold pilcher ed'n much account , nor a cold tatie nother .
” 你是 正确的 , 大师 , 一个 寒冷的 皮尔彻 - 很多 帐户 , 也不 一个 寒冷的 塔蒂 另一个 .

“您说得对，先生，冷皮尔彻没什么可说的，冷土豆也没什么可说的。”

[aɪ'd][æz; əz] [suːn] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][skaɪ] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪŋkər] ,
I'd as soon sit down to a basin of sky blue and sinker ,
ID 作为 很快 坐 向下 到 一个 盆地 的 天空 蓝色的 和 沉子 ,

我宁愿坐下来，对着一盆天蓝色的沉子，

[[ˌtuː'tuː]] [ænd; ənd] [ðæt] - ['seɪɪn] - [mʌtʃ] .
[2] and that ed'n sayin ' much .
[2] 和 那 - 说 - 很多 .

[2] 以及 ed'n 表示很多。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [mæn][ænd; ənd]['mæstər] , ['beti] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld] ,
” With that , man and master , Betty and the boys quitted the field ,
” 和 那 , 男人 和 掌握 , 贝蒂 和 这 男孩们 辞职 这 场地 ,

“说完，主人、贝蒂和孩子们就离开了田地。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [her] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] .
leaving the hare to his reflections .
离开 这 野兔 到 他的 反思 .

留下兔子独自沉思。

[ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪmɪd] ['waɪldlɪŋ] ,
The whole proceeding was a mystery to the timid wildling ,
这 所有的 进行中 曾是 一个 神秘 到 这 胆小 野人 ,

对于胆小的野人来说，整个过程都是个谜。

[huː] [hæd; həd] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['bɛtiːz] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ænd; ənd] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz]
who had kept to his seat notwithstanding Betty's shrill voice and gesticulations
WHO 有 保留 到 他的 座位 虽然 贝蒂的 尖锐 嗓音 和 手势
.
:
.

尽管贝蒂声音尖锐、手势夸张，他仍然坚守在座位上。

[sʌm; səm] [heəz] [wʊd] [hæv; həv] [slɪpt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ]

Some	hares	would	have	slipped	away	,	but	it	was	instinctive	in	him	to	lie
一些	野兔	会	有	滑倒了	离开	,	但	它	曾是	本能	在	他	到	说谎

[kloʊz] [ʌn'tɪl] [faʊnd] ;

close	until	found	;
关闭	直到	成立	;

有些野兔可能会溜走，但他本能地会紧贴着猎物，直到被找到为止；

[ə; eɪ] [treɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪn] [wɪtʃ] [went] [fɑːr][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːbeəz]

a	trait	of	his	strain	which	went	far	to	explain	the	survival	of	his	forbears
一个	特征	的	他的	拉紧	哪个	去	远的	到	解释	这	生存	的	他的	祖先

[ə'mɪdst] [ðə; ði]['grædʒuəl] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .

amidst	the	gradual	disappearance	of	their	kind	.
在……之中	这	逐渐地	消失	的	他们的	种类	.

这是他血统的一个特征，在很大程度上解释了他的祖先如何在同类逐渐消失的情况下幸存下来。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

But	though	satisfied	that	he	was
但	尽管	使满意	那	他	曾是

但他虽然对自己感到满意，

[nɑːt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [fɪrd] ,

not	the	object	of	the	visit	as	he	had	at	first	feared	,
不是	这	目的	的	这	访问	作为	他	有	在	第一的	害怕	,

并非他起初担心的来访目的，

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['sɑːlətuːd] .

he	was	glad	when	the	party	went	away	and	left	him	to	solitude	.
他	曾是	高兴的	什么时候	这	派对	去	离开	和	左边	他	到	孤独	.

聚会散去，留下他独自一人，他感到很高兴。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] , [seɪv] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	rest	of	the	day	was	without	incident	,	save	that	the	farmer	,	true	to	his
这	休息	的	这	天	曾是	没有	事件	,	节省	那	这	农民	,	真的	到	他的

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

当天余下的时间一切平安，只是那位农夫信守诺言，

[keɪm] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [biːz] [æt; ət] ['sʌndaʊn] .

came	and	fetched	the	bees	at	sundown	.
来了	和	已获取	这	蜜蜂	在	日落	.

日落时分，他们来把蜜蜂带走了。

[ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kæptʃər] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][baɪ]

The	swarming	of	the	bees	and	their	capture	was	followed	a	week	later	by
这	蜂拥而至	的	这	蜜蜂	和	他们的	捕获	曾是	随后	一个	星期	之后	经过

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ,

a	further	disquieting	incident	,
一个	更远	令人不安的	事件	,

蜜蜂成群结队被捕获一周后，又发生了一起令人不安的事件。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊvər] .

the	cutting	of	the	clover	.
这	切割	的	这	三叶草	.

收割三叶草。

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] ,

It	quite	took	his	breath	away	one	morning	when	he	reached	the	gate	,
它	相当	采取	他的	气息	离开	一	早晨	什么时候	他	达到	这	门	,

一天早晨，当他走到大门口时，眼前的景象让他几乎喘不过气来。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][krɑːp] ['levld] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [tʃeɪndʒd] ['ɔːlmoʊst]

to	find	the	crop	levelled	and	the	look	of	the	enclosure	changed	almost
到	寻找	这	庄稼	平整	和	这	看	的	这	外壳	已更改	几乎

[bɪ'jɑːnd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] :

beyond	recognition	:
超过	认出	:

发现庄稼被夷为平地，围栏的面貌也几乎面目全非：

[ðə; ði] [hedʒz] [tuː] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [mʌtʃ] ['tɔːlər] .

the	hedges	too	had	grown	so	much	taller	.
这	对冲	也	有	生长	所以	很多	更高	.

树篱也长高了很多。

[ðə; ði]['tɪmɪd] ['feloʊ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] ;

The	timid	fellow	shrank	from	entering	the	field	;
这	胆小	同伴	缩小	从	进入	这	场地	;

这个胆小的家伙不敢进入田地；

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [θriː] ['ræbəts] ['fiːdɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [ə'loʊn] [hæv; həv] [sə'faist] [tuː; tə]

indeed	the	presence	of	three	rabbits	feeding	there	would	alone	have	sufficed	to
的确	这	在场	的	三	兔子	喂养	那里	会	独自的	有	足够了	到

[prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

prevent	it	.
防止	它	.

事实上，仅仅是三只兔子在那里觅食就足以阻止这件事发生。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [ðiːz] ['veri] ['ræbəts] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] ['hɑːst(ə)l] [ænd; ənd] ['drɪvn]

On	several	occasions	these	very	rabbits	had	shown	themselves	hostile	and	driven
在	一些	场合	这些	非常	兔子	有	所示	他们自己	敌对的	和	驱动

[hɪm; ɪm] [ɔːf] .

him	off	.
他	离开	.

这些兔子曾多次表现出敌意，把他赶走。

['ræbəts] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['plentɪf(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [biːts] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [mɔːr]

Rabbits	were	by	no	means	plentiful	on	his	beats	;	he	had	not	seen	more
兔子	是	经过	不	方法	丰富	在	他的	节拍	;	他	有	不是	已见	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] ;

than	a	score	;
比	一个	分数	;

在他巡逻的区域，兔子并不多见；他最多只见过二十只；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [heəz] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][nɑːt][met][wɪð; wɪθ][wʌn] ,

and	as	for	hares	,	he	had	not	only	not	met	with	one	,
和	作为	为了	野兔	,	他	有	不是	仅有的	不是	遇见	和	一	,

至于野兔，他不仅一只也没见过，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [krɔːst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][treɪl] .

he	had	not	crossed	a	single	trail	.
他	有	不是	交叉	一个	单身的	踪迹	.

他一条路都没走过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɑːlətəri][sər'vaɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['enəmi] [ɑːn] ['evri] [hænd] .

He	was	the	solitary	survivor	of	his	kind	,	with	enemies	on	every	hand	.
他	曾是	这	孤	幸存者	的	他的	种类	,	和	敌人	在	每一个	手	.

他是同类中唯一的幸存者，四面楚歌。

[ˌnevərðə'les] , ['kɑːnfɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪlz] [ænd; ənd] [spiːd] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm]

Nevertheless	**,**	**confident**	**in**	**the**	**protection**	**which**	**his**	**wiles**	**and**	**speed**	**afforded**	**him**
尽管如此	,	自信的	在	这	保护	哪个	他的	诡计	和	速度	提供	他

,

,

,

然而，他对自己凭借机智和速度所能获得的保护充满信心，

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] , ['roʊmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɑːrmz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

he	**enjoyed**	**life**	**to**	**the**	**full**	**,**	**roaming**	**over**	**the**	**farms**	**in**	**the**	**highest**	**of**	**spirits**	**.**
他	享受	生活	到	这	满的	,	漫游	超过	这	农场	在	这	最高	的	烈酒	.

他尽情享受生活，兴致勃勃地在农场里漫步。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪg'zʌltɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [hiː; hi] [ræn] [noʊ]

But	**though**	**he**	**exulted**	**in**	**his**	**powers**	**he**	**ran**	**no**
但	尽管	他	欣喜若狂	在	他的	权力	他	跑	不

虽然他为自己的权力而沾沾自喜，但他并没有逃跑。

[rɪsks] ; ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [bʌk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['weri] [æz; əz] [hiː; hi] .

risks	**;**	**even**	**the**	**buck**	**his**	**father**	**had**	**not**	**been**	**so**	**wary**	**as**	**he**	**.**
风险	;	甚至	这	巴克	他的	父亲	有	不是	到过	所以	警惕	作为	他	.

风险；就连他父亲养的那只雄鹿都没有他那么谨慎。

[waɪlst] ['fiːdɪŋ] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

Whilst	**feeding**	**he**	**kept**	**to**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**field**	**,**
而	喂养	他	保留	到	这	中间	的	这	场地	,

喂食的时候，他一直待在田地中央。

[wer] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [fɜːrst] [tuː; tə] ['liːwərd]

where	**at**	**frequent**	**intervals**	**he**	**sat**	**up**	**and**	**looked**	**about**	**him**	**,**	**first**	**to**	**leeward**
在哪里	在	频繁	间隔	他	卫星	向上	和	看起来	关于	他	,	第一的	到	背风面

, [ðen] [tuː; tə] ['wɪndwərd] ,

,	**then**	**to**	**windward**	**,**
,	然后	到	迎风	,

他时不时地坐起身来，环顾四周，先是向背风面望去，然后向迎风面望去。

[hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [noʊ] ['enəmi] [wʌz; wəz] [nɪr] .

his	**nostrils**	**working**	**all**	**the**	**time**	**,**	**to**	**assure**	**himself**	**that**	**no**	**enemy**	**was**	**near**	**.**
他的	鼻孔	在职的	全部	这	时间	,	到	保证	他自己	那	不	敌人	曾是	靠近	.

他不停地张开鼻孔，以确保附近没有敌人。

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sləud] [daʊn] [wen] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [geɪt] [ɔːr] [kriːp] ,

Then	**he**	**always**	**slowed**	**down**	**when**	**approaching**	**a**	**gate**	**or**	**creep**	**,**
然后	他	总是	减速	向下	什么时候	接近	一个	门	或者	潜行者	,

然后，每当他接近大门或爬行者时，他总是会放慢速度。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [saɪt] [ɔːr] [smel] ['weðər] [ə; eɪ][fɑːks][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][kæts][wʌz; wəz]

in	**order**	**to**	**learn**	**by**	**sight**	**or**	**smell**	**whether**	**a**	**fox**	**or**	**one**	**of**	**the**	**farm**	**cats**	**was**
在	命令	到	学习	经过	视线	或者	闻	无论	一个	狐狸	或者	一	的	这	农场	猫	曾是

['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

lying	**in**	**wait**	**for**	**him**	**;**
说谎	在	等待	为了	他	;

为了通过视觉或嗅觉来判断是狐狸还是农场里的猫在埋伏着他；

[wʌns] [hiː; hi] ['wɪndɪd] [ə; eɪ][fɑːks][ænd; ənd] [wɪð'druː] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

once	**he**	**winded**	**a**	**fox**	**and**	**withdrew**	**noiselessly**	**as**	**a**	**shadow**	**,**	**leaving**	**the**
一次	他	喘息	一个	狐狸	和	退出	无声	作为	一个	阴影	,	离开	这

[fɑːks] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzər] .

fox	**none**	**the**	**wiser**	**.**
狐狸	没有任何	这	更明智	.

他曾用鼻子吸住一只狐狸的气，然后像影子一样悄无声息地退去，让狐狸丝毫察觉不到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɝ'ɔdɝz] [baɪ][ðer; ðər] ['fʊtfɔːl] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['rʌslɪŋ]

He	was	quick	in	distinguishing	marauders	by	their	footfall	and	by	the	rustling
他	曾是	快的	在	区别	乱兵	经过	他们的	人流量	和	经过	这	沙沙声

[ðeɪ] [meɪd] [ɪn] ['θredɪŋ] [ðə; ði][raɪp][kɔːrn] .

they	made	in	threading	the	ripe	corn	.
他们	制成	在	螺纹	这	成熟	玉米	.

他能通过脚步声和穿梭成熟玉米时发出的沙沙声迅速辨认出强盗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] , [haʊ'evər] ,

With	the	arrival	of	harvest	,	however	,
和	这	到达	的	收成	,	然而	,

然而，随着收获季节的到来，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] ['aʊtkraɪ] [ðæt] [ə'roʊz][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] - [lændz] .

he	was	completely	puzzled	by	the	loud	outcry	that	arose	on	the	farm	-	lands	.
他	曾是	完全地	困惑	经过	这	大声	强烈抗议	那	出现	在	这	农场	-	土地	.

农田里突然响起的喧闹声让他百思不得其解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['riːpəz] [heilɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv]

It	was	always	the	same	,	and	caused	by	the	reapers	hailing	the	cutting	of
它	曾是	总是	这	相同的	,	和	导致	经过	这	收割者	欢呼	这	切割	的

[ðə; ði][læst] [ʃiːf] . [[θriː]]

the	last	sheaf	.	[	3	]
这	最后的	捆	.	[	3	]

总是这样，这是因为收割者欢呼着收割最后一捆麦子。[3]

['sʌmtaɪmz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm] , ['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fʊt] ,

Sometimes	while	he	was	in	the	form	,	sometimes	when	he	was	afoot	,
有时	尽管	他	曾是	在	这	形式	,	有时	什么时候	他	曾是	步行	,

有时他处于巅峰状态时，有时他行走时，

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [prə'kleimɪŋ] [ə'laʊd] , " [aɪ]['heɪbən] , [aɪ]['heɪbən] ,

the	silence	would	be	broken	by	a	voice	proclaiming	aloud	,	"	I	haben	,	I	haben	,
这	沉默	会	是	破碎的	经过	一个	嗓音	宣告	大声	,	"	我	哈本	,	我	哈本	,

寂静被一个大声宣告的声音打破："我有，我有，

" ['fɑːloʊd] [baɪ] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['æskɪŋ] , " [wʌt] [hæv; həv] - [iː] ?

"	followed	by	many	voices	asking	,	"	What	have	'	ee	?
"	随后	经过	许多	声音	问	,	"	什么	有	-	ee	?

随后传来许多声音问道："你有什么？"

[wʌt] [hæv; həv] - [iː] ?

What	have	'	ee	?
什么	有	-	ee	?

你有什么?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'spɑːns] , " [ə; eɪ] [nek] , [ə; eɪ] [nek] , " ['welkəmd] [baɪ] [laʊd] [hə'rɑː] .

"	and	the	instant	response	,	"	A	neck	,	a	neck	,	"	welcomed	by	loud	hurrahs	.
"	和	这	立即的	回复	,	"	一个	脖子	,	一个	脖子	,	"	欢迎	经过	大声	万岁	.

"然后立刻传来回应，'一个脖子，一个脖子'，引来热烈的欢呼声。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv]['fɑːrmər][ænd; ənd]

Save	for	these	acclamations	of	farmer	and
节省	为了	这些	掌声	的	农民	和

除了农民们的这些赞扬之外，

[fɑːrm] - [hændz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

farm	-	hands	,	he	was	wise	in	the	lore	of	the	countryside	;	and	with
农场	-	双手	,	他	曾是	明智的	在	这	知识	的	这	农村	;	和	和

['nɑːlɪdʒ] [keɪm] ['kɑːnfɪdəns] ,

knowledge	came	confidence	,
知识	来了	信心	,

他精通农活，熟知乡村习俗；知识使他自信。

[wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'fiːld] .

which	led	to	his	wandering	farther	and	farther	afield	.
哪个	引领	到	他的	漫游	更远	和	更远	田野	.

这导致他越走越远。

[hiː; hi] [rəumd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌnevərðə'les]

He	roamed	as	far	as	three	miles	from	the	seat	,	to	which	he	nevertheless
他	漫游	作为	远的	作为	三	英里	从	这	座位	,	到	哪个	他	尽管如此

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

continued	to	return	,
持续	到	返回	,

他四处游荡，最远到达了离座位三英里远的地方，但他仍然会回到座位上。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['hæpənd] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld] ['bɑːtəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk][hæv; həv] [neɪmd] ['goʊldən]

until	he	happened	on	a	wild	bottom	which	the	country	folk	have	named	Golden
直到	他	发生	在	一个	荒野	底部	哪个	这	国家	民间	有	命名	金的

['væli] .

Valley	.
谷	.

直到他偶然发现了一片荒凉的河谷，当地居民将这片河谷命名为金谷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɑːrlaɪt] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [braʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	beautiful	starlight	night	when	he	came	to	the	brow	overlooking	it
它	曾是	一个	美丽的	星光	夜晚	什么时候	他	来了	到	这	眉头	俯瞰	它

,

,

,

他来到俯瞰夜空的山脊时，那是一个美丽的星空之夜。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði] [puːl] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	sat	down	to	gaze	at	the	mill	,	the	pool	above	it	,
和	卫星	向下	到	目光	在	这	磨	,	这	水池	多于	它	,

然后坐下来凝视着磨坊和它上面的水池，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [glimpsiz] [ʌv; əv] [striːm] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gɔːrs] [laɪk] ['sɪlvər] [stɪtʃt] [ɑːn] [blæk]

and	the	glimpses	of	stream	showing	in	the	gorse	like	silver	stitched	on	black
和	这	惊鸿一瞥	的	溪流	显示	在	这	金雀花	喜欢	银	缝合	在	黑色的

['velvɪt] .

velvet	.
天鹅绒	.

溪水在金雀花丛中若隐若现，宛如银线绣在黑色天鹅绒上。

[ə; eɪ] [wɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [wɪsp] [wʌz; wəz] ['flɪtɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [nɪr] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,

A	will	o	'	the	wisp	was	flitting	to	and	fro	near	the	bend	of	the	valley	,
一个	将要	o	-	这	烟雾	曾是	飞掠	到	和	弗	靠近	这	弯曲	的	这	谷	,

一道鬼火在山谷拐弯处来回飘动。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [aʊl] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['stʌbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪlɚz] ['kɑːtɪdʒ] ;

and	a	white	owl	was	searching	the	stubble	before	the	miller's	cottage	;
和	一个	白色的	猫头鹰	曾是	搜索	这	茬	前	这	米勒的	小屋	;

['ʌðərwaɪz] ['nʌθɪŋ] [stɜːrd] ;

otherwise	nothing	stirred	;
否则	没有什么	搅拌	;

一只白猫头鹰在磨坊主小屋前的茬地里觅食；除此之外，什么也没有动静；

[soʊ] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['levərət] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə]

so	presently	the	leveret	made	his	way	down	and	down	the	rugged	hillside	to
所以	目前	这	莱弗雷特	制成	他的	方式	向下	和	向下	这	崎岖	山坡	到

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

于是，小狮子沿着崎岖的山坡一路向下，来到了溪边。

[ðɪs] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [mɪl] - [puːl] ; [ðen] , ['æftər] ['glænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['rʌʃi]
This **he** **followed** **as** **far** **as** **the** **mill** **-** **pool** **;** **then** **,** **after** **glancing** **round** **the** **rushy**
这 他 随后 作为 远的 作为 这 磨 - 水池 ; 然后 , 后 瞥了一眼 圆形的 这 匆忙
['mɑːrdʒɪn] ,
margin **,**
利润 ,

他循着这条路一直走到磨坊水池边；然后，环顾了一下长满芦苇的池边，

[hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [mɪl] .
he **retraced** **his** **steps** **and** **crossed** **the** **stream** **below** **the** **mill** **.**
他 重走 他的 步骤 和 交叉 这 溪流 以下 这 磨 .

他原路返回，穿过磨坊下面的小溪。

['sʌmtaɪmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] , ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [æz; əz][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'laʊd]
Sometimes **along** **the** **bank** **,** **sometimes** **within** **a** **stone's** **throw** **as** **the** **bushes** **allowed**
有时 沿着 这 银行 , 有时 之内 一个 石头的 扔 作为 这 灌木丛 允许
,
,
,

有时沿着河岸，有时在灌木丛遮挡的范围内，近在咫尺。

[hiː; hi] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['swɑːmpi] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [wɪrd] [laɪt] [stɪl] ['floʊtɪd] ['hɪðər] [ænd; ənd]
he **held** **on** **to** **the** **swampy** **ground** **where** **the** **weird** **light** **still** **floated** **hither** **and**
他 握住 在 到 这 沼泽地 地面 在哪里 这 诡异的 光 仍然 漂浮 这里 和
['ðɪðər] [ænd; ənd] ,
thither **and** **,**
那里 和 ,

他紧紧抓住那片沼泽地，怪异的光芒仍然在那里飘忽不定。

['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['aɪrɪs][ænd; ənd] [wɔtɝ-mɪnt] , [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [maʊndz]
passing **between** **patches** **of** **iris** **and** **watermint** **,** **came** **to** **some** **mounds**
通过 之间 补丁 的 鸢尾花 和 水薄荷 , 来了 到 一些 土堆
['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [taɪm] ,
carpeted **with** **thyme** **,**
铺地毯的 和 百里香 ,

穿过一片片鸢尾花和水薄荷，来到几座长满百里香的小土堆前，

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [fiːd] .
on **which** **he** **remained** **to** **feed** **.**
在 哪个 他 剩余 到 喂养 .

他留下来觅食。

[frʌm; frəm]
From
从

从

[ðer; ðər][hiː; hi] [ˌoʊvər'loʊkt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [hæf] - ['səːkld][wɪð; wɪθ] ['ɔːldər] ,
there **he** **overlooked** **a** **sheet** **of** **water** **,** **half** **-** **circled** **with** **alders** **,**
那里 他 被忽视的 一个 床单 的 水 , 一半 - 圈起来 和 桤木 ,

他俯瞰着一片水面，水面周围环绕着半圆形的桤木。

[ə; eɪ] ['faʊlɝ-z] [hʌt] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
a **fowler's** **hut** **peeping** **from** **beneath** **a** **cluster** **of** **them** **.**
一个 福勒的 小屋 偷窥 从 下面 一个 簇 的 他们 .

在一片树丛下，隐约可见一间捕鸟人的小屋。

[noʊ][bɜːrd] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
No **bird** **rested** **on** **the** **water** **,**
不 鸟 休息 在 这 水 ,

没有一只鸟在水面上栖息。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [rɪŋz] [meɪd] [baɪ] [traʊt] ['raɪzɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [mɔθs] [ðæt]

which	was	marked	only	by	the	rings	made	by	trout	rising	at	the	white	moths	that
哪个	曾是	标记	仅有的	经过	这	戒指	制成	经过	鳟鱼	上升	在	这	白色的	蛾子	那

[keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] .

came	within	their	reach	.
来了	之内	他们的	抵达	.

那里唯一的标志就是鳟鱼跃出水面追逐飞到水面的白蛾时留下的圈圈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['piːsf(ə)l] [siːn] ,

It	was	a	very	peaceful	scene	,
它	曾是	一个	非常	和平	场景	,

这是一个非常宁静的景象。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [ðə; ði] [sent] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ] ['medoʊ] - [swiːt]

with	no	breath	of	wind	to	diffuse	the	scent	given	out	by	meadow	-	sweet
和	不	气息	的	风	到	扩散	这	香味	给定	出去	经过	草地	-	甜的

[ænd; ənd] ['kæməmaɪl] .

and	camomile	.
和	洋甘菊	.

没有一丝风吹散绣线菊和洋甘菊散发的香气。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['feloʊ] ['nɪbəld] [ʌn'siːsɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][ˌærə'mætɪk] [ɜːrb] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [gloʊ] -

The	hungry	fellow	nibbled	unceasingly	at	the	aromatic	herb	,	avoiding	the	glow	-
这	饥饿的	同伴	轻咬	不停地	在	这	芳香	草本植物	,	避免	这	辉光	-

[wəːmz, vɔːrms] [wɪtʃ] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] [maʊndz] .

worms	which	dotted	the	mounds	.
蠕虫	哪个	虚线	这	土堆	.

饥饿的家伙不停地啃着芳香的草药，却避开了点缀在土堆上的萤火虫。

[ɑːn][ðə; ði] [fɜːrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['nuːmərəs] ,

On	the	furze	they	were	even	more	numerous	,
在	这	金雀花	他们	是	甚至	更多的	很多的	,

金雀花丛中它们的数量更多。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər]['goʊldən] - [griːn] [læmps] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [biːdz] [ʌv; əv] [duː] [ɑːn][ðə; ði]['spaɪdər] - [webz] .

so	that	their	golden	-	green	lamps	lit	up	the	beads	of	dew	on	the	spiders	'	webs	.
所以	那	他们的	金的	-	绿色的	灯	点燃向上		这	珠子	的	露	在	这	蜘蛛	-	网络	.

于是，它们金绿色的灯光照亮了蜘蛛网上的露珠。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['levərət] ['rerli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [fiːst] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

But	the	leveret	rarely	interrupted	his	feast	to	look	about	him	;
但	这	莱弗雷特	很少	中断	他的	盛宴	到	看	关于	他	;

但小狼很少中断进食去环顾四周；

['oʊnli] [wʌns] [dɪd][hiː; hi] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

only	once	did	he	scratch	his	ears	,
仅有的	一次	做过	他	划痕	他的	耳朵	,

他只挠过一次耳朵。

[ænd; ənd] [waɪlst] [soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm]

and	whilst	so	engaged	had	his	attention	attracted	by	a	shrill	whistle	from
和	而	所以	已订婚的	有	他的	注意力	吸引	经过	一个	尖锐	哨	从

[ðə; ði] [striːm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [puːl] .

the	stream	below	the	pool	.
这	溪流	以下	这	水池	.

正当他全神贯注于此时，水池下方的小溪里传来一声尖锐的哨声，吸引了他的注意力。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Turning	his	head	,
转弯	他的	头	,

他转过头来，

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['ɑːtər] [ænd; ənd] [tuː] [kʌbz] [kʌm] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪtʃ] [dæmd] [ðə; ði] [puːl] ,

he	saw	an	otter	and	two	cubs	come	over	the	bank	which	dammed	the	pool	,
他	锯	一个	獭	和	二	幼崽	来	超过	这	银行	哪个	被水坝	这	水池	,

他看到一只水獭带着两只幼崽从水坝上爬了过来，水坝阻挡了水池。

[ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siːm]

and	enter	the	water	with	so	little	disturbance	as	to	make	them	seem
和	进入	这	水	和	所以	小的	干扰	作为	到	制作	他们	似乎

[ʌn'kæni] .

uncanny	.
不可思议	.

它们进入水中时几乎没有发出任何声响，看起来十分诡异。

[wen] [ðeɪ] [daɪvd] ,

When	they	dived	,
什么时候	他们	潜水	,

当他们潜水时，

[ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]

their	progress	would	have	been	most	difficult	to	follow	had	it	not	been	for
他们的	进步	会	有	到过	最多	难的	到	跟随	有	它	不是	到过	为了

[ðə; ði] ['liːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traʊt] ,

the	leaping	of	the	trout	,
这	跳跃	的	这	鳟鱼	,

如果没有鳟鱼的跃出水面，它们的行进路线将很难追踪。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [weɪvz] [ðeɪ] [reɪzd] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] ['noʊtɪsəb(ə)l] ['iːv(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz]

for	the	waves	they	raised	were	hardly	noticeable	even	where	the	water	was
为了	这	波浪	他们	提高	是	几乎	显	甚至	在哪里	这	水	曾是

['ʃæloʊɪst] .

shallowest	.
最浅	.

即使在水最浅的地方，它们掀起的波浪也几乎难以察觉。

[ðə; ði] ['ɔtəz] [roʊz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [traʊt] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] ,

The	otters	rose	at	different	parts	of	the	pool	,	each	with	a	trout	in	its	mouth	,
这	水獭	玫瑰	在	不同的	部分	的	这	水池	,	每个	和	一个	鳟鱼	在	它是	嘴	,

水獭们从池塘的不同位置浮出水面，每只嘴里都叼着一条鳟鱼。

[swæm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

swam	to	the	bank	,	and	there
游泳	到	这	银行	,	和	那里

游到岸边，然后.....

[leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] [ðer; ðər] [teɪk] .

lay	at	full	length	to	devour	their	take	.
躺	在	满的	长度	到	吞食	他们的	拿	.

它们四肢伸展，准备享用猎物。

['æftər] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [fel] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] , [naʊ] [ɪn] [ðə; ði]

After	fishing	for	nearly	half	an	hour	the	animals	fell	to	playing	,	now	in	the
后	钓鱼	为了	几乎	一半	一个	小时	这	动物	跌倒	到	玩耍	,	现在	在	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

捕鱼近半小时后，这些动物开始在水中嬉戏玩耍。

[naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] , [æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['speɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

now	on	the	bank	,	at	times	even	in	the	open	spaces	among	the	bushes	.
现在	在	这	银行	,	在	时代	甚至	在	这	打开	空间	之中	这	灌木丛	.

现在它们在河岸上，有时甚至在灌木丛中的空地上。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [kʌbz] [ɪˈspaɪd] [ðə; ði] ['levərət] .

From	one	of	these	the	cubs	espied	the	leveret	.
从	一	的	这些	这	幼崽	窥视	这	莱弗雷特	.

幼狮们从其中一只身上发现了小狮子。

[æt; ət][wʌns] ['siːsɪŋ] [ðer; ðər]['gæmbəlz] , [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]['nɪb(ə)l][ðə; ði]['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ] , [ðer; ðər]

At	once	ceasing	their	gambols	,	they	watched	him	nibble	the	herbage	,	their
在	一次	停止	他们的	嬉戏	,	他们	观看	他	蚕食	这	草本植物	,	他们的

['nɒstrəlz] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

nostrils	working	all	the	time	.
鼻孔	在职的	全部	这	时间	.

它们立刻停止了嬉戏，看着他啃食草料，鼻孔不停地转动着。

[ðə; ði] ['levərət] , [huː] [ʃoʊd] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] , [ʃɔːrt] - [legd] ['kriːtʃərz] ,

The	leveret	,	who	showed	no	fear	of	the	strange	,	short	-	legged	creatures	,
这	莱弗雷特	,	WHO	显示	不	害怕	的	这	奇怪的	,	短的	-	腿	生物	,

这只小家伙对这些奇怪的短腿生物丝毫没有畏惧。

[wʌz; wəz] [stɪl] ['fiːdɪŋ] [wen] [ðə; ði]['ɑːtər] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər] [kʌbz] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði]

was	still	feeding	when	the	otter	recalled	her	cubs	and	led	them	up	the
曾是	仍然	喂养	什么时候	这	獭	召回	她	幼崽	和	引领	他们	向上	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

水獭还在觅食的时候，就把幼崽们召了回来，带着它们逆流而上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sætɪsfaɪd] ,

but	he	was	nearly	satisfied	,
但	他	曾是	几乎	使满意	,

但他几乎已经满意了。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][dæm][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

and	shortly	made	his	way	along	the	dam	and	up	the	opposite	hill	to	the
和	不久	制成	他的	方式	沿着	这	坝	和	向上	这	对面的	爬坡道	到	这

[daʊnz] ,

downs	,
下坡	,

不久，他便沿着水坝向上爬上对面的山坡，到达了山脚下的丘陵地带。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːt] .

over	which	he	kept	wandering	and	wandering	as	if	in	search	of	a	seat	.
超过	哪个	他	保留	漫游	和	漫游	作为	如果	在	搜索	的	一个	座位	.

他不停地在周围徘徊，仿佛在寻找一个座位。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] .

Yet	this	was	not	his	object	.
然而	这	曾是	不是	他的	目的	.

但这并非他的目的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [pæs][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,

He	had	already	made	up	his	mind	where	he	would	pass	the	coming	day	,
他	有	已经	制成	向上	他的	头脑	在哪里	他	会	经过	这	未来	天	,

他已经决定好第二天要在哪里度过。

[tʊk] [ðə; ði][hɪnt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hoʊmɪŋ] ['bædʒər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [en'skɔnst] ,

took	the	hint	from	a	homing	badger	that	it	was	time	to	be	ensconced	,
采取	这	暗示	从	一个	归巢	獾	那	它	曾是	时间	到	是	安顿下来	,

它从一只归巢獾身上得到的暗示中得知，是时候安顿下来了。

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][hɪd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] - [puːl] ,

returned	to	the	valley	,	and	hid	amongst	the	rushes	bordering	the	mill	-	pool	,
返回	到	这	谷	,	和	隐藏	在	这	冲刺	毗邻	这	磨	-	水池	,

返回山谷后，藏身于磨坊水池边的芦苇丛中。

[æt; ət][ə; eɪ][spɑːt]['ɔːlmoʊst] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪnfloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hætʃ] .

at	a	spot	almost	midway	between	the	inflow	and	the	hatch	.
在	一个	点	几乎	中途	之间	这	流入	和	这	孵化	.

在入流口和舱口之间几乎中间的位置。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['setld] [daʊn] [wen] [ðə; ði]['ɑːtər][ænd; ənd][hɜːr; hər][kʌbz] ['hɜːrid] [baɪ] [ə'lɔːŋ]

He	had	hardly	settled	down	when	the	otter	and	her	cubs	hurried	by	along
他	有	几乎	定居	向下	什么时候	这	獭	和	她	幼崽	慌忙	经过	沿着

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ,

the	opposite	bank	,
这	对面的	银行	,

他刚安顿下来，水獭和它的幼崽就沿着对岸匆匆而过。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːdi] [mɑːrʃ] [ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] .

on	their	way	to	a	reedy	marsh	a	mile	above	.
在	他们的	方式	到	一个	芦苇	沼泽	一个	英里	多于	.

他们正前往一英里外的一片芦苇丛生的沼泽地。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] [tɪl] , [æt; ət] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] ,

Then	all	was	quiet	till	,	at	peep	of	day	,
然后	全部	曾是	安静的	直到	,	在	窥视	的	天	,

然后一切都很安静，直到黎明破晓之时。

[ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] [keɪm] [ænd; ənd] [fɪʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːldər] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði]

a	kingfisher	came	and	fished	from	a	branch	of	the	alder	overhanging	the
一个	翠鸟	来了	和	钓鱼	从	一个	分支	的	这	桤木	悬垂	这

['ɪnfloʊ] ; [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l]

inflow	;	the	tinkle
流入	;	这	小便

一只翠鸟飞来，在垂于入水口上方的桤木树枝上捕鱼；叮叮当当地响着

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [dɑːn] .

of	the	water	as	she	struck	it	made	a	pretty	sound	in	the	silent	dawn	.
的	这	水	作为	她	击	它	制成	一个	漂亮的	声音	在	这	沉默的	黎明	.

她击打水面时，水面发出悦耳的声音，打破了黎明的寂静。

['leɪtər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlɚz] ['tʃɪmni] ,

Later	,	just	as	the	smoke	rose	from	the	miller's	chimney	,
之后	,	只是	作为	这	抽烟	玫瑰	从	这	米勒的	烟囱	,

后来，就在磨坊主的烟囱里冒出缕缕青烟的时候，

[ə; eɪ] ['mʊrhen] [led] [aʊt] [hɜːr; hər] [bruːd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	moorhen	led	out	her	brood	as	if	to	teach	them	the	geography	of	the
一个	黑水鸡	引领	出去	她	幼虫	作为	如果	到	教	他们	这	地理	的	这

[puːl] ,

pool	,
水池	,

一只黑水鸡带领着它的雏鸟们游出来，仿佛要教它们认识池塘的地形。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kept] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kriklət] [tuː; tə] ['kriklət] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪlər] [keɪm] [tuː; tə]

for	she	kept	taking	them	from	creeklet	to	creeklet	till	the	miller	came	to
为了	她	保留	采取	他们	从	小溪	到	小溪	直到	这	磨坊主	来了	到

[reɪz] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'weɪ] .

raise	the	hatch	and	drove	them	all	away	.
增加	这	孵化	和	驾驶	他们	全部	离开	.

因为她不断地带着它们从一条小溪到另一条小溪，直到磨坊主来掀开水闸，把它们全都赶走了。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [wiːl] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - ['meməri] [ðə; ði][swɔːrm]

The	hum	of	the	water	-	wheel	brought	back	to	the	leveret's	memory	the	swarm
这	哼	的	这	水	-	车轮	带来	后退	到	这	-	记忆	这	蜂群

[ʌv; əv] [biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnfər'getəbl] [dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːpəz] ;

of	bees	and	the	unforgettable	din	of	the	reapers	;
的	蜜蜂	和	这	难忘	din	的	这	收割者	;

水车的嗡嗡声让小农夫回想起蜂群和收割者令人难忘的喧闹声；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['kwɔːrtərz][baɪ][ə; eɪ] ['pɑːsi] [ʌv; əv][men]

but	if	he	looked	for	the	invasion	of	his	new	quarters	by	a	posse	of	men
但	如果	他	看起来	为了	这	入侵	的	他的	新的	四分之一	经过	一个	民兵	的	男人

[ænd; ənd] [bɔɪz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'griːəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] ,

and	boys	he	must	have	been	agreeably	disappointed	when	,
和	男孩们	他	必须	有	到过	欣然	失望的	什么时候	,

但是，如果他期待的是一群男人和男孩闯入他的新住处，那么当他发现并非如此时，他一定会感到惊喜和失望。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [ðer; ðər] [keɪm] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɑːləteri]['æŋglər] ,

early	in	the	forenoon	,	there	came	only	a	solitary	angler	,
早期的	在	这	午前	,	那里	来了	仅有的	一个	孤	垂钓者	,

清晨时分，只有一位垂钓者独自前来。

[huːz] ['entri] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɔɪzləs] [æz; əz] ['skersli] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət]

whose	entry	was	so	noiseless	as	scarcely	to	disturb	the	peace	of	the	quiet
谁	入口	曾是	所以	无声	作为	几乎	到	打扰	这	和平	的	这	安静的

[spɑːt] .

spot	.
点	.

他的进入悄无声息，几乎没有打扰到这片宁静之地。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [puːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Indeed	the	newcomer	stood	for	a	second	or	two	surveying	the	pool	from	the
的确	这	新人	站立	为了	一个	第二	或者	二	测量	这	水池	从	这

['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wiðiz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['levərət] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

opening	between	the	withies	before	the	leveret	was	aware	of	his	presence	.
开幕	之间	这	柳树	前	这	莱弗雷特	曾是	意识到的	的	他的	在场	.

事实上，新来者在柳条间的空隙处站了一两秒钟，环顾着水池，直到小海鸥才意识到他的存在。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðə; ði]['tɪmɪd] ['kriːtʃər] [θɔːt] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,

On	the	discovery	the	timid	creature	thought	,	naturally	enough	,
在	这	发现	这	胆小	生物	想法	,	自然	足够的	,

发现这一点后，这只胆小的生物很自然地想：

[ðæt] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['restləs] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['skænɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

that	the	pair	of	restless	black	eyes	were	scanning	the	bank	in	search	of	him	;
那	这	一对	的	不安	黑色的	眼睛	是	扫描	这	银行	在	搜索	的	他	;

那双不安的黑眼睛正扫视着银行，寻找他的踪迹；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [traʊt] .

he	did	not	know	they	were	drawn	now	here	,	now	there	,	by	the	rising	trout	.
他	做过	不是	知道	他们	是	绘制	现在	这里	,	现在	那里	,	经过	这	上升	鳟鱼	.

他并不知道，他们是被跃出水面的鳟鱼吸引到这里，又被吸引到那里。

[ðə; ði]['æŋglər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [sper] [mæn][ʌv; əv]['ækwɪlaɪn] [fɪtʃər] ,

The	angler	was	a	tall	,	spare	man	of	aquiline	features	,
这	垂钓者	曾是	一个	高的	,	空闲的	男人	的	鹰嘴豆	特征	,

这位垂钓者身材高瘦，五官鹰钩，体型偏瘦。

[əˈtaɪərd] [ɪn] [greɪ] [twiːd] [suːt] [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [dʌv] - [ˈkʌlərd] [tɑːp] - [hæt] , [əˈbaʊt] [wɪtʃ]

attired	in	grey	tweed	suit	and	wearing	a	dove	-	coloured	top	-	hat	,	about	which
穿着	在	灰色的	粗花呢	套装	和	穿着	一个	鸽子	-	有色	顶部	-	帽子	,	关于	哪个

[sʌm; səm] [flaɪ] - [ˈkæsts] [wɜːr; wər] [ˈniːtli] [wuːnd] .

some	fly	-	casts	were	neatly	wound	.
一些	飞	-	演员	是	整齐地	伤口	.

他身穿灰色粗花呢西装，头戴鸽灰色高顶礼帽，帽上整齐地缠绕着一些飞蝇钓线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野兔的故事(The Story of a Hare)
第3/8页

[hɪz; ɪz]	['ʌpraɪt]	['fɪgjər]	,	[θɪk]	[blæk]	['kɜːrli]	[her]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[fjuː]	[greɪ]	[her]	[siːmd]	[aʊt]	[ʌv; əv]
His	**upright**	**figure**	**,**	**thick**	**black**	**curly**	**hair**	**,**	**in**	**which**	**the**	**few**	**grey**	**hairs**	**seemed**	**out**	**of**
他的	直立	数字	,	厚的	黑色的	卷曲	头发	,	在	哪个	这	很少	灰色的	头发	似乎	出去	的

[pleɪs]	,
place	**,**
地方	,

他身姿挺拔，一头浓密的黑色卷发，其中几根白发显得有些格格不入。

[ə'bʌv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kʌmlɪnɪs]	[ʌv; əv]	[feɪs]	,
above	**all**	**the**	**comeliness**	**of**	**face**	**,**
多于	全部	这	美丽	的	脸	,

首先是容貌姣好，

[mɑːrkt]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[bɪ'twiːn]	['θɜːrti]	[ænd; ənd]	['fɔːrti]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[eɪdʒ]	.
marked	**him**	**as**	**a**	**man**	**between**	**thirty**	**and**	**forty**	**years**	**of**	**age**	**.**
标记	他	作为	一个	男人	之间	三十	和	四十	年	的	年龄	.

他的年龄被判定为三十至四十岁之间。

[soʊ]	[wʌn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dʒʌdʒd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[stʊd]	,
So	**one**	**would**	**have**	**judged**	**as**	**he**	**stood**	**,**
所以	一	会	有	评判	作为	他	站立	,

所以人们会根据他当时的站位做出判断。

[ðoʊ]	[ðə; ði]	[iːz]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[lept]	[ðə; ði]	[dɪtʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sedʒɪz]	[spoʊk]	['ræðər]	[ʌv; əv]
though	**the**	**ease**	**with**	**which**	**he**	**leapt**	**the**	**ditch**	**to**	**the**	**sedges**	**spoke**	**rather**	**of**
尽管	这	舒适	和	哪个	他	跳跃	这	沟	到	这	莎草	辐	相当	的

['twenti]	-	[faɪv]	.
twenty	**-**	**five**	**.**
二十	-	五	.

不过，他轻松地跳过沟渠到达莎草丛的样子，倒像是二十五岁的样子。

[hiː; hi]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['tɜːrfi]	[bæŋk]	['oʊvər]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['levərət]	,
He	**took**	**his**	**position**	**on**	**the**	**turfy**	**bank**	**over**	**against**	**the**	**leveret**	**,**
他	采取	他的	位置	在	这	草皮	银行	超过	反对	这	莱弗雷特	,

他站在河岸边，对面是小河岸，摆好了姿势。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[wʌns]	[bɪ'gæn]	['wɪpɪŋ]	[tə'geðər]	[ðə; ði]	[θriː]	['piːsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɑːd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
and	**at**	**once**	**began**	**whipping**	**together**	**the**	**three**	**pieces**	**of**	**the**	**rod**	**he**	**had**
和	在	一次	开始	鞭打	一起	这	三	件	的	这	杆	他	有

[rɪ'muːvd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[klɔːθ]	[keɪs]	,
removed	**from**	**the**	**cloth**	**case**	**,**
已移除	从	这	布	案件	,

他立刻开始将从布套中取出的三节棍子挥舞在一起。

['wɜːrkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ɪk'striːm]	[heɪst]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[fɪrd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fɪʃ]	[wʊd]	[siːs]	[tuː; tə]	[raɪz]
working	**with**	**extreme**	**haste**	**as**	**if**	**he**	**feared**	**that**	**the**	**fish**	**would**	**cease**	**to**	**rise**
在职的	和	极端	匆忙	作为	如果	他	害怕	那	这	鱼	会	停止	到	上升

[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['redi]	.
before	**he**	**was**	**ready**	**.**
前	他	曾是	准备好	.

他动作极其迅速，仿佛生怕鱼儿在他准备好之前就停止浮出水面。

[wen] [ðə; ðI][dʒɔɪnts][wɜːr; wər] [sɪˈkjʊrli] [taɪd] , [hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ðI] [riːl] , [ræn][ðə; ðI][laɪn] [θruː] [ðə; ðI]

When	the	joints	were	securely	tied	,	he	fixed	the	reel	,	ran	the	line	through	the
什么时候	这	关节	是	安全地	系	,	他	固定的	这	卷轴	,	跑	这	线	通过	这

[rɪŋz] ,

rings	,
戒指	,

连接好线结后，他修好线轮，将鱼线穿过线环。

[ænd; ənd] [əˈtætʃt] [ðə; ðI][kæst][wɪð; wɪθ] [kɒtʃ] - [waɪ] - [bɑːndhuː][fɔːr; fər][end][flaI] , [ænd; ənd] [red] [ˈpɑːmər]

and	attached	the	cast	with	coch	-	y	-	bondhu	for	end	fly	,	and	red	palmer
和	随附的	这	投掷	和	耳蜗	-	是	-	邦杜	为了	结尾	飞	,	和	红色的	帕尔默

[fɔːr; fər] [ˈdrɑːpər] .

for	dropper	.
为了	滴管	.

并用 coch-y-bondhu 作为末端飞蝇，用 red palmer 作为垂蝇来连接抛竿。

[ˈʃʊrli] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][soʊk][ðə; ðI][gʌt] [bɪˈfɔːr] [ˈkæstɪŋ] ; [noʊ] ,

Surely	he	is	too	impatient	to	soak	the	gut	before	casting	;	no	,
一定	他	是	也	不耐烦	到	浸泡	这	肠道	前	铸件	;	不	,

他肯定太没耐心了，连抛竿前浸泡鱼肠都不肯；不，

[hiː; hi] [flɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ðI][ˈlɪt(ə)l] [kriːk] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] , [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðI][taɪm] [ʌv; əv]

he	flings	it	into	the	little	creek	at	his	side	and	,	to	kill	the	time	of
他	投掷	它	进入	这	小的	溪	在	他的	边	和	,	到	杀	这	时间	的

[ˈweɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

他把它扔进身旁的小溪里，为了打发等待的时间，

[ˈpeɪsɪz] [ˈnɜːrvəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðI][bæŋk] .

paces	nervously	up	and	down	the	bank	.
步幅	紧张地	向上	和	向下	这	银行	.

他焦躁地在河岸上来回踱步。

[ˈæftər] [fɔːr] [tɜːrnz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ðI][rɑːd][ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈkæstɪŋ] ,

After	four	turns	he	took	up	the	rod	and	began	casting	,
后	四	转弯	他	采取	向上	这	杆	和	开始	铸件	,

转了四圈后，他拿起鱼竿开始抛竿。

[ðə; ðI][flaɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈlaɪtli] [ɑːn][ðə; ðI] [ˈrɪpld] [ˈsɜːrfɪs] .

the	flies	falling	lightly	on	the	rippled	surface	.
这	苍蝇	坠落	轻轻	在	这	涟漪	表面	.

苍蝇轻轻地落在波光粼粼的水面上。

[æt; ət][ðə; ðI][θɜːrd] [θroʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst][ɪn][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

At	the	third	throw	he	was	fast	in	a	fish	,
在	这	第三	扔	他	曾是	快速地	在	一个	鱼	,

第三次投掷时，他很快就钓到了一条鱼。

[bʌt; bət][dʒʌst] [feɪld] [tuː; tə] [stɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [wiːdz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] ,

but	just	failed	to	steer	it	clear	of	a	bed	of	weeds	for	which	it	made	,
但	只是	失败的	到	转向	它	清除	的	一个	床	的	杂草	为了	哪个	它	制成	,

但却没能把它从它自己选择的杂草丛中拉出来。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [lɔːst][ˌaɪ ˈtiː] .

and	consequently	lost	it	.
和	最后	丢失的	它	.

结果就弄丢了。

[æt; ət][ðə; ðI] [ˈveri] [nekst][kæst] , [wen] [ðə; ðI][flaɪz] [fel] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðI] [hætʃ] ,

At	the	very	next	cast	,	when	the	flies	fell	close	to	the	hatch	,
在	这	非常	下一个	投掷	,	什么时候	这	苍蝇	跌倒	关闭	到	这	孵化	,

紧接着下一次抛竿，当鱼饵落在水面附近时，

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [hʊkt] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fɪʃ] .

he	rose	and	hooked	a	bigger	fish	.
他	玫瑰	和	钩子	一个	大	鱼	.

他起身去钓，钓到了一条更大的鱼。

[ðɪs] [lept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd]

This	leapt	out	of	the	water	and
这	跳跃	出去	的	这	水	和

它跃出水面，

[broʊk] [ɪts] [hoʊld] .

broke	its	hold	.
打破	它是	抓住	.

挣脱了束缚。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [vekst] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] [kəm'prest] [lɪps] [ʃoʊd] ,

He	was	much	vexed	,	as	the	suddenly	compressed	lips	showed	,
他	曾是	很多	烦恼	,	作为	这	突然	压缩	嘴唇	显示	,

他非常恼火，从他突然紧抿的嘴唇就能看出来。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːrdʒər] [fɪʃ]

but	as	he	was	about	to	give	vent	to	his	feelings	a	still	larger	fish
但	作为	他	曾是	关于	到	给	发泄	到	他的	情怀	一个	仍然	更大的	鱼

[roʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæŋk] ,

rose	under	the	bank	,
玫瑰	在下面	这	银行	,

但正当他准备倾诉衷肠时，河岸下又冒出一条更大的鱼。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['levərət] .

close	to	the	leveret	.
关闭	到	这	莱弗雷特	.

靠近小脑袋。

[ðɪs] [saɪt] [tʃekt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

This	sight	checked	the	word	on	the	very	tip	of	his	tongue	.
这	视线	已检查	这	单词	在	这	非常	提示	的	他的	舌头	.

这一幕让他瞬间止住了话头，话到嘴边却说不出口。

[ðə; ði] [kæst] ,

The	cast	,
这	投掷	,

演员阵容

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [muːvd] [ʌp] ,

a	long	one	even	from	the	edge	of	the	bank	to	which	he	now	moved	up	,
一个	长的	一	甚至	从	这	边缘	的	这	银行	到	哪个	他	现在	已搬	向上	,

即使从他现在爬上去的河岸边缘算起，也是一段很长的距离。

[wʌz; wəz] ['rendərd] ['dɪfɪkəlt] [ɪf] [nɑːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['wiðiz] ,

was	rendered	difficult	if	not	impossible	by	the	withies	,
曾是	渲染	难的	如果	不是	不可能的	经过	这	柳树	,

柳条使事情变得困难重重，甚至不可能完成。

[wɪtʃ] [twaɪs] [kɔːt] [ðə; ði] [teɪl] - [flaɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [kæst] [ænd; ənd]

which	twice	caught	the	tail	-	fly	at	the	beginning	of	the	forward	cast	and
哪个	两次	捕捉	这	尾巴	-	飞	在	这	开始	的	这	向前	投掷	和

[æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [kɔːzd] [ðə; ði] ['skwaɪər] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɑːnəsɪləbl] [dɪ'lɪvərd]

as	often	caused	the	Squire	to	give	utterance	to	a	monosyllable	delivered
作为	经常	导致	这	乡绅	到	给	发声	到	一个	单音节	发表

[wɪð; wɪθ] [stə'kɑːtoʊ] ['ʃɑːrpnəs] .

with	staccato	sharpness	.
和	断奏	锐利度	.

两次在向前抛竿的开始阶段就抓住了尾蝇，并且经常导致乡绅发出断断续续的单音节词语。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['wiðiz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [aʊt]

At	length	he	succeeded	in	clearing	the	withies	and	getting	the	line	out
在	长度	他	成功了	在	清理	这	柳树	和	获得	这	线	出去

[tuː; tə][ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

to	its	full	length	.
到	它是	满的	长度	.

最后他成功地清除了柳条，并将绳索放出了全部长度。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [kliːn] [kæst] ,

It	was	a	good	,	clean	cast	,
它	曾是	一个	好的	,	干净的	投掷	,

这是一个不错的、干净的演员阵容。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪkt] [hæd; həd][ðə; ði] [puːl] [bɪn] [ə; eɪ][jɑːrd]['waɪdər] ; [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

and	would	have	been	perfect	had	the	pool	been	a	yard	wider	;	as	it
和	会	有	到过	完美的	有	这	水池	到过	一个	院子	更广泛	;	作为	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

如果泳池再宽一码就完美了；可惜，它只有一码宽。

[ðə; ði] [kɒtʃ] - [waɪ] - [bɑːndhuː] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['koʊksɪŋ] ['triːtmənt]

the	coch	-	y	-	bondhu	caught	in	the	rushes	and	,	despite	the	coaxing	treatment
这	耳蜗	-	是	-	邦杜	捕捉	在	这	冲刺	和	,	尽管	这	哄骗	治疗

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skwaɪər][səb'dʒɛktɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,

to	which	the	Squire	subjected	it	,
到	哪个	这	乡绅	受	它	,

那只被芦苇丛缠住的蝾螈，尽管乡绅百般哄骗，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] ,

refused	to	come	away	,
拒绝	到	来	离开	,

拒绝离开，

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði]['aɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋglər] .

the	only	result	being	to	alarm	the	hare	and	raise	the	ire	of	the	angler	.
这	仅有的	结果	存在	到	警报	这	野兔	和	增加	这	愤怒	的	这	垂钓者	.

唯一的结果就是惊吓到野兔，激怒垂钓者。

[wɜːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ; [fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [traʊt] , [wɪtʃ] [kept] ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪrɪteɪtɪŋ]

Worse	was	to	come	;	for	presently	the	trout	,	which	kept	rising	with	irritating
更糟	曾是	到	来	;	为了	目前	这	鳟鱼	,	哪个	保留	上升	和	令人恼火的

[pər'sɪstəns] , [siːzd] [ðə; ði] ['drɑːpər] ,

persistence	,	seized	the	dropper	,
持久性	,	查获	这	滴管	,

更糟糕的事情还在后头；因为很快，那条鳟鱼就恼人地不停地跃出水面，咬住了滴管。

[hʊkt] [ɪt'self] ,

hooked	itself	,
钩子	本身	,

它自己钩住了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l] [ðæt] ['fɑːloʊd] [broʊk] [ðə; ði]['tæk(ə)l][ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

and	in	the	violent	struggle	that	followed	broke	the	tackle	and	got	away	with
和	在	这	暴力	斗争	那	随后	打破	这	处理	和	得到	离开	和

[ðə; ði] [red] ['pɑːmər][ɪn][ɪts][dʒɔː] .

the	red	palmer	in	its	jaw	.
这	红色的	帕尔默	在	它是	颚	.

在随后的激烈搏斗中，它挣脱了擒抱，带着咬住下颚的红色帕尔默逃脱了。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,

The	situation	was	beyond	the	power	of	words	,
这	情况	曾是	超过	这	力量	的	字	,

这种情况已经超出了语言的表达能力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['skwaɪər] [met]

and	it	was	strange	to	see	how	the	Squire	met
和	它	曾是	奇怪的	到	看	如何	这	乡绅	遇见

看到侍从的相遇方式，真是令人感到奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði][rɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	dashed	the	rod	to	the	ground	,
他	虚线	这	杆	到	这	地面	,

他将鱼竿猛地摔在地上。

[hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'mentɪd] ,

he	paced	up	and	down	the	bank	like	a	man	demented	,
他	踱步	向上	和	向下	这	银行	喜欢	一个	男人	精神错乱	,

他像个疯子一样在河岸上来回踱步。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] ['wiðiz] , [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,

he	shook	his	fist	at	the	withies	,	he	shook	it	at	the	rushes	,
他	摇晃	他的	拳头	在	这	柳树	,	他	摇晃	它	在	这	冲刺	,

他朝柳条挥舞拳头，又朝灯芯草挥舞拳头。

[ænd; ənd] [kept] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['biːtn] [ə; eɪ] [pæθ] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] ,

and	kept	shaking	it	till	at	length	,	after	having	beaten	a	path	on	the	turf	,
和	保留	摇晃	它	直到	在	长度	,	后	拥有	被打败	一个	小路	在	这	草皮	,

他不停地摇晃它，直到最后，在草地上踩出了一条路。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɔːf][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

he	had	worked	off	his	rage	.
他	有	工作	离开	他的	愤怒	.

他已经发泄了怒气。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [bluː] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] .

Then	he	sat	down	on	the	bank	,	filled	his	pipe	and	blew	clouds	of	smoke	.
然后	他	卫星	向下	在	这	银行	,	已填	他的	管道	和	吹	云	的	抽烟	.

然后他坐在河岸上，装满烟斗，吐出一口浓烟。

[ðə; ði][tə'bækoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] :

The	tobacco	had	a	soothing	effect	:
这	烟草	有	一个	舒缓	影响	:

烟草具有舒缓作用：

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['weðər] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][kæst][ɔːr][goʊ][ænd; ənd]

soon	he	was	debating	with	himself	whether	to	break	the	cast	or	go	and
很快	他	曾是	辩论	和	他自己	无论	到	休息	这	投掷	或者	去	和

[rɪ'liːs] [ðə; ði] [hʊk] .

release	the	hook	.
发布	这	钩	.

很快，他开始犹豫是该解开鱼线还是去松钩。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] , [bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [friː] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [hiː; hi][sæt] .

He	resolved	to	go	round	,	but	first	he	would	try	to	free	it	where	he	sat	.
他	已解决	到	去	圆形的	,	但	第一的	他	会	尝试	到	自由的	它	在哪里	他	卫星	.

他决定绕着它走一圈，但首先他要试着把它从他坐着的地方解救出来。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][rɑːd] , [flikt] [ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][bæd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv]

So	he	took	up	the	rod	,	flicked	the	line	,	and	then	,	as	bad	luck	would	have
所以	他	采取	向上	这	杆	,	轻弹	这	线	,	和	然后	,	作为	坏的	运气	会	有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

于是他拿起鱼竿，甩出鱼线，然后，不幸的是，

[ðə; ði][flai] [keɪm] [ə'weɪ] .

the	fly	came	away	.
这	飞	来了	离开	.

苍蝇飞走了。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [lʌk] ,

Yes	,	it	was	bad	luck	,
是的	,	它	曾是	坏的	运气	,

是的，真是倒霉。

[fɔːr; fər] [fjuː] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

for	few	things	would	have	surprised	and	delighted	the	Squire	more	than	the
为了	很少	事物	会	有	惊讶	和	高兴极了	这	乡绅	更多的	比	这

[saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] ,

sight	of	a	hare	,
视线	的	一个	野兔	,

对于乡绅来说，没有什么比看到一只野兔更能让他感到惊喜和高兴的了。

[huːm] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] .

whom	he	must	have	disturbed	had	he	been	compelled	to	go	round	.
谁	他	必须	有	不安	有	他	到过	被迫	到	去	圆形的	.

如果他被迫四处走动，肯定会打扰到别人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi]

He	would	have	been	thrilled	by	the	discovery	that	the	hare	was	not	,	as	he
他	会	有	到过	激动不已	经过	这	发现	那	这	野兔	曾是	不是	,	作为	他

[bi'liːvd] ,

believed	,
相信	,

如果他发现那只兔子并非他之前认为的那样，他一定会欣喜若狂。

[ɪk'stɪŋkt] [ɑːn][hɪz; ɪz][lænd] .

extinct	on	his	land	.
灭绝	在	他的	土地	.

在他的土地上已经灭绝了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [poʊ'spoʊnd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [her] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr]

But	it	was	a	joy	postponed	;	he	was	to	see	the	hare	before	the	year
但	它	曾是	一个	喜悦	推迟	;	他	曾是	到	看	这	野兔	前	这	年

[wʌz; wəz] [aʊt] ,

was	out	,
曾是	出去	,

但这只是延迟的喜悦；在年底之前，他就能见到那只野兔了。

[ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [æz; əz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [kən'siːv] .

in	circumstances	as	different	from	those	as	imagination	can	conceive	.
在	情况	作为	不同的	从	那些	作为	想像力	能	构想	.

在与想象所能想象的截然不同的情况下。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [her] , [hu:z] [ɪ'mju:nəti] [frʌm; frəm] [ˌmoʊle'steɪʃn] [hæd; həd] [bɪn]

And	meanwhile	the	hare	,	whose	immunity	from	molestation	had	been
和	同时	这	野兔	,	谁	免疫	从	性骚扰	有	到过

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,

remarkable	,
卓越	,

与此同时，那只兔子，它此前一直表现出惊人的免受骚扰的能力，

[wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][ʌndər'goʊ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['terəb(ə)l]['traɪəlz] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

was	destined	to	undergo	a	series	of	terrible	trials	,	the	first	of	which	,
曾是	注定	到	经历	一个	系列	的	糟糕的	试验	,	这	第一的	的	哪个	,

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

strangely	enough	,
奇怪的	足够的	,

注定要经历一系列可怕的考验，而第一个考验，说来也怪，

[bɪ'fel] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['veri] [naɪt] . [[ˌtu:'tu:]]

befell	it	that	very	night	.	[	2	]
发生	它	那	非常	夜晚	.	[	2	]

当晚就发生了这件事。[2]

['bɑ:rli] - [bred] [ænd; ənd] [skɪmd] [mɪlk] . [[θri:]]

Barley	-	bread	and	skimmed	milk	.	[	3	]
大麦	-	面包	和	脱脂	牛奶	.	[	3	]

大麦面包和脱脂牛奶。[3]

[ðə; ði][oʊld] ['hɑ:rvɪst] ['kʌstəm] [ʌv; əv] “ ['kraɪɪŋ] [ðə; ði] [nek] .

The	old	harvest	custom	of	“	crying	the	neck	.
这	老的	收成	风俗	的	“	哭泣	这	脖子	.

古老的丰收习俗是“哭脖子”。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

”	CHAPTER	IV
”	章	第四

第四章

[tʃeɪst] [baɪ] ['poʊlˌkæts]

CHASED	BY	POLECATS
追逐	经过	臭鼬

被白鼬追赶

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd]['goʊldən] ['væli] [leɪ] [ɪn] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd]

The	sun	had	sunk	below	the	hill	,	and	Golden	Valley	lay	in	shadow	and
这	太阳	有	沉没	以下	这	爬坡道	,	和	金的	谷	躺	在	阴影	和

[rɪ'poʊz] .

repose	.
休息	.

太阳已经落山，金谷笼罩在阴影中，一片宁静。

[zəkaɪə] , [ðə; ði] ['mɪlər] , [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [dʌn] [æt; ət][læst] ,

Zekiah	,	the	miller	,	his	work	done	at	last	,
西家	,	这	磨坊主	,	他的	工作	完毕	在	最后的	,

磨坊主泽基亚，他的工作终于完成了。

[sæt] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] ; [ðə; ði] [mɪl] - [wi:l] [wʌz; wəz][æt; ət][rest] ,

sat	smoking	his	pipe	on	the	bench	by	the	door	;	the	mill	-	wheel	was	at	rest	,
卫星	吸烟	他的	管道	在	这	长椅	经过	这	门	;	这	磨	-	车轮	曾是	在	休息	,

他坐在门口的长凳上抽着烟斗；磨坊的水车停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [ri'filiŋ] [ðə; ði] ['nɪrli] ['emptid] [pɑːnd] [wer] , [frʌm; frəm]

and	the	stream	was	slowly	refilling	the	nearly	emptied	pond	where	,	from
和	这	溪流	曾是	缓慢地	补充	这	几乎	清空	池塘	在哪里	,	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

time	to	time	,
时间	到	时间	,

溪水缓缓地重新注满了几乎干涸的池塘，池塘里时不时地会冒出水来。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traʊt] .

a	wave	in	the	shallows	betrayed	the	movement	of	a	trout	.
一个	海浪	在	这	浅滩	背叛	这	移动	的	一个	鳟鱼	.

浅水中的波浪泄露了鳟鱼的踪迹。

[ˌoʊvər'hed] [ə; eɪ] [fjuː] [swɪfts] [jet] [wiːld] : [bʌt; bət] ['jeloʊ] - ['hæmər] , ['wɪnˌtʃæt] , ['blækˌkæp] ,

Overhead	a	few	swifts	yet	wheeled	:	but	yellow	-	hammer	,	whinchat	,	blackcap	,
开销	一个	很少	雨燕	然而	带轮子的	:	但	黄色的	-	锤	,	温查特	,	黑帽	,

['hwaɪtˌθroʊt; 'waɪtˌθroʊt] ,

whitethroat	,
白喉莺	,

头顶上还有几只雨燕盘旋：但黄雀、白喉林莺、黑顶莺、白喉林莺，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] - [teɪld] [tɪt][hæd; həd] [sɔːt] [ruːstɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [fɜːrz] ,

and	long	-	tailed	tit	had	sought	roosting	-	places	in	the	furze	,
和	长的	-	有尾巴的山雀		有	寻求	栖息	-	地方	在	这	金雀花	,

长尾山雀在金雀花丛中寻找栖息之处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mægpaɪ] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]

and	the	magpie	that	haunted	the	mill	had	withdrawn	to	his	perch	in	the
和	这	鹊	那	闹鬼的	这	磨	有	撤回	到	他的	栖息	在	这

['hɔːθɔːrn] .

hawthorn	.
山楂	.

而那只经常出没于磨坊的喜鹊，则退回到了山楂树上的栖息处。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] [rest] [hæd; həd] [kʌm] ;

For	them	the	hour	for	rest	had	come	;
为了	他们	这	小时	为了	休息	有	来	;

他们休息的时候到了；

[ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['kriːtʃərz] [kwɪt][ðer; ðər] [rɪ'triːt] [druː] [nɪr] .

the	moment	when	nocturnal	creatures	quit	their	retreat	drew	near	.
这	片刻	什么时候	夜	生物	辞职	他们的	撤退	画	靠近	.

夜行动物结束隐居生活的时刻即将到来。

[ðə; ði][bæt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['krevɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] ;

The	bat	was	on	the	point	of	leaving	the	crevice	under	the	eaves	;
这	蝙蝠	曾是	在	这	观点	的	离开	这	裂缝	在下面	这	檐	;

蝙蝠正要离开屋檐下的缝隙；

[ðə; ði] [aʊl] [ɪn][ðə; ði]['aɪvid][skɑːrp] ,

the	owl	in	the	ivied	scarp	,
这	猫头鹰	在	这	常春藤	断崖	,

常春藤峭壁上的猫头鹰

[ðə; ði] ['vɪksn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['faʊlɪŋ] - [puːl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['diːpən] ,

the	vixen	in	the	earth	overlooking	the	fowling	-	pool	watched	the	shadows	deepen	,
这	泼妇	在	这	地球	俯瞰	这	捕鸟	-	水池	观看	这	阴影	深化	,

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr]

and	still	more
和	仍然	更多的

巢穴中俯瞰着水塘的母狐，注视着阴影越来越深，越来越浓。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['levərət] ,

impatient	**was**	**the**	**leveret**	**,**
不耐烦	曾是	这	莱弗雷特	,

小熊很没耐心。

[huː] [ɔːl'redi] ['æftər] [ə; eɪ] [tuː] [naɪts] - ['æbsəns] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] ['kloʊvər] .

who	**already**	**after**	**a**	**two**	**nights**	**'**	**absence**	**was**	**longing**	**for**	**a**	**feast**	**of**	**clover**	**.**
WHO	已经	后	一个	二	夜晚	-	缺席	曾是	渴望	为了	一个	盛宴	的	三叶草	.

仅仅两晚没吃到三叶草，他就已经渴望一顿三叶草大餐了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['piːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [staːrz] [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrm] , [lept] [ðə; ði] [striːm]

With	**the**	**peeping**	**of**	**the**	**stars**	**he**	**sprang**	**from**	**the**	**form**	**,**	**leapt**	**the**	**stream**
和	这	偷窥	的	这	明星	他	弹簧	从	这	形式	,	跳跃	这	溪流

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnfloʊ] ,

at	**the**	**inflow**	**,**
在	这	流入	,

伴着星光闪烁，他从形体中跃出，跃过入流的溪流。

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

and	**gaining**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**hill**	**,**
和	获得	这	波峰	的	这	爬坡道	,

并登上山顶，

[meɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌplənd] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kroʊ] [flaɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

made	**over**	**the**	**upland**	**almost**	**straight**	**as**	**a**	**crow**	**flies**	**for**	**his**	**destination**	**.**
制成	超过	这	高地	几乎	直的	作为	一个	乌鸦	苍蝇	为了	他的	目的地	.

他翻越高地，几乎像直线一样笔直地奔向目的地。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ;

He	**was**	**in**	**the**	**highest**	**of**	**spirits**	**;**
他	曾是	在	这	最高	的	烈酒	;

他当时精神状态极佳；

[ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [faɪt]

the	**nearer**	**he**	**came**	**to**	**the**	**field**	**the**	**more**	**determined**	**he**	**was**	**to**	**show**	**fight**
这	更近	他	来了	到	这	场地	这	更多的	决定	他	曾是	到	展示	斗争

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ræbəts] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**the**	**rabbits**	**should**	**they**	**combine**	**to**	**drive**	**him**	**from**	**it**	**.**
到	这	兔子	应该	他们	结合	到	驾驶	他	从	它	.

他越靠近田野，就越下定决心要与兔子们战斗，以防它们联合起来把他赶走。

[ðə; ði] [θɔːt] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [wʊd] [ˌɪntər'viːn] [bɪ'twiːn]

The	**thought**	**never**	**entered**	**his**	**head**	**that**	**any**	**other**	**creatures**	**would**	**intervene**	**between**
这	想法	绝不	进入	他的	头	那	任何	其他	生物	会	干预	之间

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːst] ,

him	**and**	**his**	**feast**	**,**
他	和	他的	盛宴	,

他做梦也没想到会有其他生物介入他和他的盛宴之间。

[mʌtʃ] [les] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] - [graʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd]

much	**less**	**that**	**before**	**he**	**could**	**reach**	**the**	**feeding**	**-**	**ground**	**he**	**would**	**be**	**turned**
很多	较少的	那	前	他	可以	抵达	这	喂养	-	地面	他	会	是	转向

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['terər] - ['strɪkən] ['fjuːdʒətɪv] ;

into	**a**	**terror**	**-**	**stricken**	**fugitive**	**;**
进入	一个	恐怖	-	受打击的	逃犯	;

更何况，他还没来得及到达觅食地，就已经变成了惊恐万分的逃犯；

[jet] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

yet	**so**	**it**	**proved**	**.**
然而	所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[ɑːn] , [ɑːn][hiː; hi] [sped] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['kloʊvər] ;

On	,	on	he	sped	until	he	reached	the	pasture	adjoining	the	clover	;
在	,	在	他	加速	直到	他	达到	这	牧场	相邻的	这	三叶草	;

他继续快步走，直到到达与三叶草相邻的牧场；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv]

he	was	within	a	stone's	throw	of	the	gate	when	he	heard	the	patter	of
他	曾是	之内	一个	石头的	扔	的	这	门	什么时候	他	听到	这	语调	的

[fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ;

feet	on	the	other	side	of	the	hedge	;
脚	在	这	其他	边	的	这	对冲	;

他走到离大门只有几步之遥的地方，就听到篱笆另一边传来脚步声；

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ,

his	curiosity	was	aroused	,
他的	好奇心	曾是	被唤醒	,

他的好奇心被激发了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [pæs] [ðə; ði][gæp][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	he	stood	still	to	see	the	creatures	pass	the	gap	a	dozen	yards	to	his
和	他	站立	仍然	到	看	这	生物	经过	这	差距	一个	打	码	到	他的

[rɪr] .

rear	.
后部	.

他站在那里，看着那些生物从他身后十几码远的缝隙中穿过。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][ræts] ,

He	expected	to	view	a	troop	of	rats	,
他	预期的	到	看法	一个	部队	的	老鼠	,

他原本以为会看到一群老鼠，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['stændɪŋ] [kɔːrn] ;

of	which	he	had	met	many	in	the	standing	corn	;
的	哪个	他	有	遇见	许多	在	这	常设	玉米	;

他在站立的玉米地里遇到了许多这样的生物；

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['poʊlˌkæts] ,

to	his	horror	it	proved	to	be	a	family	of	polecats	,
到	他的	恐怖	它	已证实	到	是	一个	家庭	的	臭鼬	,

令他惊恐的是，那竟然是一群白鼬。

['muːvɪŋ] [soʊ] ['sloʊli] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [ðæt] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][sɪks][ɪn][ɔːl] ,

moving	so	slowly	in	single	file	that	,	though	there	were	only	six	in	all	,
移动	所以	缓慢地	在	单身的	文件	那	,	尽管	那里	是	仅有的	六	在	全部	,

他们排成一列，缓慢地行进，尽管总共只有六个人，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

he	thought	the	procession	would	never	come	to	an	end	.
他	想法	这	游行	会	绝不	来	到	一个	结尾	.

他觉得游行队伍永远不会结束。

[ɔːl] [piəd] [θruː] [ðə; ði][gæp] ; [ðə; ði][læst] ['æktʃuəli] [stɑːpt] [ænd; ənd]['skruːtɪˌnaɪzd][ðə; ði]

All	peered	through	the	gap	;	the	last	actually	stopped	and	scrutinised	the
全部	窥视	通过	这	差距	;	这	最后的	实际上	停止	和	仔细审查	这

所有人都透过缝隙向外窥视；最后一个人甚至停下来仔细观察。

['levərət] , [bʌt; bət] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [stoʊnz] [ðæt] ['lɪtəd] [ðə; ði]

leveret	,	but	concluding	that	he	was	one	of	the	many	stones	that	littered	the
莱弗雷特	,	但	总结	那	他	曾是	一	的	这	许多	石头	那	垃圾	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

幼崽，但最终得出结论，他只是散落在地上的众多石头之一。

['gæləpt] [ɔːf]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

galloped	off	after	the	others	.
疾驰	离开	后	这	其他的	.

他策马追赶其他人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

It	was	a	narrow	escape	,
它	曾是	一个	狭窄的	逃脱	,

真是死里逃生。

[fɔːr; fər][hæd; həd][ðə; ði] ['levərət] [reɪzd] [hed] [ɔːr] [ɪrz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɛkəgˌnaɪzd]

for	had	the	leveret	raised	head	or	ears	he	must	have	been	recognised
为了	有	这	莱弗雷特	提高	头	或者	耳朵	他	必须	有	到过	已确认

[ænd; ənd][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] ['blʌdθɜːrsti] [kruː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	have	drawn	the	bloodthirsty	crew	upon	him	.
和	有	绘制	这	嗜血	全体人员	之上	他	.

如果幼狮抬起头或耳朵，它就一定会被认出来，并招来嗜血的船员。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlˌkæts][hæd; həd][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl]

The	sight	of	the	polecats	had	so	frightened	him	that	he	was	incapable
这	视线	的	这	臭鼬	有	所以	害怕	他	那	他	曾是	无法

[ʌv; əv] ['muːvmənt] ;

of	movement	;
的	移动	;

看到白鼬，他吓得动弹不得；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɑːn]

it	was	some	minutes	before	he	had	sufficiently	recovered	to	continue	on
它	曾是	一些	分钟	前	他	有	足够	恢复	到	继续	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	way	.
他的	方式	.

过了好一会儿，他才缓过劲来继续赶路。

[nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

Near	the	gate	he	stopped	and	looked	back	,	and	once	more	after	entering	the
靠近	这	门	他	停止	和	看起来	后退	,	和	一次	更多的	后	进入	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

走到大门附近，他停下脚步，回头看了一眼；进入田野后，他又回头看了一眼。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

but	without	seeing	a	sign	of	the	enemy	.
但	没有	看到	一个	符号	的	这	敌人	.

但是没有看到敌人的踪迹。

[ðen] [hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veɪgli] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] .

Then	he	cast	his	eyes	vaguely	over	the	field	,	the	goal	of	his	longing	.
然后	他	投掷	他的	眼睛	依稀	超过	这	场地	,	这	目标	的	他的	渴望	.

然后，他的目光茫然地扫过球场，那是他梦寐以求的目标。

[nɑːt][ə; eɪ] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˌʌn'kʌt] ['kloʊvər] [lʊkt] [moʊst]

Not	a	rabbit	was	to	be	seen	;	the	patch	of	uncut	clover	looked	most
不是	一个	兔子	曾是	到	是	已见	;	这	修补	的	未剪辑版	三叶草	看起来	最多

['temptɪŋ] .

tempting	.
诱人的	.

一只兔子也没看到；那片未割的三叶草看起来格外诱人。

[dɪd] [hiː; hi] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ðə; ði] ['sʌkjələnt] [liːvz] ?

Did	he	hasten	to	nibble	the	succulent	leaves	?
做过	他	趋	到	蚕食	这	多肉植物	树叶	?

他是不是迫不及待地去啃食那些鲜嫩的叶子了?

[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] : [hiː; hi] ['nevər] [went] [nɪr] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] ,

Not	at	all	:	he	never	went	near	them	;	he	moved	away	,
不是	在	全部	:	他	绝不	去	靠近	他们	;	他	已搬	离开	,

完全没有：他从未靠近过他们；他搬走了。

['ɜːdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [pʊt] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]

urged	by	the	impulse	to	put	as	great	a	distance	as	possible	between	himself
敦促	经过	这	冲动	到	放	作为	伟大的	一个	距离	作为	可能的	之间	他自己

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊlˌkæts] ,

and	the	polecats	,
和	这	臭鼬	,

出于想要尽可能远离白鼬的本能，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

for	he	felt	sure	they	would	follow	his	trail	.
为了	他	毛毡	当然	他们	会	跟随	他的	踪迹	.

因为他确信他们会循着他的踪迹而来。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pænɪk] - ['strɪkən] [flaɪt] ,

All	at	once	he	broke	into	a	panic	-	stricken	flight	,
全部	在	一次	他	打破	进入	一个	恐慌	-	受打击的	航班	,

他突然惊慌失措地逃窜起来，

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɑːrli] - [fiːld] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	kept	it	up	as	far	as	the	barley	-	field	,	which	had	been	cut	in	his
和	保留	它	向上	作为	远的	作为	这	大麦	-	场地	,	哪个	有	到过	切	在	他的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

他一直走到大麦地，大麦在他不在的时候已经被收割了。

[ɑːn] [ðə; ði] [hedʒ] [baɪ] [ðə; ði] [tɪts] [dɪ'zɜːrtɪd] [nest] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ɪ'rekt] .

On	the	hedge	by	the	tit's	deserted	nest	he	stood	and	listened	with	ears	erect	.
在	这	对冲	经过	这	乳房	荒凉的	巢	他	站立	和	听着	和	耳朵	直立	.

他站在山雀废弃巢穴旁的树篱上，竖起耳朵倾听。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] ['kɔːrəs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði]

He	expected	to	hear	the	whimpering	chorus	that	he	had	once	heard	in	the
他	预期的	到	听到	这	呜咽	合唱	那	他	有	一次	听到	在	这

['væli] [bɪ'loʊ] ,

valley	below	,
谷	以下	,

他期待听到曾经在山谷下方听到的那种呜咽声。

[ðə; ði] [kraɪ] [ðæt] [wʊd] [kən'fɜːrm] [hɪz; ɪz]

the	cry	that	would	confirm	his
这	哭	那	会	确认	他的

那声哭喊证实了他的

[fɪrz] .

fears	.
恐惧	.

恐惧。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medlər] [liːvz] .

But	there	was	no	sound	,	not	even	a	slight	rustling	of	the	medlar	leaves	.
但	那里	曾是	不	声音	,	不是	甚至	一个	轻微	沙沙声	的	这	枇杷	树叶	.

但是周围一片寂静，连枇杷叶轻微的沙沙声都没有。

[ðə; ði] ['saɪləns] , [haʊ'evər] , [brɔːt] [hɪm; ɪm][noʊ] ['kʌmfərt] .

The	silence	,	however	,	brought	him	no	comfort	.
这	沉默	,	然而	,	带来	他	不	舒适	.

然而，这片寂静并没有给他带来任何安慰。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'spel][ðə; ði] [dred] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm] ['wɑːndərɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

It	could	not	dispel	the	dread	which	kept	him	wandering	aimlessly	about	the
它	可以	不是	打消	这	恐惧	哪个	保留	他	漫游	漫无目的地	关于	这

- [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'weɪtɪŋ] [ɪts] [duːm] ;

oatfield	like	a	thing	awaiting	its	doom	;
-	喜欢	一个	事物	等待中	它是	厄运	;

它无法驱散他心中的恐惧，他像等待厄运降临的生物一样，漫无目的地在燕麦田里游荡；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['weɪstɪd] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət]

so	that	he	must	have	wasted	half	an	hour	before	leaving	by	the	gate	at
所以	那	他	必须	有	浪费	一半	一个	小时	前	离开	经过	这	门	在

[ðə; ði] ['loʊər] ['kɔːrnər][ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['medoʊ] [wer] [sʌm; səm] ['bʊlək]

the	lower	corner	and	galloping	across	the	long	meadow	where	some	bullocks
这	降低	角落	和	疾驰	穿过	这	长的	草地	在哪里	一些	牛

[glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sped][pæst] .

glared	at	him	as	he	sped	past	.
怒目而视	在	他	作为	他	加速	过去的	.

因此，他肯定浪费了半个小时才从角落的栅栏门离开，然后策马飞奔过长长的草地，一些公牛在他飞驰而过时怒视着他。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ɪn'kloʊʒər] [bɪ'jɑːnd] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːnɪps] ['groʊɪŋ]

In	the	small	enclosure	beyond	he	stopped	to	nibble	one	of	the	turnips	growing
在	这	小的	外壳	超过	他	停止	到	蚕食	一	的	这	萝卜	生长

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

在后面的小围场里，他停下来，啃了一口那里长着的萝卜。

[bʌt; bət][soʊ] ['nɜːrvəs] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊdlənd] [puːl] [dʌz]

but	so	nervous	was	he	that	the	pigeon	drinking	at	the	woodland	pool	does
但	所以	紧张的	曾是	他	那	这	鸽子	喝	在	这	林地	水池	做

[nɑːt] [reɪz] [ɪts] [hed] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] .

not	raise	its	head	more	often	than	he	.
不是	增加	它是	头	更多的	经常	比	他	.

但他非常紧张，以至于在林间水塘边喝水的鸽子抬起头的次数都比他少。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [hedʒ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ;

His	eyes	are	directed	to	the	spot	on	the	hedge	where	he	had	passed	;
他的	眼睛	是	指导	到	这	点	在	这	对冲	在哪里	他	有	通过了	;

他的目光落在了他刚才经过的树篱上的位置；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['poʊlˌkæts] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [hæv; həv] [strʌk] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

for	he	is	sure	that	the	polecats	before	now	have	struck	his	trail	.
为了	他	是	当然	那	这	臭鼬	前	现在	有	击	他的	踪迹	.

因为他确信，之前的那些鼬鼠已经追踪到他的踪迹了。

[hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] [pruːvd] [kə'rekt] .

His	apprehension	proved	correct	.
他的	忧虑	已证实	正确的	.

他的担忧果然没错。

[ðə; ði]['poʊlˌkæts][hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fɜːrz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪl] - [puːl] ,

The	polecats	had	happened	on	his	line	amongst	the	furze	above	the	mill	-	pool	,
这	臭鼬	有	发生	在	他的	线	在	这	金雀花	多于	这	磨	-	水池	,

那些白鼬碰巧出现在他位于磨坊水池上方金雀花丛中的家门口。

[ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

and	run	it	in	the	right	direction	from	the	first	.
和	跑步	它	在	这	正确的	方向	从	这	第一的	.

从一开始就朝着正确的方向前进。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['sɜːrkɪt] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [her] ,

More	than	once	the	mother	,	conscious	of	the	wide	circuit	made	by	a	hare	,
更多的	比	一次	这	母亲	,	有意识的	的	这	宽的	电路	制成	经过	一个	野兔	,

不止一次，母亲意识到野兔绕着大圈跑来跑去，

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] ;

was	on	the	point	of	abandoning	the	trail	;
曾是	在	这	观点	的	放弃	这	踪迹	;

当时他几乎就要放弃这条路线了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪtnz] ['revəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sent] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	the	sight	of	her	kittens	revelling	in	the	scent	got	the	better	of	her
但	这	视线	的	她	小猫	狂欢	在	这	香味	得到	这	更好的	的	她

['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] .

judgment	and	induced	her	to	keep	on	.
判断	和	诱导	她	到	保持	在	.

但是看到小猫们沉浸在香味中，她失去了理智，继续前行。

[ʃiː; ʃi] [led] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [spiːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] ,

She	led	her	young	at	the	utmost	speed	they	were	capable	of	maintaining	,
她	引领	她	年轻的	在	这	极致	速度	他们	是	有能力的	的	保持	,

她带领着她的幼崽们以它们所能保持的最快速度奔跑。

[ə'restɪŋ] [hɜːr; hər] [steps] ['oʊnli][tuː; tə][skæn]

arresting	her	steps	only	to	scan
逮捕	她	步骤	仅有的	到	扫描

她停下脚步，只是为了扫视。

[iːtʃ] [fiːld] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [her] ,

each	field	she	came	to	,	in	the	hope	of	seeing	and	being	seen	by	the	hare	,
每个	场地	她	来了	到	,	在	这	希望	的	看到	和	存在	已见	经过	这	野兔	,

她来到每一片田野，都希望能见到野兔，也希望能被野兔看到。

[huː] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [biː; bi] ['pærəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

who	she	knew	would	be	paralysed	at	the	sight	of	her	.
WHO	她	知道	会	是	瘫痪	在	这	视线	的	她	.

她知道，那个人看到她会吓得动弹不得。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [dremt] [ðæt] [ðə; ði] [her] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði]

She	never	dreamt	that	the	hare	had	already	seen	her	and	was	under	the
她	绝不	梦见	那	这	野兔	有	已经	已见	她	和	曾是	在下面	这

[spel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ;

spell	of	her	influence	;
拼写	的	她	影响	;

她做梦也没想到，那只兔子已经看到了她，并且受到了她的影响；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['heɪsnd] [ðə; ði] [pər'suːt] ,

though	the	knowledge	could	not	have	hastened	the	pursuit	,
尽管	这	知识	可以	不是	有	加快	这	追逐	,

虽然这些知识并不能加快追寻的速度，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər][legz][kʊd; kəd] ['kæri]

inasmuch	as	the	kittens	were	hurrying	on	as	fast	as	their	legs	could	carry
因此	作为	这	小猫	是	匆忙	在	作为	快速地	作为	他们的	腿	可以	携带

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为小猫们正用尽全力飞奔而去。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['hʌntərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɑːri] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] .

The	distance	that	separated	the	hunters	from	the	quarry	was	not	great	.
这	距离	那	分开	这	猎人	从	这	采石场	曾是	不是	伟大的	.

猎人与猎物之间的距离并不远。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['kloʊvər][ðə; ði] ['levərət] [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][oʊts] ;

When	they	entered	the	clover	the	leveret	was	only	just	leaving	the	oats	;
什么时候	他们	进入	这	三叶草	这	莱弗雷特	曾是	仅有的	只是	离开	这	燕麦	;

当它们进入三叶草地时，小苗才刚刚离开燕麦地；

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːrli] ['stʌbl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['nɪblɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːnɪps] ;

when	they	were	crossing	the	barley	stubble	he	was	still	nibbling	the	turnips	;
什么时候	他们	是	过境	这	大麦	茬	他	曾是	仍然	轻咬	这	萝卜	;

当他们穿过大麦茬地时，他还在啃萝卜；

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪnd] ['æftər] [ðæt] .

but	he	gained	after	that	.
但	他	获得	后	那	.

但之后他取得了进步。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði]['poʊlˌkæts][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] [laɪn][ɪn][ðə; ði][oʊts][hiː; hi]

For	while	the	polecats	were	busy	working	out	the	tortuous	line	in	the	oats	he
为了	尽管	这	臭鼬	是	忙碌的	在职的	出去	这	曲折	线	在	这	燕麦	他

['fɔrdʒd] [ə'hed] [ænd; ənd] [geɪnd] [haɪ] [daʊn] ,

forged	ahead	and	gained	High	Down	,
锻造	前方	和	获得	高的	向下	,

当白鼬们忙着在燕麦地里摸索那条曲折的路线时，他已经勇往直前，到达了高地。

[wer] [hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrɪkət] [meɪz] .

where	he	busied	himself	in	laying	a	most	intricate	maze	.
在哪里	他	忙碌	他自己	在	躺下	一个	最多	错综复杂	迷宫	.

他在那里忙着建造一个极其复杂的迷宫。

[hiː; hi] [muːvd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['krɪs] - ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn'ses(ə)ntli] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

He	moved	hither	and	thither	criss	-	crossing	the	trail	incessantly	,	knowing	that	his
他	已搬	这里	和	那里	克里斯	-	过境	这	踪迹	不已	,	会心	那	他的

[laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ɪts] ['ɪntrɪkəsi] .

life	depended	on	its	intricacy	.
生活	取决于	在	它是	复杂	.

他不停地在小路上来回穿梭，因为他知道自己的生命取决于这条小路的错综复杂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk] ,

It	was	well	that	he	was	thoroughly	absorbed	in	his	task	,
它	曾是	出色地	那	他	曾是	彻底	吸收	在	他的	任务	,

他全神贯注于自己的工作，这很好。

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr]

for	had	he	stopped	and	listened	he	could	hardly	have	failed	to	hear
为了	有	他	停止	和	听着	他	可以	几乎	有	失败的	到	听到

[ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [æz; əz] [ðeɪ] [baʊndɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['medoʊ] .

the	shrill	cry	of	his	pursuers	as	they	bounded	across	the	long	meadow	.
这	尖锐	哭	的	他的	追击者	作为	他们	有界	穿过	这	长的	草地	.

如果他停下来仔细听，就一定能听到追赶者们在长长的草地上奔跑时发出的尖锐叫喊声。

[ɑːn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [hedʒ] - [tɑːp] [ðeɪ] [stʊd] ['skruːtɪˌnaɪzɪŋ] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['tɜːnɪps] [æz; əz] [ɪf]

On	gaining	the	hedge	-	top	they	stood	scrutinising	the	rows	of	turnips	as	if
在	获得	这	对冲	-	顶部	他们	站立	仔细审查	这	行	的	萝卜	作为	如果

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪm] [ðer; ðər] ;

they	expected	to	see	the	game	there	;
他们	预期的	到	看	这	游戏	那里	;

他们爬上树篱顶端，站在那里仔细观察着一排排萝卜，好像期待在那里看到比赛似的；

[ænd; ənd] ['veri] [ɑːd] [ðeɪ] [lʊkt] ['stændɪŋ] [saɪd]
and **very** **odd** **they** **looked** **standing** **side**
和 非常 奇怪的 他们 看起来 常设 边

他们站在一起的样子很奇怪。

[baɪ][saɪd][ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz] , [ðer; ðər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] .
by **side** **on** **their** **hind** **legs** **,** **their** **eyes** **shining** **like** **glow** **-** **worms** **.**
经过 边 在 他们的 后 腿 , 他们的 眼睛 灼灼 喜欢 辉光 - 蠕虫 .

它们后腿直立，眼睛像萤火虫一样闪闪发光。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɑːri] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
But **the** **quarry** **was** **nowhere** **to** **be** **seen** **,**
但 这 采石场 曾是 无处 到 是 已见 ,

但是采石场却不见踪影。

[soʊ] ['prez(ə)ntli] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['kɪtnz] [lept] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [fʊl] [kraɪ]
so **presently** **mother** **and** **kittens** **leapt** **to** **the** **ground** **and** **resumed** **the** **full** **cry**
所以 目前 母亲 和 小猫 跳跃 到 这 地面 和 恢复 这 满的 哭
,
,
,

于是，母猫和小猫们立刻跳到地上，继续发出响亮的叫声。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] , [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp]
which **they** **kept** **up** **over** **the** **undulating** **field** **beyond** **,** **round** **the** **edge** **of** **the** **swamp**
哪个 他们 保留 向上 超过 这 起伏的 场地 超过 , 圆形的 这 边缘 的 这 沼泽
,
,
,

他们沿着沼泽边缘，越过远处起伏的田野，一路追踪着他们。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['hægərd] [θɔːrnz] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pæk] [pæst] .
and **below** **the** **pair** **of** **haggard** **thorns** **between** **which** **the** **pack** **passed** **.**
和 以下 这 一对 的 枯槁 荆棘 之间 哪个 这 盒 通过了 .

以及下方那两棵枯黄的荆棘，狼群从它们之间穿过。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['levərət] , [hɪz; ɪz][tæsk] [wel] [dʌn] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
Meanwhile **the** **leveret** **,** **his** **task** **well** **done** **,** **was** **on** **the** **point** **of** **leaving** **the**
同时 这 莱弗雷特 , 他的 任务 出色地 完毕 , 曾是 在 这 观点 的 离开 这
[daʊnz] .
downs **.**
下坡 .

与此同时，小狮子已经出色地完成了任务，正准备离开丘陵地带。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] [skɔːr] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [wen] [ðə; ði][kraɪ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
He **was** **perhaps** **a** **score** **yards** **from** **the** **gate** **when** **the** **cry** **he** **had** **been**
他 曾是 也许 一个 分数 码 从 这 门 什么时候 这 哭 他 有 到过
[soʊ] [lɔːŋ] [ɪk'spektɪŋ] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ɔːl][bʌt; bət] ['helpləs] .
so **long** **expecting** **fell** **on** **his** **ears** **and** **rendered** **him** **all** **but** **helpless** **.**
所以 长的 期待 跌倒 在 他的 耳朵 和 渲染 他 全部 但 无助 .

他离大门可能还有二十码远，这时他期盼已久的呼喊声传入耳中，让他几乎束手无策。

[sʌm; səm] [heəz] [wʊd] [hæv; həv] [leɪn] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'weitid] [ðer; ðər] [feɪt] ; ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv]
Some **hares** **would** **have** **lain** **down** **and** **awaited** **their** **fate** **;** **others** **would** **have**
一些 野兔 会 有 莱恩 向下 和 等待中 他们的 命运 ; 其他的 会 有
[skwiːld] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
squealed **and** **hastened** **it** **;**
尖叫 和 加快 它 ;

有些兔子会躺下等待命运的降临；有些兔子则会尖叫着加速死亡的到来；

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd] , ['staɪflɪŋ] [ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] [sɔːt] [fɔːr; fər]

but	the	leveret's	courage	was	high	,	and	,	stifling	the	cry	which	sought	for
但	这	-	勇气	曾是	高的	,	和	,	令人窒息	这	哭	哪个	寻求	为了

['ʌtərəns] ,

utterance	,
发声	,

但是小家伙勇气十足，他强忍住想要发出的叫声，

[hiː; hi] ['bætld] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pærəlaɪzɪŋ] ['wiːknəs] [ðæt] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] ,

he	battled	as	best	he	could	against	the	paralysing	weakness	that	assailed	him	,
他	战斗	作为	最好的	他	可以	反对	这	瘫痪	弱点	那	遭受攻击	他	,

他竭尽全力与侵袭他的令人瘫痪的虚弱感作斗争，

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm'self] [jɑːrd][baɪ][jɑːrd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] .

and	dragged	himself	yard	by	yard	towards	the	gate	.
和	拖拽	他自己	院子	经过	院子	向	这	门	.

他拖着身子，一码一码地向大门挪去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][kraɪ] ['siːst] : [ðə; ði]['poʊlˌkæts][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [meɪz] ,

Suddenly	the	cry	ceased	:	the	polecats	had	come	on	the	maze	,
突然	这	哭	停止	:	这	臭鼬	有	来	在	这	迷宫	,

突然，叫声停止了：原来是白鼬闯进了迷宫。

[ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ʌn'rævəlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	in	silence	devoted	themselves	to	the	business	of	unravelling	it	.
和	在	沉默	奉献	他们自己	到	这	商业	的	解开	它	.

他们默默地致力于解开这个谜团。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - ['kɜːrdl] ['kɔːrəs] [ðə; ði] - ['paʊər] ['grædʒuəli]

With	the	cessation	of	the	blood	-	curdling	chorus	the	leveret's	power	gradually
和	这	停止	的	这	血	-	凝固	合唱	这	-	力量	逐步地

[rɪ'tɜːrnd] ;

returned	;
返回	;

随着令人毛骨悚然的合唱声停止，幼狮的力量逐渐恢复了；

[hiː; hi] [druː] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] , ['siːmɪŋli] [ɔːl] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [goʊl] .

he	drew	farther	and	farther	away	,	seemingly	all	uncertain	as	to	his	goal	.
他	画	更远	和	更远	离开	,	似乎	全部	不确定	作为	到	他的	目标	.

他越走越远，似乎对自己的目标感到迷茫。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [hedʒ] ;

At	one	moment	he	headed	for	the	form	on	the	hedge	;
在	一	片刻	他	标题	为了	这	形式	在	这	对冲	;

他突然朝树篱上的表格走去；

[æt; ət] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊnd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][wʌns][ɔːr] [twaɪs]

at	another	for	the	mound	where	he	had	sat	once	or	twice
在	其他	为了	这	冢	在哪里	他	有	卫星	一次	或者	两次

在另一个地方，他曾坐过一两次的那个土堆旁。

[wen] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['nɔːrðərli] ;

when	the	wind	was	northerly	;
什么时候	这	风	曾是	北风	;

当时刮的是北风；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrm][baɪ][ðə; ði] [puːl] ,

but	in	the	end	he	set	his	face	for	the	form	by	the	pool	,
但	在	这	结尾	他	放	他的	脸	为了	这	形式	经过	这	水池	,

但最终他还是决定去泳池边参加比赛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [kept] .

and	to	this	direction	he	kept	.
和	到	这	方向	他	保留	.

他一直朝着这个方向走去。

[ðə; ði]['poʊlˌkæts] , ['mædənd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

The	polecats	,	maddened	by	the	delay	,
这	臭鼬	,	疯狂的	经过	这	延迟	,

因延误而焦躁不安的白鼬们

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['enərdʒi][ɪn][ðer; ðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [truː] [laɪn]

had	been	displaying	a	feverish	energy	in	their	attempt	to	discover	the	true	line
有	到过	显示	一个	发烧	活力	在	他们的	试图	到	发现	这	真的	线

.

:

.

他们曾展现出极大的热情去寻找真正的线索。

[iːtʃ] [wɜːrkt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]

Each	worked	independently	of	the	other	,	and	not	a	kitten	looked	to	the
每个	工作	独立	的	这	其他	,	和	不是	一个	小猫	看起来	到	这

['mʌðər] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] .

mother	for	guidance	.
母亲	为了	指导	.

它们各自独立行动，没有一只小猫会向母猫寻求指导。

[ðerz] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] :

Theirs	was	indeed	a	difficult	task	:
他们的	曾是	的确	一个	难的	任务	:

他们的任务确实很艰巨：

[noʊ] [pæk] [ʌv; əv] ['hæriərz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [eɪd][ʌv; əv][mæn] ; [jet] [ðə; ði]

no	pack	of	harriers	would	have	accomplished	it	without	aid	of	man	;	yet	the
不	盒	的	鹞	会	有	完成	它	没有	援助	的	男人	;	然而	这

['waɪldlɪŋ] ,

wildlings	,
野人	,

如果没有人类的帮助，任何一群鹞鹰都无法完成这项壮举；然而，那些野人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'sɪstəns] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

with	a	persistence	that	would	not	be	denied	,
和	一个	持久性	那	会	不是	是	否认	,

带着不容否认的坚持，

['æftər] [tuː] ['aʊərz] - [sɜːrtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['levərət]

after	two	hours	'	search	succeeded	in	recovering	the	line	by	which	the	leveret
后	二	小时	-	搜索	成功了	在	恢复中	这	线	经过	哪个	这	莱弗雷特

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [fiːld] .

had	left	the	field	.
有	左边	这	场地	.

经过两个小时的搜寻，终于找到了幼猪离开田地的那条线。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] , [huː] ,

Strangely	enough	the	discovery	was	made	by	the	smallest	of	the	litter	,	who	,
奇怪的	足够的	这	发现	曾是	制成	经过	这	最小	的	这	垃圾	,	WHO	,

奇怪的是，这一发现竟然是由一窝幼崽中最小的那只做出的。

['æftər] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [faʊnd] , ” [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

after	raising	the	cry	of	“	found	,	”	sat	on	his	haunches	and	gazed	about	him	,
后	提高	这	哭	的	“	成立	,	”	卫星	在	他的	臀部	和	凝视	关于	他	,

他喊了一声“找到了”，然后蹲坐在地上，环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [geɪm] .

as	if	he	expected	to	view	the	game	.
作为	如果	他	预期的	到	看法	这	游戏	.

仿佛他期待观看这场比赛似的。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [sɪt] [ˈiːv(ə)n] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] ,

He	continued	to	sit	even	after	his	mother	had	taken	up	the	trail	,
他	持续	到	坐	甚至	后	他的	母亲	有	已采取	向上	这	踪迹	,

即使母亲已经踏上征程，他仍然坐在那里。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [fel] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [faɪl] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn]

but	presently	fell	into	his	place	at	the	end	of	the	long	file	and	joined	in
但	目前	跌倒	进入	他的	地方	在	这	结尾	的	这	长的	文件	和	加入	在

[ðə; ði] [fʊl] - [tʌŋd] [ˈkɔːrəs] .

the	full	-	tongued	chorus	.
这	满的	-	舌头	合唱	.

但很快，他就走到了长队末尾，加入了齐声高唱的合唱。

[ɪnˈkriːst] [spiːd] [naʊ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pərˈsuːt] .

Increased	speed	now	marked	the	pursuit	.
增加	速度	现在	标记	这	追逐	.

追逐的速度明显加快。

[ðə; ði] [pæk] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [blʌd] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [əˈgenst] [taɪm] ,

The	pack	was	running	for	blood	,	and	running	as	they	knew	against	time	,
这	盒	曾是	跑步	为了	血	,	和	跑步	作为	他们	知道	反对	时间	,

狼群正在拼死奔逃，他们知道这是在与时间赛跑。

[fɔːr; fər] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] .

for	night	was	yielding	to	the	grey	dawn	.
为了	夜晚	曾是	屈服	到	这	灰色的	黎明	.

夜幕正在消退，灰蒙蒙的黎明即将到来。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [kɑːks] [wɜːr; wər] [krəuɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [fɑːrm] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] .

Already	the	cocks	were	crowing	,	and	soon	a	farm	boy	was	heard	calling	the	cows	.
已经	这	公鸡	是	鸣叫	,	和	很快	一个	农场	男生	曾是	听到	呼叫	这	牛	.

公鸡已经开始啼鸣，很快又听到一个农家男孩在呼唤母牛。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈpoʊlˌkæts] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] , [pərˈhæps] [slʌŋk] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈkʌvər] ;

At	other	times	the	polecats	would	have	stopped	,	perhaps	slunk	away	to	cover	;
在	其他	时代	这	臭鼬	会	有	停止	,	也许	斯伦克	离开	到	覆盖	;

在其他时候，白鼬可能会停下来，悄悄溜走躲藏起来；

[naʊ] [ðeɪ] [geɪv] [noʊ] [hiːd] ,

now	they	gave	no	heed	,
现在	他们	给予	不	注意	,

现在他们却置之不理。

[noʊ] [mɔːr] [ɪnˈdiːd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrʌdi] [skaɪ] [ðæt] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [sʌn] .

no	more	indeed	than	to	the	ruddy	sky	that	told	of	the	coming	sun	.
不	更多的	的确	比	到	这	红润	天空	那	讲述	的	这	未来	太阳	.

就像那预示着太阳即将升起的绯红天空一样。

[truː] [ðæt] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ðer; ðər]

True	that	,	save	for	the	occasional	cry	of	a	kitten	,	they	had	ceased	their	;
真的	那	,	节省	为了	这	偶然	哭	的	一个	小猫	,	他们	有	停止	他们的	;

whimperings	;
呜咽声	;

的确，除了偶尔传来小猫的叫声外，他们已经停止了呜咽；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

otherwise	they	behaved	as	if	it	were	the	dead	of	night	,
否则	他们	表现	作为	如果	它	是	这	死的	的	夜晚	,

否则，他们的行为就好像是在深夜一样。

['goʊɪŋ][frʌm; frəm]['kɔːrnər][tuː; tə]['kɔːrnər][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɪgɪst] [fiːldz] ,

going	from	corner	to	corner	of	even	the	biggest	fields	,
去	从	角落	到	角落	的	甚至	这	最大	字段	,

即使是最大的田野，也要从一个角落到另一个角落，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] - [leɪn] ,

and	when	at	last	they	came	to	the	mill	-	lane	,
和	什么时候	在	最后的	他们	来了	到	这	磨	-	车道	,

最后，当他们来到磨坊小巷时，

['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['derɪŋ] [ðæt] [waɪld] ['kriːtʃərz] ['rerli] [dɪ'spleɪ] .

following	it	with	a	daring	that	wild	creatures	rarely	display	.
下列的	它	和	一个	大胆	那	荒野	生物	很少	展示	.

随后，它展现出一种野生动物鲜少展现的胆量。

[ðə; ði] ['mɪlɚz] [waɪf] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlkæt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] ,

The	miller's	wife	caught	sight	of	the	polecat	as	it	leapt	from	the	wall	,
这	米勒的	妻子	捕捉	视线	的	这	臭鼬	作为	它	跳跃	从	这	墙	,

磨坊主的妻子瞥见了从墙上跳下来的白鼬。

[ænd; ənd] [ðen] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['kɪt(ə)n]['æftər]['kɪt(ə)n] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tʌŋ] -

and	then	watched	the	spring	of	kitten	after	kitten	till	she	was	almost	tongue	-
和	然后	观看	这	春天	的	小猫	后	小猫	直到	她	曾是	几乎	舌头	-

[taɪd][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

tied	with	amazement	.
系	和	惊愕	.

然后，她目不转睛地看着一只又一只小猫蹦蹦跳跳，惊叹得几乎说不出话来。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [skriːmd] [aʊt] : “ [zəkaɪə] , [zəkaɪə] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pæsəl] [ʌv; əv] - ['ʌndər]

At	last	she	screamed	out	:	“	Zekiah	,	Zekiah	,	there's	a	passel	of	fitchers	under
在	最后的	她	尖叫	出去	:	“	西家	,	西家	,	有	一个	帕塞尔	的	-	在下面

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

the	window	;
这	窗户	;

最后她大声喊道：“泽基亚，泽基亚，窗户下面有一群骗子；

[ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

they're	running	something	,	I'm	sure	they	are	.
它们是	跑步	某物	,	我是	当然	他们	是	.

他们肯定在搞什么名堂，我敢肯定。

['wʌst] - [iː] , [dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd][mɑːb][ðem; ðəm] , [ðiː] [laɪ] - [ə'bed] , [ðeɪl] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs] [ʌv; əv]

Wust	'	ee	,	jump	out	and	mob	them	,	thee	lie	-	abed	,	they'll	take	no	notice	of
wust	-	ee	,	跳	出去	和	暴民	他们	,	你	说谎	-	阿贝德	,	他们会	拿	不	注意	的

[ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	woman	.
一个	女士	.

哇，跳出来冲上去，把他们围攻，你躺在床上，他们根本不会理会一个女人。

” [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɪlər] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]

”	Whereupon	the	miller	sprang	out	of	bed	,	thrust	his	head	through	the	open
”	于是	这	磨坊主	弹簧	出去	的	床	,	推力	他的	头	通过	这	打开

['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

window	,	and	shouted	:
窗户	,	和	喊叫	:

于是，磨坊主猛地从床上跳起来，把头探进敞开的窗户，大喊道：

“ [ɑː] , [juː; jʊ][boʊld] , - ['vɑːrmɪnt] , [ɑː] ! . . .
“ Ah , you bold , imprent varmints , ah ! . . .
“ 啊 , 你 大胆的 , - 害兽 , 啊 ! . . .

“啊，你们这些胆大妄为、不知天高地厚的家伙，啊！.....

[juː; jʊ] ['stɪŋkɪŋ] [oʊld] [naɪt] - [treɪd] .
you stinking old night - trade .
你 臭 老的 夜晚 - 贸易 .

你这个臭气熏天的老夜贩子。

[biː; bi] [ɔːf] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -
Be off wi '
是 离开 wi -

滚开

- [iː] .
' ee .
- ee .

是。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] ! [ɑː] !
ah ! ah !
啊 ! 啊 !

啊！啊!

” ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪtɪŋ] ,
” Heedless of the rating ,
” 鲁莽 的 这 等级 ,

“不顾评级，

[ðə; ði] [pæk] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðər] [meɪz] [ə'weɪtɪŋ]
the pack made for the bank of the pool and found another maze awaiting
这 盒 制成 为了 这 银行 的 这 水池 和 成立 其他 迷宫 等待中
[ðem; ðəm][ðer; ðər] .
them there .
他们 那里 .

狼群来到池塘边，发现那里还有另一个迷宫在等着他们。

[ðɪs] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['kɪtnz] , [æz; əz][ðer; ðər] ['muːvmənts] [ʃoʊd] .
This discouraged the kittens , as their movements showed .
这 灰心 这 小猫 , 作为 他们的 移动 显示 .

这让小猫们很沮丧，它们的举动就说明了这一点。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌðər] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [meɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɛrz] [læst] [ruːz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
But their mother knew that this maze was the hare's last ruse , that he was
但 他们的 母亲 知道 那 这 迷宫 曾是 这 野兔的 最后的 诡计 , 那 他 曾是
['skwɑːtɪŋ] [nɪr] ;
squatting near ;
蹲姿 靠近 ;

但他们的母亲知道，这个迷宫是兔子最后的诡计，它就蹲在附近；

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kə'mjuːnikeitid] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ]
and surely she must have communicated this knowledge
和 一定 她 必须 有 沟通 这 知识

她肯定已经传达了这些信息。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] ,

to	her	young	,
到	她	年轻的	,

对她年轻的

[ɔːr] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] [ɔːf][ðer; ðər] ['leθərdʒi] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]

or	why	should	they	have	suddenly	thrown	off	their	lethargy	and	displayed	the
或者	为什么	应该	他们	有	突然	抛掷	离开	他们的	昏睡	和	显示	这

['ɔːlmoʊst] ['fiːndɪʃ] [æk'tɪvəti] [ðeɪ] [dɪd] ?

almost	fiendish	activity	they	did	?
几乎	邪恶的	活动	他们	做过	?

否则，他们为何会突然摆脱懒散的状态，表现出近乎邪恶的举动呢?

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [fɔːrmz] .

In	an	instant	the	bank	was	alive	with	their	undulating	forms	.
在	一个	立即的	这	银行	曾是	活	和	他们的	起伏的	表格	.

瞬间，河岸上到处都是它们起伏的身影，热闹非凡。

[ðeɪ] ['dɑːrtɪd][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [sedʒ] ;

They	darted	in	and	out	amongst	the	sedge	;
他们	飞镖	在	和	出去	在	这	莎	;

它们在莎草丛中穿梭;

[ðeɪ] [swæm][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiðiz] ;

they	swam	the	ditch	and	twisted	about	amongst	the	stems	of	the	withies	;
他们	游泳	这	沟	和	扭曲	关于	在	这	茎	的	这	柳树	;

它们游过沟渠，在柳树的茎秆间穿梭;

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd][fɜːrst] [stʊd]

again	and	again	they	gathered	at	the	spot	where	the	Squire	had	first	stood
再次	和	再次	他们	聚集	在	这	点	在哪里	这	乡绅	有	第一的	站立

[tuː; tə] [fɪʃ] ;

to	fish	;
到	鱼	;

他们一次又一次地聚集在乡绅最初钓鱼的地方;

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðer; ðər][ðə; ði] ['levərət] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːp] ,

for	from	there	the	leveret	,	by	a	long	leap	,
为了	从	那里	这	莱弗雷特	,	经过	一个	长的	飞跃	,

从那里，小家伙纵身一跃，

[hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [swʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

had	gained	the	pool	and	swum	to	the	opposite	bank	.
有	获得	这	水池	和	游泳	到	这	对面的	银行	.

游过水池，游到了对岸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	was	the	sheet	of	water	that	had	decided	him	to	make	for	the
它	曾是	这	床单	的	水	那	有	决定	他	到	制作	为了	这

[fɔːrm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,

form	amidst	the	rushes	,
形式	在……之中	这	冲刺	,

正是那片水面促使他朝着芦苇丛中的那个形状走去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['helpləs] .

and	there	he	was	sitting	,	motionless	and	helpless	.
和	那里	他	曾是	坐着	,	静止不动	和	无助	.

他就这样坐在那里，一动不动，无助极了。

['lʌkɪli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] , ['restləs] ['kriːtʃərz] ,

Luckily	he	could	see	nothing	of	the	black	,	restless	creatures	,
幸运的是	他	可以	看	没有什么	的	这	黑色的	,	不安	生物	,

幸运的是，他什么也没看到那些黑色、躁动不安的生物。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðər; ðər] [ɑːrtʃt] [bæks] [ɔːr] [reɪzd] ['hedz] ;

not	even	their	arched	backs	or	raised	heads	;
不是	甚至	他们的	拱形	背部	或者	提高	头部	;

甚至连它们拱起的背脊或抬起的头颅都没有;

[bʌt; bət][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðer; ðər][ræŋk] ['bɑːdɪz] [pə'luːtɪd] [ðə; ði] [er] ,

but	the	smell	of	their	rank	bodies	polluted	the	air	,
但	这	闻	的	他们的	秩	身体	受污染的	这	空气	,

但他们散发出的污浊尸体气味污染了空气。

[soʊ][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [dɪ'faɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [swiːt] [træŋ'kwɪləti]

so	he	knew	they	were	there	defiling	with	their	presence	the	sweet	tranquillity
所以	他	知道	他们	是	那里	玷污	和	他们的	在场	这	甜的	宁静

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

of	the	scene	.
的	这	场景	.

所以他知道他们的存在玷污了这片宁静祥和的景象。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv] [sent] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] , [haʊ'evər] , ['bæfəld] [ðə; ði]['poʊlˌkæts] .

The	absence	of	all	trace	of	scent	near	the	water	,	however	,	baffled	the	polecats	.
这	缺席	的	全部	痕迹	的	香味	靠近	这	水	,	然而	,	困惑	这	臭鼬	.

然而，水边完全没有气味，这让白鼬们感到困惑。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [treɪs] [ðə; ði] [her] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] [pleɪs] ,

They	could	not	trace	the	hare	beyond	the	take	-	off	place	,
他们	可以	不是	痕迹	这	野兔	超过	这	拿	-	离开	地方	,

他们无法追踪到兔子起飞地点以外的踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klaʊdɪd] ['wɔːtər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stɜːrd] [ðə; ði] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊz]

and	the	clouded	water	where	he	had	stirred	the	mud	in	the	shallows
和	这	阴天	水	在哪里	他	有	搅拌	这	泥	在	这	浅滩

[kən'teɪnd] [noʊ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

contained	no	message	for	them	.
包含	不	信息	为了	他们	.

他在浅滩搅动淤泥后，那里的浑浊水中并没有留下任何信息给他们。

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ʌn'iːzinis] [tuː; tə][ðə; ði][bænd] ;

The	growing	light	was	beginning	to	cause	uneasiness	to	the	band	;
这	生长	光	曾是	开始	到	原因	不安	到	这	乐队	;

越来越亮的光线开始让乐队成员感到不安;

[ˌnevərðə'les] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [prə'siːdid] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [bæŋk] ; [ˌaɪ 'tiː]

nevertheless	one	of	them	proceeded	to	draw	the	farther	bank	;	it
尽管如此	一	的	他们	继续	到	画	这	更远	银行	;	它

然而，其中一人继续向更远的河岸划去;

[wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪni] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][laɪn][ɑːn] [haɪ] [daʊn] .

was	the	tiny	fellow	who	had	recovered	the	line	on	High	Down	.
曾是	这	微小的	同伴	WHO	有	恢复	这	线	在	高的	向下	.

就是那个在高地山上找回绳索的小个子。

[twaɪs] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə]

Twice	he	approached	the	edge	of	the	pool	as	if	he	intended	to	swim	to
两次	他	接近	这	边缘	的	这	水池	作为	如果	他	故意的	到	游泳	到

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

the	other	side	,
这	其他	边	,

他两次游到泳池边，好像打算游到对岸去。

[bʌt; bət] [wɪð'druː] , [meɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

but	withdrew	,	made	along	the	bank	,
但	退出	,	制成	沿着	这	银行	,

但撤退了，沿着河岸走去，

[krɔːst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfloʊ] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] ['kwestɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] .

crossed	at	the	inflow	and	at	once	began	questing	amongst	the	rushes	.
交叉	在	这	流入	和	在	一次	开始	探索	在	这	冲刺	.

在入水口处过河，随即开始在芦苇丛中搜寻。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['helpləs] [preɪ] , [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [kloʊz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

Nearer	and	nearer	he	came	to	the	helpless	prey	,	was	indeed	close	on	it
更近	和	更近	他	来了	到	这	无助	猎物	,	曾是	的确	关闭	在	它

[wen] [ðə; ði]['mægpaɪ] ,

when	the	magpie	,
什么时候	这	鹊	,

他越来越接近那无助的猎物，就在这时，喜鹊.....

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['wiðiz] ,

returning	to	the	thorn	by	the	withies	,
返回	到	这	刺	经过	这	柳树	,

回到柳树旁的荆棘丛中，

[ɪ'spaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [set] [ʌp] [ðə; ði][moʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] ['tʃætər]

espied	him	and	forthwith	set	up	the	most	irritating	and	persistent	chatter
窥视	他	和	立即	放	向上	这	最多	令人恼火的	和	执着的	喋喋不休

.

:

.

发现他后，立即开始喋喋不休，令人厌烦。

[ðə; ði]['poʊlkæt][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd]

The	polecat	was	greatly	disconcerted	by	the	mobbing	of	the	bird	,	and
这	臭鼬	曾是	非常	不安	经过	这	群体攻击	的	这	鸟	,	和

['prez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

雪貂被鸟群围攻的场面弄得十分惊慌，随即，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [lɔːŋgər] , [lept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd]

unable	to	endure	the	insults	longer	,	leapt	at	it	where	it	fluttered	just	beyond
无法	到	忍受	这	侮辱	更长	,	跳跃	在	它	在哪里	它	飘动	只是	超过

[hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

his	reach	.
他的	抵达	.

他再也无法忍受这种侮辱，纵身跃起，想要抓住那只在他够不着的地方飘荡的蝴蝶。

['mædənd] [baɪ] ['feɪljər] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [pest] [tɪl]

Maddened	by	failure	he	kept	on	springing	at	the	black	-	and	-	white	pest	till
疯狂的	经过	失败	他	保留	在	弹簧	在	这	黑色的	-	和	-	白色的	害虫	直到

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hætʃ] ,

he	came	to	the	hatch	,
他	来了	到	这	孵化	,

他因失败而恼怒，不停地扑向那只黑白相间的害虫，直到找到它的巢穴。

[ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - [piːs] [ænd; ənd] , ['kerləs] [ʌv; əv][bəuθ] [her] [ænd; ənd]

up	which	he	climbed	to	the	cross	-	piece	and	,	careless	of	both	hare	and
向上	哪个	他	攀登	到	这	叉	-	片	和	,	粗心	的	两个都	野兔	和

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

他爬上横梁，全然不顾野兔和鸟儿，

[sæt][ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'brɔːd] .

sat	there	listening	to	the	miller	,	who	was	now	abroad	.
卫星	那里	聆听	到	这	磨坊主	,	WHO	曾是	现在	国外	.

坐在那里听着磨坊主讲话，他现在出国了。

[ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['fægət] [aʊt]

The	footfall	of	the	miller	and	the	noise	he	made	in	pulling	the	faggots	out
这	人流量	的	这	磨坊主	和	这	噪音	他	制成	在	拉	这	同性恋	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrz] - [rɪk] [kɔːzd] [ðə; ði]['poʊlkæt]['lɪt(ə)l] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] ;

of	the	furze	-	rick	caused	the	polecat	little	disquietude	;
的	这	金雀花	-	里克	导致	这	臭鼬	小的	不安	;

磨坊主的脚步声和他从荆豆堆里拉柴捆时发出的噪音，并没有让臭鼬感到丝毫不安；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [zəkaɪə] [bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] “ [pɑːp] [goʊz][ðə; ði] ['wiːzl] ,

but	the	moment	Zekiah	began	whistling	“	Pop	goes	the	Weasel	,
但	这	片刻	西家	开始	吹口哨	“	流行音乐	去	这	黄鼠狼	,

但就在泽基亚开始吹口哨唱“黄鼠狼跳出来了”的时候，

” [hiː; hi] [lept] [tuː; tə][ðə; ði][swɔːrd][ænd; ənd] [baʊndɪd] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

”	he	leapt	to	the	sward	and	bounded	after	his	mother	,
”	他	跳跃	到	这	草	和	有界	后	他的	母亲	,

他跃上草地，追着母亲跑去。

[ɔːl'redi] [ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] ,

already	in	full	retreat	with	the	rest	of	the	litter	,
已经	在	满的	撤退	和	这	休息	的	这	垃圾	,

已经和其他幼崽一起全线撤退了。

[tɔːrdz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kwɑːri] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

towards	a	deserted	quarry	where	she	had	decided	to	pass	the	rest	of	the	day
向	一个	荒凉的	采石场	在哪里	她	有	决定	到	经过	这	休息	的	这	天

.

:
.

她朝着一处废弃的采石场走去，决定在那里度过余下的时光。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] [dɪ'luːsɪv] ['refjuːdʒ]

A	DELUSIVE	REFUGE
一个	虚幻的	避难所

一个虚幻的避难所

[ðə; ði] [naɪt] ['æftər] [ðæt] ['terəb(ə)l] [tʃeɪs] [ðə; ði] [her] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ;

The	night	after	that	terrible	chase	the	hare	made	his	way	back	to	the	farm	;
这	夜晚	后	那	糟糕的	追赶	这	野兔	制成	他的	方式	后退	到	这	农场	;

在那场可怕的追逐之后的那个晚上，兔子回到了农场；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [met] ['oʊnli] [freʃ] ['trʌblz] .

but	there	he	met	only	fresh	troubles	.
但	那里	他	遇见	仅有的	新鲜的	麻烦	.

但他在那里却遇到了新的麻烦。

[fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm][dʒoʊ'hænəz] ['gɑːrdn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [hedʒ] ,

First	he	was	driven	from	Johanna's	Garden	by	a	man	cutting	the	hedge	,
第一的	他	曾是	驱动	从	乔安娜的	花园	经过	一个	男人	切割	这	对冲	,

他先是被一个正在修剪树篱的男人从约翰娜花园里赶了出来，

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [slɪŋk] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə]

and	compelled	to	slink	away	in	a	blaze	of	sunshine	,	which	was	torture	to
和	被迫	到	潜行	离开	在	一个	火焰	的	阳光	,	哪个	曾是	酷刑	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他被迫在耀眼的阳光下悄悄溜走，这对他来说是一种折磨；

[nekst] , [wen] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kloʊvər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pestəd] [baɪ][ə; eɪ] ['jɪrlɪŋ] ,

next	,	when	sitting	in	the	clover	he	was	pestered	by	a	yearling	,
下一个	,	什么时候	坐着	在	这	三叶草	他	曾是	烦扰	经过	一个	一岁幼驹	,

接下来，当他坐在三叶草丛中时，一只一岁大的小马驹来骚扰他。

[ðæt] [kept] ['rʌbɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz] .

that	kept	rubbing	him	with	her	nose	.
那	保留	擦	他	和	她	鼻子	.

她不停地用鼻子蹭他。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] ,

Despite	the	buffeting	he	gave	her	,
尽管	这	冲击	他	给予	她	,

尽管他曾对她百般刁难，

[ʃiː; ʃi] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][get][ʌp]

she	annoyed	him	so	much	that	in	the	end	he	had	no	choice	but	to	get	up
她	恼怒	他	所以	很多	那	在	这	结尾	他	有	不	选择	但	到	得到	向上

[ænd; ənd] [stiːl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] - [paɪl] .

and	steal	away	to	the	cabbage	-	pile	.
和	偷	离开	到	这	卷心菜	-	桩	.

她把他惹得非常生气，以至于最后他别无选择，只好起身偷偷溜到卷心菜堆里去。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'triːt] [baɪ][oʊld] ['beti] ,

A	week	later	he	was	driven	from	this	retreat	by	old	Betty	,
一个	星期	之后	他	曾是	驱动	从	这	撤退	经过	老的	贝蒂	,

一周后，他被老贝蒂赶出了这个隐居地。

[huː] [keɪm] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['veri] ['kæbɪdʒ] [ðæt] ['ʃeltərd] [hɪm; ɪm] .

who	came	and	cut	the	very	cabbage	that	sheltered	him	.
WHO	来了	和	切	这	非常	卷心菜	那	避难所	他	.

他来砍掉了庇护他的那棵卷心菜。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [hedʒ] ,

Thereupon	he	returned	to	the	seat	on	the	hedge	,
于是	他	返回	到	这	座位	在	这	对冲	,

于是他回到树篱上的座位上。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wiːzl] [kɜːrld] [ʌp][ðer; ðər]

and	continued	to	use	it	until	one	morning	he	found	a	weasel	curled	up	there
和	持续	到	使用	它	直到	一	早晨	他	成立	一个	黄鼠狼	卷曲	向上	那里

.

:

.

他一直使用它，直到有一天早上，他发现一只黄鼠狼蜷缩在那里。

[ðen] [hiː; hi] [fər'sʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [gʊd] .

Then	he	forsook	it	for	good	.
然后	他	放弃	它	为了	好的	.

然后他就彻底放弃了它。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [kən'sɪdərɪŋ] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

That	night	,	when	considering	where	he	should	pass	the	coming	day	,	his	thoughts	,
那	夜晚	,	什么时候	考虑	在哪里	他	应该	经过	这	未来	天	,	他的	想法	,

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] [ɪn]

as	always	in
作为	总是	在

那天晚上，当他思考第二天该去哪里度过时，他的思绪一如既往地.....

[taɪm] [ʌv; əv] ['wɜːri] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [dɑːn] ,

time	of	worry	,	turned	to	the	hill	,	and	at	the	approach	of	dawn	,
时间	的	担心	,	转向	到	这	爬坡道	,	和	在	这	方法	的	黎明	,

忧虑之时，转向山丘，黎明将至之时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm] , [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər]['tʃæp(ə)l] [kɑːn] ['breɪə] .

instead	**of**	**heading**	**for**	**the**	**farm**	**,**	**he**	**set**	**his**	**face**	**for**	**Chapel**	**Carn**	**Brea**	**.**
反而	的	标题	为了	这	农场	,	他	放	他的	脸	为了	教堂	卡恩	布雷亚	.

他没有前往农场，而是决定前往卡恩布雷教堂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ʌplənd] ;

He	**was**	**quite**	**elated**	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**returning**	**to**	**the**	**familiar**	**upland**	**;**
他	曾是	相当	欣喜若狂	在	这	前景	的	返回	到	这	熟悉的	高地	;

一想到能回到熟悉的山区，他就感到非常高兴；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wer] [tuː; tə][sɪt] ; [jet] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

he	**even**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**where**	**to**	**sit**	**;**	**yet**	**all**	**came**	**to**	**nothing**	**,**
他	甚至	制成	向上	他的	头脑	在哪里	到	坐	;	然而	全部	来了	到	没有什么	,

他甚至连座位都选好了；然而，这一切最终都化为泡影。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ə'nʌðər] [rɪ'triːt] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ænd; ənd]

for	**when**	**he**	**was**	**a**	**mile**	**on**	**the**	**way**	**another**	**retreat**	**won**	**his**	**favour**	**and**
为了	什么时候	他	曾是	一个	英里	在	这	方式	其他	撤退	韩元	他的	偏爱	和

[tɜːrnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

turned	**him**	**from**	**his**	**purpose**	**.**
转向	他	从	他的	目的	.

当他行进一英里后，另一次撤退赢得了他的青睐，使他偏离了原定的计划。

[æz; əz][hiː; hi]['skɜːrtɪd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [puːl] [ɑːn][ðə; ði] ['lændz] [end] [mʊr] [hɪz; ɪz]['evər][ə'lɜːrt] [aɪz] [fel] [ɑːn]

As	**he**	**skirted**	**the**	**large**	**pool**	**on**	**the**	**Land's**	**End**	**moor**	**his**	**ever**	**alert**	**eyes**	**fell**	**on**
作为	他	裙摆	这	大的	水池	在	这	土地的	结尾	泊	他的	曾经	警报	眼睛	跌倒	在

[ðə; ði]['taɪnɪ]['aɪlənd][ɪn][ɪts] [mɪdst] ;

the	**tiny**	**island**	**in**	**its**	**midst**	**;**
这	微小的	岛	在	它是	中间	;

当他绕过兰兹角荒原上的大水池时，他那时刻保持警惕的目光落在了水池中央的小岛上；

[ɪ'miːdiətlɪ] [ðer; ðər] [flæʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mjuːnətɪ] [frʌm; frəm]

immediately	**there**	**flashed**	**on**	**his**	**mind**	**an**	**idea**	**of**	**the**	**immunity**	**from**
立即地	那里	闪光灯	在	他的	头脑	一个	主意	的	这	免疫	从

[ˌmoʊle'steɪʃn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [wʊd] [ə'fɔːrd] .

molestation	**such**	**a**	**retreat**	**would**	**afford**	**.**
性骚扰	这样的	一个	撤退	会	买得起	.

他脑海中立刻闪过一个念头：这样的隐居之所可以让他免受骚扰。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][ðæn; ðən]

There	**,**	**with**	**the**	**water**	**around**	**him**	**,**	**he**	**felt**	**that**	**he**	**would**	**be**	**safer**	**than**
那里	,	和	这	水	大约	他	,	他	毛毡	那	他	会	是	更安全	比

['eniwer] [els] ;

anywhere	**else**	**;**
任何地方	别的	;

在那里，被水环绕，他觉得比在任何其他地方都更安全；

[ðæt] ['niːðər] [fɑːks][nɔːr][kæt] , ['poʊlkæt][nɔːr] ['wiːzl] , [wʊd] [dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] , [nɔːr][mæn] [ɪn'truːd] ; [ɪn]

that	**neither**	**fox**	**nor**	**cat**	**,**	**polecat**	**nor**	**weasel**	**,**	**would**	**disturb**	**him**	**,**	**nor**	**man**	**intrude**	**;**	**in**
那	两者都不	狐狸	也不	猫	,	臭鼬	也不	黄鼠狼	,	会	打扰	他	,	也不	男人	侵入	;	在

[ʃɔːrt] ,

short	**,**
短的	,

狐狸、猫、白鼬、黄鼠狼都不会打扰他，人也不会闯入；总之，

[ðæt] [ðə; ði]['aɪlət] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ˌhɪðər'tuː]

that	**the**	**islet**	**offered**	**the**	**sanctuary**	**he**	**had**	**often**	**longed**	**for**	**and**	**hitherto**
那	这	小岛	提供	这	避难所	他	有	经常	渴望	为了	和	迄今为止

[sɔːt] [ɪn][veɪn] .

sought	**in**	**vain**	**.**
寻求	在	徒劳	.

这座小岛为他提供了他一直渴望却始终未能找到的庇护所。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

But	there	was	one	disadvantage	,
但	那里	曾是	一	劣势	,

但这种方法也有一个缺点，

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] [wʌn] — [ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd]

and	a	most	serious	one	—	the	apparent	impossibility	of	reaching	the	island
和	一个	最多	严肃的	一	—	这	明显	不可能	的	到达	这	岛

[wɪ'ðaʊt] ['swɪmɪŋ] .

without	swimming	.
没有	游泳	.

还有一个最严重的问题——不游泳就似乎不可能到达岛上。

[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] - [puːl] [ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ]

He	knew	from	his	experience	at	the	mill	-	pool	that	no	amount	of	shaking
他	知道	从	他的	经验	在	这	磨	-	水池	那	不	数量	的	摇晃

[kʊd; kəd][draɪ][ə; eɪ] [wet] [koʊt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [meɪk] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʊrəb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl]

could	dry	a	wet	coat	sufficiently	to	make	sitting	in	it	endurable	for	a	whole
可以	干燥	一个	湿的	外套	足够	到	制作	坐着	在	它	可忍受的	为了	一个	所有的

[deɪ] ;

day	;
天	;

他从在磨坊水池的经验中得知，无论怎么抖动，湿衣服都无法完全晾干，让人可以忍受一整天都穿着它坐着；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði]

and	because	of	this	he	was	on	the	point	of	abandoning	the
和	因为	的	这	他	曾是	在	这	观点	的	放弃	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

project	and	continuing	his	way	,
项目	和	继续	他的	方式	,

正因如此，他几乎就要放弃这个项目，继续走自己的路了。

[wen] , [ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] ,

when	,	on	second	thoughts	,
什么时候	,	在	第二	想法	,

转念一想，

['prɑːmptɪd] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

prompted	by	the	low	state	of	the	water	,
提示	经过	这	低的	状态	的	这	水	,

受水位低的影响，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd][baɪ] ['weɪdɪŋ] .

he	decided	to	try	whether	he	could	reach	the	island	by	wading	.
他	决定	到	尝试	无论	他	可以	抵达	这	岛	经过	涉水	.

他决定尝试趟水到达岛上。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əb'zɜːrvd] ,

After	looking	round	to	see	that	he	was	not	observed	,
后	寻找	圆形的	到	看	那	他	曾是	不是	观察到	,

他环顾四周，确认无人注意后，

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɑːk] [wer] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][lænd]

he	entered	the	pool	and	made	straight	for	a	rock	where	he	meant	to	land
他	进入	这	水池	和	制成	直的	为了	一个	岩石	在哪里	他	意思是	到	土地

[bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz][goʊl] ,

before	attempting	to	gain	his	goal	,
前	尝试	到	获得	他的	目标	,

他进入水池，径直游向一块岩石，打算在那里落脚，然后再尝试达成他的目标。

[wɪtʃ] [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	lay	just	beyond	it	.
哪个	躺	只是	超过	它	.

就在它后面。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [suːn] [soʊ] [diːp] [ðæt] [æt; ət] ['evri] [step] [hiː; hi] ['dredɪd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self]

But	the	water	was	soon	so	deep	that	at	every	step	he	dreaded	finding	himself
但	这	水	曾是	很快	所以	深的	那	在	每一个	步	他	令人恐惧的	寻找	他自己

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] .

out	of	his	depth	.
出去	的	他的	深度	.

但很快水就变得很深，他每走一步都害怕会走到尽头。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [ten] [jaːdz] [ʌv; əv]

he	was	able	to	keep	touch	of	the	bottom	until	within	some	ten	yards	of
他	曾是	有能力的	到	保持	触碰	的	这	底部	直到	之内	一些	十	码	的

[ðə; ði] [rɑːk] :

the	rock	:
这	岩石	:

他始终保持脚踩在水底，直到距离岩石大约十码远的地方：

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

there	suddenly	he	had	to	rear	on	his	hind	legs	to	prevent	his	shoulders
那里	突然	他	有	到	后部	在	他的	后	腿	到	防止	他的	肩膀

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [səb'mɜːrdʒd] .

from	being	submerged	.
从	存在	湮	.

突然间，他不得不后腿直立，以防止肩膀被淹没。

[moʊst] [heəz] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [wiːld] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] ;

Most	hares	in	this	situation	would	have	wheeled	round	and	made	for	shore	;
最多	野兔	在	这	情况	会	有	带轮子的	圆形的	和	制成	为了	支撑	;

这种情况下的大多数野兔都会转身游向岸边；

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] ['θwɔːrtɪd] .

but	the	jack	was	not	so	easily	thwarted	.
但	这	杰克	曾是	不是	所以	容易地	受挫	.

但杰克并没有那么容易被阻止。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kɔːld] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['riːsɔːrs] : [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [θriː] ,

A	difficult	situation	called	forth	his	resource	:	before	you	could	count	three	,
一个	难的	情况	称为	前进	他的	资源	:	前	你	可以	数数	三	,

困境激发了他的潜能：还没等你数到三，

[soʊ] [kwɪk] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][ækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] ['oʊvər][ðə; ði]

so	quick	was	he	to	act	,	he	was	advancing	on	his	hind	legs	over	the
所以	快的	曾是	他	到	行为	,	他	曾是	前进	在	他的	后	腿	超过	这

[rʌf] [bed] ,

rough	bed	,
粗糙的	床	,

他行动如此迅速，后腿直立着越过粗糙的床铺向前走去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	he	actually	succeeded	in	gaining	the	rock	without	wetting	more	than
和	他	实际上	成功了	在	获得	这	岩石	没有	润湿	更多的	比

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .

a	few	inches	of	his	coat	.
一个	很少	英寸	的	他的	外套	.

他竟然成功地拿到了那块石头，而且外套只湿了几英寸。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd]

He	stood	a	moment	on	the	rock	to	shake	the	water	from	his	chest	and
他	站立	一个	片刻	在	这	岩石	到	摇	这	水	从	他的	胸部	和

['beli] ,

belly	,
腹部	,

他在岩石上站了一会儿，甩了甩胸口和肚子上的水。

[ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [streɪt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] .

then	examined	the	strait	between	him	and	the	island	.
然后	检查	这	海峡	之间	他	和	这	岛	.

然后他观察了自己与岛屿之间的海峡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [diːp] [tuː; tə] ['bɑːtəm] , [ə'pærəntli] [fɑːr] [tuː] [waɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [baɪ][ə; eɪ]

It	was	far	too	deep	to	bottom	,	apparently	far	too	wide	to	cross	by	a
它	曾是	远的	也	深的	到	底部	,	显然	远的	也	宽的	到	叉	经过	一个

['stændɪŋ] [liːp] .

standing	leap	.
常设	飞跃	.

水太深，根本无法触底；水也太宽，显然无法站着跳过去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][traɪ] .

But	he	meant	to	try	.
但	他	意思是	到	尝试	.

但他本意是想尝试的。

[ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

The	worst	that	could	befall	him	was	a	good
这	最差	那	可以	降临	他	曾是	一个	好的

他所能遭遇的最坏结果就是一场好运。

['drentʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

drenching	and	the	consequent	abandonment	of	his	plan	.
浸透	和	这	后果	放弃	的	他的	计划	.

大雨倾盆，导致他的计划被迫放弃。

[twaɪs] [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sprɪŋ] ; [æz; əz]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [druː] [bæk] ;

Twice	he	gathered	himself	to	spring	;	as	often	he	drew	back	;
两次	他	聚集	他自己	到	春天	;	作为	经常	他	画	后退	;

他两次鼓起勇气准备起跳，但又多次退缩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] .

he	was	not	satisfied	with	the	hold	of	his	front	feet	.
他	曾是	不是	使满意	和	这	抓住	的	他的	正面	脚	.

他对前脚的抓地力并不满意。

[ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [haɪnd] [lɪmz] [wel] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

A	third	time	he	gathered	his	strong	hind	limbs	well	under	him	,
一个	第三	时间	他	聚集	他的	强的	后	四肢	出色地	在下面	他	,

他第三次将强壮的后腿紧紧地收拢在身下，

[gɑːt][ə; eɪ][fɜːrm] [grɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] [pædz] ,

got	a	firm	grip	of	the	rock	with	his	fore	pads	,
得到	一个	公司	紧握	的	这	岩石	和	他的	前	垫子	,

他用前爪牢牢抓住了岩石。

[lɔːntʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ,

launched	himself	with	all	the	force	he	was	capable	of	,
发射	他自己	和	全部	这	力量	他	曾是	有能力的	的	,

他使出浑身解数，纵身跃了出去。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [sper] .

and	landed	high	and	dry	with	a	few	inches	to	spare	.
和	登陆	高的	和	干燥	和	一个	很少	英寸	到	空闲的	.

稳稳地落在了干燥的地方，还留出了几英寸的余量。

['æftər] [sər'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['refjuːdʒ] , [hiː; hi] [lept] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔːr; fər]

After	surveying	his	refuge	,	he	leapt	to	the	spot	he	had	selected	for
后	测量	他的	避难所	,	他	跳跃	到	这	点	他	有	已选	为了

[hɪz; ɪz] [siːt] ,

his	seat	,
他的	座位	,

他环顾四周，然后跳到自己选定的座位上。

[ænd; ənd] ['skwɑːtɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [prest] [kloʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	squatting	close	to	the	ground	with	his	ears	pressed	close	on	his	back	,
和	蹲姿	关闭	到	这	地面	和	他的	耳朵	按下	关闭	在	他的	后退	,

它蹲伏在地，耳朵紧贴着后背。

[wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

was	indistinguishable	from	his	surroundings	.
曾是	无法区分的	从	他的	周围环境	.

他与周围环境融为一体，毫无特色。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

The	sudden	disappearance	of	the	animal	which	an	instant	before	had	been	so
这	突然	消失	的	这	动物	哪个	一个	立即的	前	有	到过	所以

['veri] [kən'spɪkjuəs] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mædʒɪk(ə)l] ;

very	conspicuous	was	little	short	of	magical	;
非常	显眼的	曾是	小的	短的	的	神奇	;

这只动物刚才还那么显眼，现在却突然消失了，这简直就像魔法一样；

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

even	when	the	sun	rose	it	was	difficult	to	pick	him	out	,
甚至	什么时候	这	太阳	玫瑰	它	曾是	难的	到	挑选	他	出去	,

即使太阳升起，也很难找到他。

[soʊ] ['hæpɪli] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌlərɪŋ] [blend] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʌsɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊld]

so	happily	did	his	colouring	blend	with	the	russet	of	the	fern	and	the	gold
所以	快乐地	做过	他的	染色	混合	和	这	赤褐色	的	这	蕨类	和	这	金子

[ænd; ənd] [greɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪkənz] .

and	grey	of	the	lichens	.
和	灰色的	的	这	地衣	.

于是，他的色彩与蕨类的赤褐色和地衣的金灰色完美融合。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ðer; ðər]

One	thing	alone	betrayed	him	,	his	eyes	:	they	were	wide	open	,	maintaining	their
一	事物	独自的	背叛	他	,	他的	眼睛	:	他们	是	宽的	打开	,	保持	他们的

[ʌn'broʊkən] [wɑːtʃ] .

unbroken	watch	.
未破	手表	.

只有一件事出卖了他，那就是他的眼睛：它们睁得大大的，一刻不停地注视着前方。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] ['vɪdʒɪl][ɑːn] ['kɔːrnfiːld] , ['pæstʃərɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [in'kləuzɪŋ]

For **months** **they** **had** **kept** **vigil** **on** **cornfield** **,** **pasturage** **,** **and** **the** **enclosing**

为了 几个月 他们 有 保留 守夜 在 玉米地 , 牧草 , 和 这 封闭

[hedʒz] ;

hedges **;**

对冲 ;

几个月来，他们一直监视着玉米地、牧场和周围的树篱；

[nəʊ] [ðeɪ] [skænd] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['sʌlən] [mɪr] [ænd; ənd] ['bærən] [mʊr] [wɪ'ðaʊt] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf]

now **they** **scanned** **a** **waste** **of** **sullen** **mere** **and** **barren** **moor** **without** **sign** **of** **life**

现在 他们 扫描 一个 浪费 的 忧郁 仅仅 和 荒芜 泊 没有 符号 的 生活

[seɪv] [ə; eɪ] ['hwitˌɪr] ['flɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [stæk] [tuː; tə] [stæk] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] [ðæt] ['dɑːtɪd] [ðə; ði]

save **a** **wheatear** **flitting** **from** **stack** **to** **stack** **of** **the** **turf** **that** **dotted** **the**

节省 一个 麦穗 飞掠 从 堆 到 堆 的 这 草皮 那 虚线 这

['heðəri] [graʊnd] .

heathery **ground** **.**

石楠 地面 .

现在，他们扫视着一片荒凉的湖泊和贫瘠的沼泽地，除了一只白喉矶鹞在点缀着石楠地的草皮堆间飞来飞去之外，没有一丝生命迹象。

[ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [ɪn'truːdər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [freɪl] [bɜːrd] ;

A **harmless** **intruder** **was** **this** **frail** **bird** **;**

一个 无害 入侵者 曾是 这 脆弱 鸟 ;

这只体弱多病的小鸟是个无害的闯入者；

['iːkwəli] ['hɑːrmləs] [ðə; ði] ['siːgʌlz] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [beɪð] [ænd; ənd]

equally **harmless** **the** **seagulls** **which** **came** **almost** **daily** **to** **drink** **and** **bathe** **and**

同样地 无害 这 海鸥 哪个 来了 几乎 日常的 到 喝 和 洗澡 和

[priːn] [ðer; ðər] ['pluːmɪdʒ] .

preen **their** **plumage** **.**

梳妆打扮 他们的 羽毛 .

同样无害的还有几乎每天都来喝水、洗澡和梳理羽毛的海鸥。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['aɪlət] [wʌz; wəz] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['elɪgənt] [fɔːrmz] :

At **times** **the** **islet** **was** **ringed** **with** **their** **elegant** **forms** **:**

在 时代 这 小岛 曾是 环状 和 他们的 优雅的 表格 :

有时，小岛周围环绕着它们优雅的身影：

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɑːdigɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] ,

they **might** **have** **been** **taken** **for** **the** **bodyguard** **of** **the** **hare** **,**

他们 可能 有 到过 已采取 为了 这 保镖 的 这 野兔 ,

他们可能被误认为是兔子的保镖。

[ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['deɪndʒər] .

if **there** **had** **been** **anything** **to** **suggest** **danger** **.**

如果 那里 有 到过 任何事物 到 建议 危险 .

如果之前有任何迹象表明存在危险的话。

[dɑːn] ['æftər] [dɑːn] [ðə; ði] [her] [stoʊl] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] [rɪ'triːt] ,

Dawn **after** **dawn** **the** **hare** **stole** **back** **to** **his** **island** **retreat** **,**

黎明 后 黎明 这 野兔 偷窃 后退 到 他的 岛 撤退 ,

黎明时分，野兔悄悄溜回了它在岛上的隐居处。

[wer] ['æftər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːrd(ə)neri] [prɪ'kɔːʃənz] [ænd; ənd] [tuː; tə]

where **after** **awhile** **he** **began** **to** **throw** **aside** **his** **ordinary** **precautions** **and** **to**

在哪里 后 一会儿 他 开始 到 扔 旁边 他的 普通的 防范措施 和 到

[rɪ'læks] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] ,

relax **his** **vigilance** **,**

放松 他的 警觉 ,

过了一段时间后，他开始放弃平日的防范措施，放松了警惕。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kerləs] ['kɑːntent] .

passing	the	day	in	careless	content	.
通过	这	天	在	粗心	内容	.

整天无所事事，毫无生气。

[wʌn] [nuːn] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [gruː] [soʊ] ['rekləs] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['weɪkfl] [pə'zɪʃ(ə)n]

One	noon	he	even	grew	so	reckless	as	to	abandon	his	usual	wakeful	position
一	中午	他	甚至	生长	所以	鲁莽	作为	到	放弃	他的	通常	清醒	位置

[ænd; ənd] [rest] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

and	rest	on	his	side	,
和	休息	在	他的	边	,

一天中午，他甚至变得如此鲁莽，放弃了平常的清醒姿势，侧身躺下休息。

[wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

with	head	and	ears	erect	,	his	hind	legs	stretched	out	to	their	full	length	,
和	头	和	耳朵	直立	,	他的	后	腿	拉伸	出去	到	他们的	满的	长度	,

他头和耳朵都竖了起来，后腿完全伸展开来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈʌndəfəː] [ɪk'spoʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

and	the	white	underfur	exposed	in	a	way	that	would	have	betrayed	him	to
和	这	白色的	底毛	裸露	在	一个	方式	那	会	有	背叛	他	到

['eni] ['praɪɪŋ] [aɪz] .

any	prying	eyes	.
任何	窥探	眼睛	.

露出的白色底绒会暴露他的身份，任何窥探的目光都会轻易发现他。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [suːðd] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [bæŋk] ,

The	following	day	,	soothed	by	the	hot	sun	and	the	ripple	against	the	bank	,
这	下列的	天	,	舒缓	经过	这	热的	太阳	和	这	波纹	反对	这	银行	,

第二天，沐浴在温暖的阳光下，听着河岸上的涟漪，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [fel] [soʊ] ['saʊndli] [ə'sliːp] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

he	actually	fell	so	soundly	asleep	as	to	be	insensible	to	his	surroundings	.
他	实际上	跌倒	所以	稳固地	睡着了	作为	到	是	麻木不仁	到	他的	周围环境	.

他睡得如此沉，以至于对周围的一切毫无感觉。

[ə'læs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ruːdli] [ə'praɪzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['refjuːdʒ] ,

Alas	,	he	was	soon	to	be	rudely	apprised	of	the	insecurity	of	his	refuge	,
唉	,	他	曾是	很快	到	是	粗鲁地	已获知	的	这	不安全感	的	他的	避难所	,

唉，他很快就会残酷地意识到，他所栖身的地方其实并不安全。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [fækt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [hoʊlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔtəz] [ðæt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [puːl] .

which	was	in	fact	an	ancient	holt	of	the	otters	that	visited	the	pool	.
哪个	曾是	在	事实	一个	古老的	霍尔特	的	这	水獭	那	到访	这	水池	.

事实上，那是以前经常来池塘边玩耍的水獭的古老巢穴。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .

The	awakening	came	on	the	nineteenth	day	in	this	wise	.
这	唤醒	来了	在	这	第十九	天	在	这	明智的	.

觉醒发生在第十九天，事情就是这样发生的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['restləs] [aɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

He	was	just	back	in	the	form	casting	his	restless	eyes	about	him	as	usual	,
他	曾是	只是	后退	在	这	形式	铸件	他的	不安	眼睛	关于	他	作为	通常	,

他又恢复了原状，像往常一样，不安的目光四处张望。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪr] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli]

when	he	saw	something	rise	to	the	surface	of	the	mere	and	almost	instantly
什么时候	他	锯	某物	上升	到	这	表面	的	这	仅仅	和	几乎	即刻

[sɪŋk] [frʌm; frəm] [vjuː] .

sink	from	view	.
下沉	从	看法	.

当他看到有什么东西浮到湖面，然后几乎瞬间就沉入水底时。

[ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪst] [priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] ['klɪrli] ;

The	grey	light	and	a	mist	prevented	him	from	seeing	clearly	;
这	灰色的	光	和	一个	薄雾	阻止	他	从	看到	清楚地	;

灰蒙蒙的光线和薄雾让他看不清东西；

[jet] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:tər] .

yet	he	knew	that	it	was	an	otter	.
然而	他	知道	那	它	曾是	一个	獭	.

但他知道那是一只水獭。

[æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈlɑ:rmd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ,

At	once	he	became	alarmed	for	his	safety	,
在	一次	他	成为	惊慌	为了	他的	安全	,

他立刻感到自身安全受到威胁，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [felt] ['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtru:dər] [wʊd] [si:k] [ðə; ði]['aɪlənd][tu:; tə] [kaʊtʃ] [ɑ:n]

because	he	felt	almost	sure	that	the	intruder	would	seek	the	island	to	couch	on
因为	他	毛毡	几乎	当然	那	这	入侵者	会	寻找	这	岛	到	长椅	在

.

:

.

因为他几乎可以肯定，入侵者会找到这座岛屿，然后躺在上面。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əuˈbeiŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [sti:l] [əˈweɪ] [waɪlst] [ðer; ðər]

He	was	on	the	point	of	obeying	his	instinct	to	steal	away	whilst	there
他	曾是	在	这	观点	的	服从	他的	本能	到	偷	离开	而	那里

[wʌz; wəz] [jet] [taɪm] ,

was	yet	time	,
曾是	然而	时间	,

他当时几乎就要听从本能，趁着还有时间溜走。

[bʌt; bət] [ɪˌrezəˈlu:ʃn] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .

but	irresolution	held	him	back	.
但	分辨率不足	握住	他	后退	.

但优柔寡断阻碍了他。

[hi:; hi] [hæf] [roʊz] ; [hi:; hi] [ˌri:'setld] [hɪm'self] ; [hi:; hi] ['weivəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]

He	half	rose	;	he	resettled	himself	;	he	wavered	again	,	and	finally	decided	to
他	一半	玫瑰	;	他	重新安置	他自己	;	他	犹豫不决	再次	,	和	最后	决定	到

[əˈweɪt] [ðə; ði] ['ɪʃu:] .

await	the	issue	.
等待	这	问题	.

他半起身；他重新坐好；他又犹豫了一会儿，最终决定等待结果。

[ðer; ðər][hi:; hi][sæt] ,

There	he	sat	,
那里	他	卫星	,

他坐在那里，

['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [wʊd] [si:k] ['hɑ:bəridʒ] [ɪn][ðə; ði] [ri:dz] [bɪ'jɑ:nd]

watching	and	hoping	that	the	creature	would	seek	harbourage	in	the	reeds	beyond
观看	和	希望	那	这	生物	会	寻找	避难所	在	这	芦苇	超过

[ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .

the	spot	where	he	had	seen	it	.
这	点	在哪里	他	有	已见	它	.

他注视着，希望那生物能躲到他看到它的地方更远处的芦苇丛中。

['mɪnɪts] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜ:r; wər] ['riəlaizd] ;

Minutes	passed	without	a	sign	,	he	thought	that	his	hopes	were	realised	;
分钟	通过了	没有	一个	符号	,	他	想法	那	他的	希望	是	意识到	;

时间一分一秒地过去，没有任何动静，他以为自己的愿望实现了；

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['siːst] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] [puːl] ,

he	had	almost	ceased	to	scan	the	pool	,
他	有	几乎	停止	到	扫描	这	水池	,

他几乎不再扫视泳池了。

[wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðə; ði]['ɑːtər] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ,

when	to	his	dismay	the	otter	rose	with	a	snort	within	a	few	yards	,
什么时候	到	他的	沮丧	这	獭	玫瑰	和	一个	哼哼	之内	一个	很少	码	,

令他沮丧的是，几码开外，水獭哼了一声站了起来。

[ænd; ənd] [leɪ] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [biːd] - [laɪk] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	lay	motionless	with	his	black	bead	-	like	eyes	fixed	on	the	island	.
和	躺	静止不动	和	他的	黑色的	珠子	-	喜欢	眼睛	固定的	在	这	岛	.

他一动不动地躺着，黑色的眼睛像珠子一样盯着岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [her] ;

It	was	a	trying	moment	for	the	hare	;
它	曾是	一个	尝试	片刻	为了	这	野兔	;

对兔子来说，那是一段艰难的时刻；

[hæd; həd][hiː; hi] [muːvd] ['evər][soʊ] ['slaɪtli] [ðə; ði]['ɑːtər][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

had	he	moved	ever	so	slightly	the	otter	must	have	seen	him	,
有	他	已搬	曾经	所以	轻微地	这	獭	必须	有	已见	他	,

如果他稍微动了一下，水獭肯定就看见他了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ; ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz]

but	he	remained	as	rigid	as	the	rock	beside	him	;	even	his	nostrils
但	他	剩余	作为	死板的	作为	这	岩石	旁	他	;	甚至	他的	鼻孔

[wɜːr; wər][æt; ət] [rest] .

were	at	rest	.
是	在	休息	.

但他却像身旁的岩石一样僵硬，连鼻孔都纹丝不动。

['prez(ə)ntli] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ðə; ði]['ɑːtər] [daɪvd] , ['oʊnli] , [haʊ'evər] ,

Presently	,	shaking	the	water	out	of	her	ears	,	the	otter	dived	,	only	,	however	,
目前	,	摇晃	这	水	出去	的	她	耳朵	,	这	獭	潜水	,	仅有的	,	然而	,

水獭甩了甩耳朵里的水，然后潜入水中，然而.....

[tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːl] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][lænd] [wer] [ðə; ði]['oʊnli] [kriːk] [ɑːn]

to	reappear	with	an	eel	in	her	mouth	and	land	where	the	only	creek	on
到	再现	和	一个	鳗鱼	在	她	嘴	和	土地	在哪里	这	仅有的	溪	在

[ðə; ði]['aɪlət][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər] .

the	islet	had	often	invited	her	.
这	小岛	有	经常	受邀	她	.

她嘴里叼着一条鳗鱼再次出现，降落在小岛上唯一的那条小溪边，这条小溪曾多次邀请她前来。

['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [her] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]

Scarcely	more	than	her	length	from	the	hare	she	lay	down	at	full	length
几乎	更多的	比	她	长度	从	这	野兔	她	躺	向下	在	满的	长度

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði]

with	her	head	towards	the
和	她	头	向	这

她离野兔的距离几乎只有她身长的距离，她便四肢着地，头朝向野兔。

['wɔːtər] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [preɪ] ['fɜːrmli] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [fɔːr] [pɔːz] , [prə'siːdid] [tuː; tə]

water	,	and	,	holding	the	prey	firmly	between	her	fore	paws	,	proceeded	to
水	,	和	,	保持	这	猎物	牢牢	之间	她	前	爪子	,	继续	到

[dɪ'vaʊər][ˌaɪ 'tiː] .

devour	it	.
吞食	它	.

它把猎物抓在前爪之间，紧紧地夹住猎物，然后开始吞食它。

[hɜːr; hər] [wet] [koʊt] [gliːmd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [weɪst] ['mɑːrkɪŋ] [mʊr]

Her	wet	coat	gleamed	when	the	sun	rose	across	the	level	waste	marking	moor
她	湿的	外套	闪闪发光	什么时候	这	太阳	玫瑰	穿过	这	等级	浪费	标记	泊

[ænd; ənd] [puːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrf] - [stæks] ,

and	pool	with	the	shadows	of	the	turf	-	stacks	,
和	水池	和	这	阴影	的	这	草皮	-	堆栈	,

当太阳升起，照耀着平坦的荒地，草皮堆的阴影映照着沼泽和水塘的交界处时，她湿漉漉的外套闪闪发光。

[jet] [ðə; ði] ['ɑːtər] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'frendli] ['reɪz] ;

yet	the	otter	took	no	notice	of	the	unfriendly	rays	;
然而	这	獭	采取	不	注意	的	这	不友好	射线	;

然而，这只水獭却对这些不友好的光线毫不在意；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [preɪ] .

she	was	too	much	engrossed	with	her	prey	.
她	曾是	也	很多	全神贯注	和	她	猎物	.

她太专注于猎物了。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət] [noʊ] [nɔɪz] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] ;

Once	she	looked	up	,	but	no	noise	had	attracted	her	;
一次	她	看起来	向上	,	但	不	噪音	有	吸引	她	;

她抬头望去，却发现并没有什么声音吸引她；

[ðə; ði] ['slaɪsɪŋ] [ænd; ənd] [tʃæmpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [baɪ] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [waɪt] [tiːθ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

the	slicing	and	champing	of	the	flesh	by	her	sharp	white	teeth	was	the
这	切片	和	冠军	的	这	肉	经过	她	锋利的	白色的	牙齿	曾是	这

['oʊnli] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [hʌʃt] ['aʊər] .

only	sound	of	that	hushed	hour	.
仅有的	声音	的	那	静静地	小时	.

那寂静的时刻里，只有她锋利的白牙切割和咀嚼血肉的声音。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːtn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ,

When	she	had	eaten	part	of	the	fish	,	she	dropped	the	remainder	,
什么时候	她	有	吃	部分	的	这	鱼	,	她	掉落	这	余	,

她吃了一部分鱼后，把剩下的鱼扔掉了。

[əd'vænst] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] ['mʌzl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

advanced	a	few	inches	into	the	water	and	washed	her	muzzle	with	her
先进的	一个	很少	英寸	进入	这	水	和	洗过	她	枪口	和	她

[greɪt] [spleid] [fʊt] ,

great	splayed	foot	,
伟大的	摊开	脚	,

她向前迈进水里几英寸，用她那张开的大爪子洗了洗嘴巴。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'bluːʃnz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ˌmoʊmən'terəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪnt] ['ekoʊ] [reɪzd] [baɪ] [ə; eɪ]

interrupting	her	ablutions	to	listen	momentarily	to	the	faint	echo	raised	by	a
打断	她	洗礼	到	听	片刻	到	这	头晕的	回声	提高	经过	一个

[treɪn] [ʌv; əv] [pæk] - [mjuːlz] .

train	of	pack	-	mules	.
火车	的	盒	-	骡子	.

她中断了洗漱，倾听了一队驮骡发出的微弱回声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlət] [ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrn] .

Then	she	returned	to	the	islet	and	rolled	on	the	fern	.
然后	她	返回	到	这	小岛	和	滚动	在	这	蕨类	.

然后她回到小岛上，在蕨类植物上打了个滚。

[naʊ] [ðɪs] [wei] , [naʊ] [ðæt] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [sliːk] ['kriːtʃər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ,

Now	this	way	,	now	that	,	the	long	sleek	creature	turned	and	twisted	,
现在	这	方式	,	现在	那	,	这	长的	光滑	生物	转向	和	扭曲	,

一会儿这样，一会儿那样，那修长的身躯扭动着身子，

[əˈproʊtʃɪŋ] [ˈdeɪndʒərəsli] [nɪr] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [noʊl] [əˈgenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [prest] [soʊ]

approaching	dangerously	near	the	little	knoll	against	which	the	hare	was	pressed	so
接近	危险地	靠近	这	小的	小丘	反对	哪个	这	野兔	曾是	按下	所以

[kloʊz] [æz; əz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈskersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [hɪz; ɪz] [saɪz] .

close	as	to	look	scarcely	more	than	half	his	size	.
关闭	作为	到	看	几乎	更多的	比	一半	他的	尺寸	.

危险地逼近了那座小山丘，野兔被紧紧地压在山丘上，看起来几乎只有它体型的一半。

[æt; ət] [læst] , [ˈhævɪŋ] [draɪd] [hɜːr; hər] [koʊt] ,

At	last	,	having	dried	her	coat	,
在	最后的	,	拥有	干燥	她	外套	,

最后，她晾干了外套。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ɑːzˈmʌndə] [sʌm; səm] [faɪv] [leŋθs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [her] , [kɔɪld]

she	sought	a	clump	of	osmunda	some	five	lengths	from	the	hare	,	coiled
她	寻求	一个	丛	的	奥斯蒙达	一些	五	长度	从	这	野兔	,	卷曲

[hɜːrˈself] [ʌp] ,

herself	up	,
她自己	向上	,

她找到离野兔大约五个身位远的一丛紫萁，蜷缩起来，

[ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] .

and	fell	asleep	.
和	跌倒	睡着了	.

然后就睡着了。

[naʊ] [əˈgen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [her] [tuː; tə] [stiːl] [əˈweɪ] :

Now	again	there	was	an	opportunity	for	the	hare	to	steal	away	:
现在	再次	那里	曾是	一个	机会	为了	这	野兔	到	偷	离开	:

现在，兔子又有了逃跑的机会：

[ˈʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

surely	he	would	take	advantage	of	it	.
一定	他	会	拿	优势	的	它	.

他肯定会利用这一点。

[bʌt; bət] [noʊ] ; [ˈræðər] [ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði]

But	no	;	rather	than	run	the
但	不	;	相当	比	跑步	这

但是不；与其运行

[rɪsk] [ʌv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːtər] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [pərˈsuːd] ,

risk	of	awakening	the	otter	and	being	pursued	,
风险	的	唤醒	这	獭	和	存在	追击	,

有惊醒水獭并被追逐的风险，

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ˈtwaɪlaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [weɪ]

he	decided	to	wait	till	twilight	should	call	his	enemy	away	and	leave	the	way
他	决定	到	等待	直到	暮	应该	称呼	他的	敌人	离开	和	离开	这	方式

[klɪr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .

clear	for	him	to	effect	his	escape	.
清除	为了	他	到	影响	他的	逃脱	.

他决定等到暮色降临，敌人就会离开，让他扫清道路，然后逃脱。

[soʊ] [hiː; hi] [sæt] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [flæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːtər] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈnevər]

So	he	sat	watching	the	flank	of	the	otter	rise	and	fall	,	his	gaze	never
所以	他	卫星	观看	这	侧翼	的	这	獭	上升	和	落下	,	他的	目光	绝不

[ˈʃɪftɪŋ] ,

shifting	,
转变	,

于是他坐在那里，看着水獭的侧腹随着呼吸起伏，目光始终没有转移。

['i:v(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['kɔ:rmərənt] [roʊz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

even	when	a	cormorant	rose	close	to	the	island	and	looked	at	him	with
甚至	什么时候	一个	鸬鹚	玫瑰	关闭	到	这	岛	和	看起来	在	他	和

[ɪts] [gri:n] [aɪz] [bɪ'fɔ:r] [ri'zju:mɪŋ] [ɪts] ['fɪʃɪŋ] .

its	green	eyes	before	resuming	its	fishing	.
它是	绿色的	眼睛	前	恢复	它是	钓鱼	.

即使一只鸬鹚飞到岛屿附近，用它绿色的眼睛看了他一眼，然后才继续捕鱼。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['ɑ:tər] [leɪ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] ;

Meanwhile	the	otter	lay	unconscious	of	the	presence	of	the	bird	;
同时	这	獭	躺	无意识	的	这	在场	的	这	鸟	;

与此同时，水獭还毫无察觉地躺着，完全没有意识到鸟儿的存在；

[bʌt; bət] [tɔ:rdz] ['sʌndaʊn] [ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌl] , [ænd; ənd] [ə'gen] [su:n] ['æftər] ,

but	towards	sundown	the	scream	of	a	gull	,	and	again	soon	after	,
但	向	日落	这	尖叫	的	一个	鸥	,	和	再次	很快	后	,

但临近日落时分，传来一声海鸥的尖叫，不久之后又传来一声。

[ðə; ði] [kroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][stɜ:r][ænd; ənd][skæn][ðə; ði] [mʊr] [ɪn]

the	croak	of	a	raven	caused	her	suddenly	to	stir	and	scan	the	moor	in
这	发牢骚	的	一个	乌鸦	导致	她	突然	到	搅拌	和	扫描	这	泊	在

['ɔ:rdər][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɜ:r'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ə'lɑ:rm] .

order	to	satisfy	herself	that	there	was	no	cause	for	alarm	.
命令	到	满足	她自己	那	那里	曾是	不	原因	为了	警报	.

一只渡鸦的叫声让她猛然动身，环顾荒原，以确认没有危险。

[ə; eɪ] [glæns] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] , [ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] ['loʊɝd] [hɜ:r; hər] [hed]

A	glance	telling	her	that	all	was	well	,	she	immediately	lowered	her	head
一个	瞥一眼	讲述	她	那	全部	曾是	出色地	,	她	立即地	降低	她	头

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [ɔ:f] [ə'gen] .

and	dropped	off	again	.
和	掉落	离开	再次	.

她瞥了一眼，确认一切安好，便立刻低下头，再次睡着了。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ə'laɪt] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:l] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [nɪr] [ru:stɪŋ] [taɪm] ,

The	raven	that	had	alighted	close	to	the	pool	remained	till	near	roosting	time	,
这	乌鸦	那	有	下车	关闭	到	这	水池	剩余	直到	靠近	栖息	时间	,

那只落在水池附近的渡鸦一直待到临近栖息时间才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [flu:] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

and	then	flew	away	in	the	direction	of	the	cliffs	.
和	然后	飞翔	离开	在	这	方向	的	这	悬崖	.

然后朝着悬崖的方向飞走了。

[ðə; ði][bɜ:rd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [saɪt] [wen] [æn; ən] [ˌɔ:ltə'geðər] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər][ɪn'tru:dər] [ə'raɪvd] .

The	bird	was	still	in	sight	when	an	altogether	unlooked	-	for	intruder	arrived	.
这	鸟	曾是	仍然	在	视线	什么时候	一个	共	未曾注意的	-	为了	入侵者	到达的	.

当一只鸟还在视线范围内时，一个完全出乎意料的入侵者出现了。

[æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔ:g][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [mʊr] ['draɪvɪŋ] [tu:] ['dɔŋkiz]

An	old	man	with	a	dog	at	his	heels	came	on	the	moor	driving	two	donkeys
一个	老的	男人	和	一个	狗	在	他的	高跟鞋	来了	在	这	泊	驾驶	二	驴

[tu:; tə] [fetʃ] [tɜ:rf] ;

to	fetch	turf	;
到	拿来	草皮	;

一位老人带着一条狗，赶着两头驴来到荒原上去运泥炭；

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['pæniər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stæks] [ðə; ði] ['teriər] [trɔtid]

whilst	he	was	loading	the	panniers	from	one	of	the	stacks	the	terrier	trotted
而	他	曾是	加载中	这	车袋	从	一	的	这	堆栈	这	梗犬	小跑

[tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [tuː; tə] [drɪŋk] .

to	the	pool	to	drink	.
到	这	水池	到	喝	.

当他正从一堆货物上往车筐里装货物时，那只梗犬小跑到水池边喝水。

[ðer; ðər][hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [sent] [left][baɪ][ðə; ði]['ɑːtər][æt; ət] [dɑːn] .

There	he	hit	the	scent	left	by	the	otter	at	dawn	.
那里	他	打	这	香味	左边	经过	这	獭	在	黎明	.

在那里，他闻到了水獭黎明时分留下的气味。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] ; ['biːɪŋ] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

In	an	instant	he	was	all	excitement	;	being	as	intelligent	as	he	was
在	一个	立即的	他	曾是	全部	激动	;	存在	作为	聪明的	作为	他	曾是

[kiːn] - [noʊzd] , [hiː; hi] [kən'kluːdid]

keen	-	nosed	,	he	concluded
敏锐的	-	鼻子	,	他	结束

他顿时兴奋不已；他既聪明又敏锐，于是得出结论。

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːtər][mʌst; məst][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

that	the	otter	must	be	lying	on	the	island	,
那	这	獭	必须	是	说谎	在	这	岛	,

那只水獭一定躺在岛上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	his	one	thought	was	to	get	at	it	.
和	他的	一	想法	曾是	到	得到	在	它	.

他当时满脑子想的都是要拿到手。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][swɪm] .

He	entered	the	water	and	struck	out	as	fast	as	he	could	swim	.
他	进入	这	水	和	击	出去	作为	快速地	作为	他	可以	游泳	.

他跳入水中，拼尽全力地游了出去。

[ðə; ði]['ɑːtər] , ['stɑːrtld] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sliːp] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] ,

The	otter	,	startled	out	of	her	sleep	by	a	shout	from	the	man	,
这	獭	,	惊慌	出去	的	她	睡觉	经过	一个	喊	从	这	男人	,

水獭被男人的喊叫声惊醒，从睡梦中醒来。

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔːg] [druː] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

was	at	once	on	the	alert	,	and	when	the	dog	drew	near	she	slipped	into	the
曾是	在	一次	在	这	警报	,	和	什么时候	这	狗	画	靠近	她	滑倒了	进入	这

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

她立刻警觉起来，当狗靠近时，她便滑入水中；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .

but	the	dog	had	seen	her	.
但	这	狗	有	已见	她	.

但那条狗看到了她。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] ; [ðə; ði] ['kɔːrmərənt] ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

Then	a	strange	thing	happened	;	the	cormorant	chancing	to	rise	in	the	line	of
然后	一个	奇怪的	事物	发生	;	这	鸬鹚	机会	到	上升	在	这	线	的

[pər'suːt] ,

pursuit	,
追逐	,

然后发生了一件奇怪的事：鸬鹚碰巧在追逐的队伍中飞了起来，

[ðə; ði] ['teriər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][æz; əz] [ɪf] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

the	terrier	took	up	the	chase	of	the	bird	as	if	ignorant	of	the	change	of
这	梗犬	采取	向上	这	追赶	的	这	鸟	作为	如果	无知	的	这	改变	的

['kwɑːri] .

quarry	.
采石场	.

梗犬继续追逐着那只鸟，仿佛对猎物的变化浑然不觉。

[hɪz; ɪz]['mæstər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ri'kɔːld] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][swæm][tuː; tə] [ʃɔːr] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

His	master	of	course	recalled	him	;	he	swam	to	shore	;	and	immediately
他的	掌握	的	课程	召回	他	;	他	游泳	到	支撑	;	和	立即地

[hiː; hi]['lændɪd] , [ðə; ði]['ɑːtər] ,

he	landed	,	the	otter	,
他	登陆	,	这	獭	,

他的主人当然把他叫了回来；他游到岸边；水獭一上岸，

[huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːdz] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

who	was	watching	from	the	reeds	,	returned	to	the	island	,	reaching	it	in
WHO	曾是	观看	从	这	芦苇	,	返回	到	这	岛	,	到达	它	在

[wʌn] [lɔːŋ] [daɪv] .

one	long	dive	.
一	长的	潜水	.

躲在芦苇丛中观察的人返回了岛屿，他一口气潜到了岛上。

[ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kriːk] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fɜːrn] [stoʊl]

She	landed	at	the	creek	as	before	,	and	crouching	through	the	fern	stole
她	登陆	在	这	溪	作为	前	,	和	蹲伏	通过	这	蕨类	偷窃

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ler] .

towards	her	lair	.
向	她	巢穴	.

她像之前一样降落在小溪边，然后蹲伏着穿过蕨类植物，向她的巢穴走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ,

She	had	taken	but	a	step	or	two	when	she	suddenly	stopped	,
她	有	已采取	但	一个	步	或者	二	什么时候	她	突然	停止	,

她刚走了一两步，就突然停了下来。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][mæsk] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [left] .

and	turning	her	mask	examined	the	ground	to	her	left	.
和	转弯	她	面具	检查	这	地面	到	她	左边	.

她转过头，戴上面具，审视着左侧的地面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] ,

She	had	caught	the	scent	of	the	hare	;	she	knew	he	was	close	by	,
她	有	捕捉	这	香味	的	这	野兔	;	她	知道	他	曾是	关闭	经过	,

她闻到了野兔的气味；她知道他就在附近。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [dɪ'skraɪ] [hɪm; ɪm] .

and	she	was	doing	her	utmost	to	descry	him	.
和	她	曾是	正在做	她	极致	到	描述	他	.

她竭尽全力地想要看清他。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪr] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

She	looked	here	,	she	looked	there	,	and	at	last	,	as	she	was	about	to
她	看起来	这里	,	她	看起来	那里	,	和	在	最后的	,	作为	她	曾是	关于	到

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

她环顾四周，最后，正当她准备向前走去时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

she	made	him	out	.
她	制成	他	出去	.

她把他认了出来。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][sæŋk] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

On	the	instant	she	sank	slowly	to	the	ground	;
在	这	立即的	她	沉没	缓慢地	到	这	地面	;

就在那一刻，她缓缓倒在了地上；

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [kwɪk] ['muːvmənt] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [preɪ] [tuː; tə] [flaɪt] [bɪ'fɔːr]

she	feared	that	quick	movement	on	her	part	would	put	the	prey	to	flight	before
她	害怕	那	快的	移动	在	她	部分	会	放	这	猎物	到	航班	前

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [pər'suː] ,

she	was	free	to	pursue	,
她	曾是	自由的	到	追求	,

她担心自己动作太快会惊扰猎物，让她无法追赶。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃaɪ] ['neɪtʃər]

for	her	shy	nature
为了	她	害羞的	自然

因为她性格害羞

[rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [vjuː] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][dɔːg] .

restrained	her	from	exposing	herself	to	view	of	man	and	dog	.
克制	她	从	暴露	她自己	到	看法	的	男人	和	狗	.

阻止她向男人和狗暴露自己的身体。

[soʊ][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [steɪd] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði]['tɪmɪd] [preɪ] [wɪtʃ] [met] [hɜːr; hər] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

So	there	she	stayed	,	eyeing	the	timid	prey	which	met	her	gaze	with	a
所以	那里	她	入住	,	觊觎	这	胆小	猎物	哪个	遇见	她	目光	和	一个

['fraɪt(ə)nd] [ster] .

frightened	stare	.
害怕	盯	.

于是她就待在那里，盯着那只胆怯的猎物，猎物也用惊恐的眼神与她对视。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][mæn] [left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔŋkiz] .

Presently	the	man	left	with	his	donkeys	.
目前	这	男人	左边	和	他的	驴	.

随后，那人带着他的驴子离开了。

[naʊ] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['ɑːtər] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [praɪz] .

Now	surely	the	otter	would	try	and	secure	the	prize	.
现在	一定	这	獭	会	尝试	和	安全的	这	奖	.

水獭肯定会想方设法得到奖品。

[bʌt; bət][noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] ; [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [daʊn] ,

But	no	,	she	was	in	no	hurry	;	the	sun	would	soon	be	down	,
但	不	,	她	曾是	在	不	匆忙	;	这	太阳	会	很快	是	向下	,

但她并不着急；太阳很快就要落山了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] .

then	she	would	secure	him	.
然后	她	会	安全的	他	.

然后她就能把他控制住。

[ɪn] [ðæt] [tens] ['ɪntərv(ə)l][ðə; ði] [her] [ə'gen] [rɪ'hɜːst] ,

In	that	tense	interval	the	hare	again	rehearsed	,
在	那	紧张	间隔	这	野兔	再次	排练	,

在那紧张的间隙里，兔子再次排练起来。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [taɪmz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

as	he	had	done	half	a	score	times	since	he	had	been	face	to	face
作为	他	有	完毕	一半	一个	分数	时代	自从	他	有	到过	脸	到	脸

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

with	his	enemy	,
和	他的	敌人	,

自从他与敌人正面交锋以来，他已经这样做了二十多次了。

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

the	steps	of	his	escape	.
这	步骤	的	他的	逃脱	.

他逃跑的步骤。

[ðə; ði][fɜːrst] [liːp] [hiː; hi] ['rekənd] [wʊd] [lænd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlət] ,

The	first	leap	he	reckoned	would	land	him	on	the	far	side	of	the	islet	,
这	第一的	飞跃	他	估计	会	土地	他	在	这	远的	边	的	这	小岛	,

他估计第一次跳跃就能让他到达小岛的另一边。

[ðə; ði][nekst][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [ə; eɪ] [θɜːrd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	next	on	the	rock	,	a	third	in	the	water	,
这	下一个	在	这	岩石	,	一个	第三	在	这	水	,

下一个在岩石上，第三个在水里。

[ɑːn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmer]

on	recollection	of	the	depth	of	which	he	endured	the	agonies	of	a	nightmare
在	回忆	的	这	深度	的	哪个	他	忍受	这	痛苦	的	一个	恶梦

[æz; əz][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [bruːt] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi]

as	in	imagination	he	saw	the	ferocious	brute	overtaking	him	while	he
作为	在	想像力	他	锯	这	凶猛	蛮力	超车	他	尽管	他

['flaʊndəd] ;

floundered	;
挣扎	;

回想起他所遭受的噩梦般的痛苦，想象着凶猛的野兽追赶着他，而他却在挣扎；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [pæst] ,

but	the	feeling	passed	,
但	这	感觉	通过了	,

但这种感觉过去了。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˌʌn'dɔːntɪd] [æz; əz]['evər][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [su'priːm]

leaving	him	as	undaunted	as	ever	and	determined	to	make	a	supreme
离开	他	作为	无所畏惧	作为	曾经	和	决定	到	制作	一个	最高

['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

effort	to	escape	.
努力	到	逃脱	.

这让他依然毫不气馁，决心尽一切努力逃脱。

[baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] [sʌn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] ; [ðə; ði] [gʌlz] [hæd; həd] [left] ; [ðə; ði]

By	this	the	sun	approached	the	level	of	the	moor	;	the	gulls	had	left	;	the
经过	这	这	太阳	接近	这	等级	的	这	泊	;	这	海鸥	有	左边	;	这

['kɔːrmərənt] ,

cormorant	,
鸬鹚	,

这时，太阳渐渐接近了荒原的水平面；海鸥已经飞走；鸬鹚，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd] [draɪd] [ɪts] [wɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,

which	had	stood	and	dried	its	wings	on	the	rock	,
哪个	有	站立	和	干燥	它是	翅膀	在	这	岩石	,

它曾站在岩石上晾干翅膀，

[fluː] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['lʊrɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

flew	low	over	the	lurid	surface	of	the	pool	,
飞翔	低的	超过	这	骇人的	表面	的	这	水池	,

低空掠过波光粼粼的泳池水面，

['lʊkɪŋ] [blæk] [æz; əz][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][dɪsk] :

looking	black	as	the	raven	against	the	crimson	disc	:
寻找	黑色的	作为	这	乌鸦	反对	这	赤红	光盘	:

在猩红的圆盘映衬下，它显得像乌鸦一样漆黑：

[ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['trædʒədi][wɜːr; wər] [left] [ˌæbsə'luːtli] [ə'loʊn] .

the	actors	in	the	impending	tragedy	were	left	absolutely	alone	.
这	演员	在	这	即将到来的	悲剧	是	左边	绝对地	独自的	.

即将发生的悲剧中的参与者们完全被孤立了。

[suːn] , [les] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [greɪt] [ɔːrb] [rɪ'meɪnd] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ; [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

Soon	,	less	than	half	the	great	orb	remained	above	the	horizon	;	in	a	few
很快	,	较少的	比	一半	这	伟大的	球体	剩余	多于	这	地平线	;	在	一个	很少

很快，地平线上只剩下不到一半的太阳；在短短几个月内……

['mɪnɪts] , [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] ['meni] ['aʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [her] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði]

minutes	,	which	seemed	as	many	hours	to	the	hare	,	it	had	sunk	to	the
分钟	,	哪个	似乎	作为	许多	小时	到	这	野兔	,	它	有	沉没	到	这

['mɛrəst] [ɑːrk] ;

merest	arc	;
最	弧	;

对兔子来说仿佛几个小时的几分钟，已经缩短到了最小的弧度；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .

then	it	disappeared	.
然后	它	消失	.

然后它就消失了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [her] [ə'weitid] ; [ðə; ði] ['ɑːtər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	was	the	instant	that	the	hare	awaited	;	the	otter	knew	it	,
这	曾是	这	立即的	那	这	野兔	等待中	;	这	獭	知道	它	,

这是野兔等待的时刻；水獭也知道这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɪmz]

and	the	hare	saw	that	she	knew	it	;	the	sudden	gathering	of	her	limbs
和	这	野兔	锯	那	她	知道	它	;	这	突然	采集	的	她	四肢

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌaɪ 'tiː] .

proclaimed	it	.
宣布	它	.

兔子看出她明白这一点；她突然蜷缩起四肢，表明了这一点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [baʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːtər] [ɪn][hɑːt] [pər'suːt] .

With	a	tremendous	bound	he	was	off	,	with	the	otter	in	hot	pursuit	.
和	一个	巨大的	边界	他	曾是	离开	,	和	这	獭	在	热的	追逐	.

他纵身一跃，飞奔而去，水獭紧随其后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [tʃeɪs] ;

It	was	a	close	chase	;
它	曾是	一个	关闭	追赶	;

这是一场势均力敌的追逐；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [her] [geɪnd] [ðə; ði] [rɑːk] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːtər] [ænd; ənd]

for	though	the	hare	gained	the	rock	a	good	ten	feet	ahead	of	the	otter	and
为了	尽管	这	野兔	获得	这	岩石	一个	好的	十	脚	前方	的	这	獭	和

[ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [liːd] [tuː; tə] ['fʊli] [ˌfɪf'tiːn] [æt; ət][hɪz; ɪz][nekst] [sprɪŋ] ,

increased	his	lead	to	fully	fifteen	at	his	next	spring	,
增加	他的	带领	到	完全	十五	在	他的	下一个	春天	,

虽然野兔比水獭领先十英尺就抢到了岩石，并且在第二年春天将领先优势扩大到了十五英尺，

[ðə; ði]['wɔːtər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr'siːn] ,

the	water	,	as	he	had	foreseen	,
这	水	,	作为	他	有	预见	,

正如他预料的那样，水……

[im'piːdid] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi]

impeded	his	further	progress	so	much	that	he	seemed	to	be	at	the	mercy
受阻	他的	更远	进步	所以	很多	那	他	似乎	到	是	在	这	怜悯

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swɪftli] [əd'vænsɪŋ] ['enəmi] .

of	his	swiftly	advancing	enemy	.
的	他的	迅速地	前进	敌人	.

这严重阻碍了他的进一步前进，以至于他似乎完全受制于迅速逼近的敌人。

[wʌt] ['flaʊndərɪŋ] , [wʌt] ['splæʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [her] !

What	floundering	,	what	splashing	by	the	hare	!
什么	挣扎	,	什么	溅起水花	经过	这	野兔	!

兔子扑腾扑腾，溅起水花！

[wʌt] ['plaʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][baɪ][ðə; ði]['ɑːtər][ɪn][hɜːr; hər] ['despərət] [heɪst] !

What	ploughing	of	the	water	by	the	otter	in	her	desperate	haste	!
什么	耕作	的	这	水	经过	这	獭	在	她	绝望的	匆忙	!

水獭拼命奔跑，奋力劈开水面！

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [tɪl] [æt; ət][læst][hɜːr; hər][noʊz][ɔːl][bʌt; bət] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][haɪnd][legz] .

Foot	by	foot	she	gained	till	at	last	her	nose	all	but	touched	his	hind	legs	.
脚	经过	脚	她	获得	直到	在	最后的	她	鼻子	全部	但	感动	他的	后	腿	.

她一步一步地追赶，最后鼻子几乎碰到了他的后腿。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siːz] [hɪm; ɪm] ;

It	looked	as	if	she	must	seize	him	;
它	看起来	作为	如果	她	必须	抢占	他	;

她似乎一定要抓住他；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['taɪmli] [rɑːk] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [her] [ðə; ði]

so	she	would	have	done	but	for	a	timely	rock	which	gave	the	hare	the
所以	她	会	有	完毕	但	为了	一个	及时	岩石	哪个	给予	这	野兔	这

['fʊthoʊld] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

foothold	he	needed	.
立足点	他	需要	.

如果不是一块及时出现的石头给了兔子立足之地，她本来就会这么做。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

The	spring	he	made	from	it	was	one	of	the	longest	of	his	life	;
这	春天	他	制成	从	它	曾是	一	的	这	最长	的	他的	生活	;

他用它制作的弹簧是他一生中最长的弹簧之一；

[ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][hɪm; ɪm] [wel] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæloʊz] ; [tuː] [mɔːr] [liːps] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]

it	landed	him	well	on	to	the	shallows	;	two	more	leaps	and	he	was	on
它	登陆	他	出色地	在	到	这	浅滩	;	二	更多的	跳跃	和	他	曾是	在

[ðə; ði] ['heðər] ,

the	heather	,
这	希瑟	,

他被水流带落到浅水区；再跳两下，他就到了石楠丛上。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sped] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

over	which	he	sped	like	the	wind	.
超过	哪个	他	加速	喜欢	这	风	.

他像风一样飞驰而过。

[haʊ] [gʊd] [ðə; ði]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] [felt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] !

How	good	the	herbage	felt	under	his	feet	!
如何	好的	这	草本植物	毛毡	在下面	他的	脚	!

脚踩在草地上感觉真好！

['fɜːrðər] [pər'suːt] [wʌz; wəz] [veɪn] ; [jet] [ðə; ði] ['ɑːtər] , ['mædənd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [preɪ] [ʃiː; ʃi]

Further	pursuit	was	vain	;	yet	the	otter	,	maddened	at	the	loss	of	the	prey	she
更远	追逐	曾是	徒劳	;	然而	这	獭	,	疯狂的	在	这	损失	的	这	猎物	她

[hæd; həd]

had
有

进一步的追逐徒劳无功；然而，水獭因失去猎物而恼怒不已。

['kaʊntid] [hɜːrz] ,

accounted	hers	,
已记录	她的	,

她把钱都算进去了，

[held] [ɑːn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [best] [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] [bɪ'fɔːr] ['tʃekɪŋ] [hɜːr; hər]

held	on	at	her	best	speed	to	the	corner	of	the	pool	before	checking	her
握住	在	在	她	最好的	速度	到	这	角落	的	这	水池	前	检查	她

[steps] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [her] .

steps	to	watch	the	hare	.
步骤	到	手表	这	野兔	.

她以最快的速度游到泳池边，然后低头看向兔子。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [geɪz] .

He	stood	awhile	and	returned	her	gaze	.
他	站立	一会儿	和	返回	她	目光	.

他站了一会儿，回望着她。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [mʊr] .

Then	he	shook	his	coat	and	resumed	his	way	over	the	darkening	moor	.
然后	他	摇晃	他的	外套	和	恢复	他的	方式	超过	这	变暗	泊	.

然后他抖了抖外套，继续穿过渐渐昏暗的荒原。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[bæk] [ɑːn] [kɑːn] ['breɪə]

BACK	ON	CARN	BREA
后退	在	卡恩	休息

回到卡恩布雷亚

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mʊr] [ðə; ði] [her] ['hedɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ,

On	leaving	the	moor	the	hare	headed	as	if	to	return	to	Tregonebris	,
在	离开	这	泊	这	野兔	标题	作为	如果	到	返回	到	-	,

离开荒原后，野兔朝着特雷戈内布里斯的方向走去，仿佛要返回那里。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [dɪp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [stoʊn] - ['sɜːrk(ə)l] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd]

but	in	the	dip	below	the	stone	-	circle	he	suddenly	changed	his	course	and
但	在	这	蘸	以下	这	石头	-	圆圈	他	突然	已更改	他的	课程	和

[meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] ['breɪə] .

made	straight	for	Brea	.
制成	直的	为了	布雷亚	.

但在巨石阵下方的洼地里，他突然改变了方向，径直朝布雷亚走去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] ['ɪnstənt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] [ðer; ðər] [ænd; ənd]

He	had	that	instant	formed	the	resolve	to	forage	on	the	farm	there	and
他	有	那	立即的	形成	这	解决	到	饲料	在	这	农场	那里	和

[tuː; tə] ['hɑːrbər] ['æftərwərdz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hɪl] .

to	harbour	afterwards	on	his	native	hill	.
到	港口	然后	在	他的	本国的	爬坡道	.

他当时就下定决心要到那里的农场里觅食，然后回到家乡的山上栖身。

[hɪz; ɪz]['pænɪk] [peɪs] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðə; ði] ['sterɪŋ] [aɪz] [tɜ:rnd] ['evər] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [bɪ'spoʊk] [hɪz; ɪz]

His	panic	pace	,	even	more	the	staring	eyes	turned	ever	behind	him	,	bespoke	his
他的	恐慌	步伐	,	甚至	更多的	这	凝视	眼睛	转向	曾经	在后面	他	,	定制	他的

['nɜ:rvəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

nervous	condition	;
紧张的	状况	;

他惊慌失措的步伐，以及不断回头张望的目光，都表明了他紧张的情绪；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [hi:; hi] [went] [ðə; ði] [mɔ:r] [kəm'poʊzd] [hi:; hi] [gru:] ,

but	the	farther	he	went	the	more	composed	he	grew	,
但	这	更远	他	去	这	更多的	由	他	生长	,

但他走得越远，就越沉着冷静。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [hɪz; ɪz] ['nɔ:rm(ə)l] [self] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

and	he	was	almost	his	normal	self	by	the	time	he	reached	his	destination
和	他	曾是	几乎	他的	普通的	自己	经过	这	时间	他	达到	他的	目的地

.

:
.

到达目的地时，他几乎已经恢复了正常状态。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [rəumd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [fu:d] [frʌm; frəm] ['pæstʃər] [tu:; tə] ['pæstʃər] ,

There	he	roamed	in	search	of	food	from	pasture	to	pasture	,
那里	他	漫游	在	搜索	的	食物	从	牧场	到	牧场	,

他四处游荡，从一个牧场到另一个牧场寻找食物。

['wʌndərɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['levərət]

wondering	to	see	the	change	that	had	come	over	them	since	his	early	leveret
好奇	到	看	这	改变	那	有	来	超过	他们	自从	他的	早期的	莱弗雷特

[deɪz] .

days	.
天	.

想知道自从他年轻时成为小猎手以来，他们发生了哪些变化。

[ðen] [ðə; ði] [kɔ:rn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] [roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ;

Then	the	corn	and	the	grass	rose	high	above	his	head	;
然后	这	玉米	和	这	草	玫瑰	高的	多于	他的	头	;

随后，玉米和青草长得高高的，超过了他的头顶；

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [stʊd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'reɪ]

he	recalled	how	he	had	stood	on	his	hind	legs	and	looked	over	the	array
他	召回	如何	他	有	站立	在	他的	后	腿	和	看起来	超过	这	大批

[ʌv; əv] [ɪrz] ;

of	ears	;
的	耳朵	;

他回忆起自己如何用后腿站立，环顾四周，看着那一排耳朵；

[naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ɜ:rbɪdʒ ˌhɜ:rbɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [pædz] .

now	there	was	not	herbage	enough	to	cover	his	pads	.
现在	那里	曾是	不是	草本植物	足够的	到	覆盖	他的	垫子	.

现在草料不够多，无法覆盖他的脚掌。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [enk'ləʊʒəz]

But	despite	the	nakedness	of	the	enclosures
但	尽管	这	裸体	的	这	外壳

尽管围栏裸露在外

[hi:; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] : [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [hedʒz] , [ðə; ði] [geɪts] ,

he	experienced	no	sense	of	strangeness	:	the	bushes	on	the	hedges	,	the	gates	,
他	经验丰富的	不	感觉	的	奇怪	:	这	灌木丛	在	这	对冲	,	这	大门	,

他没有感到任何陌生感：树篱上的灌木丛，大门，

[ðə; ði][gæps][ænd; ənd][ðə; ði] ['lini] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][oʊld][maɪn] - [hiːps] [wɜːr; wər][ðə; ði]

the	gaps	and	the	linhay	in	the	field	beyond	the	old	mine	-	heaps	were	the
这	差距	和	这	林海	在	这	场地	超过	这	老的	矿	-	堆积如山	是	这

[seɪm] [æz; əz]['evər] .

same	as	ever	.
相同的	作为	曾经	.

旧矿堆后面的田野里的空地和林地与以前一样。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - ['kɔːrnərd]

He	remembered	them	all	,	even	the	hole	in	the	wall	of	the	three	-	cornered
他	记得	他们	全部	,	甚至	这	洞	在	这	墙	的	这	三	-	被逼到绝境

[ɪn'kloʊʒər] ; [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ,

enclosure	;	and	through	this	,
外壳	;	和	通过	这	,

他记得所有的一切，甚至包括三角围栏墙上的洞；通过这个洞，

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] ,

in	the	small	hours	,
在	这	小的	小时	,

凌晨，

[hiː; hi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrnɪp] - [fiːld] [ðæt] [rʌnz] [laɪk][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['prɑːməntɔːri] ['ɪntuː]

he	squeezed	his	way	to	the	turnip	-	field	that	runs	like	a	narrow	promontory	into
他	挤压	他的	方式	到	这	芜菁	-	场地	那	跑步	喜欢	一个	狭窄的	海角	进入

[ðə; ði] [weɪst] .

the	waste	.
这	浪费	.

他挤进了那片像狭长岬角一样延伸到荒地里的萝卜地。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːnɪps] ['glædnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	sight	of	the	turnips	gladdened	his	eyes	,
这	视线	的	这	萝卜	高兴	他的	眼睛	,

看到萝卜，他眼前一亮。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [gliːnd] ['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['kloʊsli] [braʊzd] [græs] - [lænd][ænd; ənd][wʌz; wəz]

for	he	had	gleaned	little	on	the	closely	browsed	grass	-	land	and	was
为了	他	有	收集	小的	在	这	密切	浏览	草	-	土地	和	曾是

['veri] ['hʌŋgri] .

very	hungry	.
非常	饥饿的	.

因为他在被啃食得干干净净的草地上几乎没找到什么食物，他非常饥饿。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [peəd] [ðə; ði][raɪnd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fiːstɪŋ] [ɑːn]

He	at	once	pared	the	rind	from	one	of	the	roots	and	began	feasting	on
他	在	一次	精简	这	果皮	从	一	的	这	根	和	开始	盛宴	在

[ðə; ði] ['sʌkjələnt] [pʌlp] .

the	succulent	pulp	.
这	多肉植物	纸浆	.

他立刻削去其中一根根茎的皮，开始大快朵颐地享用鲜嫩的果肉。

[ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [braɪt] , [ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] [muːvd] ['sloʊli] ,

The	stars	shone	bright	,	the	fleecy	clouds	moved	slowly	,
这	明星	闪耀	明亮的	,	这	羊毛	云	已搬	缓慢地	,

繁星闪烁，朵朵白云缓缓飘动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] ['skersli] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [weɪst] [wer] [sʌm; səm]

and	the	light	wind	scarcely	breathed	a	sigh	on	the	open	waste	where	some
和	这	光	风	几乎	呼吸	一个	叹	在	这	打开	浪费	在哪里	一些

['kɜːrljuːz] [wɜːr; wər] ['wɪslɪŋ] .

curlews	were	whistling	.
鹬	是	吹口哨	.

微风轻拂着开阔的荒原，几只鹬鸟在那里鸣叫。

[ðə; ði] [her] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːlz] ,

The	hare	took	no	notice	of	their	calls	,
这	野兔	采取	不	注意	的	他们的	呼叫	,

兔子对他们的呼喊置若罔闻。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['stɑːrtld] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['plʌvərˌploʊvər][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]

but	at	the	startled	cry	of	a	plover	he	at	once	sprang	to	the	top
但	在	这	惊慌	哭	的	一个	鸻	他	在	一次	弹簧	到	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

of	the	wall	,
的	这	墙	,

但听到一只鸻鸟受惊的叫声，他立刻跳到墙顶上。

[tuː; tə] [lɜːrn] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [wʌt] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	learn	,	if	he	could	,	what	had	disturbed	it	.
到	学习	,	如果	他	可以	,	什么	有	不安	它	.

他想弄清楚，究竟是什么扰乱了它。

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] ['kerfəli] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	scanned	the	face	of	the	moor	carefully	without	seeing	any	sign	of	a
他	扫描	这	脸	的	这	泊	小心	没有	看到	任何	符号	的	一个

[mə'rɔːdər] ,

marauder	,
掠夺者	,

他仔细扫视了荒原，没有发现任何劫掠者的踪迹。

[soʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - ['iːtn] [ruːt] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

so	at	length	returned	to	the	half	-	eaten	root	and	consumed	it	without
所以	在	长度	返回	到	这	一半	-	吃	根	和	消耗	它	没有

['fɜːrðər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

further	interruption	.
更远	中断	.

于是，他最终回到那半根被啃食过的根茎旁，一口气把它吃掉了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wɪð'druː] , [nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd]

The	night	was	nearly	gone	before	he	withdrew	,	not	following	the	way	he	had
这	夜晚	曾是	几乎	已消失	前	他	退出	,	不是	下列的	这	方式	他	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

夜色渐深，他才转身离开，并没有沿着来时的路走。

[bʌt; bət] ['liːpɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

but	leaping	the	wall	and	crossing	the	corner	of
但	跳跃	这	墙	和	过境	这	角落	的

但是跳过墙壁并穿过拐角

[ðə; ði] [mʊr] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrtli] - [ˌʌp'tɜːrnd] [fiːld] .

the	moor	to	the	partly	-	upturned	field	.
这	泊	到	这	部分	-	翻转	场地	.

从荒地到部分翻耕的田地。

[hɪr] [ə; eɪ] [plaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːroʊ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [swɜːrv]

Here	a	plough	in	the	furrow	caught	his	eye	and	caused	him	to	swerve
这里	一个	犁	在	这	畦	捕捉	他的	眼睛	和	导致	他	到	急转弯

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pæθ] .

from	his	path	.
从	他的	小路	.

这时，犁沟里的一把犁引起了他的注意，使他偏离了原本的道路。

[jet] [sə'spɪʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] [hiː; hi] [pæst] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]

Yet	suspicious	as	he	was	of	the	plough	he	passed	close	to	a	bucket	of
然而	可疑的	作为	他	曾是	的	这	犁	他	通过了	关闭	到	一个	桶	的

['mʌʃrʊmz] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] ['eikəs] ,

mushrooms	in	the	Five	Acres	,
蘑菇	在	这	五	英亩	,

然而，尽管他对犁地经过五英亩地里一桶蘑菇附近感到怀疑，

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [maʊnd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] ['hoʊmsted] [ænd; ənd][æt; ət] [kɑːn]

where	he	stood	on	a	mound	to	gaze	at	the	silent	homestead	and	at	Carn
在哪里	他	站立	在	一个	冢	到	目光	在	这	沉默的	家园	和	在	卡恩

['breɪə] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪl] .

Brea	before	he	set	off	for	the	hill	.
布雷亚	前	他	放	离开	为了	这	爬坡道	.

他站在一个小土堆上，凝视着寂静的家园和卡恩布雷亚，然后才动身前往山丘。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [stɑːrz] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] ['hɜːri] ,

Then	,	as	though	the	fading	stars	warned	him	of	the	need	to	hurry	,
然后	,	作为	尽管	这	褪色	明星	警告	他	的	这	需要	到	匆忙	,

然后，仿佛那些渐渐黯淡的星辰在提醒他必须抓紧时间，

[hiː; hi] [went] [æt; ət][soʊ] [brɪsk] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pædz][ɑːn][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [træk]

he	went	at	so	brisk	a	pace	that	the	noise	of	his	pads	on	the	bridle	-	track
他	去	在	所以	轻快	一个	步伐	那	这	噪音	的	他的	垫子	在	这	辔	-	追踪

['saʊndɪd] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] .

sounded	quite	distinct	in	the	stillness	of	the	dawn	.
听起来	相当	清楚的	在	这	寂静	的	这	黎明	.

他迈着轻快的步伐，马蹄踏在马道上的声音在黎明的寂静中显得格外清晰。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊp] [hiː; hi] ['kwɪkli] [leɪd][hɪz; ɪz] [meɪz] ;

At	the	foot	of	the	long	slope	he	quickly	laid	his	maze	;
在	这	脚	的	这	长的	坡	他	迅速地	铺设	他的	迷宫	;

在长坡脚下，他迅速布置了自己的迷宫；

[hiː; hi] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [pæst][ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [sprɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]

he	threaded	his	way	up	and	up	past	the	Pilgrim's	Spring	almost	to	the
他	螺纹	他的	方式	向上	和	向上	过去的	这	朝圣者的	春天	几乎	到	这

['tʃæntri] ,

chantry	,
圣堂	,

他一路向上，经过朝圣者之泉，几乎到达了小教堂附近。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [siːt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['brækən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer]

and	chose	a	seat	amongst	the	bracken	within	a	few	yards	of	the	spot	where
和	选择	一个	座位	在	这	蕨类植物	之内	一个	很少	码	的	这	点	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

he	was	born	.
他	曾是	出生	.

他选择在离自己出生地几码远的蕨丛中找个地方坐下。

[faɪv] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][felt] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm] .

Five	months	had	passed	since	he	sat	there	,	but	he	felt	quite	at	home	.
五	几个月	有	通过了	自从	他	卫星	那里	,	但	他	毛毡	相当	在	家	.

自从他坐在那里已经过去了五个月，但他感觉就像在家里一样自在。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [gruː] , [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [wel] - [rɪ'membər] ['prɑːspekt] , [ˌɔːl'biːɪt]

As	the	light	grew	,	the	outlook	commanded	a	well	-	remembered	prospect	,	albeit
作为	这	光	生长	,	这	前景	命令	一个	出色地	-	记得	前景	,	尽管

[ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [hæd; həd] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] .

the	vegetation	had	greatly	changed	.
这	植被	有	非常	已更改	.

随着光线渐亮，眼前的景色恢复了往日的熟悉，尽管植被已经发生了很大的变化。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] ;

His	young	eyes	had	beheld	it	fresh	and	green	;
他的	年轻的	眼睛	有	观看	它	新鲜的	和	绿色的	;

他年轻的双眼曾见过它清新翠绿的样子;

[naʊ] [ɔːl] [wʌz; wəz] [sɪr] [ænd; ənd] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

now	all	was	sere	and	tinted	with	the	colours	of	decay	.
现在	全部	曾是	塞雷	和	有色	和	这	颜色	的	衰变	.

现在一切都干枯了，染上了腐朽的色彩。

[jet] [ðə; ði] ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] [ðʌs] ['blendɪd] [soʊ] ['wʌndrəsli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʌsɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ðæt]

Yet	the	herbage	thus	blended	so	wondrously	with	the	russet	of	his	coat	that
然而	这	草本植物	因此	混合	所以	奇妙地	和	这	赤褐色	的	他的	外套	那

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

he	was	not	to	be	distinguished	from	his	surroundings	.
他	曾是	不是	到	是	杰出的	从	他的	周围环境	.

然而，草丛与他棕褐色的皮毛如此奇妙地融合在一起，以至于他与周围的环境融为一体，难以分辨。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænt(ə)l] [wɪtʃ] [dreɪpt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]

He	seemed	a	part	of	the	rich	mantle	which	draped	the	giant	shoulders	of
他	似乎	一个	部分	的	这	富有的	地幔	哪个	垂坠的	这	巨大的	肩膀	的

他似乎是披在巨人肩膀上的那件华丽斗篷的一部分。

[ðə; ði] [hɪl] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

the	hill	down	to	the	very	verge	of	the	farm	,
这	爬坡道	向下	到	这	非常	边缘	的	这	农场	,

从山坡一直延伸到农场的边缘，

[wer] [ɔːl] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['sɑːmbər] [seɪv] [ðə; ði] [braɪt] [goʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [baɪ] [ðə; ði]

where	all	was	grey	and	sombre	save	the	bright	gold	of	the	sycamore	by	the
在哪里	全部	曾是	灰色的	和	阴沉	节省	这	明亮的	金子	的	这	梧桐树	经过	这

['deri] ['wɪndoʊ] .

dairy	window	.
奶制品	窗户	.

除了奶制品店窗边那棵梧桐树明亮的金黄色之外，周围一片灰暗沉闷。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [krɔːst] [ðə; ði] [jɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːksn] [ænd; ənd] [droʊv]

Presently	the	farmer	crossed	the	yard	to	the	shed	for	the	oxen	and	drove
目前	这	农民	交叉	这	院子	到	这	棚	为了	这	牛	和	驾驶

[ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hæf] - ['plaʊd] [fiːld] ,

them	along	the	lane	to	the	half	-	ploughed	field	,
他们	沿着	这	车道	到	这	一半	-	耕作	场地	,

这时，农夫穿过院子来到牛棚，赶着牛沿着小路走向那块已经耕了一半的田地。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [gʌlz] ,

followed	by	the	watchful	gulls	,
随后	经过	这	警惕	海鸥	,

紧随其后的是警惕的海鸥。

[wɪtʃ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪfs] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['fɜːroʊ] [ɪn] [ðə; ði]

which	came	flying	in	from	the	cliffs	in	such	numbers	that	the	long	furrow	in	the
哪个	来了	飞行	在	从	这	悬崖	在	这样的	数字	那	这	长的	畦	在	这

[weɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plaʊ] [wʌz; wəz] [suːn] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fɔːrmz] .

wake	of	the	plough	was	soon	white	with	their	forms	.
唤醒	的	这	犁	曾是	很快	白色的	和	他们的	表格	.

它们从悬崖上飞来，数量之多，以至于犁过的长沟很快就被它们的身影染成了白色。

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['spekteɪtər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['muːvmənt] ; [ɪn'diːd] ['evriθɪŋ]

The hare was an interested spectator of all this movement ; indeed everything

这 野兔 曾是 一个 感兴趣的 旁观者 的 全部 这 移动 ; 的确 一切

[ðæt] [muːvd] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] ;

that moved claimed his notice ;

那 已搬 声称 他的 注意 ;

兔子饶有兴趣地旁观着这一切动静；事实上，所有移动的东西都引起了它的注意；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野兔的故事(The Story of a Hare)
第4/8页

[nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [fel] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

not	a	leaf	of	the	sycamore	fell	but	it	caught	his	eye	.
不是	一个	叶子	的	这	梧桐树	跌倒	但	它	捕捉	他的	眼睛	.

梧桐树叶一片也没落，却吸引了他的目光。

[stɜːrd] [baɪ][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [oʊld] ['meməriz] , [tuː] , [keɪm] ['flɔkiŋ] [bæk] ;

Stirred	by	association	,	old	memories	,	too	,	came	flocking	back	;
搅拌	经过	协会	,	老的	回忆	,	也	,	来了	集群	后退	;

联想唤起了往事，尘封已久的记忆也随之涌上心头；

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['levərət] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪspəd] [moʊˈnɪʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

once	more	he	was	a	tiny	leveret	listening	to	the	whispered	monition	of	his
一次	更多的	他	曾是	一个	微小的	莱弗雷特	聆听	到	这	低声说道	忠告	的	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

他又变回了那个小小的幼崽，聆听着母亲低声的叮嘱。

“ [sɪt] [stɪl] , [dɪrz] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ” ;

“	Sit	still	,	dears	,	till	I	come	back	”	;
“	坐	仍然	,	亲爱的们	,	直到	我	来	后退	”	;

“亲爱的们，请坐好，等我回来。”

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['hɑːkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]

once	more	he	was	sitting	beside	his	little	sister	hearkening	to	the	voices	of
一次	更多的	他	曾是	坐着	旁	他的	小的	姐姐	倾听	到	这	声音	的

[ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [daɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] [broʊk] [ðə; ði]

the	night	that	always	died	away	before	the	footfall	of	their	mother	broke	the
这	夜晚	那	总是	死亡	离开	前	这	人流量	的	他们的	母亲	打破	这

['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd] [set] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ə'flʌtər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

silence	of	the	dawn	and	set	their	hearts	aflutter	with	delight	.
沉默	的	这	黎明	和	放	他们的	心	颤动	和	喜	.

他又一次坐在妹妹身边，聆听着夜晚的声音，这些声音总是在母亲的脚步声打破黎明的寂静、让他们的心怦怦直跳之前消失。

[ðen] , [ðoʊ] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ɔːl] ['sɪnɪstər] [ˌrekə'lekʃənz] , [hiː; hi] [rɪ'hɜːst] [ðə; ði]['vɪzɪt]

Then	,	though	he	strove	to	repress	all	sinister	recollections	,	he	rehearsed	the	visit
然后	,	尽管	他	努力	到	抑	全部	险恶	回忆	,	他	排练	这	访问

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪksn] ;

of	the	vixen	;
的	这	泼妇	;

然后，尽管他努力压制所有不祥的回忆，但他还是反复回想了母狐来访的情景；

[ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [mʊr] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs]

a	glint	of	the	pool	on	the	distant	moor	called	up	the	horrors	of	the	previous
一个	闪烁	的	这	水池	在	这	遥远	泊	称为	向上	这	恐怖	的	这	以前的

[deɪ] .

day	.
天	.

远处荒原上水池的波光粼粼，勾起了前一天的恐怖回忆。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [daɪ'vɜːrtɪd][hɪz; ɪz]

But	the	most	trifling	incident	diverted	his
但	这	最多	琐事	事件	改道	他的

但一件最微不足道的小事却转移了他的注意力。

[ə'tenʃ(ə)n] ;
attention ;
注意力 ;

注意力;

[su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [red]['ædmərəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['setld] [ɑ:n][ə; eɪ]
soon he was occupied in watching a red admiral which had settled on a
很快 他 曾是 占领 在 观看 一个 红色的 上将 哪个 有 定居 在 一个
['bræmbl] [li:f] [ænd; ənd] [kept] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ɪts] ['gɔ:rdʒəs] [wɪŋz] ,
bramble leaf and kept opening and shutting its gorgeous wings ,
荆棘 叶子 和 保留 开幕 和 关闭 它是 华丽的 翅膀 ,

很快，他就被一只停在荆棘叶上的红蛱蝶吸引住了，那只蝴蝶不停地开合着它美丽的翅膀。

[æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɪ'strækʃ(ə)n] .
as if for his distraction .
作为 如果 为了 他的 分心 .

仿佛是为了分散他的注意力。

[soʊ] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [laɪt] [ðæt] [beɪðd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [tʌtʃt]
So hour after hour passed in the warm light that bathed the hill and touched
所以 小时 后 小时 通过了 在 这 温暖的 光 那 洗澡 这 爬坡道 和 感动
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['velvəti] ['sɔ:ftnəs] ['i:v(ə)n][ðə; ði][oʊld] ['tʃæntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænɪt] ['boʊldərz] ,
with a velvety softness even the old chantry and the granite boulders ,
和 一个 天鹅绒般的 柔软 甚至 这 老的 圣堂 和 这 花岗岩 巨石 ,

就这样，一小时又一小时地过去了，温暖的阳光洒满山丘，就连古老的教堂和花岗岩巨石也沐浴在如天鹅绒般柔和的光晕中。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:] ,
till at length the sun sank behind the sea ,
直到 在 长度 这 太阳 沉没 在后面 这 海 ,

直到最后太阳沉入海面之后。

['li:vɪŋ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['ʌplənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði]
leaving plain and upland to the mystery of night and the glories of the
离开 清楚的 和 高地 到 这 神秘 的 夜晚 和 这 荣耀 的 这
[fʊl] [mu:n] .
full moon .
满的 月亮 .

把平原和高地留给神秘的夜晚和皎洁的满月。

[ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑ:rbɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌes 'ti:]['mɑ:rtənz] ['sʌmər] ,
That day was the harbinger of a lovely St Martin's summer ,
那 天 曾是 这 预兆 的 一个 迷人的 英石 马丁的 夏天 ,

那一天预示着圣马丁岛美好的夏天即将到来。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [her] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
during which the hare greatly enjoyed sitting on the hill and wandering over the
期间 哪个 这 野兔 非常 享受 坐着 在 这 爬坡道 和 漫游 超过 这
['loʊlənd] .
lowland .
低地 .

在此期间，野兔非常喜欢坐在山坡上，在低地上漫步。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [taɪm] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
It would have been a perfect time but for the abundance of the
它 会 有 到过 一个 完美的 时间 但 为了 这 丰富 的 这
['gɑ:səmər] ;
gossamers ;
蛛丝 ;

如果不是因为蛛丝太多，那本来是个绝佳的时机；

[ðeɪ] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm] ['evri] [bleɪd] [ænd; ənd] [spreɪ] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][legz] [ænd; ənd]
they **floated** **from** **every** **blade** **and** **spray** **and** **clung** **to** **his** **legs** **and**
他们 漂浮 从 每一个 刀刃 和 喷 和 紧紧抓住 到 他的 腿 和
[tʃest] ,
chest **,**
胸部 ,

它们从每一片刀刃和每一道水雾中飘落，附着在他的腿和胸口。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ə'nɔɪəns] .
even **to** **his** **face** **,** **causing** **him** **much** **annoyance** **.**
甚至 到 他的 脸 , 导致 他 很多 烦恼 .

甚至当面指责他，令他非常恼火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ;
He **was** **very** **nice** **as** **to** **his** **person** **;**
他 曾是 非常 好的 作为 到 他的 人 ;

他本人非常和蔼可亲；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rest] [ən'les] [hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
he **could** **not** **rest** **unless** **his** **coat** **was** **free** **of** **everything** **that** **adhered** **to** **it**
他 可以 不是 休息 除非 他的 外套 曾是 自由的 的 一切 那 粘着 到 它
,
,
,

除非他把外套上所有粘着的东西都清理干净，否则他无法安心休息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['bɪznəs] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːsəmər] [θredz] ; [ɪn'diːd] ,
and **it** **was** **a** **tedious** **business** **getting** **rid** **of** **the** **gossamer** **threads** **;** **indeed** **,**
和 它 曾是 一个 乏味 商业 获得 摆脱 的 这 游丝 线程 ; 的确 ,

去除这些细如蛛丝的线头是一件繁琐的事情；的确如此。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][soʊ][æz; əz]
it **took** **him** **so** **long** **that** **he** **had** **to** **return** **earlier** **than** **usual** **so** **as**
它 采取 他 所以 长的 那 他 有 到 返回 早些时候 比 通常 所以 作为
[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['gruːmɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] ,
to **finish** **the** **grooming** **before** **daybreak** **,**
到 结束 这 美容 前 拂晓 ,

他花了太长时间，不得不比平时早些回来，以便在天亮前完成梳理工作。

[lest] [ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pædz][ænd; ənd] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd]
lest **the** **movement** **of** **his** **pads** **and** **tongue** **,** **which** **served** **as** **brushes** **and**
免得 这 移动 的 他的 垫子 和 舌头 , 哪个 服务 作为 刷子 和
[spʌndʒ] ,
sponge **,**
海绵 ,

以免他的脚掌和舌头（它们起到刷子和海绵的作用）的运动，

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
should **betray** **him** **to** **his** **enemies** **.**
应该 背叛 他 到 他的 敌人 .

应该把他出卖给他的敌人。

[ðə; ðɪ] ['welkəm] ['æftər] - ['sʌmər] ['læstɪd][ə; eɪ] [fʊl] ['fɔːrtnaɪt] ,
The **welcome** **after** **-** **summer** **lasted** **a** **full** **fortnight** **,**
这 欢迎 后 - 夏天 持续 一个 满的 两星期 ,

夏末的欢迎时光持续了整整两周。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'brʌptli] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ] [siː] - [fɔgz] ,
and **was** **abruptly** **terminated** **by** **sea** **-** **fogs** **,**
和 曾是 突然 终止 经过 海 - 雾 ,

并因海雾而突然中断。

[ðæt] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ðə; ði][lænd][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

that	came	rolling	in	from	the	Atlantic	and	enveloped	the	land	as	with	a
那	来了	滚动	在	从	这	大西洋	和	被包裹	这	土地	作为	和	一个

[dens] [pɔːl] .

dense	pall	.
稠密	灵柩	.

那股从大西洋滚滚而来的热浪，如同浓重的帷幕般笼罩着这片土地。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [her] [hæd; həd] [dis'laikt] [ðə; ði] ['gɑːsəmər] [webz] [hiː; hi] [dis'laikt] [ðə; ði] [fɑːg] [stɪl]

Much	as	the	hare	had	disliked	the	gossamer	webs	he	disliked	the	fog	still
很多	作为	这	野兔	有	不喜欢	这	游丝	网络	他	不喜欢	这	多雾路段	仍然

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

虽然兔子讨厌蛛网，但它更讨厌雾。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [vjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]

not	only	because	it	shut	out	the	view	and	the	light	of	the	sun	and	the
不是	仅有的	因为	它	关闭	出去	这	看法	和	这	光	的	这	太阳	和	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

不仅因为它遮挡了阳光和月光，

[bʌt; bət] — [wʌt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] ['kʌvər] [tuː; tə][ðə; ði]

but	—	what	was	much	more	serious	—	because	it	afforded	cover	to	the
但	—	什么	曾是	很多	更多的	严肃的	—	因为	它	提供	覆盖	到	这

[fɔksiz] ,

foxes	,
狐狸	,

但是——更严重的是——因为它为狐狸提供了掩护，

[huː] [muːvd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['fɪrləsli] [baɪ] [deɪ] [æz; əz][baɪ] [naɪt] .

who	moved	about	as	fearlessly	by	day	as	by	night	.
WHO	已搬	关于	作为	无畏地	经过	天	作为	经过	夜晚	.

他日夜都无所畏惧地四处活动。

[ðiːz] ['praʊlə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['trʌb(ə)l] ; ['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wʌn]

These	prowlers	became	a	positive	trouble	;	scarcely	a	day	passed	but	at	least	one
这些	潜行者	成为	一个	积极的	麻烦	;	几乎	一个	天	通过了	但	在	至少	一

[went] [baɪ] ;

went	by	;
去	经过	;

这些潜入者成了真正的麻烦；几乎每天都至少有一个潜入者；

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [fɑːks] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

amongst	them	a	big	grey	fox	,	whom	he	had	never	seen	before	,
在	他们	一个	大的	灰色的	狐狸	,	谁	他	有	绝不	已见	前	,

其中还有一只他以前从未见过的大灰狐。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['wɪntər]

but	of	whom	he	was	to	see	more	than	he	liked	in	the	terrible	winter
但	的	谁	他	曾是	到	看	更多的	比	他	喜欢	在	这	糟糕的	冬天

[ðæt] ['fɑːloʊd] .

that	followed	.
那	随后	.

但在随后的严冬里，他却不得不与他多次见面，而这让他很不情愿。

[jet] [kloʊz] [æz; əz] [ðiːz] [mɜˑˈɔdɜˑz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [siːts] , [ðeɪ] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [her] .

Yet	close	as	these	marauders	approached	the	seats	,	they	never	discovered	the	hare	.
然而	关闭	作为	这些	乱兵	接近	这	座位	,	他们	绝不	发现	这	野兔	.

然而，尽管这些劫匪离座位很近，他们却始终没有发现兔子。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [tʃiːf] ['deɪndʒər][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] .

In	fact	,	the	time	of	chief	danger	was	the	night	.
在	事实	,	这	时间	的	首席	危险	曾是	这	夜晚	.

事实上，最危险的时期是夜晚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [ðen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ə'hed] ,

He	was	abroad	then	,	but	it	was	impossible	to	see	more	than	a	few	yards	ahead	,
他	曾是	国外	然后	,	但	它	曾是	不可能的	到	看	更多的	比	一个	很少	码	前方	,

他当时在国外，但视线只能看到几码远的地方。

[soʊ] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][fɑːrm][kæt][ɪn][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [fiːld] ;

so	that	once	he	almost	ran	into	the	farm	cat	in	the	mushroom	field	;
所以	那	一次	他	几乎	跑	进入	这	农场	猫	在	这	蘑菇	场地	;

所以有一次他在蘑菇地里差点撞到农场的猫；

[tuː] [naɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [brʌʃt] [kloʊz][pæst][ə; eɪ]['bædʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stretʃiŋ] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɑːmlek] .

two	nights	later	he	brushed	close	past	a	badger	that	was	stretching	itself	against	the	upright	of	a	cromlech	.
二	夜晚	之后	他	刷过	关闭	过去的	一个	獾	那	曾是	伸展	本身	反对	这	直立	的	一个	石圈	.

两天后的晚上，他擦身而过一只正靠在石圈立柱上伸展身体的獾。

[haʊ'evər] , [noʊ][hɑːrm] [in'sjuːd] ;

However	,	no	harm	ensued	;
然而	,	不	伤害	随后	;

然而，并未造成任何伤害；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [her] [lept] [ə'saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [wʊl] .

for	the	hare	leapt	aside	and	was	lost	to	sight	in	the	fog	as	effectually	as	if	he	had	been	covered	with	a	mass	of	cotton	wool	.
为了	这	野兔	跳跃	旁边	和	曾是	丢失的	到	视线	在	这	多雾路段	作为	有效地	作为	如果	他	有	到过	涵盖	和	一个	大量的	的	棉布	羊毛	.

兔子跳到一边，消失在雾中，就像被一团棉花盖住了一样。

[hiː; hi][gɑːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] ,

He	got	glimpses	of	other	animals	in	his	wanderings	,
他	得到	惊鸿一瞥	的	其他	动物	在	他的	漫游	,

他在游荡途中偶尔会瞥见其他动物。

[ðoʊ] [soʊ] ['veɪgli] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] .

though	so	vaguely	that	he	failed	to	identify	them	.
尽管	所以	依稀	那	他	失败的	到	确认	他们	.

但描述得非常模糊，以至于他没能认出他们。

[mɔːr'oʊvər] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [her] [hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] [pruːvd] [ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə] ['kriːtʃərz] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ɑːn] ,

Moreover	in	the	strange	conditions	the	hare	himself	sometimes	proved	a	terror	to	creatures	he	stumbled	on	,
而且	在	这	奇怪的	状况	这	野兔	他自己	有时	已证实	一个	恐怖	到	生物	他	踉跄	在	,

此外，在这种奇异的环境下，野兔本身有时也会给遇到的其他生物带来恐惧。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] [tuː; tə][kɜːrl][ʌp][ɪn] [ə'fraɪt] [ɑːn][ðə; ði] [faɪv] ['eikəs] ,

causing	a	hedgehog	to	curl	up	in	affright	on	the	Five	Acres	,
导致	一个	刺猬	到	卷曲	向上	在	恐惧	在	这	五	英亩	,

在五英亩地上，吓得一只刺猬蜷缩起来。

[ænd; ənd] [skeərɪŋ] [ə; eɪ] ['herən] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['sensɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [mʊr] [bɪ'jɑːnd] .

and	scaring	a	heron	out	of	its	senses	on	the	moor	beyond	.
和	吓人	一个	苍鹭	出去	的	它是	感官	在	这	泊	超过	.

吓得远处荒原上的一只苍鹭魂飞魄散。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] [sent] [æz; əz] [tuː; tə] [saɪt] ,

The	fog	was	as	impervious	to	scent	as	to	sight	,
这	多雾路段	曾是	作为	不透水的	到	香味	作为	到	视线	,

浓雾不仅遮蔽了视线，也阻挡了嗅觉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['vɪktəms] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɑːg]

and	he	was	on	his	victims	before	they	heard	him	,	for	the	fog
和	他	曾是	在	他的	受害者	前	他们	听到	他	,	为了	这	多雾路段

['dedənd] [ɔːl] [saʊnd] ,

deadened	all	sound	,
麻木	全部	声音	,

他还没等受害者听到他的声音就扑了上去，因为浓雾隔绝了所有声音。

[ʌv; əv] ['fʊtfɔːl] , [ʌv; əv] [bɜːrd] [kraɪ] , ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːghɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɔːŋʃɪp] ,

of	footfall	,	of	bird	cry	,	even	of	the	great	foghorn	on	the	Longships	,
的	人流量	,	的	鸟	哭	,	甚至	的	这	伟大的	雾号	在	这	长船	,

脚步声、鸟鸣声，甚至长船上巨大的雾号声，

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['peni] ['trʌmpɪt] .

which	sounded	like	a	penny	trumpet	.
哪个	听起来	喜欢	一个	一分钱	喇叭	.

听起来像个小号。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪlz] [ə'tendənt] [ɑːn] [ðoʊz] ['siːsləs] [mɪsts] ,

But	of	all	the	ills	attendant	on	those	ceaseless	mists	,
但	的	全部	这	疾病	服务员	在	那些	不停歇	薄雾	,

但是，在所有伴随这些无尽迷雾而来的弊端中，

[ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [her] [moʊst] [dɪs'kʌmfərt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ðæt] [kə'lektɪd] [ɑːn]

the	one	which	caused	the	hare	most	discomfort	was	the	moisture	that	collected	on
这	一	哪个	导致	这	野兔	最多	不适	曾是	这	水分	那	集	在

[ðə; ði] ['ɜːrbɪdʒ¸'hɜːrbɪdʒ] [ænd; ənd] [d'rɪpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] .

the	herbage	and	dripped	on	his	back	as	he	sat	in	the	form	.
这	草本植物	和	滴落	在	他的	后退	作为	他	卫星	在	这	形式	.

最让野兔感到不舒服的是，草丛上积聚的水分滴到他坐在草垛里的背上。

[tuː] [deɪz] [hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['mɪzəri] ;

Two	days	he	endured	the	misery	;
二	天	他	忍受	这	苦难	;

他忍受了两天的苦难；

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['meɪsənri] [ʌv; əv]

then	he	left	the	comfortable	seat	for	the	shelter	of	the	fallen	masonry	of
然后	他	左边	这	舒服的	座位	为了	这	庇护所	的	这	倒下	石工	的

[ðə; ði] ['tʃæntri] ,

the	chantry	,
这	圣堂	,

然后他离开舒适的座位，躲进了教堂倒塌的砖石结构中。

[ænd; ənd] [sæt] [tʃiːk] [baɪ] [dʒaʊl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [toʊd] [huː] [ri'zentid] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tɪl]

and	sat	cheek	by	jowl	with	an	enormous	toad	who	resented	his	company	till
和	卫星	脸颊	经过	面颊	和	一个	巨大的	蟾蜍	WHO	怨恨	他的	公司	直到

[hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

he	got	to	understand	and	like	him	.
他	得到	到	理解	和	喜欢	他	.

他与一只巨大的癞蛤蟆肩并肩坐着，癞蛤蟆起初很讨厌他，直到后来才理解并喜欢上他。

[siː] . [riːd] .]
C . Reid .]
C . 里德 .]

C. Reid。

[[tuː; tə] [feɪs] [piː] . - .
[To face p . 84 .
[到 脸 p . - .

[面对第 84 页。

“ [greɪ] [fɑːks] .
“ Grey Fox .
“ 灰色的 狐狸 .

“灰狐。”

” [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [haʊˈevər] ,
” On the fourth day , however ,
” 在 这 第四 天 , 然而 ,

然而，到了第四天，

[ðæt] [ðə; ði] [her] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [bæŋk][ʌv; əv] [fɑːg] [kʌm] [ˈmuːvɪŋ] [ˈlændwədz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
that the hare saw the great bank of fog come moving landwards from the sea ,
那 这 野兔 锯 这 伟大的 银行 的 多雾路段 来 移动 陆向 从 这 海 ,

兔子看见一大片雾气从海上向陆地移动过来。

[tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [biːst] [æn; ən] [ˈiːstərli] [wɪnd] [set] [ɪn] [wɪʧ] [ˈbænɪʃt] [ðə; ði]
to the joy of man and beast an easterly wind set in which banished the
到 这 喜悦 的 男人 和 兽 一个 东风 风 放 在 哪个 被放逐 这
[fɑːg] [ænd; ənd] [draɪd] [ðə; ði][ˈsɑːd(ə)n][ˈɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] ,
fog and dried the sodden herbage ,
多雾路段 和 干燥 这 烂 草本植物 ,

令人和牲畜都欣喜的是，一股东风吹来，驱散了浓雾，吹干了潮湿的草木。

[ˈrendərɪŋ]
rendering
渲染

渲染

[ðə; ði][fɔːrm][ˈhæbɪtəb(ə)l] [əˈgen] .
the form habitable again .
这 形式 适宜居住 再次 .

它再次变得适宜居住。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] , [ˈbaɪtɪŋ] [wɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [her] [felt] [noʊ] [ˌɪnkənˈviːniəns] .
It was a keen , biting wind , but the hare felt no inconvenience .
它 曾是 一个 敏锐的 , 咬 风 , 但 这 野兔 毛毡 不 不便 .

风很大，刺骨的，但野兔却感觉不到任何不适。

[wʌn] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][snæp][wʌz; wəz][ðə; ði] [red] [ʃɔːl] [ɪn] [wɪʧ] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [waɪf] [roʊd]
One sign of the cold snap was the red shawl in which the farmer's wife rode
一 符号 的 这 寒冷的 折断 曾是 这 红色的 披肩 在 哪个 这 农民的 妻子 骑
[tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] ;
to market ;
到 市场 ;

寒潮来临的一个迹象是，农妇骑马去集市时披着一条红色披肩；

[əˈnʌðər] , [kwaɪt] [æz; əz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdkɑːk] ,
another , quite as unmistakable , was the advent of the woodcock ,
其他 , 相当 作为 毋庸置疑 , 曾是 这 来临 的 这 鹬 ,

另一个同样显而易见的变化是丘鹬的出现。

[huːm] [ðə; ði] [her] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [siːt] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] .

whom	the	hare	found	sitting	near	the	seat	two	days	later	.
谁	这	野兔	成立	坐着	靠近	这	座位	二	天	之后	.

两天后，兔子发现他正坐在座位附近。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [bɜːrd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪtʃ] [braʊn]

The	stranger	was	unlike	any	bird	he	had	seen	;	it	had	rich	brown
这	陌生人	曾是	与此不同	任何	鸟	他	有	已见	;	它	有	富有的	棕色的

['pluːmɪdʒ] ['bjuːtɪfli] ['pensld] ,

plumage	beautifully	pencilled	,
羽毛	非常漂亮	铅笔画	,

这只陌生的鸟和他见过的任何鸟都不一样；它有着浓密的棕色羽毛，上面还有漂亮的条纹。

[ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [bɪl] , [ænd; ənd] [sɔːft] [blæk] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] ['fɪrləsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

a	very	long	bill	,	and	soft	black	eyes	which	looked	fearlessly	into	his	.
一个	非常	长的	账单	,	和	柔软的	黑色的	眼睛	哪个	看起来	无畏地	进入	他的	.

一张很长的嘴，还有一双柔和的黑眼睛，无畏地望着他。

[ðə; ði] [her] , [ˈʌnəbˈzəːvənt] [ðoʊ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

The	hare	,	unobservant	though	he	usually	was	of	such	matters	,
这	野兔	,	昧	尽管	他	通常	曾是	的	这样的	事情	,

兔子虽然通常对这类事情不太在意，

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒeɪdɪd][ænd; ənd] ['wɪri] ; [ænd; ənd] ['wɪri] [ˌaɪ 'tiː]

could	not	help	seeing	that	it	was	very	jaded	and	weary	;	and	weary	it
可以	不是	帮助	看到	那	它	曾是	非常	厌倦	和	厌倦	;	和	厌倦	它

[maɪt] [wel] [biː; bi] ,

might	well	be	,
可能	出色地	是	,

不禁看出它非常疲惫不堪；而它确实很疲惫，这或许不无道理。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪts] [lɔːŋ] [flaɪt] [frʌm; frəm]['heligəulænd] .

for	it	had	but	just	accomplished	its	long	flight	from	Heligoland	.
为了	它	有	但	只是	完成	它是	长的	航班	从	黑尔戈兰岛	.

因为它刚刚完成从黑尔戈兰岛的长途飞行。

[tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hɑːrbər] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] ['fɔːrɪst] [baɪ][ðə; ði]['bɔːltɪk] ,

Two	days	before	it	had	harboured	in	its	native	forest	by	the	Baltic	,
二	天	前	它	有	窝藏	在	它是	本国的	森林	经过	这	波罗的海	,

两天前，它还栖息在波罗的海沿岸的原生森林里。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [naɪt] [tuː; tə][bɪˈgɪn] [ɪts] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ənˈfroʊzɪn] [west] .

awaiting	the	fall	of	night	to	begin	its	journey	to	the	unfrozen	West	.
等待中	这	落下	的	夜晚	到	开始	它是	旅行	到	这	解冻	西方	.

它等待着夜幕降临，开始前往未冰封的西方的旅程。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['goʊstli] [step] , [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] ['rɪzn] ['oʊvər][ðə; ði]

When	the	moon	showed	above	the	ghostly	steppe	,	the	bird	had	risen	over	the
什么时候	这	月亮	显示	多于	这	幽灵般的	草原	,	这	鸟	有	升起	超过	这

[snoʊ] - ['leɪdn] [paɪn] - [tɑːps][ænd; ənd] ,

snow	-	laden	pine	-	tops	and	,
雪	-	满载	松树	-	最高额	和	,

当月亮升起在幽暗的草原之上时，那只鸟已经飞越了白雪皑皑的松树梢，

['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr] ['ʌðər] ,

mounting	to	a	great	height	in	company	with	a	score	others	,
安装	到	一个	伟大的	高度	在	公司	和	一个	分数	其他的	,

与数十人一同攀登至高处，

[set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l][lænd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] .

set	out	for	the	hospitable	land	beyond	the	seas	.
放	出去	为了	这	好客	土地	超过	这	海域	.

启程前往海外那片宜居之地。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] ; [baɪt] , [lə'guːn] , [ænd; ənd] ['aɪlənd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [wei] ,

The	wind	was	favourable	;	bight	,	lagoon	,	and	island	marked	the	way	,
这	风	曾是	有利	;	海湾	,	泻湖	,	和	岛	标记	这	方式	,

风向有利；海湾、泻湖和岛屿指引着方向。

[tɪl] [ðə; ði] ['glɪmər] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] — [ə; eɪ] ['glɪmər] [ðæt] [gruː] [braitə] [ænd; ənd]

till	the	glimmer	given	out	by	a	lighthouse	—	a	glimmer	that	grew	brighter	and
直到	这	微光	给定	出去	经过	一个	灯塔	—	一个	微光	那	生长	更亮	和

[braitə] — [toʊld] [ðæt] [ðer; ðər] [mɪd] - ['dʒɜːrni] ['restɪŋ] - [pleɪs]

brighter	—	told	that	their	mid	-	journey	resting	-	place
更亮	—	讲述	那	他们的	中	-	旅行	休息	-	地方

直到灯塔发出的微光——越来越亮——告诉他们，他们已经到达了旅途中的休息站。

[hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] .

had	been	reached	.
有	到过	达到	.

已经到达。

[ðeɪ] [hɪd] [tɪl] [naɪt] ; [ðen] [ðeɪ] [roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [flaɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stɑːri]

They	hid	till	night	;	then	they	rose	again	and	resumed	their	flight	beneath	the	starry
他们	隐藏	直到	夜晚	;	然后	他们	玫瑰	再次	和	恢复	他们的	航班	下面	这	繁星

[vɔːlt] .

vault	.
金库	.

他们躲藏到夜幕降临；然后他们再次升起，继续在星空下飞行。

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] ['riːdʒən] [wer] [ðeɪ] [muːvd] ;

No	sound	of	earth	reached	the	high	region	where	they	moved	;
不	声音	的	地球	达到	这	高的	地区	在哪里	他们	已搬	;

他们所到的高地，听不到任何尘世的声音；

[ðer; ðər] [oʊn] [feɪnt] [wɪŋ] - [biːts] [ə'loʊn] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [θruː] [wɪtʃ] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ðə; ði]

their	own	faint	wing	-	beats	alone	broke	the	silence	through	which	hour	after	hour	the
他们的	自己的	头晕的	翼	-	节拍	独自的	打破	这	沉默	通过	哪个	小时	后	小时	这

[wedʒ] - [ʃeɪpt] [laɪn] [prest] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [væst] ['sɪlvəri] ['oʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [ˌaʊt'spred]

wedge	-	shaped	line	pressed	on	till	the	vast	silvery	ocean	that	had	lain	outspread
楔	-	形状	线	按下	在	直到	这	广阔的	银色	海洋	那	有	莱恩	扩张

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɑːmbər] [pleɪn] [rɪ'liːvd] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [gloʊ] - [wɜːrm]

beneath	them	gave	place	to	a	sombre	plain	relieved	only	by	the	glow	-	worm
下面	他们	给予	地方	到	一个	阴沉	清楚的	松了口气	仅有的	经过	这	辉光	-	蠕虫

[laɪt] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [baɪ] [taʊn] [ænd; ənd] ['sɪti] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

light	emitted	by	town	and	city	far	below	.
光	发射	经过	镇	和	城市	远的	以下	.

只有它们自身微弱的翅膀拍动声打破了寂静，一小时又一小时，楔形的队伍继续前进，直到它们脚下铺展开来的巨大银色海洋让位于一片阴沉的平原，只有远处城镇发出的萤火虫般的光芒才能打破这片平原的沉寂。

[suːn] [æz; əz] [rɪ'membər] [hɔːnts] [wɜːr; wər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flɑːk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] :

Soon	as	remembered	haunts	were	reached	the	little	flock	began	to	break	up	:
很快	作为	记得	闹鬼的地方	是	达到	这	小的	群	开始	到	休息	向上	:

[naʊ] [wʌn] ,

now	one	,
现在	一	,

一回到熟悉的栖息地，小群羊就开始分散：现在只有一只，

[naʊ] [tuː] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] , [fɔːr] [bɜːrdz] [fər'sʊk] [ðə; ði] [laɪn] ; ['ʌðər] ['fɑːloʊd] ,

now	two	,	and	after	a	long	interval	,	four	birds	forsook	the	line	;	others	followed	,
现在	二	,	和	后	一个	长的	间隔	,	四	鸟类	放弃	这	线	;	其他的	随后	,

现在是两只，过了很久，又有四只鸟离开了队伍；其他的鸟也跟着离开了。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['sekənd] ['oʊʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] [lænd] , ['oʊnli] [θriː]

so	that	when	a	second	ocean	showed	on	either	side	the	narrowing	land	,	only	three
所以	那	什么时候	一个	第二	海洋	显示	在	任何一个	边	这	收窄	土地	,	仅有的	三

[rɪ'meɪnd] .

remained	.
剩余	.

因此，当陆地两侧露出第二片海洋时，只剩下三个人了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['remnənt] [stɪl] [sped] [ɑːn] ,

But	the	little	remnant	still	sped	on	,
但	这	小的	剩	仍然	加速	在	,

但剩下的那一小部分人仍然加速前进。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] .

nearer	and	nearer	to	their	destination	at	the	end	of	the	promontory	.
更近	和	更近	到	他们的	目的地	在	这	结尾	的	这	海角	.

他们离海岬尽头的目的地越来越近了。

[tuː] [drɑːpt] ['ɪntuː] ['goʊldən] ['væli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['wʊdkɑːk] [riːtʃt] [kɑːn] ['breɪə]

Two	dropped	into	Golden	Valley	,	and	the	remaining	woodcock	reached	Carn	Brea
二	掉落	进入	金的	谷	,	和	这	其余的	鹬	达到	卡恩	布雷亚

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

两只山鹬落入金谷，剩下的那只则独自飞到了卡恩布雷。

['lɪt(ə)l] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] ;

Little	wonder	,	then	,	that	he	was	very	tired	;
小的	想知道	,	然后	,	那	他	曾是	非常	疲劳的	;

难怪他非常疲惫；

[jet] [soʊ] [suːn] [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] [ðæt] [wen] [dʌsk] [fel] [hiː; hi] [roʊz] [wɪ'ðaʊt]

yet	so	soon	did	he	recover	from	his	fatigue	that	when	dusk	fell	he	rose	without
然而	所以	很快	做过	他	恢复	从	他的	疲劳	那	什么时候	黄昏	跌倒	他	玫瑰	没有

[æn; ən] ['efərt] ,

an	effort	,
一个	努力	,

然而，他很快就从疲劳中恢复过来，黄昏降临时，他毫不费力地起身了。

[ænd; ənd] , ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] [sloʊp] ,

and	,	skimming	the	slope	,
和	,	撇脂	这	坡	,

然后，掠过斜坡，

[pæst] ['oʊvər] ['breɪə] [fɑːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naʊ] ['empti] ['tɜːrnɪp] - [fiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːgi] ['fiːdɪŋ] -

passed	over	Brea	Farm	and	the	now	empty	turnip	-	field	to	the	boggy	feeding	-
通过了	超过	布雷亚	农场	和	这	现在	空的	芜菁	-	场地	到	这	沼泽地	喂养	-

[graʊnd] [bɪ'jɑːnd] .

ground	beyond	.
地面	超过	.

穿过布雷亚农场和如今空荡荡的萝卜田，来到更远处的沼泽牧场。

['deɪbreɪk] [faʊnd] [her] [ænd; ənd] ['wʊdkɑːk] [bæk] [ɪn]

Daybreak	found	hare	and	woodcock	back	in
拂晓	成立	野兔	和	鹬	后退	在

破晓时分，人们发现野兔和丘鹬又回来了。

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [kept] ['kʌmpəni] [ðer; ðər] ,

their	places	on	the	hill	;	and	for	three	days	they	kept	company	there	,
他们的	地方	在	这	爬坡道	;	和	为了	三	天	他们	保留	公司	那里	,

他们各自在山上安营扎寨；他们在那里相伴了三天。

[ɔːr] ['ræðər] [tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

or	rather	till	the	afternoon	of	the	third	day	,
或者	相当	直到	这	下午	的	这	第三	天	,

或者更确切地说，直到第三天下午。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [vɪəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kwɔːrtər] ,

when	the	wind	veered	back	to	the	old	quarter	,
什么时候	这	风	转向	后退	到	这	老的	四分之一	,

当风向转回老城区时，

['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [kɑːn] ['breɪə] [ðæt] [ðə; ði] [her] [kʊd; kəd][nɑːt]

beating	with	such	violence	on	the	face	of	Carn	Brea	that	the	hare	could	not
殴打	和	这样的	暴力	在	这	脸	的	卡恩	布雷亚	那	这	野兔	可以	不是

[ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,

endure	it	,
忍受	它	,

用如此猛烈的拳头击打卡恩布雷的脸，以至于野兔无法承受。

[ænd; ənd] [stoʊl] [tuː; tə] ['ʃeltərd] ['kwɔːrtərz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [flæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

and	stole	to	sheltered	quarters	on	the	southern	flank	of	the	hill	.
和	偷窃	到	避难所	四分之一	在	这	南部	侧翼	的	这	爬坡道	.

然后悄悄溜到山南坡的隐蔽处。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɜːrz] - [bʊʃ] ,

There	,	with	his	back	to	a	furze	-	bush	,
那里	,	和	他的	后退	到	一个	金雀花	-	衬套	,

他背靠着一丛金雀花灌木，

[hiː; hi][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪðərd] ['graːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['futhilz] [swept] [baɪ][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn]

he	sat	watching	the	withered	grasses	of	the	foothills	swept	by	the	hurricane
他	卫星	观看	这	干枯	草	的	这	山麓	扫荡	经过	这	飓风

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [ræk] ['drɪvn] [pæst] [kloʊz] [ˌoʊvər'hed] .

and	the	low	wrack	driven	past	close	overhead	.
和	这	低的	残骸	驱动	过去的	关闭	开销	.

他坐着，看着山麓上枯萎的青草被飓风席卷，低矮的残骸从头顶掠过。

[ðə; ði] [wɪnd] [fel] [æt; ət] ['sʌndaʊn] , [bʌt; bət] [roʊz] [ə'gen] ['leɪtər][ænd; ənd] [bluː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['viːəməns]

The	wind	fell	at	sundown	,	but	rose	again	later	and	blew	with	such	vehemence
这	风	跌倒	在	日落	,	但	玫瑰	再次	之后	和	吹	和	这样的	激烈

[ðæt] [ðə; ði] [her] ,

that	the	hare	,
那	这	野兔	,

日落时分风停了，但后来又刮了起来，而且风势猛烈，以至于野兔……

[huː] [wʌz; wəz] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [æt; ət][bɑː'skɔːwən] - [ən] , [kʊd; kəd] ['skersli] [meɪk] ['hedweɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

who	was	foraging	at	Boscawen	-	Un	,	could	scarcely	make	headway	against	it	.
WHO	曾是	觅食	在	博斯卡文	-	联合国	,	可以	几乎	制作	进展	反对	它	.

在博斯卡文-昂觅食的人，几乎无法与之抗衡。

[wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

Once	he	was	actually	brought	to	a	standstill	,
一次	他	曾是	实际上	带来	到	一个	停顿	,

一旦他真的被制服，

[ænd; ənd] [wen] ['krɔːsɪŋ] ['brɑːən] [mʊr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː]

and	when	crossing	Brahan	Moor	on	his	way	back	it	was	all	he	could	do
和	什么时候	过境	婆罗门	泊	在	他的	方式	后退	它	曾是	全部	他	可以	做

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	keep	his	feet	.
到	保持	他的	脚	.

回程途中穿越布拉汉荒原时，他几乎寸步难行。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['wɪrid] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt]

By	the	time	he	got	to	the	form	he	was	so	wearied	out	by	the	incessant
经过	这	时间	他	得到	到	这	形式	他	曾是	所以	疲惫	出去	经过	这	不停歇

['bʌfɪtɪŋ] [ðæt] [waɪlst] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ˌes oʊ 'biː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [hiː; hi] [fel]

buffeting	that	whilst	listening	to	the	shriek	and	sob	of	the	wind	he	fell
冲击	那	而	聆听	到	这	尖叫	和	哭泣	的	这	风	他	跌倒

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

当他到达目的地时，已经因为持续不断的狂风吹拂而筋疲力尽，听着风的呼啸和呜咽声，他睡着了。

[ænd; ənd] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] ['rerli] [dɪd] — [dremt] .

and	—	a	thing	he	rarely	did	—	dreamt	.
和	—	一个	事物	他	很少	做过	—	梦见	.

而且——这是他很少做的事情——他做了个梦。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] [hiː; hi] [sɔː] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [soʊ] ['vɪvɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prɪ'zentmənt] ,

In	his	dream	he	saw	as	if	with	his	eyes	,	so	vivid	was	the	presentment	,
在	他的	梦	他	锯	作为	如果	和	他的	眼睛	,	所以	生动	曾是	这	呈报	,

在他的梦中，他仿佛亲眼所见，景象栩栩如生。

[ə; eɪ] [wʊd] ['devəsteɪtɪd] [baɪ] [stɔːrm] ;

a	wood	devastated	by	storm	;
一个	木头	遭受重创	经过	风暴	;

一片被暴风雨摧毁的树林；

[æt; ət] [ɪts] [fʊt] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [triːz] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'klɪvəti] — [ə; eɪ] ['kəːviŋ] [strænd] [ænd; ənd]

at	its	foot	—	for	the	trees	covered	a	long	declivity	—	a	curving	strand	and
在	它是	脚	—	为了	这	树木	涵盖	一个	长的	斜坡	—	一个	弯曲	链	和

[ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] [siː] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ['strʌgld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

a	raging	sea	in	which	living	things	struggled	to	reach	the	shore	.
一个	愤怒	海	在	哪个	活的	事物	挣扎	到	抵达	这	支撑	.

在它的山脚下——因为树木覆盖了长长的斜坡——有一条弯曲的沙滩和一片汹涌的大海，生物在其中挣扎着到达海岸。

[naɪt] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [deɪ] : [æz; əz]

Night	changed	suddenly	to	day	:	as
夜晚	已更改	突然	到	天	:	作为

夜幕突然降临，白昼来临：

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [weɪvz] [tuː; tə] [wɪnd] -

suddenly	the	scene	changed	from	falling	trees	and	breaking	waves	to	wind	-
突然	这	场景	已更改	从	坠落	树木	和	打破	波浪	到	风	-

[swept] ['futhilz] , [ʌp] [wɪtʃ] ,

swept	foothills	,	up	which	,
扫荡	山麓	,	向上	哪个	,

突然间，眼前的景象从倒下的树木和拍打的浪花变成了狂风吹拂的山麓，山麓向上延伸，

[noʊz] [tuː; tə] [graʊnd] , [ə; eɪ] ['brɪndld] ['lɜːrtʃər] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] — [ænd; ənd] [ðə; ði]

nose	to	ground	,	a	brindled	lurcher	ran	with	incredible	swiftness	—	and	the
鼻子	到	地面	,	一个	斑纹	觇	跑	和	极好的	速度	—	和	这

['futhilz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['futhilz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

foothills	were	the	foothills	below	him	,
山麓	是	这	山麓	以下	他	,

一只斑纹猎犬鼻尖贴地，以惊人的速度奔跑——而山麓就在它脚下。

[ðə; ði] ['lɜːrtʃər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɑːrm] [dɔːg] [frʌm; frəm] [bɑː'skɔːwən] - [ən] ; [ðə; ði] [treɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd]

the	lurcher	was	the	farm	dog	from	Boscawen	-	Un	;	the	trail	it	followed
这	觇	曾是	这	农场	狗	从	博斯卡文	-	联合国	;	这	踪迹	它	随后

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪl] .

was	his	own	trail	.
曾是	他的	自己的	踪迹	.

那只猎犬是博斯卡文-昂农场的狗；它沿着的路线是它自己的路线。

[hɪz; ɪz] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [bɪ'held] ['evri] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒgz] [æd'væns] [wɪ'ðaʊt]

His	wide	-	open	eyes	beheld	every	twist	and	turn	of	the	dog's	advance	without
他的	宽的	-	打开	眼睛	观看	每一个	捻	和	转动	的	这	狗的	进步	没有

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['deɪndʒər] ,

suggesting	danger	,
建议	危险	,

他睁大眼睛，观察着狗前进的每一个弯道和方向，却丝毫没有察觉到危险。

[tɪl] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] ['sprɪŋɪŋ] ['dɪstəns] ; [ðen] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɜːrnd] ,

till	the	enemy	was	almost	within	springing	distance	;	then	consciousness	returned	,
直到	这	敌人	曾是	几乎	之内	弹簧	距离	;	然后	意识	返回	,

直到敌人几乎进入了攻击范围；然后意识才恢复。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [baʊnd] [ðə; ðɪ] [ə'fraɪt] ['kriːtʃər] [klɪrd] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [fled] [ʌp] [ðə; ðɪ]

and	at	a	bound	the	affrighted	creature	cleared	the	bush	and	fled	up	the
和	在	一个	边界	这	惊恐	生物	已清除	这	衬套	和	逃亡	向上	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

受惊的动物一跃而过灌木丛，逃上了山坡。

[hiː; hi] [suːn] [aʊt'dɪstənst] [hɪz; ɪz] [pər'suːər] , [fliːt] - ['fʊtɪd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [riːtʃt] [ðə; ðɪ]

He	soon	outdistanced	his	pursuer	,	fleet	-	footed	though	she	was	,	reached	the
他	很快	落后	他的	追击者	,	舰队	-	有脚的	尽管	她	曾是	,	达到	这

[krest] ,

crest	,
波峰	,

他很快就甩开了追赶者，尽管她身手敏捷，但他还是到达了山顶。

[swəːvd] [ænd; ənd] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [geɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [kɑːr] [bræn] .

swerved	and	ran	with	the	gale	at	his	back	till	within	sight	of	Caer	Bran	.
急转弯	和	跑	和	这	大风	在	他的	后退	直到	之内	视线	的	凯尔	麸	.

他猛地转向，迎着狂风奔跑，直到能看到卡尔布兰。

['æftər] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [fɑːr] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɔːg] [stɪl] [pər'suːd] .

After	coming	so	far	he	wished	to	satisfy	himself	that	the	dog	still	pursued	.
后	未来	所以	远的	他	希望	到	满足	他自己	那	这	狗	仍然	追击	.

走了这么远，他想确认一下那条狗是否还在追赶他。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [læʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [biːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ;

The	wind	lashed	his	face	and	beat	down	his	ears	;
这	风	鞭打	他的	脸	和	打	向下	他的	耳朵	;

狂风抽打着他的脸庞，打得他耳朵生疼；

[ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] ;

it	threatened	to	blow	him	off	the	wall	he	stood	on	;
它	威胁	到	吹	他	离开	这	墙	他	站立	在	;

它几乎要把他从他所站的墙上吹下来；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

but	he	held	his	ground	and	looked	along	his	trail	.
但	他	握住	他的	地面	和	看起来	沿着	他的	踪迹	.

但他坚守原地，沿着自己的足迹望去。

[soʊ] [hæd; həd] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [stʊd] [wen] ['fɑːloʊd] [baɪ] [fɔksiz] ,

So	had	he	often	stood	when	followed	by	foxes	,
所以	有	他	经常	站立	什么时候	随后	经过	狐狸	,

他经常这样站着，面对狐狸的尾随。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌns] [dɪd] [hiː; hi] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] :

but	never	once	did	he	get	a	glimpse	of	them	:
但	绝不	一次	做过	他	得到	一个	一瞥	的	他们	:

但他始终没能见到他们：

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

one	and	all	recognised	the	uselessness	of	trying	to	overtake	him	,	and
一	和	全部	已确认	这	无用性	的	尝试	到	超过	他	,	和

[rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

relinquished	the	chase	.
放弃	这	追赶	.

所有人都意识到追赶他是徒劳的，于是放弃了追逐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg] [wɪl] [pər'sɪst] [ðoʊ] [sək'ses] [siːmz] ['hoʊpləs] ,

He	was	now	to	learn	that	a	dog	will	persist	though	success	seems	hopeless	,
他	曾是	现在	到	学习	那	一个	狗	将要	坚持	尽管	成功	似乎	绝望	,

他现在才明白，即使成功看似毫无希望，狗也会坚持不懈。

[fɔːr; fər] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɜːrtʃər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt]

for	soon	he	saw	the	lurcher	coming	on	at	a	pace	that
为了	很快	他	锯	这	觇	未来	在	在	一个	步伐	那

很快他就看到那只猎犬以极快的速度追了过来。

[fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

filled	him	with	consternation	.
已填	他	和	惊愕	.

他感到十分惊恐。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ,

At	once	he	became	concerned	for	his	safety	,
在	一次	他	成为	担心的	为了	他的	安全	,

他立刻开始担心自己的安全。

[bʌt; bət][nɑːt][æn; ən] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

but	not	an	instant	was	he	at	a	loss	where	to	go	.
但	不是	一个	立即的	曾是	他	在	一个	损失	在哪里	到	去	.

但他丝毫没有不知所措。

[ə; eɪ] ['neɪkɪd] [leɪn] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊp] [tuː; tə] - [fɑːrm] ,

A	naked	lane	ran	down	the	long	slope	to	Boswarthen	Farm	,
一个	裸	车道	跑	向下	这	长的	坡	到	-	农场	,

一条光秃秃的小路沿着长长的斜坡通向博斯沃森农场，

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [strʌk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['grævəli] [træk] ,

and	the	hare	struck	into	it	in	the	hope	that	the	gravelly	track	,
和	这	野兔	击	进入	它	在	这	希望	那	这	砾石	追踪	,

于是，野兔一头扎进了碎石小道，希望它能顺利通过。

['hoʊldɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [sent] , [wʊd] ['rendər] ['fɜːrðər] [pər'suːt] ['dɪfɪkəlt] [ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

holding	little	or	no	scent	,	would	render	further	pursuit	difficult	if	not	impossible	.
保持	小的	或者	不	香味	,	会	使成为	更远	追逐	难的	如果	不是	不可能的	.

如果气味很淡或没有气味，将使进一步追踪变得困难甚至不可能。

[ðə; ði] [leɪn] , [wɪtʃ] ['waɪndz] [kən'sɪdərəbli] , ['ɛndz][æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] ; ['ʌndər] [ðɪs] [hiː; hi] [pæst] [tuː; tə]

The	lane	,	which	winds	considerably	,	ends	at	a	gate	;	under	this	he	passed	to
这	车道	,	哪个	风	相当	,	结束	在	一个	门	;	在下面	这	他	通过了	到

[ðə; ði] [fiːldz] ,

the	fields	,
这	字段	,

这条蜿蜒曲折的小路尽头是一扇门；他从门下穿过，进入了田野。

['skɜːrtɪd][ðə; ði] ['hoʊmsted] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [dʒoʊ'hænəz] ['gɑːrdn] , [wer] , ['æftər] [kən'fjuːzɪŋ]

skirted	the	homestead	,	and	finally	reached	Johanna's	Garden	,	where	,	after	confusing
裙摆	这	家园	,	和	最后	达到	乔安娜的	花园	,	在哪里	,	后	令人困惑

[ðə; ði] [treɪl] ,

the	trail	,
这	踪迹	,

绕过农舍，最终到达了约翰娜花园，在那里，由于迷路了，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːroʊ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [graʊnd] .

he	lay	down	in	a	furrow	between	two	ridges	of	the	upturned	ground	.
他	躺	向下	在	一个	畦	之间	二	山脊	的	这	翻转	地面	.

他躺在两道翻起的土垄之间的沟壑里。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] [ɔːr] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [hɪz; ɪz][pər'suːər] ,

He	had	hopes	of	having	defeated	or	disheartened	his	pursuer	,
他	有	希望	的	拥有	战败	或者	沮丧	他的	追击者	,

他原本希望能够击败或挫败追捕者的意志。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

yet	it	was	in	a	fever	of	anxiety	that	he	watched	the	gate	under	which	he
然而	它	曾是	在	一个	发烧	的	焦虑	那	他	观看	这	门	在下面	哪个	他

[hɪm'self] [hæd; həd] [krept] .

himself	had	crept	.
他自己	有	悄悄地爬	.

然而，他却在极度焦虑中注视着自己偷偷溜进去的那扇门。

[hɪz; ɪz] [sə'spens] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ,

His	suspense	was	short	,
他的	悬念	曾是	短的	,

他的悬念并没有持续多久，

[fɔːr; fər] [suːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ə; eɪ][fɑːks] - [laɪk] [snaʊt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [red] [tʌŋ] [ʃoʊd]

for	soon	to	his	horror	a	fox	-	like	snout	and	long	red	tongue	showed
为了	很快	到	他的	恐怖	一个	狐狸	-	喜欢	鼻子	和	长的	红色的	舌头	显示

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [bɑːr] .

beneath	the	lowest	bar	.
下面	这	最低	酒吧	.

令他惊恐的是，最下面的横杆下露出了狐狸般的鼻子和长长的红色舌头。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['lɪsəm] [biːst] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [wei] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

The	next	instant	the	lissom	beast	forced	her	way	beneath	it	to	the	field	.
这	下一个	立即的	这	轻盈	兽	强制	她	方式	下面	它	到	这	场地	.

下一刻，那身姿矫健的野兽强行从它身下钻了过去，来到了田野里。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði]

She	at	once	picked	up	the	line	and	followed	it	to	the	far	corner	near	the
她	在	一次	挑选	向上	这	线	和	随后	它	到	这	远的	角落	靠近	这

[oʊld] [siːt] [wer] [ðə; ði] [her] [hæd; həd] [lept] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːd]

old	seat	where	the	hare	had	leapt	on	the	wall	and	walked	along	the	rude
老的	座位	在哪里	这	野兔	有	跳跃	在	这	墙	和	步行	沿着	这	粗鲁的

['koʊpɪŋ] - [stoʊnz] [bɪ'fɔːr] ['liːpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['skwɑːtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['medlər] .

coping	-	stones	before	leaping	back	and	squatting	near	the	medlar	.
应对	-	石头	前	跳跃	后退	和	蹲姿	靠近	这	枇杷	.

她立刻捡起线，顺着线来到老座位附近的角落，那里野兔跳上墙，沿着粗糙的护墙石走了一段，然后跳回来蹲在枇杷树旁。

['kerfəli] [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] ['lɜːrtʃər]

Carefully	and	not	without	difficulty	the	lurcher
小心	和	不是	没有	困难	这	觇

小心翼翼地，并非毫不费力地，猎犬

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] , ['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [her]

followed	the	scent	to	the	last	of	the	stones	,	naturally	thought	that	the	hare
随后	这	香味	到	这	最后的	的	这	石头	,	自然	想法	那	这	野兔

[hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ,

had	gone	on	,
有	已消失	在	,

循着气味来到最后一块石头前，自然而然地认为兔子已经走远了。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊt] ['stʌbl] , [bʌt; bət]['faɪndɪŋ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [sent] , ['rɛkəg,naɪzd]

and	dropped	to	the	oat	stubble	,	but	finding	no	trace	of	scent	,	recognised
和	掉落	到	这	燕麦	茬	,	但	寻找	不	痕迹	的	香味	,	已确认

[hɜːr; hər] [mis'teik] .

her	mistake	.
她	错误	.

她俯身到燕麦茬地上，却没找到任何气味，这才意识到自己犯了错误。

[ðen] [bæk] [ʃiː; ʃi] [lept] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs] [iːz] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts] [haɪt] ;

Then	back	she	leapt	to	the	wall	,	with	wondrous	ease	considering	its	height	;
然后	后退	她	跳跃	到	这	墙	,	和	奇妙的	舒适	考虑	它是	高度	;

然后她轻松地跳回墙上，考虑到墙的高度，这个动作显得异常轻松；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [hɜːr; hər] [fiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪl] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ɔːl]

and	though	she	could	hardly	keep	her	feet	for	the	gale	,	she	stood	there	all
和	尽管	她	可以	几乎	保持	她	脚	为了	这	大风	,	她	站立	那里	全部

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

尽管狂风让她几乎站不稳，但她仍然激动地站在那里。

['skruːtɪˌnaɪzɪŋ][ðə; ði] ['plaʊd] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] .

scrutinising	the	ploughed	ground	with	eager	eyes	.
仔细审查	这	耕作	地面	和	渴望的	眼睛	.

用充满渴望的目光仔细审视着耕过的土地。

[ʃiː; ʃi] [səːtʃt] ['evri] ['fɜːroʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skraɪɪŋ] [ðə; ði] [her] ; [ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [wɜːrl] [ə'baʊt]

She	searched	every	furrow	without	descrying	the	hare	;	the	leaves	that	whirled	about
她	搜索	每一个	畦	没有	描述	这	野兔	;	这	树叶	那	旋转	关于

[hɪm; ɪm] ['bæfəld] [hɜːr; hər] .

him	baffled	her	.
他	困惑	她	.

她仔细搜寻了每一道沟壑，却始终没有发现野兔的踪迹；在他周围飞舞的落叶让她感到困惑。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

Though	she	failed	to	find	him	,
尽管	她	失败的	到	寻找	他	,

虽然她没能找到他，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [kən'vɪnst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

she	was	so	convinced	he	was	there	that	she	sprang	to	the	ground	and
她	曾是	所以	确信	他	曾是	那里	那	她	弹簧	到	这	地面	和

[bɪ'gæn] ['kwestɪŋ] ,

began	questing	,
开始	探索	,

她深信他就在那里，于是跳到地上开始寻找。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði]

beginning	at	the	lower	end	and	casting	to	and	fro	across	the	wind	in	the
开始	在	这	降低	结尾	和	铸件	到	和	弗	穿过	这	风	在	这

[moʊst] ['liːʒərli] ['fæʃ(ə)n] ,

most	leisurely	fashion	,
最多	悠闲	时尚	,

从风向低处开始，以最悠闲的方式迎风来回抛竿。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['hɜːri] .

as	if	she	knew	there	was	no	occasion	for	hurry	.
作为	如果	她	知道	那里	曾是	不	场合	为了	匆忙	.

仿佛她知道没有必要着急。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [əˈbaʊt][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wen] [ðə; ði] [her] , ['siːɪŋ] [dɪ'skʌvəri]

She	had	drawn	about	a	third	of	the	field	when	the	hare	,	seeing	discovery
她	有	绘制	关于	一个	第三	的	这	场地	什么时候	这	野兔	,	看到	发现

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,

was	certain	,
曾是	肯定	,

她画完了大约三分之一的田地，这时野兔见自己肯定能被发现，

[slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] , ['kraʊtʃɪŋ] ['veri] [loʊ] , [stoʊl] [tɔːrdz] [ðə; ði][wɔːl] .

slipped	from	his	hiding	-	place	and	,	crouching	very	low	,	stole	towards	the	wall	.
滑倒了	从	他的	隐藏	-	地方	和	,	蹲伏	非常	低的	,	偷窃	向	这	墙	.

他从藏身之处溜了出来，匍匐在地，悄悄地向墙壁走去。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hoʊp][wʌz; wəz][veɪn] .

He	hoped	to	get	away	unobserved	,	but	his	hope	was	vain	.
他	希望	到	得到	离开	未被观察到的	,	但	他的	希望	曾是	徒劳	.

他希望悄悄溜走，但他的希望落空了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜːrtʃər] [ɪ'spaɪd] [hɪm; ɪm] ,

Just	as	he	reached	the	ditch	the	lurcher	espied	him	,
只是	作为	他	达到	这	沟	这	觇	窥视	他	,

他刚走到沟边，猎犬就发现了他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [waɪn] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] .

and	with	a	single	whine	started	in	pursuit	.
和	和	一个	单身的	抱怨	开始	在	追逐	.

然后一声呜咽，便开始了追逐。

[hɜːr; hər] [peɪs] [daʊn] [ðə; ði] ['stʌbl] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] ;

Her	pace	down	the	stubble	was	tremendous	;
她	步伐	向下	这	茬	曾是	巨大的	;

她沿着茬地飞奔，速度惊人；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [jaːdz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [her] [æt; ət][ðə; ði]['bædʒərz] - [set] [ɪn][ðə; ði]

she	was	not	more	than	ten	yards	behind	the	hare	at	the	badgers	'	sett	in	the
她	曾是	不是	更多的	比	十	码	在后面	这	野兔	在	这	獾	-	设置	在	这

['hɑːloʊ] [bɪ'loʊ] .

hollow	below	.
空洞的	以下	.

她距离下方洼地獾穴里的野兔不到十码。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [raɪz][ʃiː; ʃi]

But	on	the	opposing	rise	she
但	在	这	反对	上升	她

但在相反的上升趋势中，她

[lɔːst] [graʊnd] .

lost	ground	.
丢失的	地面	.

落后了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['pæstʃər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][laɪn][æt; ət]

By	the	time	she	came	to	the	big	pasture	where	she	had	picked	up	the	line	at
经过	这	时间	她	来了	到	这	大的	牧场	在哪里	她	有	挑选	向上	这	线	在

[dɑːn] ,

dawn	,
黎明	,

当她来到黎明时分开始放牧的那片大牧场时，

[ðə; ði] ['kwɑːri] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

the	quarry	was	out	of	sight	.
这	采石场	曾是	出去	的	视线	.

采石场已经消失在视线之外。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['rʌnɪŋ] [baɪ] [sent] .

She	was	again	running	by	scent	.
她	曾是	再次	跑步	经过	香味	.

她又一次循着气味追踪。

[ðoʊ] [ðə; ði] [her] [hæd; həd] [wʌn] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [liːd] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['fɜːrlɔːŋ] ,

Though	the	hare	had	won	and	maintained	a	lead	of	nearly	a	furlong	,
尽管	这	野兔	有	韩元	和	维持	一个	带领	的	几乎	一个	弗隆	,

虽然兔子赢了，并且保持了将近一弗隆的领先优势，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

he	was	beginning	to	feel	the	strain	of	the	chase	,
他	曾是	开始	到	感觉	这	拉紧	的	这	追赶	,

他开始感到追逐带来的疲惫。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

and	anxiously	consulted	with	himself	about	his	safety	.
和	焦虑地	咨询	和	他自己	关于	他的	安全	.

他焦虑地反复思量自己的安全状况。

[tuː] ['vɔɪsɪz] [meɪd] [ðəm'selvz] [hɜːrd] : [ðə; ði] ['hoʊmɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [kept] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

Two	voices	made	themselves	heard	:	the	homing	instinct	kept	urging	him	to	return
二	声音	制成	他们自己	听到	:	这	归巢	本能	保留	敦促	他	到	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ;

to	the	hills	;
到	这	丘陵	;

两种声音在他脑海中响起：归巢的本能不断驱使他回到山里；

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ɪn'sɪstəns] ['wɪspəd] , “ [siːk] [ðə; ði]

the	voice	of	self	-	preservation	with	even	greater	insistence	whispered	,	“	Seek	the
这	嗓音	的	自己	-	保存	和	甚至	更大的	坚持	低声说道	,	“	寻找	这

[mʊr] , [ðer; ðər] [ə'loʊn] ['seɪfti] [laɪz] ” ;

moor	,	there	alone	safety	lies	”	;
泊	,	那里	独自的	安全	谎言	”	;

求生的本能更加强烈地低语道：“去荒原吧，只有那里才安全。”

[soʊ] [tɔːrdz] [hæl; heɪl] ['kɪmbrə] [mʊr] [hiː; hi] [held] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [tɪl] [æt; ət] [læst] ,

so	towards	Hal	Kimbra	moor	he	held	on	and	on	,	till	at	last	,
所以	向	哈尔	金布拉	泊	他	握住	在	和	在	,	直到	在	最后的	,

于是他一路向着哈尔金布拉荒原前进，直到最后，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bliːk] [weɪst] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr]

from	a	bit	of	rising	ground	,	he	saw	the	bleak	waste	stretching	away	before
从	一个	少量	的	上升	地面	,	他	锯	这	苍凉	浪费	伸展	离开	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

从略微高起的地势上，他看到眼前是一片荒凉的废土。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['saɪtɪd] [ænd; ənd] [kɔːrst] [ɑːn][ðə; ði]['levə(ə)l] ['sɜːrfɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃrɪŋk]

The	fear	of	being	sighted	and	coursed	on	the	level	surface	made	him	shrink
这	害怕	的	存在	目击者	和	课程	在	这	等级	表面	制成	他	收缩

[frʌm; frəm] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

from	crossing	it	:
从	过境	它	:

害怕被发现并被追赶，他不敢穿过平坦的地面：

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['oʊnli] ['moʊmənteri] ; [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ]

his	indecision	,	however	,	was	only	momentary	;	on	looking	back	and	seeing	no
他的	优柔寡断	,	然而	,	曾是	仅有的	瞬间	;	在	寻找	后退	和	看到	不

[saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

sign	of	his	enemy	,
符号	的	他的	敌人	,

然而，他的犹豫只是一时的；当他回头望去，发现敌人踪迹全无时，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] , [ðoʊ] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['fɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

he	determined	to	commit	himself	,	though	not	before	foiling	his	trail	.
他	决定	到	犯罪	他自己	,	尽管	不是	前	箔片	他的	踪迹	.

他决心投身其中，但在此之前，他先挫败了自己的阴谋。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [leɪ] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['mɑːrʃi] [graʊnd] ['dɑːtɪd]

Between	him	and	the	lip	of	the	moor	lay	a	tract	of	marshy	ground	dotted
之间	他	和	这	唇	的	这	泊	躺	一个	通道	的	沼泽地	地面	虚线

[wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [kɔːrs] ['graːsiz] .

with	rushes	and	coarse	grasses	.
和	冲刺	和	粗	草	.

在他和沼泽边缘之间，是一片点缀着芦苇和粗草的沼泽地。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz][pər'suːər] ,

Here	,	with	a	view	to	checking	his	pursuer	,
这里	,	和	一个	看法	到	检查	他的	追击者	,

在此，他试图阻止追捕者，

[hiː; hi] [lept] [frʌm; frəm] [tʌft] [tuː; tə] ['hʌmək] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['hʌmək] [tuː; tə] [tʌft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

he	leapt	from	tuft	to	hummock	and	from	hummock	to	tuft	until	he
他	跳跃	从	簇	到	小丘	和	从	小丘	到	簇	直到	他

[hæd; həd] [kən'fjuːzd] [hɪz; ɪz] [laɪn] .

had	confused	his	line	.
有	使困惑	他的	线	.

他从一簇簇树跳到一个小丘上，又从一个小丘跳到另一簇树上，直到他把路线搞乱了。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn]

Then	he	continued	on
然后	他	持续	在

然后他继续说道

[hɪz; ɪz] [wei] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [tɜːrf] - [stæk] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

his	way	,	heading	for	an	outlying	turf	-	stack	which	stood	between	him	and
他的	方式	,	标题	为了	一个	边远	草皮	-	堆	哪个	站立	之间	他	和

[ðə; ði] [puːl] .

the	pool	.
这	水池	.

他朝着横亘在他和游泳池之间的一小堆草皮走去。

[ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [hiː; hi] [meɪd] [sloʊ] ['prɑːgres] , [bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

In	the	teeth	of	the	hurricane	he	made	slow	progress	,	but	he	reached	it
在	这	牙齿	的	这	飓风	他	制成	慢的	进步	,	但	他	达到	它

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

at	length	,
在	长度	,

他顶着飓风艰难前行，最终还是到达了目的地。

[ænd; ənd][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeltər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [liː] [saɪd] ,

and	glad	of	the	shelter	it	afforded	he	sat	down	on	the	lee	side	,
和	高兴的	的	这	庇护所	它	提供	他	卫星	向下	在	这	李	边	,

他很高兴能找到遮蔽处，便坐在了背风的一侧。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['trævəst] .

facing	the	ground	he	had	just	traversed	.
面向	这	地面	他	有	只是	穿越	.

面对着他刚刚走过的地面。

[suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɜːrtʃər] ['kʌmɪŋ] ,

Soon	he	saw	the	lurcher	coming	,
很快	他	锯	这	觇	未来	,

很快他就看到猎犬朝他走过来。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd]

and	watched	her	anxiously	as	she	stood	on	the	brow	of	the	rising	ground
和	观看	她	焦虑地	作为	她	站立	在	这	眉头	的	这	上升	地面

['skænɪŋ] [ðə; ði] [mʊr] .

scanning	the	moor	.
扫描	这	泊	.

她站在高地的山脊上，眺望着荒原，他焦急地注视着她。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrʃi] [graʊnd] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] ,

The	moment	she	set	foot	on	the	marshy	ground	,	where	she	was	lost	to	view	,
这	片刻	她	放	脚	在	这	沼泽地	地面	,	在哪里	她	曾是	丢失的	到	看法	,

她一踏上沼泽地，就消失在了人们的视线中。

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [puːl] .

he	quitted	his	shelter	and	made	for	the	pool	.
他	辞职	他的	庇护所	和	制成	为了	这	水池	.

他离开了避难所，朝游泳池走去。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ;

Many	a	time	he	had	covered	the	intervening	ground	in	a	minute	or	two	;
许多	一个	时间	他	有	涵盖	这	介入	地面	在	一个	分钟	或者	二	;

他很多时候只需一两分钟就能走完这段路程；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [bent] [ɑːn] [ə'restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ;

but	the	wind	seemed	bent	on	arresting	his	progress	;
但	这	风	似乎	弯曲	在	逮捕	他的	进步	;

但风似乎铁了心要阻止他的前进；

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [steɪt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['bætlɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk]

in	his	exhausted	state	all	he	could	do	battling	against	it	was	to	make
在	他的	筋疲力尽的	状态	全部	他	可以	做	战斗	反对	它	曾是	到	制作

['hedweɪ] .

headway	.
进展	.

精疲力竭的他所能做的，就是与病魔抗争，并取得进展。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fel] , [fɔːr; fər] [bɪ'twiːn]

At	length	he	gained	the	pool	,	and	there	his	heart	fell	,	for	between
在	长度	他	获得	这	水池	,	和	那里	他的	心	跌倒	,	为了	之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [goʊl] ,

him	and	his	goal	,
他	和	他的	目标	,

最终他到达了泳池边，但他的心却沉了下去，因为在他和目标之间，横亘着……

[ðə; ði]['aɪlət] , [leɪ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]['reɪdʒɪŋ]['wɔːtər] .

the	islet	,	lay	a	stretch	of	raging	water	.
这	小岛	,	躺	一个	拉紧	的	愤怒	水	.

小岛上，是一片波涛汹涌的水域。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['rekənd] [ɑːn] [ðæt] .

He	had	not	reckoned	on	that	.
他	有	不是	估计	在	那	.

他没有料到这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['lʊkɪŋ] [naʊ] [tɔːrdz]

He	was	a	miserable	creature	as	he	sat	on	the	shore	,	looking	now	towards
他	曾是	一个	悲惨的	生物	作为	他	卫星	在	这	支撑	,	寻找	现在	向

[ðə; ði]['aɪlət] ,

the	islet	,
这	小岛	,

他坐在岸边，望着小岛，显得十分痛苦。

[naʊ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] .

now	back	over	the	moor	.
现在	后退	超过	这	泊	.

现在又回到荒原上了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][hoʊp] ; [deθ] [stɛərd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] ;

He	could	see	no	hope	;	death	stared	him	in	the	face	in	both	directions	;
他	可以	看	不	希望	;	死亡	凝视	他	在	这	脸	在	两个都	方向	;

他看不到任何希望；死亡正从四面八方逼近他；

[jet] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɜːrtʃər] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə]

yet	the	instant	he	saw	the	lurcher	coming	he	decided	to	entrust	himself	to
然而	这	立即的	他	锯	这	舰	未来	他	决定	到	委托	他自己	到

[ðə; ði] [puːl] .

the	pool	.
这	水池	.

然而，当他看到猎犬游过来时，他立刻决定投身泳池。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪd] [ɪn] ,

Strangely	enough	,	he	did	not	wade	in	,
奇怪的	足够的	,	他	做过	不是	涉水	在	,

奇怪的是，他并没有涉足其中。

[bʌt; bət] ['gæləpt] [ə; eɪ] [skɔːr] [jaːdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][strænd][ænd; ənd] [ðen] [kæst]

but	galloped	a	score	yards	along	the	strand	and	then	cast
但	疾驰	一个	分数	码	沿着	这	链	和	然后	投掷

但他沿着沙滩飞奔了二十码，然后抛竿

[hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪsɪŋ] ['wɔːtər] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

himself	into	the	hissing	water	,	striking	the	spray	from	the	surface	.
他自己	进入	这	嘶嘶声	水	,	引人注目	这	喷	从	这	表面	.

他纵身跃入嘶嘶作响的水流中，拍打着水面上的水花。

[wen] [hiː; hi][roʊz][hiː; hi] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][goʊl] .

When	he	rose	he	struck	out	for	his	goal	.
什么时候	他	玫瑰	他	击	出去	为了	他的	目标	.

他起身后便向球门发起进攻。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['vɪzəb(ə)l]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ;

He	was	hardly	visible	even	on	the	crests	of	the	waves	;
他	曾是	几乎	可见的	甚至	在	这	冠状物	的	这	波浪	;

即使在浪尖上，他也几乎看不见；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [wen] [ðeɪ] [broʊk]['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

he	was	completely	lost	to	sight	when	they	broke	over	him	;
他	曾是	完全地	丢失的	到	视线	什么时候	他们	打破	超过	他	;

他们冲向他时，他已经完全消失在视线中了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlət] ,

but	he	drew	nearer	and	nearer	to	the	islet	,
但	他	画	更近	和	更近	到	这	小岛	,

但他却越来越靠近小岛。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [æt; ət][læst] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ɔtəz] - [kriːk] .

and	after	a	terrible	struggle	at	last	landed	at	the	otters	'	creek	.
和	后	一个	糟糕的	斗争	在	最后的	登陆	在	这	水獭	-	溪	.

经过一番艰苦的挣扎，最终抵达了水獭溪。

[greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɛrz] [dɪ'stres] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] ['greɪtər] .

Great	as	was	the	hare's	distress	,	the	love	of	life	was	greater	.
伟大的	作为	曾是	这	野兔的	痛苦	,	这	爱	的	生活	曾是	更大的	.

尽管兔子极度痛苦，但它对生命的热爱更加强烈。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] [baɪ] ['eni] ['sʌd(ə)n]

Even	in	his	extremity	he	was	careful	not	to	betray	himself	by	any	sudden
甚至	在	他的	末端	他	曾是	小心	不是	到	背叛	他自己	经过	任何	突然

['muːvmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pər'suːər] ,

movement	to	his	pursuer	,
移动	到	他的	追击者	,

即使在绝境之中，他也小心翼翼，不让任何突然的动作暴露自己，以免被追捕者发现。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .

now	at	the	side	of	the	pool	.
现在	在	这	边	的	这	水池	.

现在在泳池边。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] [ænd; ənd] ,

For	fear	of	detection	,	he	stole	from	the	water	at	a	snail's	pace	and	,
为了	害怕	的	检测	,	他	偷窃	从	这	水	在	一个	蜗牛	步伐	和	,

由于害怕被发现，他以蜗牛般的速度从水中悄悄溜了出来，

[soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [noʊ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] ['muːvmənt] ,

so	slowly	that	no	eye	on	the	shore	would	have	been	aware	of	any	movement	,
所以	缓慢地	那	不	眼睛	在	这	支撑	会	有	到过	意识到的	的	任何	移动	,

速度如此缓慢，以至于岸上的任何人根本察觉不到任何动静。

[sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['sɑːd(ə)n][fɜːrn] .

sank	down	on	the	sodden	fern	.
沉没	向下	在	这	烂	蕨类	.

瘫倒在湿透的蕨类植物上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] ['aʊər]['æftər]['aʊər] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [pər'sɪstənt] ['enəmi] ['səːkld][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd]

There	he	lay	hour	after	hour	whilst	his	persistent	enemy	circled	the	pool	and
那里	他	躺	小时	后	小时	而	他的	执着的	敌人	圈起来	这	水池	和

['rænˌsækt] [ðə; ði] [weɪst] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

ransacked	the	waste	in	search	of	him	.
洗劫一空	这	浪费	在	搜索	的	他	.

他一连几个小时躺在那里，而他执着的敌人则在水池周围徘徊，并在荒地里搜寻他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rentʃ] [hɜːr'self] [ə'weɪ] .

It	seemed	as	if	she	could	not	wrench	herself	away	.
它	似乎	作为	如果	她	可以	不是	扳手	她自己	离开	.

她似乎无法挣脱束缚。

[wʌns] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] ; [bʌt; bət] [wen] [nɪr] [ðə; ði][tɜːrf] - [stæk] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd]

Once	,	indeed	,	she	withdrew	;	but	when	near	the	turf	-	stack	she	suddenly	turned
一次	,	的确	,	她	退出	;	但	什么时候	靠近	这	草皮	-	堆	她	突然	转向

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ,

and	came	back	,
和	来了	后退	,

她确实有一次退缩了；但当她走到草皮堆附近时，突然转身又回来了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [geɪl] [reɪdʒd] [mɔːr] ['fjʊriəsli] [ðæn; ðən]['evər] .

though	the	gale	raged	more	furiously	than	ever	.
尽管	这	大风	愤怒	更多的	愤怒地	比	曾经	.

尽管狂风比以往任何时候都更加猛烈。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [puːl] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlət] .

On	reaching	the	pool	,	she	entered	the	water	and	stood	staring	at	the	islet	.
在	到达	这	水池	,	她	进入	这	水	和	站立	凝视	在	这	小岛	.

到达泳池后，她跳入水中，站在那里凝视着小岛。

[ðə; ði] [her] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] ; [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [hʌŋ] [baɪ]

The	hare	observed	her	with	feverish	anxiety	;	he	knew	that	his	fate	hung	by
这	野兔	观察到	她	和	发烧	焦虑	;	他	知道	那	他的	命运	悬挂	经过

[ə; eɪ] [θred] ,

a	thread	,
一个	线	,

兔子焦急地注视着她；他知道自己的命运岌岌可危。

[ænd; ənd] ['skersli] [briːðd] .

and	scarcely	breathed	.
和	几乎	呼吸	.

他几乎停止了呼吸。

[tuː; tə][ðə; ði][dɔːg][ðə; ði] [spreɪ] - [wɑːʃt] [rɑːk]

To	the	dog	the	spray	-	washed	rock
到	这	狗	这	喷	-	洗过	岩石

对狗来说，那是被水流冲刷过的岩石

[geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [wət'evər] ,

gave	no	sign	of	life	whatever	,
给予	不	符号	的	生活	任何	,

完全没有丝毫生命迹象。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [ðɪs] [læst] [hoʊp] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɪð'druː] .

yet	it	was	long	before	she	abandoned	this	last	hope	and	finally	withdrew	.
然而	它	曾是	长的	前	她	弃	这	最后的	希望	和	最后	退出	.

然而，过了很久她才放弃这最后的希望，最终退出了。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['krestfɔːlən] ['kriːtʃər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['pɪktʃər] ;

A	more	crestfallen	creature	than	she	looked	it	would	be	difficult	to	picture	;
一个	更多的	垂头丧气	生物	比	她	看起来	它	会	是	难的	到	图片	;

很难想象还有比她看起来更沮丧的人；

[hɜːr; hər] [geɪt] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [ɪts] ['brɪsknəs] , [hɜːr; hər] [lɪmz] [rɪ'lækst] , [hɜːr; hər] [ɪrz] [druːpt] .

her	gait	had	lost	all	its	briskness	,	her	limbs	relaxed	,	her	ears	drooped	.
她	步态	有	丢失的	全部	它是	轻快	,	她	四肢	轻松	,	她	耳朵	下垂	.

她的步伐不再轻快，四肢松弛，耳朵耷拉着。

[hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['kwɑːri] [hɜːrz]

Her	disappointment	overwhelmed	her	;	for	she	had	counted	the	quarry	hers
她	失望	不堪重负	她	;	为了	她	有	计数	这	采石场	她的

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	moment	she	sighted	it	,
这	片刻	她	目击者	它	,

失望之情难以言表；因为她一看到猎物就认定它是自己的了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [hæd; həd] [felt] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	on	the	moor	had	felt	absolutely	certain	of	it	.
和	在	这	泊	有	毛毡	绝对地	肯定	的	它	.

在荒原上，他对此深信不疑。

[ðə; ði] [her] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [spek]

The	hare	watched	the	retreating	form	of	his	enemy	till	it	became	a	speck
这	野兔	观看	这	撤退	形式	的	他的	敌人	直到	它	成为	一个	斑点

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

and	finally	disappeared	from	view	.
和	最后	消失	从	看法	.

野兔注视着敌人的退却身影，直到它变成一个小点，最终消失在视野中。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] , [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

Then	he	rose	,	looked	round	to	see	that	no	other	enemy	was	in	sight	,	shook	his
然后	他	玫瑰	,	看起来	圆形的	到	看	那	不	其他	敌人	曾是	在	视线	,	摇晃	他的

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

然后他站起身，环顾四周，确认没有其他敌人后，抖了抖外套。

[roʊld] [wer] [ðə; ði] ['ɑːtər] [hæd; həd] [roʊld] , [en'skɔnst] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['ʃeltərd] [spɑːt]

rolled	where	the	otter	had	rolled	,	ensconced	himself	in	the	most	sheltered	spot
滚动	在哪里	这	獭	有	滚动	,	安顿下来	他自己	在	这	最多	避难所	点

[hɪz; ɪz] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] ['refjuːdʒ] [ə'fɔːd] ,

his	inhospitable	refuge	afforded	,
他的	不宜居住的	避难所	提供	,

他滚到了水獭滚过的地方，躲进了这片恶劣环境中所能找到的最隐蔽的地方。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [naɪt] .

and	there	remained	till	night	.
和	那里	剩余	直到	夜晚	.

他们一直待到晚上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [wɪð'druː] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] .

It	was	pitch	dark	when	he	withdrew	by	way	of	the	rocks	he	knew	so	well	.
它	曾是	沥青	黑暗的	什么时候	他	退出	经过	方式	的	这	岩石	他	知道	所以	出色地	.

他沿着自己非常熟悉的岩石退了出去，当时天色已黑。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[frʌm; frəm] ['pɪlər] [tuː; tə] [poʊst]

FROM	PILLAR	TO	POST
从	支柱	到	邮政

从柱子到柱子

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˌoʊvər'kæst] [skaɪ] [ænd; ənd] ['sɑːmbər] ['lændskeɪp] [noʊ'vembər] ['oʊpənd] [truː] [tuː; tə] [ɪts]

With	its	overcast	sky	and	sombre	landscape	November	opened	true	to	its
和	它是	灰蒙蒙	天空	和	阴沉	景观	十一月	打开	真的	到	它是

['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [mʌnθ] .

character	of	the	black	month	.
特点	的	这	黑色的	月	.

十一月阴云密布，景色凄凉，不愧是黑色月份的典型特征。

[ðə; ði] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] ;

The	clouds	seemed	to	have	conspired	to	shut	out	the	sun	;
这	云	似乎	到	有	密谋	到	关闭	出去	这	太阳	;

云层仿佛合谋遮蔽了阳光；

['oʊnli] [æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] [dɪd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɔːrb] [faɪnd] [ə; eɪ] [rɪft] ,

only	at	rare	intervals	did	the	patient	orb	find	a	rift	,
仅有的	在	稀有的	间隔	做过	这	病人	球体	寻找	一个	裂痕	,

只有极少数情况下，这颗受病原体球才会找到裂缝。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ɪts] ['reɪz] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['vɪvɪdnəs] [ðə; ði] [spɑːt] [ðeɪ] [fel] [ɑːn] :

but	when	it	did	its	rays	lit	up	with	intense	vividness	the	spot	they	fell	on	:
但	什么时候	它	做过	它是	射线	点燃	向上	和	激烈的	生动性	这	点	他们	跌倒	在	:

但当它照射到目标位置时，那里立刻被照亮得异常明亮：

['breɪə] ['fɑːrmhaʊs] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [bɪ'jɑːnd] , ['sɛnɛn] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] , [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]

Brea	farmhouse	,	a	bit	of	the	moor	beyond	,	Sennen	Church	tower	,	a	patch	of
布雷亚	农家	,	一个	少量	的	这	泊	超过	,	sennen	教会	塔	,	一个	修补	的

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

布雷亚农舍，远处的一小片荒原，塞南教堂的塔楼，一片海洋，

[ðə; ði] ['weltər] [ʌv; əv][sɜːrf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊlf] .

the	welter	of	surf	about	the	Wolf	.
这	弱打	的	冲浪	关于	这	狼	.

狼群周围汹涌的海浪。

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

To	all	of	these	,	as	the	shafts	of	light	illuminated	them	,
到	全部	的	这些	,	作为	这	轴	的	光	照明	他们	,

当光束照亮这一切时，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [wɜːr; wər] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [drɔːn] .

the	eyes	of	the	hare	were	irresistibly	drawn	.
这	眼睛	的	这	野兔	是	无法抗拒地	绘制	.

兔子的目光被深深吸引住了。

[ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] [gliːm] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ]

A	week	of	gloom	and	gleam	was	succeeded	by	a	day	of	startling
一个	星期	的	愁云	和	闪耀	曾是	成功了	经过	一个	天	的	令人震惊

['klɪrnəs] ,

clearness	,
清晰度	,

经历了阴晴不定的一周后，迎来了令人惊艳的晴朗一天。

[wɪð; wɪθ] ['loʊlənd] ['pensld] [aʊt] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ][mæp] ,

with	lowland	pencilled	out	distinctly	as	on	a	map	,
和	低地	铅笔画	出去	明显地	作为	在	一个	地图	,

低地用铅笔清晰地勾勒出来，就像在地图上一样。

[ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [siː] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf] [seɪlz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnəb'truːsɪv]

a	day	when	the	sea	came	so	near	that	far	-	off	sails	and	even	the	unobtrusive
一个	天	什么时候	这	海	来了	所以	靠近	那	远的	-	离开	帆	和	甚至	这	不引人注目

[ailz] [ʌv; əv]['sili;'sili] [meɪd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [felt] .

isles	of	Scilly	made	their	presence	felt	.
岛屿	的	锡利群岛	制成	他们的	在场	毛毡	.

那天，大海近在咫尺，远处的帆船，甚至连不起眼的锡利群岛都清晰可见。

[ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] [bəʊdid] [reɪn] , [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [suːn] ['æftər] [dɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , ['dʒentli][æt; ət]

This	phenomenon	boded	rain	,	and	one	morning	soon	after	dawn	it	fell	,	gently	at
这	现象	预兆	雨	,	和	一	早晨	很快	后	黎明	它	跌倒	,	轻轻地	在

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

这种现象预示着下雨，果然在一个清晨，天刚亮不久，雨就下了起来，起初雨势不大。

['vaɪələntli] [ɑːn] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grædʒuəl] ,

violently	on	succeeding	days	,	with	a	gradual	,
暴力	在	成功	天	,	和	一个	逐渐地	,

随后几天，暴力事件逐渐发生，

[dɪ'saɪdɪd] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ,

decided	shifting	of	the	wind	from	the	north	-	west	to	the	north	-	east	,
决定	转变	的	这	风	从	这	北	-	西方	到	这	北	-	东方	,

决定将风向从西北风转为东北风。

[wens] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [wɪð; wɪθ] ['wɪntri] ['koʊldnəs] .

whence	at	nightfall	it	blew	with	wintry	coldness	.
何处	在	黄昏	它	吹	和	冬季	寒冷	.

夜幕降临时，寒风凛冽。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ][draɪ][wɪnd][ðə; ði] [her] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪts] ['kiːnnəs] ,

Had	it	been	a	dry	wind	the	hare	would	have	enjoyed	its	keenness	,
有	它	到过	一个	干燥	风	这	野兔	会	有	享受	它是	敏锐	,

如果是干燥的风，野兔就会很享受它的凛冽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [sliːt] [wɪtʃ] ['wɛtɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

but	it	brought	showers	of	sleet	which	wetted	him	through	and	through	,
但	它	带来	淋浴	的	霰	哪个	湿润	他	通过	和	通过	,

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['mɪzrəb(ə)l] .

making	his	days	miserable	.
制作	他的	天	悲惨的	.

但随之而来的是瓢泼大雨，把他从头到脚淋了个透，让他的日子过得十分难受。

[æt; ət] [naɪt] ['ɔːlsoʊ] [ðiːz] ['ʃaʊɝz] ['greɪtli] [ˌɪnkən'viːniənst] [hɪm; ɪm] ,

At	night	also	these	showers	greatly	inconvenienced	him	,
在	夜晚	还	这些	淋浴	非常	不便	他	,

夜间的阵雨也给他带来了极大的不便。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [ɔːr] ['gæləpɪŋ] [tuː; tə]

inasmuch	as	he	had	to	be	continually	shaking	himself	or	galloping	to
因此	作为	他	有	到	是	持续	摇晃	他自己	或者	疾驰	到

[ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði] ['mʊrlənd] [træks] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][koʊt][draɪ] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

and	fro	on	the	moorland	tracks	to	keep	his	coat	dry	when	he	should	have
和	弗	在	这	荒原	轨道	到	保持	他的	外套	干燥	什么时候	他	应该	有

[bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæstʃər] .

been	at	his	pasture	.
到过	在	他的	牧场	.

因为他本应该待在牧场上，却不得不不停地抖动身体或在荒原小路上来回奔跑以保持皮毛干燥。

[hiː; hi] [dis'laikt] [ðə; ði] [sliːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][heɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sliːt]

He	disliked	the	sleet	more	than	the	rain	,	and	the	hail	more	than	the	sleet
他	不喜欢	这	霰	更多的	比	这	雨	,	和	这	冰雹	更多的	比	这	霰

,

;

,

他讨厌雨夹雪胜过讨厌雨水，讨厌冰雹胜过讨厌雨夹雪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊnz] [biːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ; [wɜːrs] [stɪl] ,

for	the	stones	beat	in	his	face	and	eyes	;	worse	still	,
为了	这	石头	打	在	他的	脸	和	眼睛	;	更糟	仍然	,

石头砸在他的脸上和眼睛上；更糟糕的是，

[ðeɪ] [læʃ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][bɜːrn][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][fɔːrm] ,

they	lashed	his	ears	and	made	them	burn	as	he	sat	in	the	form	,
他们	鞭打	他的	耳朵	和	制成	他们	烧伤	作为	他	卫星	在	这	形式	,

他们鞭打他的耳朵，让他坐在那里时耳朵火辣辣地疼。

[wen] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['ʃivəd] [wɪð; wɪθ][koʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndəfəː] .

when	his	body	shivered	with	cold	from	the	dampness	of	the	underfur	.
什么时候	他的	身体	瑟瑟发抖	和	寒冷的	从	这	潮湿	的	这	底毛	.

他的身体因底绒潮湿而瑟瑟发抖。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪn'klemənt] [taɪm] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [siːt] [ɑːn]['tʃæp(ə)l] [kɑːn] ['breɪə] ,

During	this	inclement	time	he	continued	to	use	the	seat	on	Chapel	Carn	Brea	,
期间	这	恶劣天气	时间	他	持续	到	使用	这	座位	在	教堂	卡恩	布雷亚	,

在这段恶劣时期，他继续使用卡恩布雷教堂的座位。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [frɑːnd] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][dɪd][noʊ] ['ʌðər] .

the	retreat	under	the	drooping	fronds	drawing	him	as	did	no	other	.
这	撤退	在下面	这	下垂	叶状体	绘画	他	作为	做过	不	其他	.

低垂的棕榈叶下，那片幽静之地对他有着其他任何地方都无法比拟的吸引力。

[truː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] ['ʃeltər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tʃæntri] ,

True	,	he	could	have	found	shelter	beneath	the	chantry	,
真的	,	他	可以	有	成立	庇护所	下面	这	圣堂	,

没错，他本可以在教堂下方找到庇护所。

[bʌt; bət] [sɪns] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [greɪ] [fɑːks] [brʌʃ] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ]

but	since	lying	there	he	had	seen	Grey	Fox	brush	close	by	the	opening	which
但	自从	说谎	那里	他	有	已见	灰色的	狐狸	刷子	关闭	经过	这	开幕	哪个

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aʊt] ;

was	the	only	way	out	;
曾是	这	仅有的	方式	出去	;

但自从他躺在那里后，就看到灰狐从唯一的出口附近掠过；

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [ə'bændənd] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] ['ðɪðər] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [fɪr]

from	that	moment	he	abandoned	all	idea	of	repairing	thither	again	,	for	fear
从	那	片刻	他	弃	全部	主意	的	维修	那里	再次	,	为了	害怕

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kɔːrnərd] .

of	being	cornered	.
的	存在	被逼到绝境	.

从那一刻起，他放弃了再次前往那里修理的念头，因为害怕被逼到绝境。

[hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɪn] ['brɑːən]

He	did	give	a	thought	to	the	cave	in	Brahan
他	做过	给	一个	想法	到	这	洞穴	在	婆罗门

他确实想到了婆罗门山上的那个洞穴。

[krɔːft] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər] ;

Croft	,	but	could	not	bring	himself	to	sit	there	;
克罗夫特	,	但	可以	不是	带来	他自己	到	坐	那里	;

克罗夫特，但他却无法让自己坐在那里；

[tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [baɪ][ðə; ði] ['faʊlɪŋ] - [puːl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['lini] [ɑːn]['breɪə][fɑːrm] ,

to	the	hut	by	the	fowling	-	pool	and	to	the	linhay	on	Brea	Farm	,
到	这	小屋	经过	这	捕鸟	-	水池	和	到	这	林海	在	布雷亚	农场	,

到鸟塘边的小屋和布雷亚农场的林海，

[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] ['greɪtər] [əb'dʒekʃ(ə)n] ;

which	presented	themselves	to	his	mind	,	he	had	still	greater	objection	;
哪个	呈现	他们自己	到	他的	头脑	,	他	有	仍然	更大的	异议	;

每当想到这些，他都更加反对；

[waɪlst] [ðə; ði] ['ræbəts] - [hoʊlz] [wɪtʃ] ['prɔfəd] [ðer; ðər] ['ʃeltər] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]

whilst	the	rabbits	'	holes	which	proffered	their	shelter	were	altogether	beneath	his
而	这	兔子	-	孔	哪个	提供的	他们的	庇护所	是	共	下面	他的

['dɪgnəti] ,

dignity	,
尊严	,

而那些为它们提供庇护的兔子洞，在他看来完全有损尊严。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [ruːf] [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]

and	indeed	against	his	nature	,	to	which	no	other	roof	but	the	sky	was
和	的确	反对	他的	自然	,	到	哪个	不	其他	屋顶	但	这	天空	曾是

[ək'septəb(ə)l] .

acceptable	.
可接受	.

这确实违背了他的本性，除了天空之外，他无法接受任何其他的屋顶。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [əˈbændən] [ˈtʃæp(ə)l] [kɑːn] [ˈbreɪə] ,

At	last	he	had	to	abandon	Chapel	Carn	Brea	,
在	最后的	他	有	到	放弃	教堂	卡恩	布雷亚	,

他最终不得不放弃卡恩布雷教堂。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [lɑːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ænd; ənd] [ˈrendərd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnˈtɛnəntəbəl]

on	account	of	the	water	which	lodged	in	the	form	and	rendered	it	untenantable
在	帐户	的	这	水	哪个	已提交	在	这	形式	和	渲染	它	不适宜居住的

.

:

.

由于积水导致房屋无法居住。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈpɔːrɪŋ] [reɪn] [ðæt] [ðə; ði] [her] [ˈrænˌsækt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nuː] ['kwɔːrtərz] ,

It	was	in	pouring	rain	that	the	hare	ransacked	the	country	in	search	of	new	quarters	,
它	曾是	在	浇注	雨	那	这	野兔	洗劫一空	这	国家	在	搜索	的	新的	四分之一	,

正是在瓢泼大雨中，野兔四处搜寻新的栖身之所。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [æt; ət] [læst] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [plænˈteɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwestərn] [sloʊp] [ʌv; əv] - [ˈbiːkən]

which	he	at	last	found	in	a	plantation	on	the	western	slope	of	Sancreed	Beacon
哪个	他	在	最后的	成立	在	一个	种植园	在	这	西	坡	的	-	灯塔

.

:

.

他最终在圣克里德灯塔西坡的一个种植园里找到了它。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

On	reaching	it	,
在	到达	它	,

到达那里时，

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [əˈwaɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] ,

he	remained	awhile	on	the	outskirts	hesitating	to	commit	himself	to	such	a	strange	place	,
他	剩余	一会儿	在	这	郊区	犹豫不决	到	犯罪	他自己	到	这样的	一个	奇怪的	地方	,

他在郊外停留了一会儿，犹豫着是否要让自己定居在这个陌生的地方。

[fɔːr; fər] [soʊ] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [hɪlz] [ænd; ənd] ['bærən] ['mʊrlənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [juːst] [tuː; tə] .

for	so	the	wood	with	its	array	of	trees	seemed	to	him	after	the	naked	hills	and	barren	moorland	he	was	alone	used	to	.
为了	所以	这	木头	和	它是	大批	的	树木	似乎	到	他	后	这	裸	丘陵	和	荒芜	荒原	他	曾是	独自的	用过的	到	.

所以，在他看来，这片树木繁茂的树林，与他之前独自一人待过的光秃秃的山丘和贫瘠的荒原截然不同。

['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ] ['tremjələs] [steps] , [hiː; hi] [muːvd] [ɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [siːt] .

Presently	,	with	tremulous	steps	,	he	moved	in	and	looked	about	him	for	a	suitable	seat	.
目前	,	和	颤抖的	步骤	,	他	已搬	在	和	看起来	关于	他	为了	一个	合适的	座位	.

他迈着颤抖的步伐走了进去，环顾四周，寻找合适的座位。

[ɪn] [səˈlɛktɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

In	selecting	it	he	showed	that	he	had	his	wits	about	him	,
在	选择	它	他	显示	那	他	有	他的	智慧	关于	他	,

他选择这个例子表明他头脑清醒。

[fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt][hiː; hi] [tʃoʊz] [wʌz; wəz][æz; əz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz]

for	the	spot	he	chose	was	as	free	from	the	drippings	of	the	pines
为了	这	点	他	选择	曾是	作为	自由的	从	这	滴落物	的	这	松树

[æz; əz]['eni] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ken] .

as	any	within	his	ken	.
作为	任何	之内	他的	肯	.

他选择的这个地方，是他所能想象到的最没有松树滴水的地方。

['æftər] ['skrætʃɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['hɑːloʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['fɔːlən] ['niːdlz] ,

After	scratching	a	slight	hollow	amongst	the	fallen	needles	,
后	抓挠	一个	轻微	空洞的	在	这	倒下	针	,

在散落的针叶间轻轻划出一个浅坑后，

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ['teɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

he	sat	with	his	face	to	the	hill	taking	in	his	surroundings	.
他	卫星	和	他的	脸	到	这	爬坡道	采取	在	他的	周围环境	.

他面朝山坡坐着，环顾四周。

[noʊ] ['ʌndərgroʊθ] [im'piːdid]

No	undergrowth	impeded
不	灌木丛	受阻

没有灌木丛阻碍

[hɪz; ɪz] [vjuː] , ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [tuː] [bloʊn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [geɪl] .

his	view	,	nothing	save	the	stems	and	a	tree	or	two	blown	down	by	the	gale	.
他的	看法	,	没有什么	节省	这	茎	和	一个	树	或者	二	吹	向下	经过	这	大风	.

在他看来，除了被狂风吹倒的树干和一两棵树之外，什么也没有。

[hiː; hi] [suːn] [felt] [æt; ət] [hoʊm] ,

He	soon	felt	at	home	,
他	很快	毛毡	在	家	,

他很快就适应了家的感觉。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [suːðd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

for	the	spirit	of	the	place	soothed	him	and	banished	the	sense	of
为了	这	精神	的	这	地方	舒缓	他	和	被放逐	这	感觉	的

['streɪndʒnəs] .

strangeness	.
奇怪	.

因为这个地方的氛围抚慰了他，驱散了他的陌生感。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] - [koʊn] [wʊd] ['stɑːrt(ə)l][hɪm; ɪm] ;

At	first	the	fall	of	a	pine	-	cone	would	startle	him	;
在	第一的	这	落下	的	一个	松树	-	锥体	会	惊吓	他	;

起初，松果掉落都会让他吓一跳；

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði]

by	and	by	he	took	no	more	notice	of	it	than	he	had	of	the
经过	和	经过	他	采取	不	更多的	注意	的	它	比	他	有	的	这

['pɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrz] - ['pɑːdz][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

popping	of	the	furze	-	pods	in	the	heat	of	August	.
爆米花	的	这	金雀花	-	豆荚	在	这	热	的	八月	.

渐渐地，他对这件事的关注度，就像他对八月酷暑中金雀花荚爆裂的声音的关注度一样低。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sauɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːfti] [tɑːps] ,

He	loved	to	listen	to	the	soughing	of	the	wind	in	the	lofty	tops	,
他	喜爱	到	听	到	这	咳嗽	的	这	风	在	这	高远	最高额	,

他喜欢聆听高山之巅风的呼啸声。

[wer] [ðə; ði] [goʊldkrɛsts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['flɪtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

where	the	goldcrests	were	to	be	seen	flitting	to	and	fro	.
在哪里	这	金冠	是	到	是	已见	飞掠	到	和	弗	.

可以看到金冠雀在空中飞来飞去。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['neɪbərz] , [tɪl] [wʌn] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

He	believed	them	to	be	his	only	neighbours	,	till	one	night	,	just	as	he
他	相信	他们	到	是	他的	仅有的	邻居	,	直到	一	夜晚	,	只是	作为	他

[hæd; həd] ['rɪzn] ,

had	risen	,
有	升起	,

他一直以为他们是他唯一的邻居，直到一天晚上，他刚起床，

[æn; ən] [aʊl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][nekst] [triː] [ænd; ənd] [kɔːld] .

an	owl	came	to	the	mouth	of	the	hole	in	the	next	tree	and	called	.
一个	猫头鹰	来了	到	这	嘴	的	这	洞	在	这	下一个	树	和	称为	.

一只猫头鹰飞到旁边树上的洞口，鸣叫起来。

[ðə; ði][kraɪ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt] ,

The	cry	caused	him	to	start	,
这	哭	导致	他	到	开始	,

那声喊叫让他猛地一惊。

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpoʊʒər] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['stretʃɪŋ]

but	at	sight	of	the	bird	he	regained	his	composure	and	finished	stretching
但	在	视线	的	这	鸟	他	恢复	他的	镇定	和	完成的	伸展

[hɪmˈself] ;

himself	;
他自己	;

但看到那只鸟后，他恢复了镇定，继续伸展身体；

[ɪn]['fjuːtʃər] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [wen] [ðə; ði] [aʊl] [huːtid] ,

in	future	if	he	happened	to	be	by	when	the	owl	hooted	,
在	未来	如果	他	发生	到	是	经过	什么时候	这	猫头鹰	发出嘘声	,

以后如果他碰巧在猫头鹰鸣叫的时候路过，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

he	did	not	even	trouble	to	look	up	.
他	做过	不是	甚至	麻烦	到	看	向上	.

他甚至懒得抬头看一眼。

[wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz] [məˈnɑːtənəsli] [laɪk] [əˈnʌðər] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

One	day	was	monotonously	like	another	,	so	much	so	that	the	visit	of	a
一	天	曾是	单调地	喜欢	其他	,	所以	很多	所以	那	这	访问	的	一个

['wʊdpekər] ,

woodpecker	,
啄木鸟	,

日复一日，单调乏味，以至于啄木鸟的来访，

[ɔːr][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪˈvent] .

or	the	arrival	of	a	wood	-	pigeon	,	was	quite	an	event	.
或者	这	到达	的	一个	木头	-	鸽子	,	曾是	相当	一个	事件	.

或者说，一只野鸽的到来，是一件大事。

[smɔːl] ['wʌndər] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [her] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hɜːrmɪt] - [laɪk] [teɪsts] , [felt] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs]

Small	wonder	then	that	the	hare	,	with	his	hermit	-	like	tastes	,	felt	happy	in	this
小的	想知道	然后	那	这	野兔	,	和	他的	隐士	-	喜欢	口味	,	毛毡	快乐的	在	这

['piːsf(ə)l] ['sɑːlətuːd] ,

peaceful	solitude	,
和平	孤独	,

难怪这只喜好隐居的野兔会在这种宁静的独处环境中感到快乐。

[ænd; ənd] [suːn] [əˈbændənd] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtruːdəz] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd]

and	soon	abandoned	all	thought	of	the	intruders	his	imagination	had
和	很快	弃	全部	想法	的	这	入侵者	他的	想像力	有

['kɔndʒəd] [ʌp] .

conjured	up	.
召唤	向上	.

很快，他就完全放弃了对想象中入侵者的所有想法。

[jet] , [bɪˈfɔːr] ['meni] [mɔːr] [dɔːnz] [hæd; həd]['broʊkən] , [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][paɪn] -

Yet	,	before	many	more	dawns	had	broken	,	the	wood	was	visited	by	a	pine	-
然而	,	前	许多	更多的	黎明	有	破碎的	,	这	木头	曾是	到访	经过	一个	松树	-

['mɑːrtn] , [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [məˈrɔːdər] ,

marten	,	a	dangerous	marauder	,
貂	,	一个	危险的	掠夺者	,

然而，在更多黎明到来之前，这片树林迎来了一只松貂，一种危险的掠食者。

[huː] [riˈzembld] [ðə; ði] [her] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt]

who	resembled	the	hare	in	this	respect
WHO	类似	这	野兔	在	这	尊重

在这方面，他很像兔子。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [sərˈvaɪvər][ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] .

that	she	too	was	the	sole	survivor	of	her	kind	.
那	她	也	曾是	这	唯一	幸存者	的	她	种类	.

她也是同类中唯一的幸存者。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɜːrli] ; [ðə; ði][stɑːrz][hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [peɪl] [wen] ,

She	came	early	;	the	stars	had	hardly	begun	to	pale	when	,
她	来了	早期的	;	这	明星	有	几乎	开始	到	苍白	什么时候	,

她来得很早；星星还没开始黯淡，她就来了。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ,

with	scarcely	a	rustle	to	announce	her	coming	,
和	几乎	一个	沙沙	到	宣布	她	未来	,

她悄无声息地到来，几乎没有发出任何动静。

[ðə; ði] [her] [sɔː] [hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [streɪt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [triːz] [pərˈmɪtɪd] .

the	hare	saw	her	making	as	straight	towards	him	as	the	trees	permitted	.
这	野兔	锯	她	制作	作为	直的	向	他	作为	这	树木	允许	.

野兔看到她沿着树木遮挡的路线径直朝他走来。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi] ['θretnd] [tuː; tə] ['oʊvərʌn] [hɪm; ɪm] ,

Indeed	,	she	threatened	to	overrun	him	,
的确	,	她	威胁	到	超限	他	,

事实上，她威胁要将他淹没。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [əˈweɪ] [nɪr] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['gɔːdi] ['ɔrɪndʒ] - [red] ['fʌŋgəs] ,

but	stopped	a	dozen	yards	away	near	a	patch	of	gaudy	orange	-	red	fungus	,
但	停止	一个	打	码	离开	靠近	一个	修补	的	艳丽的	橙子	-	红色的	菌	,

但他停在了十几码外的一片艳丽的橙红色真菌附近。

[ænd; ənd][sæt] ['skrætʃɪŋ] [æn; ən] [ɪr] [tɪl] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gliːb] [fɑːrm] ['sʌd(ə)nli] [əˈrestɪd]

and	sat	scratching	an	ear	till	a	shout	from	the	glebe	farm	suddenly	arrested
和	卫星	抓挠	一个	耳朵	直到	一个	喊	从	这	教区	农场	突然	被捕

[hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .

her	attention	.
她	注意力	.

她坐在那里挠耳朵，直到农场里传来一声喊叫，才引起了她的注意。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [əˈkɑːk] .

At	the	sound	she	stood	erect	and	listened	with	ears	acock	.
在	这	声音	她	站立	直立	和	听着	和	耳朵	鸡	.

听到声音，她挺直身子，竖起耳朵侧耳倾听。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪgənt] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊʃi] [teɪl] , [rɪ'zemblɪŋ] , [seɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	was	an	elegant	creature	with	a	bushy	tail	,	resembling	,	save	for	her
她	曾是	一个	优雅的	生物	和	一个	茂密的	尾巴	,	类似	,	节省	为了	她

[dɑːrk] - [braʊn] ['kʌlərɪŋ] ,

dark	-	brown	colouring	,
黑暗的	-	棕色的	染色	,

她体态优雅，尾巴蓬松，除了深棕色的毛色外，外形酷似……

[ə; eɪ][dwɔːrf][fɑːks] ; [ænd; ənd] , [laɪk]['renəd; -nɑːd; 'reɪ-][hɪm'self] , [ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd]

a	dwarf	fox	;	and	,	like	reynard	himself	,	the	moment	she	was	satisfied
一个	矮人	狐狸	;	和	,	喜欢	雷纳德	他自己	,	这	片刻	她	曾是	使满意

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃaʊt] ,

that	the	shout	,
那	这	喊	,

一只矮狐狸；而且，就像雷纳德本人一样，当她确信喊声已经响起时，

[twaɪs] [rɪ'piːtɪd] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][hjuː][ænd; ənd][kraɪ] [ðæt] [hæd; həd] [pər'suːd] [hɜːr; hər] [ə'gen]

twice	repeated	,	was	not	the	hue	and	cry	that	had	pursued	her	again
两次	重复	,	曾是	不是	这	色调	和	哭	那	有	追击	她	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

重复两遍，却并非她一直以来所遭受的喧嚣和呼喊。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] [hɜːr; hər] [tens] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [pleɪ] .

she	relaxed	her	tense	attitude	and	fell	to	play	.
她	轻松	她	紧张	态度	和	跌倒	到	玩	.

她放松了紧张的情绪，开始玩耍起来。

[ʃiː; ʃi][ræn][wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

She	ran	with	bewitching	grace	and	activity	along	the	trunk	and	branches	of
她	跑	和	迷人的	优雅	和	活动	沿着	这	树干	和	分支	的

[ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] ,

a	fallen	tree	,
一个	倒下	树	,

她沿着倒下的树干和树枝，以迷人的优雅和敏捷的身姿奔跑着。

['restɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɔːŋgɪst] [bræntʃ] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ] ['feðər]

rested	at	the	end	of	the	longest	branch	,	and	,	after	brushing	a	feather
休息	在	这	结尾	的	这	最长	分支	,	和	,	后	刷牙	一个	羽毛

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌzl] ,

from	her	muzzle	,
从	她	枪口	,

她栖息在最长树枝的末端，拂去嘴边的一根羽毛后，

[rɪ'nuːd] [hɜːr; hər] ['frɔlɪks] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hɛrz] [ˌentər'teɪnmənt] .

renewed	her	frolics	,	as	if	for	the	hare's	entertainment	.
更新	她	嬉戏	,	作为	如果	为了	这	野兔的	娱乐	.

她重新开始嬉戏，仿佛是为了取悦那只兔子。

[ðen] [bæk] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [boʊl] , [klaɪmd] [ʌp]

Then	back	she	jumped	to	the	ground	,	sprang	to	the	nearest	bole	,	climbed	up
然后	后退	她	跳了起来	到	这	地面	,	弹簧	到	这	最近的	树干	,	攀登	向上

[ænd; ənd][ʌp] ,

and	up	,
和	向上	,

然后她跳回地面，跃到最近的树干上，向上攀爬，越爬越高。

[wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ][doʊm] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [naʊ] ['rednɪŋ] [skaɪ] ,

was	plainly	visible	at	the	dome	against	the	now	reddening	sky	,
曾是	显然	可见的	在	这	穹顶	反对	这	现在	发红	天空	,

在逐渐泛红的天空映衬下，圆顶清晰可见。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [bræntʃ] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ]

and	finally	lay	at	full	length	on	a	horizontal	branch	scanning	the	scene	below
和	最后	躺	在	满的	长度	在	一个	水平的	分支	扫描	这	场景	以下

.

:

.

最后，它全身平躺在水平的树枝上，俯瞰着下方的景色。

[hɜːr; hər] [kwɪk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['evriwer] — [naʊ]

Her	quick	eyes	were	everywhere	—	now
她	快的	眼睛	是	到处	—	现在

她目光敏捷，四处张望——现在

[ɑːn][ðə; ði] ['dʒækdɔː] [əˈstə:][ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] , [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ] ['leɪbərər] ['fɛriːŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

on	the	jackdaws	astir	on	the	church	tower	,	now	on	a	labourer	faring	to	work	,
在	这	寒鸦	搅拌	在	这	教会	塔	,	现在	在	一个	劳动者	航道	到	工作	,

寒鸦在教堂塔楼上盘旋，现在，一个劳动者正赶往工作地点。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [gruː] , [ɑːn][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɪnd] - [baʊnd] ['ʌndər] [ˌes 'tiː] ['maɪkəlz] [maʊnt] ,

now	,	as	the	light	grew	,	on	the	vessels	wind	-	bound	under	St	Michael's	Mount	,
现在	,	作为	这	光	生长	,	在	这	船只	风	-	边界	在下面	英石	迈克尔的	山	,

现在，随着光线渐亮，在圣迈克尔山下随风飘荡的船只上，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] [wen] [ɪts] [braɪt] [feɪs] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪzərd] [ænd; ənd] [leɪd]

and	presently	on	the	sun	when	its	bright	face	showed	above	the	Lizard	and	laid
和	目前	在	这	太阳	什么时候	它是	明亮的	脸	显示	多于	这	蜥蜴	和	铺设

[ə; eɪ]['goʊldən] ['pæθweɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

a	golden	pathway	across	the	waters	of	the	bay	.
一个	金的	路径	穿过	这	水	的	这	湾	.

这时，太阳高悬，明亮的太阳照耀着蜥蜴岛，在海湾的水面上铺开了一条金色的道路。

[suːn] [ðə; ði] ['reɪz] ['faɪərd][ðə; ði] [paɪn] - [tɑːps] ,

Soon	the	rays	fired	the	pine	-	tops	,
很快	这	射线	被解雇	这	松树	-	最高额	,

很快，阳光照射到了松树的树梢。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['braɪtəst] ['krɪmz(ə)n][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrtn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [likt]

and	turned	to	brightest	crimson	the	tongue	of	the	marten	as	she	licked
和	转向	到	最亮的	赤红	这	舌头	的	这	貂	作为	她	舔过

[hɜːr; hər] ['glɑːsi] ['fɔːrleg] [ænd; ənd] [bʌf] - ['kʌlərd] [brest] .

her	glossy	forelegs	and	buff	-	coloured	breast	.
她	光滑	前腿	和	增幅	-	有色	胸部	.

当貂舔舐着自己光滑的前腿和淡黄色的胸脯时，它的舌头变成了鲜亮的深红色。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['gruːmɪŋ] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [bɪ'twiːn]

When	she	had	finished	grooming	herself	she	lay	awhile	with	her	head	between
什么时候	她	有	完成的	美容	她自己	她	躺	一会儿	和	她	头	之间

[hɜːr; hər] [pɔːz] ,

her	paws	,
她	爪子	,

她梳理完毛发后，把头埋在爪子中间躺了一会儿。

['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] [ðæt] [draɪd] [hɜːr; hər] [koʊt] ,

blinking	and	enjoying	the	genial	warmth	that	dried	her	coat	,
眨眼	和	享受	这	和蔼可亲	温暖	那	干燥	她	外套	,

她眨了眨眼，享受着温暖的阳光，阳光吹干了她的外套。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [sɔːt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɔːks] [nest] [ɪn][ðə; ði][fɔːrk] ,

and	at	last	sought	the	deserted	hawk's	nest	in	the	fork	,
和	在	最后的	寻求	这	荒凉的	鹰的	巢	在	这	叉	,

最后，他找到了岔路口那废弃的鹰巢。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [kɜːrld] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]['fɔːr͵eɪz] .

where	she	had	often	curled	up	during	her	forays	.
在哪里	她	有	经常	卷曲	向上	期间	她	突袭	.

她经常在探险途中蜷缩在那里。

[hɜːr; hər] ['fæstnəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lændz] [end] [klɪfs] .

Her	fastness	was	in	the	Land's	End	cliffs	.
她	快速	曾是	在	这	土地的	结尾	悬崖	.

她的堡垒位于兰兹角悬崖边。

['nevər] [wʌz; wəz]['kæs(ə)l] [wɔːl] [soʊ] ['steɪtli] [ɔːr][soʊ][mə'dʒestɪk][æz; əz][ðə; ði]['mjʊrəl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Never	was	castle	wall	so	stately	or	so	majestic	as	the	mural	face	of	the
绝不	曾是	城堡	墙	所以	庄严	或者	所以	雄伟	作为	这	壁画	脸	的	这

['presəpɪs] [ðæt] ['fɜːrnɪʃt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['refjuːdʒ][sʌm; səm] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

precipice	that	furnished	her	a	refuge	some	thirty	feet	above	the	Atlantic	,
悬崖	那	提供	她	一个	避难所	一些	三十	脚	多于	这	大西洋	,

城堡的城墙从未像那悬崖峭壁的壁画那样庄严雄伟，那峭壁为她提供了一个避难所，距离大西洋大约三十英尺。

[huːz] [rɔːr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['lʌləbaɪ] .

whose	roar	was	her	lullaby	.
谁	吼	曾是	她	催眠曲	.

她的咆哮声就是她的摇篮曲。

[ɑːr] . [eɪtʃ] . ['prestən] & [sʌnz] .]

R	.	H	.	Preston	&	Sons	.	]
拉	.	H	.	普雷斯顿	&	儿子们	.	]

RH Preston & Sons。

[[tuː; tə] [feɪs] [piː] . - .

[	To	face	p	.	100	.
[	到	脸	p	.	-	.

[面对第 100 页。

[maʊnts] [beɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːkən] .

Mount's	Bay	from	the	Beacon	.
坐骑	湾	从	这	灯塔	.

从灯塔眺望芒特湾。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [slept] [ə'weɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [bɪ'twiːn] [greɪ] [dɑːn] [ænd; ənd] [naɪt] .

There	she	slept	away	most	of	the	hours	between	grey	dawn	and	night	.
那里	她	睡着了	离开	最多	的	这	小时	之间	灰色的	黎明	和	夜晚	.

她在那里睡过了从黎明到黑夜的大部分时间。

[ə'weɪkənd] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv] ['hoʊmɪŋ] ['siːfaul] [ɔːr][baɪ][ðə; ði]['lev(ə)l] ['reɪz] ['penətreɪtɪŋ]

Awakened	either	by	the	scream	of	homing	seafowl	or	by	the	level	rays	penetrating
觉醒	任何一个	经过	这	尖叫	的	归巢	海禽	或者	经过	这	等级	射线	渗透

[hɜːr; hər] [ler] ,

her	lair	,
她	巢穴	,

无论是被归巢海鸟的尖叫声惊醒，还是被穿透巢穴的水平射线照射醒来，

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'triːt] [ðə; ði] [sʌn] [set] ,

she	watched	through	the	narrow	portal	of	her	retreat	the	sun	set	,
她	观看	通过	这	狭窄的	门户网站	的	她	撤退	这	太阳	放	,

她透过隐居小屋狭窄的门廊，看着夕阳西下。

[ðə; ði] [gloʊ] [daɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	glow	die	out	of	the	west	,	and	darkness	spread	over	the	face	of	the
这	辉光	死	出去	的	这	西方	,	和	黑暗	传播	超过	这	脸	的	这

['wɔːtərz] ,

waters	,
水	,

西方的光芒渐渐消失，黑暗笼罩了水面。

[bɪˈfɔːr] [ˈsæliiŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt] [ðə; ði] [reɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [plænd] .

before	sallying	forth	to	execute	the	raid	she	had	planned	.
前	突袭	前进	到	执行	这	袭击	她	有	计划	.

在她出发执行计划好的突袭之前。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈwɪliɪst] [ʌv; əv] [mɜˈɔdɜ-z] , [ˈpɪlfərɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈelsˌwer] [tuː; tə] -

She	was	the	wiliest	of	marauders	,	pilfering	here	to	-	night	,	elsewhere	to	-
她	曾是	这	最狡猾的	的	乱兵	,	偷窃	这里	到	-	夜晚	,	别处	到	-

[ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd] ,

morrow	,	and	,
明天	,	和	,

她是最狡猾的掠夺者，今晚在这里偷东西，明天又去别的地方偷，而且，

[seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪdɪd] [bɑːˈskɔːwən] - [ən] — [ðə; ði] - [hoʊm] — [ˈreɪndʒɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

save	that	she	avoided	Boscawen	-	Un	—	the	lurcher's	home	—	ranging	in	all	directions	.
节省	那	她	避免	博斯卡文	-	联合国	—	这	-	家	—	范围	在	全部	方向	.

但她避开了博斯卡文-昂——猎犬的家——四处游荡。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [toʊl] [ʌv; əv] [ˈsiːfaul] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdɪzi] [ledʒ] , [ʃiː; ʃi] [rɔbd] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɜ-z] - [ˈhenruːst]

She	took	toll	of	seafowl	on	the	dizzy	ledge	,	she	robbed	the	farmers	'	henroosts
她	采取	收费	的	海禽	在	这	晕眩的	壁架	,	她	被抢劫	这	农民	-	母鸡栖息地

[ænd; ənd] [ˈbiːˌhaɪvz] ,

and	beehives	,
和	蜂箱	,

她捕杀了悬崖边的海鸟，偷走了农民的鸡舍和蜂箱。

[ʃiː; ʃi] [strɪpt] [ðə; ði] [ˈskwaɪərz] [ˈstrɔːberi] [bedz] [ænd; ənd] [ˈplʌndəd] [ðə; ði] - [beɪt] , [hæŋ]

she	stripped	the	squire's	strawberry	beds	and	plundered	the	crabber's	bait	,	hang
她	脱衣舞	这	乡绅的	草莓	床	和	掠夺	这	-	饵	,	悬挂

[ˌaɪ ˈtiː] [wer] [hiː; hi] [maɪt] .

it	where	he	might	.
它	在哪里	他	可能	.

她摘光了乡绅的草莓地，掠夺了捕蟹人的鱼饵，把它们挂在他可能挂的地方。

[fjuː] [ˈpleɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;

Few	places	were	inaccessible	to	her	;
很少	地方	是	无法进入	到	她	;

几乎没有她去不了的地方；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [krægz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪts] - [kɑːn] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði]

she	was	as	much	at	home	on	the	crags	of	the	Kites	'	Carn	as	on	the
她	曾是	作为	很多	在	家	在	这	峭壁	的	这	风筝	-	卡恩	作为	在	这

[ˈlɔːftiɪst] [paɪn] [ʌv; əv] - [ˈbiːkən] .

loftiest	pine	of	Sancreed	Beacon	.
最高	松树	的	-	灯塔	.

无论是在风筝山的峭壁上，还是在圣克里德灯塔最高的松树上，她都感到自在。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðoʊz] [kwɪk] [aɪz] [ʌv; əv] [hɜːrz] [hæd; həd] [nɑːt] [dɪˈskraɪd] [ðə; ði] [her] ,

It	was	a	wonder	that	those	quick	eyes	of	hers	had	not	descried	the	hare	,
它	曾是	一个	想知道	那	那些	快的	眼睛	的	她的	有	不是	描述	这	野兔	,

真奇怪，她那双敏锐的眼睛竟然没有发现那只野兔。

[bʌt; bət] [ˈprɑːbəbli] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃaʊts] [wɪtʃ] [dɪˈstræktɪd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [dʒʌst]

but	probably	that	was	owing	to	the	shouts	which	distracted	her	attention	just
但	大概	那	曾是	欠款	到	这	喊叫	哪个	愣	她	注意力	只是

[æz; əz] [hɜːr; hər] [geɪz] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dəˈrektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [sæt] [ˈmoʊʃnləs] .

as	her	gaze	was	being	directed	towards	the	spot	where	he	sat	motionless	.
作为	她	目光	曾是	存在	指导	向	这	点	在哪里	他	卫星	静止不动	.

但那可能是因为喊叫声分散了她的注意力，而她的目光正被引向他一动不动地坐着的地方。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [her] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] [left] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] .

As	for	the	hare	his	eyes	never	left	the	strange	creature	.
作为	为了	这	野兔	他的	眼睛	绝不	左边	这	奇怪的	生物	.

至于那只野兔，他的目光始终没有离开过这个奇怪的生物。

[hɜːr; hər] ['kærəktər] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [æt; ət] [saɪt] .

Her	character	he	had	read	at	sight	.
她	特点	他	有	读	在	视线	.

他一眼就看穿了她的性格。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['feðər] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌzl] , [ðə; ði] [blʌd] - [steɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪskərz] ,

He	read	it	in	the	feather	on	the	muzzle	,	the	blood	-	stain	on	the	whiskers	,
他	读	它	在	这	羽毛	在	这	枪口	,	这	血	-	弄脏	在	这	胡须	,

他从嘴上的羽毛和胡须上的血迹中读出了答案。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃaʊt] .

and	above	all	in	the	apprehension	she	showed	on	hearing	the	shout	.
和	多于	全部	在	这	忧虑	她	显示	在	听力	这	喊	.

尤其令人印象深刻的是，当她听到喊叫声时，她表现出的恐惧和担忧。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['felən] .

To	his	view	that	was	an	infallible	sign	of	a	felon	.
到	他的	看法	那	曾是	一个	绝对正确	符号	的	一个	重罪犯	.

在他看来，这是重罪犯的铁证。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [stem]

He	was	glad	when	she	ascended	the	tree	and	the	length	of	the	long	stem
他	曾是	高兴的	什么时候	她	上升	这	树	和	这	长度	的	这	长的	干

['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

separated	them	,
分开	他们	,

当她爬上树，长长的树干将他们隔开时，他很高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [paʊnst]

for	he	believed	that	the	marten	had	seen	him	and	might	have	pounced
为了	他	相信	那	这	貂	有	已见	他	和	可能	有	猛扑

[ɑːn][hɪm; ɪm]

on	him
在	他

因为他相信那只貂已经看见他了，可能会扑向他。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

at	any	moment	.
在	任何	片刻	.

任何时刻。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə][get][æt; ət]

As	he	was	far	from	being	assured	that	she	would	not	attempt	to	get	at
作为	他	曾是	远的	从	存在	保证	那	她	会	不是	试图	到	得到	在

[hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

him	before	the	day	was	out	,
他	前	这	天	曾是	出去	,

因为他远不能确定在今天结束之前她不会想方设法接近他，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [əˈweɪk] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [saɪn] [ʌv; əv]

he	made	a	point	of	keeping	awake	and	on	the	look	-	out	for	sign	of
他	制成	一个	观点	的	保持	醒	和	在	这	看	-	出去	为了	符号	的

['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['ɪriˌeri] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] .

movement	in	the	eyrie	between	him	and	the	blue	vault	.
移动	在	这	鹰巢	之间	他	和	这	蓝色的	金库	.

他时刻保持清醒，警惕着他和蓝色穹顶之间的鹰巢中是否有任何动静。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [roʊz][ðə; ði][sʌn] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

Higher	and	higher	rose	the	sun	,	flooding	the	hill	with	light	,
更高	和	更高	玫瑰	这	太阳	,	洪水	这	爬坡道	和	光	,

太阳越升越高，阳光洒满山丘。

['wɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['rezɪnəs] [triːz] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['freɪgrəns] .

warming	the	resinous	trees	and	filling	the	wood	with	their	fragrance	.
变暖	这	树脂状的	树木	和	填充	这	木头	和	他们的	香味	.

温暖着松脂树，让木材充满香气。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld][nɪp][ɪn][ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ] .

But	for	the	cold	nip	in	the	air	it	might	almost	have	been	a	summer's	day	.
但	为了	这	寒冷的	掐	在	这	空气	它	可能	几乎	有	到过	一个	夏季	天	.

如果不是空气中带着一丝凉意，这几乎就像是一个夏日。

[wʌn] [les] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['hæpənɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ;

One	less	suggestive	of	evil	happening	could	not	be	;
一	较少的	暗示性的	的	邪恶的	发生	可以	不是	是	;

不可能有比这更不暗示邪恶事件发生的了；

[jet] [ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['θiːətər]

yet	the	first	act	of	a	tragedy	of	which	the	wood	was	to	be	the	theatre
然而	这	第一的	行为	的	一个	悲剧	的	哪个	这	木头	曾是	到	是	这	剧院

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [iˈnæktid] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɜːrlɔːŋ] [əˈweɪ] ,

was	being	enacted	less	than	a	furlong	away	,
曾是	存在	已颁布	较少的	比	一个	弗隆	离开	,

然而，在不到一弗隆（约160米）之外，一场以这片树林为舞台的悲剧的第一幕正在上演。

[wer] [tuː] ['wiːzəlz] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [frʌm; frəm] ['gæləri] [tuː; tə] ['gæləri] [ʌv; əv][ɪts]

where	two	weasels	were	pressing	a	rabbit	from	gallery	to	gallery	of	its
在哪里	二	黄鼠狼	是	紧迫	一个	兔子	从	画廊	到	画廊	的	它是

['bɜːroʊ] .

burrow	.
洞穴	.

两只黄鼠狼正将一只兔子从一个洞穴通道赶到另一个通道。

[noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fensləs] [θɪŋ] [leɪ] [ðer; ðər] ,

No	hope	for	the	defenceless	thing	lay	there	,
不	希望	为了	这	毫无防备	事物	躺	那里	,

那毫无防备的生灵已无生还希望。

[stɪl] [les] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [keɪm] ['loʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['feɪtfl] ['leɪbərd]

still	less	in	the	wood	across	which	it	presently	came	loping	with	fateful	laboured
仍然	较少的	在	这	木头	穿过	哪个	它	目前	来了	慢跑	和	命运的	辛勤劳作

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

更何况它现在正迈着沉重的步伐穿过树林，步履蹒跚，仿佛带着某种不祥的预感。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ræbɪts] ['staːtiŋ] [aɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] [her] ,

A	look	of	entreaty	appeared	in	the	rabbit's	starting	eyes	when	it	saw	the	hare	,
一个	看	的	恳求	出现	在	这	兔子的	开始	眼睛	什么时候	它	锯	这	野兔	,

兔子看到野兔时，惊恐的眼神中流露出恳求之色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːmd] ['kriːtʃər] [dɪd][nɑːt][stɑːp] .

but	the	doomed	creature	did	not	stop	.
但	这	注定失败	生物	做过	不是	停止	.

但那注定要灭亡的生物并没有就此罢休。

[ɑːn] , [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['strʌgld] , ['fɑːloʊd] [stɪl] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːdəəz] , [ðə; ði] [tuː] ['pjuːni] , [laɪð] , ['fiːndɪʃ]

On	,	on	it	struggled	,	followed	still	by	the	murderers	,	the	two	puny	,	lithe	,	fiendish
在	,	在	它	挣扎	,	随后	仍然	经过	这	杀人犯	,	这	二	弱小	,	轻盈	,	邪恶的

- ['lʊkɪŋ] ['wiːzəlz] .

-	looking	weasels	.
-	寻找	黄鼠狼	.

它继续挣扎着，身后紧跟着凶手——两只瘦弱、敏捷、面目狰狞的黄鼠狼。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['blʌdθɜːrsti] ['mɪskriːənts] [stɜːrd] [ðə; ði] [her] [tuː; tə] ['fjʊri] ;

The	sight	of	these	bloodthirsty	miscreants	stirred	the	hare	to	fury	;
这	视线	的	这些	嗜血	恶棍	搅拌	这	野兔	到	愤怒	;

看到这些嗜血的恶棍，兔子怒火中烧；

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [pæst] [wen] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [fiːt] :

scarcely	had	they	passed	when	he	rose	and	stamped	with	his	hind	feet	:
几乎	有	他们	通过了	什么时候	他	玫瑰	和	盖章	和	他的	后	脚	:

他们刚走过去，他就站起来，用后腿跺了跺脚：

['ʃʊrli] [nɑːt] [tuː; tə] [wɔːrn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] , [ˌaɪ 'tiː]

surely	not	to	warn	his	own	kind	,	it
一定	不是	到	警告	他的	自己的	种类	,	它

当然不是为了警告同类，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['proʊtest] , [hɪz; ɪz] [pʊr] , [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['proʊtest] , [ə'genst]

could	not	be	that	;	it	was	his	protest	,	his	poor	,	ineffectual	protest	,	against
可以	不是	是	那	;	它	曾是	他的	反对	,	他的	贫穷的	,	无效	反对	,	反对

[ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] .

the	outrage	.
这	暴行	.

不可能是那样；那是他的抗议，他那微弱而无力的抗议，针对的是这种暴行。

[ɪn'tent] [ɑːn] [ðer; ðər] ['kwɑːri] , [ðə; ði] ['wiːzəlz] [geɪv] [noʊ] [hiːd] ,

Intent	on	their	quarry	,	the	weasels	gave	no	heed	,
意图	在	他们的	采石场	,	这	黄鼠狼	给予	不	注意	,

黄鼠狼一心只想猎取猎物，对周围环境毫不在意。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aʊl] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [hoʊl] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [eɪl] [ɪts] [ɪg'zempləri] ['neɪbər] ,

but	the	owl	looked	out	of	its	hole	to	learn	what	ailed	its	exemplary	neighbour	,
但	这	猫头鹰	看起来	出去	的	它是	洞	到	学习	什么	生病的	它是	典范	邻居	,

但猫头鹰从洞穴里探出头来，想看看它那堪称楷模的邻居究竟出了什么事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːrtn] [piəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	the	marten	peered	over	the	edge	of	the	nest	to	ascertain	,	if	possible	,
和	这	貂	窥视	超过	这	边缘	的	这	巢	到	探明	,	如果	可能的	,

貂从巢穴边缘探出头来，想看看是否能找到什么。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] .

the	cause	of	the	disturbance	.
这	原因	的	这	干扰	.

造成骚乱的原因。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ræbɪt] [ɔːr] ['wiːzəlz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [triːz] [hɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

She	saw	nothing	of	rabbit	or	weasels	,	for	the	trees	hid	them	from	sight	,
她	锯	没有什么	的	兔子	或者	黄鼠狼	,	为了	这	树木	隐藏	他们	从	视线	,

她没看到兔子或鼬鼠，因为树木遮挡住了它们的踪迹。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] ,

but	she	had	an	uninterrupted	view	of	the	hare	,
但	她	有	一个	不间断	看法	的	这	野兔	,

但她可以毫无遮挡地看到那只野兔。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [fiːst] .

and	at	once	was	all	excitement	at	the	prospect	of	an	unexpected	feast	.
和	在	一次	曾是	全部	激动	在	这	前景	的	一个	意外	盛宴	.

顿时，他们对即将到来的意外盛宴感到无比兴奋。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪstɪd] [her] [wʌns][ænd; ənd]['oʊnli][wʌns] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs]

Though	she	had	tasted	hare	once	and	only	once	,	the	memory	of	the	delicious
尽管	她	有	尝过	野兔	一次	和	仅有的	一次	,	这	记忆	的	这	可口的

['fleɪvər] [rɪ'meɪnd] ,

flavour	remained	,
味道	剩余	,

虽然她只吃过一次野兔，但那美味却一直留在她的记忆中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	she	had	often	longed	to	taste	it	again	.
和	她	有	经常	渴望	到	品尝	它	再次	.

她常常渴望再次品尝到那种味道。

[soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ɔːf] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] -

So	eager	was	she	that	she	could	not	take	her	eyes	from	off	this	unlooked	-
所以	渴望的	曾是	她	那	她	可以	不是	拿	她	眼睛	从	离开	这	未曾注意的	-

[fɔːr; fər] [praɪz] ;

for	prize	;
为了	奖	;

她如此渴望，以至于目光始终无法从这意外之喜上移开；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [deθ] - [skwiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [rent] [ðə; ði] [er] [dɪd][nɑːt][dɪ'strækt]

even	the	death	-	squeal	of	the	rabbit	which	presently	rent	the	air	did	not	distract
甚至	这	死亡	-	尖叫	的	这	兔子	哪个	目前	租	这	空气	做过	不是	转移

[hɜːr; hər] [geɪz] .

her	gaze	.
她	目光	.

即使是兔子临死前的惨叫声撕裂空气，也没有分散她的注意力。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [sliːp] .

After	a	while	she	lay	down	again	,	but	not	to	sleep	.
后	一个	尽管	她	躺	向下	再次	,	但	不是	到	睡觉	.

过了一会儿，她又躺了下来，但这次不是为了睡觉。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['plænɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,

She	spent	the	rest	of	the	day	planning	the	capture	of	the	hare	,
她	花费	这	休息	的	这	天	规划	这	捕获	的	这	野兔	,

她用剩下的时间计划如何捕捉野兔。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] ['oʊnli][tuː; tə][raɪz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'ʃʊr]

interrupting	her	deliberations	only	to	rise	every	now	and	then	to	assure
打断	她	审议	仅有的	到	上升	每一个	现在	和	然后	到	保证

[hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɑːri] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'loʊ] .

herself	that	the	quarry	was	still	below	.
她自己	那	这	采石场	曾是	仍然	以下	.

她时不时地打断自己的思考，起身查看，以确保采石场仍在下方。

[fɑːr] ['dɪfrənt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ][ɑːn][ðə; ði] [her] .

Far	different	had	been	the	effect	of	that	despairing	cry	on	the	hare	.
远的	不同的	有	到过	这	影响	的	那	绝望	哭	在	这	野兔	.

然而，那声绝望的叫喊对野兔的影响却截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm; ɪm] [dɪs'kwaɪɪtɪd] [ænd; ənd] ['ʌn'nəːvd] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][dɪ'zaɪər] ,

It	left	him	disquieted	and	unnerved	,	with	but	one	desire	,
它	左边	他	不安	和	不安	,	和	但	一	欲望	,

这让他心神不宁，焦虑不安，心中只有一个愿望：

[tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈmoʊmənt] [frʌm; frəm]

to	get	away	at	the	earliest	possible	moment	from
到	得到	离开	在	这	最早	可能的	片刻	从

尽早逃离

[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ʌp] [əˈbʌv] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sərˈpraɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

the	wood	and	the	murderer	up	above	whom	he	had	surprised	in	the	act	of	looking	down	at	him	.
这	木头	和	这	凶手	向上	多于	谁	他	有	惊讶	在	这	行为	的	寻找	向下	在	他	.

树林，以及上方那个被他撞见正俯视他的凶手。

[ʃɔːrt] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [end] ;

Short	as	the	day	was	,	he	thought	that	it	would	never	end	;
短的	作为	这	天	曾是	,	他	想法	那	它	会	绝不	结尾	;

虽然一天很短暂，但他觉得这一天永远不会结束；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [sʌn] [ˈdɪpt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [pleɪn] [hiː; hi] [stoʊl] [əˈweɪ] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz] [ə; eɪ] [goʊst] ,

and	the	moment	the	sun	dipped	below	the	plain	he	stole	away	noiselessly	as	a	ghost	,
和	这	片刻	这	太阳	浸入	以下	这	清楚的	他	偷窃	离开	无声	作为	一个	鬼	,

太阳落山的那一刻，他像幽灵一样悄无声息地消失了。

[əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [hɪl] , [meɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒ] , [pæst] [ðə; ði] [ˈɜːθwɜːks] ,

ascended	the	opposite	hill	,	made	along	the	high	ridge	,	passed	the	earthworks	,
上升	这	对面的	爬坡道	,	制成	沿着	这	高的	岭	,	通过了	这	土方工程	,

登上对面的山丘，沿着高高的山脊前进，经过土方工事，

[krɔːst] [ðə; ði] [oʊld] [kæmp] [ɑːn] - [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃæntri] ,

crossed	the	old	camp	on	Bartinney	and	came	to	the	chantry	,
交叉	这	老的	营	在	-	和	来了	到	这	圣堂	,

穿过巴廷尼岛上的旧营地，来到了小教堂。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [əˈwaɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsʌnset] .

where	he	stood	awhile	with	his	face	towards	the	sunset	.
在哪里	他	站立	一会儿	和	他的	脸	向	这	日落	.

他面朝落日，在那里站了一会儿。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪksˈpaiərɪŋ] [ˈefərt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

He	seemed	to	be	watching	the	expiring	effort	of	day	,
他	似乎	到	是	观看	这	到期	努力	的	天	,

他似乎在注视着白昼即将结束的尾声。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [kənˈsɪdərɪŋ] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɔːrɪdʒ] , [əˈbʌv] [ɔːl] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] ,

but	he	was	really	considering	where	he	should	forage	,	above	all	where	he	should	sit	,
但	他	曾是	真的	考虑	在哪里	他	应该	饲料	,	多于	全部	在哪里	他	应该	坐	,

但他真正考虑的是应该在哪里觅食，更重要的是应该在哪里坐下。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .

on	the	morrow	.
在	这	明天	.

明天。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ;

He	had	no	wish	to	sit	on	the	hill	;
他	有	不	希望	到	坐	在	这	爬坡道	;

他并不想坐在山坡上；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] [ðæn; ðən] [ðæt] ;

he	**wanted**	**to**	**get**	**farther**	**away**	**from**	**the**	**wood**	**than**	**that**	**;**
他	通缉	到	得到	更远	离开	从	这	木头	比	那	;

他想离树林更远一些；

['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [ɪts] ['hɔːrɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

farther	**from**	**its**	**horrid**	**association**	**with**	**blood**	**.**
更远	从	它是	可怕的	协会	和	血	.

远离它与鲜血的可怕联系。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ;

He	**thought**	**of**	**the**	**island**	**;**
他	想法	的	这	岛	;

他想起了那座岛屿；

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪfs] ;

he	**thought**	**of**	**a**	**place**	**that**	**had**	**once**	**taken**	**his**	**fancy**	**on**	**the**	**cliffs**	**;**
他	想法	的	一个	地方	那	有	一次	已采取	他的	想要	在	这	悬崖	;

他想起了曾经让他心动的悬崖边上的一个地方；

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sɛnɛn] [djʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ðer; ðər]

he	**thought**	**of**	**Sennen**	**Dunes**	**,**	**and**	**in**	**the**	**end**	**decided**	**to**	**seek**	**a**	**form**	**there**
他	想法	的	sennen	沙丘	,	和	在	这	结尾	决定	到	寻找	一个	形式	那里

.

:

.

他想到了森南沙丘，最终决定在那里寻找一种形态。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [treɪl] , [ænd; ənd] ,

The	**moment**	**he**	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**he**	**glanced**	**along**	**his**	**trail**	**,**	**and**	**,**
这	片刻	他	有	制成	向上	他的	头脑	他	瞥了一眼	沿着	他的	踪迹	,	和	,

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ,

descending	**the**	**hill**	**,**
下降	这	爬坡道	,

他下定决心后，沿着小路望去，然后下山去了。

[set] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['loʊlənd] .

set	**out**	**across**	**the**	**lowland**	**.**
放	出去	穿过	这	低地	.

出发穿越低地。

[ðæt] [bæk] [lʊk] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [paɪn] - ['mɑːrtn] [ɪn] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi]

That	**back**	**look**	**told**	**that**	**he**	**had**	**the**	**pine**	**-**	**marten**	**in**	**mind**	**;**	**and**	**well**	**he**
那	后退	看	讲述	那	他	有	这	松树	-	貂	在	头脑	;	和	出色地	他

[maɪt] ,

might	**,**
可能	,

他回头看了一眼，就知道他想的是松貂；他很有可能就是。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [miːn] ['enəmi] .

for	**she**	**was**	**no**	**mean**	**enemy**	**.**
为了	她	曾是	不	意思是	敌人	.

因为她绝非等闲之辈。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [her] [liːv] [ðə; ði] [wʊd] ,

She	**had**	**watched**	**the**	**hare**	**leave**	**the**	**wood**	**,**
她	有	观看	这	野兔	离开	这	木头	,

她目睹了野兔离开树林。

[bʌt; bət] [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [dred] [ʌv; əv] [mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [tɪl] [ðə; ði] [dʌsk]

but	**so**	**great**	**was**	**her**	**dread**	**of**	**man**	**that**	**she**	**feared**	**to**	**follow**	**till**	**the**	**dusk**
但	所以	伟大的	曾是	她	恐惧	的	男人	那	她	害怕	到	跟随	直到	这	黄昏

但她对男人的恐惧如此之深，以至于她不敢跟随，直到黄昏才敢离开。

['di:pənd] .
deepened .
加深 .

加深。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [derd] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [tʊk]
As soon as she dared , however , she came down from the tree and took
作为 很快 作为 她 敢于 , 然而 , 她 来了 向下 从 这 树 和 采取
[tu:; tə][ðə; ði] [treɪl] ,
to the trail ,
到 这 踪迹 ,

然而，她一鼓作气，就从树上下来，踏上了小路。

['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sloʊp] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [haɪts] [pæst][ðə; ði] [tu:; tə][ðə; ði]
following it up the long slope and along the heights past the Liddens to the
下列的 它 向上 这 长的 坡 和 沿着 这 高度 过去的 这 利登斯 到 这
['tʃæntri] ,
chantry ,
圣堂 ,

沿着长长的斜坡向上，穿过利登斯山，到达小教堂。

[wer] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [breθ] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] ,
where , with her breath coming quickly ,
在哪里 , 和 她 气息 未来 迅速地 ,

她呼吸急促，

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['i:gərli] ['skru:tɪˌnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌdɪd] ['loʊlənd] [ɔ:l] [ə'gli:m] [ɪn][ðə; ði]
she stood eagerly scrutinising the hillside and the flooded lowland all agleam in the
她 站立 急切地 仔细审查 这 山坡 和 这 被淹 低地 全部 一闪 在 这
['mu:nlaɪt] .
moonlight .
月光 .

她站在那里，兴致勃勃地仔细观察着山坡和被水淹没的低地，它们都在月光下闪闪发光。

[hɜ:r; hər] [koʊt] [wʌz; wəz] [wet] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [du:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [pri'ɑ:kjupaɪd]
Her coat was wet from the heavy dew , but she was too preoccupied
她 外套 曾是 湿的 从 这 重的 露 , 但 她 曾是 也 心事重重
[tu:; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'ti:] ;
to shake it ;
到 摇 它 ;

她的外套被浓重的露水打湿了，但她心不在焉，无暇抖掉身上的水；

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwɑ:ri] [naʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ]
all her senses were in her eyes searching in vain for the quarry now far away
全部 她 感官 是 在 她 眼睛 搜索 在 徒劳 为了 这 采石场 现在 远的 离开
[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔ:tər] - [lɔ:gd] [mʊr] .
in the midst of that water - logged moor .
在 这 中间 的 那 水 - 已登录 泊 .

她所有的感官都集中在眼睛里，徒劳地寻找着远处那片被水淹没的荒原中央的猎物。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [noʊ] [saɪn] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sæŋk] ;
When she saw no sign , her heart sank ;
什么时候 她 锯 不 符号 , 她 心 沉没 ;

当她没有看到任何迹象时，她的心沉了下去；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
she was at a loss to know what to do .
她 曾是 在 一个 损失 到 知道 什么 到 做 .

她不知所措。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊθ] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [kwest] ,

She	was	very	loath	to	abandon	the	quest	,
她	曾是	非常	厌恶	到	放弃	这	寻求	,

她非常不愿意放弃这次任务。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæŋk] [naɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [weid] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

but	the	dread	of	a	blank	night	if	she	persisted	weighed	with	her	,
但	这	恐惧	的	一个	空白的	夜晚	如果	她	持续	称重	和	她	,

但如果她坚持下去，可能会面临漫漫长夜，这种恐惧一直萦绕在她心头。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [fər'sʊk] [ðə; ði] [treɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː]

so	she	presently	forsook	the	trail	on	which	she	had	stood	and	disappeared	into
所以	她	目前	放弃	这	踪迹	在	哪个	她	有	站立	和	消失	进入

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

于是，她随即放弃了刚才站立的小路，消失在夜色中。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [her] , [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mʊrlənd] ['fɑːrmsted] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd]

Meanwhile	the	hare	,	who	had	reached	the	moorland	farmstead	he	had	made
同时	这	野兔	,	WHO	有	达到	这	荒原	农场	他	有	制成

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

与此同时，那只兔子已经到达了他预定的荒原农舍。

[pæst] [frʌm; frəm] [wʌn] [smɔːl] [ɪn'kloʊʒər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['pɪkɪŋ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ] [hiː; hi]

passed	from	one	small	enclosure	to	another	,	picking	what	little	herbage	he
通过了	从	一	小的	外壳	到	其他	,	挑选	什么	小的	草本植物	他

[kʊd; kəd] [faɪnd] .

could	find	.
可以	寻找	.

他从一个小型围栏走到另一个小型围栏，沿途采摘着能找到的少量草料。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrz] - [ʃuːts] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [fɪl] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ]

With	the	help	of	the	furze	-	shoots	he	managed	to	get	his	fill	before	leaving
和	这	帮助	的	这	金雀花	-	芽	他	管理	到	得到	他的	充满	前	离开

[tuː; tə] [roʊm] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['oʊvər] [ðə; ði] [snaɪp] - ['hɔːntɪd] [weɪst] .

to	roam	for	hours	over	the	snipe	-	haunted	waste	.
到	漫游	为了	小时	超过	这	狙击	-	闹鬼的	浪费	.

在荆棘丛的帮助下，他饱餐了一顿，然后离开，在遍布鹬鸟的荒原上漫无目的地游荡了几个小时。

['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [hiː; hi] ['dʒɝːniːd] , ['siːmɪŋli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt] [ðæn; ðən] [tuː; tə]

Hither	and	thither	he	journeyed	,	seemingly	without	any	other	object	than	to
这里	和	那里	他	旅程	,	似乎	没有	任何	其他	目的	比	到

[pæs] [ðə; ði] ['aʊərz] [ə'weɪ] ,

pass	the	hours	away	,
经过	这	小时	离开	,

他四处游荡，似乎除了消磨时间之外没有任何其他目的。

['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [goʊl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [tɜːrnd]

going	farther	and	farther	from	his	goal	,	to	which	,	however	,	he	turned
去	更远	和	更远	从	他的	目标	,	到	哪个	,	然而	,	他	转向

[æt; ət]

at
在

他离目标越来越远，然而，他却转向了目标。

[ðə; ði] [fɜːrst] [kroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔftɝz] [kɑːk] ,

the	first	crow	of	the	crofter's	cock	,
这	第一的	乌鸦	的	这	佃农的	公鸡	,

农夫公鸡的第一声啼鸣

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['stɔːrmi] [dɑːn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [en'skɔnst] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pɪt][ɑːn][ðə; ði]

so	that	the	somewhat	stormy	dawn	found	him	ensconced	in	a	shallow	pit	on	the
所以	那	这	有些	暴风雨	黎明	成立	他	安顿下来	在	一个	浅的	坑	在	这

[brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [djʊn] .

brink	of	the	dunes	.
边缘	的	这	沙丘	.

于是，在略带暴风雨的黎明时分，他发现自己身处沙丘边缘的一个浅坑里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['waɪzli] ; [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][draɪ] ,

He	had	chosen	wisely	;	the	sand	was	dry	,
他	有	选定	明智地	;	这	沙	曾是	干燥	,

他的选择很明智；沙子是干的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ['mærəm] - [græs] [skriːnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːn] [wɪnd] [wɪtʃ] [tɔːr]

and	the	thick	marram	-	grass	screened	him	from	the	keen	wind	which	tore
和	这	厚的	马兰	-	草	筛选	他	从	这	敏锐的	风	哪个	撕裂

[ðə; ði] ['spɪnˌdrɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rəuləz] [ðæt] [trɪpt] [ænd; ənd] ['faʊndəd] [ɑːn][ðə; ði][strænd] .

the	spindrift	from	the	rollers	that	tripped	and	foundered	on	the	strand	.
这	浪花	从	这	滚筒	那	绊倒了	和	沉没	在	这	链	.

茂密的滨草遮蔽了他，使他免受凛冽寒风的侵袭，寒风将海滩上翻滚的巨浪卷起的浪花撕扯下来。

[jet] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ;

Yet	,	comfortable	though	he	was	,	his	mind	was	ill	at	ease	;
然而	,	舒服的	尽管	他	曾是	,	他的	头脑	曾是	患病的	在	舒适	;

虽然他身处舒适的环境中，但他的内心却感到不安；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪnwʊd] .

he	was	haunted	by	the	tragedy	of	the	pinewood	.
他	曾是	闹鬼的	经过	这	悲剧	的	这	松林	.

松林惨案一直萦绕在他心头。

[hiː; hi][dɪd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['dedn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːm] ,

He	did	all	he	could	to	deaden	memory	of	the	scream	,
他	做过	全部	他	可以	到	缓和	记忆	的	这	尖叫	,

他竭尽所能地想要抹去那声尖叫的记忆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] [tɪl] [ə; eɪ] ['perɪgrɪn] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd]

but	the	cries	of	the	gulls	kept	it	alive	till	a	peregrine	shot	into	view	and
但	这	哭泣	的	这	海鸥	保留	它	活	直到	一个	游隼	射击	进入	看法	和

[droʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] :

drove	them	to	the	cliffs	:
驾驶	他们	到	这	悬崖	:

但海鸥的叫声让它活了下来，直到一只游隼突然出现，将它们赶到了悬崖边：

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət] [piːs] .

then	it	faded	and	left	him	at	peace	.
然后	它	褪色	和	左边	他	在	和平	.

然后它消失了，让他感到平静。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] ['dredɪd] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['naɪtmer] ;

Even	now	he	dreaded	falling	asleep	,	for	fear	of	being	visited	by	nightmare	;
甚至	现在	他	令人恐惧的	坠落	睡着了	,	为了	害怕	的	存在	到访	经过	恶梦	;

即使现在，他仍然害怕入睡，因为担心噩梦缠身；

[hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['draʊzinəs] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ɔːf] [bɪ'fɔːr]

he	fought	against	his	drowsiness	,	but	in	vain	;	he	had	dropped	off	before
他	战斗	反对	他的	睡意	,	但	在	徒劳	;	他	有	掉落	离开	前

[ðə; ði] [gʌlz] [rɪ'tɜːrnd] .

the	gulls	returned	.
这	海鸥	返回	.

他努力抵抗睡意，但徒劳无功；海鸥返回之前，他就已经睡着了。

['niːðər] ['mɑːrtn] [nɔːr] ['wiːzl] [hə'ræst; 'hærəst][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbəz] ,

Neither	marten	nor	weasel	harassed	his	peaceful	slumbers	,
两者都不	貂	也不	黄鼠狼	骚扰	他的	和平	睡眠	,

貂和黄鼠狼都没有打扰他安稳的睡眠。

['rendərd] [dɪ'lektəb(ə)l] [baɪ][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][strænd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

rendered	delectable	by	a	vision	of	the	strand	up	and	down	which	he	was
渲染	美味的	经过	一个	想象	的	这	链	向上	和	向下	哪个	他	曾是

['spiːdɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,

speeding	like	the	wind	,
超速	喜欢	这	风	,

他像风一样飞驰在沙滩上，眼前的景象令他心旷神怡。

[nɑːt][ə'loʊn] , [bʌt; bət][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

not	alone	,	but	in	company	with	mother	and	sister	.
不是	独自的	,	但	在	公司	和	母亲	和	姐姐	.

不是独自一人，而是和母亲、姐姐一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd] [driːm] ; [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [briːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

It	was	a	very	vivid	dream	;	he	felt	the	breeze	in	his	face	,
它	曾是	一个	非常	生动	梦	;	他	毛毡	这	微风	在	他的	脸	,

那是一个非常逼真的梦；他感觉微风拂过脸庞。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

the	shells	under	his	feet	;	his	happiness	was	complete	.
这	贝壳	在下面	他的	脚	;	他的	幸福	曾是	完全的	.

他脚下踩着贝壳，感到无比幸福。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [ə'weɪk] ,

He	was	sorry	to	awake	,
他	曾是	对不起	到	醒	,

他醒来时感到很遗憾。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [tʃɪrd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]

but	the	presence	of	the	beach	cheered	his	disappointment	as	he	looked
但	这	在场	的	这	海滩	欢呼	他的	失望	作为	他	看起来

['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['gæləp] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [sænd] [left] [ɪk'spoʊzd] [baɪ][ðə; ði] [eb] .

forward	to	a	good	gallop	on	the	smooth	sand	left	exposed	by	the	ebb	.
向前	到	一个	好的	驰骋	在	这	光滑的	沙	左边	裸露	经过	这	落潮	.

但沙滩的出现冲淡了他的失望，他期待着在退潮后露出的光滑沙滩上好好驰骋一番。

[æt; ət] ['ɜːrliɪst] ['naɪtfɔːl] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [fɔːrm]

At	earliest	nightfall	he	left	the	form
在	最早	黄昏	他	左边	这	形式

夜幕降临之初，他就离开了。

[ænd; ənd][ɪn][pɑːrt]['riəlaizd][hɪz; ɪz] [driːm] ,

and	in	part	realised	his	dream	,
和	在	部分	意识到	他的	梦	,

他部分实现了自己的梦想。

['terɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['fɔːrʃɔːr] [ænd; ənd] [spɜːnɪŋ] [ðə; ði][sænd][æz; əz][hiː; hi] [went]

tearing	up	and	down	the	level	foreshore	and	spurning	the	sand	as	he	went
撕裂	向上	和	向下	这	等级	前滨	和	拒绝	这	沙	作为	他	去

.

:

.

他沿着平坦的海滩来回奔跑，一路扬起沙尘。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['taɪər] , [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]

It	looked	as	though	he	would	never	tire	,	his	sinews	seemed	to	be	of
它	看起来	作为	尽管	他	会	绝不	胎	,	他的	肌腱	似乎	到	是	的

[stiːl] ;

steel	;
钢	;

他看起来好像永远不会疲倦，他的筋骨如同钢铁一般；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [wɪð'druː] [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] - [graʊnd] .

but	at	length	he	withdrew	and	betook	himself	to	the	feeding	-	ground	.
但	在	长度	他	退出	和	贝托克	他自己	到	这	喂养	-	地面	.

但最终他还是退了回去，去了觅食地。

[dɑːn] ['æftər] [dɑːn] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [djʊn] .

Dawn	after	dawn	he	returned	to	the	dunes	.
黎明	后	黎明	他	返回	到	这	沙丘	.

他一次又一次地回到沙丘。

[dʌsk] ['æftər] [dʌsk] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['gæləp] ,

Dusk	after	dusk	he	enjoyed	his	gallop	,
黄昏	后	黄昏	他	享受	他的	驰骋	,

他日复一日地享受着驰骋的乐趣，

[tɪl] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [tuː] ['kɪtnz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi]

till	one	night	he	discovered	the	cat	and	two	kittens	crouching	beside	the	path	he
直到	一	夜晚	他	发现	这	猫	和	二	小猫	蹲伏	旁	这	小路	他

['ɔːlweɪz] [left] [baɪ] .

always	left	by	.
总是	左边	经过	.

直到一天晚上，他发现那只猫和两只小猫蹲在他经常经过的小路旁。

[ðen] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['kæptʃər] ,

Then	,	rather	than	run	the	risk	of	capture	,
然后	,	相当	比	跑步	这	风险	的	捕获	,

然后，与其冒着被俘的风险，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [fər'seɪk] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɑːt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] .

he	decided	to	forsake	the	delightful	spot	and	return	to	the	hill	.
他	决定	到	背叛	这	愉快	点	和	返回	到	这	爬坡道	.

他决定放弃这处风景优美的地方，返回山上。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [kɑːn] ['breɪə][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

True	to	his	resolve	,	he	was	at	Carn	Brea	on	the	morrow	,
真的	到	他的	解决	,	他	曾是	在	卡恩	布雷亚	在	这	明天	,

他信守承诺，第二天就到了卡恩布雷。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [siːt] [mʌtʃ] ['draɪər][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

and	to	his	joy	found	the	seat	much	drier	than	he	expected	.
和	到	他的	喜悦	成立	这	座位	很多	烘干机	比	他	预期的	.

令他高兴的是，他发现座位比他预想的要干燥得多。

['betər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] ['eniwer] [els] ,

Better	,	however	,	had	he	gone	anywhere	else	,
更好的	,	然而	,	有	他	已消失	任何地方	别的	,

然而，如果他去了其他任何地方，那就更好了。

[fɔːr; fər][æz; əz] [θɪŋz] ['tʃænst] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] ['spektɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	as	things	chanced	he	was	to	be	the	harassed	spectator	of	a
为了	作为	事物	偶然	他	曾是	到	是	这	骚扰	旁观者	的	一个

['terəb(ə)l] [ə'freɪ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [moʊst] ['dredɪd] ['enəmi] ,

terrible	affray	between	his	two	most	dreaded	enemies	,
糟糕的	斗殴	之间	他的	二	最多	令人恐惧的	敌人	,

因为事情的机缘巧合，他成了他最害怕的两个敌人之间一场可怕冲突的痛苦旁观者。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'foʊld][ɪt'self] [suːn] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz]

the	final	scene	in	the	drama	that	began	to	unfold	itself	soon	after	he	was
这	最终的	场景	在	这	戏剧	那	开始	到	展开	本身	很快	后	他	曾是

[en'skɔnst] .

ensconced	.
安顿下来	.

在他安顿下来后不久，这出戏剧性事件就开始上演，而故事的最终场景也随之展开。

[ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] [klɪr] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] ,

The	dawn	was	clear	despite	the	grey	sky	,
这	黎明	曾是	清除	尽管	这	灰色的	天空	,

尽管天空阴沉，但黎明时分却一片晴朗。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [mɪst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['loʊlənd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz]

with	only	a	belt	of	mist	here	and	there	on	the	lowland	to	interrupt	his
和	仅有的	一个	腰带	的	薄雾	这里	和	那里	在	这	低地	到	打断	他的

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] - ['praʊlə(r)] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ler] .

watch	for	the	night	-	prowlers	returning	to	their	lair	.
手表	为了	这	夜晚	-	潜行者	返回	到	他们的	巢穴	.

只有低地上偶尔飘过的薄雾会打断他守望夜行者返回巢穴的行动。

[ðə; ði] ['skænɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] ['præktɪs] ,

The	scanning	of	the	moor	was	his	constant	practice	,
这	扫描	的	这	泊	曾是	他的	持续的	实践	,

搜寻荒原是他经常进行的例行工作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [dred] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['stʌmbld] [ɑːn][baɪ]['hoʊmɪŋ][fɑːks]

because	of	the	haunting	dread	he	had	of	being	stumbled	on	by	homing	fox
因为	的	这	令人难忘	恐惧	他	有	的	存在	踉跄	在	经过	归巢	狐狸

[ɔːr] ['fɪtʃɪt] ;

or	fitchet	;
或者	卡奇特	;

因为他内心深处一直害怕被归巢的狐狸或猎狐犬撞见；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi]['nevər]

in	fact	,	he	never
在	事实	,	他	绝不

事实上，他从未

['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['riːəl] [sɪ'kjʊrəti] [ʌn'tɪl] [deɪ] [hæd; həd] ['fʊli] [dɪ'klerd] [ɪt'self]

settled	down	with	a	feeling	of	real	security	until	day	had	fully	declared	itself
定居	向下	和	一个	感觉	的	真实的	安全	直到	天	有	完全	声明	本身

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɜːsəˌkjuːtɝz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ri'triːts] .

and	driven	all	his	persecutors	to	their	retreats	.
和	驱动	全部	他的	迫害者	到	他们的	静修	.

他安顿下来，感到无比安全，直到天完全亮了，所有迫害他的人都逃之夭夭。

[nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ʃoʊd] [æt; ət][fɜːrst] ;

Not	a	living	thing	showed	at	first	;
不是	一个	活的	事物	显示	在	第一的	;

起初没有发现任何生物；

['prez(ə)ntli] [haʊ'evər] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [ðæt] ['ɪʃuːd] [reɪθ] - [laɪk]

presently	however	his	gaze	was	arrested	by	some	animal	that	issued	wraith	-	like
目前	然而	他的	目光	曾是	被捕	经过	一些	动物	那	发布	幽灵	-	喜欢

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [mɪst] ,

from	a	patch	of	mist	,
从	一个	修补	的	薄雾	,

然而，他的目光随即被某种从迷雾中如幽灵般出现的动物吸引住了。

[ænd; ənd]['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [strɪp] [ʌv; əv] [mʊr] ['entərd] [ðə; ði] [krɔːft] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] “ ['lini]

and	after	crossing	a	wide	strip	of	moor	entered	the	croft	bordering	the	“	linhay
和	后	过境	一个	宽的	条	的	泊	进入	这	克罗夫特	毗邻	这	〃	林海

〃 [fiːld] .

〃	field	.
〃	场地	.

穿过一片宽阔的沼泽地后，进入了与“linhay”田地相邻的农舍。

[ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['θredɪd] [ðə; ði] ['stʌntɪd] [fɜːrz] ,

There	he	could	see	it	as	it	threaded	the	stunted	furze	,
那里	他	可以	看	它	作为	它	螺纹	这	发育不良	金雀花	,

他可以看到它穿过矮小的荆豆丛。

[ðoʊ] [nɑːt] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːks][æz; əz][hiː; hi]

though	not	plainly	enough	to	make	quite	sure	that	it	was	a	fox	as	he
尽管	不是	显然	足够的	到	制作	相当	当然	那	它	曾是	一个	狐狸	作为	他

[sə'spektɪd] .

suspected	.
怀疑	.

虽然不够明显，无法完全确定那是不是他怀疑的那只狐狸。

[ɔːl] [daʊt] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [wen] [ðə; ði] ['kriːtʃər] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [bæŋk]

All	doubt	was	removed	when	the	creature	,	after	being	hidden	by	intervening	bank
全部	怀疑	曾是	已移除	什么时候	这	生物	,	后	存在	隐	经过	介入	银行

[ænd; ənd][ˌoʊvər'groʊn] [dɪtʃ] ,

and	overgrown	ditch	,
和	长得太茂盛了	沟	,

当这只生物被河岸和杂草丛生的沟渠遮挡住后，所有的疑虑都消除了。

[krɔːst] [ðə; ði] ['baʊndri] [wɔːl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['stiːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrm] .

crossed	the	boundary	wall	and	began	stealing	up	the	hill	straight	for	the	form	.
交叉	这	边界	墙	和	开始	偷窃	向上	这	爬坡道	直的	为了	这	形式	.

翻过边界墙，开始悄悄地爬上山坡，径直朝表格走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪ] [fɑːks] [hɪm'self] .

It	was	Grey	Fox	himself	.
它	曾是	灰色的	狐狸	他自己	.

正是灰狐本人。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hɛrz] [fɔː'bəʊdɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət][læst][tuː; tə][biː; bi] ['verɪfaɪd] ,

It	looked	now	as	if	the	hare's	forebodings	were	at	last	to	be	verified	,
它	看起来	现在	作为	如果	这	野兔的	不祥的预感	是	在	最后的	到	是	已验证	,

看来兔子的预感终于要应验了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ,

but	it	was	not	so	,
但	它	曾是	不是	所以	,

但事实并非如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bruːt] ['entərd] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [tɔːl] [fɜːrz] [ˌmɪd'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd]

for	the	brute	entered	the	clump	of	tall	furze	midway	up	the	slope	and
为了	这	蛮力	进入	这	丛	的	高的	金雀花	中途	向上	这	坡	和

[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .

remained	there	.
剩余	那里	.

那畜生钻进了半山腰那丛高高的金雀花丛中，就待在了那里。

[ðə; ði] [her] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði][fɑ:ks][hæd; həd] ['kenəld] ; [hi:; hi]['i:v(ə)n] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]

The	hare	concluded	that	the	fox	had	kennelled	;	he	even	judged	him	to	be
这	野兔	结束	那	这	狐狸	有	犬舍	;	他	甚至	评判	他	到	是

[ɔ:l'redi] ['ə'sli:p] ,

already	asleep	,
已经	睡着了	,

兔子断定狐狸已经躲进了狗窝；它甚至认为狐狸已经睡着了。

[soʊ] ['wɪri] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [dɪd][hi:; hi] [lʊk] .

so	weary	and	exhausted	did	he	look	.
所以	厌倦	和	筋疲力尽的	做过	他	看	.

他看起来非常疲惫不堪。

[bʌt; bət] [greɪ] [fɑ:ks] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kɜ:rlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['æŋkʃəs]

But	Grey	Fox	never	thought	of	curling	himself	up	;	he	was	far	too	anxious
但	灰色的	狐狸	绝不	想法	的	冰壶	他自己	向上	;	他	曾是	远的	也	焦虑的

[fɔ:r; fər] [ðæt] ;

for	that	;
为了	那	;

但灰狐从未想过蜷缩起来；他太焦虑了，做不到那样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:gərli] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [fɔ:r; fər] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

he	was	eagerly	surveying	the	plain	for	sight	of	the	enemy	who	had	been
他	曾是	急切地	测量	这	清楚的	为了	视线	的	这	敌人	WHO	有	到过

[pər'sʊ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][fɑ:rm][tu:; tə][fɑ:rm][ænd; ənd] [mʊr] [tu:; tə] [mʊr] [sɪns] ['mɪdnaɪt] .

pursuing	him	from	farm	to	farm	and	moor	to	moor	since	midnight	.
追求	他	从	农场	到	农场	和	泊	到	泊	自从	午夜	.

他焦急地环顾平原，寻找敌人的踪迹。从午夜开始，敌人就一直追着他从一个农场到另一个农场，从一片荒原到另一片荒原。

[hi:; hi] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ɔ:t] , [bʌt; bət][hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [kəm'poʊz]

He	looked	long	without	seeing	aught	,	but	he	dared	not	compose
他	看起来	长的	没有	看到	零	,	但	他	敢于	不是	撰写

他看了很久，什么也没看到，但他不敢作答。

[hɪm'self] [tu:; tə] [sli:p] .

himself	to	sleep	.
他自己	到	睡觉	.

他自己睡着了。

[ɪn'sted] [hi:; hi] [wɪð'dru:] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['græsi] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɜ:rz] ,

Instead	he	withdrew	to	the	little	grassy	space	behind	the	furze	,
反而	他	退出	到	这	小的	草丛	空间	在后面	这	金雀花	,

相反，他退到了金雀花丛后面的小片草地上。

[wer] [hi:; hi] [kept] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,

where	he	kept	walking	up	and	down	under	the	eyes	of	the	hare	,
在哪里	他	保留	步行	向上	和	向下	在下面	这	眼睛	的	这	野兔	,

他不停地在兔子的注视下来回踱步，

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

like	a	wild	beast	in	a	cage	.
喜欢	一个	荒野	兽	在	一个	笼	.

就像笼中野兽。

“ [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] [ðɪs] , ” [θɔ:t] [ðə; ði] [her] .

“	Strange	behaviour	this	,	”	thought	the	hare	.
”	奇怪的	行为	这	,	”	想法	这	野兔	.

“这行为真奇怪，”兔子心想。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [fɑ:ks] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

“	There's	something	very	wrong	with	Grey	Fox	this	morning	.
”	有	某物	非常	错误的	和	灰色的	狐狸	这	早晨	.

“今天早上灰狐公司出了大问题。”

[si:] [haʊ] [hɪz; ɪz] [flæŋks] [hi:v] !

See	how	his	flanks	heave	!
看	如何	他的	侧翼	举	!

看看他的侧腹是如何剧烈起伏的!

[wʌt] [ə; eɪ] [mɪst] [hɪz; ɪz] [breθ] [meɪks] !

what	a	mist	his	breath	makes	!
什么	一个	薄雾	他的	气息	制作	!

他呼出的气息化作了一片雾气!

” ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [gɔ:nt] ['kri:tʃər] ['si:st] ['peɪsɪŋ] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

”	Presently	the	gaunt	creature	ceased	pacing	and	lay	down	at	full	length	,
”	目前	这	瘦削	生物	停止	踱步	和	躺	向下	在	满的	长度	,

“这时，那瘦骨嶙峋的生物停止了踱步，四肢摊开地躺了下来。”

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [hi:; hi] [gɑ:t] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rz]

but	after	a	few	seconds	he	got	up	again	and	went	back	to	the	furze
但	后	一个	很少	秒	他	得到	向上	再次	和	去	后退	到	这	金雀花

.

:
.

但几秒钟后，他又起身回到了金雀花丛中。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [ə'gen] ['wɑ:tʃɪz] [ðə; ði] [pleɪn] , [wer] [ə; eɪ] [spek] ['skersli] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] [grəuz] ['lɑ:rdʒər]

There	he	again	watches	the	plain	,	where	a	speck	scarcely	discernible	grows	larger
那里	他	再次	手表	这	清楚的	,	在哪里	一个	斑点	几乎	可辨别的	生长	更大的

[ænd; ənd] ['lɑ:rdʒər] ,

and	larger	,
和	更大的	,

他再次眺望平原，只见一个几乎看不见的小点越来越大。

[ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜ:rtʃər] [hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [treɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˌtempə'rerəli]

and	tells	him	that	the	lurcher	has	recovered	the	trail	she	had	temporarily
和	讲述	他	那	这	觇	有	恢复	这	踪迹	她	有	暂时地

[lɔ:st] ,

lost	,
丢失的	,

然后告诉他，猎犬已经找回了它暂时失去的踪迹。

[ðə; ði] [treɪl] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪflɔ:ŋ] [fju:d] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

the	trail	he	himself	had	left	,	and	that	the	lifelong	feud	is	on	the	point	of
这	踪迹	他	他自己	有	左边	,	和	那	这	终身	世仇	是	在	这	观点	的

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

他自己留下的痕迹，以及这场持续一生的恩怨即将得到解决，

[fɔ:r; fər] [greɪ] [fɑ:ks] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

for	Grey	Fox	has	made	up	his	mind	to	have	it	out	with	his	enemy	.
为了	灰色的	狐狸	有	制成	向上	他的	头脑	到	有	它	出去	和	他的	敌人	.

因为灰狐已经下定决心要和他的敌人决一死战。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [her] [tu:] [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] [dɔ:g] ,

By	this	time	the	hare	too	has	seen	the	dog	,
经过	这	时间	这	野兔	也	有	已见	这	狗	,

这时，兔子也看到了那条狗。

[ænd; ənd] [waɪlst] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] [fɜːrz] ,

and	whilst	following	her	progress	in	the	furze	,
和	而	下列的	她	进步	在	这	金雀花	,

在观察她在金雀花丛中的进展时，

['wʌndɚz] [ðæt] [ðə; ði][fɑːks] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'triːt] [waɪlst] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] .

wonders	that	the	fox	does	not	retreat	whilst	there	is	time	.
奇迹	那	这	狐狸	做	不是	撤退	而	那里	是	时间	.

令人惊奇的是，狐狸竟然没有在有时间的情况下撤退。

[soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [dʌz] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ðæt] [hiː; hi] [feɪn] [wʊd] [wɔːrn] [ðə; ði][fɑːks] , [bʌt; bət] [dɛəz] [nɑːt] ;

So	excited	does	he	become	that	he	fain	would	warn	the	fox	,	but	dares	not	;
所以	兴奋的	做	他	变得	那	他	欣然	会	警告	这	狐狸	,	但	敢于	不是	;

他激动不已，很想警告狐狸，但却不敢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野兔的故事(The Story of a Hare)
第5/8页

[ðoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [rɪ'freɪnz] .

though	more	than	once	he	is	on	the	point	of	stamping	his	feet	,	he	refrains	.
尽管	更多的	比	一次	他	是	在	这	观点	的	冲压	他的	脚	,	他	副歌	.

虽然他不止一次想要跺脚，但他最终还是忍住了。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['lɜːrtʃər] [ʃoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['baʊndri] [wɔːl] ,

Meanwhile	,	the	lurcher	shows	on	the	boundary	wall	,
同时	,	这	觇	演出	在	这	边界	墙	,

与此同时，猎犬出现在边界墙上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stændz] [ænd; ənd] [sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

on	which	she	stands	and	surveys	the	face	of	the	hill	.
在	哪个	她	站立	和	调查	这	脸	的	这	爬坡道	.

她站在山顶，俯瞰着山坡。

[hɜːr; hər] [breθ] [tuː] [kʌmz] [kwɪk] , [laɪk] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [stiːm] .

Her	breath	too	comes	quick	,	like	jets	of	steam	.
她	气息	也	来	快的	,	喜欢	喷气式飞机	的	蒸汽	.

她的呼吸也急促起来，如同喷射出的蒸汽。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[ɪz] ['wʌndərɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gets] [noʊ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ,

is	wondering	,	as	she	gets	no	glimpse	of	the	game	,
是	好奇	,	作为	她	获得	不	一瞥	的	这	游戏	,

她心想，因为她完全看不到比赛的画面。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] [hɜːr; hər] [waɪl] [tuː; tə] [goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] ,

whether	it	is	worth	her	while	to	go	any	farther	,
无论	它	是	值得	她	尽管	到	去	任何	更远	,

她是否值得继续走下去，

[fɔːr; fər] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hɛrz] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['hʌntɪd] [greɪ] [fɑːks] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] ,

for	twice	before	during	the	hare's	absence	from	the	hill	she	has	hunted	Grey	Fox	half	the	night	,
为了	两次	前	期间	这	野兔的	缺席	从	这	爬坡道	她	有	猎杀	灰色的	狐狸	一半	这	夜晚	,

此前，趁着野兔不在山上，她曾两次半夜追捕灰狐。

['oʊnli] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [graʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv] - ,

only	to	drive	him	to	ground	on	the	north	side	of	Bartinney	,
仅有的	到	驾驶	他	到	地面	在	这	北	边	的	-	,

只是为了把他逼到巴廷尼北侧的地面上。

[wer] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɪz] ['prɑːbəbli] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnmoʊst] [den] ,

where	at	this	moment	she	thinks	he	is	probably	curled	up	in	his	inmost	den	,
在哪里	在	这	片刻	她	思考	他	是	大概	卷曲	向上	在	他的	最	丹	,

她觉得他此刻大概正蜷缩在他最隐蔽的窝里吧。

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [riːtʃ] .

far	beyond	her	reach	.
远的	超过	她	抵达	.

远远超出她的能力范围。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][hɜːr; hər] ['kiːnnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] , [ə'lʊrɪŋ] [treɪl] ,

But	such	is	her	keenness	that	she	cannot	resist	the	burning	,	alluring	trail	,
但	这样的	是	她	敏锐	那	她	不能	抵抗	这	燃烧	,	诱人	踪迹	,

但她如此渴望，以至于无法抗拒那条炽热而诱人的踪迹。

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr; hər] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['entərz]

and	leaping	from	the	wall	,	she	makes	her	way	up	the	hill	and	enters
和	跳跃	从	这	墙	,	她	制作	她	方式	向上	这	爬坡道	和	进入

[ðə; ði] [fɜːrz] ,

the	furze	,
这	金雀花	,

她从墙上跳下来，爬上山坡，进入了荆豆丛中。

[wer] [greɪ] [fɑːks] [ə'weɪts] [hɜːr; hər] .

where	Grey	Fox	awaits	her	.
在哪里	灰色的	狐狸	等待	她	.

灰狐在那里等着她。

[wɪ'ðaʊt] [graʊl] [ɔːr][snɑːrl][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gɪnz] .

Without	growl	or	snarl	the	fight	begins	.
没有	咆哮	或者	咆哮	这	斗争	开始	.

没有咆哮，没有嘶吼，战斗开始了。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['vaɪələnt] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Except	the	violent	shaking	of	the	bushes	,
除了	这	暴力	摇晃	的	这	灌木丛	,

除了灌木丛剧烈摇晃之外，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['aʊtwərd] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [goʊz][ɑːn] .

there	is	no	outward	indication	of	the	terrible	struggle	that	goes	on	.
那里	是	不	向外	指示	的	这	糟糕的	斗争	那	去	在	.

表面上看不出这场可怕的斗争正在进行。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðə; ði] [her] , ['wɑtʃɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] ,

For	a	long	while	the	hare	,	watching	excitedly	,
为了	一个	长的	尽管	这	野兔	,	观看	兴奋地	,

兔子兴奋地看了好一会儿，

[siːz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] [seɪv] [ðə; ði] [waɪt] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːksəz] [brʌʃ] ,

sees	nothing	of	the	combatants	save	the	white	tip	of	the	fox's	brush	,
看到	没有什么	的	这	战斗人员	节省	这	白色的	提示	的	这	狐狸的	刷子	,

除了狐狸鬃毛的白色尖端，它什么也看不见，

[bʌt; bət][ə'nɑːn] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] , [wer] [nɑːt][ə; eɪ] [spreɪ] [ʃʌts] [aʊt][ðə; ði] [vjuː] .

but	anon	they	come	into	the	open	,	where	not	a	spray	shuts	out	the	view	.
但	匿名	他们	来	进入	这	打开	,	在哪里	不是	一个	喷	关闭	出去	这	看法	.

但很快它们就到了开阔地带，没有一丝水雾遮挡视线。

[ðeɪ] [siːm] ['iːkwəli] [mætʃt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊ] [greɪ] [fɑːks] [liːps] , [naʊ] [ðɪs] [weɪ] , [naʊ] [ðæt] ,

They	seem	equally	matched	,	because	though	Grey	Fox	leaps	,	now	this	way	,	now	that	,
他们	似乎	同样地	匹配	,	因为	尽管	灰色的	狐狸	跳跃	,	现在	这	方式	,	现在	那	,

它们似乎势均力敌，因为尽管灰狐跳跃，一会儿向这边跳，一会儿向那边跳，

[æz; əz] [ɪf] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ɑːnslɔːt] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [weɪ] :

as	if	yielding	to	the	lurcher's	determined	onslaught	,	he	is	not	giving	way	:
作为	如果	屈服	到	这	-	决定	猛攻	,	他	是	不是	给予	方式	:

仿佛要屈服于猎犬的猛烈攻击，他却不肯退缩：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] ['fæsnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt]

it	is	but	his	method	of	preventing	the	enemy	from	fastening	on	his	throat
它	是	但	他的	方法	的	预防	这	敌人	从	紧固	在	他的	喉

.

:

.

这只是他防止敌人掐住他喉咙的办法。

[ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , [nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [fər'get] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]

The	quickness	of	his	movements	is	wonderful	,	nor	does	he	forget	to	use	his
这	速度	的	他的	移动	是	精彩的	,	也不	做	他	忘记	到	使用	他的

[dʒɔːz] .

jaws	.
下颚	.

他的动作非常敏捷，而且他从不忘记使用他的下颚。

[siː] [haʊ] [hiː; hi][snæps] !

See	how	he	snaps	!
看	如何	他	快照	!

看看他怎么发火!

[ðə; ði] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ɪz][ðə; ði]

The	strange	noise	is	the
这	奇怪的	噪音	是	这

那奇怪的声音是

['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wen] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə][get] [hoʊm] .

clashing	of	his	teeth	when	they	fail	to	get	home	.
冲突	的	他的	牙齿	什么时候	他们	失败	到	得到	家	.

当他们没能回家时，他牙齿打颤。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz] [tuː] ['fjʊriəs] [tuː; tə][læst] :

The	struggle	is	too	furious	to	last	:
这	斗争	是	也	狂怒	到	最后的	:

这场斗争太过激烈，不可能持续太久:

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði][laɪf] - [lɔːŋ] ['enəmi] [laɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɑːn][ðə; ði]

before	the	lapse	of	half	an	hour	the	life	-	long	enemies	lie	exhausted	on	the
前	这	失效	的	一半	一个	小时	这	生活	-	长的	敌人	说谎	筋疲力尽的	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

不到半小时，这对宿敌就筋疲力尽地躺在了地上。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðer; ðər] ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [her] .

face	to	face	with	each	other	,	their	laboured	breathing	audible	to	the	hare	.
脸	到	脸	和	每个	其他	,	他们的	辛勤劳作	呼吸	可听见的	到	这	野兔	.

他们面对面站着，兔子都能听到他们急促的呼吸声。

[ðə; ði][fɑːks] [wen] [hiː; hi] [ri'kʌvəz] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [faɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi]

The	fox	when	he	recovers	has	no	more	wish	to	renew	the	fight	than	he
这	狐狸	什么时候	他	恢复	有	不	更多的	希望	到	更新	这	斗争	比	他

[hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	to	begin	it	,
有	到	开始	它	,

狐狸恢复过来后，就再也不想打架了，就像当初不想打架一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wʌn] [θɔːt] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['heɪtfl] [waɪld] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

but	the	lurcher's	one	thought	is	to	destroy	the	hateful	wild	thing	before	her	,
但	这	-	一	想法	是	到	破坏	这	可恶	荒野	事物	前	她	,

但猎犬心中只有一个念头，那就是消灭眼前这个可恶的野兽。

[ɔːr][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

or	die	in	the	attempt	.
或者	死	在	这	试图	.

或者在尝试中丧命。

[ə'gen] [ðeɪ] [faɪt] ; ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [naʊ] ; [lɪm] [ænd; ənd] [wɪnd] [ɑːr; ər] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə]

Again	they	fight	;	only	for	a	short	while	now	;	limb	and	wind	are	unequal	to
再次	他们	斗争	;	仅有的	为了	一个	短的	尽管	现在	;	肢	和	风	是	不等	到

['fɜːrðər] ['efərt] ;

further	effort	;
更远	努力	;

他们再次战斗；但这次只持续了很短的时间；四肢和风力已不足以支撑他们继续战斗；

[ðer; ðər] [ɪg'zɔːstʃən] [ɪz] [kəm'pliːt] .

their	exhaustion	is	complete	.
他们的	疲惫	是	完全的	.

他们已经筋疲力尽。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['lɜːrtʃər] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [fɑːks] [ɪz] [ə; eɪ] [tæsk] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər]

At	last	the	lurcher	recognises	that	to	kill	the	fox	is	a	task	beyond	her
在	最后的	这	觇	认可	那	到	杀	这	狐狸	是	一个	任务	超过	她

['paʊɚz] .

powers	.
权力	.

猎犬最终意识到，杀死狐狸对它来说是一项超出其能力范围的任务。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['stægər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [greɪ] [fɑːks]

After	a	time	she	staggers	to	her	feet	and	looks	into	the	eyes	of	Grey	Fox
后	一个	时间	她	踉跄	到	她	脚	和	看起来	进入	这	眼睛	的	灰色的	狐狸

,

,
,

过了一会儿，她踉跄着站起身，看向灰狐的眼睛。

[huː] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['rɪzn] .

who	has	also	risen	.
WHO	有	还	升起	.

他也已经崛起。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊks] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [noʊ][pen][kæn; kən] [tel] ,

The	meaning	of	the	looks	they	exchange	no	pen	can	tell	,
这	意义	的	这	看起来	他们	交换	不	笔	能	告诉	,

他们交换的眼神，笔墨也无法尽述。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kɜːrld] [lɪps][ænd; ənd] [ber] [tiːθ] [bɪ'spiːk] [ʌn'daɪɪŋ] [heɪt] .

unless	it	is	that	the	curled	lips	and	bare	teeth	bespeak	undying	hate	.
除非	它	是	那	这	卷曲	嘴唇	和	裸	牙齿	表明	不朽	恨	.

除非那翘起的嘴唇和露出的牙齿表明的是永不磨灭的仇恨。

[ðen] [ðə; ði] ['lɜːrtʃər] [wið'drɔːz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][fɑːks][tuː; tə] [hɪm'self] .

Then	the	lurcher	withdraws	,	leaving	the	fox	to	himself	.
然后	这	觇	撤回	,	离开	这	狐狸	到	他自己	.

然后猎犬退了回去，留下狐狸独自一人。

['reɪˌnɑːrdz] [ɪrz] [ɑːr; ər] [prɪkt] , [hiː; hi][ɪz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fʊtfɔːl] ,

Reynard's	ears	are	pricked	,	he	is	listening	to	the	retreating	footfall	,
雷纳德的	耳朵	是	刺痛	,	他	是	聆听	到	这	撤退	人流量	,

雷纳德竖起耳朵，侧耳倾听着渐渐远去的脚步声。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [daɪz] [ə'weɪ] [hiː; hi][drægz] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	when	the	sound	dies	away	he	drags	himself	into	the	bushes	.
和	什么时候	这	声音	死亡	离开	他	拖拽	他自己	进入	这	灌木丛	.

声音消失后，他拖着身子钻进了灌木丛。

[ðer; ðər] , [skriːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [əb'zɜːvəz] ,

There	,	screened	from	the	light	of	the	sun	and	the	eyes	of	all	observers	,
那里	,	筛选	从	这	光	的	这	太阳	和	这	眼睛	的	全部	观察员	,

在那里，阳光和所有旁观者的目光都无法触及，

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] ['oʊnli][tuː; tə][raɪz]

he	sat	and	licked	his	wounds	,	interrupting	the	process	only	to	rise
他	卫星	和	舔过	他的	伤口	,	打断	这	过程	仅有的	到	上升

他坐着舔舐伤口，时不时中断这个过程，然后起身离开。

[ænd; ənd][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	reconnoitre	through	an	opening	in	one	of	the	bushes	.
和	侦察	通过	一个	开幕	在	一	的	这	灌木丛	.

然后透过灌木丛中的一个缺口进行侦察。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ,

Though	he	saw	nothing	of	the	dog	,
尽管	他	锯	没有什么	的	这	狗	,

虽然他什么也没看到那条狗，

[ðə; ði] [fɪrz] [wɪtʃ] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [læst] [soʊ] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [hiː; hi]

the	fears	which	urged	him	to	withdraw	became	at	last	so	insistent	that	he
这	恐惧	哪个	敦促	他	到	提取	成为	在	最后的	所以	坚持	那	他

['æktʃuəli] [krept] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

actually	crept	out	in	the	broad	sunshine	and	made	for	the	earth	.
实际上	悄悄地爬	出去	在	这	广阔	阳光	和	制成	为了	这	地球	.

促使他退缩的恐惧最终变得如此强烈，以至于他真的在灿烂的阳光下悄悄溜了出来，走向了大地。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

At	once	the	hare	was	on	the	alert	.
在	一次	这	野兔	曾是	在	这	警报	.

兔子立刻警觉起来。

[hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] , [haʊ'evər] , [səb'saidid] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['krɪpld] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi]

His	apprehension	,	however	,	subsided	on	seeing	the	crippled	condition	of	his	enemy
他的	忧虑	,	然而	,	平静下来	在	看到	这	残疾的	状况	的	他的	敌人

,

,

,

然而，当他看到敌人奄奄一息的样子时，他的担忧便消散了。

[huː] [wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [ɑːn] [θriː] [legz] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

who	was	limping	on	three	legs	and	had	to	pick	his	path	.
WHO	曾是	跛行	在	三	腿	和	有	到	挑选	他的	小路	.

他跛着三条腿走路，不得不小心翼翼地选择前进的道路。

[suːn] [ðə; ði][fɑːks] [swəːvd] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['broʊkən] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jaːdz]

Soon	the	fox	swerved	to	avoid	a	patch	of	broken	ground	within	twenty	yards
很快	这	狐狸	急转弯	到	避免	一个	修补	的	破碎的	地面	之内	二十	码

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm] ,

of	the	form	,
的	这	形式	,

很快，狐狸猛地转向，避开了距离雕像不到二十码的一片崎岖不平的地面。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [pæs] [kloʊz] [tuː; tə][ɪts] ['ɑːkjəpənt] .

and	now	he	must	pass	close	to	its	occupant	.
和	现在	他	必须	经过	关闭	到	它是	居住者	.

现在他必须靠近车内的人。

[dɪ'skʌvəri] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ɪz] ['ɪmɪnənt] .

Discovery	is	certain	,	is	imminent	.
发现	是	肯定	,	是	迫在眉睫	.

发现是必然的，迫在眉睫。

[ðə; ði] ['hɛrz] [sent] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [nɪr] ['neɪbərhʊd] ; [hɪz; ɪz] [kən'spɪkjuəs] [aɪ] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]

The	hare's	scent	betrayed	his	near	neighbourhood	;	his	conspicuous	eye	betrayed	his
这	野兔的	香味	背叛	他的	靠近	邻里	;	他的	显眼的	眼睛	背叛	他的

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

野兔的气味暴露了他所在的附近区域；他那双显眼的眼睛暴露了他的身份。

[dɪd] [ðə; ði] [fɑːks] , ['rævənəs] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ə'tempt] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [preɪ] ?

Did	the	fox	,	ravenous	though	he	was	,	attempt	the	capture	of	the	prey	?
做过	这	狐狸	,	贪婪的	尽管	他	曾是	,	试图	这	捕获	的	这	猎物	?

尽管狐狸十分饥饿，但它是否尝试捕获猎物呢?

[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [fjuː'tɪlətɪ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪs'eɪbld] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Not	at	all	,	he	knew	the	futility	of	trying	in	his	disabled	condition	.
不是	在	全部	,	他	知道	这	无用	的	尝试	在	他的	已禁用	状况	.

一点也不，他很清楚以他目前的残疾状况，尝试是徒劳的。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [meɪk] -

The	situation	was	one	that	called	for	the	exhibition	of	his	powers	of	make	-
这	情况	曾是	一	那	称为	为了	这	展览	的	他的	权力	的	制作	-

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

这种情况需要他发挥自己的想象力。

[hɪz; ɪz] [eɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [her] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

His	aim	was	to	convince	the	hare	that	he	had	not	seen	him	,
他的	目的	曾是	到	说服	这	野兔	那	他	有	不是	已见	他	,

他的目的是让兔子相信自己没有看见他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] ;

and	to	this	all	his	cunning	was	directed	;
和	到	这	全部	他的	狡猾	曾是	指导	;

他的所有计谋都旨在实现这一点；

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sent] ,

he	checked	the	working	of	his	nostrils	excited	by	the	scent	,
他	已检查	这	在职的	的	他的	鼻孔	兴奋的	经过	这	香味	,

他检查了自己被气味刺激而兴奋的鼻孔功能。

[hiː; hi] [ə'vəːtid] [hɪz; ɪz] [glæns] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

he	averted	his	glance	and	looking	straight	before	his	long	nose	,	which	was
他	避免了	他的	瞥一眼	和	寻找	直的	前	他的	长的	鼻子	,	哪个	曾是

['bædli] ['skaːd] ,

badly	scarred	,
糟糕	疤痕	,

他移开视线，直直地盯着自己那布满伤疤的长鼻子。

[held] [ɑːn] [æz; əz] [ðoʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɛrz] ['prez(ə)ns] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv]

held	on	as	though	ignorant	of	the	hare's	presence	,	with	the	demeanour	of
握住	在	作为	尽管	无知	的	这	野兔的	在场	,	和	这	风度	的

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ]

a	creature	overwhelmed	by
一个	生物	不堪重负	经过

它紧紧抓住猎物，仿佛对野兔的存在浑然不觉，神情呆滞，一副被野兔压倒在地的样子。

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

misfortune	.
不幸	.

不幸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [her] , ['evri] [wɪt] [æz; əz]['kræfti][æz; əz][hiː; hi] , [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][glɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	the	hare	,	every	whit	as	crafty	as	he	,	had	caught	the	glint	of	his
但	这	野兔	,	每一个	白色	作为	狡猾	作为	他	,	有	捕捉	这	闪烁	的	他的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

但是，狡猾的兔子和他一样，察觉到了他眼中的闪光。

[hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɒstrəlz] , [hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [θruː]

had	observed	the	sudden	arrest	of	the	nostrils	,	had	read	his	mind	through
有	观察到	这	突然	逮捕	的	这	鼻孔	,	有	读	他的	头脑	通过

[ænd; ənd] [θruː] ,

and	through	,
和	通过	,

他察觉到他鼻孔突然停止转动，完全看透了他的心思。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [greɪ] [fɑːks][wʌz; wəz] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæntri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd]

and	before	Grey	Fox	was	abreast	of	the	chantry	had	already	made
和	前	灰色的	狐狸	曾是	并排	的	这	圣堂	有	已经	制成

[ə'reɪndʒmənts] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] .

arrangements	not	to	be	at	home	when	he	called	.
安排	不是	到	是	在	家	什么时候	他	称为	.

灰狐还没来得及赶到教堂，就已经安排好在他来访时不在家。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɛrz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'pæsɪv] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi]

An	indescribable	look	came	into	the	hare's	usually	impassive	eyes	as	he
一个	无法形容	看	来了	进入	这	野兔的	通常	冷漠	眼睛	作为	他

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ə'weitid] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] ,

thought	of	the	disappointment	that	awaited	reynard	,
想法	的	这	失望	那	等待中	雷纳德	,

想到雷纳德即将面临的失望，兔子那双平日里面无表情的眼睛里闪过一丝难以言喻的神色。

[ɑːn] [huːz] [mæsk][æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [rɪdʒ] [pleɪd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

on	whose	mask	as	he	crossed	the	ridge	played	an	expression	of	satisfaction
在	谁	面具	作为	他	交叉	这	岭	玩	一个	表达	的	满意

[æt; ət][ðə; ði][praɪz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊldər] .

at	the	prize	that	would	be	his	before	the	moon	was	very	much	older	.
在	这	奖	那	会	是	他的	前	这	月亮	曾是	非常	很多	老	.

当他翻过山脊时，他的面具上浮现出一丝满足的表情，那是他即将获得的奖赏，而那时月亮还不会太老。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fiːst] [fɔːrst] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	prospect	of	the	delicious	feast	forced	the	memory	of	the	fight	into	the
这	前景	的	这	可口的	盛宴	强制	这	记忆	的	这	斗争	进入	这

['bækgraʊnd] ;

background	;
背景	;

美味佳肴的诱惑使人暂时忘记了刚才的争斗；

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ræn][ɑːn] [fɔːr] [legz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	rest	of	the	way	he	ran	on	four	legs	,	and	it	was	of	the
为了	这	休息	的	这	方式	他	跑	在	四	腿	,	和	它	曾是	的	这

[her] ,

hare	,
野兔	,

剩下的路程他都用四条腿跑，那是兔子的尾巴。

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrtʃər] ,

not	of	the	lurcher	,
不是	的	这	觇	,

不是猎犬，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wen] ['leɪtər][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['riːses] [ʌv; əv]

he	was	thinking	when	later	he	fell	asleep	curled	up	in	the	innermost	recess	of
他	曾是	思维	什么时候	之后	他	跌倒	睡着了	卷曲	向上	在	这	最内层	凹陷处	的

[hɪz; ɪz] [ɜːrθ] .

his	earth	.
他的	地球	.

他当时正在思考，后来蜷缩在自己身体最深处的角落里睡着了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [her] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Meanwhile	the	hare	,	who	had	resolved	to	abandon	the	hill	for	a	while	,
同时	这	野兔	,	WHO	有	已解决	到	放弃	这	爬坡道	为了	一个	尽管	,

与此同时，那只决定暂时离开山丘的兔子

[sæt] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [siːt] .

sat	thinking	over	the	question	of	a	new	seat	.
卫星	思维	超过	这	问题	的	一个	新的	座位	.

坐下来思考新座位的问题。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌns] [mɔːr] [ræn]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][oʊld][fɔːrmz] ,

His	mind	once	more	ran	over	all	the	old	forms	,
他的	头脑	一次	更多的	跑	超过	全部	这	老的	表格	,

他的脑海中再次闪过所有旧的形式，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [rɪ'dʒektɪd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'traɪd] [rɪ'triːt] [ɪn][ðə; ði]

but	in	the	end	rejected	every	one	of	them	for	the	untried	retreat	in	the
但	在	这	结尾	拒绝	每一个	一	的	他们	为了	这	未经尝试	撤退	在	这

[klɪfs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

cliffs	to	which	he	had	been	on	the	point	of	going	before	.
悬崖	到	哪个	他	有	到过	在	这	观点	的	去	前	.

但最终他还是拒绝了所有这些提议，选择了之前他几乎就要去的、从未尝试过的退守悬崖的方案。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [spent] [ɑːn][ðə; ði] ['mʊrlənd] , [wer] — [ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] — [hiː; hi][dɪd]

That	night	he	spent	on	the	moorland	,	where	—	a	most	unusual	thing	—	he	did
那	夜晚	他	花费	在	这	荒原	,	在哪里	—	一个	最多	异常	事物	—	他	做过

[nɑːt] [ɪn'kaʊntər]

not	encounter
不是	遇到

那天晚上他在荒原上过夜，在那里——一件非常不寻常的事情——他没有遇到任何人。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [treɪl] [ɔːr] [hɪr] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [kraɪ] , [ðoʊ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['gæləps] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [stɑːpt]

a	single	trail	or	hear	a	disturbing	cry	,	though	after	his	gallops	he	always	stopped
一个	单身的	踪迹	或者	听到	一个	令人不安	哭	,	尽管	后	他的	疾驰	他	总是	停止

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

to	listen	.
到	听	.

虽然他每次疾驰而过，都会停下来倾听，但他还是会听到一声凄厉的叫喊或一条孤零零的踪迹。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

He	looked	the	picture	of	attention	,
他	看起来	这	图片	的	注意力	,

他神情专注，一副很认真的样子。

['stændɪŋ] [ɑːn] [noʊl] [ɔːr] ['bæroʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪrz] [reɪzd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] [haɪt] [tuː; tə]

standing	on	knoll	or	barrow	with	his	great	ears	raised	to	their	full	height	to
常设	在	小丘	或者	巴罗	和	他的	伟大的	耳朵	提高	到	他们的	满的	高度	到

[kætʃ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] .

catch	the	voices	of	the	wild	.
抓住	这	声音	的	这	荒野	.

它站在小山丘或土墩上，竖起大大的耳朵，捕捉野外的声音。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['oʊnli][dɪd][hiː; hi] [bɪ'stoʊ] [ɑːn] [ðɪs] ['duːti] ;

A	few	seconds	only	did	he	bestow	on	this	duty	;
一个	很少	秒	仅有的	做过	他	赐给	在	这	责任	;

他只花了短短几秒钟就完成了这项任务；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [haɪ] ['spɪrɪts][tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] .

he	was	in	too	high	spirits	to	give	more	.
他	曾是	在	也	高的	烈酒	到	给	更多的	.

他当时情绪高涨，无法再多说什么。

[hɪz; ɪz][ɪg'zuːbərənt] ['enədʒiz] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['vɪgərəs] ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

His	exuberant	energies	called	for	vigorous	exercise	,	and	when	he	was	not
他的	旺盛	能量	称为	为了	蓬勃	锻炼	,	和	什么时候	他	曾是	不是

['spɪnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɔːr] ['hɑːkənɪŋ] ,

spinning	along	or	hearkening	,
旋转	沿着	或者	倾听	,

他精力充沛，需要剧烈运动，当他不是在旋转或倾听时，

[hiː; hi] [skɪpt] [ænd; ənd] [frɪskt] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['frɑːlɪksəm] [kɪd] .

he	skipped	and	frisked	about	like	a	frolicsome	kid	.
他	跳过	和	搜身	关于	喜欢	一个	嬉戏的	孩子	.

他像个爱玩耍的孩子一样蹦蹦跳跳、嬉闹玩耍。

[hiː; hi] ['trævld] [maɪlz][ænd; ənd][maɪlz] , " ['goʊɪŋ][ɔːl] [weɪz] ,

He	travelled	miles	and	miles	,	"	going	all	ways	,
他	旅行	英里	和	英里	,	"	去	全部	方式	,

他跋涉了千里，走遍了四面八方。

" [soʊ] [ðæt] ['mɪdnaɪt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [pæst] [wen] [hiː; hi][set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][strɪp][ʌv; əv] [weɪst]

"	so	that	midnight	had	long	passed	when	he	set	foot	on	the	strip	of	waste
"	所以	那	午夜	有	长的	通过了	什么时候	他	放	脚	在	这	条	的	浪费

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] .

overlooking	the	sea	.
俯瞰	这	海	.

因此，当他踏上俯瞰大海的荒地时，午夜早已过去。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['nɪbəld] [ðə; ði]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ][ænd; ənd] [eɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['blækˌberiz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

There	he	nibbled	the	herbage	and	ate	all	the	blackberries	he	could	find	,
那里	他	轻咬	这	草本植物	和	吃	全部	这	黑莓	他	可以	寻找	,

['ʃrɪvld] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

shrivelled	though	they	were	.
干瘪	尽管	他们	是	.

他在那里啃食草本植物，吃掉了所有能找到的黑莓，尽管它们已经干瘪了。

['rɪrɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][hiː; hi] [strɪpt] ['evri] ['bræmbl] [pætʃ] [bɪ'fɔːr] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Rearing	on	his	hind	legs	he	stripped	every	bramble	patch	before	crossing	to	the
饲养	在	他的	后	腿	他	脱衣舞	每一个	荆棘	修补	前	过境	到	这

[klɪfs] ,

cliffs	,
悬崖	,

他后腿直立，扫光了每一片荆棘，然后才走到悬崖边。

[wer] [hiː; hi] [drɑːpt] [frʌm; frəm] ['terəs] [tuː; tə] ['terəs] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][æt; ət]

where	he	dropped	from	terrace	to	terrace	till	he	came	to	the	spot	at
在哪里	他	掉落	从	阳台	到	阳台	直到	他	来了	到	这	点	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][sɪt] .

which	he	intended	to	sit	.
哪个	他	故意的	到	坐	.

他从一处平台跳到另一处平台，直到来到他打算坐的地方。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [stiːp] [sloʊp] [ðæt] [stɪl] [mɔːr] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] .

But	then	a	steep	slope	that	still	more	took	his	fancy	opened	to	his	view	.
但	然后	一个	陡	坡	那	仍然	更多的	采取	他的	想要	打开	到	他的	看法	.

但随后，一处更加吸引他眼球的陡坡出现在他的视野中。

[ðoʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Though	eager	to	reach	it	,
尽管	渴望的	到	抵达	它	,

尽管渴望到达那里，

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

he	paused	at	the	edge	of	the	chasm	that	separated	him	from	it	;
他	暂停	在	这	边缘	的	这	深渊	那	分开	他	从	它	;

他停在了将他与它隔开的深渊边缘；

[ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrdʒ][ɪn][ðə; ði]

the	turmoil	of	the	water	in	the	gully	and	the	raging	of	the	surge	in	the
这	动荡	的	这	水	在	这	沟壑	和	这	愤怒	的	这	涌	在	这

[greɪt] [keɪv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌli] [led] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ænd; ənd] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .

great	cave	to	which	the	gully	led	disconcerted	and	checked	him	.
伟大的	洞穴	到	哪个	这	沟壑	引领	不安	和	已检查	他	.

沟壑中汹涌的水流和沟壑通往的大洞穴中汹涌的巨浪令他心神不宁，止步不前。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [lept] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [geɪnd]

After	a	moment's	hesitation	,	however	,	he	leapt	the	opening	,	gained
后	一个	瞬间	犹豫	,	然而	,	他	跳跃	这	开幕	,	获得

然而，犹豫片刻后，他跃过空隙，取得了胜利。

[ðə; ði] [sloʊp] , [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θrɪft] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] -

the	slope	,	and	sat	on	a	cushion	of	thrift	overlapping	the	lip	of	the	under	-
这	坡	,	和	卫星	在	一个	软垫	的	节约	重叠	这	唇	的	这	在下面	-

[klɪf] .

cliff	.
悬崖	.

山坡上，他坐在覆盖着悬崖下边缘的石竹丛中。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['æmbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [mɔːr]

Within	the	ambit	of	his	wanderings	he	could	not	have	selected	a	more
之内	这	范围	的	他的	漫游	他	可以	不是	有	已选	一个	更多的

[sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] .

secluded	spot	.
僻	点	.

在他游历的范围内，他不可能找到比这更僻静的地方了。

[mæn][hæd; həd] ['nevər] [set] [fʊt] [ðer; ðər] ;

Man	had	never	set	foot	there	;
男人	有	绝不	放	脚	那里	;

那里从未有人踏足过；

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] [huː] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði]

save	for	the	old	fisherman	who	rested	on	his	oars	to	gaze	at	the
节省	为了	这	老的	渔夫	WHO	休息	在	他的	桨	到	目光	在	这

['prɪmrəʊz] ,

primroses	,
报春花	,

除了那位倚在船桨上凝视报春花的老渔夫之外，

[siː] - [pɪŋks] , [ænd; ənd] ['fɑːksglʌv] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər]['siːz(ə)n] [dekt] [ðɪs] ['hæŋɪŋ] ['gɑːrdn] ,

sea	-	pinks	,	and	foxgloves	that	in	their	season	decked	this	hanging	garden	,
海	-	粉色	,	和	毛地黄	那	在	他们的	季节	甲板	这	绞刑	花园	,

海石竹和毛地黄，在花期装点着这座空中花园。

[noʊ]['hju:mən] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɪts] ['bju:ti] .

no	human	eye	had	seen	its	beauty	.
不	人类	眼睛	有	已见	它是	美丽	.

此前，没有人见过它的美。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['sɑ:ləteri] [fɜ:rz] - [bʊʃ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [rɑ:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ksglʌv] [wʌz; wəz]

Even	now	the	solitary	furze	-	bush	amongst	the	naked	rods	of	the	foxgloves	was
甚至	现在	这	孤	金雀花	-	衬套	在	这	裸	杆	的	这	毛地黄	曾是

[geɪ] [wɪð; wɪθ] ['blɑ:səm] ,

gay	with	blossom	,
同性恋	和	开花	,

即使现在，在光秃秃的毛地黄茎丛中，那株孤零零的金雀花也开满了花朵，显得格外生机勃勃。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sloʊp] ['frʌntɪd] [saʊθ] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [sʌn] .

for	the	slope	fronted	south	and	caught	the	sun	.
为了	这	坡	正面	南	和	捕捉	这	太阳	.

因为山坡朝南，可以晒到太阳。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ðə; ði] [her] [əb'zɜ:rvd] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ken] .

Sitting	there	the	hare	observed	every	living	thing	within	his	ken	.
坐着	那里	这	野兔	观察到	每一个	活的	事物	之内	他的	肯	.

兔子坐在那里，观察着他视野范围内的一切生物。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['gænɪt] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [spreɪ] ['flaɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪvd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [sku:l]

He	watched	the	gannets	that	sent	the	spray	flying	as	they	dived	into	a	school
他	观看	这	塘鹅	那	发送	这	喷	飞行	作为	他们	潜水	进入	一个	学校

[ʌv; əv] ['pɪltʃərd] ;

of	pilchards	;
的	沙丁鱼	;

他看着塘鹅俯冲进一群沙丁鱼中，溅起的水花四处飞溅；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:mərənts] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɑ:k] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [draɪd]

he	was	interested	in	the	cormorants	that	stood	on	the	rock	below	and	dried
他	曾是	感兴趣的	在	这	鸬鹚	那	站立	在	这	岩石	以下	和	干燥

[ðer; ðər] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] ;

their	outstretched	wings	;
他们的	伸展	翅膀	;

他对站在下方岩石上晾晒翅膀的鸬鹚很感兴趣；

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['mʌlɪt] [dɪd] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] ,

even	the	little	companies	of	mullet	did	not	escape	him	,
甚至	这	小的	公司	的	鲻	做过	不是	逃脱	他	,

就连那些小群的鲻鱼也没能逃过他的魔爪。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] ['skɜ:ri:ɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['koʊstɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['taɪni] [beɪ] ;

when	they	came	scurrying	past	the	point	and	coasted	round	the	tiny	bay	;
什么时候	他们	来了	匆匆忙忙	过去的	这	观点	和	沿岸	圆形的	这	微小的	湾	;

当他们匆匆掠过岬角，绕着小海湾滑行时；

[ænd; ənd] [baɪ] [sʌtʃ] [saɪts] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔ:n] , [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ɪk'saɪtɪd] ,

and	by	such	sights	his	attention	was	drawn	,	his	curiosity	excited	,
和	经过	这样的	景点	他的	注意力	曾是	绘制	,	他的	好奇心	兴奋的	,

这样的景象吸引了他的注意力，激发了他的好奇心。

[æz; əz] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] ['braɪtnd] [ðə; ði] [ɔ:'sterəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	he	enjoyed	the	warmth	of	the	sun	that	brightened	the	austerity	of	the
作为	他	享受	这	温暖	的	这	太阳	那	明亮	这	紧缩政策	的	这

[klɪf] [ænd; ənd] ['spɑ:kld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɪntri] [si:] .

cliff	and	sparkled	on	the	wintry	sea	.
悬崖	和	闪闪发光	在	这	冬季	海	.

他享受着温暖的阳光，阳光照亮了荒凉的悬崖，在冬日的大海上闪闪发光。

[dɪ'sembər] [faʊnd] [ðə; ði] [her] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [rɪ'triːt] .

December	found	the	hare	using	this	retreat	.
十二月	成立	这	野兔	使用	这	撤退	.

十二月，人们发现这只野兔利用了这个藏身之处。

[ɔːl] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['liːpɪŋ] [ðə; ði]['kæzəm][hiː; hi] ['lændɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt]

All	went	well	with	him	till	one	day	in	leaping	the	chasm	he	landed	a	little	short
全部	去	出色地	和	他	直到	一	天	在	跳跃	这	深渊	他	登陆	一个	小的	短的

一切都很顺利，直到有一天，他跃过深渊时，落地时差了一点。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət][baɪ] [greɪt] [gʊd]

and	nearly	fell	back	into	the	sea	,	but	by	great	good
和	几乎	跌倒	后退	进入	这	海	,	但	经过	伟大的	好的

差点掉回海里，但因着极大的善意

['fɔːrtʃən] [hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] , ['straɪkɪŋ] ['blaɪndli][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] , [faʊnd] ['fʊthoʊld] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] .

fortune	his	hind	feet	,	striking	blindly	for	support	,	found	foothold	on	a	ledge	.
财富	他的	后	脚	,	引人注目	盲目地	为了	支持	,	成立	立足点	在	一个	壁架	.

他的后脚胡乱地寻找支撑点，幸运地踩到了一块岩石上。

[ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

That	saved	him	.
那	已保存	他	.

那救了他。

[ðə; ði]['mɪshæp][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ,

The	mishap	was	the	result	of	carelessness	,	and	afterwards	,
这	意外	曾是	这	结果	的	疏忽	,	和	然后	,

这场事故是由于粗心大意造成的，事后，

['biːɪŋ] ['kɔːʃəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] ,

being	cautious	as	to	the	place	from	which	he	took	off	,
存在	谨慎	作为	到	这	地方	从	哪个	他	采取	离开	,

他谨慎地选择了起飞地点。

[hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [sper] .

he	cleared	the	opening	with	several	inches	to	spare	.
他	已清除	这	开幕	和	一些	英寸	到	空闲的	.

他轻松地越过了入口，还留出了好几英寸的余量。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [friː] [frʌm; frəm] [fɪr] .

But	he	was	never	free	from	fear	.
但	他	曾是	绝不	自由的	从	害怕	.

但他始终无法摆脱恐惧。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['veri] ['ɜːrli] [waɪlst] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [jet] [braɪt] ;

One	morning	he	had	returned	very	early	whilst	the	stars	were	yet	bright	;
一	早晨	他	有	返回	非常	早期的	而	这	明星	是	然而	明亮的	;

一天清晨，他很早就回来了，那时星星还很亮；

[ðə; ði] ['klʌstər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['hedlənd¦hedlænd] ['spɑːkld] [laɪk] [ə; eɪ]['daɪədem] .

the	cluster	above	the	headland	sparkled	like	a	diadem	.
这	簇	多于	这	海岬	闪闪发光	喜欢	一个	冠冕	.

海岬上方的星团闪闪发光，宛如一顶王冠。

[tɔːrdz] [ðɪs] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] ,

Towards	this	the	eyes	of	the	hare	were	directed	,
向	这	这	眼睛	的	这	野兔	是	指导	,

兔子的目光转向了那里。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstəˈleɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ʃʌt] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ]

when	one	of	the	constellation	was	suddenly	shut	out	by	some	dark	object	which
什么时候	一	的	这	星座	曾是	突然	关闭	出去	经过	一些	黑暗的	目的	哪个

[wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ʌnrekəgˈnaɪzəbl] ;

was	at	first	unrecognisable	;
曾是	在	第一的	无法辨认	;

当星座中的一个突然被某个起初无法辨认的黑暗物体遮蔽时；

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][paɪn] - ['mɑːrtn] .

by	and	by	it	turned	;	it	was	the	pine	-	marten	.
经过	和	经过	它	转向	;	它	曾是	这	松树	-	貂	.

过了一会儿，它转过身来；原来是只松貂。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [went] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

The	creature	went	as	suddenly	as	she	came	,
这	生物	去	作为	突然	作为	她	来了	,

那生物来得快，去得也快。

[bʌt; bət] [suːn] [ˌriːəˈpiəd] [ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] ,

but	soon	reappeared	on	a	narrow	shelf	of	the	headland	,
但	很快	再次出现	在	一个	狭窄的	架子	的	这	海岬	,

但很快又出现在海岬的一处狭窄浅滩上。

[wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃʌf] [sʌm; səm] [twelv] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

where	she	stood	looking	down	at	a	chough	some	twelve	feet	below	.
在哪里	她	站立	寻找	向下	在	一个	红嘴山鸦	一些	十二	脚	以下	.

她站在那里，向下望去，看到一只红嘴鸦在十二英尺（约3.7米）以下。

['ræpɪd][ɪn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Rapid	in	decision	,
迅速的	在	决定	,

决策迅速，

[ðə; ði] ['mɑːrtn] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ][ðə; ði][bɜːrd]

the	marten	dropped	with	the	intention	of	seizing	and	disabling	the	bird
这	貂	掉落	和	这	意图	的	抓住	和	禁用	这	鸟

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [teɪk] [wɪŋ] .

before	it	could	take	wing	.
前	它	可以	拿	翼	.

貂俯冲而下，意图在鸟儿起飞前将其抓住并制服。

[ðə; ði] [tʃʌf] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] , [soʊ][ðə; ði] ['mɑːrtn] [fel] [ɑːn][ðə; ði]

The	chough	,	however	,	was	too	quick	and	flew	off	,	so	the	marten	fell	on	the
这	红嘴山鸦	,	然而	,	曾是	也	快的	和	飞翔	离开	,	所以	这	貂	跌倒	在	这

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

然而，红嘴山鸦动作太快，飞走了，貂便摔在了岩石上。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][grɪp][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] ['fræntɪkli] ,

and	failing	to	get	the	grip	for	which	she	strove	frantically	,
和	失败	到	得到	这	紧握	为了	哪个	她	努力	疯狂地	,

她拼命想要抓住什么东西，却始终未能如愿。

['tʌmbld] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [siː] ['fɔːrti] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

tumbled	head	over	heels	into	the	boiling	sea	forty	feet	below	.
翻滚	头	超过	高跟鞋	进入	这	沸腾	海	四十	脚	以下	.

翻滚着坠入四十英尺下沸腾的海水中。

[ðə; ði] [her] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɪmb(ə)l] ['enəmi] .

The	hare	thought	that	he	had	seen	the	last	of	this	nimble	enemy	.
这	野兔	想法	那	他	有	已见	这	最后的	的	这	灵活	敌人	.

兔子以为他已经彻底摆脱了这个敏捷的敌人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndi'siːvd] , [fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hɜːr; hər][mæsk]

He	was	soon	to	be	undeceived	,	for	presently	to	his	surprise	her	mask
他	曾是	很快	到	是	悄	,	为了	目前	到	他的	惊喜	她	面具

, [ðen] [hɜːr; hər] [hoʊl]

,	then	her	whole
,	然后	她	所有的

他很快就发现自己被蒙蔽了，因为令他惊讶的是，她随即摘下了面具，然后是她的全部。

['bɑːdi] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [sloʊp] .

body	showed	above	the	edge	of	the	chasm	where	she	sat	examining	the	slope	.
身体	显示	多于	这	边缘	的	这	深渊	在哪里	她	卫星	检查	这	坡	.

她的身体露出了她坐着观察斜坡的峡谷边缘。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrz] - [bʊʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ]

She	kept	looking	in	the	direction	of	the	furze	-	bush	as	if	she	saw	something
她	保留	寻找	在	这	方向	的	这	金雀花	-	衬套	作为	如果	她	锯	某物

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðer; ðər] ,

of	interest	there	,
的	兴趣	那里	,

她不停地望着金雀花丛的方向，好像在那里看到了什么有趣的东西。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] , [lept] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] ,

then	suddenly	turned	,	leapt	the	opening	without	an	effort	,
然后	突然	转向	,	跳跃	这	开幕	没有	一个	努力	,

然后突然转身，毫不费力地跃过了缺口。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['veri] [ledʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][drɑːp][ɑːn]

and	disappeared	along	the	very	ledge	from	which	she	had	tried	to	drop	on
和	消失	沿着	这	非常	壁架	从	哪个	她	有	尝试	到	降低	在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌf] .

the	back	of	the	chough	.
这	后退	的	这	红嘴山鸦	.

然后沿着她试图跳到红嘴鸦背上的那条岩架消失了。

[ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrtn] ['greɪtli] [dɪs'kwaɪɪtid] [ðə; ði] [her] .

The	visit	of	the	marten	greatly	disquieted	the	hare	.
这	访问	的	这	貂	非常	不安	这	野兔	.

貂的来访让野兔十分不安。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] .

He	believed	that	if	she	had	discovered	him	he	could	hardly	have	got	away	.
他	相信	那	如果	她	有	发现	他	他	可以	几乎	有	得到	离开	.

他认为，如果她发现了他的行踪，他几乎不可能逃脱。

[soʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ə'bændən][ðə; ði] [rɪ'triːt] ?

So	the	question	,	Should	he	abandon	the	retreat	?
所以	这	问题	,	应该	他	放弃	这	撤退	?

那么问题来了，他应该放弃撤退吗?

[kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

confronted	him	.
面对	他	.

与他对峙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [fər'seɪk] [ðə; ði][spɑːt] ,

He	was	loath	to	leave	,	but	in	the	end	decided	to	forsake	the	spot	,
他	曾是	厌恶	到	离开	,	但	在	这	结尾	决定	到	背叛	这	点	,

他很不情愿离开，但最终还是决定放弃这个地方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['mɑːrtn] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,

because	he	felt	that	even	if	the	marten	did	not	return	,
因为	他	毛毡	那	甚至	如果	这	貂	做过	不是	返回	,

因为他觉得即使貂没有回来，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][noʊ] [piːs] [θruː] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

he	would	enjoy	no	peace	through	fear	that	she	would	.
他	会	享受	不	和平	通过	害怕	那	她	会	.

他害怕她会这样做，因此无法安宁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'zɑːlv] ; [hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['ʌðərwaɪz] ,

It	was	an	unfortunate	resolve	;	had	he	decided	otherwise	,
它	曾是	一个	不幸	解决	;	有	他	决定	否则	,

这是一个令人遗憾的决定；如果他做了别的决定，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][moʊst]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ]['traɪəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	might	have	avoided	the	most	harassing	trials	of	his	life	.
他	可能	有	避免	这	最多	骚扰	试验	的	他的	生活	.

他或许可以避免一生中最痛苦的审判。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [greɪt] ['wɪntər]

THE	GREAT	WINTER
这	伟大的	冬天

严冬

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ðə; ði] [her] [kept] ['loʊpɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði][strɪp][ʌv; əv] [weɪst]

After	leaving	the	form	the	hare	kept	loping	to	and	fro	on	the	strip	of	waste
后	离开	这	形式	这	野兔	保留	慢跑	到	和	弗	在	这	条	的	浪费

[baɪ][ðə; ði] [klɪfs] .

by	the	cliffs	.
经过	这	悬崖	.

离开巢穴后，野兔在悬崖边的荒地上不停地来回奔跑。

[noʊ] ['temptɪŋ] [bɪt][ʌv; əv]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] [di'teɪnd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] ['nɪbəld] ['niːðər] [liːf] [nɔːr] [spreɪ] ;

No	tempting	bit	of	herbage	detained	him	;	he	nibbled	neither	leaf	nor	spray	;
不	诱人的	少量	的	草本植物	被拘留	他	;	他	轻咬	两者都不	叶子	也不	喷	;

任何诱人的草料都无法吸引他；他既不啃食叶子，也不啃食嫩芽；

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər][æz; əz] ['eɪmləs] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

his	movements	were	as	aimless	as	they	could	be	.
他的	移动	是	作为	漫无目的	作为	他们	可以	是	.

他的动作漫无目的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] ;

He	was	in	a	quandary	;
他	曾是	在	一个	困惑	;

他陷入了困境；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][tɜːrn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	did	not	know	where	to	turn	because	he	did	not	know	where	he	was
他	做过	不是	知道	在哪里	到	转动	因为	他	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] ,

going	to	sit	,
去	到	坐	,

他不知道该往哪里走，因为他不知道自己该坐在哪里。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [sɪns] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrtn] .

though	it	had	occupied	his	thoughts	since	the	withdrawal	of	the	marten	.
尽管	它	有	占领	他的	想法	自从	这	退出	的	这	貂	.

自从貂离开后，这件事就一直萦绕在他的心头。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [spɑːts] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt][wʌn] ['ɔːfərd] [ɪ'speʃl] [ət'rækʃnz] [laɪk]

Of	the	many	spots	that	occurred	to	him	not	one	offered	especial	attractions	like
的	这	许多	地点	那	发生	到	他	不是	一	提供	特别的	景点	喜欢

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

他想到了许多地方，但没有一个地方像这座山丘那样具有特别的吸引力。

[wɪtʃ] [kept] ['prezəntɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] , [wɪ'ðaʊt] [haʊ'evər] ['wɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

which	kept	presenting	itself	to	his	notice	,	without	however	winning	him	to	it	.
哪个	保留	呈现	本身	到	他的	注意	,	没有	然而	获胜	他	到	它	.

这件事不断出现在他的视野中，却始终没能打动他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] ,

And	this	is	not	to	be	wondered	at	,
和	这	是	不是	到	是	想知道	在	,

这不足为奇，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [weɪ'leɪd] [ænd; ənd] ['gɔbəld] [ʌp][baɪ] [greɪ] [fɑːks]

in	view	of	the	fear	he	had	of	being	waylaid	and	gobbled	up	by	Grey	Fox
在	看法	的	这	害怕	他	有	的	存在	伏击	和	狼吞虎咽	向上	经过	灰色的	狐狸

[ɪf] [hiː; hi] ['ventʃərd] [ðer; ðər] .

if	he	ventured	there	.
如果	他	冒险	那里	.

因为他担心如果冒险前往那里，会被灰狐伏击并吞噬。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɪr] ['graʊndləs] .

Nor	was	his	fear	groundless	.
也不	曾是	他的	害怕	无根据的	.

他的恐惧并非毫无根据。

[greɪ] [fɑːks][hæd; həd] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [siˈkjuəiŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði]

Grey	Fox	had	haunted	the	hill	in	the	hope	of	securing	what	he	esteemed	the
灰色的	狐狸	有	闹鬼的	这	爬坡道	在	这	希望	的	确保	什么	他	尊敬的	这

['tɪtbɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] .

titbit	of	the	wild	.
小吃	的	这	荒野	.

灰狐一直徘徊在山丘上，希望能得到它视为野味的美味。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][hæf]

Day	after	day	in	the	half
天	后	天	在	这	一半

日复一日，半天

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][wʌn][spɑːt]

light	of	the	morning	and	in	the	dusk	of	the	evening	he	crouched	in	one	spot
光	的	这	早晨	和	在	这	黄昏	的	这	晚上	他	蹲着	在	一	点

['æftər] [ə'nʌðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [her] [maɪt] [liːv] [ɔːr] [rɪ'tɜːrn] ,

after	another	beside	the	path	by	which	he	thought	the	hare	might	leave	or	return	,
后	其他	旁	这	小路	经过	哪个	他	想法	这	野兔	可能	离开	或者	返回	,

清晨的阳光和傍晚的暮色中，他一次又一次地蹲伏在小路旁，因为他认为野兔可能会经过或返回。

[pə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kwest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [rɪŋd] [ðə; ði][fɔːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

persisting	in	the	quest	until	he	had	completely	ringed	the	form	with	his
持续	在	这	寻求	直到	他	有	完全地	环状	这	形式	和	他的

[ˌæmbəs'keɪdz] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

ambuscades	and	satisfied	himself	that	the	hare	was	no	longer	using	it	.
伏击	和	使满意	他自己	那	这	野兔	曾是	不	更长	使用	它	.

他坚持不懈地寻找，直到用伏击将那只兔子完全包围，并确信兔子不再使用它为止。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [siːt] : [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] ['sentləs] ,

At	last	he	went	to	examine	the	seat	:	it	was	cold	and	scentless	,
在	最后的	他	去	到	检查	这	座位	:	它	曾是	寒冷的	和	无味	,

最后他走过去查看座位：座位冰冷无味。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riəlaizd] [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlz] ['bɪznəs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [best] ['enədʒiz] [tuː; tə]

and	he	realised	what	a	fool's	business	he	had	given	his	best	energies	to
和	他	意识到	什么	一个	傻瓜	商业	他	有	给定	他的	最好的	能量	到

.

:

.

他这才意识到自己把精力都用在了多么愚蠢的事情上。

['stændɪŋ] [ðer; ðər] [hiː; hi] ['tʃaɪdɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] ['meni] ['preʃəs] ['aʊərz] ,

Standing	there	he	chided	himself	for	throwing	away	so	many	precious	hours	,
常设	那里	他	责备	他自己	为了	投掷	离开	所以	许多	宝贵的	小时	,

他站在那里，责备自己浪费了那么多宝贵的时间。

[ə'bʌv] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [aʊt'wɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [her] .

above	all	for	being	outwitted	by	a	hare	.
多于	全部	为了	存在	被智胜	经过	一个	野兔	.

最主要的原因是被一只兔子耍了。

['skeɪðɪŋ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'proʊtʃ] , [jet] [briːf] , [fɔːr; fər] [greɪ] [fɑːks] ['weɪstɪd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [veɪn] [rɪ'grets] .

Scathing	was	his	self	-	reproach	,	yet	brief	,	for	Grey	Fox	wasted	little	time	in	vain	regrets	.
尖刻	曾是	他的	自己	-	责备	,	然而	简短的	,	为了	灰色的	狐狸	浪费	小的	时间	在	徒劳	遗憾	.

他的自我谴责十分严厉，但却很简短，因为灰狐很少浪费时间在无谓的懊悔上。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ,

He	wanted	to	come	to	a	settlement	,
他	通缉	到	来	到	一个	沉降	,

他想达成和解，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [slaɪ] ['hʌsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [græs] - ['fiːdər] [hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [hɜːr'self] .

and	was	concerned	to	know	where	the	sly	hussy	of	a	grass	-	feeder	had	betaken	herself	.
和	曾是	担心的	到	知道	在哪里	这	狡猾	荡妇	的	一个	草	-	喂料器	有	被带走	她自己	.

她很想知道那个狡猾的、在草丛里游荡的荡妇究竟去了哪里。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bluːɪʃ] - [griːn] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['veɪkənsi] , [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] ,

For	a	moment	he	stood	with	his	bluish	-	green	eyes	fixed	on	vacancy	,	lost	in	thought	,
为了	一个	片刻	他	站立	和	他的	蓝蓝色	-	绿色的	眼睛	固定的	在	空缺	,	丢失的	在	想法	,

他伫立片刻，蓝绿色的眼睛凝视着虚空，陷入沉思。

[æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [ðen] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,

as	if	wondering	where	she	could	be	,	then	stole	down	the	slope	,
作为	如果	好奇	在哪里	她	可以	是	,	然后	偷窃	向下	这	坡	,

仿佛在疑惑自己身在何处，然后悄悄地溜下了山坡。

['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [brʌʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

trailing	his	great	brush	as	he	went	.
尾随	他的	伟大的	刷子	作为	他	去	.

他一路拖着他那把大画笔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] .

He	was	abandoning	the	hill	.
他	曾是	放弃	这	爬坡道	.

他正准备放弃这座山丘。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [her] [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpt] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgʌli] ,

This	was	on	the	night	that	the	hare	narrowly	escaped	falling	into	the	gully	,
这	曾是	在	这	夜晚	那	这	野兔	勉强	逃脱	坠落	进入	这	沟壑	,

那天晚上，那只野兔险些掉进沟里。

[soʊ] [ðæt] [ˈæftər][ɔːl] [pʊs] [maɪt] [hæv; həv] [ˈseɪfli] [rɪˈtɜːrnd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈrækɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [breɪn]

so	that	after	all	puss	might	have	safely	returned	instead	of	racking	his	poor	brain
所以	那	后	全部	猫	可能	有	安全	返回	反而	的	货架	他的	贫穷的	脑

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [nuː] [siːt] .

over	a	new	seat	.
超过	一个	新的	座位	.

这样一来，猫咪或许就能安全返回，而不用再为寻找新座位而绞尽脑汁了。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [mʊr] ,

In	the	end	he	found	one	on	the	moor	,
在	这	结尾	他	成立	一	在	这	泊	,

最后他在荒原上找到了一个。

[əˈtɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgræsi] [maʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns][ˈteɪkən][hɪz; ɪz]

atop	of	a	grassy	mound	which	had	once	taken	his
顶部	的	一个	草丛	冢	哪个	有	一次	已采取	他的

在曾经吞噬过他的一座草丘顶上

[ˈfænsi] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

fancy	as	he	passed	.
想要	作为	他	通过了	.

他经过时神采奕奕。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈslaɪtli] [reɪzd] [ˈsteɪʃ(ə)n][hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈaʊtlʊk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [weɪst] ,

From	the	slightly	raised	station	he	commanded	a	wide	outlook	across	the	waste	,
从	这	轻微地	提高	车站	他	命令	一个	宽的	前景	穿过	这	浪费	,

从略高的位置上，他可以俯瞰整个荒地。

[huːz] [məˈnɑːtəni] [ðə; ði] [puːl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈjeloʊ] [riːdz] [sɜːrvd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [tuː; tə] [rɪˈliːv] .

whose	monotony	the	pool	with	its	yellow	reeds	served	in	some	measure	to	relieve	.
谁	单调	这	水池	和	它是	黄色的	芦苇	服务	在	一些	措施	到	缓解	.

水池边的黄色芦苇在一定程度上缓解了它的单调。

[ðə; ði] [mʊr] , [drɪr] [ænd; ənd] [ˈbærən] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈfɜːrnɪʃt] [ˌhɑːspɪˈtæləti][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['maɪgrənt][bɜːrdz] ;

The	moor	,	drear	and	barren	though	it	was	,	furnished	hospitality	to	a	few	migrant	birds	;
这	泊	,	凄凉	和	荒芜	尽管	它	曾是	,	提供	热情好客	到	一个	很少	移民	鸟类	;

虽然荒凉贫瘠，但这片沼泽地却为一些候鸟提供了栖身之所；

[ə; eɪ][dʒæk][snaɪp] [fed] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,

a	jack	snipe	fed	within	a	dozen	yards	of	the	hare	,
一个	杰克	狙击	美联储	之内	一个	打	码	的	这	野兔	,

一只小鹬在距离野兔不到十几码的地方觅食。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['goʊldən]['plʌvərˌploʊvər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ken] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]

a	flock	of	golden	plover	was	on	the	ground	out	of	his	ken	beyond	the
一个	群	的	金的	鸻	曾是	在	这	地面	出去	的	他的	肯	超过	这

[puːl] .

pool	.
水池	.

一群金斑鸻在池塘对面，他看不见的地方，它们在地上飞来飞去。

['leɪtər] , [ɪ'lev(ə)n][ɪn][ɔːl] , [ðeɪ] [fluː] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk(ə)l] [wɪslɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs]

Later	**,**	**eleven**	**in**	**all**	**,**	**they**	**flew**	**with**	**musical**	**whistlings**	**over**	**the**	**reeds**	**and**	**across**
之后	,	十一	在	全部	,	他们	飞翔	和	音乐	口哨声	超过	这	芦苇	和	穿过

[hɪz; ɪz] [frʌnt] .

his	**front**	**.**
他的	正面	.

后来，一共十一只鸟儿伴着悦耳的哨声飞过芦苇丛，掠过他的身前。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðiːz] [ðə; ði]['oʊnli] ['feðərd] ['vɪzɪtər] .

Nor	**were**	**these**	**the**	**only**	**feathered**	**visitors**	**.**
也不	是	这些	这	仅有的	羽毛	访客	.

而且，这些并非唯一的鸟类访客。

[suːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [gruː] ['koʊldɚ] , [dʌk] , ['wɪdʒən] , [ænd; ənd] [tiːl] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [puːl]

Soon	**,**	**as**	**the**	**weather**	**grew**	**colder**	**,**	**duck**	**,**	**widgeon**	**,**	**and**	**teal**	**visited**	**the**	**pool**
很快	,	作为	这	天气	生长	更冷	,	鸭子	,	野鸭	,	和	蓝绿色	到访	这	水池

[tuː; tə] [fiːd] ,

to	**feed**	**,**
到	喂养	,

不久，天气转冷，鸭子、赤颈鸭和绿头鸭都来到池塘边觅食。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [æt; ət] [dɑːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] , [wer] [ðeɪ] ['restɪd]

arriving	**at**	**nightfall**	**and**	**leaving**	**at**	**dawn**	**for**	**the**	**sea**	**,**	**where**	**they**	**rested**
抵达	在	黄昏	和	离开	在	黎明	为了	这	海	,	在哪里	他们	休息

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

through	**the**	**day**	**.**
通过	这	天	.

他们傍晚时分抵达，黎明时分离开前往海边，并在那里休息了一整天。

[ðer; ðər] [laɪn] [ʌv; əv] [flaɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] ,

Their	**line**	**of**	**flight**	**was**	**only**	**a**	**little**	**wide**	**of**	**the**	**mound**	**,**
他们的	线	的	航班	曾是	仅有的	一个	小的	宽的	的	这	冢	,

他们的飞行路线只比投手丘稍稍偏了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [skeɪn] [goʊ][pæst] .

and	**the**	**hare**	**was**	**always**	**back**	**in**	**time**	**to**	**see**	**the**	**skeins**	**go**	**past**	**.**
和	这	野兔	曾是	总是	后退	在	时间	到	看	这	线团	去	过去的	.

兔子总是能及时赶回来，看到兔群经过。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [tuː] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌski] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['ɔtəz] ['stiːlɪŋ] [bæk]

More	**than**	**once**	**too**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**dusky**	**forms**	**of**	**otters**	**stealing**	**back**
更多的	比	一次	也	他	捕捉	视线	的	这	昏暗	表格	的	水獭	偷窃	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] ;

to	**the**	**cliffs**	**;**
到	这	悬崖	;

他也不止一次地看到过水獭的黑色身影偷偷溜回悬崖边；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][reɪd][ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtərfaʊl] .

they	**were**	**returning**	**from**	**a**	**raid**	**on**	**the**	**waterfowl**	**.**
他们	是	返回	从	一个	袭击	在	这	水禽	.

他们刚从一次猎杀水禽的行动中返回。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuəns] [ɪn][ðə; ði][waɪld] .

But	**nothing**	**is**	**of**	**long**	**continuance**	**in**	**the**	**wild**	**.**
但	没有什么	是	的	长的	继续	在	这	荒野	.

但自然界中没有什么东西能够长久存在。

[ðə; ði] ['vɪzɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] [wɜ:r; wər] [ə'brʌptli] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] ,

The	visits	of	the	duck	were	abruptly	terminated	by	the	freezing	of	the	pool	,
这	访问	的	这	鸭子	是	突然	终止	经过	这	冷冻	的	这	水池	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fælə,roʊp] ,

and	a	phalarope	,
和	一个	瓣蹼鹬	,

鸭子的来访因池塘结冰而戛然而止，一只瓣蹼鹬也.....

[hu:m] [ðə; ði] [loʊn] ['wɔ:tər][hæd; həd] [ə'træktɪd] , [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

whom	the	lone	water	had	attracted	,	was	driven	away	at	the	same	time	.
谁	这	孤独	水	有	吸引	,	曾是	驱动	离开	在	这	相同的	时间	.

那些被孤水吸引而来的人，同时也被驱赶走了。

[ðə; ði]['plʌvər,ploʊvər] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði] [snaɪp] ['fɔ:rɪdʒd] [ə'lɔ:ŋ]

The	plover	remained	,	the	snipe	foraged	along
这	鸻	剩余	,	这	狙击	觅食	沿着

鸻鸟留了下来，鹬鸟则继续觅食。

[ə; eɪ] ['rʌnl] [fed] [baɪ][ə; eɪ][wɔ:rm] [sprɪŋ] ,

a	runnel	fed	by	a	warm	spring	,
一个	沟渠	美联储	经过	一个	温暖的	春天	,

由温暖泉水汇聚而成的小溪

[bʌt; bət][ðə; ði] [hi:θ] [wʌz; wəz] ['rendərd] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [her] [baɪ][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [wɪnd] ,

but	the	heath	was	rendered	uninhabitable	for	the	hare	by	the	piercing	wind	,
但	这	希思	曾是	渲染	不适宜居住的	为了	这	野兔	经过	这	冲孔	风	,

但是，凛冽的寒风使这片荒地变得不适合野兔居住。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪðərd] ['gra:siz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [ə'fɔ:d] [noʊ] [prə'tekʃn] .

against	which	the	withered	grasses	of	the	mound	afforded	no	protection	.
反对	哪个	这	干枯	草	的	这	冢	提供	不	保护	.

土堆上枯萎的草丛无法提供任何保护。

[hi:; hi] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

He	endured	the	discomfort	for	some	days	,
他	忍受	这	不适	为了	一些	天	,

他忍受了几天的不适。

[ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] [hi:; hi] [fər'sʊk] [ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt]

then	as	it	became	unbearable	he	forsook	the	spot	and	returned	,	not	without
然后	作为	它	成为	难以忍受	他	放弃	这	点	和	返回	,	不是	没有

[.mis'giviŋz] , [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] .

misgivings	,	to	the	hill	.
疑虑	,	到	这	爬坡道	.

后来，当情况变得难以忍受时，他放弃了那个地方，心怀忐忑地返回了山上。

[bʌt; bət] [greɪ] [fɑ:ks][wʌz; wəz] [stɪl] ['prez(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	Grey	Fox	was	still	present	to	his	mind	;	he	approached	with	the
但	灰色的	狐狸	曾是	仍然	展示	到	他的	头脑	;	他	接近	和	这

['ʌtmoʊst] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,

utmost	caution	,
极致	警告	,

但他仍然对灰狐念念不忘；他小心翼翼地靠近。

['kerfəli] [ʃʌnd] [ðə; ði][oʊld][fɔ:rm] , [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ə; eɪ][spɑ:t] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

carefully	shunned	the	old	form	,	and	sat	at	a	spot	midway	between	it	and
小心	被排斥	这	老的	形式	,	和	卫星	在	一个	点	中途	之间	它	和

[ðə; ði] ['tʃæntri] .

the	chantry	.
这	圣堂	.

他刻意避开了旧的形式，坐在它和圣坛中间的位置上。

[ɪn] [ðɪs] ['haɪər] ['steɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [faʊnd] [ɪ'fektʃuəl] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ,

In	this	higher	station	,	however	,	he	found	effectual	shelter	from	the	wind	,
在	这	更高	车站	,	然而	,	他	成立	有效的	庇护所	从	这	风	,

然而，在这个更高的位置上，他找到了有效的避风之处。

[ðoʊ] [ɪts] ['wɪslɪŋ] ['saʊndɪd] ['menəsɪŋli] [kloʊz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [roʊz] , [æz; əz] [tɔ:rdz]

though	its	whistling	sounded	menacingly	close	,	especially	when	it	rose	,	as	towards
尽管	它是	吹口哨	听起来	威胁地	关闭	,	尤其	什么时候	它	玫瑰	,	作为	向

[naɪt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n][dɪd] ,

night	it	often	did	,
夜晚	它	经常	做过	,

虽然它的呼啸声听起来很近，而且令人感到威胁，尤其是在它升空的时候，就像它在夜幕降临时经常做的那样。

[tu:; tə][ə; eɪ] [ʃri:k] .

to	a	shriek	.
到	一个	尖叫	.

发出尖叫声。

[ɪn] [ɪts] ['ʃrɪlɪst] [noʊts] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['i:stər] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] ;

In	its	shrillest	notes	the	north	-	easter	was	almost	articulate	;
在	它是	最尖锐的	笔记	这	北	-	复活节	曾是	几乎	能言善辩	;

东北风最尖锐的时候，几乎能发出清晰的声音；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [saʊnd] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] ['weðər] [tu:; tə] [kʌm] .

it	seemed	to	sound	a	warning	of	the	bitter	weather	to	come	.
它	似乎	到	声音	一个	警告	的	这	苦的	天气	到	来	.

它似乎在预示着即将到来的严寒天气。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [snæp] [laɪk] [ðə; ði] ['pri:viəs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

For	the	cold	was	no	mere	snap	like	the	previous	visitation	;	it	was	,
为了	这	寒冷的	曾是	不	仅仅	折断	喜欢	这	以前的	探视	;	它	曾是	,

因为这次的寒冷并非像上次那样只是一阵骤降；它是，

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['tenənt] [ʌv; əv]['breɪə][fɑ:rm] [fɔ:'sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [red] ['sʌnsets] [ænd; ənd] [ded] [set][ʌv; əv]

as	the	old	tenant	of	Brea	Farm	foresaw	in	the	red	sunsets	and	dead	set	of
作为	这	老的	租户	的	布雷亚	农场	预见	在	这	红色的	日落	和	死的	放	的

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

正如布雷亚农场的老租户在红色的日落和凛冽的风中所预见的那样，

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [sɪ'verəti] .

the	beginning	of	a	season	of	unusual	severity	.
这	开始	的	一个	季节	的	异常	严重性	.

这是一个异常严寒季节的开始。

[ðə; ði] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] ['redwɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:ldfɛə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɔ:t] [ðə; ði] ['westərnmoʊst] ['æŋg(ə)l]

The	flocks	of	redwings	and	fieldfares	which	had	sought	the	westernmost	angle
这	羊群	的	红翅	和	白喉鸹	哪个	有	寻求	这	最西端	角度

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [faʊnd] [ðə; ði][ɪk'spoʊzd] [fi:ldz] [æz; əz][hɑ:rd]['froʊz(ə)n][ænd; ənd][ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l][æz; əz]

of	the	land	found	the	exposed	fields	as	hard	frozen	and	inhospitable	as
的	这	土地	成立	这	裸露	字段	作为	难的	冷冻	和	不宜居住的	作为

[ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] .

those	they	had	fled	from	.
那些	他们	有	逃亡	从	.

成群的红翅鸹和白喉鸹曾试图飞到这片土地的最西端，却发现那里的裸露田野和它们逃离的地方一样，坚硬冰冻，荒凉不堪。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeltərd] ['væliz] [ə'loʊn] , [wen] [ðə; ði] [ə'bʌndənt]

In	the	sheltered	valleys	alone	,	when	the	abundant
在	这	避难所	山谷	独自的	,	什么时候	这	丰富

仅在那些隐蔽的山谷中，当丰富的

[krɑːp][ʌv; əv] [hɔːz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhedʒroʊ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsʊmd] ,

crop	of	haws	along	the	hedgerows	had	been	consumed	,
庄稼	的	山楂	沿着	这	树篱	有	到过	消耗	,

篱笆边的山楂树果实已被吃光。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz]

were	they	able	to	pick	up	a	living	and	find	what	was	almost	as
是	他们	有能力的	到	挑选	向上	一个	活的	和	寻找	什么	曾是	几乎	作为

[ˈnesəseri] [æz; əz] [fuːd] ,

necessary	as	food	,
必要的	作为	食物	,

他们能否谋生并找到几乎与食物同等重要的生活必需品?

[ə; eɪ] [ruːstɪŋ] - [pleɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

a	roosting	-	place	out	of	the	eye	of	the	wind	.
一个	栖息	-	地方	出去	的	这	眼睛	的	这	风	.

一个远离风眼、栖息的好地方。

[ðə; ði] [ˈblækθɔːrn] [breɪks] , [ˈevri] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːrz] , [ˈeni] [bʊʃ]

The	blackthorn	brakes	,	every	branch	of	the	holly	and	the	furze	,	any	bush
这	黑刺李	刹车	,	每一个	分支	的	这	冬青	和	这	金雀花	,	任何	衬套

[skriːnd] [baɪ] [ˈaɪvi] ,

screened	by	ivy	,
筛选	经过	常春藤	,

黑刺李灌木丛，冬青和金雀花的每一根枝条，任何被常春藤遮蔽的灌木，

[wɜːr; wər][ɔːl] [ˈɑːkjupaɪd][æt; ət] [naɪt] [baɪ] [θrʌʃ] , [ˈmisəl] - [θrʌʃ] , [ˈblækbɜːrd] , [ˈlɪnɪt] ,

were	all	occupied	at	night	by	thrushes	,	mistle	-	thrushes	,	blackbirds	,	linnets	,
是	全部	占领	在	夜晚	经过	画眉	,	槲寄生	-	画眉	,	黑鸟	,	红雀	,

[ænd; ənd] [fɪntʃ] ,

and	finches	,
和	雀类	,

夜里，这些地方都被画眉、槲鸫、乌鸫、麻雀和雀类占据了。

[waɪlst] [ˈbeviːz] [ʌv; əv] [lɑːks] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈloʊ] .

whilst	bevies	of	larks	slept	on	the	ground	below	.
而	贝维斯	的	云雀	睡着了	在	这	地面	以下	.

而成群的云雀则在下面的地面上酣睡。

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪˈsembər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnrʌʃ] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [bɜːrdz] ,

Remarkable	as	was	that	December	for	the	inrush	of	common	birds	,
卓越	作为	曾是	那	十二月	为了	这	涌入	的	常见的	鸟类	,

那年12月，大量普通鸟类涌入，景象十分壮观。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskersli] [les] [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɛrɚ] [ˈvɪzɪtənt] :

it	was	scarcely	less	so	for	the	rarer	visitants	:
它	曾是	几乎	较少的	所以	为了	这	稀有	访客	:

对于那些较为罕见的访客来说，情况也好不到哪里去:

[ə; eɪ] [ˈbɪtərn] [ˈhɑːrbər] [ɪn][ðə; ði] [riːd] - [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] , [ə; eɪ] [ˈgægl] [ʌv; əv] [ˈbəːnikl] [giːs]

a	bittern	harboured	in	the	reed	-	bed	of	the	pool	,	a	gaggle	of	bernicle	geese
一个	卤水	窝藏	在	这	芦苇	-	床	的	这	水池	,	一个	鹅群	的	伯尼克尔	鹅

[ˈhɔːntɪd] - [koʊv] ,

haunted	Porthcurnow	Cove	,
闹鬼的	-	海湾	,

一只麻鸭栖息在池塘的芦苇丛中，一群伯尼克尔雁在波斯库诺湾出没。

[faɪv] [waɪld] [swɔnz] [sɔːt] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] - [beɪ] ,

five	wild	swans	sought	a	refuge	in	the	waters	of	Whitesand	Bay	,
五	荒野	天鹅	寻求	一个	避难所	在	这	水	的	-	湾	,

五只野生天鹅在白沙湾水域寻求庇护。

[waɪlst] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɑːrtfərd] ['wɔːrblər] [ænd; ənd] ['faɪəkrests] [faʊnd] ['sæŋktʃueri] [ɪn][ðə; ðɪ]

whilst	**quite**	**a**	**number**	**of**	**Dartford**	**warblers**	**and**	**firecrests**	**found**	**sanctuary**	**in**	**the**
而	相当	一个	数字	的	达特福德	莺类	和	火冠	成立	避难所	在	这

[snʌg] [breɪks] [ʌv; əv]['goʊldən] ['væli] .

snug	**brakes**	**of**	**Golden**	**Valley**	**.**
舒适	刹车	的	金的	谷	.

而相当多的达特福德莺和戴菊则在金谷舒适的灌木丛中找到了庇护所。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['bɑːtəm] [ɔːr] [beɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['feðərd] [gests] .

There	**was**	**not**	**a**	**sheltered**	**bottom**	**or**	**bay**	**without**	**its**	**feathered**	**guests**	**.**
那里	曾是	不是	一个	避难所	底部	或者	湾	没有	它是	羽毛	客人	.

没有哪个隐蔽的海湾或山脚下没有这些羽毛丰满的访客。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪlz] : -

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**not**	**a**	**bird**	**was**	**to**	**be**	**found**	**on**	**the**	**hills**	**:**	**Sancreed**
在	这	其他	手	,	不是	一个	鸟	曾是	到	是	成立	在	这	丘陵	:	-

['biːkən] ,

Beacon	**,**
灯塔	,

另一方面，山上却一只鸟也找不到：圣克里德灯塔，

[kɑːr] [bræn] , - , [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [seɪv] ['haɪbəˌneɪtɪŋ] ['ædər] , [sloʊ]

Caer	**Bran**	**,**	**Bartinney**	**,**	**were**	**deserted**	**by**	**every**	**living**	**thing**	**save**	**hibernating**	**adder**	**,**	**slow**
凯尔	麸	,	-	,	是	荒凉的	经过	每一个	活的	事物	节省	冬眠	加法器	,	慢的

- [wɜːrm] , [ænd; ənd] [nuːt] ;

-	**worm**	**,**	**and**	**newt**	**;**
-	蠕虫	,	和	蝾螈	;

除了冬眠的蝰蛇、蛇蜥和蝾螈之外，卡尔布兰和巴廷尼岛上没有任何生物。

[ðə; ðɪ][oʊld][toʊd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [her] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][soʊl] ['tenənts] [ʌv; əv]['tʃæp(ə)l] [kɑːn] ['breɪə] .

the	**old**	**toad**	**and**	**the**	**hare**	**were**	**the**	**sole**	**tenants**	**of**	**Chapel**	**Carn**	**Brea**	**.**
这	老的	蟾蜍	和	这	野兔	是	这	唯一	租户	的	教堂	卡恩	布雷亚	.

老蟾蜍和野兔是卡恩布雷教堂仅有的住户。

[prə'tektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [θɪk] ['wɪntər] [koʊt][ðə; ðɪ] [her] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ðɪ] ['nɪpɪŋ]

Protected	**by**	**his**	**thick**	**winter**	**coat**	**the**	**hare**	**was**	**able**	**to**	**withstand**	**the**	**nipping**
受保护	经过	他的	厚的	冬天	外套	这	野兔	曾是	有能力的	到	经受	这	轻咬

[frɔsts] [ðæt]

frosts	**that**
霜冻	那

厚厚的冬毛保护着野兔，使它能够抵御刺骨的严寒。

['blækənd] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ðɪ]['hɑːrdiːəst][ænd; ənd][moʊst][ʌn'pælətəb(ə)l]['ɜːrbɪdʒˌ'hɜːrbɪdʒ] ,

blackened	**all**	**but**	**the**	**hardiest**	**and**	**most**	**unpalatable**	**herbage**	**,**
变黑	全部	但	这	最坚韧	和	最多	令人难以接受	草本植物	,

除了最耐寒、最难吃的草料外，其余的都被熏黑了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] [naʊ] ['drɪvn] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

to	**which**	**he**	**was**	**for**	**the**	**most**	**part**	**now**	**driven**	**for**	**support**	**.**
到	哪个	他	曾是	为了	这	最多	部分	现在	驱动	为了	支持	.

他现在很大程度上是被迫寻求支持。

[hiː; hi] [fed] [ɑːn] [fɜːrz] [ænd; ənd] ['laɪkənz] [ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒɔɪz][ʌv; əv]

He	**fed**	**on**	**furze**	**and**	**lichens**	**and**	**no**	**longer**	**looked**	**forward**	**to**	**the**	**joys**	**of**
他	美联储	在	金雀花	和	地衣	和	不	更长	看起来	向前	到	这	喜悦	的

['pɑːstʃərɪŋ] [taɪm] .

pasturing	**time**	**.**
放牧	时间	.

他以荆豆和地衣为食，不再期待放牧的乐趣。

[ɪn'sted] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] ['plenti] ,

Instead	**,**	**his**	**thoughts**	**turned**	**to**	**the**	**nights**	**of**	**plenty**	**,**
反而	,	他的	想法	转向	到	这	夜晚	的	很多	,

相反，他的思绪却转向了丰收的夜晚。

[tu:; tə] [rɪ'membər] [fi:sts] [ɑ:n] ['tendər] [kɔ:rn][ænd; ənd] [swi:t] ['trefɔɪl,'tri:fɔɪl] , [tu:; tə] ['bæŋkwɪt] [ɑ:n]

to	**remembered**	**feasts**	**on**	**tender**	**corn**	**and**	**sweet**	**trefoil**	**,**	**to**	**banquets**	**on**
到	记得	盛宴	在	投标	玉米	和	甜的	三叶草	,	到	宴会	在

['freɪgrənt] [taɪm] [ænd; ənd]['dʒu:si] [soʊ] - ['θɪs(ə)l] ,

fragrant	**thyme**	**and**	**juicy**	**sow**	**-**	**thistles**	**,**
香	百里香	和	多汁的	母猪	-	蓟	,

怀念那些以嫩玉米和甜三叶草为主题的盛宴，怀念那些以芬芳百里香和多汁苦苣菜为主题的宴席。

[tu:; tə]['tɪt,bɪts] [laɪk] [ðə; ði] [pɪŋks] , [ə'bʌv] [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [mʌsk] ,

to	**titbits**	**like**	**the**	**pinks**	**,**	**above**	**all**	**to**	**the**	**musk**	**,**
到	零碎信息	喜欢	这	粉色	,	多于	全部	到	这	麝香	,

比如粉红色的小点心，尤其是麝香，

[ðə; ði] ['teɪstiɪst] ['mɔ:rs(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bi:ts] [hæd; həd] ['fɜ:rnɪʃt] .

the	**tastiest**	**morsel**	**that**	**his**	**beats**	**had**	**furnished**	**.**
这	最美味的	小块	那	他的	节拍	有	提供	.

这是他节拍所能提供的最美味的一口。

[hi:; hi] ['nevər] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['æpə,taɪzɪŋ] [lɪst] ; [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'hɜ:rs] [,aɪ 'ti:] [ə'gen]

He	**never**	**wearied**	**of**	**dwelling**	**on**	**the**	**appetising**	**list**	**;**	**he**	**would**	**rehearse**	**it**	**again**
他	绝不	疲惫	的	住宅	在	这	令人垂涎的	列表	;	他	会	排练	它	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	**again**	**,**
和	再次	,

他百吃不厌那份诱人的清单；他会一遍又一遍地细数它。

[ænd; ənd] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [taɪm] [wʊd] ['evər] [kʌm]

and	**wonder**	**whether**	**the**	**good**	**things**	**of**	**the**	**honeysuckle**	**time**	**would**	**ever**	**come**
和	想知道	无论	这	好的	事物	的	这	金银花	时间	会	曾经	来

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

不禁会想，金银花盛开的美好时光是否还会再次到来。

[hi:; hi] [kwaɪt] [lɔ:st] [hɪm'self] [ɪn] [ði:z] ['revəriz] ; [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

He	**quite**	**lost**	**himself**	**in**	**these**	**reveries**	**;**	**the**	**hissing**	**of**	**the**	**wind**	**,**
他	相当	丢失的	他自己	在	这些	遐想	;	这	嘶嘶声	的	这	风	,

他完全沉浸在这些遐想中；风的嘶嘶声，

['i:v(ə)n][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hu:f] [ðæt] [broʊk] [ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mju:zɪŋz] [æz; əz][ðə; ði]['fɑ:rmər]

even	**the**	**ring**	**of**	**the**	**horse's**	**hoofs**	**that**	**broke**	**in**	**on**	**his**	**musings**	**as**	**the**	**farmer**
甚至	这	戒指	的	这	马匹	蹄子	那	打破	在	在	他的	沉思	作为	这	农民

[roʊd] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] ,

rode	**away**	**to**	**market**	**,**
骑	离开	到	市场	,

甚至连农夫骑马去集市时，马蹄声打断了他的沉思。

[feɪld] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðem; ðəm] .

failed	**to**	**disturb**	**them**	**.**
失败的	到	打扰	他们	.

未能打扰到他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv]['dændɪlaɪənz][æz; əz][hiː; hi] ['driːmɪli] [wɑːtʃt]

He	was	trying	to	recall	the	flavour	of	dandelions	as	he	dreamily	watched
他	曾是	尝试	到	记起	这	味道	的	蒲公英	作为	他	梦幻般地	观看

[mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] [krɔːs] [ðə; ði] ['loʊlənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] ['kaʊər] [bɪ'niːθ]

man	and	horse	cross	the	lowland	which	seemed	to	shrink	and	cower	beneath
男人	和	马	叉	这	低地	哪个	似乎	到	收缩	和	退缩	下面

[ðə; ði] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] [skaɪ] .

the	low	-	hanging	sky	.
这	低的	-	绞刑	天空	.

他一边努力回忆蒲公英的味道，一边梦幻般地看着人和马穿过低地，低地似乎在低垂的天空下缩小、蜷缩着。

[klaʊdz] , [greɪ] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] , [spred] [frʌm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][hə'raɪz(ə)n] [seɪv] [ɪn][ðə; ði]

Clouds	,	grey	and	depressing	,	spread	from	horizon	to	horizon	save	in	the
云	,	灰色的	和	沉闷	,	传播	从	地平线	到	地平线	节省	在	这

[saʊθ] - [west] ,

south	-	west	,
南	-	西方	,

除了西南方向，天空阴沉灰暗，乌云密布，从地平线一直蔓延到地平线。

[wer] [æt; ət] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] [red] [sʌn] [im'bleizənd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ,

where	at	close	of	day	after	day	the	red	sun	emblazoned	the	heaven	,
在哪里	在	关闭	的	天	后	天	这	红色的	太阳	饰有	这	天堂	,

日复一日，夕阳西下，红日高悬苍穹。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [waɪl] [beɪðd] ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prɑːməntɔːri] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃɪri] ['reɪz] .

and	for	a	brief	while	bathed	ocean	and	promontory	with	its	cheery	rays	.
和	为了	一个	简短的	尽管	洗澡	海洋	和	海角	和	它是	欢快的	射线	.

短暂的片刻间，明媚的阳光洒满了海洋和海岬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [her] , ['kʌmɪŋ]

They	were	especially	pleasing	to	the	hare	,	coming
他们	是	尤其	令人愉悦	到	这	野兔	,	未来

它们尤其受到野兔的喜爱，野兔前来觅食。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʌl] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [wen] [hiː; hi] ['wɔndəd] [fɑːr]

as	they	did	between	the	dull	day	and	the	dark	night	when	he	wandered	far
作为	他们	做过	之间	这	乏味的	天	和	这	黑暗的	夜晚	什么时候	他	漫步	远的

[ænd; ənd] [waɪd] ['æftər] ['pæstʃər] .

and	wide	after	pasture	.
和	宽的	后	牧场	.

就像他们在阴沉的白天和漆黑的夜晚之间所做的那样，他四处游荡，寻找牧场。

[jet] ['waɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [rəumd] [hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæks] [ʌv; əv] [stəuts] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Yet	widely	as	he	roamed	he	never	came	across	the	packs	of	stoats	which	the
然而	广泛	作为	他	漫游	他	绝不	来了	穿过	这	包装	的	白鼬	哪个	这

[hoʊst][ʌv; əv][bɜːrdz][hæd; həd] [ə'træktɪd] ,

host	of	birds	had	attracted	,
主持人	的	鸟类	有	吸引	,

然而，尽管他四处游荡，却始终没有遇到被鸟群吸引来的成群白鼬。

[nɔːr] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] — [wʌns] [ɪn'kaʊntər] [greɪ] [fɑːks] .

nor	—	a	thing	that	excited	his	surprise	—	once	encountered	Grey	Fox	.
也不	—	一个	事物	那	兴奋的	他的	惊喜	—	一次	遭遇	灰色的	狐狸	.

令他惊讶的是，他竟然也曾遇到过灰狐。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] :

Nevertheless	he	often	thought	of	him	,	wondering	what	had	befallen	him	:
尽管如此	他	经常	想法	的	他	,	好奇	什么	有	发生	他	:

然而，他常常想起他，想知道他后来遭遇了什么：

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][met][hɪz; ɪz] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɜːrtʃər] [ɔːr] [bɪn] [ɪk'speld] [frʌm; frəm]

whether	he	had	met	his	death	from	the	lurcher	or	been	expelled	from
无论	他	有	遇见	他的	死亡	从	这	觇	或者	到过	被驱逐	从

[ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði]['bædʒərz][ænd; ənd][bɪ'teɪkən] [hɪm'self] ['elsˌwer] .

the	earth	by	the	badgers	and	betaken	himself	elsewhere	.
这	地球	经过	这	獾	和	被带走	他自己	别处	.

他究竟是被猎犬咬死，还是被獾驱逐出土，然后自己去了别的地方，我们不得而知。

['niːðər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Neither	supposition	was	right	.
两者都不	假设	曾是	正确的	.

两种假设都不正确。

[laɪk] [ðə; ði] [stoʊt] - [pæks] , [greɪ] [fɑːks] ['hɑːrbər] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] ,

Like	the	stoat	-	packs	,	Grey	Fox	harboured	in	the	valleys	,
喜欢	这	鼬	-	包装	,	灰色的	狐狸	窝藏	在	这	山谷	,

就像鼬群一样，灰狐也栖息在山谷中。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['iːzəli] ['kæptʃərd] [preɪ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

attracted	by	the	easily	captured	prey	and	making	the	most	of	his	opportunity	.
吸引	经过	这	容易地	捕获	猎物	和	制作	这	最多	的	他的	机会	.

它被容易捕获的猎物所吸引，并充分利用了这一机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

It	was	well	for	him	that	he	did	.
它	曾是	出色地	为了	他	那	他	做过	.

对他来说，这样做是件好事。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [snoʊ] [fel] ,

In	the	middle	of	December	snow	fell	,
在	这	中间	的	十二月	雪	跌倒	,

十二月中旬下雪了，

['ʃʌtɪŋ] [ɔːf] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːrdiːəst][tuː; tə] ['perɪʃ]

shutting	off	food	from	the	birds	and	causing	all	but	the	hardiest	to	perish
关闭	离开	食物	从	这	鸟类	和	导致	全部	但	这	最坚韧	到	沦

[ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

of	hunger	.
的	饥饿	.

切断鸟类的食物来源，导致除最强壮的鸟类外，其余鸟类都饿死。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [fɔːl] ,

It	would	seem	that	the	wind	had	delayed	the	fall	,
它	会	似乎	那	这	风	有	延迟	这	落下	,

看来风延缓了坠落的进程。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][daɪ] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fleɪks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] , ['laɪtli] [æt; ət]

for	no	sooner	did	it	die	away	than	the	flakes	began	to	descend	,	lightly	at
为了	不	很快	做过	它	死	离开	比	这	薄片	开始	到	下降	,	轻轻	在

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

风暴刚一停歇，雪花便开始飘落，起初只是轻轻飘落。

[ðen] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɑːbdʒekts] , [soʊ][ðæt] [wen] [æt; ət][læst]

then	close	enough	to	hide	all	but	the	nearest	objects	,	so	that	when	at	last
然后	关闭	足够的	到	隐藏	全部	但	这	最近的	对象	,	所以	那	什么时候	在	最后的

[ðeɪ] ['siːst] ,

they	ceased	,
他们	停止	,

然后距离足够近，可以遮蔽除最近物体以外的所有东西，以至于当他们最终停止移动时，

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [tu:; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] .

the	land	was	covered	to	a	depth	of	several	inches	.
这	土地	曾是	涵盖	到	一个	深度	的	一些	英寸	.

地面被厚达数英寸的物质覆盖。

[spreɪ] [ænd; ənd][frɑ:nd][dɪd][nɑ:t] [səb'mɪt] [mɔ:r] ['pæsɪvli] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:l][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [her] ;

Spray	and	frond	did	not	submit	more	passively	to	the	fall	than	did	the	hare	;
喷	和	叶状体	做过	不是	提交	更多的	被动地	到	这	落下	比	做过	这	野兔	;

喷雾和蕨类植物并不比野兔更被动地屈服于坠落;

[ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [kəm'pli:tli] ['hɪd(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:p] [ɪn][ə; eɪ][drɪft] .

in	the	end	he	was	as	completely	hidden	as	a	sheep	in	a	drift	.
在	这	结尾	他	曾是	作为	完全地	隐	作为	一个	羊	在	一个	漂移	.

最后他就像雪堆里的羊一样，完全被隐藏了起来。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [ʃi:p] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] ,

And	like	the	sheep	he	had	not	to	bear	the	weight	of	his	covering	,
和	喜欢	这	羊	他	有	不是	到	熊	这	重量	的	他的	覆盖	,

他就像羊一样，不必承受披肩的重量。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [θɔ:d] [ðə; ði] [snoʊ] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ,

for	the	heat	of	his	body	thawed	the	snow	round	it	,	with	the	result	that	,
为了	这	热	的	他的	身体	解冻	这	雪	圆形的	它	,	和	这	结果	那	,

因为他身体散发的热量融化了周围的积雪，结果，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][froʊz] [ə'gen] , [ə; eɪ] [ʃel] [ʌv; əv][aɪs][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] , [θɪn] [ɪn'di:d] ,

when	it	froze	again	,	a	shell	of	ice	was	formed	,	thin	indeed	,
什么时候	它	冻住了	再次	,	一个	壳	的	冰	曾是	形成	,	薄的	的确	,

当它再次冻结时，形成了一层很薄的冰壳。

[jet] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'steɪn] [ɪts] [loʊd] .

yet	able	to	sustain	its	load	.
然而	有能力的	到	维持	它是	加载	.

但仍然能够承受其负荷。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz][ɪn] [kəm'pli:t] ['dɑ:rknəs] ,

For	a	while	the	hare	was	in	complete	darkness	,
为了	一个	尽管	这	野兔	曾是	在	完全的	黑暗	,

有一段时间，兔子完全处于黑暗之中。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breθ] ['prez(ə)ntli] [meltid] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,

but	his	breath	presently	melted	the	snow	in	front	of	his	nostrils	,
但	他的	气息	目前	融化	这	雪	在	正面	的	他的	鼻孔	,

但他呼出的气息却融化了鼻孔前的积雪。

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [pi:p] - [hoʊl] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rld][hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ]

forming	a	peep	-	hole	through	which	he	looked	out	on	a	world	he	could	no
成型	一个	窥视	-	洞	通过	哪个	他	看起来	出去	在	一个	世界	他	可以	不

[lɔ:ŋgər] ['rekəgnaɪz] .

longer	recognise	.
更长	认出	.

他形成了一个窥视孔，透过这个窥视孔，他看到的是一个他再也认不出的世界。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['θreʃhoʊld] [si:md] [streɪndʒ] ;

His	very	threshold	seemed	strange	;
他的	非常	临界点	似乎	奇怪的	;

他的门槛似乎很奇怪;

['oʊnli][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] ['boʊldər][wɪð; wɪθ][ɪts] [striːks] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [greɪ] ['laɪkənz]

only	the	side	of	the	near	boulder	with	its	streaks	of	yellow	and	grey	lichens
仅有的	这	边	的	这	靠近	巨石	和	它是	连胜	的	黄色的	和	灰色的	地衣

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] .

presented	a	familiar	face	.
呈现	一个	熟悉的	脸	.

只有附近那块巨石的侧面，长着黄色和灰色的地衣条纹，才呈现出一张熟悉的面孔。

[ðə; ði] ['hevi] [fɔːl][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði][skaɪ] ,

The	heavy	fall	had	cleared	the	sky	,
这	重的	落下	有	已清除	这	天空	,

瓢泼大雨过后，天空晴朗无云。

[wens] [ə; eɪ][væst] [ə'reɪ] [ʌv; əv][stɑːrz] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][wɜːrld][æz; əz] [hʌʃt] [æz; əz][ðə; ði]

whence	a	vast	array	of	stars	looked	down	on	a	world	as	hushed	as	the
何处	一个	广阔的	大批	的	明星	看起来	向下	在	一个	世界	作为	静静地	作为	这

[depθs] [ðeɪ] ['laɪtɪd] .

depths	they	lighted	.
深度	他们	照明	.

从那里，无数繁星俯瞰着一个寂静无声的世界，如同它们照亮的深渊一般。

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['saɪləns] ['reɪnd] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd][pleɪn] ,

A	wondrous	silence	reigned	over	hill	and	plain	,
一个	奇妙的	沉默	统治	超过	爬坡道	和	清楚的	,

山峦和平原上笼罩着一片奇妙的寂静。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ]['vɪksn] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

till	it	was	broken	in	the	dead	of	night	by	a	vixen	calling	from	beyond	the
直到	它	曾是	破碎的	在	这	死的	的	夜晚	经过	一个	泼妇	呼叫	从	超过	这

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

直到夜深人静之时，一只母狐从农场外传来叫声，打破了这宁静。

[ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [kraɪ][hæd; həd] ['skersli] [daɪd] [ə'weɪ] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] [ə; eɪ]

The	penetrating	cry	had	scarcely	died	away	when	from	the	distance	came	a
这	渗透	哭	有	几乎	死亡	离开	什么时候	从	这	距离	来了	一个

[feɪnt] [rɪ'spɑːns] .

faint	response	.
头晕的	回复	.

那声刺耳的呼喊声还没来得及消散，远处就传来微弱的回应。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['vɪksn] [skwɔːld] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ænsər] [frʌm; frəm] - .

On	hearing	it	the	vixen	squalled	again	,	and	was	answered	from	Bartinney	.
在	听力	它	这	泼妇	尖叫	再次	,	和	曾是	回答	从	-	.

听到这话，母狐又叫了起来，巴廷尼那边传来回应。

[ə'gen] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [skwɔːl] [ræŋ] [aʊt] ;

Again	the	awful	squall	rang	out	;
再次	这	可怕	暴风雨	响铃	出去	;

可怕的暴风雨再次响起；

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɑːk] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃæntri] .

this	time	the	reply	rose	from	beside	the	rock	near	the	chantry	.
这	时间	这	回复	玫瑰	从	旁	这	岩石	靠近	这	圣堂	.

这一次，回答的声音是从教堂附近的岩石旁传来的。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [jæp] , [θraɪs] [rɪ'piːtɪd] , [meɪd] [ðə; ði] [her] ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ,

The	sharp	yap	,	thrice	repeated	,	made	the	hare	tremble	,	and	no	wonder	,
这	锋利的	雅普	,	三次	重复	,	制成	这	野兔	颤抖	,	和	不	想知道	,

那声尖锐的吠叫，重复了三遍，吓得兔子浑身颤抖，这不足为奇。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [hʌt] .

for	it	seemed	to	him	to	proceed	from	the	back	of	his	snow	-	hut	.
为了	它	似乎	到	他	到	继续	从	这	后退	的	他的	雪	-	小屋	.

因为他觉得这声音是从他的雪屋后面传过来的。

[ðen]

Then
然后

然后

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mʌfld] [θʌd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fʊtfɔːl] ,

he	heard	the	muffled	thud	of	approaching	footfall	,
他	听到	这	闷音	砰的一声	的	接近	人流量	,

他听到了沉闷的脚步声，那是有人正在靠近。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [greɪ] [fɑːks] [flæʃt] [baɪ][æz; əz][hiː; hi] [baʊndɪd] [daʊn]

and	the	next	instant	the	form	of	Grey	Fox	flashed	by	as	he	bounded	down
和	这	下一个	立即的	这	形式	的	灰色的	狐狸	闪光灯	经过	作为	他	有界	向下

[ðə; ði] [hɪl] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrluː] - [mʊr] ,

the	hill	straight	for	the	curlew	-	moor	,
这	爬坡道	直的	为了	这	杓鹬	-	泊	,

下一刻，灰狐的身影一闪而过，他纵身跃下山坡，径直奔向鹬鸟栖息地。

[wens] [ðə; ði] ['vɪksn] [hæd; həd] [kɔːld] .

whence	the	vixen	had	called	.
何处	这	泼妇	有	称为	.

那只母狐是从哪里叫来的呢?

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [her] [ðæt] [ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [nuː]

Perhaps	it	was	as	well	for	the	hare	that	a	vague	fear	,	caused	by	the	new
也许	它	曾是	作为	出色地	为了	这	野兔	那	一个	模糊的	害怕	,	导致	经过	这	新的

['elɪmənt] ,

element	,
元素	,

或许对兔子来说，这种由新元素引起的模糊恐惧反而是件好事。

[hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] ,

had	kept	him	to	the	seat	,
有	保留	他	到	这	座位	,

让他继续留在座位上，

[fɔːr; fər][hæd; həd] [greɪ] [fɑːks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] ['tʃænst] [ɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]

for	had	Grey	Fox	and	his	mate	chanced	on	him	before	he	was
为了	有	灰色的	狐狸	和	他的	伴侣	偶然	在	他	前	他	曾是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] ,

accustomed	to	the	snow	,
习惯	到	这	雪	,

如果灰狐和他的伴侣在他适应雪地环境之前偶然发现了他，

[ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

the	countryside	might	have	known	him	no	more	.
这	农村	可能	有	已知	他	不	更多的	.

乡村或许已经不再认识他了。

[bʌt; bət] ['steɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [snoʊ] - [hʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [d'rɔːbæks] ; [hiː; hi][hæd; həd]

But	staying	within	his	snow	-	hut	was	not	without	its	drawbacks	;	he	had
但	入住	之内	他的	雪	-	小屋	曾是	不是	没有	它是	缺点	;	他	有

[tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'ækʃn] ;

to	suffer	for	his	inaction	;
到	遭受	为了	他的	不作为	;

但是待在雪屋里也并非没有弊端；他必须为自己的不作为付出代价；

[hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz] [eɪkt] ; [hɪz; ɪz][haɪnd][legz][wɜːr; wər] [gript] [baɪ][kræmp] ;

his	fore	legs	ached	;	his	hind	legs	were	gripped	by	cramp	;
他的	前	腿	疼痛	;	他的	后	腿	是	紧握	经过	抽筋	;

他的前腿疼痛；他的后腿抽筋了；

['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

even	worse	than	that	was	the	itching	of	his	ears	,
甚至	更糟	比	那	曾是	这	瘙痒	的	他的	耳朵	,

比这更糟糕的是，他的耳朵痒得厉害。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [skrætʃ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [daʊn] .

which	he	was	afraid	to	scratch	for	fear	of	bringing	his	house	down	.
哪个	他	曾是	害怕的	到	划痕	为了	害怕	的	带来	他的	房子	向下	.

他不敢挠，怕挠到房子会塌。

['lʌkɪli] [ðiːz] [ə'tæks] [keɪm] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] ,

Luckily	these	attacks	came	one	at	a	time	,	until	the	hour	before	sunset	,
幸运的是	这些	攻击	来了	一	在	一个	时间	,	直到	这	小时	前	日落	,

幸运的是，这些袭击是逐一发生的，直到日落前一小时才停止。

[wen] [ðeɪ] [fel] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['nɪrli] [droʊv] [hɪm; ɪm][mæd] .

when	they	fell	together	and	nearly	drove	him	mad	.
什么时候	他们	跌倒	一起	和	几乎	驾驶	他	疯狂的	.

当他们一起摔倒时，几乎把他逼疯了。

[ðə; ði] [red] [sʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	red	sun	that	had	previously	been	such	a	comfort	to	him	,
这	红色的	太阳	那	有	之前	到过	这样的	一个	舒适	到	他	,

那轮曾经给他带来慰藉的红日，

[naʊ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [friː] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz]

now	seemed	as	if	it	would	never	go	down	and	set	him	free	to	stretch	his
现在	似乎	作为	如果	它	会	绝不	去	向下	和	放	他	自由的	到	拉紧	他的

[lɪmz] [ænd; ənd] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

limbs	and	scratch	his	ears	.
四肢	和	划痕	他的	耳朵	.

现在看来，它似乎永远不会下降，让他得以伸展四肢、挠挠耳朵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][sæŋk][æt; ət][læst] ,

But	it	sank	at	last	,
但	它	沉没	在	最后的	,

但它最终还是沉没了。

[ðoʊ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪm] [stɪl] [ʃoʊd] [wen] [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [laɪk][ðə; ði]

though	a	bit	of	the	rim	still	showed	when	he	burst	out	and	made	off	like	the
尽管	一个	少量	的	这	轮缘	仍然	显示	什么时候	他	爆裂	出去	和	制成	离开	喜欢	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

虽然当他冲出来像风一样飞奔而去时，鞋帮边缘还露出了一点。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['tʃæntri] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] ; [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][læst][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Beyond	the	chantry	he	pulled	up	;	he	would	at	last	be	rid	of	the
超过	这	圣堂	他	拉	向上	;	他	会	在	最后的	是	摆脱	的	这

他把船开过了小教堂；他终于可以摆脱这一切了。

['ɪtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][kræmp] ['θretnd] [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [ə'gen] .

itching	in	his	ears	;	but	the	cramp	threatened	and	sent	him	going	again	.
瘙痒	在	他的	耳朵	;	但	这	抽筋	威胁	和	发送	他	去	再次	.

耳朵发痒；但抽筋的症状又发作了，迫使他再次出发。

[soʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [tɔːr] ,

So	down	the	hill	he	tore	,
所以	向下	这	爬坡道	他	撕裂	,

于是他沿着山坡往下跑去，

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][blaɪnd][hoʊl] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

putting	his	feet	into	a	blind	hole	and	tumbling	head	over	heels	with	the
推杆	他的	脚	进入	一个	瞎的	洞	和	翻滚	头	超过	高跟鞋	和	这

['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌʃ] .

impetus	of	his	rush	.
动力	的	他的	匆忙	.

他一脚踏入盲洞，因冲刺的冲劲而翻了个跟头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['heri] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	on	his	feet	in	a	twinkling	,	and	aided	by	the	hairy	soles	of	his
他	曾是	在	他的	脚	在	一个	闪烁	,	和	协助	经过	这	毛茸茸	鞋底	的	他的

[pædz] ,

pads	,
垫子	,

他瞬间站了起来，多亏了他毛茸茸的脚掌。

['skɜːriːd] ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] [iːz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lini] [fiːld] ,

scurried	over	the	frozen	surface	with	singular	ease	towards	the	linhay	field	,
匆匆跑过	超过	这	冷冻	表面	和	单数	舒适	向	这	林海	场地	,

它以惊人的轻松姿态掠过冰冻的地面，朝着林海田跑去。

[wer] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ] [bɪ'niːθ] .

where	he	began	scraping	the	snow	away	to	get	at	the	herbage	beneath	.
在哪里	他	开始	刮擦	这	雪	离开	到	得到	在	这	草本植物	下面	.

他开始铲掉积雪，以便取出下面的牧草。

[wʌt] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [eɪt] ['rævənəsli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ]

What	little	he	found	he	ate	ravenously	,	but	there	was	not	enough	to	stay
什么	小的	他	成立	他	吃	贪婪地	,	但	那里	曾是	不是	足够的	到	停留

[hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] ,

his	hunger	,
他的	饥饿	,

他狼吞虎咽地吃着找到的那点食物，但这远远不足以填饱他的肚子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'piːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrz] .

which	he	appeased	with	the	shoots	of	the	furze	.
哪个	他	安抚	和	这	芽	的	这	金雀花	.

他用荆豆的嫩芽安抚了它。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [jet] ['bɜːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['siːst] ['fiːdɪŋ]

The	light	in	the	farmhouse	window	was	yet	burning	when	he	ceased	feeding
这	光	在	这	农家	窗户	曾是	然而	燃烧	什么时候	他	停止	喂养

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] .

and	began	wandering	over	the	moor	.
和	开始	漫游	超过	这	泊	.

当他停止进食并开始在荒原上漫步时，农舍窗户里的灯还亮着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] .

He	was	not	happy	.
他	曾是	不是	快乐的	.

他很不高兴。

[ðə; ði] [veɪg] [.mis'giviŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][hə'ræst; 'hærəst][hɪm; ɪm] [waɪlst] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm] , [ðə; ði]

The	vague	misgivings	which	had	harassed	him	whilst	in	the	form	,	the
这	模糊的	疑虑	哪个	有	骚扰	他	而	在	这	形式	,	这

[dɪs'kwaɪət] [kɔːzd] [baɪ][æn'sestrəl] [moʊ'nɪʃən] ,

disquiet	caused	by	ancestral	monitions	,
忧虑	导致	经过	祖先的	警告	,

他化身为人时一直萦绕心头的模糊不安，以及祖先的告诫所带来的焦虑，

[bɪ'keɪm] ['riːəl] [fɪrz] [wen] [hiː; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] ['iːzi] [tuː; tə]

became	real	fears	when	he	recognised	that	he	was	leaving	a	trail	easy	to
成为	真实的	恐惧	什么时候	他	已确认	那	他	曾是	离开	一个	踪迹	简单的	到

['fɑːloʊ] [ən'les] [hiː; hi] [kən'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

follow	unless	he	confused	it	.
跟随	除非	他	使困惑	它	.

当他意识到自己留下的痕迹很容易被追踪，除非他自己弄混了，这些痕迹就会变成现实时，恐惧就变成了真正的恐惧。

[ˌwerə'pɑːn] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['dʒɜːrni] ,

Whereupon	,	coming	to	the	end	of	the	outward	journey	,
于是	,	未来	到	这	结尾	的	这	向外	旅行	,

于是，当外出旅程走到尽头时，

[hiː; hi] [woʊv] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [træks] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['skætərd] [bʊʃɪz] ,

he	wove	a	maze	of	tracks	amidst	the	scattered	bushes	,
他	编织	一个	迷宫	的	轨道	在……之中	这	疏散	灌木丛	,

他在稀疏的灌木丛中编织出迷宫般的足迹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][laɪn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

and	the	better	to	conceal	the	line	by	which	he	returned	,
和	这	更好的	到	隐藏	这	线	经过	哪个	他	返回	,

以便更好地隐藏他返回的路线。

[krept] [ə'lɔːŋ] [æn; ən][ˌoʊvər'groʊn] [dɪtʃ] [wer] ['oʊnli][ə; eɪ] ['præktɪst] ['poʊtʃər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [treɪst]

crept	along	an	overgrown	ditch	where	only	a	practised	poacher	could	have	traced
悄悄地爬	沿着	一个	长得太茂盛了	沟	在哪里	仅有的	一个	已实践	偷猎者	可以	有	追踪

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他沿着一条杂草丛生的沟渠悄悄前进，只有经验丰富的偷猎者才能追踪到他。

[hiː; hi] [rəumd] [ʌn'tɪl] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] ,

He	roamed	until	day	was	about	to	break	,
他	漫游	直到	天	曾是	关于	到	休息	,

他一直游荡到天快亮的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'roʊz] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['fɛəriz] -

and	when	the	sun	arose	it	found	him	sitting	by	the	spring	near	the	Fairies	'
和	什么时候	这	太阳	出现	它	成立	他	坐着	经过	这	春天	靠近	这	仙女	-

[griːn] .

Green	.
绿色的	.

当太阳升起时，发现他正坐在仙女绿地附近的泉水旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [bʌt; bət] [ə'freɪd] [tuː; tə] [draʊz] .

He	was	very	tired	,	but	afraid	to	drowse	.
他	曾是	非常	疲劳的	,	但	害怕的	到	困倦	.

他很累，但又害怕打瞌睡。

['evri] ['moʊmənt][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['enəmi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [treɪl] ,

Every	moment	he	expected	to	see	some	enemy	coming	along	his	trail	,
每一个	片刻	他	预期的	到	看	一些	敌人	未来	沿着	他的	踪迹	,

他时刻都提防着会有敌人沿着他的路线追来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['aʊərz] [hiː; hi] [kept] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [pleɪn] [tɪl] [sliːp] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] ,

and	for	hours	he	kept	watch	on	the	white	plain	till	sleep	claimed	him	,
和	为了	小时	他	保留	手表	在	这	白色的	清楚的	直到	睡觉	声称	他	,

他一连几个小时守候在白色的平原上，直到睡意袭来。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['sentɪn(ə)l] ['sensɪz] [ɑːn] [gɑːrd] .

leaving	his	sentinel	senses	on	guard	.
离开	他的	哨兵	感官	在	警卫	.

他保持着高度警惕的警觉。

[noʊ] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekts] , [haʊ'evər] , [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

No	moving	objects	,	however	,	fell	on	his	sight	,
不	移动	对象	,	然而	,	跌倒	在	他的	视线	,

然而，他的视线中并没有出现任何移动的物体。

['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veɪpər] ['oʊvər][ðə; ði] [sprɪŋ] :

nothing	save	the	waste	of	snow	and	the	vapour	over	the	spring	:
没有什么	节省	这	浪费	的	雪	和	这	汽	超过	这	春天	:

除了白雪消融和春天的雾气，别无其他：

[noʊ] [saʊnd] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪk'sept] [ðə; ði][pɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv]

no	sound	smote	his	ears	except	the	purl	of	the	rill	and	the	faint	tinkle	of
不	声音	猛击	他的	耳朵	除了	这	金银丝	的	这	溪流	和	这	头晕的	小便	的

[ðə; ði][aɪs] - ['krɪstl] [ɑːn][ðə; ði] [sedʒ] ,

the	ice	-	crystals	on	the	sedge	,
这	冰	-	晶体	在	这	苑	,

除了溪水潺潺的流水声和冰晶落在莎草上发出的轻微叮当声之外，他耳边没有其他声音。

[soʊ] [ðæt] — [ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrəns] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

so	that	—	a	most	unusual	occurrence	—	he	did	not	awake	till	the	sun	was	about
所以	那	—	一个	最多	异常	发生	—	他	做过	不是	醒	直到	这	太阳	曾是	关于

[tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm] .

to	go	down	and	it	was	time	to	think	of	leaving	the	form	.
到	去	向下	和	它	曾是	时间	到	思考	的	离开	这	形式	.

因此，发生了一件非常不寻常的事情——直到太阳快要落山，他才醒来，准备考虑离开这个躯体。

['æftər][æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['naɪts] ['wɑːndərɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] ,

After	an	uneventful	night's	wandering	he	returned	to	the	seat	,
后	一个	平静无事	夜晚	漫游	他	返回	到	这	座位	,

经过一夜平静的游荡，他回到了座位上。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [wɪnd] ['rɪzn] [ə'gen] ,

and	would	have	continued	to	use	it	had	not	the	wind	risen	again	,
和	会	有	持续	到	使用	它	有	不是	这	风	升起	再次	,

如果不是风又刮了起来，他们还会继续使用它。

['rendərɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ] [ɪn'klemənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] .

rendering	the	situation	so	inclement	that	he	had	no	choice	but	to	go	.
渲染	这	情况	所以	恶劣天气	那	他	有	不	选择	但	到	去	.

情况变得如此糟糕，以至于他别无选择，只能离开。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dis'kləuzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] [ɑːn] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm] .

His	intention	was	disclosed	by	his	carelessness	on	quitting	the	form	.
他的	意图	曾是	披露	经过	他的	疏忽	在	辞职	这	形式	.

他随意放弃表格的行为暴露了他的意图。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['baʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['præktɪs] , [hiː; hi] ['sɪmpli]

Instead	of	bounding	from	it	,	as	was	his	usual	practice	,	he	simply
反而	的	边界	从	它	,	作为	曾是	他的	通常	实践	,	他	简单地

[stept] [aʊt] ,

stepped	out	,
步	出去	,

他没有像往常那样跳起来躲避，而是径直走了出去。

['liːvɪŋ] [træks] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [treɪst] [hoʊm] ,

leaving	tracks	that	a	child	might	have	traced	home	,
离开	轨道	那	一个	孩子	可能	有	追踪	家	,

留下孩子可能循着痕迹回家的线索，

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rʌnl] [hiː; hi] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ,

and	leaping	across	the	runnel	he	rolled	on	the	green	,
和	跳跃	穿过	这	沟渠	他	滚动	在	这	绿色的	,

他跃过沟渠，滚落在草坪上。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

a	thing	he	would	never	have	done	had	he	meant	to	come	back	.
一个	事物	他	会	绝不	有	完毕	有	他	意思是	到	来	后退	.

如果他打算回来，他绝不会做这种事。

['veri] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [æt; ət] [dɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [baɪ] [dʒoʊ'hænəz] ['gɑːrdn] .

Very	different	was	his	conduct	at	dawn	in	the	field	by	Johanna's	Garden	.
非常	不同的	曾是	他的	执行	在	黎明	在	这	场地	经过	乔安娜的	花园	.

黎明时分，他在约翰娜花园旁的田野里的行为却截然不同。

[hiː; hi] [krɔːst] [ænd; ənd] ['krɪs] - [krɔːst] [hɪz; ɪz] [træks] [bɪ'fɔːr] ['sprɪŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] ,

He	crossed	and	criss	-	crossed	his	tracks	before	springing	on	to	the	hedge	,
他	交叉	和	克里斯	-	交叉	他的	轨道	前	弹簧	在	到	这	对冲	,

他来回穿梭，来回踱步，然后猛地跳上树篱。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wer] , ['æftər] [tuː]

and	from	that	into	the	garden	,	where	,	after	two
和	从	那	进入	这	花园	,	在哪里	,	后	二

然后从那里进入花园，在那里，过了两个

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːŋgɪst] [liːps] , [hiː; hi] [skwɔtid] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['medlər] .

of	his	longest	leaps	,	he	squatted	some	dozen	yards	from	the	medlar	.
的	他的	最长	跳跃	,	他	蹲着	一些	打	码	从	这	枇杷	.

在他最长的几次跳跃中，他蹲在了距离枇杷树大约十几码的地方。

[jet] , ['kerfəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]

Yet	,	carefully	as	he	had	concealed	his	approach	,	he	could	not	conceal	his
然而	,	小心	作为	他	有	暗	他的	方法	,	他	可以	不是	隐藏	他的

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

然而，尽管他小心翼翼地隐藏了自己的行踪，却无法隐藏自己的身份。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [flæt] ,

Indeed	,	he	looked	very	conspicuous	on	the	surface	,	which	,	if	not	quite	flat	,
的确	,	他	看起来	非常	显眼的	在	这	表面	,	哪个	,	如果	不是	相当	平坦的	,

的确，他表面上看起来非常显眼，即便那表面并非完全平坦，

[wʌz; wəz]['oʊnli] ['slaɪtli] ['weɪvi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɜːroʊ] [bɪ'niːθ] .

was	only	slightly	wavy	from	the	ridge	and	furrow	beneath	.
曾是	仅有的	轻微地	波浪状	从	这	岭	和	畦	下面	.

从下面的垄沟上看，只有轻微的波浪状起伏。

[pər'hæps][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [snoʊ] ['θretnd] , [ænd; ənd] [rɪ'laɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [haɪd] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	he	knew	that	snow	threatened	,	and	relied	on	it	to	hide	him	.
也许	他	知道	那	雪	威胁	,	和	依赖	在	它	到	隐藏	他	.

或许他知道下雪了，所以才利用雪来躲避风雪。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [fleɪks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] ['θɪkli] [suːn] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd]

However	that	may	be	,	the	flakes	began	to	fall	thickly	soon	after	he	had
然而	那	可能	是	,	这	薄片	开始	到	落下	浓密	很快	后	他	有

['setld] [daʊn] ,

settled	down	,
定居	向下	,

然而，不管怎样，他刚安顿下来不久，雪花就开始大片大片地飘落下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['siːst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] ['kʌvərd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

and	when	they	ceased	he	was	as	effectually	covered	as	he	had	been
和	什么时候	他们	停止	他	曾是	作为	有效地	涵盖	作为	他	有	到过

[ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] .

on	the	hill	.
在	这	爬坡道	.

当他们停止攻击时，他仍然像在山上时一样被有效地掩护着。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] , ['tɜːrnɪŋ] ['kʌntrisaɪd] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['ferilænd] .

Then	the	sun	came	out	,	turning	countryside	and	garden	into	a	glittering	fairyland	.
然后	这	太阳	来了	出去	,	转弯	农村	和	花园	进入	一个	闪闪发光	仙境	.

随后太阳出来了，把乡村和花园变成了闪闪发光的仙境。

[ðə; ði] [rɪ'splendənt] [ɪn'kloʊʒər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]

The	resplendent	enclosure	seemed	to	be	crying	out	for	some	creature	to	enjoy
这	灿烂	外壳	似乎	到	是	哭泣	出去	为了	一些	生物	到	享受

[ɪts] [di'laɪts] ,

its	delights	,
它是	美味	,

这处华丽的围栏仿佛在呼唤着某种生物来享受它的美好。

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] ,

when	suddenly	,	without	a	sound	to	announce	their	approach	,
什么时候	突然	,	没有	一个	声音	到	宣布	他们的	方法	,

突然，悄无声息地，他们来了

[tuː] [fʊl] - [groʊn] [stəuts] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] [ðə; ði] ['bædʒərz] - [kriːp] [ænd; ənd] [stʊd]

two	full	-	grown	stoats	appeared	on	the	wall	by	the	badgers	'	creep	and	stood
二	满的	-	生长	白鼬	出现	在	这	墙	经过	这	獾	-	潜行者	和	站立

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [snoʊ] .

looking	down	at	the	snow	.
寻找	向下	在	这	雪	.

两只成年白鼬出现在獾穴旁的墙上，站着低头看着雪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['hʌntɪŋ] ,

They	were	not	seeking	the	tracks	of	the	hare	,	they	were	not	hunting	,
他们	是	不是	寻求	这	轨道	的	这	野兔	,	他们	是	不是	打猎	,

他们并非在寻找野兔的踪迹，他们也不是在狩猎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] ['sɪmpli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [snoʊ] ,

they	were	abroad	simply	for	the	snow	,
他们	是	国外	简单地	为了	这	雪	,

他们出国纯粹是为了看雪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [wʌn]

and	the	next	instant	they	sprang	to	the	ground	and	began	rolling	over	one
和	这	下一个	立即的	他们	弹簧	到	这	地面	和	开始	滚动	超过	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

下一刻，他们就跳到地上，开始互相翻滚。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['tʃʌklɪŋ] [nɔɪz] [ðə; ði] [waɪl] .

uttering	a	happy	chuckling	noise	the	while	.
发出声音	一个	快乐的	轻笑	噪音	这	尽管	.

与此同时，他发出愉悦的轻笑声。

[ɑːn] ['sepəreitiŋ] [ðeɪ] ['wɔləʊd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

On	separating	they	wallowed	in	the	snow	,
在	分离	他们	沉溺	在	这	雪	,

分开后，他们一起在雪地里打滚。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	if	they	could	not	get	enough	of	the	joy	of	it	.
作为	如果	他们	可以	不是	得到	足够的	的	这	喜悦	的	它	.

仿佛他们永远也无法从中获得足够的快乐。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [reɪzd] [ðer; ðər] [lɔːŋ]

But	all	at	once	they	rose	to	their	feet	,	raised	their	long
但	全部	在	一次	他们	玫瑰	到	他们的	脚	,	提高	他们的	长的

但突然间，他们全都站了起来，举起了他们长长的……

[neks] [ænd; ənd] ['lisnd] ; [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] [hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [ðem; ðəm] .

necks	and	listened	;	an	unusual	sound	had	alarmed	them	.
脖子	和	听着	;	一个	异常	声音	有	惊慌	他们	.

他们低头倾听；一种不寻常的声音引起了他们的警觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌoʊvər'leɪdən]

It	was	only	the	noise	made	by	the	snow	that	fell	from	the	overladen
它	曾是	仅有的	这	噪音	制成	经过	这	雪	那	跌倒	从	这	超载

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

只有积雪从沉重的树枝上飘落的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɔːz] , [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [rɔmps] ,

and	the	instant	they	discovered	the	cause	,	they	resumed	their	romps	,
和	这	立即的	他们	发现	这	原因	,	他们	恢复	他们的	嬉戏	,

他们一发现原因，就又开始嬉闹起来。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [laɪk] [sneɪks] [ænd; ənd] [taɪm] ['æftər] [taɪm] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

twisting	and	turning	like	snakes	and	time	after	time	leaping	into	the	air	.
扭曲	和	转弯	喜欢	蛇	和	时间	后	时间	跳跃	进入	这	空气	.

像蛇一样扭动盘旋，一次又一次地跃向空中。

[ðə; ði] [haɪt] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzɪŋ] ;

The	height	they	jumped	was	quite	surprising	;
这	高度	他们	跳了起来	曾是	相当	奇怪	;

他们跳得的高度相当惊人；

['ɔːlmoʊst] ['ɪri] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [spiːd] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæləpt] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] .

almost	eerie	was	their	speed	as	they	galloped	over	the	snow	.
几乎	怪异	曾是	他们的	速度	作为	他们	疾驰	超过	这	雪	.

它们在雪地上飞驰的速度几乎令人毛骨悚然。

[ðə; ði] [her] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [geɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] [ə'lɑːrm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	hare	watched	them	at	their	games	without	serious	alarm	,	he	was
这	野兔	观看	他们	在	他们的	游戏	没有	严肃的	警报	,	他	曾是

['ɔːlmoʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['muːvmənts] ,

almost	interested	in	their	movements	,
几乎	感兴趣的	在	他们的	移动	,

兔子看着它们玩耍，并没有表现出明显的警惕，反而对它们的举动很感兴趣。

[wen] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] “ [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] ,

when	presently	they	fell	to	“	hide	and	seek	,
什么时候	目前	他们	跌倒	到	“	隐藏	和	寻找	,

当他们玩起“捉迷藏”游戏时，

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [geɪv] ['oʊvər] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [fɔːr; fər]

”	but	the	moment	they	gave	over	playing	and	began	searching	the	furrows	for
”	但	这	片刻	他们	给予	超过	玩耍	和	开始	搜索	这	沟壑	为了

[maɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [dred] [lest] [ɪn] [ðer; ðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bʌmp] [ə'genst] [ænd; ənd]

mice	he	was	in	dread	lest	in	their	tunnellings	they	should	bump	against	and
小鼠	他	曾是	在	恐惧	免得	在	他们的	隧道	他们	应该	撞	反对	和

[dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] .

discover	him	.
发现	他	.

但当他们停止玩耍，开始在沟渠里寻找老鼠时，他却害怕在他们挖的洞里撞到他，把他发现。

[hens] [hiː; hi] [kept] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] - [aʊt] ,

Hence	he	kept	an	anxious	look	-	out	,
因此	他	保留	一个	焦虑的	看	-	出去	,

因此他时刻保持警惕。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] ['sʌfərd]

and	when	a	long	interval	passed	without	a	sign	of	them	he	suffered
和	什么时候	一个	长的	间隔	通过了	没有	一个	符号	的	他们	他	遭受

['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] .

agonies	of	fear	.
痛苦	的	害怕	.

当长时间没有他们的消息时，他便饱受恐惧的折磨。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ʃoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [hiː; hi] [sɔː] , [dʒʌst] [ðer; ðər] ['hedz] ,

Even	when	they	did	show	,	it	was	not	much	he	saw	,	just	their	heads	,
甚至	什么时候	他们	做过	展示	,	它	曾是	不是	很多	他	锯	,	只是	他们的	头部	,

即使他们露面了，他也只能看到他们的头，没什么特别的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] .

and	that	only	for	a	moment	or	two	.
和	那	仅有的	为了	一个	片刻	或者	二	.

而且这种情况只持续了一两分钟。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [slaɪt] [hiːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ]

As	they	approached	,	however	,	he	could	discern	the	slight	heave	of	the	snow
作为	他们	接近	,	然而	,	他	可以	辨别	这	轻微	举	的	这	雪

[ðæt] [ə'tendid] [ðer; ðər] ['prɑːgres] .

that	attended	their	progress	.
那	参加	他们的	进步	.

然而，随着他们靠近，他能感觉到积雪随着他们的行进微微隆起。

['prez(ə)ntli] [ʌp] [pɑːpt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrəst] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ,

Presently	up	popped	the	head	of	the	nearest	,	within	a	few	yards	,
目前	向上	爆裂	这	头	的	这	最近的	,	之内	一个	很少	码	,

这时，几码开外，最近的一个人的脑袋探了出来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [ʌp] [pɑːpt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði]

and	when	it	was	withdrawn	up	popped	the	head	of	the	other	in	the
和	什么时候	它	曾是	撤回	向上	爆裂	这	头	的	这	其他	在	这

[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['fɜːroʊ] ,

adjacent	furrow	,
邻近的	畦	,

当它被拔出时，另一只的头部就探进了旁边的沟里。

['oʊnli][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] .

only	to	disappear	again	as	the	two	made	their	way	towards	the	gate	.
仅有的	到	消失	再次	作为	这	二	制成	他们的	方式	向	这	门	.

当两人走向大门时，他们又消失了。

[ðə; ði]

The
这

这

[her] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['terəfaɪd] , [ə'weitid] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,

hare	,	more	and	more	terrified	,	awaited	their	return	,
野兔	,	更多的	和	更多的	恐惧	,	等待中	他们的	返回	,

野兔越来越害怕，等待着它们的归来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [sɔː] [ðə; ði] [snoʊ] [lɪft] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɜːroʊ] [nekst][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt]

and	before	long	saw	the	snow	lift	along	the	furrow	next	the	one	in	which	he	sat
和	前	长的	锯	这	雪	举起	沿着	这	畦	下一个	这	一	在	哪个	他	卫星

.

:
.

不久，他就看到他所坐的雪沟旁边的雪被雪融化了。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊt] [ə'pɪrd] ,

Then	the	head	of	the	stoat	appeared	,
然后	这	头	的	这	鼬	出现	,

然后，鼬的头露出来了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [drɔːn] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

but	was	instantly	drawn	back	as	a	dark	shadow	fell	on	the	snow	.
但	曾是	即刻	绘制	后退	作为	一个	黑暗的	阴影	跌倒	在	这	雪	.

但随即，一道黑影落在雪地上，他的目光立刻被吸引住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaɪt] [huː] , [ɪn][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] , [hæd; həd] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] [stəuts] ,

It	was	a	kite	who	,	in	her	station	high	overhead	,	had	espied	the	stoats	,
它	曾是	一个	风筝	WHO	,	在	她	车站	高的	开销	,	有	窥视	这	白鼬	,

是一只高悬在空中的风筝发现了鼬鼠。

[ænd; ənd] ['kæriən] - ['fiːdər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [kʌm] ['æftər][ðem; ðəm] .

and	carrion	-	feeder	though	she	usually	was	,	had	come	after	them	.
和	腐肉	-	喂料器	尽管	她	通常	曾是	,	有	来	后	他们	.

虽然她平时是吃腐肉的，但这次却是追着他们来的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd] , ['rævənəs] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

For	the	bird	,	ravenous	with	hunger	,	was	forced	to	get	anything	she	could
为了	这	鸟	,	贪婪的	和	饥饿	,	曾是	强制	到	得到	任何事物	她	可以

[sɪ'kjʊr] ,

secure	,
安全的	,

这只饥饿难耐的鸟儿被迫获取任何能找到的食物。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['medlər] - [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [snoʊ] ['iːgərli]

and	from	the	medlar	-	tree	on	which	she	alighted	watched	the	snow	eagerly
和	从	这	枇杷	-	树	在	哪个	她	下车	观看	这	雪	急切地

[fɔːr; fər][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [preɪ] .

for	sign	of	the	prey	.
为了	符号	的	这	猎物	.

她落在一棵枇杷树上，焦急地注视着雪地，寻找猎物的踪迹。

[ðə; ði] [stəuts] , [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [leɪ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

The	stoats	,	aware	of	her	presence	,	lay	as	still	as	death	.
这	白鼬	,	意识到的	的	她	在场	,	躺	作为	仍然	作为	死亡	.

白鼬们察觉到她的存在，一动不动地躺着，如同死人一般。

[æn; ən] ['aʊər] , [tuː] ['aʊərz] [pæst] , [ðen] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [stoʊt] ['kɔːʃəsli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]

An	hour	,	two	hours	passed	,	then	the	bigger	stoat	cautiously	raised	his	head	to
一个	小时	,	二	小时	通过了	,	然后	这	大	鼬	谨慎地	提高	他的	头	到

[ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] ,

reconnoitre	,
侦察	,

一个小时，两个小时过去了，然后那只体型较大的鼬小心翼翼地抬起头来侦察情况。

[ænd; ənd][ɑːn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kaɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [æz; əz] ['kɔːʃəsli] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	on	seeing	that	the	kite	was	still	there	,	as	cautiously	withdrew	it	,
和	在	看到	那	这	风筝	曾是	仍然	那里	,	作为	谨慎地	退出	它	,

见风筝还在那里，便小心翼翼地把它收回来。

['hoʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

hoping	thus	to	escape	her	attention	.
希望	因此	到	逃脱	她	注意力	.

希望以此摆脱她的注意。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] : ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['bɝːdz] [fɪrs] , ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] .

But	in	vain	:	nothing	could	escape	the	bird's	fierce	,	searching	eyes	.
但	在	徒劳	:	没有什么	可以	逃脱	这	鸟类	凶猛的	,	搜索	眼睛	.

但一切都是徒劳：没有任何东西能逃过这只鸟凶猛、搜寻的眼睛。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [glaidid][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

She	instantly	glided	to	the	spot	,
她	即刻	滑翔	到	这	点	,

她瞬间滑翔到指定地点，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] ['tæləns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ['jeloʊ] [fiːt] [kept] [græbiŋ] [æt; ət]

and	with	the	outstretched	talons	of	her	great	yellow	feet	kept	grabbing	at
和	和	这	伸展	利爪	的	她	伟大的	黄色的	脚	保留	抓取	在

[ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [snoʊ] ,

the	heaving	snow	,
这	起伏	雪	,

她伸出巨大的黄色爪子，爪子不停地抓着翻滚的积雪。

[jet] ['ɔːlweɪz] [tuː] [fɑːr] [bæk] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [stoʊt] ,

yet	always	too	far	back	to	secure	the	retreating	stoat	,
然而	总是	也	远的	后退	到	安全的	这	撤退	鼬	,

然而，总是落后太多，无法抓住撤退的鼬鼠。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [stɑːpt] [nɔːr] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]

for	he	moved	with	amazing	rapidity	and	never	once	stopped	nor	showed	his
为了	他	已搬	和	惊人的	快速	和	绝不	一次	停止	也不	显示	他的

[hed] .

head	.
头	.

因为他行动极其迅速，而且从未停歇或露面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [kaɪt] [kʊd; kəd] [muːv] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

Of	course	the	kite	could	move	as	fast	as	he	,	and	ought	to	have
的	课程	这	风筝	可以	移动	作为	快速地	作为	他	,	和	应该	到	有

[kɔːt] [hɪm; ɪm] ;

caught	him	;
捕捉	他	;

当然，风筝可以飞得和他一样快，应该能抓住他才对；

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

indeed	she	would	have	done	,
的确	她	会	有	完毕	,

她确实会这么做。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] ['straɪkɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

had	she	not	been	so	stupid	as	to	keep	striking	just	behind	him	.
有	她	不是	到过	所以	愚蠢的	作为	到	保持	引人注目	只是	在后面	他	.

如果她不是那么愚蠢，一直从他身后偷袭就好了。

[ə; eɪ] [mɔːr]

A	more
一个	更多的

更

[ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] ['witnist] ;

exciting	chase	could	hardly	be	witnessed	;
激动人心	追赶	可以	几乎	是	目击者	;

精彩的追逐场面几乎无从目睹；

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [kaɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

again	and	again	the	kite	seemed	to	have	learned	wisdom	and	to	be
再次	和	再次	这	风筝	似乎	到	有	学习	智慧	和	到	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [hɜːr; hər] ['tælən] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊt] ,

about	to	close	her	talons	on	the	stoat	,
关于	到	关闭	她	利爪	在	这	鼬	,

风筝似乎一次又一次地领悟了其中的奥妙，准备用爪子抓住鼬鼠。

[bʌt; bət][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [feɪld] ,

but	as	often	failed	,
但	作为	经常	失败的	,

但正如以往经常发生的那样，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [strʌk] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stoʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd]

and	when	at	last	she	struck	directly	above	the	stoat	he	had	gained
和	什么时候	在	最后的	她	击	直接地	多于	这	鼬	他	有	获得

[ðə; ði] [drɪft] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [riːtʃ] .

the	drift	by	the	hedge	and	was	too	deep	for	her	to	reach	.
这	漂移	经过	这	对冲	和	曾是	也	深的	为了	她	到	抵达	.

当她终于击中鼬鼠的正上方时，鼬鼠已经爬到树篱边，钻得太深，她够不着了。

[ðʌs] [ðə; ði] [pər'suːt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

Thus	the	pursuit	came	to	an	end	,	but	not	the	incident	,
因此	这	追逐	来了	到	一个	结尾	,	但	不是	这	事件	,

追捕行动就此结束，但事件本身并未就此结束。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['væntɪdʒ] [graʊnd] [ðə; ði] [stoʊt] ['tʃætəd] [ɪn'sʌlts] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

for	from	his	vantage	ground	the	stoat	chattered	insults	at	the	bird	as	she
为了	从	他的	优势	地面	这	鼬	喋喋不休	侮辱	在	这	鸟	作为	她

[fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [stoʊt] .

flew	back	to	the	tree	to	await	the	appearance	of	the	other	stoat	.
飞翔	后退	到	这	树	到	等待	这	外貌	的	这	其他	鼬	.

从它的有利位置，鼬鼠对着飞回树上等待另一只鼬鼠出现的鸟儿叽叽喳喳地辱骂着。

[ðə; ði] ['sekənd] [stoʊt] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [piːpt] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]

The	second	stoat	,	however	,	had	peeped	out	during	the	chase	and	,	seeing	the
这	第二	鼬	,	然而	,	有	偷窥	出去	期间	这	追赶	和	,	看到	这

[weɪ] [klɪr] ,

way	clear	,
方式	清除	,

然而，第二只鼬鼠在追逐过程中探出了头，看到道路畅通，

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] [nɪr] [hedʒ] ,

ran	to	the	near	hedge	,
跑	到	这	靠近	对冲	,

跑到附近的树篱边，

[wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [seɪf] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [wʌns] [fɔːrmd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .

where	she	lay	safe	amongst	the	stones	that	once	formed	the	walls	of	the	cottage	.
在哪里	她	躺	安全的	在	这	石头	那	一次	形成	这	墙壁	的	这	小屋	.

她安然地躺在曾经构成小屋墙壁的石头之间。

[hɜːr; hər] [træks] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] [toʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪðˈdrɔːəl] ;

Her	tracks	on	the	snow	told	of	her	withdrawal	;
她	轨道	在	这	雪	讲述	的	她	退出	;

她在雪地上留下的脚印诉说着她的退缩；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaɪt] [huː] ,

but	they	had	no	message	for	the	kite	who	,
但	他们	有	不	信息	为了	这	风筝	WHO	,

但他们没有话要对那只风筝说，

[ˈæftər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [gɔːn] ,

after	watching	in	vain	till	the	day	was	nearly	gone	,
后	观看	在	徒劳	直到	这	天	曾是	几乎	已消失	,

苦苦守候到天快黑了，却一无所获。

[æt; ət] [læst] [spred] [hɜːr; hər] [waɪd] [wɪŋz] [ænd; ənd] [seɪld] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

at	last	spread	her	wide	wings	and	sailed	away	in	the	direction	of	the
在	最后的	传播	她	宽的	翅膀	和	航行	离开	在	这	方向	的	这

[kaɪts] - [kɑːn] .

Kites	'	Carn	.
风筝	-	卡恩	.

最后，她展开宽大的翅膀，朝着风筝岛的方向飞去。

[ˈlʌki] [ˈkriːtʃər] , [θɔːt] [ðə; ði] [her] ,

Lucky	creature	,	thought	the	hare	,
幸运的	生物	,	想法	这	野兔	,

“真是个幸运的家伙，”兔子心想。

[huːz] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈbɝːdz] [flaɪt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [piːp] - [hoʊl] [əˈlaʊd] ,

whose	eyes	followed	the	bird's	flight	as	far	as	the	narrow	peep	-	hole	allowed	,
谁	眼睛	随后	这	鸟类	航班	作为	远的	作为	这	狭窄的	窥视	-	洞	允许	,

他的眼睛透过狭窄的窥视孔，追随着鸟儿的飞行轨迹。

[ˈlʌki] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [glaɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [drɪfts] .

lucky	creature	to	be	able	to	glide	through	the	air	and	avoid	the	drifts	.
幸运的	生物	到	是	有能力的	到	滑行	通过	这	空气	和	避免	这	漂移	.

能够滑翔于空中并避开积雪，真是幸运的生物。

[ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈstrʌgld] [θruː] [diːp] [snoʊ]

The	reflection	came	into	his	mind	that	night	as	he	struggled	through	deep	snow
这	反射	来了	进入	他的	头脑	那	夜晚	作为	他	挣扎	通过	深的	雪

[nɪr] [haɪ] [daʊn] ,

near	High	Down	,
靠近	高的	向下	,

那天晚上，当他艰难地跋涉在高地附近的厚厚积雪中时，这个想法突然浮现在他的脑海中。

[ˈwɪðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhɔːθɔːrn] [bʊʃɪz] .

whither	he	was	attracted	by	the	hawthorn	bushes	.
往哪里去	他	曾是	吸引	经过	这	山楂	灌木丛	.

他被山楂树丛吸引，朝那个方向走去。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [bliːk] [spɑːt] ,

On	reaching	the	bleak	spot	,
在	到达	这	苍凉	点	,

到达荒凉之地后，

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ['nɔːɪŋ] [ðə; ði][bɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd] ,

he	went	from	tree	to	tree	gnawing	the	bark	on	the	windward	side	,
他	去	从	树	到	树	啃咬	这	吠	在	这	迎风	边	,

他从一棵树走到另一棵树，啃咬迎风面的树皮。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [fed] ,

so	that	while	he	fed	,
所以	那	尽管	他	美联储	,

所以当他进食的时候，

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm]

his	back	was	to	the	gale	and	his	face	in	a	measure	protected	from
他的	后退	曾是	到	这	大风	和	他的	脸	在	一个	措施	受保护	从

[ðə; ði] ['drɪvn] [snoʊ] .

the	driven	snow	.
这	驱动	雪	.

他背对着狂风，脸部则有一定程度的遮挡，免受积雪侵袭。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði][raɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stem] ,

He	seemed	to	prefer	the	rind	on	the	upper	part	of	the	stem	,
他	似乎	到	更喜欢	这	果皮	在	这	上	部分	的	这	干	,

他似乎更喜欢茎上部的皮。

[fɔːr; fər][æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bʊʃɪz] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [ænd; ənd] [riːtʃt]

for	at	each	of	the	three	bushes	he	stood	on	his	hind	feet	and	reached
为了	在	每个	的	这	三	灌木丛	他	站立	在	他的	后	脚	和	达到

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

as	high	as	he	could	,
作为	高的	作为	他	可以	,

他站在三丛灌木前，用后腿站立，尽可能地伸长手臂去够。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [gʌsts] [ðæt] [ʃʊk] [ðem; ðəm] .

despite	the	swaying	of	the	bushes	under	the	gusts	that	shook	them	.
尽管	这	摇晃	的	这	灌木丛	在下面	这	阵风	那	摇晃	他们	.

尽管灌木丛在狂风中摇曳。

[ðə; ði] [kriːkɪŋ] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [wɪrd] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	creaking	noise	they	made	formed	a	weird	harmony	with	the	moan	of	the
这	嘎吱作响	噪音	他们	制成	形成	一个	诡异的	和谐	和	这	呻吟	的	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

它们发出的吱嘎声与风的呜咽声形成了一种奇特的和谐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hægərd] ['ʌpləɪnd] .

which	was	quite	in	keeping	with	the	spirit	of	the	haggard	upland	.
哪个	曾是	相当	在	保持	和	这	精神	的	这	枯槁	高地	.

这与荒凉高地的气质十分相符。

[suːn] [ðə; ði] [her] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld] ,

Soon	the	hare	,	unable	to	endure	the	bitter	cold	,
很快	这	野兔	,	无法	到	忍受	这	苦的	寒冷的	,

很快，兔子就无法忍受严寒了，

[fər'sʊk] [ðə; ði] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊlənd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

forsook	the	down	for	the	lowland	and	made	for	home	.
放弃	这	向下	为了	这	低地	和	制成	为了	家	.

他们放弃了高地，前往低地，然后踏上了回家的路。

[hoʊm] !

Home	!
家	!

家!

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊm] ?

Can	it	be	said	that	he	had	ever	had	a	home	?
能	它	是	说	那	他	有	曾经	有	一个	家	?

他能算得上拥有过家吗?

[ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd][pər'hæps][ðə; ði][best] [kleɪm] , [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛəriz] - [griːn] ,

The	hill	had	perhaps	the	best	claim	,	then	there	was	the	Fairies	'	Green	,
这	爬坡道	有	也许	这	最好的	宣称	,	然后	那里	曾是	这	仙女	-	绿色的	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʊr] ,

and	the	moor	,
和	这	泊	,

那座小山丘或许最有希望胜出，其次是仙女绿地和荒原。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] , ['hɑːrdiːəst][ʌv; əv] ['ɜːθs] ['tʃɪldrən]

but	all	of	them	too	exposed	for	him	now	,	hardiest	of	earth's	children
但	全部	的	他们	也	裸露	为了	他	现在	,	最坚韧	的	地球的	孩子们

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

though	he	was	.
尽管	他	曾是	.

但即便他是地球上最强壮的孩子，现在他们对他来说也太过脆弱了。

[praɪ'veɪʃ(ə)n] , [bɪ'saɪdz] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Privation	,	besides	,	had	begun	to	tell	on	him	,
匮乏	,	除了	,	有	开始	到	告诉	在	他	,

此外，贫困也开始对他造成影响。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːkənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]

and	in	his	weakened	condition	he	turned	from	the	wild	to	seek	the
和	在	他的	减弱	状况	他	转向	从	这	荒野	到	寻找	这

[prə'tekʃn] [ə'fɔːd] [baɪ][mæn] ;

protection	afforded	by	man	;
保护	提供	经过	男人	;

他身体虚弱，便离开荒野，寻求人类的庇护;

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊmsted] [ʌv; əv] [huːz] ['deɪli] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

so	he	was	making	for	the	homestead	of	whose	daily	life	he	had	been
所以	他	曾是	制作	为了	这	家园	的	谁	日常的	生活	他	有	到过

[soʊ][kloʊz][æn; ən][əb'zɜːrvər] ,

so	close	an	observer	,
所以	关闭	一个	观察员	,

所以他正前往他曾密切观察其日常生活的那个家园。

['straɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [stɔːrm]['oʊvər] [fiːld] [ænd; ənd] [weɪst] [æz; əz] [ʌn'ʃɔːltə-rɪŋ] [æz; əz]

striking	through	the	blinding	storm	over	field	and	waste	as	unfalteringly	as
引人注目	通过	这	失明	风暴	超过	场地	和	浪费	作为	毫不动摇地	作为

[ðoʊ] ['gaɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm]['vɪzəb(ə)l] ['biːkən] .

though	guided	by	some	visible	beacon	.
尽管	引导	经过	一些	可见的	信标	.

穿过刺目的暴风雨，飞越田野和荒地，坚定不移，仿佛受到某种可见灯塔的指引。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [krɔːft] [baɪ][bɑː'skɔːwən] - [ən] [stoʊn] - ['sɜːrk(ə)l][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

In	the	midst	of	the	great	croft	by	Boscawen	-	Un	stone	-	circle	he	became	a
在	这	中间	的	这	伟大的	克罗夫特	经过	博斯卡文	-	联合国	石头	-	圆圈	他	成为	一个

[preɪ] [tuː; tə] [.mis'giviŋz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [kən'sɪdər] .

prey	to	misgivings	which	caused	him	to	stop	and	consider	.
猎物	到	疑虑	哪个	导致	他	到	停止	和	考虑	.

在博斯卡温-昂石圈旁的大农场里，他陷入了疑虑之中，这让他停下来思考。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] , ” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , “ [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [maɪ'self][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][mæn] ?

“	Is	it	safe	,	”	he	asked	himself	,	“	to	entrust	myself	so	near	to	man	?
“	是	它	安全的	,	”	他	问	他自己	,	“	到	委托	我	所以	靠近	到	男人	?

“把自己托付给人类这么近的人，安全吗？”他问自己。

〃 ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] ['sekənd] [self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] , “ [waɪ] [nɑːt] ?

〃	Instantly	from	that	mysterious	second	self	of	his	came	the	answer	,	“	Why	not	?
〃	即刻	从	那	神秘	第二	自己	的	他的	来了	这	回答	,	〃	为什么	不是	?

“他神秘的第二自我瞬间回答道：‘为什么不呢？’

[mæn] [hæz; həz] ['nevər] ['ɪndʒərd] [juː; jʊ] , ['nevər] ['iːv(ə)n] [sɔːt] [juː; jʊ] ,

Man	has	never	injured	you	,	never	even	sought	you	,
男人	有	绝不	受伤	你	,	绝不	甚至	寻求	你	,

人类从未伤害过你，甚至从未寻找过你。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['bætənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [krɑːps] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] .

though	you	have	battened	on	his	crops	and	taken	of	his	best	.
尽管	你	有	板条	在	他的	农作物	和	已采取	的	他的	最好的	.

虽然你掠夺了他的庄稼，拿走了他最好的东西。

〃 [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ] [ðɪs] [θɔːt] [hiː; hi] [held] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊəz] [tɪl] [ə'brest] [ʌv; əv]

〃	Reassured	by	this	thought	he	held	on	his	course	across	the	moors	till	abreast	of
〃	放心	经过	这	想法	他	握住	在	他的	课程	穿过	这	沼泽地	直到	并排	的

['tʃæp(ə)l] [kɑːn] ['breɪə] ,

Chapel	Carn	Brea	,
教堂	卡恩	布雷亚	,

想到这里，他安心地继续穿越荒原，直到与卡恩布雷教堂并肩而行。

[wer] [hiː; hi] [ə'gen] [pɔːzd] .

where	he	again	paused	.
在哪里	他	再次	暂停	.

他再次停顿了一下。

[dɑːrk] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['θɪkli] [æz; əz] [fel] [ðə; ði] [snoʊ] ,

Dark	though	it	was	,	thickly	as	fell	the	snow	,
黑暗的	尽管	它	曾是	,	浓密	作为	跌倒	这	雪	,

尽管天色已黑，雪也下得很大，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk]

he	could	discern	the	form	of	the	great	hill	that	had	been	to	him	like
他	可以	辨别	这	形式	的	这	伟大的	爬坡道	那	有	到过	到	他	喜欢

[ə; eɪ] ['sekənd] ['mʌðər] .

a	second	mother	.
一个	第二	母亲	.

他能辨认出那座对他来说如同第二个母亲般的大山的轮廓。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [biːst] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [spɑːt] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

If	it	be	possible	for	beast	to	love	a	spot	on	earth	,
如果	它	是	可能的	为了	兽	到	爱	一个	点	在	地球	,

如果动物也能爱上地球上的某个地方，

[ðə; ði] [her] [lʌvd] [ðə; ði] [hɪl] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ænd; ənd] ['sʌkld] ,

the	hare	loved	the	hill	where	he	had	been	born	and	suckled	,
这	野兔	喜爱	这	爬坡道	在哪里	他	有	到过	出生	和	吸吮	,

兔子深爱着它出生和长大的那座小山。

[ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi]

the	hill	which	had	sheltered	him	,	the	hill	to	which	,	in	his	trouble	,	he
这	爬坡道	哪个	有	避难所	他	,	这	爬坡道	到	哪个	,	在	他的	麻烦	,	他

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] .

had	always	turned	.
有	总是	转向	.

那座曾庇护过他的山丘，那座在他遇到困难时总是向他求助的山丘。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ˌʌnri'gɑːdid] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

He	had	never	passed	it	by	unregarded	,	he	could	not	even	now	.
他	有	绝不	通过了	它	经过	不被重视	,	他	可以	不是	甚至	现在	.

他以前从未对它视而不见，现在也不能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['gæstli] [ænd; ənd][koʊld] , [ˌaɪ 'tiː][rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɪm; ɪm] ,

But	it	looked	ghastly	and	cold	,	it	repelled	him	,
但	它	看起来	阴森	和	寒冷的	,	它	排斥	他	,

但它看起来阴森恐怖，冷冰冰的，让他感到厌恶。

['tʃæp(ə)l] [kɑːn] ['breɪə][rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] [wʌns] [lʌvd] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ;

Chapel	Carn	Brea	repelled	him	as	a	dead	thing	once	loved	repels	the	living	;
教堂	卡恩	布雷亚	排斥	他	作为	一个	死的	事物	一次	喜爱	排斥	这	活的	;

卡恩布雷教堂让他感到厌恶，就像死去的东西令活着的人厌恶一样；

[soʊ][hiː; hi] [əˈvəːtid] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hoʊmsted] .

so	he	averted	his	gaze	and	moved	on	towards	the	homestead	.
所以	他	避免了	他的	目光	和	已搬	在	向	这	家园	.

于是他移开视线，继续朝农舍走去。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [pæθ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

He	followed	the	bridle	-	path	all	the	way	,
他	随后	这	辔	-	小路	全部	这	方式	,

他一路沿着马道走，

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði][θɜːrd][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt]

but	just	before	reaching	the	house	he	passed	under	the	third	bar	of	the	gate
但	只是	前	到达	这	房子	他	通过了	在下面	这	第三	酒吧	的	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪkˌjɑːrd] ,

of	the	rickyard	,
的	这	堆场	,

但就在快到房子的时候，他从粮仓大门的第三根横梁下钻了过去。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tɜːrf]

made	his	way	between	the	turf
制成	他的	方式	之间	这	草皮

他穿过草坪

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːrz] - [stæk] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðer; ðər] [liː] .

and	the	furze	-	stack	,	and	jumped	on	to	the	wall	in	their	lee	.
和	这	金雀花	-	堆	,	和	跳了起来	在	到	这	墙	在	他们的	李	.

还有金雀花丛，然后跳到背风处的墙上。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv] [tuː] ['eldəz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

There	he	sat	between	the	stems	of	two	elders	,	with	his	face	to	the
那里	他	卫星	之间	这	茎	的	二	长者	,	和	他的	脸	到	这

['fɑːrmjɑːrd] ,

farmyard	,
农场	,

他坐在两棵接骨木树干之间，脸朝向农场。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

wondering	what	the	coming	day	had	in	store	for	him	.
好奇	什么	这	未来	天	有	在	店铺	为了	他	.

他不禁好奇，即将到来的一天会给他带来什么。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][ɪts] [wɔːnt] .

His	heart	was	beating	faster	than	its	wont	.
他的	心	曾是	殴打	快点	比	它是	惯于	.

他的心跳比平时快得多。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['perəl] [ʌv; əv] [deθ]
PERIL OF DEATH
危险 的 死亡

死亡的危险

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] [her] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
For some time the hare seemed to be the only living thing within the
为了 一些 时间 这 野兔 似乎 到 是 这 仅有的 活的 事物 之内 这
['hoʊmsted] :
homestead :
家园 :

有一段时间，这只野兔似乎是这片家园里唯一的生物：

[nɑːt][ə; eɪ][kraɪ][broʊk][ðə; ði]['saɪləns][tɪl][ðə; ði] [fɪntʃ] [ænd; ənd] ['lɪnɪt] [ruːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɜːrz] - [rɪk]
not a cry broke the silence till the finches and linnets roosting in the furze - rick
不是 一个 哭 打破 这 沉默 直到 这 雀类 和 红雀 栖息 在 这 金雀花 - 里克
,
,
,

寂静中没有一声啼鸣，直到金雀花丛中栖息的雀类和红雀打破了沉寂。

[ɪn][ðə; ði] [iːvz] [ænd; ənd] ['kræniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]
in the eaves and crannies of the buildings , and even in the buildings
在 这 檐 和 缝隙 的 这 建筑物 , 和 甚至 在 这 建筑物
[ðəm'selvz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['twɪtər] ,
themselves , began to twitter ,
他们自己 , 开始 到 叽叽喳喳 ,

建筑物屋檐下、缝隙间，甚至建筑物本身，都开始发出啁啾声。

['herəldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][loʊ] , [swiːt] ['kɔːrəs] [ðə; ði] ['wɪntri] [dɑːn] .
heralding with their low , sweet chorus the wintry dawn .
预示 和 他们的 低的 , 甜的 合唱 这 冬季 黎明 .

它们低沉甜美的合唱预示着冬日黎明的到来。

['prez(ə)ntli] [tuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][stɜːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] : [smoʊk] [roʊz][frʌm; frəm]
Presently too there was a sign of stir within the house : smoke rose from
目前 也 那里 曾是 一个 符号 的 搅拌 之内 这 房子 : 抽烟 玫瑰 从
[ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
the chimney ,
这 烟囱 ,

这时，屋内也出现了骚动的迹象：烟囱里冒出了烟。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][spɑːrk][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
now and again a spark with it ,
现在 和 再次 一个 火花 和 它 ,

偶尔会迸发出火花，

[kwentʃt] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ðə; ði] ['snəufleiks] [wɪtʃ] [fel] [æz; əz][kloʊz][æz; əz]['evər] ,
quenched immediately by the snowflakes which fell as close as ever ,
淬火 立即地 经过 这 雪花 哪个 跌倒 作为 关闭 作为 曾经 ,

雪花如往常一样近在咫尺，瞬间浇灭了人们的热情。

['θɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ðæt] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] ['ɜːrmɪn] [ɑːn][ðə; ði][jɑːrd] ,
thickening the covering that lay like a robe of ermine on the yard ,
增稠 这 覆盖 那 躺 喜欢 一个 长袍 的 貂 在 这 院子 ,

加厚覆盖在院子里的那层像貂皮长袍一样的覆盖物，

[ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ʃedz] , [bɑːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['derəlɪkt] ['pɪdʒɪn] - [koʊt]

on	the	roofs	of	the	house	,	sheds	,	barn	,	and	the	derelict	pigeon	-	cote
在	这	屋顶	的	这	房子	,	棚屋	,	谷仓	,	和	这	废弃的	鸽子	-	科特

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [rɪdʒ] .

springing	from	its	ridge	.
弹簧	从	它是	岭	.

在房屋的屋顶、棚屋、谷仓的屋顶，以及从屋脊延伸出来的废弃鸽舍上。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][ə'stə:][noʊ][wʌn] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] ,

But	though	the	household	was	astir	no	one	seemed	disposed	to	venture	out	,
但	尽管	这	家庭	曾是	搅拌	不	一	似乎	处置	到	风险投资	出去	,

[tɪl] [æt; ət][læst] ['ændruː] ,

till	at	last	Andrew	,
直到	在	最后的	安德鲁	,

虽然家里人都很忙乱，但似乎没有人愿意冒险外出，直到最后安德鲁才出门。

[ðə; ði][fɑːrm] - [haɪnd] , ['læntərn][ɪn][hænd] , [ə'pɪrd] ,

the	farm	-	hind	,	lantern	in	hand	,	appeared	,
这	农场	-	后	,	灯笼	在	手	,	出现	,

那头农家母牛，手里提着灯笼，出现了。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['sɪŋkɪŋ] [diːp] [æt; ət] ['evri] [step] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [stɔːlz] ['ʌndər]

his	feet	sinking	deep	at	every	step	as	he	made	for	the	cattle	-	stalls	under
他的	脚	下沉	深的	在	每一个	步	作为	他	制成	为了	这	牛	-	摊位	在下面

[ðə; ði][bɑːrn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

他每走一步，脚都深深地陷进泥土里，朝着谷仓下的牛栏走去。

[ðə; ði] [fleɪm] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɔːrdəˌrɔɪz] , [hɪz; ɪz] ['hoʊmspʌn] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] ['biədlis] [tʃɪn] ;

The	flame	lit	up	his	corduroys	,	his	homespun	jacket	,	and	beardless	chin	;
这	火焰	点燃向上		他的	灯芯绒	,	他的	质朴的	夹克	,	和	无胡须	下巴	;

火焰照亮了他的灯芯绒裤子、粗布夹克和光秃秃的下巴；

[ˌaɪ 'tiː] ['feɪntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [mʌd] [wɔːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [fel] ;

it	faintly	illuminated	the	mud	wall	on	which	his	shadow	fell	;
它	淡淡的	照明	这	泥	墙	在	哪个	他的	阴影	跌倒	;

微弱的光线照在泥墙上，他的影子投射在上面；

[ˌaɪ 'tiː] [di'speld] [ðə; ði] ['pɪtʃɪ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪər] ,

it	dispelled	the	pitchy	darkness	of	the	byre	,
它	驱散	这	音调	黑暗	的	这	牛棚	,

它驱散了牛棚里漆黑的空气。

[wer] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['loʊɪŋ] [ɑːks][ænd; ənd] ['bʊlək] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['entri] .

where	with	loud	lowings	ox	and	bullock	greeted	his	entry	.
在哪里	和	大声	低语	牛	和	犍	问候	他的	入口	.

牛和阉牛发出响亮的哞叫声迎接他的到来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['bɪzi] ['tʃɑːpɪŋ] ['tɜːnɪps] ,

He	was	soon	busy	chopping	turnips	,
他	曾是	很快	忙碌的	切碎	萝卜	,

他很快就忙着切萝卜了。

[huːz] ['freɪgrəns] [spred] [ə'raʊnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] ['lɔːŋɪŋ] ;

whose	fragrance	spread	around	till	it	reached	the	hare	and	set	him	longing	;
谁	香味	传播	大约	直到	它	达到	这	野兔	和	放	他	渴望	;

它的香气四溢，甚至飘到了野兔耳中，令它垂涎欲滴；

[ðen] [ðə; ði] [mʌntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l]['ɔːlmoʊst] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] ;

then	the	munching	of	the	cattle	almost	drove	him	beyond	endurance	;
然后	这	咀嚼	的	这	牛	几乎	驾驶	他	超过	耐力	;

牛群的啃食声几乎让他无法忍受；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtlɔː] ,

but	he	remembered	that	he	was	an	outlaw	,
但	他	记得	那	他	曾是	一个	取缔	,

但他记得自己是个亡命之徒。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['tæntəlaiziŋ] [saʊnd] ,

so	he	turned	a	deaf	ear	to	the	tantalising	sound	,
所以	他	转向	一个	聋	耳朵	到	这	诱人的	声音	,

所以他对那诱人的声音充耳不闻。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['enviŋ] [ðə; ði] [biːsts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['pitid] .

though	he	could	not	help	envying	the	beasts	which	he	had	hitherto	pitied	.
尽管	他	可以	不是	帮助	羡慕	这	野兽	哪个	他	有	迄今为止	可怜的	.

但他却不禁羡慕起那些他以前一直怜悯的野兽来。

[baɪ] [ðɪs] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] ;

By	this	the	farmyard	was	wide	awake	;
经过	这	这	农场	曾是	宽的	醒	;

这时，农场里的一切都热闹起来了；

[ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] ['evri] [ʃed] [ænd; ənd][pen] ['klæmər] [tuː; tə][biː; bi] [fed] ; [ðə; ði] [bʊl] [be'ləud] ,

the	inmates	of	every	shed	and	pen	clamoured	to	be	fed	;	the	bull	bellowed	,
这	囚犯	的	每一个	棚	和	笔	喧闹	到	是	美联储	;	这	公牛	咆哮	,

[ðə; ði] [hɔːrs] ['hwɪniːd] ,

the	horse	whinnied	,
这	马	嘶鸣	,

每个棚子和圈舍里的牲畜都吵着要吃东西；公牛吼叫，马儿嘶鸣，

[ðə; ði][pɪgz] [skwiːld] , [ðə; ði] [giːs] ['kækld] , [ðə; ði] ['ruːstər] [kroʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	pigs	squealed	,	the	geese	cackled	,	the	rooster	crowed	at	the	top	of	his
这	猪	尖叫	,	这	鹅	咯咯笑	,	这	公鸡	人群	在	这	顶部	的	他的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

猪叫，鹅咯咯叫，公鸡扯着嗓子啼鸣。

[waɪlst] [ðə; ði] ['lɪnɪt] , [fɪntʃ] , [sɪskɪn] , [ə; eɪ] ['jeloʊ] - ['hæmər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snoʊ] - ['bʌntɪŋ]

whilst	the	linnets	,	finches	,	siskins	,	a	yellow	-	hammer	and	a	snow	-	bunting
而	这	红雀	,	雀类	,	黄雀	,	一个	黄色的	-	锤	和	一个	雪	-	彩旗

[lʊkt] ['mjuːtli] [ɑːn] ,

looked	mutely	on	,
看起来	默默地	在	,

而红雀、雀类、黄雀、黄雀和雪鹀则默默地看着这一切。

['hoʊpɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

hoping	not	to	be	forgotten	.
希望	不是	到	是	被遗忘的	.

希望不会被遗忘。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌnləs]

And	so	the	hours	of	early	morning	passed	,	succeeded	by	a	sunless
和	所以	这	小时	的	早期的	早晨	通过了	,	成功了	经过	一个	无日光

['fɔːrnuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] ,

forenoon	and	the	dinner	hour	,
午前	和	这	晚餐	小时	,

就这样，清晨的时光悄然流逝，随后是不见阳光的上午和晚餐时间。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [her] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['derɪŋ] ,

during	which	the	hare	contemplated	an	act	of	unusual	daring	,
期间	哪个	这	野兔	思考	一个	行为	的	异常	大胆	,

在此期间，兔子正在考虑一项非同寻常的大胆举动。

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['jɪrlɪŋ] [hu:] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] [heɪ] [frʌm; frəm]

nothing	less	than	joining	the	three	yearlings	who	were	eating	hay	from
没有什么	较少的	比	加入	这	三	一岁马	WHO	是	吃	干草	从

简直就像加入那三只正在吃干草的一岁小马驹的行列一样。

[ə; eɪ] [ræk] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑ:rd] .

a	rack	in	the	midst	of	the	yard	.
一个	架子	在	这	中间	的	这	院子	.

院子中央摆放着一个架子。

['æftər] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] .

After	all	,	it	did	not	seem	a	great	thing	to	do	.
后	全部	,	它	做过	不是	似乎	一个	伟大的	事物	到	做	.

毕竟，这似乎不是一件值得去做的事。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tu:; tə] [slɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:l] , [sti:l] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ja:dz] [ɔ:r] [soʊ] ['oʊvər] [ðə; ði]

He	had	but	to	slip	from	the	wall	,	steal	a	dozen	yards	or	so	over	the
他	有	但	到	滑	从	这	墙	,	偷	一个	打	码	或者	所以	超过	这

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

他只需要从墙上滑下来，在雪地上偷偷溜走十几码，

[ðen] [ðə; ði] ['fɑ:dər] [wʊd] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] .

then	the	fodder	would	be	his	for	the	taking	.
然后	这	饲料	会	是	他的	为了	这	采取	.

那样的话，这些饲料就任他宰割了。

[jet] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ; [hɪz; ɪz] [waɪld] ['neɪtʃər] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

Yet	he	could	not	do	it	;	his	wild	nature	restrained	him	.
然而	他	可以	不是	做	它	;	他的	荒野	自然	克制	他	.

但他却做不到；他桀骜不驯的本性束缚了他。

[wʌns] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [hæf] [roʊz] , ['oʊnli] , [haʊ'evər] ,

Once	indeed	he	half	rose	,	only	,	however	,
一次	的确	他	一半	玫瑰	,	仅有的	,	然而	,

他确实曾半起身，然而，

[tu:; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] ['empti] [ðə; ði] [ræk] ,

to	settle	down	again	and	watch	the	yearlings	empty	the	rack	,
到	定居	向下	再次	和	手表	这	一岁马	空的	这	架子	,

再次安静下来，看着一岁马们把架子上的饲料吃光。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [rɪ'mu:vd] [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

which	the	man	removed	on	returning	from	his	dinner	.
哪个	这	男人	已移除	在	返回	从	他的	晚餐	.

男子用完晚餐后将其脱下。

[æz; əz] [hi:; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə] [lʊk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [her] , [hu:] , ['evər] [sə'spɪʃəs] ,

As	he	carried	it	he	chanced	to	look	towards	the	hare	,	who	,	ever	suspicious	,
作为	他	携带	它	他	偶然	到	看	向	这	野兔	,	WHO	,	曾经	可疑的	,

他拿着它的时候，无意间瞥了一眼那只兔子，而兔子一向疑心重重。

[fɪrd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

feared	that	he	was	discovered	.
害怕	那	他	曾是	发现	.

他担心自己的身份被发现。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['waɪldlɪŋ] ; [hæd; həd][ðə; ði]['mænz] [aɪz] [met]

It	was	quite	a	critical	moment	to	the	wildling	;	had	the	man's	eyes	met
它	曾是	相当	一个	批判的	片刻	到	这	野人	;	有	这	男人的	眼睛	遇见

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

对那个野人来说，那是一个至关重要的时刻；如果那人的目光与他的目光相遇，

[hæd; həd][ðə; ði][mæn]['oʊnli] [stɑːpt] [waɪlst] [geɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

had	the	man	only	stopped	whilst	gazing	in	his	direction	,	he	would	have
有	这	男人	仅有的	停止	而	凝视	在	他的	方向	,	他	会	有

[meɪd] [ɔːf] :

made	off	:
制成	离开	:

如果那人只是停下来看着他，他就会逃走了：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野兔的故事(The Story of a Hare)
第6/8页

['lʌkɪli] , ['niːðər] [ɪ'vent] [bɪ'fel] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [her] , [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [hɪm'self] ['redi]
luckily , neither event befell , so that the hare , who had gathered himself ready
幸运的是 , 两者都不 事件 发生 , 所以 那 这 野兔 , WHO 有 聚集 他自己 准备好
[tuː; tə] [sprɪŋ] ,
to spring ,
到 春天 ,

幸运的是，这两件事都没有发生，所以那只已经做好准备准备起跳的兔子，

[rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] .
relaxed his muscles and remained .
轻松 他的 肌肉 和 剩余 .

他放松了肌肉，保持着这个姿势。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [haʊ'evər] , [left] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [dɪs'kwaɪɪtid] , [tɪl] [ə; eɪ] [ren] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
The incident , however , left him somewhat disquieted , till a wren foraging in the
这 事件 , 然而 , 左边 他 有些 不安 , 直到 一个 鹪 觅食 在 这
['eldər] [daɪ'vɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ;
elder diverted his thoughts ;
长老 改道 他的 想法 ;

然而，这件事让他有些心神不宁，直到一只在接骨木丛中觅食的鹪鹩转移了他的注意力；

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
then he became composed and followed the movements of the man with the
然后 他 成为 由 和 随后 这 移动 的 这 男人 和 这
[seɪm] [ˌʌnkən'sɜːrn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
same unconcern as before .
相同的 漠不关心 作为 前 .

然后他镇定下来，像之前一样漠不关心地注视着那个男人的一举一动。

[jet] , ['fɪrf(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['mænz] [geɪz] ,
Yet , fearful as he was of man's gaze ,
然而 , 可怕 作为 他 曾是 的 男人的 目光 ,

然而，尽管他害怕男人的目光，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [saʊndz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [fɑːks] , ['mɑːrtn] ,
he was able to disregard sounds that would have made fox , marten ,
他 曾是 有能力的 到 漠视 声音 那 会 有 制成 狐狸 , 貂 ,

他能够忽略那些会让狐狸、貂发出的声音，

[ænd; ənd] [stoʊt] ['kaʊər] [ænd; ənd] [slɪŋk] [tuː; tə] ['kʌvər] ;
and stoat cower and slink to cover ;
和 鼬 退缩 和 潜行 到 覆盖 ;

鼬鼠蜷缩着身子，悄悄溜到掩体后；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]
he was quite unmoved by the shrill voice of the farmer's wife when she called
他 曾是 相当 不动 经过 这 尖锐 嗓音 的 这 农民的 妻子 什么时候 她 称为
['æftər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
after her husband ,
后 她 丈夫 ,

农妇在丈夫身后发出尖锐的呼喊声，但他却丝毫没有受到影响。

“ [maɪnd] , [dʒɑːn] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [dəunt] [fər'get] [ðə; ði] ['sæfrən] [[fɔːr]] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['penəθ]

“	Mind	,	John	,	whatever	you	do	,	don't	forget	the	saffron	[	4	]	and	a	penn'orth
”	头脑	,	约翰	,	任何	你	做	,	不	忘记	这	藏红花	[	4	]	和	一个	宾夕法尼亚北部

[ʌv; əv] ['krɪsməs] [[faɪv]] ” ;

of	Christmas	[	5	]	”	;
的	圣诞节	[	5	]	”	;

“约翰，记住，无论你做什么，都不要忘记藏红花[4]和一便士的圣诞节[5]”;

[hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['stɑːrtɪd] [wen] [ðə; ði][mæn] [rentʃt] [ðə; ði] ['fægət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɜːrz] - [rɪk] ,

he	never	even	started	when	the	man	wrenched	the	faggots	from	the	furze	-	rick	,
他	绝不	甚至	开始	什么时候	这	男人	扭动	这	同性恋	从	这	金雀花	-	里克	,

当那人从荆棘堆里拽出那些柴火时，他甚至还没来得及开始。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði]['flɔːrə] [[sɪks]] [tuːn] [tuː; tə][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

though	he	sang	the	Flora	[	6	]	tune	to	words	of	his	own	composition	,
尽管	他	唱	这	弗洛拉	[	6	]	调	到	字	的	他的	自己的	作品	,

虽然他用自己创作的歌词演唱了《花神》[6]的曲调，

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [stemz] .

as	he	pulled	at	the	stems	.
作为	他	拉	在	这	茎	.

他用力拉扯着茎秆。

[θriː] ['loʊdz][ʌv; əv] ['fægət] [ðə; ði][mæn] [bɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Three	loads	of	faggots	the	man	bore	to	the	house	,
三	负载	的	同性恋	这	男人	钻孔	到	这	房子	,

那人扛着三车柴火回家了。

[ðə; ði] [loʊ] [sʌn] [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [koʊt] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz]

the	low	sun	which	caught	the	ridge	of	the	barn	and	cote	bathing	his	face	as
这	低的	太阳	哪个	捕捉	这	岭	的	这	谷仓	和	科特	洗澡	他的	脸	作为

[hiː; hi] [went] [pæst][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] [geɪt] .

he	went	past	the	farmyard	gate	.
他	去	过去的	这	农场	门	.

夕阳西下，阳光照在谷仓和棚屋的屋脊上，洒在他的脸上，他走过农场大门。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [ðæt] ['reɪnd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]

In	the	quiet	that	reigned	when	at	last	the	kitchen	door	closed	for	the	night
在	这	安静的	那	统治	什么时候	在	最后的	这	厨房	门	关闭	为了	这	夜晚

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [her] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] ,

behind	him	the	hare	dropped	to	the	yard	,
在后面	他	这	野兔	掉落	到	这	院子	,

当厨房门终于关上，夜幕降临，四周一片寂静，野兔也随之倒在了院子里。

[wer] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [heɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

where	he	picked	up	every	blade	of	hay	he	could	find	before	leaving	for	his
在哪里	他	挑选	向上	每一个	刀刃	的	干草	他	可以	寻找	前	离开	为了	他的

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

在出发挨家挨户收割之前，他把沿途能找到的每一根干草都捡了起来。

['rerli] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] ;

Rarely	had	he	been	at	a	greater	loss	to	know	where	to	go	;
很少	有	他	到过	在	一个	更大的	损失	到	知道	在哪里	到	去	;

他很少像现在这样不知所措;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [mʊr] ,

it	was	of	no	use	seeking	the	moor	,
它	曾是	的	不	使用	寻求	这	泊	,

寻找荒原毫无用处。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ʌn'pælətəb(ə)l][bɑ:rk][ʌv; əv] ['wɪði] [ænd; ənd]['ɔ:ldər] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

nothing	but	the	unpalatable	bark	of	withy	and	alder	awaited	him	there	,
没有什么	但	这	令人难以接受	吠	的	威蒂	和	桤木	等待中	他	那里	,

那里只有柳树和桤木令人作呕的树皮味等着他。

[ðə; ði] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][skænt]['ɜ:rbɪdʒˌhɜ:rbɪdʒ][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] ,

the	fields	with	their	scant	herbage	were	out	of	his	reach	,
这	字段	和	他们的	稀少	草本植物	是	出去	的	他的	抵达	,

那些长满稀疏牧草的田地，他够不着。

[haɪ] [daʊn] [wʌz; wəz][ˌɪnək'sesəb(ə)l] [sɪns] [ðə; ði][læst] ['snoʊfɔ:l] ; [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][goʊl][tu:; tə] [meɪk]

High	Down	was	inaccessible	since	the	last	snowfall	;	so	without	a	goal	to	make
高的	向下	曾是	无法进入	自从	这	最后的	降雪	;	所以	没有	一个	目标	到	制作

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

自上次降雪以来，高地山一直无法通行；因此，由于没有了前进的目标，

[hi:; hi] [ləʊpt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [træk] , [wer] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] ['i:zi] , [ænd; ənd]

he	loped	along	the	bridle	-	track	,	where	at	least	the	going	was	easy	,	and
他	斜切	沿着	这	辔	-	追踪	,	在哪里	在	至少	这	去	曾是	简单的	,	和

[fu:d] ,

food	,
食物	,

他沿着马道小跑，那里至少路况良好，而且有食物。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [fɜ:rz] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ˌaɪ 'ti:] .

such	as	it	was	,	to	be	had	in	the	furze	that	bordered	it	.
这样的	作为	它	曾是	,	到	是	有	在	这	金雀花	那	带边框	它	.

就像那样，可以在它旁边的金雀花丛中找到。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɑ:rd] [keɪs] , [jet] [nɑ:t][soʊ][hɑ:rd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['predətɔ:ri]

He	was	in	hard	case	,	yet	not	so	hard	as	that	of	the	predatory
他	曾是	在	难的	案件	,	然而	不是	所以	难的	作为	那	的	这	掠食性

他处境艰难，但远不及那些掠夺成性的罪犯那么艰难。

['kri:tʃərz] [hu:] ['naɪtli] ['rævɪdʒd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] ['sʌpəlis] [tu:; tə][ðer; ðər]

creatures	who	nightly	ravaged	the	country	and	often	returned	supperless	to	their
生物	WHO	每晚	饱受蹂躏	这	国家	和	经常	返回	无晚餐	到	他们的

[ler] .

lairs	.
巢穴	.

这些生物每晚都在蹂躏这个国家，而且经常空着肚子回到巢穴。

[ðə; ði] [her] [nu:] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔ:rˌeɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪlz] .

The	hare	knew	of	their	forays	from	the	trails	.
这	野兔	知道	的	他们的	突袭	从	这	小径	.

野兔从小径上得知了他们的行踪。

[hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:st] [tu:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [daʊn] ;

He	had	crossed	two	on	his	way	back	from	the	Down	;
他	有	交叉	二	在	他的	方式	后退	从	这	向下	;

他从丘陵地带返回的途中经过了两处山口；

[ðɪs] ['veri] [naɪt] [hi:; hi] [lept] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊt] - [pæk] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'saɪd]

this	very	night	he	leapt	the	burning	line	of	a	stoat	-	pack	just	before	turning	aside
这	非常	夜晚	他	跳跃	这	燃烧	线	的	一个	鼬	-	盒	只是	前	转弯	旁边

[waɪlst] [ðə; ði]['fɑ:rmər][roʊd][pæst] .

whilst	the	farmer	rode	past	.
而	这	农民	骑	过去的	.

就在当晚，他跳过了一群燃烧的鼬鼠，然后转身躲过农夫骑马经过的那一刻。

[kloʊz] [tuː; tə] - - [æn; ən] - [ˌdʌbljuːˌɑːrˈeɪ][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [braʊz] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Close	to	Crowz	-	an	-	Wra	he	stopped	to	browse	on	the	bushes	,
关闭	到	-	-	一个	-	wra	他	停止	到	浏览	在	这	灌木丛	,

在克罗兹安拉附近，他停下来啃食灌木丛。

['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][get][æt; ət]

standing	on	his	hind	legs	and	reaching	as	high	as	he	could	to	get	at
常设	在	他的	后	腿	和	到达	作为	高的	作为	他	可以	到	得到	在

[ðə; ði] ['tendər] [ʃuːts] .

the	tender	shoots	.
这	投标	芽	.

它用后腿站立，尽可能高地伸长脖子去够嫩芽。

['iːgər] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][tuː; tə]

Eager	,	however	,	as	he	was	to	satisfy	his	hunger	,	he	was	alive	to
渴望的	,	然而	,	作为	他	曾是	到	满足	他的	饥饿	,	他	曾是	活	到

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] ,

everything	around	,
一切	大约	,

然而，由于他急于满足饥饿感，他对周围的一切都异常敏感。

[ænd; ənd] [kept] ['prɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merimənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	kept	pricking	his	ears	at	the	noise	of	the	merriment	from	the
和	保留	刺	他的	耳朵	在	这	噪音	的	这	欢乐	从	这

['kɔtidʒz] [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ɔːl] [ə'gloʊ] [frʌm; frəm]['tɜːrnɪp]['læntərn] ,

cottages	with	windows	all	aglow	from	turnip	lantern	,
小屋	和	视窗	全部	闪耀	从	芜菁	灯笼	,

他不停地竖起耳朵，听着从那些窗户里透出萝卜灯笼光亮的农舍传来的欢声笑语。

['rʌʃˌlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [fɜːrz] ['faɪər] .

rushlight	,	and	the	blaze	of	furze	fire	.
拉什莱特	,	和	这	火焰	的	金雀花	火	.

灯芯草的光芒，以及荆豆火焰的熊熊烈焰。

[fɔːr; fər] - - [æn; ən] - [ˌdʌbljuːˌɑːrˈeɪ][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['krɪsməs] [iːv] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌstəmeri] [tʃɪr]

For	Crowz	-	an	-	Wra	was	keeping	Christmas	Eve	with	its	customary	cheer
为了	-	-	一个	-	wra	曾是	保持	圣诞节	前夕	和	它是	习惯	欢呼

,

,

,

克罗兹安拉镇依然像往常一样欢庆圣诞夜。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] ['streɪndʒər][æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] .

little	dreaming	of	the	lonely	stranger	at	their	doors	.
小的	做梦	的	这	孤独	陌生人	在	他们的	门	.

他们几乎不敢想象门口会站着一个孤独的陌生人。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [sloʊəst] [peɪs] [ðə; ði] [her] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

At	his	slowest	pace	the	hare	passed	through	the	village	;
在	他的	最慢	步伐	这	野兔	通过了	通过	这	村庄	;

兔子以最慢的速度穿过村庄；

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [əˈlɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]

he	was	no	more	alarmed	by	the	illumination	of	the	cottages	than	by	the
他	曾是	不	更多的	惊慌	经过	这	照明	的	这	小屋	比	经过	这

['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] .

splendour	of	the	heaven	.
辉煌	的	这	天堂	.

他对小屋的灯光并不感到惊奇，就像他对天空的壮丽景色一样。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maɪlstoʊn] [hiː; hi] [frɪskt] [ænd; ənd] ['frɔlɪkt] ,

Just	**beyond**	**the**	**milestone**	**he**	**frisked**	**and**	**frolicked**	**,**
只是	超过	这	里程碑	他	搜身	和	嬉戏	,

刚过里程碑，他就蹦蹦跳跳，嬉戏玩耍。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] ['spɪrɪts] ['gæləpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['grænɪt]

and	**in**	**the**	**same**	**high**	**spirits**	**galloped**	**along**	**the**	**track**	**as**	**far**	**as**	**the**	**granite**
和	在	这	相同的	高的	烈酒	疾驰	沿着	这	追踪	作为	远的	作为	这	花岗岩

[krɔːs] ,

cross	**,**
叉	,

它精神抖擞地沿着小路飞奔，一直跑到花岗岩十字架那里。

[wer] , [ɪn][hɪz; ɪz] - ,

where	**,**	**in**	**his**	**leverethood**	**,**
在哪里	,	在	他的	-	,

在他年轻的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] ['skæmpəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ðen] ['dʌsti] [weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	**had**	**scampered**	**up**	**and**	**down**	**the**	**then**	**dusty**	**way**	**under**	**the**	**eyes**	**of**	**his**
他	有	四处逃窜	向上	和	向下	这	然后	尘土飞扬	方式	在下面	这	眼睛	的	他的

['mʌðər] .

mother	**.**
母亲	.

在母亲的注视下，他沿着当时尘土飞扬的小路来回奔跑。

[æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] ['lisnd]

At	**the**	**cross**	**he**	**stood**	**and**	**listened**
在	这	叉	他	站立	和	听着

他站在十字架旁，静静聆听。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [ðen] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] ;

as	**he**	**had**	**listened**	**then**	**,**	**but**	**there**	**was**	**not**	**a**	**sound**	**;**
作为	他	有	听着	然后	,	但	那里	曾是	不是	一个	声音	;

他当时就是那样倾听的，但是却什么声音也没有。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n]['ɪntuː] ['saɪləns] .

even	**the**	**little**	**stream**	**had**	**been**	**frozen**	**into**	**silence**	**.**
甚至	这	小的	溪流	有	到过	冷冻	进入	沉默	.

就连那条小溪也凝固成了寂静。

[soʊ][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][krɪsp] ['sɜːrfɪs] , [wɪtʃ] ['krækld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ;

So	**he**	**fell**	**to**	**rolling**	**on**	**the**	**crisp**	**surface**	**,**	**which**	**crackled**	**under**	**him**	**;**
所以	他	跌倒	到	滚动	在	这	脆	表面	,	哪个	噼啪作响	在下面	他	;

于是他摔倒在坚硬的地面上，地面在他身下发出噼啪声；

[ðen] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

then	**jumping**	**to**	**his**	**feet**	**,**
然后	跳	到	他的	脚	,

然后他跳了起来，

[hiː; hi] [skrætʃt] [ə; eɪ][pɪt][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ['sɪmpli] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi] [wɪtʃ] [ðə; ði][nɪp]

he	**scratched**	**a**	**pit**	**in**	**the**	**snow**	**simply**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**the**	**energy**	**which**	**the**	**nip**
他	刮痕	一个	坑	在	这	雪	简单地	到	得到	摆脱	的	这	活力	哪个	这	掐

[ɪn][ðə; ði] [er] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] .

in	**the**	**air**	**had**	**excited**	**.**
在	这	空气	有	兴奋的	.

他为了发泄空气中那股寒意激起的兴奋，在雪地上刨出了一个坑。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] ['gæləpt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]

About	midnight	he	galloped	off	through	the	deep	snow	at	a	pace	that	was
关于	午夜	他	疾驰	离开	通过	这	深的	雪	在	一个	步伐	那	曾是

[sər'praɪzɪŋli] ['ræpɪd] ,

surprisingly	rapid	,
出奇	迅速的	,

大约午夜时分，他策马飞奔穿过厚厚的积雪，速度快得惊人。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːr] .

considering	the	weight	of	the	snow	that	clung	to	his	fur	.
考虑	这	重量	的	这	雪	那	紧紧抓住	到	他的	毛皮	.

考虑到粘在他皮毛上的积雪的重量。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Soon	he	was	out	of	sight	.
很快	他	曾是	出去	的	视线	.

很快他就消失在视线中了。

[fɔːr] ['aʊərz] ['leɪtər][hiː; hi] [ˌriː'pæst] [ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] .

Four	hours	later	he	repassed	the	cross	on	his	way	home	.
四	小时	之后	他	重新通过	这	叉	在	他的	方式	家	.

四个小时后，他在回家的路上再次经过了十字架。

[ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər][æz; əz] [rɪ'splendənt] [æz; əz]['evər] ; [ə'raiən; ɔː-] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['feɪdɪŋ] ,

The	heavens	were	as	resplendent	as	ever	;	Orion	showed	no	sign	of	fading	,
这	天	是	作为	灿烂	作为	曾经	;	猎户座	显示	不	符号	的	褪色	,

天空依旧璀璨夺目；猎户座丝毫没有黯淡的迹象。

[ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['splendər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hæmlət] [leɪ] [ɪn] [gluːm] ,

the	Milky	Way	was	still	a	path	of	splendour	,	but	the	hamlet	lay	in	gloom	,
这	乳白色	方式	曾是	仍然	一个	小路	的	辉煌	,	但	这	村庄	躺	在	愁云	,

银河依旧璀璨夺目，但小村庄却笼罩在阴霾之中。

[ænd; ənd] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] , [wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] .

and	save	for	the	rocking	of	a	cradle	,	was	as	silent	as	the	hills	.
和	节省	为了	这	摇滚	的	一个	摇篮	,	曾是	作为	沉默的	作为	这	丘陵	.

除了摇篮的摇晃声，周围一片寂静，如同山峦一般。

[ɪn][ðə; ði] ['hoʊmsted] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][tuː; tə][dɪ'stɜːrb]

In	the	homestead	there	was	not	a	sound	,	and	as	if	afraid	to	disturb
在	这	家园	那里	曾是	不是	一个	声音	,	和	作为	如果	害怕的	到	打扰

[ðə; ði]['kwaɪət] ,

the	quiet	,
这	安静的	,

屋内一片寂静，仿佛生怕打破这份宁静。

[ðə; ði] [her] [stoʊl] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm] ,

the	hare	stole	noiselessly	as	a	ghost	to	the	form	,
这	野兔	偷窃	无声	作为	一个	鬼	到	这	形式	,

兔子像幽灵一样悄无声息地溜向了那个形体。

[wer] [hiː; hi][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sɪnɪstər] [ɪn'truːʒ(ə)n][ɑːn]

where	he	sat	watching	for	the	dawn	without	a	thought	of	sinister	intrusion	on
在哪里	他	卫星	观看	为了	这	黎明	没有	一个	想法	的	险恶	入侵	在

[ðə; ði][jɑːrd] .

the	yard	.
这	院子	.

他坐在那里，望着黎明，丝毫没有想到院子里会有不祥的入侵者。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [wen] [ðə; ði]['kruːəl] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊlkæt] [ʃoʊd]

Yet	he	had	not	been	there	long	when	the	cruel	head	of	a	polecat	showed
然而	他	有	不是	到过	那里	长的	什么时候	这	残忍的	头	的	一个	臭鼬	显示

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði]['pɪgstaɪ] ,

at	the	far	corner	by	the	pigsty	,
在	这	远的	角落	经过	这	圊	,

然而，他还没待多久，就看到猪圈角落里露出了一只凶狠的白鼬的头颅。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

whence	it	surveyed	the	enclosure	.
何处	它	调查	这	外壳	.

它由此勘察了围栏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər] [preɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] ,

She	had	not	come	for	prey	,	she	had	come	for	shelter	,
她	有	不是	来	为了	猎物	,	她	有	来	为了	庇护所	,

她不是来捕猎的，而是来寻求庇护的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kiːn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['pɪrɪŋ] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] [tuː; tə] [siː]

and	her	keen	eyes	were	peering	here	,	there	,	and	everywhere	to	see
和	她	敏锐的	眼睛	是	窥视	这里	,	那里	,	和	到处	到	看

[ðæt] [ðə; ði] [koʊst]

that	the	coast
那	这	海岸

她那双锐利的眼睛四处张望，想要看看海岸的情况。

[wʌz; wəz] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər]['fænsi] .

was	clear	before	she	tried	to	reach	the	retreat	that	had	taken	her	fancy	.
曾是	清除	前	她	尝试	到	抵达	这	撤退	那	有	已采取	她	想要	.

在她尝试前往她心仪的度假胜地之前，一切都已明朗起来。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['gæləpt] [pæst][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ]

Presently	she	galloped	past	the	door	of	the	cattle	-	house	and	made	her	way
目前	她	疾驰	过去的	这	门	的	这	牛	-	房子	和	制成	她	方式

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [steps] .

to	the	top	of	the	barn	steps	.
到	这	顶部	的	这	谷仓	步骤	.

她飞奔过牛棚的门，来到谷仓台阶的顶端。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪ] [ɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

There	she	stood	looking	for	a	way	in	,	and	descrying	a	hole	in	the	shutter	,
那里	她	站立	寻找	为了	一个	方式	在	,	和	描述	一个	洞	在	这	快门	,

她站在那里寻找进入的途径，发现百叶窗上有一个洞。

[ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [ʌp] [ænd; ənd][ə'slænt][ðə; ði] [mʌd] [wɔːl] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [skwiːzd]

she	scrambled	up	and	aslant	the	mud	wall	till	she	gained	it	and	squeezed
她	打乱	向上	和	斜体	这	泥	墙	直到	她	获得	它	和	挤压

[θruː] .

through	.
通过	.

她奋力爬上倾斜的泥墙，直到爬上去，然后挤了过去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] ['dɪsə'pɪrd] , [haʊ'evər] , [wen] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,

She	had	not	long	disappeared	,	however	,	when	to	the	amazement	of	the	hare	,
她	有	不是	长的	消失	,	然而	,	什么时候	到	这	惊愕	的	这	野兔	,

然而，她消失不久，就令野兔惊讶地发现：

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [θætʃ] ,

her	head	was	suddenly	thrust	through	the	snow	covering	the	thatch	,
她	头	曾是	突然	推力	通过	这	雪	覆盖	这	苫	,

她的头突然被硬生生地戳进了覆盖在茅草屋顶上的积雪里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]

and	the	next	instant	she	was	hurrying	over	the	white	surface	to	enter	the
和	这	下一个	立即的	她	曾是	匆忙	超过	这	白色的	表面	到	进入	这

['pɪdʒɪn] - [koʊt] .

pigeon	-	cote	.
鸽子	-	科特	.

下一刻，她便匆匆跑过白色的地面，进入了鸽舍。

[naʊ] [ðə; ði][koʊt][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] .

Now	the	cote	was	the	home	of	an	owl	.
现在	这	科特	曾是	这	家	的	一个	猫头鹰	.

现在，这间小屋成了猫头鹰的家。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði]['poʊlkæt] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][bɜːrd] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði][sɪl] ,

Scarcely	had	the	polecat	curled	up	in	it	when	the	bird	alighted	on	the	sill	,
几乎	有	这	臭鼬	卷曲	向上	在	它	什么时候	这	鸟	下车	在	这	窗台	,

鼬刚蜷缩进窝里，鸟就落在了窗台上。

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][ɪn'truːdər] ,

discovered	the	intruder	,
发现	这	入侵者	,

发现了入侵者，

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tuː; tə] - [duː] [ðæt] [ðə; ði]['poʊlkæt][æt; ət][wʌns] [keɪm] [aʊt] [lest] ['mænz] ['noʊtɪs]

and	made	such	a	to	-	do	that	the	polecat	at	once	came	out	lest	man's	notice
和	制成	这样的	一个	到	-	做	那	这	臭鼬	在	一次	来了	出去	免得	男人的	注意

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'træktɪd] ,

should	be	attracted	,
应该	是	吸引	,

结果闹出的动静太大，吓得那只白鼬赶紧跑了出来，生怕引起人的注意。

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [rɪ'viːld] , [ænd; ənd] — [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] — [hjuː][ænd; ənd][kraɪ]

her	presence	revealed	,	and	—	the	dread	of	her	life	—	hue	and	cry
她	在场	揭晓	,	和	—	这	恐惧	的	她	生活	—	色调	和	哭

[reɪzd] .

raised	.
提高	.

她的出现引起了人们的注意，她生前最恐惧的事发生了，现场一片混乱。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [piːs] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

In	the	circumstances	she	was	for	peace	at	any	price	.
在	这	情况	她	曾是	为了	和平	在	任何	价格	.

在这种情况下，她主张不惜一切代价实现和平。

['dæʃɪŋ] [pæst][ðə; ði] [aʊl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [θætʃ] ,

Dashing	past	the	owl	she	made	down	the	roof	to	the	hole	in	the	thatch	,
帅气	过去的	这	猫头鹰	她	制成	向下	这	屋顶	到	这	洞	在	这	苫	,

她飞快地从猫头鹰身边掠过，顺着屋顶跳下，钻进了茅草屋顶上的洞里。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][get] [θruː] .

where	she	struggled	for	some	time	to	get	through	.
在哪里	她	挣扎	为了	一些	时间	到	得到	通过	.

她花了很长时间才勉强通过。

[æt; ət][læst][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

At	last	as	the	result	of	a	desperate	effort	she	forced	a	passage	to	the
在	最后的	作为	这	结果	的	一个	绝望的	努力	她	强制	一个	通道	到	这

[bɑːrn] ,

barn	,
谷仓	,

最后，经过一番拼死努力，她终于冲进了谷仓。

[ænd; ənd][soʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][jɑːrd][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

and	so	reached	the	yard	by	the	way	she	came	.
和	所以	达到	这	院子	经过	这	方式	她	来了	.

于是她沿着来时的路回到了院子里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ʃiː; ʃi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['entərd] ,

From	the	foot	of	the	steps	she	headed	for	the	narrow	passage	by	which	she	had	entered	,
从	这	脚	的	这	步骤	她	标题	为了	这	狭窄的	通道	经过	哪个	她	有	进入	,

她从台阶脚下走向她进来的那条狭窄通道，

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi]

but	,	instead	of	following	it	,	she
但	,	反而	的	下列的	它	,	她

但是，她并没有遵循这个建议，而是

['skɜːrtɪd][ðə; ði]['pɪgstaɪ] , [ðə; ði] ['poʊltri] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [ʃed] ,

skirted	the	pigsty	,	the	poultry	-	houses	and	the	open	shed	,
裙摆	这	圊	,	这	家禽	-	房屋	和	这	打开	棚	,

绕过猪圈、鸡舍和敞开式棚子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrf] - [rɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

with	the	intention	of	crossing	the	wall	to	the	turf	-	rick	which	she	had	noticed	from	the	roof	.
和	这	意图	的	过境	这	墙	到	这	草皮	-	里克	哪个	她	有	注意到	从	这	屋顶	.

她打算翻过墙去看看她从屋顶上看到的草皮堆。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['lɪftɪd] .

She	reached	the	wall	and	was	about	to	climb	it	when	the	latch	of	the	kitchen	door	lifted	.
她	达到	这	墙	和	曾是	关于	到	爬	它	什么时候	这	闩锁	的	这	厨房	门	抬起	.

她走到墙边，正要爬上去时，厨房门的门闩打开了。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [ˌʌn'waɪzli] ,

At	the	sound	she	abandoned	her	purpose	,	and	that	very	unwisely	,
在	这	声音	她	弃	她	目的	,	和	那	非常	不明智地	,

听到声音后，她放弃了原先的计划，这是非常不明智的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [wɔːl] .

because	she	was	in	quite	as	much	danger	of	being	seen	as	if	she	had	crossed	the	wall	.
因为	她	曾是	在	相当	作为	很多	危险	的	存在	已见	作为	如果	她	有	交叉	这	墙	.

因为她被发现的危险程度，和她翻过墙一样大。

[fɔːr; fər] [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [haɪd] ?

For	where	was	she	to	hide	?
为了	在哪里	曾是	她	到	隐藏	?

她能躲到哪里去呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊpən] [ʃed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

There	was	the	open	shed	,	it	is	true	,
那里	曾是	这	打开	棚	,	它	是	真的	,

确实，那里有个敞开的棚子。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [hoʊp][tu:; tə][geɪn][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mæn] [ri:tʃt] [ðə; ði][jɑ:rd] .

but	she	could	hardly	hope	to	gain	it	before	the	man	reached	the	yard	.
但	她	可以	几乎	希望	到	获得	它	前	这	男人	达到	这	院子	.

但她几乎不可能在那个人到达院子之前拿到它。

“ [krʌntʃ] , [krʌntʃ] , [krʌntʃ] , ” ['saʊndɪd] [ðə; ði] [snoʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]

“	Crunch	,	crunch	,	crunch	,	”	sounded	the	snow	under	his	feet	;	he	was	already
”	嘎吱声	,	嘎吱声	,	嘎吱声	,	”	听起来	这	雪	在下面	他的	脚	;	他	曾是	已经

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

close	to	the	gate	,
关闭	到	这	门	,

“咔嚓、咔嚓、咔嚓，”他脚下的雪发出清脆的响声；他已经快到大门了。

[dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .

discovery	was	imminent	.
发现	曾是	迫在眉睫	.

发现即将到来。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,

In	desperation	,
在	绝望	,

绝望之下，

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['kri:tʃər] [daɪvd] ['ɪntu:][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hu:f] [ʌv; əv][wʌn]

the	bewildered	creature	dived	into	a	hole	in	the	snow	made	by	a	hoof	of	one
这	困惑	生物	潜水	进入	一个	洞	在	这	雪	制成	经过	一个	蹄	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] .

of	the	yearlings	.
的	这	一岁马	.

这只惊慌失措的生物一头扎进了雪地上一个由一头小马蹄踩出的洞里。

['i:v(ə)n] [ðen] [hɜ:r; hər][teɪl][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]

Even	then	her	tail	was	exposed	for	some	seconds	before	she
甚至	然后	她	尾巴	曾是	裸露	为了	一些	秒	前	她

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['wə:mɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

succeeded	in	worming	a	way	out	of	sight	,
成功了	在	驱虫	一个	方式	出去	的	视线	,

即使如此，她的尾巴还是暴露了几秒钟，然后她才设法溜走，消失在人们的视线中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

but	it	did	not	catch	the	eye	of	the	man	,
但	它	做过	不是	抓住	这	眼睛	的	这	男人	,

但这并没有引起那人的注意。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] .

and	for	the	time	at	least	she	was	safe	.
和	为了	这	时间	在	至少	她	曾是	安全的	.

至少在那段时间里，她是安全的。

[ðə; ði] [her] , [hu:] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] ['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlkæt] , [kept] [ə; eɪ] [kloʊz]

The	hare	,	who	had	observed	every	movement	of	the	polecat	,	kept	a	close
这	野兔	,	WHO	有	观察到	每一个	移动	的	这	臭鼬	,	保留	一个	关闭

[wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,

watch	on	the	spot	,
手表	在	这	点	,

兔子观察着白鼬的一举一动，在原地严阵以待。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['greɪtli] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʊd] [krɔːs] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]
for he greatly feared that the creature would cross the wall at the first
为了 他 非常 害怕 那 这 生物 会 叉 这 墙 在 这 第一的
[ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd][pər'hæps] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] .
opportunity and perhaps discover him .
机会 和 也许 发现 他 .

因为他非常担心那怪物会在第一时间翻过墙来，甚至可能发现他。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][haɪnd] ['bizid] [hɪm'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] ['duːtiz] [ʌn'tɪl] [nɪr] [nuːn] , [wen]
Meanwhile the hind busied himself about his ordinary duties until near noon , when
同时 这 后 忙碌 他自己 关于 他的 普通的 职责 直到 靠近 中午 , 什么时候
[hiː; hi][bɪ'gæn]
he began
他 开始

与此同时，雌鹿忙于日常事务，直到临近中午才开始活动。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] [gests] [wɜːr; wər]
to remove the snow from the front door , a sure sign that guests were
到 消除 这 雪 从 这 正面 门 , 一个 当然 符号 那 客人 是
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

清除前门上的积雪，这无疑是客人即将到访的信号。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃʌvld] , [hiː; hi] [sæŋ] :
As he shovelled , he sang :
作为 他 铲 , 他 唱 :

他一边铲雪一边唱歌：

“ [aɪ] [sɔː] [driː] [ʃɪps] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [ɪn] ,
“ I saw dree ships come sailing in ,
“ 我 锯 德莉 船舶 来 帆船 在 ,

“我看到三艘船驶入港口，

['seɪlɪŋ] [ɪn] , [kʌm] ['seɪlɪŋ] [ɪn] ,
Sailing in , come sailing in ,
帆船 在 , 来 帆船 在 ,

驶入，快驶入，

[aɪ] [sɔː] [driː] [ʃɪps] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [ɪn] ,
I saw dree ships come sailing in ,
我 锯 德莉 船舶 来 帆船 在 ,

我看到三艘船驶入港口，

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ” —
On Christmas Day in the morning ” —
在 圣诞节 天 在 这 早晨 ” —

圣诞节那天早上”——

['ʃʌvlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] [paθ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt]
shovelling and singing till the steps and the path all the way to the gate
铲雪 和 歌唱 直到 这 步骤 和 这 小路 全部 这 方式 到 这 门
[wɜːr; wər] [klɪr] .
were clear .
是 清除 .

他们一边铲雪一边唱歌，直到台阶和通往大门的道路都被清理干净。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [θriː] [sʌnz] [ə'raɪvd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

No	sooner	had	he	finished	than	the	farmer's	three	sons	arrived	,	with	their
不	很快	有	他	完成的	比	这	农民的	三	儿子们	到达的	,	和	他们的

[waɪvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] ,

wives	and	families	,
妻子们	和	家庭	,

他刚说完，农夫的三个儿子就带着他们的妻子和家人到了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['raɪdɪŋ] ['pɪliən] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['pæniər] [bɔːrn]

the	women	riding	pillion	behind	their	husbands	,	and	the	children	in	panniers	borne
这	女性	骑术	后座	在后面	他们的	丈夫们	,	和	这	孩子们	在	车袋	出生

[baɪ] ['dɔŋkiz] .

by	donkeys	.
经过	驴	.

妇女们坐在丈夫的摩托车后座上，孩子们则坐在驴驮的车厢里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['dɔŋkiz] ;

There	was	quite	a	string	of	donkeys	;
那里	曾是	相当	一个	细绳	的	驴	;

那里有一大群驴；

[ðə; ði] ['hedgɪr] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [foʊl] [wɪtʃ] [kloʊzd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

the	headgear	of	each	and	of	the	little	foal	which	closed	the	procession	,
这	帽子	的	每个	和	的	这	小的	驹	哪个	关闭	这	游行	,

[wʌz; wəz] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['hɑːli] ;

was	decked	with	holly	;
曾是	甲板	和	冬青	;

游行队伍中每个人的头饰，包括压轴的小马驹的头饰，都装饰着冬青；

[ðə; ði] ['meri] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] ['tʃɪldrən] [ræŋ] [aʊt] [moʊst] ['mjuːzɪkli] .

the	merry	voices	of	the	laughing	,	chattering	children	rang	out	most	musically	.
这	欢乐	声音	的	这	笑	,	喋喋不休	孩子们	响铃	出去	最多	音乐上	.

孩子们欢笑、交谈的声音悦耳动听。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] ['fɪdlər] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [liːn] [mæn] ,

Last	of	all	came	the	fiddler	,	a	long	,	lean	man	,
最后的	的	全部	来了	这	小提琴手	,	一个	长的	,	倾斜	男人	,

最后出场的是提琴手，他身材高瘦。

['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] ['gɑːrmənts] [æz; əz][hiː; hi][ræn] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [bluː] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,

shivering	in	his	thin	garments	as	he	ran	,	his	nose	blue	with	cold	,
瑟瑟发抖	在	他的	薄的	服装	作为	他	跑	,	他的	鼻子	蓝色的	和	寒冷的	,

他穿着单薄的衣服奔跑，瑟瑟发抖，鼻子冻得发紫。

[hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ɪn][ə; eɪ] [griːn] [beɪz] [bæg] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

his	violin	in	a	green	baize	bag	under	his	arm	.
他的	小提琴	在	一个	绿色的	台布	包	在下面	他的	手臂	.

他的小提琴装在一个绿色的绒布袋里，夹在他的胳膊下。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [æt; ət] ['ændruː] , [ðen] [skɪpt] [ʌp][ðə; ði] [steps] [laɪk] [ə; eɪ] ['læmpˌlaɪtər] ,

He	threw	a	snowball	at	Andrew	,	then	skipped	up	the	steps	like	a	lamplighter	,
他	扔	一个	雪球效应	在	安德鲁	,	然后	跳过	向上	这	步骤	喜欢	一个	点灯人	,

他朝安德鲁扔了个雪球，然后像个点灯人一样蹦蹦跳跳地上了台阶。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɔːθ] [buːts] ,

and	as	the	door	closed	on	the	heels	of	his	cloth	boots	,
和	作为	这	门	关闭	在	这	高跟鞋	的	他的	布	靴子	,

门关上时，他的布靴后跟被夹住了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] ['welkəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

it	shut	in	the	welcome	with	which	the	children	greeted	his	arrival	.
它	关闭	在	这	欢迎	和	哪个	这	孩子们	问候	他的	到达	.

它终结了孩子们迎接他到来的热烈气氛。

[naʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] ['ændruː] [gɑːt] [θruː]

Now	the	work	that	Andrew	got	through
现在	这	工作	那	安德鲁	得到	通过

现在安德鲁完成了他的工作

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪdlər] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ,

between	the	coming	of	the	fiddler	and	two	of	the	clock	,
之间	这	未来	的	这	小提琴手	和	二	的	这	钟	,

从提琴手到来到两点钟响起之间，

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] “ ['wʌrɪt] ” [waɪlst] [æt; ət] [miːt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɑːn]['breɪə]

in	order	not	to	be	“	worried	”	whilst	at	meat	,	was	a	record	on	Brea
在	命令	不是	到	是	“	担心	”	而	在	肉	,	曾是	一个	记录	在	布雷亚

[fɑːrm] .

Farm	.
农场	.

为了在吃肉时不感到“担忧”，布雷亚农场创下了一项纪录。

[ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] , [haʊ'evər] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][fər'gɑːt]

In	the	multitude	of	his	duties	,	however	,	one	thing	escaped	him	—	he	forgot
在	这	民众	的	他的	职责	,	然而	,	一	事物	逃脱	他	—	他	忘了

[tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] ['ruːstər] .

to	shut	up	the	rooster	.
到	关闭	向上	这	公鸡	.

然而，在他众多的职责中，有一件事他却疏忽了——他忘记关掉公鸡的叫声了。

[ðə; ði] ['oʊvərsaɪt] , [æz; əz] [θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt] , [ment] [ə; eɪ] [sɔːr] ['traɪəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɑːk] ,

The	oversight	,	as	things	turned	out	,	meant	a	sore	trial	for	the	cock	,
这	监督	,	作为	事物	转向	出去	,	意思是	一个	疮	审判	为了	这	公鸡	,

结果证明，这个疏忽给这只公鸡带来了一场痛苦的考验。

['trædʒɪk] ['kɑːnsɪkwensɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [her] .

tragic	consequences	for	the	hare	.
悲惨	结果	为了	这	野兔	.

对兔子来说，这是悲惨的后果。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

Nor	were	they	long	in	coming	.
也不	是	他们	长的	在	未来	.

他们很快就到了。

[æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pæst] [θriː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [snaʊt] , ['jeloʊ] [aɪz] ,

At	a	few	minutes	past	three	the	long	snout	,	yellow	eyes	,
在	一个	很少	分钟	过去的	三	这	长的	鼻子	,	黄色的	眼睛	,

三点刚过几分钟，那只长着长鼻子、黄色眼睛的动物……

[ænd; ənd] [red] [tʌŋ] [ʌv; əv] [greɪ] [fɑːks] [ə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði] ['veri] ['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði]['poʊlkæt]

and	red	tongue	of	Grey	Fox	appeared	round	the	very	corner	where	the	polecat
和	红色的	舌头	的	灰色的	狐狸	出现	圆形的	这	非常	角落	在哪里	这	臭鼬

[hæd; həd] [ʃoʊd] .

had	showed	.
有	显示	.

就在白鼬出现的地方拐角处，一只灰狐的红色舌头突然出现。

[waɪlst] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [breɪk] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɑːk] [kroʊ] ,

Whilst	lying	in	the	brake	,	he	had	heard	the	cock	crow	,
而	说谎	在	这	制动	,	他	有	听到	这	公鸡	乌鸦	,

他躺在刹车里时，听到了公鸡啼鸣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪt] [hæd; həd] [kʌm] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

and	with	his	mate	had	come	after	it	.
和	和	他的	伴侣	有	来	后	它	.

他和他的同伴随后也跟了过来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [pæd][tuː; tə] [graʊnd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	had	come	as	fast	as	they	could	lay	pad	to	ground	;	they	were
他们	有	来	作为	快速地	作为	他们	可以	躺	软垫	到	地面	;	他们	是

['stɑːrvɪŋ] .

starving	.
饥饿	.

他们以最快的速度躺倒在地，他们饿极了。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['oʊvər][ðə; ði] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv]

For	three	days	they	had	found	nothing	to	eat	over	the	miles	and	miles	of
为了	三	天	他们	有	成立	没有什么	到	吃	超过	这	英里	和	英里	的

['kʌntri] [ðeɪ] [hæd; həd] [səːtʃt] ,

country	they	had	searched	,
国家	他们	有	搜索	,

三天来，他们在方圆数英里的土地上搜寻，却一无所获。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [læst] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [liːps] , [ðer; ðər] [stʊd] [ðɪs] [fæt] ['ruːstər] ['skrætʃɪŋ] [ə'weɪ]

and	now	at	last	within	four	leaps	,	there	stood	this	fat	rooster	scratching	away
和	现在	在	最后的	之内	四	跳跃	,	那里	站立	这	胖的	公鸡	抓挠	离开

[ðə; ði] [snoʊ] .

the	snow	.
这	雪	.

终于，四步之内，就看到了这只肥公鸡正在刨雪。

[wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] ['temptɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] , ['evər] [soʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] ,

Was	ever	so	tempting	a	morsel	,	ever	so	easy	a	victim	,
曾是	曾经	所以	诱人的	一个	小块	,	曾经	所以	简单的	一个	受害者	,

多么诱人的小点心，多么容易下手的猎物，

[ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['rævənəs] ['waɪldlɪŋ] ?

exposed	to	the	eyes	of	ravenous	wildlings	?
裸露	到	这	眼睛	的	贪婪的	野人	?

暴露在饥饿的野蛮人的目光之下?

[jet] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] ['saɪləns] [ɪk'saɪtɪd] [greɪ] ['fɑːksəz] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [træp] .

Yet	the	unusual	silence	excited	Grey	Fox's	suspicions	of	a	trap	.
然而	这	异常	沉默	兴奋的	灰色的	狐狸的	怀疑	的	一个	陷阱	.

然而，这反常的寂静却激起了灰狐的怀疑，他认为这是一个陷阱。

[maɪt] [nɑːt] [ðə; ði] [bɜːrd] [biː; bi] [ə; eɪ] [beɪt] ,

Might	not	the	bird	be	a	bait	,
可能	不是	这	鸟	是	一个	饵	,

这只鸟会不会是诱饵?

[ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒɪn] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

a	decoy	to	lure	him	into	the	gin	where	he	had	already	left	one	of	his
一个	诱饵	到	饵	他	进入	这	杜松子酒	在哪里	他	有	已经	左边	一	的	他的

[klɔːz] ?

claws	?
爪子	?

用诱饵把他引到杜松子酒馆里，他之前已经在那里留下了一只爪子?

[ɪf] [nɑːt] , [wʌt] [wʌz; wəz] [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [ə'loʊn] ?

If	not	,	what	was	cock	-	a	-	doodle	doing	there	alone	?
如果	不是	,	什么	曾是	公鸡	-	一个	-	涂鸦	正在做	那里	独自的	?

如果不是，那只公鸡怎么会独自待在那里呢?

['æftər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] .

After	all	it	was	too	great	a	risk	.
后	全部	它	曾是	也	伟大的	一个	风险	.

毕竟风险太大了。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪksn] — [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bʌt; bət]

But	by	this	the	little	vixen	—	she	looked	but
但	经过	这	这	小的	泼妇	—	她	看起来	但

但这样一来，这只小狐狸——她看了看，

[hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [meit] — [hu:] [æt; ət][fɜ:rst][kept] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,

half	the	size	of	her	mate	—	who	at	first	kept	at	his	brush	,
一半	这	尺寸	的	她	伴侣	—	WHO	在	第一的	保留	在	他的	刷子	,

她的体型只有她伴侣的一半——起初，她的伴侣一直待在自己的刷子旁，

[hæd; həd] [kʌm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fɔ:rwərd] [tɪl] [hɜ:r; hər][mæsk][wʌz; wəz][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ]

had	come	more	and	more	forward	till	her	mask	was	side	by	side	with
有	来	更多的	和	更多的	向前	直到	她	面具	曾是	边	经过	边	和

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

她一步步走近，直到她的面具与他的面具并排而立。

[dɪd][ʃi:; ʃi][baɪ] ['wɪspər] [ɔ:r][saɪn][ʌv; əv] [aɪ] [ɔ:r][lɪp] ['bænɪʃ] [hɪz; ɪz]['skru:pəlz] , [goʊd][hɪm; ɪm]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n]

Did	she	by	whisper	or	sign	of	eye	or	lip	banish	his	scruples	,	goad	him	into	action
做过	她	经过	耳语	或者	符号	的	眼睛	或者	唇	放逐	他的	顾虑	,	刺激	他	进入	行动

?

?
?

她是否通过低语、眼神或嘴唇的暗示，消除了他的顾虑，促使他采取行动?

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] .

We	do	not	know	.
我们	做	不是	知道	.

我们不知道。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [lɔ:ntʃt] [hɪm'self] [tɔ:rdz] [.tʃænti'kliə] ,

But	the	next	instant	he	launched	himself	towards	chanticleer	,
但	这	下一个	立即的	他	发射	他自己	向	公鸡	,

但下一刻，他便扑向了公鸡。

[hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [reɪzd] [kraɪz][soʊ] ['penətreɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:zd] [ðə; ði][haɪnd]

who	saw	him	coming	and	raised	cries	so	penetrating	that	they	caused	the	hind
WHO	锯	他	未来	和	提高	哭泣	所以	渗透	那	他们	导致	这	后

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdlər] [tu:; tə][drɑ:p] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk][ænd; ənd] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd] .

and	the	fiddler	to	drop	knife	and	fork	and	rush	to	the	yard	.
和	这	小提琴手	到	降低	刀	和	叉	和	匆忙	到	这	院子	.

看到他走过来，便发出震耳欲聋的喊声，吓得母鹿和提琴手丢下刀叉，冲进院子里。

[greɪ] [fɑ:ks][hæd; həd][dʒʌst] [si:zd] [ðə; ði] [kɑ:k] [wen] [ðə; ði] ['fɪdlər] [bɜ:rst] [aʊt] ,

Grey	Fox	had	just	seized	the	cock	when	the	fiddler	burst	out	,
灰色的	狐狸	有	只是	查获	这	公鸡	什么时候	这	小提琴手	爆裂	出去	,

灰狐刚抓住那只公鸡，提琴手就突然冲了出来。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz] ,

and	making	the	most	of	his	long	legs	,
和	制作	这	最多	的	他的	长的	腿	,

他充分利用了自己的大长腿，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['hedɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [mʊr] .

succeeded	in	heading	him	from	the	passage	that	led	to	the	moor	.
成功了	在	标题	他	从	这	通道	那	引领	到	这	泊	.

成功地将他从通往荒原的小路上截住。

[ðə; ði][fɑ:ks][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][drɑ:p][hɪz; ɪz] [preɪ] ,

The	fox	refused	to	drop	his	prey	,
这	狐狸	拒绝	到	降低	他的	猎物	,

狐狸不肯松开猎物。

[ðoʊ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [wɪŋz] [kept] ['flæpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['hindərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [reɪs]

though	the	huge	wings	kept	flapping	in	his	face	and	hindering	him	in	the	race
尽管	这	巨大的	翅膀	保留	扑	在	他的	脸	和	阻碍	他	在	这	种族

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪdlər] ,

with	the	fiddler	,
和	这	小提琴手	,

尽管巨大的翅膀不停地在他面前拍打，妨碍他与提琴手比赛，

[huː] [pər'suːd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [dʌŋ] - [hiːp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd] ,

who	pursued	him	over	the	dung	-	heap	and	around	the	yard	,
WHO	追击	他	超过	这	粪	-	堆	和	大约	这	院子	,

他追着他翻过粪堆，绕着院子跑了一圈。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

to	the	amusement	of	the	rest	of	the	party	crowding	the	gateway	.
到	这	娱乐	的	这	休息	的	这	派对	拥挤	这	网关	.

引得挤在门口的其他人哈哈大笑。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] , [ðə; ði] ['fɪdlər] [trɑːd][ɑːn][ðə; ði]['poʊlkæt] ,

As	he	ran	,	the	fiddler	trod	on	the	polecat	,
作为	他	跑	,	这	小提琴手	践踏	在	这	臭鼬	,

提琴手奔跑时，踩到了一只白鼬。

[huːz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [soʊ] ['stɑːrtld] [ðə; ði][fɑːks] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [kɑːk] ,

whose	sudden	appearance	so	startled	the	fox	that	he	dropped	the	cock	,
谁	突然	外貌	所以	惊慌	这	狐狸	那	他	掉落	这	公鸡	,

它突然出现吓了狐狸一跳，狐狸吓得把公鸡都丢了。

[krɔːst] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪkjɑːrd] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [meɪt] ,

crossed	the	wall	to	the	rickyard	,	and	rejoined	his	mate	,
交叉	这	墙	到	这	堆场	,	和	重新加入	他的	伴侣	,

他翻过墙来到粮仓，与他的同伴会合。

[huː] [hæd; həd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊr] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪdlər] .

who	had	hurried	away	to	the	moor	at	the	first	shout	of	the	fiddler	.
WHO	有	慌忙	离开	到	这	泊	在	这	第一的	喊	的	这	小提琴手	.

一听到提琴手的叫喊声，他们就匆匆赶往荒原。

['meri] [æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] ['meri] [naʊ] ,

Merry	as	the	party	was	before	,	it	was	twice	as	merry	now	,
欢乐	作为	这	派对	曾是	前	,	它	曾是	两次	作为	欢乐	现在	,

聚会原本就很欢乐，现在更是欢乐加倍。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [neɪ] , [nɔːr][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [ə'raʊnd] [ðæt] ['festɪv] [bɔːrd] ,

yet	there	was	not	a	child	,	nay	,	nor	a	grown	-	up	around	that	festive	board	,
然而	那里	曾是	不是	一个	孩子	,	不	,	也不	一个	生长	-	向上	大约	那	节日	木板	,

然而，在那张喜庆的桌子旁，既没有孩子，也没有大人。

[huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn]

who	would	not	have	been	sorry	to	know	that	in
WHO	会	不是	有	到过	对不起	到	知道	那	在

谁知道这件事不会感到遗憾呢?

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [greɪ] [fɑːks][hæd; həd] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

the	act	of	crossing	the	wall	Grey	Fox	had	espied	the	hare	and	was
这	行为	的	过境	这	墙	灰色的	狐狸	有	窥视	这	野兔	和	曾是

[ɔːl'redi] ['plɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .

already	plotting	his	destruction	.
已经	绘制	他的	破坏	.

翻过墙的那一刻，灰狐发现了兔子，并已开始策划如何除掉它。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'mɪdst][ðə; ði] [fɜːrz] , [greɪ] [fɑːks] , [huː] [hæd; həd][æn; ən][oʊld] [skɔːr] [tuː; tə]

For	in	the	earth	amidst	the	furze	,	Grey	Fox	,	who	had	an	old	score	to
为了	在	这	地球	在……之中	这	金雀花	,	灰色的	狐狸	,	WHO	有	一个	老的	分数	到

['set(ə)l] ,

settle	,
定居	,

因为在金雀花丛中的泥土里，藏着一只灰狐，它还有旧账要算。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪksn] , [huː] [hæd; həd] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ] ['helpləs] ['levərət] , [sæt]

and	the	vixen	,	who	had	searched	for	him	when	a	helpless	leveret	,	sat
和	这	泼妇	,	WHO	有	搜索	为了	他	什么时候	一个	无助	莱弗雷特	,	卫星

[mæsk][tuː; tə][mæsk] ,

mask	to	mask	,
面具	到	面具	,

那只母狐狸，曾经在寻找他的时候，还是一只无助的小狐狸，现在和他面对面坐着。

[wɪð; wɪθ] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊ] , ['skiːmɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

with	wrinkled	brow	,	scheming	how	they	should	take	him	.
和	皱	眉头	,	心计	如何	他们	应该	拿	他	.

他们眉头紧锁，盘算着该如何处置他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] [soʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

It	was	a	matter	of	life	or	death	to	them	,	at	least	so	they	themselves
它	曾是	一个	事情	的	生活	或者	死亡	到	他们	,	在	至少	所以	他们	他们自己

[rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

regarded	it	;
认为	它	;

对他们来说，这是生死攸关的大事，至少他们自己是这么认为的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər][plænz][wɜːr; wər][leɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['iːgərnəs] [tuː; tə][pʊt]

and	the	moment	their	plans	were	laid	they	were	all	eagerness	to	put
和	这	片刻	他们的	计划	是	铺设	他们	是	全部	渴望	到	放

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

them	into	execution	.
他们	进入	执行	.

计划一旦制定完成，他们就都迫不及待地想要付诸实施。

[ðer; ðər] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ;

Their	eyes	glowed	with	excitement	;
他们的	眼睛	发光	和	激动	;

他们眼中闪烁着兴奋的光芒；

[twaɪs] [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [laɪt] ;

twice	they	rose	and	went	to	the	mouth	of	the	earth	to	observe	the	light	;
两次	他们	玫瑰	和	去	到	这	嘴	的	这	地球	到	观察	这	光	;

他们两次起身前往地口，观察那光；

[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðeɪ] [stoʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪkjɑːrd] .

the	third	time	they	stole	away	to	the	rickyard	.
这	第三	时间	他们	偷窃	离开	到	这	堆场	.

他们第三次偷偷溜到粮仓。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][wɔːl] , [greɪ] [fɑːks] [piːpt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [tuː; tə]

On	reaching	the	wall	,	Grey	Fox	peeped	over	,	and	turning	his	head	slowly	to
在	到达	这	墙	,	灰色的	狐狸	偷窥	超过	,	和	转弯	他的	头	缓慢地	到

[ə'vɔɪd] [ə'træktɪŋ] ['noʊtɪs] ,

avoid	attracting	notice	,
避免	吸引	注意	,

走到墙边，灰狐探头往前看，然后慢慢地转过头，以免引起注意。

[iks'tʃeindʒd] [lʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪksn] .

exchanged	looks	with	the	vixen	.
交换	看起来	和	这	泼妇	.

与那只雌狐交换了一个眼神。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [siːt] , ” [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [glæns] [kən'veid] .

“	It's	all	right	,	she	is	in	the	seat	,	”	that	is	what	his	glance	conveyed	.
”	它是	全部	正确的	,	她	是	在	这	座位	,	”	那	是	什么	他的	瞥一眼	传递	.

“没关系，她坐在座位上了，”他的眼神传达了这样的信息。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd][hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] .

As	the	light	faded	he	got	on	the	wall	,	and	watched	as	he	crouched	.
作为	这	光	褪色	他	得到	在	这	墙	,	和	观看	作为	他	蹲着	.

随着光线渐暗，他爬上墙，蹲伏着观察着。

['leɪtər][ðə; ði]['vɪksn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [waɪlst] [hiː; hi] [stoʊl] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

Later	the	vixen	took	his	place	whilst	he	stole	round	to	the	other	end	of	the
之后	这	泼妇	采取	他的	地方	而	他	偷窃	圆形的	到	这	其他	结尾	的	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

后来，母狐狸代替他待在原地，而他则悄悄绕到墙的另一端。

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['noʊɪŋ] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ]

The	hare	was	now	between	them	,	knowing	all	,	and	taking	counsel	with
这	野兔	曾是	现在	之间	他们	,	会心	全部	,	和	采取	法律顾问	和

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

兔子此刻夹在他们中间，它知道一切，正在独自商议。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪdl] [ɔːr][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

From	time	to	time	the	sound	of	the	fiddle	or	the	laughter	of	the	children
从	时间	到	时间	这	声音	的	这	小提琴	或者	这	笑声	的	这	孩子们

[broʊk] [ðə; ði] [tens] ['saɪləns] ,

broke	the	tense	silence	,
打破	这	紧张	沉默	,

不时地，小提琴声或孩子们的笑声打破了令人窒息的沉默。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ðə; ði][fɔksiz] , [huː] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [tɔːrdz] [ðə; ði]

but	without	disquieting	the	foxes	,	who	lay	with	their	heads	towards	the
但	没有	令人不安的	这	狐狸	,	WHO	躺	和	他们的	头部	向	这

但并没有惊扰狐狸，它们依然头朝向……

[jɑːrd] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [her] [meɪd] [ɔːf] .

yard	ready	to	spring	the	moment	the	hare	made	off	.
院子	准备好	到	春天	这	片刻	这	野兔	制成	离开	.

院子里的人们已经做好了准备，一旦野兔逃走，他们就会立刻起跳。

[ðen] [ðə; ði][haɪnd] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd]

Then	the	hind	came	and	saw	to	the	cattle	,	and	as	he	presently	returned
然后	这	后	来了	和	锯	到	这	牛	,	和	作为	他	目前	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

to	the	house	,
到	这	房子	,

然后母鹿过来照看牛群，过了一会儿，它就回到了房子里。

[her] [ænd; ənd] [fɔksiz] ['gæðərd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

hare	and	foxes	gathered	themselves	for	the	work	before	them	.
野兔	和	狐狸	聚集	他们自己	为了	这	工作	前	他们	.

野兔和狐狸聚集在一起，准备开始它们面前的工作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [baʊnd] [ðə; ði] [her] [riːtʃt] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] ,

With	a	mighty	bound	the	hare	reached	the	yard	and	made	for	the	gate	,
和	一个	强大的	边界	这	野兔	达到	这	院子	和	制成	为了	这	门	,

兔子飞快地跃入院子，朝大门跑去。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔksiz] [ɪn] [kloʊz]

through	which	he	passed	to	the	front	of	the	house	with	the	foxes	in	close
通过	哪个	他	通过了	到	这	正面	的	这	房子	和	这	狐狸	在	关闭

[pər'suːt] .

pursuit	.
追逐	.

他穿过栅栏来到房子前面，狐狸紧随其后。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [fɔːrmz] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [æz; əz] [ðeɪ]

The	light	from	the	window	fell	on	the	fleeting	forms	of	all	three	as	they
这	光	从	这	窗户	跌倒	在	这	转瞬即逝	表格	的	全部	三	作为	他们

['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] ['biːˌhaɪvz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [træk] ,

rounded	the	corner	by	the	beehives	on	their	way	back	to	the	bridle	-	track	,
圆润	这	角落	经过	这	蜂箱	在	他们的	方式	后退	到	这	辔	-	追踪	,

窗外的光线洒在三人转过蜂箱拐角返回马道的路上，他们短暂的身影映入眼帘。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [her] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bendz] .

which	the	hare	followed	to	the	point	where	it	bends	.
哪个	这	野兔	随后	到	这	观点	在哪里	它	弯曲	.

兔子沿着它一直走到弯道处。

[ðer; ðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['hæmlət] ,

There	,	instead	of	swinging	round	in	the	direction	of	the	hamlet	,
那里	,	反而	的	摇摆	圆形的	在	这	方向	的	这	村庄	,

在那里，它没有朝村庄的方向转弯，

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [streɪt] [fɔːr; fər]['tʃæp(ə)l] [kɑːn] ['breɪə] .

he	set	his	face	straight	for	Chapel	Carn	Brea	.
他	放	他的	脸	直的	为了	教堂	卡恩	布雷亚	.

他径直走向卡恩布雷教堂。

[naʊ] , [æz; əz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] ,

Now	,	as	at	all	times	,	he	looked	to	the	hill	to	escape	his	pursuers	,
现在	,	作为	在	全部	时代	,	他	看起来	到	这	爬坡道	到	逃脱	他的	追击者	,

现在，他像往常一样，望着山坡，希望能躲开追兵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [fə'mɪliər] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,

but	it	was	no	longer	the	familiar	place	it	had	been	,
但	它	曾是	不	更长	这	熟悉的	地方	它	有	到过	,

但它已不再是以前那个熟悉的地方了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pɪts] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [snoʊ] [wɜːr; wər]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌnweiz] .

for	the	pits	filled	by	the	snow	were	level	with	the	runways	.
为了	这	坑	已填	经过	这	雪	是	等级	和	这	跑道	.

因为积雪填满的坑洞与跑道齐平。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] ['tretʃərəs] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [leɪ] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]

Consequently	the	surface	was	treacherous	,	and	therein	lay	the	hope	of	the
最后	这	表面	曾是	奸诈	,	和	其中	躺	这	希望	的	这

[fɔksiz] , [ə; eɪ][hoʊp] [ɪ'miːdiətli] ['riəlaizd] .

foxes	,	a	hope	immediately	realised	.
狐狸	,	一个	希望	立即地	意识到	.

因此，地面十分险恶，狐狸们的希望就寄托于此，而这一希望很快就实现了。

[twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] [ðə; ði] [her] [fel] ['ɪntuː][blaɪnd][hoʊlz] ,

Twice	during	the	ascent	the	hare	fell	into	blind	holes	,
两次	期间	这	上升	这	野兔	跌倒	进入	瞎的	孔	,

上山途中，兔子两次掉进盲洞里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] ['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ]

from	which	he	managed	to	extricate	himself	only	just	in	time	to	avoid	being
从	哪个	他	管理	到	解脱	他自己	仅有的	只是	在	时间	到	避免	存在

[siːzd] [baɪ] [greɪ] [fɑːks] .

seized	by	Grey	Fox	.
查获	经过	灰色的	狐狸	.

他设法及时脱身，才避免被灰狐抓住。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['kæptʃər] [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] [liːd] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] ;

Though	he	escaped	capture	he	lost	the	lead	he	had	gained	;
尽管	他	逃脱	捕获	他	丢失的	这	带领	他	有	获得	;

虽然他逃脱了追捕，但他失去了之前取得的领先优势；

[ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæntri] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

abreast	of	the	chantry	he	was	so	dangerously	close	to	his
并排	的	这	圣堂	他	曾是	所以	危险地	关闭	到	他的

他与教堂并肩而立，离他如此之近，实在太危险了。

[pə'sjuːəz] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [deθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [waɪl]

pursuers	that	a	false	step	would	have	meant	death	,	and	he	knew	it	;	while
追击者	那	一个	错误的	步	会	有	意思是	死亡	,	和	他	知道	它	;	尽管

[ðə; ði] [fɔksiz] ,

the	foxes	,
这	狐狸	,

追兵们知道，一步走错就意味着死亡，他深知这一点；而狐狸们，

[huː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst] .

who	knew	it	too	,	were	already	anticipating	a	feast	.
WHO	知道	它	也	,	是	已经	预期	一个	盛宴	.

知情者们早已期待着一场盛宴。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] [jaːdz] ['fɑːrðər] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][soʊ]['broʊkən] , [soʊ] [fʊl]

For	thirty	yards	farther	the	ground	beneath	the	snow	was	so	broken	,	so	full
为了	三十	码	更远	这	地面	下面	这	雪	曾是	所以	破碎的	,	所以	满的

[ʌv; əv] ['pɪtfɔːlz] ,

of	pitfalls	,
的	陷阱	,

再往前三十码，雪下的地面坑洼不平，到处都是陷阱。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['trævɜːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['stʌmbliŋ] [wɜːr; wər] [smɔːl] ,

that	the	chances	of	traversing	it	without	stumbling	were	small	,
那	这	机会	的	穿越	它	没有	踉跄	是	小的	,

顺利通过的几率很小。

[bʌt; bət][ðə; ði] [her] [gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ]

but	the	hare	got	over	it	without	mishap	and	reached	the	ridge	,	along	which
但	这	野兔	得到	超过	它	没有	意外	和	达到	这	岭	,	沿着	哪个

[hiː; hi] [held] ['breɪvli] ,

he	held	bravely	,
他	握住	勇敢地	,

但是兔子毫发无损地翻过了山脊，到达了山脊上，并勇敢地沿着山脊坚持了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊɪŋ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] .

for	the	going	there	was	good	.
为了	这	去	那里	曾是	好的	.

去那里的路途很愉快。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,

His	heart	sank	,	however	,	at	sight	of	the	snow	in	the	hollow	,
他的	心	沉没	,	然而	,	在	视线	的	这	雪	在	这	空洞的	,

然而，当他看到山谷里的积雪时，他的心却沉了下去。

[wer] ['oʊnli][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɔːr] [tuː] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] .

where	only	a	rush	or	two	showed	above	the	smooth	surface	.
在哪里	仅有的	一个	匆忙	或者	二	显示	多于	这	光滑的	表面	.

只有一两株水草从光滑的表面上露出。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [fjuː] ['rʌʃɪz] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] , [ə; eɪ] ['welkəm] [gaɪd] ,

But	those	few	rushes	served	as	a	guide	,	a	welcome	guide	,
但	那些	很少	冲刺	服务	作为	一个	指导	,	一个	欢迎	指导	,

但那几次短暂的奔跑却起到了指引作用，一种令人欣慰的指引。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] , [tɔːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət] [wʌns]

for	they	indicated	the	position	of	the	Liddens	,	towards	which	he	at	once
为了	他们	表明的	这	位置	的	这	利登斯	,	向	哪个	他	在	一次

[də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] .

directed	his	steps	.
指导	他的	步骤	.

因为他们指出了利登斯的位置，他立刻朝着那里迈出了步伐。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] ,

In	this	he	was	wise	,
在	这	他	曾是	明智的	,

在这件事上，他是明智的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][aɪs] [ə'fɔːd] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['fʊthoʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['heri] [pædz][ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm]

because	the	ice	afforded	reliable	foothold	to	his	hairy	pads	and	enabled	him
因为	这	冰	提供	可靠的	立足点	到	他的	毛茸茸	垫子	和	已启用	他

[tuː; tə] [plaʊ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [æt; ət] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ,

to	plough	his	way	through	the	snow	at	quite	a	good	pace	,
到	犁	他的	方式	通过	这	雪	在	相当	一个	好的	步伐	,

因为冰面为他毛茸茸的爪垫提供了可靠的立足点，使他能够以相当快的速度在雪地里前进。

[mʌtʃ] ['fæstər] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔksiz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɜːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk]

much	faster	indeed	than	the	foxes	,	though	they	kept	along	the	furrow	in	his	wake
很多	快点	的确	比	这	狐狸	,	尽管	他们	保留	沿着	这	畦	在	他的	唤醒

.

:
.

速度确实比狐狸快得多，尽管狐狸一直沿着犁沟跟在他身后。

[ðə; ði] [liːd] [ðʌs] [geɪnd] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] - ,

The	lead	thus	gained	he	kept	on	increasing	as	he	ascended	Bartinney	,
这	带领	因此	获得	他	保留	在	增加	作为	他	上升	-	,

他由此获得的领先优势在他攀登巴蒂尼山时不断扩大。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] ,

to	the	discomfiture	of	his	pursuers	,
到	这	沮丧	的	他的	追击者	,

令追捕者们大失所望。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][bɪg] [drɪft] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['hɑːloʊ] ,

who	would	have	abandoned	the	chase	had	not	the	big	drift	in	the	next	hollow	,
WHO	会	有	弃	这	追赶	有	不是	这	大的	漂移	在	这	下一个	空洞的	,

如果不是下一个山谷里出现了大雪崩，谁会放弃追逐呢?

[wɪtʃ] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ɪmˈpæsəb(ə)l] , [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ] .

which	they	believed	impassable	,	encouraged	them	to	keep	going	.
哪个	他们	相信	不可逾越	,	鼓励	他们	到	保持	去	.

他们认为无法逾越的障碍反而激励他们继续前进。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈhɛrz] [ˈkɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] , [fɔːr; fər] [ˈstretʃɪŋ]

On	reaching	it	the	hare's	courage	failed	him	,	and	no	wonder	,	for	stretching
在	到达	它	这	野兔的	勇气	失败的	他	,	和	不	想知道	,	为了	伸展

[frʌm; frəm] [ˈfʊthɪl] [tuː; tə] [ˈfʊthɪl] ,

from	foothill	to	foothill	,
从	山麓	到	山麓	,

到达那里时，兔子的勇气消失了，这也不足为奇，因为那里横跨整个山麓。

[ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ˈfɪlɪŋ]

and	completely	filling
和	完全地	填充

完全填充

[ðə; ði][dɪp] [bɪˈtwiːn] , [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [leɪk] , [ə; eɪ] [drɪft] [wɪtʃ] [ˈθretnd] [tuː; tə]

the	dip	between	,	lay	like	a	great	white	lake	,	a	drift	which	threatened	to
这	蘸	之间	,	躺	喜欢	一个	伟大的	白色的	湖	,	一个	漂移	哪个	威胁	到

[ˌoʊvərˈwelm] [hɪm; ɪm] .

overwhelm	him	.
压倒	他	.

中间的凹陷处像一片巨大的白色湖泊，一片随时可能将他淹没的白色水域。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [ˈdeɪndʒər][hiː; hi][fərˈgɑːt][ðə; ði] [fɔksiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

Face	to	face	with	this	new	danger	he	forgot	the	foxes	for	a	moment	,
脸	到	脸	和	这	新的	危险	他	忘了	这	狐狸	为了	一个	片刻	,

面对这新的危险，他一时忘记了狐狸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbaʊndɪŋ] [daʊn]

but	the	instant	he	looked	back	and	caught	sight	of	them	bounding	down
但	这	立即的	他	看起来	后退	和	捕捉	视线	的	他们	边界	向下

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

但他回头一看，就看到他们正从山坡上奔下来，

[hiː; hi] [flʌŋ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [drɪft] ,

he	flung	aside	his	hesitation	,	plunged	into	the	drift	,
他	扔	旁边	他的	犹豫	,	暴跌	进入	这	漂移	,

他抛开犹豫，纵身跃入河中。

[ænd; ənd] [pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər]

and	put	forth	all	the	strength	of	his	limbs	in	an	effort	to	reach	the	other
和	放	前进	全部	这	力量	的	他的	四肢	在	一个	努力	到	抵达	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

他使出浑身解数，努力游到对岸。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [fɔksiz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪft] ; [ðeɪ] [lept] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt]

Nearer	and	nearer	the	foxes	came	to	the	drift	;	they	leapt	into	it	without
更近	和	更近	这	狐狸	来了	到	这	漂移	;	他们	跳跃	进入	它	没有

[flɪntʃɪŋ] ,

flinching	,
畏缩	,

狐狸们越来越靠近河滩；它们毫不犹豫地跳了进去。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeðəri] [mæs] ,

and	began	to	battle	with	the	feathery	mass	,
和	开始	到	战斗	和	这	羽毛状的	大量的	,

于是开始与那团羽毛状的物体搏斗，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɔːl] [ðə; ði] [her] [naʊ] [sʌm; səm] ['dʌz(ə)n] [jaːdz] [ə'hed] .

striving	to	overhaul	the	hare	now	some	dozen	yards	ahead	.
努力	到	大修	这	野兔	现在	一些	打	码	前方	.

努力追赶领先十几码的野兔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪrd] [siːn] , [ðæt] [drɪft] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [hɪlz] ,

It	was	a	weird	scene	,	that	drift	amidst	the	hills	,
它	曾是	一个	诡异的	场景	,	那	漂移	在……之中	这	丘陵	,

那景象很奇特，就像山间漂流的景象。

[mɑːrkt] [naʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [θriː] [prə'truːdiŋ] ['hedz] , [naʊ] [baɪ] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv]

marked	now	by	the	glowing	eyes	of	three	protruding	heads	,	now	by	the	tips	of
标记	现在	经过	这	发光	眼睛	的	三	突出	头部	,	现在	经过	这	尖端	的

[ðə; ði] [ɪrz] ,

the	ears	,
这	耳朵	,

时而以三个突出脑袋闪闪发光的眼睛为标志，时而以耳朵尖为标志，

[naʊ] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['flɜːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [wer] [pə'sjuːəz] [ænd; ənd]

now	only	by	a	slight	flurry	of	the	surface	,	which	showed	where	pursuers	and
现在	仅有的	经过	一个	轻微	阵雪	的	这	表面	,	哪个	显示	在哪里	追击者	和

[pər'suːd] ['strʌgld] [bɪ'niːθ] ,

pursued	struggled	beneath	,
追击	挣扎	下面	,

现在只有水面轻微的波动，才能看出追逐者和被追逐者在水下搏斗的痕迹。

[tɪl] , [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] ['diːpəst] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv] ['muːvmənt] ,

till	,	where	the	snow	lay	deepest	,	there	was	no	slightest	sign	of	movement	,
直到	,	在哪里	这	雪	躺	最深处	,	那里	曾是	不	丝毫	符号	的	移动	,

直到积雪最深的地方，也没有丝毫动静。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [θriː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪv] .

and	it	seemed	as	if	all	three	had	found	a	grave	.
和	它	似乎	作为	如果全部		三	有	成立	一个	严重	.

似乎他们三个都找到了自己的坟墓。

[æt; ət] [læst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [tuː] [ɪrz] [ʃoʊd] , [ðen] [tuː] [aɪz] ;

At	last	towards	the	farther	side	the	points	of	two	ears	showed	,	then	two	eyes	;
在	最后的	向	这	更远	边	这	积分	的	二	耳朵	显示	,	然后	二	眼睛	;

最后，在远处露出了两只耳朵的尖尖，然后是两只眼睛；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] , [huː] [hæd; həd] ['tʌnəld] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ðʌs]

they	were	the	ears	and	eyes	of	the	hare	,	who	had	tunnelled	his	way	thus
他们	是	这	耳朵	和	眼睛	的	这	野兔	,	WHO	有	隧道	他的	方式	因此

[fɑːr] ,

far	,
远的	,

它们是兔子的耳朵和眼睛，兔子一路挖洞才走到今天。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

and	was	standing	on	his	hind	legs	looking	round	to	see	where	he	was	.
和	曾是	常设	在	他的	后	腿	寻找	圆形的	到	看	在哪里	他	曾是	.

他用后腿站立着，环顾四周，看看自己身在何处。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [θriː] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [her] [ə'gen] [lɔːst]

Before	you	could	count	three	the	head	was	withdrawn	and	the	hare	again	lost
前	你	可以	数数	三	这	头	曾是	撤回	和	这	野兔	再次	丢失的

[tuː; tə] [saɪt] ,

to	sight	,
到	视线	,

还没等你数到三，那颗头就缩了回去，兔子又消失在了视线中。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli]

but	presently
但	目前

但目前

[aʊt] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [drɪft] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːp] ,

out	he	came	from	the	drift	with	a	long	leap	,
出去	他	来了	从	这	漂移	和	一个	长的	飞跃	,

他从河滩上纵身一跃而出，

[ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ['ʃuːtɪŋ] ['fɔːrwərd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] [strʌk]

the	snow	on	his	back	shooting	forward	between	his	ears	as	his	fore	feet	struck
这	雪	在	他的	后退	射击	向前	之间	他的	耳朵	作为	他的	前	脚	击

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

当他的前蹄落地时，背上的雪飞溅到两耳之间。

[hiː; hi] [baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːn] [pər'hæps] [ə; eɪ] [skɔːr] [jaːdz] [wen] [ðə; ði]

He	bounded	up	the	slope	,	and	had	gone	perhaps	a	score	yards	when	the
他	有界	向上	这	坡	,	和	有	已消失	也许	一个	分数	码	什么时候	这

[fɔksiz] [ɪ'mɜːrdʒd] ,

foxes	emerged	,
狐狸	出现	,

他蹦蹦跳跳地上了山坡，大概跑了二十码左右，狐狸就出现了。

['presɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðer; ðər] [best] [peɪs] .

pressing	after	him	at	their	best	pace	.
紧迫	后	他	在	他们的	最好的	步伐	.

他们以最快的速度紧随其后。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [drɪft] [hæd; həd] [toʊld] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [her] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

The	struggle	with	the	drift	had	told	more	on	the	hare	than	on	them	.
这	斗争	和	这	漂移	有	讲述	更多的	在	这	野兔	比	在	他们	.

与漂流的搏斗更多地反映了兔子的本能，而不是他们自身的问题。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [drɪft] [ænd; ənd] [kɑːr] [bræn] ,

Between	the	drift	and	Caer	Bran	,
之间	这	漂移	和	凯尔	麸	,

在漂流地和凯尔布兰之间，

[wer] [hiː; hi] [pæst] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [sæt]

where	he	passed	close	to	the	spot	on	which	months	before	he	had	sat
在哪里	他	通过了	关闭	到	这	点	在	哪个	几个月	前	他	有	卫星

['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

dreaming	of	the	life	before	him	,
做梦	的	这	生活	前	他	,

他经过的地方离几个月前他曾坐着憧憬未来生活的地方很近。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [lɔːst] [graʊnd] , [jet] , [ðoʊ] ['siːmɪŋli] [duːmd] , [ɑːn] , [ɑːn] [hiː; hi] [sped] ; [neɪ] ,

he	actually	lost	ground	,	yet	,	though	seemingly	doomed	,	on	,	on	he	sped	;	nay	,
他	实际上	丢失的	地面	,	然而	,	尽管	似乎	注定失败	,	在	,	在	他	加速	;	不	,

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

他实际上落后了，然而，尽管看似注定失败，他仍然加速前进；不，反而更加前进了。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðər][hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf]

he	even	began	to	gather	his	strength	for	a	supreme	effort	to	shake	off
他	甚至	开始	到	收集	他的	力量	为了	一个	最高	努力	到	摇	离开

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] .

his	pursuers	.
他的	追击者	.

他甚至开始积蓄力量，准备全力摆脱追兵。

[ðə; ði] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['biːkən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

The	wood	on	the	Beacon	was	the	place	he	chose	for	it	.
这	木头	在	这	灯塔	曾是	这	地方	他	选择	为了	它	.

他选择在灯塔上的那片木头上放置灯塔。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [paɪn] - ['niːdlz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][pædz][hiː; hi] ['brestid] [ðə; ði] [hɪl]

The	moment	he	felt	the	pine	-	needles	under	his	pads	he	breasted	the	hill
这	片刻	他	毛毡	这	松树	-	针	在下面	他的	垫子	他	胸部	这	爬坡道

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

with	the	speed	of	the	wind	,
和	这	速度	的	这	风	,

他脚掌刚一触碰到松针，就以风的速度冲上了山坡。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ɪts] ['grænɪt] [kraʊn] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ə'hed] .

and	gained	its	granite	crown	several	seconds	ahead	.
和	获得	它是	花岗岩	王冠	一些	秒	前方	.

并领先几秒钟夺得了花岗岩王冠。

[ɑːr] . [eɪtʃ] . ['prestən] & [sʌnz] , [pen'zæns] .]

R	.	H	.	Preston	&	Sons	,	Penzance	.	]
拉	.	H	.	普雷斯顿	&	儿子们	,	彭赞斯	.	]

RH Preston & Sons，彭赞斯。

[[tuː; tə] [feɪs] [piː] . - .

[	To	face	p	.	152	.
[	到	脸	p	.	-	.

[面对第 152 页。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːkən] [wʊd] .

The	Remains	of	the	Beacon	Wood	.
这	遗迹	的	这	灯塔	木头	.

灯塔林地的遗迹。

[ðɪs] [spɜːrt] [ə'meɪzd] [ðə; ði] [fɔksiz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [her] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪlɪŋ] ,

This	spurt	amazed	the	foxes	,	for	they	imagined	the	hare	to	be	failing	,
这	喷	惊叹	这	狐狸	,	为了	他们	想象	这	野兔	到	是	失败	,

这一突如其来的加速让狐狸们大吃一惊，因为它们原以为兔子已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [mɔːr] [ə'meɪzd] [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	they	would	have	been	still	more	amazed	had	they	known	how	he	was
和	他们	会	有	到过	仍然	更多的	惊叹	有	他们	已知	如何	他	曾是

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

using	his	advantage	.
使用	他的	优势	.

如果他们知道他是如何利用自己的优势的，他们一定会更加惊讶。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ɑːn][æz; əz][ðə; ði][fɔksiz] [ðəm'selvz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

He	did	not	keep	on	as	the	foxes	themselves	would	have	done	,
他	做过	不是	保持	在	作为	这	狐狸	他们自己	会	有	完毕	,

他并没有像狐狸那样继续前进。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] ['oʊnli] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

for	that	he	thought	would	only	prolong	the	chase	,
为了	那	他	想法	会	仅有的	延长	这	追赶	,

他认为那样只会延长追逐的时间。

[ˌwer'æz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

whereas	his	intention	was	to	put	an	end	to	it	.
然而	他的	意图	曾是	到	放	一个	结尾	到	它	.

而他的目的是结束这一切。

[soʊ][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [hiː; hi] [lept] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

So	just	over	the	ridge	he	leapt	from	rock	to	rock	and	back	again	,
所以	只是	超过	这	岭	他	跳跃	从	岩石	到	岩石	和	后退	再次	,

于是，他翻过山脊，从一块岩石跳到另一块岩石，又跳了回来。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [slæb] [ðæt]

then	to	the	great	slab	that
然后	到	这	伟大的	板	那

然后是那块巨大的石板

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][væst] ['teɪbl] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [fɜːrz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɜːrz] [ɪt'self] ,

looks	like	a	vast	table	amidst	the	furze	,	and	finally	into	the	furze	itself	,
看起来	喜欢	一个	广阔的	桌子	在……之中	这	金雀花	,	和	最后	进入	这	金雀花	本身	,

看起来像一张巨大的桌子，置身于荆豆丛中，最终消失在荆豆丛中。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,

into	which	he	flung	himself	just	in	the	nick	of	time	,
进入	哪个	他	扔	他自己	只是	在	这	缺口	的	时间	,

他及时纵身跃入，

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ['kloʊzɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz] [greɪ] [fɑːks] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːkən]

the	bushes	closing	over	him	as	Grey	Fox	appeared	on	the	apex	of	the	Beacon
这	灌木丛	结束	超过	他	作为	灰色的	狐狸	出现	在	这	顶点	的	这	灯塔

.

:

.

灌木丛向他逼近，灰狐出现在灯塔顶端。

[wɪð; wɪθ] [swɪft] [glɑːnsiz] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [swept] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

With	swift	glances	Reynard	swept	the	hillside	,
和	迅速	眼神	雷纳德	扫荡	这	山坡	,

雷纳德目光迅速扫过山坡，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [spreɪ] [stɜːrd] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][laɪn] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [preɪ] [wʌz; wəz]

but	not	a	spray	stirred	to	mark	the	line	along	which	their	escaping	prey	was
但	不是	一个	喷	搅拌	到	标记	这	线	沿着	哪个	他们的	逃脱	猎物	曾是

['stiːlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;

stealing	towards	the	foot	of	the	hill	;
偷窃	向	这	脚	的	这	爬坡道	;

但是，猎物逃窜到山脚下时，却没有溅起一丝水花来标记逃窜的路线；

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ʌp] ,

forthwith	he	and	his	mate	,	who	had	now	come	up	,
立即	他	和	他的	伴侣	,	WHO	有	现在	来	向上	,

他和他的同伴立刻跟了上来，

[stuːpt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

stooped	again	to	the	scent	with	the	object	of	following	the	trail	.
弯腰	再次	到	这	香味	和	这	目的	的	下列的	这	踪迹	.

他再次弯下腰，循着气味追踪下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [her] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪn] ; [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'skʌvərd]

But	the	hare	had	succeeded	in	foiling	his	line	;	they	immediately	discovered
但	这	野兔	有	成功了	在	箔片	他的	线	;	他们	立即地	发现

[ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] ,

the	hopelessness	of	the	task	,
这	绝望	的	这	任务	,

但是兔子成功地破坏了他的计划；他们立刻发现这项任务毫无希望。

[ænd; ənd][bəuθ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [rɑ:k] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðer; ðər]['oʊnli] [tʃæns] [leɪ] [ɪn]

and	both	returned	to	the	high	rock	conscious	that	their	only	chance	lay	in
和	两个都	返回	到	这	高的	岩石	有意识的	那	他们的	仅有的	机会	躺	在

['saɪtɪŋ] [ðə; ði] [her] [æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [hɪl] .

sighting	the	hare	as	he	left	the	hill	.
目击	这	野兔	作为	他	左边	这	爬坡道	.

于是两人返回高高的岩石上，意识到他们唯一的机会就是看到野兔离开山丘。

[ðer; ðər] ['mu:vmənts] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,

Their	movements	had	been	as	quick	as	lightning	,
他们的	移动	有	到过	作为	快的	作为	闪电	,

他们的动作快如闪电。

[soʊ] [kwɪk] [ðæt] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [greɪ] [fɑ:ks] [geɪnd]

so	quick	that	not	more	than	ten	seconds	had	passed	since	Grey	Fox	gained
所以	快的	那	不是	更多的	比	十	秒	有	通过了	自从	灰色的	狐狸	获得

[ðə; ði] ['bi:kən] .

the	Beacon	.
这	灯塔	.

速度之快，灰狐获得信标的时间还不到十秒钟。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [flæŋks] [hi:vd] , [haʊ] [kwɪk] [ðə; ði] [breθ] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

How	his	flanks	heaved	,	how	quick	the	breath	came	from	him	,
如何	他的	侧翼	喘息	,	如何	快的	这	气息	来了	从	他	,

他的肋部剧烈起伏，呼吸急促。

[jet] [dɪ'spaɪt] [dɪ'stres] [ʌv; əv] [lʌŋ] [ænd; ənd] ['ægəni] [ʌv; əv] ['læsəreɪtɪd] [pædz] [ðæt] [steɪnd] [ðə; ði] [snoʊ]

yet	despite	distress	of	lung	and	agony	of	lacerated	pads	that	stained	the	snow
然而	尽管	痛苦	的	肺	和	痛苦	的	撕裂	垫子	那	染色	这	雪

[wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

with	blood	,
和	血	,

然而，尽管肺部疼痛难忍，脚掌撕裂的剧痛让鲜血染红了雪地，

[hɪz; ɪz] [wʌn] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [geɪm] ;

his	one	thought	was	for	the	game	;
他的	一	想法	曾是	为了	这	游戏	;

他满脑子想的都是比赛；

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [weɪst] [ə; eɪ] [glæns] [ɑ:n] [ðə; ði] ['læntərnz] [['sɛvən]] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['taʊər] ,

he	did	not	waste	a	glance	on	the	lanterns	[	7	]	illuminating	the	church	tower	,
他	做过	不是	浪费	一个	瞥一眼	在	这	灯笼	[	7	]	启发性的	这	教会	塔	,

他甚至没有看一眼照亮教堂塔楼的灯笼[7]，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [def] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kærəl] - ['sɪŋərz] , [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜ:r; wər]

he	was	deaf	to	the	carol	-	singers	,	all	his	senses	were
他	曾是	聋	到	这	颂歌	-	歌手	,	全部	他的	感官	是

他听不见唱圣诞颂歌的人，他的所有感官都.....

[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɑ:tʃt] ['evri] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['evri] ['ævənu:] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

in	the	eyes	that	watched	every	opening	between	the	bushes	,	every	avenue	of	escape	.
在	这	眼睛	那	观看	每一个	开幕	之间	这	灌木丛	,	每一个	大街	的	逃脱	.

在那些注视着灌木丛间每一个缝隙、每一条逃生路线的眼睛里。

['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪksn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] — ['saɪtɪd] [ðə; ði] [her] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]

Suddenly	,	they	—	for	the	vixen	was	at	his	side	—	sighted	the	hare	as	it
突然	,	他们	—	为了	这	泼妇	曾是	在	他的	边	—	目击者	这	野兔	作为	它

[krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] .

crossed	the	bridge	far	below	.
交叉	这	桥	远的	以下	.

突然，他们——因为母狐在他身边——看到了远处桥下的野兔。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] .

Instantly	**they**	**were**	**off**	**.**
即刻	他们	是	离开	.

他们立刻就离开了。

[twaɪs] [greɪ] [fɑːks] ['tʌmbld] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mæd] [heɪst] ,

Twice	**Grey**	**Fox**	**tumbled**	**head**	**over**	**heels**	**in**	**his**	**mad**	**haste**	**,**
两次	灰色的	狐狸	翻滚	头	超过	高跟鞋	在	他的	疯狂的	匆忙	,

灰狐两次因慌乱而摔倒在地，头朝下翻滚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

but	**the**	**shaking**	**made**	**no**	**difference**	**to**	**him**	**:**
但	这	摇晃	制成	不	不同之处	到	他	:

但摇晃对他来说毫无影响：

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['slækənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ]

there	**was**	**no**	**slackening**	**in**	**the**	**speed**	**with**	**which**	**he**	**led**	**along**	**the**	**trail**	**which**
那里	曾是	不	松弛	在	这	速度	和	哪个	他	引领	沿着	这	踪迹	哪个

['prez(ə)ntli] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

presently	**recrossed**	**the**	**stream**	**to**	**a**	**plantation**	**.**
目前	重新交叉	这	溪流	到	一个	种植园	.

他沿着小路继续向前走，速度丝毫没有减慢，小路很快又穿过小溪，通往一片种植园。

[hɪr] , [ɪn] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] , [fɜːrst] [hiː; hi] [ðen] [ðə; ði] ['vɪksn] [geɪv] [tʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sent] .

Here	**,**	**in**	**their**	**excitement**	**,**	**first**	**he**	**then**	**the**	**vixen**	**gave**	**tongue**	**on**	**the**	**scent**	**.**
这里	,	在	他们的	激动	,	第一的	他	然后	这	泼妇	给予	舌头	在	这	香味	.

这时，他们兴奋起来，先是雄鹿，然后雌鹿用舌头舔舐气味。

[ðer; ðər] [ʃɑːrp] [jæp] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [deθ] - [nel] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] , [huː] ,

Their	**sharp**	**yaps**	**fell**	**like**	**a**	**death**	**-**	**knell**	**on**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**hare**	**,**	**who**	**,**
他们的	锋利的	狗叫声	跌倒	喜欢	一个	死亡	-	丧钟	在	这	耳朵	的	这	野兔	,	WHO	,

它们尖锐的吠叫声如同丧钟般敲响了野兔的耳朵，野兔顿时奄奄一息。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [pər'suːt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] , [wʌz; wəz] ['loʊpɪŋ] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk]

believing	**the**	**pursuit**	**was**	**at**	**an**	**end**	**,**	**was**	**loping**	**leisurely**	**along**	**the**	**bank**
相信	这	追逐	曾是	在	一个	结尾	,	曾是	慢跑	悠闲	沿着	这	银行

[ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

of	**the**	**stream**	**.**
的	这	溪流	.

以为追逐已经结束，便悠闲地沿着溪岸漫步。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ;

For	**a**	**moment**	**his**	**heart**	**sank**	**within**	**him**	**,**	**but**	**only**	**for**	**a**	**moment**	**;**
为了	一个	片刻	他的	心	沉没	之内	他	,	但	仅有的	为了	一个	片刻	;

他心中一沉，但只是一瞬间；

[ðə; ði] [nekst] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

the	**next**	**he**	**pulled**	**himself**	**together**	**and**	**redoubled**	**his**	**pace**	**,**
这	下一个	他	拉	他自己	一起	和	加倍	他的	步伐	,

他随即振作起来，加快了脚步。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːzd] [ænd; ənd] ['gɔbəld] [ʌp] [baɪ] [greɪ] [fɑːks] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [spɜːr] [ɑːn]

the	**thought**	**of**	**being**	**seized**	**and**	**gobbled**	**up**	**by**	**Grey**	**Fox**	**acting**	**like**	**a**	**spur**	**on**
这	想法	的	存在	查获	和	狼吞虎咽	向上	经过	灰色的	狐狸	表演	喜欢	一个	刺	在

[hɪz; ɪz] ['flægɪŋ] ['enədʒiz] .

his	**flagging**	**energies**	**.**
他的	标记	能量	.

想到自己可能会被灰狐抓住并吞噬，这反而刺激了他逐渐衰弱的精力。

[æt; ət] [ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi] [ə'gen] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [striːm] ,

At	**a**	**bound**	**he**	**again**	**recrossed**	**the**	**stream**	**,**
在	一个	边界	他	再次	重新交叉	这	溪流	,

他一跃而过，再次跨过了小溪。

[sped] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [hɪl] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔksiz] [ænd; ənd] [ˈhedɪd]

sped	across	the	slope	of	the	opposite	hill	in	full	view	of	the	foxes	and	headed
加速	穿过	这	坡	的	这	对面的	爬坡道	在	满的	看法	的	这	狐狸	和	标题

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gæp] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] .

for	a	gap	at	the	top	.
为了	一个	差距	在	这	顶部	.

在狐狸们的注视下，他迅速穿过对面山坡，朝着山顶的缺口跑去。

[ðə; ði] [pəˈsjuːəz] - [plæn] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [æt; ət] [wʌns] :

The	pursuers	'	plan	was	formed	at	once	:
这	追击者	-	计划	曾是	形成	在	一次	:

追捕者的计划立刻制定完毕：

[ðeɪ] [wʊd] [weɪˈleɪ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [gæp] [ænd; ənd] [siːz] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] .

they	would	waylay	him	at	the	gap	and	seize	him	as	he	passed	.
他们	会	路障	他	在	这	差距	和	抢占	他	作为	他	通过了	.

他们会在缺口处埋伏他，并在他经过时抓住他。

[ə; eɪ] [hedʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɑːn] [ɪts] [ˈfɜːrðər] [saɪd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

A	hedge	with	a	ditch	on	its	further	side	ran	up	the	hill	.
一个	对冲	和	一个	沟	在	它是	更远	边	跑	向上	这	爬坡道	.

一道树篱沿着山坡向上延伸，树篱的另一侧有一条沟渠。

[æt; ət] [ðer; ðər] [ˈʌtmoʊst] [spiːd] [ðə; ði] [tuː] [fɔksiz] [ˈgæləpt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [geɪnd] [ðə; ði] [krest]

At	their	utmost	speed	the	two	foxes	galloped	along	the	ditch	,	gained	the	crest
在	他们的	极致	速度	这	二	狐狸	疾驰	沿着	这	沟	,	获得	这	波峰

两只狐狸以最快的速度沿着沟渠飞奔，冲上了沟顶。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [gæp] [waɪlst] [ðə; ði] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [preɪ] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [jaːdz]

and	reached	the	gap	whilst	the	unsuspecting	prey	was	yet	a	dozen	yards
和	达到	这	差距	而	这	毫无戒心的	猎物	曾是	然而	一个	打	码

[frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .

from	it	.
从	它	.

当毫无防备的猎物距离缺口还有十几码远时，它就到达了缺口。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [siːld] .

The	fate	of	the	hare	was	apparently	sealed	.
这	命运	的	这	野兔	曾是	显然	密封	.

这只兔子的命运似乎已经注定了。

[bʌt; bət] [greɪ] [fɑːks] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [əˈpraɪz] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	Grey	Fox	was	not	content	to	trust	his	ears	to	apprise	him	of	the
但	灰色的	狐狸	曾是	不是	内容	到	相信	他的	耳朵	到	通知	他	的	这

[ˈhɛrz] [əˈproʊtʃ] ;

hare's	approach	;
野兔的	方法	;

但是灰狐并不满足于仅仅依靠耳朵来判断野兔的接近；

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈzɪst] [ˈpiːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .

in	his	eagerness	he	could	not	resist	peeping	round	the	corner	.
在	他的	渴望	他	可以	不是	抵抗	偷窥	圆形的	这	角落	.

他急切地想要看看，忍不住从拐角处往外窥视。

[ðɪs] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] : [ðə; ði] [her] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [snaʊt] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [daʊn] [ðə; ði]

This	betrayed	him	:	the	hare	saw	his	long	snout	,	turned	and	made	down	the
这	背叛	他	:	这	野兔	锯	他的	长的	鼻子	,	转向	和	制成	向下	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

这暴露了他的行踪：兔子看到了他长长的鼻子，转身就跑下了山坡。

[ðə; ði] ['breθləs] [fɔksiz] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

the	breathless	foxes	following	as	fast	as	they	could	.
这	喘不过气	狐狸	下列的	作为	快速地	作为	他们	可以	.

气喘吁吁的狐狸们紧随其后，拼命奔跑。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] [ðə; ði] [her] [geɪnd] [kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [liːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl][tuː; tə][noʊ]

In	the	descent	the	hare	gained	quite	a	good	lead	,	but	it	seemed	all	to	no
在	这	下降	这	野兔	获得	相当	一个	好的	带领	,	但	它	似乎	全部	到	不

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

下坡时，兔子取得了相当大的领先优势，但这一切似乎都无济于事。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [flaɪt] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['kwɑːri]

for	his	line	of	flight	was	leading	him	directly	towards	a	quarry
为了	他的	线	的	航班	曾是	领导	他	直接地	向	一个	采石场

[wɪtʃ] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [ɪ'skeɪp] .

which	cut	off	all	escape	.
哪个	切	离开	全部	逃脱	.

因为他的逃跑路线正把他直接引向一个采石场，那里切断了他所有的逃生之路。

[jet] [ɑːn][hiː; hi] ['gæləpt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Yet	on	he	galloped	straight	to	the	brink	,	and	reaching	it	,
然而	在	他	疾驰	直的	到	这	边缘	,	和	到达	它	,

然而，他径直奔向悬崖边缘，到达那里后，

[lept] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [drɪft] [ðæt] [roʊz] [hæf] - [wei] [ʌp] [ɪts] [ʃɪr] [wɔːl] .

leapt	headlong	into	the	great	drift	that	rose	half	-	way	up	its	sheer	wall	.
跳跃	一头扎	进入	这	伟大的	漂移	那	玫瑰	一半	-	方式	向上它是		透明	墙	.

一头扎进了高耸到半山腰的巨大雪堆里。

[ðə; ði] [fɔksiz] [tʃekt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ] [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ]

The	foxes	checked	themselves	on	the	very	verge	and	stood	gazing	at	the	snow
这	狐狸	已检查	他们自己	在	这	非常	边缘	和	站立	凝视	在	这	雪

[mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] ['kliːnli] - [kʌt] [hoʊl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [her] [æz; əz][hiː; hi] [fel] .

marked	by	the	cleanly	-	cut	hole	made	by	the	hare	as	he	fell	.
标记	经过	这	干净利落	-	切	洞	制成	经过	这	野兔	作为	他	跌倒	.

狐狸们停在路边，凝视着雪地上被野兔摔落时留下的干净利落的洞。

“ [dʌn] ['æftər][ɔːl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [greɪ] ['fɑːksəz][mæsk] .

“	Done	after	all	,	”	was	the	meaning	of	the	expression	on	Grey	Fox's	mask	.
“	完毕	后	全部	,	”	曾是	这	意义	的	这	表达	在	灰色的	狐狸的	面具	.

“一切都结束了，”这是灰狐面具上那句话的意思。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] [ɪf] [sɜːrtʃ] [kʊd; kəd][ə'veɪl] ,

But	he	was	not	to	be	thus	deprived	of	his	prey	if	search	could	avail	,
但	他	曾是	不是	到	是	因此	被剥夺的	的	他的	猎物	如果	搜索	可以	可用	,

但如果搜寻能够奏效，他绝不会就这样失去他的猎物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪksn] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs]

and	to	this	end	he	and	the	vixen	made	their	way	down	to	the	base
和	到	这	结尾	他	和	这	泼妇	制成	他们的	方式	向下	到	这	根据

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːri] [ænd; ənd][wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][drɪft][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [tɔːrdz]

of	the	quarry	and	were	lost	to	sight	in	the	drift	as	they	worked	towards
的	这	采石场	和	是	丢失的	到	视线	在	这	漂移	作为	他们	工作	向

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [her] ['laɪɪŋ] [ded] .

the	spot	where	they	expected	to	find	the	hare	lying	dead	.
这	点	在哪里	他们	预期的	到	寻找	这	野兔	说谎	死的	.

为此，他和那只母狐一路向下，来到采石场的底部，在前往他们认为会发现野兔尸体的地方的途中，消失在了雪堆中。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ded] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

Far	from	being	dead	,	however	,	he	was	not
远的	从	存在	死的	,	然而	,	他	曾是	不是

然而，他远未死去，他并非

['iːv(ə)n] [dɪs'eɪbld] ; [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][daɪv] ,

even	disabled	;	indeed	he	was	none	the	worse	for	his	dive	,
甚至	已禁用	;	的确	他	曾是	没有任何	这	更糟	为了	他的	潜水	,

即使受伤致残；事实上，他的这次跳水并没有对他造成任何伤害。

[ðə; ðɪ] [snoʊ] ['hævɪŋ] [kəm'pliːtli] ['broʊkən][hɪz; ɪz][fɔːl] .

the	snow	having	completely	broken	his	fall	.
这	雪	拥有	完全地	破碎的	他的	落下	.

积雪完全缓冲了他的下落。

[ɑːn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][pædz][hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] ,

On	feeling	the	ground	beneath	his	pads	he	moved	forward	,
在	感觉	这	地面	下面	他的	垫子	他	已搬	向前	,

脚掌触地后，他向前迈了一步。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əd'vænst] [sʌm; səm] [twelv] [jaːdz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ]

and	had	advanced	some	twelve	yards	when	he	found	himself	confronted	by
和	有	先进的	一些	十二	码	什么时候	他	成立	他自己	面对	经过

[ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [hiːp] [ʌv; əv] [luːs] [rɑːk] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kwɔːriˌmɛn] [hæd; həd] [paɪld] [ðer; ðər] .

the	huge	heap	of	loose	rock	which	the	quarrymen	had	piled	there	.
这	巨大的	堆	的	松动的	岩石	哪个	这	采石工人	有	堆积	那里	.

他向前走了大约十二码，就发现自己面对着采石工人在那里堆放的一大堆松散的岩石。

[ˌaɪ 'tiː] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd]

It	barred	his	way	,	threatening	to	prevent	his	escape	,	until	presently	he	found
它	禁止	他的	方式	,	威胁	到	防止	他的	逃脱	,	直到	目前	他	成立

[ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] ,

a	small	opening	,
一个	小的	开幕	,

它挡住了他的去路，眼看就要阻止他逃脱，直到他终于找到了一个小缝隙。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [skwiːzd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] ['tʌn(ə)l] - [laɪk] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ]

and	through	it	squeezed	to	a	narrow	tunnel	-	like	passage	which	led	to	a
和	通过	它	挤压	到	一个	狭窄的	隧道	-	喜欢	通道	哪个	引领	到	一个

['tʃeɪmbər] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['ræbəts] ,

chamber	littered	with	the	remains	of	rabbits	,
房间	垃圾	和	这	遗迹	的	兔子	,

然后挤过它，进入一条狭窄的隧道状通道，这条通道通向一个散落着兔子残骸的房间。

[maɪs] , ['iːlz] , [ænd; ənd]['frɑːgz] .

mice	,	eels	,	and	frogs	.
小鼠	,	鳗鱼	,	和	青蛙	.

老鼠、鳗鱼和青蛙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-] [den] — [ðə; ðɪ][den] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊlkæt] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪst]

It	was	a	polecat's	den	—	the	den	,	indeed	,	of	the	polecat	that	had	chased
它	曾是	一个	臭鼬的	丹	—	这	丹	,	的确	,	的	这	臭鼬	那	有	追逐

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那是一个白鼬的巢穴——确切地说，是追赶他的那只白鼬的巢穴。

[ðə; ðɪ][den] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɪtnz] [hæd; həd] [slept] ['æftər][ðə; ðɪ] [pər'suːt] .

the	den	where	she	and	her	kittens	had	slept	after	the	pursuit	.
这	丹	在哪里	她	和	她	小猫	有	睡着了	后	这	追逐	.

追逐过后，她和她的小猫们就睡在那个窝里。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [faʊl] [leɪr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː]

He	crossed	the	foul	lair	and	tried	to	pass	through	the	narrow	space	between	two
他	交叉	这	犯规	巢穴	和	尝试	到	经过	通过	这	狭窄的	空间	之间	二

['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] .

rocks	on	the	farther	side	.
岩石	在	这	更远	边	.

他穿过污秽的巢穴，试图从对面两块岩石之间的狭窄缝隙通过。

[ðɪs] [lʊkt] [laɪk] ['kɔrtɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] ,

This	looked	like	courting	destruction	,
这	看起来	喜欢	求爱	破坏	,

这看起来像是在自取灭亡。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ræn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dʒæmd] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] ;

for	he	ran	the	risk	of	being	jammed	and	unable	to	extricate	himself	;
为了	他	跑	这	风险	的	存在	卡住	和	无法	到	解脱	他自己	;

因为他有可能会被卡住而无法脱身；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [fɔksiz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [ðæt] [weɪ] [ɔːr] ['perɪʃ] .

but	he	could	hear	the	foxes	behind	him	;	he	must	go	that	way	or	perish	.
但	他	可以	听到	这	狐狸	在后面	他	;	他	必须	去	那	方式	或者	沦	.

但他能听到身后的狐狸叫声；他必须朝那个方向走，否则就会丧命。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [θruː] ; [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

With	a	struggle	he	forced	his	head	and	shoulders	through	;	then	he	was
和	一个	斗争	他	强制	他的	头	和	肩膀	通过	;	然后	他	曾是

[fɪkst] ,

fixed	,
固定的	,

他费力地将头和肩膀挤了出去；然后他就固定住了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [klɪr] [hɪz; ɪz]['haɪndkwɔːrtərz] , [tʌg] [ænd; ənd] [streɪn] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] .

he	could	not	clear	his	hindquarters	,	tug	and	strain	as	he	might	.
他	可以	不是	清除	他的	后腿	,	拖船	和	拉紧	作为	他	可能	.

他使尽浑身解数，后腿还是无法抬起来。

[æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz]

As	he	stopped	to	recover	his	breath	,	he	caught	the	patter	of	his	pursuers
作为	他	停止	到	恢复	他的	气息	,	他	捕捉	这	语调	的	他的	追击者

- [pædz] :

'	pads	:
-	垫子	:

他停下来喘口气时，听到了追赶者们的脚步声：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][den] :

they	were	approaching	the	den	:
他们	是	接近	这	丹	:

他们正接近巢穴：

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [greɪ] ['fɑːksəz][dʒɔːz] [wʊd] [kloʊz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks]

in	a	few	seconds	Grey	Fox's	jaws	would	close	on	him	and	the	rocks
在	一个	很少	秒	灰色的	狐狸的	下颚	会	关闭	在	他	和	这	岩石

几秒钟后，灰狐的血盆大口就会合拢，将他和岩石一起吞噬。

[rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] [skwiːl] .

ring	with	his	death	squeal	.
戒指	和	他的	死亡	尖叫	.

伴随着他临终前的尖叫声。

['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [fɪr] , ['mædənd] [baɪ] [dred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

Frantic	with	fear	,	maddened	by	dread	of	his	fate	,
疯狂的	和	害怕	,	疯狂的	经过	恐惧	的	他的	命运	,

恐惧让他惊慌失措，对命运的恐惧让他几近疯狂。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['frenzid] ['efərt] [ænd; ənd][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [haɪnd] [legz]

he	made	a	frenzied	effort	and	just	managed	to	pull	his	long	hind	legs
他	制成	一个	丧心病狂	努力	和	只是	管理	到	拉	他的	长的	后	腿

[θruː] [bɪ'fɔːr] [greɪ] [fɑːks][kʊd; kəd] [siːz] [ðem; ðəm] .

through	before	Grey	Fox	could	seize	them	.
通过	前	灰色的	狐狸	可以	抢占	他们	.

他拼尽全力，在灰狐抓住他的后腿之前，勉强将长长的后腿抽了出来。

[jet] [tuː; tə] [ðæt] ['veri] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] ,

Yet	to	that	very	opening	which	had	all	but	proved	his	destruction	,
然而	到	那	非常	开幕	哪个	有	全部	但	已证实	他的	破坏	,

然而，正是那几乎导致他毁灭的开端，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [oʊ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

he	was	now	to	owe	his	life	.
他	曾是	现在	到	欠	他的	生活	.

他现在要为自己的性命负责了。

[fɔːr; fər] [greɪ] [fɑːks] , ['despərətli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

For	Grey	Fox	,	desperately	anxious	to	reach	him	,
为了	灰色的	狐狸	,	绝望地	焦虑的	到	抵达	他	,

对于急切想要联系他的灰狐来说，

[fɔːrst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

forced	his	great	head	through	the	hole	with	the	hope	of	seizing	him	,
强制	他的	伟大的	头	通过	这	洞	和	这	希望	的	抓住	他	,

他把硕大的脑袋伸进洞里，希望能抓住他。

[ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['fɜːrmli] [wedʒd] [ðæt] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

and	got	it	so	firmly	wedged	that	some	minutes	elapsed	before	he
和	得到	它	所以	牢牢	楔形	那	一些	分钟	过去	前	他

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [wið'drɔɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

succeeded	in	withdrawing	it	.
成功了	在	撤退	它	.

他把它卡得非常紧，过了好几分钟才把它拔出来。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [wel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

By	that	time	the	hare	was	once	more	well	on	his	way	up	the	hill	.
经过	那	时间	这	野兔	曾是	一次	更多的	出色地	在	他的	方式	向上	这	爬坡道	.

这时，兔子已经再次踏上了上山的路。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔksiz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	passed	over	the	brow	before	the	foxes	discovered	the	line	of	his
他	有	通过了	超过	这	眉头	前	这	狐狸	发现	这	线	的	他的

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

在狐狸发现他的撤退路线之前，他已经越过了山脊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][hæf] - ['hɑrtɪd] ['mænər] ,

But	it	was	soon	evident	,	from	their	half	-	hearted	manner	,
但	它	曾是	很快	明显	,	从	他们的	一半	-	心地	方式	,

但从他们敷衍了事的态度很快就显露出来：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [pər'suːt] ,

that	they	were	on	the	point	of	abandoning	the	pursuit	,
那	他们	是	在	这	观点	的	放弃	这	追逐	,

他们当时几乎就要放弃追捕了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [ʃɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kɑːtɪdʒ] .

which	they	did	a	bow	-	shot	beyond	the	lighted	cottage	.
哪个	他们	做过	一个	弓	-	射击	超过	这	照明	小屋	.

他们用弓箭射中了亮着灯的小屋。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðem; ðəm] !

What	a	change	had	come	over	them	!
什么	一个	改变	有	来	超过	他们	!

他们发生了多么大的变化啊!

[ðeɪ] ['hɑːrdli] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] ['kriːtʃərz] [æz; əz] [wen] , [ə'laɪv][ɪn] ['evri] ['faɪbər] ,

They	hardly	looked	the	same	creatures	as	when	,	alive	in	every	fibre	,
他们	几乎	看起来	这	相同的	生物	作为	什么时候	,	活	在	每一个	纤维	,

它们看起来几乎和以前完全不一样了，以前它们浑身上下都充满了活力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['biːkən] , [ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] [ænd; ənd]['enərdʒi] .

they	had	stood	on	the	Beacon	,	the	embodiment	of	eagerness	and	energy	.
他们	有	站立	在	这	灯塔	,	这	实施例	的	渴望	和	活力	.

他们曾站在灯塔上，那是热情和活力的化身。

[naʊ] [ðer; ðər] ['hedz] [druːpt] , [ðer; ðər] ['brʌʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [weɪvd] [laɪk] ['fɛðɚz] ,

Now	their	heads	drooped	,	their	brushes	that	had	waved	like	feathers	,
现在	他们的	头部	下垂	,	他们的	刷子	那	有	挥手	喜欢	羽毛	,

现在，他们的头垂了下来，他们手中的画笔像羽毛一样挥舞着。

['drægd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

dragged	and	seemed	to	weigh	them	down	.
拖拽	和	似乎	到	称重	他们	向下	.

拖拽着，似乎压得他们喘不过气来。

[ðeɪ] [lʊkt] [dɪ'spɪrɪtɪd] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ['hʌmbld] [tuː] :

They	looked	dispirited	,	as	indeed	they	were	,	and	humbled	too	:
他们	看起来	颓废	,	作为	的确	他们	是	,	和	谦卑	也	:

他们看起来很沮丧，事实上也确实如此，而且也很谦卑:

[ðə; ði] [græs] - ['fiːdər] [hæd; həd] [pruːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	grass	-	feeder	had	proved	more	than	a	match	for	both	of	them	,
这	草	-	喂料器	有	已证实	更多的	比	一个	匹配	为了	两个都	的	他们	,

[ðoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

though	,	as	they	had	seen	,
尽管	,	作为	他们	有	已见	,

不过，正如他们所见，那只食草动物的体型远胜于他们两个。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæmpərd] [baɪ]

he	was	hampered	by
他	曾是	受阻	经过

他受到了阻碍

[lɑːrdʒ] [bɔːlz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːr] .

large	balls	of	snow	that	clung	to	his	fur	.
大的	球	的	雪	那	紧紧抓住	到	他的	毛皮	.

大块的雪粘在他的皮毛上。

[ðeɪ] [went] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] ['vɪksn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [greɪ] [fɑːks] ['hɑːpɪŋ] [ɑːn]

They	went	back	the	way	they	had	come	,	the	vixen	leading	,	Grey	Fox	hopping	on
他们	去	后退	这	方式	他们	有	来	,	这	泼妇	领导	,	灰色的	狐狸	跳跃	在

[θriː] [legz] .

three	legs	.
三	腿	.

它们原路返回，母狐在前，灰狐用三条腿跳着走。

[twaɪs] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [dʒɔːz] ,

Twice	he	stopped	to	scratch	his	aching	jaws	,
两次	他	停止	到	划痕	他的	疼痛	下颚	,

他停下来挠了挠酸痛的下巴，停顿了两次。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][bend][baɪ][ðə; ði]['kwɑːri][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][vjuː] .

and	at	the	bend	by	the	quarry	he	disappeared	from	view	.
和	在	这	弯曲	经过	这	采石场	他	消失	从	看法	.

在采石场拐弯处，他消失在了人们的视线中。

[ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] ['sætɪsfaɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] [her] [stɪl] [held] [ɑːn] .

The	hunt	was	over	,	but	even	when	satisfied	of	that	the	hare	still	held	on	.
这	打猎	曾是	超过	,	但	甚至	什么时候	使满意	的	那	这	野兔	仍然	握住	在	.

狩猎结束了，但即使如此，兔子仍然紧紧咬住不放。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hə'ræst; 'hærəst] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [fɪr] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [trækt] .

He	was	harassed	now	by	a	fresh	fear	,	the	fear	of	being	tracked	.
他	曾是	骚扰	现在	经过	一个	新鲜的	害怕	,	这	害怕	的	存在	已追踪	.

他现在又被另一种恐惧所困扰，那就是害怕被人跟踪。

[ðɪs] [pə'zest] [hɪm; ɪm][soʊ] ['strɔːŋli] , [ðæt] ['wɪri] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

This	possessed	him	so	strongly	,	that	weary	as	he	was	,
这	拥有	他	所以	强烈	,	那	厌倦	作为	他	曾是	,

这种感觉如此强烈地占据了他的心，以至于尽管他很疲惫，

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['skætərd] [fɜːrz] ,

he	wandered	in	and	out	the	patches	of	scattered	furze	,
他	漫步	在	和	出去	这	补丁	的	疏散	金雀花	,

他漫步在零星散落的荆豆丛中，

[kən'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪl] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['bæf(ə)l] ['eni] ['enəmi] [huː] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] ,

confusing	his	trail	so	as	to	baffle	any	enemy	who	should	try	to	trace	him	,
令人困惑	他的	踪迹	所以	作为	到	挡板	任何	敌人	WHO	应该	尝试	到	痕迹	他	,

他故意迷惑敌人，使他们无法追踪到他的踪迹。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [dɑːn] [dɪd][hiː; hi]['set(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

and	not	until	the	long	night	was	giving	way	to	dawn	did	he	settle	in	his
和	不是	直到	这	长的	夜晚	曾是	给予	方式	到	黎明	做过	他	定居	在	他的

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

直到漫漫长夜即将过去，黎明即将到来，他才恢复了原状。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði][oʊld][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [puːl] .

which	he	sought	in	the	old	spot	on	the	bank	of	the	mill	-	pool	.
哪个	他	寻求	在	这	老的	点	在	这	银行	的	这	磨	-	水池	.

他在磨坊池塘岸边的老地方寻找它。

[ðæt] [deɪ] , [waɪlst] [ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] ['æftər] ['wʊdkɑːk] ,

That	day	,	whilst	the	Squire	was	abroad	after	woodcock	,
那	天	,	而	这	乡绅	曾是	国外	后	鹬	,

那天，乡绅外出追捕山鹬的时候，

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [treɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kwɑːri] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]

he	came	on	the	triple	trail	above	the	quarry	,	and	recognising	the	track	of
他	来了	在	这	三倍	踪迹	多于	这	采石场	,	和	识别	这	追踪	的

[ðə; ði] [her] ,

the	hare	,
这	野兔	,

他沿着采石场上方的三条小径走来，认出了野兔的足迹。

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][toʊld][ɑːn][ðə; ði]

was	at	once	filled	with	desire	to	see	the	end	of	the	story	told	on	the
曾是	在	一次	已填	和	欲望	到	看	这	结尾	的	这	故事	讲述	在	这

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

顿时充满了想要看到雪地上讲述的故事结局的渴望。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːri] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæft]

His excitement , as he stood on the lip of the quarry , looking at the shaft

他的 激动 , 作为 他 站立 在 这 唇 的 这 采石场 , 寻找 在 这 轴

- [laɪk] [hoʊl] ,

- like hole ,

- 喜欢 洞 ,

他站在采石场边缘，望着那像竖井一样的洞口，兴奋不已。

[ə'stɑːnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] :

astonished his henchman :

惊讶 他的 喽啰 :

令他的手下大吃一惊：

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [baɪ][ðə; ði]

the feeling he displayed when he discovered the track of the hare by the

这 感觉 他 显示 什么时候 他 发现 这 追踪 的 这 野兔 经过 这

['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['mænz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

cottage door was altogether beyond the man's comprehension .

小屋 门 曾是 共 超过 这 男人的 理解 .

当他发现小屋门口有野兔的踪迹时，他所表现出的那种感觉，是他自己完全无法理解的。

" [ɑː] , [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] ['sɔːrli] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [prest] .

" Ah , that shows how sorely the poor thing was pressed .

" 啊 , 那 演出 如何 非常 这 贫穷的 事物 曾是 按下 .

"啊，这说明这可怜的人当时处境有多么艰难。"

[hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪn] ['oʊpən] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][ænd; ənd]['teɪkən][hɜːr; hər] [tʃæns] .

Had the door been open , she would have gone in and taken her chance .

有 这 门 到过 打开 , 她 会 有 已消失 在 和 已采取 她 机会 .

如果门是开着的，她就会进去碰碰运气。

" [æt; ət] ['evri] [straɪd] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] [tʃeɪs] ,

" At every stride he expected to come on the end of the tragic chase ,

" 在 每一个 步幅 他 预期的 到 来 在 这 结尾 的 这 悲惨 追赶 ,

"他每走一步都期待着这场悲剧追逐的终点，

[ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [wʊd] [mɑːrk][ðə; ði] [læst] [siːn] .

and kept looking ahead for the remains that would mark the last scene .

和 保留 寻找 前方 为了 这 遗迹 那 会 标记 这 最后的 场景 .

然后继续向前望去，寻找那将标志着最后一幕的遗迹。

[ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] , [ðen] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔksiz] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn]

All the greater , then , was his delight to find that the foxes had withdrawn

全部 这 更大的 , 然后 , 曾是 他的 喜 到 寻找 那 这 狐狸 有 撤回

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

from the chase ,

从 这 追赶 ,

因此，当他发现狐狸们已经放弃追逐时，他更加高兴了。

[ænd; ənd] ['greɪtər] [tuː] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

and greater too his determination to try and get a view of the animal

和 更大的 也 他的 决心 到 尝试 和 得到 一个 看法 的 这 动物

[huːz] [sər'vaɪv(ə)l][ɪn] [ðæt] ['vɜːrmɪn] - ['hɔːntɪd] ['dɪstrɪkt] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] .

whose survival in that vermin - haunted district seemed little short of miraculous .

谁 生存 在 那 害虫 - 闹鬼的 区 似乎 小的 短的 的 神奇 .

而且，他决心要亲眼看看这只动物，它在鼠患成灾的地区生存下来，简直就是一个奇迹。

[fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] ,

For three hours he followed the trail ,

为了 三 小时 他 随后 这 踪迹 ,

他沿着这条小路走了三个小时。

[ˈpɔndəriŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈænəməlz] [ˈhɛbredθ] [isˈkeips] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]

pondering	as	he	went	over	the	animal's	hairbreadth	escapes	as	his	imagination
沉思	作为	他	去	超过	这	动物	毫厘之间	逃脱	作为	他的	想像力

[kɔːld] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ,

called	them	up	and	,
称为	他们	向上	和	,

他一边沉思，一边回想着那只动物千钧一发的逃脱，想象力将它们一一唤起，然后，

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [her] [bɪˈfɔːr] [dʌsk] ,

in	his	anxiety	to	come	on	the	hare	before	dusk	,
在	他的	焦虑	到	来	在	这	野兔	前	黄昏	,

他急于在黄昏前追上野兔，

[ˈɔːlmoʊst] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [æt; ət][ðə; ði] [diˈleiz] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ruːz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] .

almost	losing	his	temper	at	the	delays	the	creature's	ruses	caused	him	.
几乎	输	他的	脾气	在	这	延误	这	生物的	诡计	导致	他	.

这怪物的诡计给他造成的延误几乎让他发火。

“ [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ˈskwaɪər] , ” [sed] [hɪz; ɪz][mæn][æt; ət][læst] ; “ [juːl] [ˈnevər] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

“	Give	it	up	,	Squire	,	”	said	his	man	at	last	;	“	you'll	never	come	up	with	her
“	给	它	向上	,	乡绅	,	”	说	他的	男人	在	最后的	;	“	你会	绝不	来	向上	和	她

,

,

“放弃吧，乡绅，”他的手下最后说道，“你永远也追不到她。”

[teɪk] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] . ”

take	and	give	it	up	.	”
拿	和	给	它	向上	.	”

拿走，然后放弃。

“ [nɑːt] [waɪlst] [ðeəz; ðəz] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [baɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ləˈkɑːnɪk][rɪˈplaɪ] .

“	Not	whilst	there's	light	to	see	by	,	”	was	the	laconic	reply	.
“	不是	而	有	光	到	看	经过	,	”	曾是	这	简洁	回复	.

“只要还有光亮，就不会，”对方简洁地回答道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] - [puːl] .

It	was	nearly	four	o'clock	when	they	came	to	the	mill	-	pool	.
它	曾是	几乎	四	点钟	什么时候	他们	来了	到	这	磨	-	水池	.

他们到达磨坊水池时，已经快四点了。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [səːtʃt] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ɪn] [veɪn] ,

Even	then	they	searched	and	searched	in	vain	,
甚至	然后	他们	搜索	和	搜索	在	徒劳	,

即使这样，他们也徒劳地搜寻了很久。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [her] [hæd; həd][ˈlændɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læst] [sprɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] [frʌm; frəm]

for	as	the	hare	had	landed	from	his	last	spring	the	snow	fell	from
为了	作为	这	野兔	有	登陆	从	他的	最后的	春天	这	雪	跌倒	从

[ðə; ði] [tʌft] [ænd; ənd] [kənˈsiːld] [hɪm; ɪm] .

the	tuft	and	concealed	him	.
这	簇	和	暗	他	.

因为当野兔从上个春天降落时，积雪从雪堆中落下，将它掩埋了起来。

“ [ʃiːz] [hɪr] , [aɪ] [noʊ] [ʃiːz] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər][ɪn] [dɪˈsper] .

“	She's	here	,	I	know	she's	here	,	”	said	the	Squire	in	despair	.
“	她是	这里	,	我	知道	她是	这里	,	”	说	这	乡绅	在	绝望	.

“她在这里，我知道她在这里，”乡绅绝望地说。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['skersli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	words	were	scarcely	out	of	his
这	字	是	几乎	出去	的	他的

他话音未落，便已脱口而出。

[maʊθ] [wen] [ðə; ði] [her] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][pɑːnd] .

mouth	when	the	hare	bounded	from	his	feet	and	crossed	the	pond	.
嘴	什么时候	这	野兔	有界	从	他的	脚	和	交叉	这	池塘	.

当兔子从他脚边跳起来穿过池塘时，他张大了嘴巴。

“ [ʃuːt] , [ʃuːt] , ” [ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] ; “ [dɑːrn] - [iː] , [ʃuːt] .

“	Shoot	,	shoot	,	”	shouted	the	man	;	“	darn	'	ee	,	shoot	.
”	射击	,	射击	,	”	喊叫	这	男人	;	”	该死	-	ee	,	射击	.

“开枪，开枪，”那人喊道；“该死的，开枪。”

” [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

”	Instead	of	raising	his	gun	,
”	反而	的	提高	他的	枪	,

“他没有举起枪，

[ðə; ði]['skwaɪər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [sə'luːt] [tɪl] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [pæst]

the	Squire	raised	his	hand	and	kept	it	at	the	salute	till	the	creature	passed
这	乡绅	提高	他的	手	和	保留	它	在	这	礼炮	直到	这	生物	通过了

[frʌm; frəm] [saɪt] .

from	sight	.
从	视线	.

侍从举起手，保持敬礼的姿势，直到那怪物消失在视线中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən]['ænɪm(ə)l]['hɪroʊ] . [[fɔːr]]

It	was	his	way	of	paying	homage	to	an	animal	hero	.	[	4	]
它	曾是	他的	方式	的	付费	尊敬	到	一个	动物	英雄	.	[	4	]

这是他向动物英雄致敬的方式。[4]

['sæfrən] [ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] [fɔːr; fər] ['kʌlərɪŋ] [keɪks] . [[faɪv]]

Saffron	is	much	used	in	Cornwall	for	colouring	cakes	.	[	5	]
藏红花	是	很多	用过的	在	康沃尔郡	为了	染色	蛋糕	.	[	5	]

藏红花在康沃尔郡被广泛用于给蛋糕着色。[5]

[ə; eɪ] ['peniwɜːrθ] [ʌv; əv] ['hɑːli] . [[sɪks]]

A	pennyworth	of	holly	.	[	6	]
一个	潘尼沃斯	的	冬青	.	[	6	]

一便士冬青。[6]

[ɑːn]['flɔːrə] [deɪ] , [ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [meɪ] , ['dænsɪŋ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['hɛlstən] . [

On	Flora	day	,	the	8th	of	May	,	dancing	takes	place	in	the	streets	of	Helston	.	[
在	弗洛拉	天	,	这	8th	的	可能	,	跳舞	需要	地方	在	这	街道	的	赫尔斯顿	.	[

['sɛvən]]

7	]
7	]

5 月 8 日是弗洛拉节，赫尔斯顿的街道上会举行舞蹈活动。[7]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊərz] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .

It	was	formerly	the	custom	to	illuminate	the	church	towers	on	Christmas	Day	.
它	曾是	以前	这	风俗	到	照亮	这	教会	塔楼	在	圣诞节	天	.

过去人们习惯在圣诞节当天点亮教堂的钟楼。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [fiːndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪld]

THE	FIENDS	OF	THE	WILD
这	恶魔	的	这	荒野

荒野恶魔

[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][frɔːst] [siːmd] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] ,
Unrelenting as the frost seemed on Christmas Day ,
毫不留情 作为 这 霜 似乎 在 圣诞节 天 ,

圣诞节当天，霜冻似乎丝毫没有减弱的迹象。

[ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [bʌt; bət][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrm] ['westərli] [wɪnd] ,
it yielded the next night but one to a warm westerly wind ,
它 产生 这 下一个 夜晚 但 一 到 一个 温暖的 西风 风 ,

第二天晚上，它就被温暖的西风吹散了。

[ðə; ði] [θɔː] ['setɪŋ] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .
the thaw setting in before dawn .
这 解冻 环境 在 前 黎明 .

黎明前，冰雪开始融化。

[wen] ['ændruː] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlək] - [haʊs] , ['wɔːtər][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
When Andrew crossed to the bullock - house , water was dripping from the
什么时候 安德鲁 交叉 到 这 犍 - 房子 , 水 曾是 滴落 从 这
[bɑːrn] ,
barn ,
谷仓 ,

安德鲁走到牛棚时，发现谷仓里正滴着水。

[baɪ] [nuːn] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['boʊldər] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
by noon bush and boulder were beginning to show on the hill ,
经过 中午 衬套 和 巨石 是 开始 到 展示 在 这 爬坡道 ,

到了中午，山坡上开始出现灌木丛和巨石。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] ['rʌnl] [ænd; ənd] [striːm] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] .
at nightfall runnel and stream were chattering along their courses .
在 黄昏 沟渠 和 溪流 是 喋喋不休 沿着 他们的 课程 .

夜幕降临，溪流潺潺，水道蜿蜒流淌。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] [tʃɪrd] [ðə; ði][bɜːrdz][æt; ət] [ruːst] [ɑːn] [bræntʃ] [ænd; ənd] [spreɪ] ;
The sound of running water cheered the birds at roost on branch and spray ;
这 声音 的 跑步 水 欢呼 这 鸟类 在 栖息地 在 分支 和 喷 ;

流水声让栖息在树枝和水雾中的鸟儿们欢欣雀跃；

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrd] [ðə; ði] [her] [tuː] ,
it cheered the hare too ,
它 欢呼 这 野兔 也 ,

这也让兔子高兴起来了。

[huː] [kept] ['snʌfɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] [briːz] [ðæt] [rɪ'lækst] [ðə; ði] ['aɪsi] ['fetərz] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd]
who kept snuffing the warm breeze that relaxed the icy fetters on the stream and
WHO 保留 吸鼻烟 这 温暖的 微风 那 轻松 这 冰冷的 镣铐 在 这 溪流 和
[meltid] [ðə; ði] [snoʊ] ['klɑːgɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːr] .
melted the snow clogging his fur .
融化 这 雪 堵塞 他的 毛皮 .

他不停地吹灭温暖的微风，这微风松开了溪流上的冰封，融化了粘在他皮毛上的积雪。

[wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv] [snoʊ] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] ,
Within forty - eight hours the balls of snow had completely disappeared ,
之内 四十 - 八 小时 这 球 的 雪 有 完全地 消失 ,

四十八小时内，雪球完全消失了。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['gæləp]['oʊvər][ðə; ði] ['mʊrlənd] ,
leaving him as light as a feather for his gallop over the moorland ,
离开 他 作为 光 作为 一个 羽毛 为了 他的 驰骋 超过 这 荒原 ,

让他轻盈如羽，驰骋在荒原上。

[wer] [hɪz; ɪz] [pæθ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [spreɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spɜːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæloʊ]

where	**his**	**path**	**was**	**marked**	**by**	**the**	**spray**	**which**	**he**	**spurned**	**from**	**the**	**shallow**
在哪里	他的	小路	曾是	标记	经过	这	喷	哪个	他	被拒绝	从	这	浅的

[puːlz] .

pools	**.**
游泳池	.

他走过的路被浅水池中溅起的水花所标记。

[ðə; ði] ['splæʃiz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm] ['rɪkəʃeɪ] ['mɪs(ə)l] , [soʊ]

The	**splashes**	**seemed**	**to**	**be**	**caused**	**by**	**some**	**ricochetting**	**missile**	**,**	**so**
这	水花	似乎	到	是	导致	经过	一些	反弹	导弹	,	所以

水花似乎是由某种反弹的导弹造成的，所以

[fliːt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] : ['ʃʊrli] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi]['nevər] [sped] [mɔːr] ['swɪftli] [ðæn; ðən]

fleet	**were**	**his**	**movements**	**:**	**surely**	**in**	**all**	**his**	**life**	**he**	**never**	**sped**	**more**	**swiftly**	**than**
舰队	是	他的	移动	:	一定	在	全部	他的	生活	他	绝不	加速	更多的	迅速地	比

[ðen] .

then	**.**
然后	.

他的动作迅捷无比：可以肯定的是，他一生中从未如此飞快过。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] ['revəld] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪn'kʌmbərd] [lɪmz] ,

But	**though**	**he**	**revelled**	**in**	**the**	**exercise**	**of**	**his**	**unencumbered**	**limbs**	**,**
但	尽管	他	尽情狂欢	在	这	锻炼	的	他的	不受阻碍的	四肢	,

虽然他很享受活动自己不受束缚的四肢，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['seɪfti] :

he	**had**	**a**	**keen**	**eye**	**to**	**his**	**safety**	**:**
他	有	一个	敏锐的	眼睛	到	他的	安全	:

他非常注重自身安全：

[ðə; ði][moʊst]['waɪli][ʌv; əv] ['hʌntɪd] ['kriːtʃərz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'lɜːrt][ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt]

the	**most**	**wily**	**of**	**hunted**	**creatures**	**could**	**not**	**have**	**been**	**more**	**alert**	**and**	**vigilant**
这	最多	狡猾的	的	猎杀	生物	可以	不是	有	到过	更多的	警报	和	警惕的

[ðæn; ðən][hiː; hi] .

than	**he**	**.**
比	他	.

即使是最狡猾的猎物，也不可能比他更加警觉和警惕。

[wʌns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːlətəri] [rɑːk] ,

Once	**from**	**the**	**solitary**	**rock**	**,**
一次	从	这	孤	岩石	,

一旦从那块孤零零的岩石上，

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [frʌm; frəm] [noʊl] [ænd; ənd] ['bæroʊ] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [weɪst] [tuː; tə] [lɜːrn]

again	**and**	**again**	**from**	**knoll**	**and**	**barrow**	**he**	**surveyed**	**the**	**waste**	**to**	**learn**
再次	和	再次	从	小丘	和	巴罗	他	调查	这	浪费	到	学习

['weðər] ['eni] ['enəmi] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] ,

whether	**any**	**enemies**	**were**	**in**	**sight**	**,**
无论	任何	敌人	是	在	视线	,

他一次又一次地从山丘和土墩上观察荒地，以了解是否有敌人出现。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæmɪʃt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

for	**he**	**was**	**well**	**aware**	**of**	**their**	**famished**	**condition**	**,**
为了	他	曾是	出色地	意识到的	的	他们的	饥饿	状况	,

因为他很清楚他们饥肠辘辘的状况。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] [stelθ] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	understood	that	they	would	employ	the	greatest	stealth	in	attempting	his
和	理解	那	他们	会	采用	这	最	隐身	在	尝试	他的

['kæptʃər] .

capture	.
捕获	.

他们明白，他们会采取最隐秘的手段来抓捕他。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [greɪ] [fɑːks] , ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] ['ɑːbʤekt] [ðæt]

He	kept	a	sharp	look	-	out	for	Grey	Fox	,	carefully	examining	every	object	that
他	保留	一个	锋利的	看	-	出去	为了	灰色的	狐狸	,	小心	检查	每一个	目的	那

[ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

excited	his	least	suspicion	,
兴奋的	他的	至少	怀疑	,

他时刻警惕着灰狐的动向，仔细检查每一个引起他哪怕一丝怀疑的物品。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dred] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stoʊt] [pæk] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] ['skruːtɪˌnaɪzd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

and	in	his	great	dread	of	a	stoat	pack	he	repeatedly	scrutinised	the	surface
和	在	他的	伟大的	恐惧	的	一个	鼬	盒	他	反复	仔细审查	这	表面

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪnjuəs] ['lɪvɪŋ] [laɪn] [ðæt] [wʊd] [ə'praɪz] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'proʊtʃ] .

for	the	sinuous	living	line	that	would	apprise	him	of	its	approach	.
为了	这	蜿蜒	活的	线	那	会	通知	他	的	它是	方法	.

他非常害怕一群鼬鼠，于是反复仔细观察地面，寻找蜿蜒的、能让他察觉到鼬鼠靠近的痕迹。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['ɪri] ['sɜːrpənti:n] ['muːvmənt] [ˌkerəkˌtə'rɪstɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Once	he	thought	he	detected	the	eerie	serpentine	movement	characteristic	of	the
一次	他	想法	他	检测到	这	怪异	蛇形	移动	特征	的	这

[stoʊt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,

stoat	;	but	he	was	mistaken	,
鼬	;	但	他	曾是	错误	,

他曾以为自己察觉到了鼬鼠那种诡异的蛇形移动；但他错了。

[ðə; ði] [θriː] [pæks] [wɪtʃ] [ɪn'festid] [hɪz; ɪz] [biːts] [wɜːr; wər] [maɪlz] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

the	three	packs	which	infested	his	beats	were	miles	away	at	the	time	.
这	三	包装	哪个	受感染的	他的	节拍	是	英里	离开	在	这	时间	.

当时侵扰他所在地区的三个毒包距离他还有好几英里远。

[ðoʊ] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['terəb(ə)l] [skɜːdʒz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [blʌd]

Though	all	were	terrible	scourges	to	the	animals	that	supplied	them	with	blood
尽管	全部	是	糟糕的	灾祸	到	这	动物	那	供应	他们	和	血

, [ðə; ði] [moʊst] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ,

,	the	most	formidable	,
,	这	最多	强大	,

虽然它们对为它们提供血液的动物来说都是可怕的祸害，但最可怕的是

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'gæsəti] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] [ɪts] ['liːdər] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pæk] ,

on	account	of	the	sagacity	and	endurance	of	its	leader	,	was	the	pack	,
在	帐户	的	这	睿智	和	耐力	的	它是	领导者	,	曾是	这	盒	,

['nʌmbərɪŋ] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪn] [ɔːl] ,

numbering	fourteen	in	all	,
编号	十四	在	全部	,

由于其首领的睿智和坚韧，这群狼共十四只，最终存活了下来。

[huːz] [meɪn] ['strɔːŋhoʊld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lə'mɔːrnə] [klɪfs] .

whose	main	stronghold	was	the	Lamorna	cliffs	.
谁	主要的	据点	曾是	这	拉莫纳	悬崖	.

其主要据点是拉莫纳悬崖。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [pæk] [wʌz; wəz] [ɪn]

Even	this	pack	was	in
甚至	这	盒	曾是	在

甚至这个包裹也是

['perəl][ʌv; əv] ['fæmɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['werinəs] [ænd; ənd] ['skersəti] [ʌv; əv] [preɪ] .

peril	of	famine	because	of	the	wariness	and	scarcity	of	prey	.
危险	的	饥荒	因为	的	这	警惕	和	缺乏	的	猎物	.

由于猎物减少和人们的警惕，存在饥荒的危险。

[ɪn][ðer; ðər] [streɪts] [ðeɪ] [ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] ['həʊmˌstedz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	their	straits	they	invaded	the	homesteads	,	and	on	the	fourth	day	of	the
在	他们的	海峡	他们	入侵	这	家园	,	和	在	这	第四	天	的	这

[θɔ:] ,

thaw	,
解冻	,

在困境中，他们侵占了民居，在冰雪融化的第四天，

[wen] [ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] [pu:lz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔ:st] ,

when	the	ice	in	the	pools	was	the	last	vestige	of	the	frost	,
什么时候	这	冰	在	这	游泳池	曾是	这	最后的	痕迹	的	这	霜	,

当水池中的冰是霜冻的最后痕迹时，

[ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] [bru:ts] [keɪm] ['pɔ:rɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv]['breɪə]['fɑ:rmjɑ:rd][ænd; ənd] [meɪd]

the	starving	brutes	came	pouring	over	the	wall	of	Brea	farmyard	and	made
这	饥饿	野蛮人	来了	浇注	超过	这	墙	的	布雷亚	农场	和	制成

[streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['poʊltri] - ['haʊzɪz] .

straight	for	the	poultry	-	houses	.
直的	为了	这	家禽	-	房屋	.

饥饿的野兽们翻过布雷亚农场的围墙，径直冲向家禽舍。

[sʌm; səm] [sɔ:t] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊlz] - [haʊs] , ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['ru:stər] [tu:; tə] [ʃɪft] [ʌn'i:zɪli]

Some	sought	the	door	of	the	fowls	'	house	,	causing	the	rooster	to	shift	uneasily
一些	寻求	这	门	的	这	家禽	-	房子	,	导致	这	公鸡	到	转移	不安地

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] ;

on	his	perch	;
在	他的	栖息	;

有些鸡跑到鸡舍门口，惹得公鸡在栖木上不安地挪动着身子；

[ðə; ði] [rest] ['sə:kld][ðə; ði] [dʌks] - [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] ,

the	rest	circled	the	ducks	'	house	without	finding	a	way	in	,
这	休息	圈起来	这	鸭子	-	房子	没有	寻找	一个	方式	在	,

其余的鸭子绕着鸭舍转了一圈，却找不到进去的路。

[fɔ:r; fər] ['ændru:] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] .

for	Andrew	had	stopped	the	holes	in	the	floor	to	which	they	penetrated	.
为了	安德鲁	有	停止	这	孔	在	这	地面	到	哪个	他们	渗透	.

因为安德鲁堵住了他们穿过的地板上的洞。

[ðʌs] [bɔ:k] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['kæt(ə)l] - [ʃedz] [ænd; ənd][bɑ:rn] ,

Thus	baulked	they	entered	the	cattle	-	sheds	and	barn	,
因此	犹豫不决	他们	进入	这	牛	-	棚屋	和	谷仓	,

于是，他们犹豫着走进了牛棚和谷仓。

[wer] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɔ:] .

where	in	the	dead	silence	they	could	be	heard	rustling	among	the	straw	.
在哪里	在	这	死的	沉默	他们	可以	是	听到	沙沙声	之中	这	稻草	.

在死一般的寂静中，可以听到它们在稻草间沙沙作响。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][ræt] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['weðər] - [kɑ:k] [ɑ:n]

Presently	a	rat	appeared	on	the	roof	and	climbed	to	the	old	weather	-	cock	on
目前	一个	鼠	出现	在	这	屋顶	和	攀登	到	这	老的	天气	-	公鸡	在

[ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [koʊt] .

the	roof	of	the	pigeon	-	cote	.
这	屋顶	的	这	鸽子	-	科特	.

这时，一只老鼠出现在屋顶上，爬到了鸽舍屋顶上的旧风向标上。

[tuː] [stəuts] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][fər'lɔːrn]['refjuːdʒ] [wens] [hiː; hi]

Two	**stoats**	**followed**	**,**	**but**	**failed**	**to**	**trace**	**him**	**to**	**the**	**forlorn**	**refuge**	**whence**	**he**
二	白鼬	随后	,	但	失败的	到	痕迹	他	到	这	绝望	避难所	何处	他

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

was	**watching**	**them**	**.**
曾是	观看	他们	.

两只鼬鼠跟了上去，但没能找到他，也没能找到他观察它们的那个偏僻的避难所。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ðʌs] [ɪn] ['prɑːfɪtləs] [sɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['liːdər] ,

Half	**an**	**hour**	**passed**	**thus**	**in**	**profitless**	**search**	**before**	**the**	**leader**	**,**
一半	一个	小时	通过了	因此	在	无利可图	搜索	前	这	领导者	,

就这样，半个小时过去了，他们徒劳地寻找着领头人。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] .

standing	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**yard**	**,**	**uttered**	**a**	**shrill**	**cry**	**.**
常设	在	这	中间	的	这	院子	,	说出	一个	尖锐	哭	.

站在院子中央，发出了一声尖锐的叫喊。

[ðɪs] ['rælid] [ðə; ði][bænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

This	**rallied**	**the**	**band**	**to**	**her**	**,**
这	集结	这	乐队	到	她	,

这让乐队成员都团结在她身边。

[ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrd][æt; ət][wʌns] [siːmd] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['restləs] ['kriːtʃərz] [dɑːtɪŋ] ['hɪðər]

and	**the**	**yard**	**at**	**once**	**seemed**	**alive**	**with**	**the**	**restless**	**creatures**	**darting**	**hither**
和	这	院子	在	一次	似乎	活	和	这	不安	生物	飞镖	这里

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn][ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] .

and	**thither**	**in**	**their**	**impatience**	**to**	**be**	**gone**	**.**
和	那里	在	他们的	不耐烦	到	是	已消失	.

院子里顿时充满了躁动不安的小动物，它们急切地想要离开，四处乱窜。

['dʌgləs] ['ɪŋglɪʃ] .]

Douglas	**English**	**.**	**]**
道格拉斯	英语	.	]

道格拉斯·英格利希。

[[tuː; tə] [feɪs] [piː] . - .

[	**To**	**face**	**p**	**.**	**162**	**.**
[	到	脸	p	.	-	.

[面对第 162 页。

[ə; eɪ] [stoʊt] .

A	**Stoat**	**.**
一个	鼬	.

一只鼬。

[ðeɪ] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] [ðæt] [glaidid][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['skriːmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

They	**took**	**little**	**notice**	**of**	**the**	**owl**	**that**	**glided**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**screaming**	**as**	**it**
他们	采取	小的	注意	的	这	猫头鹰	那	滑翔	到	和	弗	,	尖叫	作为	它

[fluː] ;

flew	**;**
飞翔	;

他们对那只来回滑翔、边飞边叫的猫头鹰几乎没有在意；

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

yet	**they**	**were**
然而	他们	是

然而，他们却是

[soʊ] ['rævənəs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ænd; ənd] ['i:tn] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

so	ravenous	that	they	would	have	killed	and	eaten	him	,	if	they	could	have
所以	贪婪的	那	他们	会	有	被杀	和	吃	他	,	如果	他们	可以	有

[kɔ:t] [hɪm; ɪm] ,

caught	him	,
捕捉	他	,

他们如此贪婪，如果能抓住他，就会杀了他吃掉。

[bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

bird	of	prey	though	he	was	.
鸟	的	猎物	尽管	他	曾是	.

虽然他是一只猛禽。

[ðə; ði] ['fɑ:rmɜ-z] [waɪf] [leɪ] [ə'weɪk] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [eɪl] [ðə; ði] [skri:tʃ] - [aʊl] :

The	farmer's	wife	lay	awake	wondering	what	ailed	the	screech	-	owl	:
这	农民的	妻子	躺	醒	好奇	什么	生病的	这	尖叫	-	猫头鹰	:

农妇躺在床上辗转反侧，想知道那只猫头鹰到底出了什么事：

[ðə; ði] [her] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ['bɔ:dərɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [træk] ['ɔ:lsoʊ] ['wʌndɜ-d] , [bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði]

the	hare	in	the	field	bordering	the	bridle	-	track	also	wondered	,	but	like	the
这	野兔	在	这	场地	毗邻	这	辔	-	追踪	还	想知道	,	但	喜欢	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

马道旁田野里的野兔也感到疑惑，但和那位女士一样，

[wɪ'ðaʊt] [sə'maɪzɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] .

without	surmising	the	cause	.
没有	推测	这	原因	.

不去推测原因。

[ðə; ði] [nɔɪz] ['si:st] [wen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [pæk] [left] [ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] [meɪd] [pæst][ðə; ði]

The	noise	ceased	when	presently	the	pack	left	the	yard	and	made	past	the
这	噪音	停止	什么时候	目前	这	盒	左边	这	院子	和	制成	过去的	这

['sɪkəmɔ:r] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [leɪn] ,

sycamore	towards	the	lane	,
梧桐树	向	这	车道	,

喧闹声随即停止，这时，那群狗离开了院子，经过梧桐树，朝小路走去。

['si:mɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] “ ['kɜ:rlu:] ” [mʊr] .

seemingly	on	the	way	to	the	“	curlew	”	moor	.
似乎	在	这	方式	到	这	“	杓鹬	”	泊	.

似乎是在前往“鹬鸟”荒原的路上。

[wen] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən]['graɪndstoʊn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['li:dər] ,

When	abreast	of	the	broken	grindstone	,	however	,	the	leader	,
什么时候	并排	的	这	破碎的	磨石	,	然而	,	这	领导者	,

然而，当领导者与破碎的磨石并肩而立时，

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər][wɪts] - [end][tu:; tə] [noʊ] [wer] [tu:; tə][goʊ] ,

who	was	at	her	wits	-	end	to	know	where	to	go	,
WHO	曾是	在	她	智慧	-	结尾	到	知道	在哪里	到	去	,

她走投无路，不知该何去何从。

['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ri:'treɪst] [hɜ:r; hər] [steps] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [træk] .

suddenly	turned	and	retraced	her	steps	along	the	bridle	-	track	.
突然	转向	和	重走	她	步骤	沿着	这	辔	-	追踪	.

她突然转身，沿着马道原路返回。

[əˈbrʌpt] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈmuːvmənt] [iːtʃ] [stoʊt] [kept] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː]

Abrupt	**as**	**was**	**her**	**turning**	**movement**	**each**	**stoat**	**kept**	**its**	**place**	**as**	**though**	**it**
突然	作为	曾是	她	转弯	移动	每个	鼬	保留	它是	地方	作为	尽管	它

[wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] ,

were	**part**	**of**	**a**	**snake**	**,**
是	部分	的	一个	蛇	,

她转身的动作十分突然，但每只鼬鼠都像蛇的一部分一样，保持着原地不动。

[wɪtʃ] [ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [faɪl] [ˈkloʊsli] [riˈzembld] .

which	**in**	**truth**	**the**	**long**	**file**	**closely**	**resembled**	**.**
哪个	在	真相	这	长的	文件	密切	类似	.

事实上，这份长文件与此非常相似。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈpæstʃər] ,

Reaching	**the**	**stone**	**steps**	**into**	**the**	**field**	**where**	**the**	**hare**	**was**	**at**	**pasture**	**,**
到达	这	石头	步骤	进入	这	场地	在哪里	这	野兔	曾是	在	牧场	,

走到通往野兔所在牧场的石阶前，

[ðə; ði] [ˈliːdər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tuː] [maɪndz][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [maʊnt]

the	**leader**	**appeared**	**to**	**be**	**in**	**two**	**minds**	**as**	**to**	**whether**	**she**	**should**	**mount**
这	领导者	出现	到	是	在	二	思想	作为	到	无论	她	应该	山

[ðem; ðəm][ɔːr][goʊ] [streɪt] [ɑːn] .

them	**or**	**go**	**straight**	**on**	**.**
他们	或者	去	直的	在	.

领头的似乎还在犹豫，不知道是该骑上去还是直接前进。

[ə; eɪ] [ˈhedʒhɔːg] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

A	**hedgehog**	**brought**	**her**	**to**	**a**	**decision**	**.**
一个	刺猬	带来	她	到	一个	决定	.

一只刺猬让她做出了决定。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪntər] [ˈkwɔːrtərz] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈweðər] ,

He	**had**	**been**	**drawn**	**from**	**his**	**winter**	**quarters**	**by**	**the**	**open**	**weather**	**,**
他	有	到过	绘制	从	他的	冬天	四分之一	经过	这	打开	天气	,

他被晴朗的天气吸引，离开了冬眠的住所。

[ʃoʊd] [dʒʌst] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər] .

showed	**just**	**then**	**on**	**the**	**path**	**and**	**instantly**	**attracted**	**her**	**.**
显示	只是	然后	在	这	小路	和	即刻	吸引	她	.

这时他出现在路上，立刻吸引了她的目光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsliːpi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [stəuts] [ˈkʌmɪŋ] , [ɪˈmiːdiətli] [kɜːrld] [ˈɪntuː]

He	**was**	**very**	**sleepy**	**,**	**but**	**he**	**saw**	**the**	**stoats**	**coming**	**,**	**immediately**	**curled**	**into**
他	曾是	非常	困	,	但	他	锯	这	白鼬	未来	,	立即地	卷曲	进入

[ə; eɪ][bɔːl] ,

a	**ball**	**,**
一个	球	,

他当时很困，但看到鼬鼠走过来，立刻蜷缩成一团。

[ænd; ənd][soʊ] [əˈweitid] [ðer; ðər]['ɑːnset] .

and	**so**	**awaited**	**their**	**onset**	**.**
和	所以	等待中	他们的	发病	.

于是，他们便等待着灾难的到来。

[wʌt] ['sævɪdʒri] [ðə; ði] ['fæmɪʃt] ['kriːtʃərz] [ɪgˈzɪbɪtɪd] !

What	**savagery**	**the**	**famished**	**creatures**	**exhibited**	**!**
什么	野蛮	这	饥饿	生物	展出	!

这些饥饿的动物展现出了何等的凶残！

[wʌt] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðoʊ] ['fjuːt(ə)l] ['efərts] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['hɛdʒˌhɑːgz] [dɪ'fens] !

What	**determined**	**though**	**futile**	**efforts**	**they**	**made**	**to**	**penetrate**	**the**	**hedgehog's**	**defence**	**!**
什么	决定	尽管	徒劳	努力	他们	制成	到	穿透	这	刺猬的	防御	!

他们做出了多么坚定却徒劳的努力，试图突破刺猬的防御！

[blʌd] [wʌz; wəz] [drɔ:n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðer; ðər] ['hedz] [wɜ:r; wər] [smiəd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

Blood	**was**	**drawn**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**their**	**heads**	**were**	**smeared**	**with**	**it**	**,**
血	曾是	绘制	,	它	是	真的	,	他们的	头部	是	涂抹	和	它	,

确实，他们流了血，他们的头上都抹满了血。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [blʌd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪk] [bɪ'fɔ:r] [ə'gen] ['fɔ:lɪŋ] [tu:θ] [ænd; ənd]

but	**it**	**was**	**their**	**own**	**blood**	**which**	**they**	**licked**	**before**	**again**	**falling**	**tooth**	**and**
但	它	曾是	他们的	自己的	血	哪个	他们	舔过	前	再次	坠落	齿	和

[neɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɪkli] [bɔ:l] .

nail	**on**	**the**	**prickly**	**ball**	**.**
指甲	在	这	带刺的	球	.

但他们舔舐的却是自己的鲜血，然后再次拼尽全力扑向那带刺的球。

[ðer; ðər] ['sekənd] [ə'sɔ:lt] ['pru:viŋ] [æz; əz] [ˌʌnsək'sesfl] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] , [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [rɪŋ]

Their	**second**	**assault**	**proving**	**as**	**unsuccessful**	**as**	**the**	**first**	**,**	**they**	**formed**	**a**	**ring**
他们的	第二	突击	证明	作为	不成功	作为	这	第一的	,	他们	形成	一个	戒指

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɜ:rtʃɪn] ,

around	**the**	**urchin**	**,**
大约	这	顽童	,

他们的第二次进攻和第一次一样失败了，于是他们围住了海胆。

['tʃætərɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌn'nɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][soʊ] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ʌn'foʊld] .

chattering	**to**	**unnerve**	**it**	**and**	**so**	**cause**	**it**	**to**	**unfold**	**.**
喋喋不休	到	令人不安	它	和	所以	原因	它	到	展开	.

喋喋不休是为了扰乱它，从而导致它展开。

[ɔ:l] [ðer; ðər] ['efərts] [wɜ:r; wər] [veɪn] , [ðə; ði] ['hedʒhɔ:g] [wʌz; wəz] [ɪm'pregnəb(ə)l] [tu:; tə]['mɔ:rəl][æz; əz][tu:; tə]

All	**their**	**efforts**	**were**	**vain**	**,**	**the**	**hedgehog**	**was**	**impregnable**	**to**	**moral**	**as**	**to**
全部	他们的	努力	是	徒劳	,	这	刺猬	曾是	坚不可摧	到	道德	作为	到

['fɪzɪk(ə)l] [ə'tæk] .

physical	**attack**	**.**
身体的	攻击	.

他们的所有努力都是徒劳的，刺猬在精神和肉体攻击方面都坚不可摧。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [blʌd] - ['kɜ:rdl] ['kɔ:rəs] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['hedʒhɔ:g] ,

But	**though**	**the**	**blood**	**-**	**curdling**	**chorus**	**was**	**wasted**	**on**	**the**	**hedgehog**	**,**
但	尽管	这	血	-	凝固	合唱	曾是	浪费	在	这	刺猬	,

但是，尽管这令人毛骨悚然的合唱对刺猬来说毫无意义，

[ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ə'fraɪt] [ðə; ði] [her] [ðæt] [hi:; hi] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pænɪk] - ['strɪkən] [flaɪt] ,

it	**so**	**affrighted**	**the**	**hare**	**that**	**he**	**broke**	**into**	**a**	**panic**	**-**	**stricken**	**flight**	**,**
它	所以	惊恐	这	野兔	那	他	打破	进入	一个	恐慌	-	受打击的	航班	,

这吓坏了兔子，它惊慌失措地逃窜起来。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi][stɑ:p] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['tʃæntri] .

nor	**did**	**he**	**stop**	**till**	**he**	**had**	**reached**	**the**	**chantry**	**.**
也不	做过	他	停止	直到	他	有	达到	这	圣堂	.

他一直走到教堂才停下来。

[ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kraɪ][hi:; hi] ['dredɪd] .

There	**he**	**stood**	**listening**	**for**	**the**	**cry**	**he**	**dreaded**	**.**
那里	他	站立	聆听	为了	这	哭	他	令人恐惧的	.

他站在那里，侧耳倾听着他最害怕的哭喊声。

[hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [haʊ'evər] [wɜ:r; wər] [ʌn'wɔ:rəntɪd] , [ðə; ði] [stəuts] [wɜ:r; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	**apprehensions**	**however**	**were**	**unwarranted**	**,**	**the**	**stoats**	**were**	**ignorant**	**of**	**his**
他的	担忧	然而	是	毫无根据的	,	这	白鼬	是	无知	的	他的

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	**,**
邻里	,

然而，他的担忧是多余的，那些鼬鼠对他的住处一无所知。

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['hedʒhɔːg] [ri'triːtid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]

and	on	abandoning	the	hedgehog	retreated	in	the	direction	of	the	southern
和	在	放弃	这	刺猬	撤退	在	这	方向	的	这	南部

[klɪfs] ,

cliffs	,
悬崖	,

于是，它放弃了刺猬，向南边的悬崖方向撤退。

['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət] [mɔːr] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [gruː] [oʊld] ,

slowly	at	first	but	more	quickly	as	the	night	grew	old	,
缓慢地	在	第一的	但	更多的	迅速地	作为	这	夜晚	生长	老的	,

起初速度较慢，但随着夜色渐深，速度加快了。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] [baɪ] [dɑːn] .

for	fear	of	being	surprised	by	dawn	.
为了	害怕	的	存在	惊讶	经过	黎明	.

害怕被黎明惊醒。

[ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] [səf'juːzd] [ðə; ði] [loʊ] [iːst] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [kɑːn] [bɑː'skɔːwən] ,

A	faint	glow	suffused	the	low	east	when	they	reached	Carn	Boscawen	,
一个	头晕的	辉光	弥漫	这	低的	东方	什么时候	他们	达到	卡恩	博斯卡文	,

当他们到达卡恩博斯考恩时，东方低空弥漫着淡淡的光芒。

[prə'siːdid] ['sɪŋgli] [ə'lɔːŋ] [ledʒ] ['æftər] [ledʒ] [tuː; tə][ɪts] [siː] - [wɑːʃt] [feɪs] ,

proceeded	singly	along	ledge	after	ledge	to	its	sea	-	washed	face	,
继续	单独	沿着	壁架	后	壁架	到	它是	海	-	洗过	脸	,

它独自一人沿着一道道岩架走到被海水冲刷的岩面，

['klæmbəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪvz] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [wet] [rɑːk] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [krept]

clambered	between	the	breaking	waves	up	and	up	the	wet	rock	and	finally	crept
攀爬	之间	这	打破	波浪	向上	和	向上	这	湿的	岩石	和	最后	悄悄地爬

['ɪntuː] [k'revɪsɪz] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] .

into	crevices	beyond	reach	of	the	spray	.
进入	缝隙	超过	抵达	的	这	喷	.

它在破碎的浪花间攀爬，沿着湿漉漉的岩石向上爬，最后爬进了浪花无法触及的缝隙里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

For	a	while	not	a	hair	of	them	was	to	be	seen	,
为了	一个	尽管	不是	一个	头发	的	他们	曾是	到	是	已见	,

有一段时间，他们连一根头发都看不见了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld]

but	the	moment	the	sun	rose	they	appeared	at	the	mouths	of	the	stronghold
但	这	片刻	这	太阳	玫瑰	他们	出现	在	这	嘴	的	这	据点

[ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] ,

and	lay	with	their	long	,
和	躺	和	他们的	长的	,

但太阳一升起，他们就出现在要塞口，躺了下来，长长的……

[gɔːnt] ['bɑːdɪz] [stretʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [kætʃ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [wɔːrmθ] [ðə; ði]['lʊrɪd]

gaunt	bodies	stretched	to	their	full	length	to	catch	what	little	warmth	the	lurid
瘦削	身体	拉伸	到	他们的	满的	长度	到	抓住	什么	小的	温暖	这	骇人的

[ɔːrb] [vaʊtʃ'seɪft] .

orb	vouchsafed	.
球体	担保	.

瘦削的身躯伸展到极限，试图捕捉那颗诡异球体所散发的微弱温暖。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ðiːz] [naɪt] [mɜˈɔdʒz] [lʊkt] [ðə; ði]['kruːəl] , ['blʌdθɜːrsti] ['bændits] [ðeɪ]

In	the	light	of	day	these	night	marauders	looked	the	cruel	,	bloodthirsty	bandits	they
在	这	光	的	天	这些	夜晚	乱兵	看起来	这	残忍的	,	嗜血	强盗	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

在白昼的光芒下，这些夜间劫掠者露出了他们残暴嗜血的真面目。

[ðə; ði] [θriː] [huːm] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]['ɑːrktɪk][koʊld][hæd; həd] ['ɜːrmɪnd] ['prezəntɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr]

the	three	whom	the	spell	of	Arctic	cold	had	ermined	presenting	an	even	more
这	三	谁	这	拼写	的	北极	寒冷的	有	白鼬	呈现	一个	甚至	更多的

['fiːndɪʃ] ['æspekt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

fiendish	aspect	than	the	others	.
邪恶的	方面	比	这	其他的	.

受北极严寒影响的三人，比其他人呈现出更加邪恶的面貌。

[wen] [tuː] [ðə; ði] [sʌn] [pæst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['æŋgri] [klaʊdz] [soʊ] [ðæt] [kɑːn] [ænd; ənd] [siː] ,

When	too	the	sun	passed	behind	the	angry	clouds	so	that	carn	and	sea	,
什么时候	也	这	太阳	通过了	在后面	这	生气的	云	所以	那	卡恩	和	海	,

当太阳躲过乌云之后，露出了陆地和海洋时，

[ʃɔːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪz] [ðæt] ['gɪldɪd] [ðem; ðəm] , [leɪ] [ɪn] [diːp] ['ʃædoʊ] ,

shorn	of	the	rays	that	gilded	them	,	lay	in	deep	shadow	,
剪	的	这	射线	那	镀金	他们	,	躺	在	深的	阴影	,

失去了往日的光芒，它们躺在深深的阴影里。

[ðə; ði] ['aʊtˌlɔd] [kruːˌ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sævɪdʒ] [sə'raʊndɪŋz]

the	outlawed	crew	seemed	to	be	in	harmony	with	their	savage	surroundings
这	被禁止的	全体人员	似乎	到	是	在	和谐	和	他们的	野蛮的	周围环境

[ænd; ənd][noʊ] [ʌn'fɪt] ['neɪbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪt] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][kræg] [ə'bʌv] .

and	no	unfit	neighbours	of	the	kite	perched	on	the	crag	above	.
和	不	不合格	邻居	的	这	风筝	栖息	在	这	岩	多于	.

这群被放逐的船员似乎与他们野蛮的环境和谐相处，而且在上方峭壁上栖息的风筝也没有不合适的邻居。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] , [ðeɪ] [wɪð'druː] ,

By	and	by	,	suddenly	as	they	had	appeared	,	they	withdrew	,
经过	和	经过	,	突然	作为	他们	有	出现	,	他们	退出	,

过了一会儿，他们像出现时一样突然消失了。

[kɜːrld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [flɔːr] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

curled	up	on	the	rocky	floor	and	fell	asleep	.
卷曲	向上	在	这	岩石	地面	和	跌倒	睡着了	.

他蜷缩在岩石地面上，睡着了。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][ðə; ði] [her] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːr'nɪvərəs]

What	a	contrast	the	hare	in	his	seat	on	the	hill	furnished	to	the	carnivorous
什么	一个	对比	这	野兔	在	他的	座位	在	这	爬坡道	提供	到	这	食肉的

['bændits][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːn] !

bandits	of	the	carn	!
强盗	的	这	卡恩	!

山丘上安坐的野兔与食人匪徒形成了多么鲜明的对比啊！

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['fɪrf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [boʊld] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

He	looked	as	fearful	as	they	looked	bold	,	his	long	,
他	看起来	作为	可怕	作为	他们	看起来	大胆的	,	他的	长的	,

他看起来既害怕又大胆，他长长的……

['kwɪvərɪŋ] [ɪrz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] [noʊ] [les] ['pleɪnli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɑːmɪnənt]

quivering	ears	proclaimed	his	timidity	no	less	plainly	than	the	prominent
颤抖	耳朵	宣布	他的	胆怯	不	较少的	显然	比	这	著名的

[aɪz] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [mʊr] [ɔːl][ðə; ði] [greɪ] [ˌæftər'nuːn] [tɪl] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ə; eɪ][stɔːrm]

eyes	that	overlooked	the	moor	all	the	grey	afternoon	till	they	turned	towards	a	storm
眼睛	那	被忽视的	这	泊	全部	这	灰色的	下午	直到	他们	转向	向	一个	风暴

[fɑːr] [aʊt] [æt; ət] [siː] [wer] ['laɪtnɪŋ] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ,

far	out	at	sea	where	lightning	played	in	a	black	cloud	,
远的	出去	在	海	在哪里	闪电	玩	在	一个	黑色的	云	,

他颤抖的耳朵毫不掩饰地暴露了他的胆怯，就像他那双炯炯有神的眼睛一样，整个灰蒙蒙的下午，他都俯瞰着荒原，直到目光转向远处海上的一场风暴，闪电在乌云中跳跃。

[bɪ'loʊ] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [blʌd] - [red] [sʌn] [went] [daʊn] .

below	which	presently	the	blood	-	red	sun	went	down	.
以下	哪个	目前	这	血	-	红色的	太阳	去	向下	.

就在这时，血红色的太阳落到了下方。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['trædʒədi][wɪð; wɪθ] [her] [ænd; ənd] [stəuts] [fɔːr; fər]

And	thus	was	ushered	in	a	night	of	tragedy	with	hare	and	stoats	for
和	因此	曾是	引导	在	一个	夜晚	的	悲剧	和	野兔	和	白鼬	为了

['æktər] ,

actors	,
演员	,

于是，一场以野兔和鼬鼠为演员的悲剧之夜就此拉开帷幕。

[mʊr] [ænd; ənd] [klɪf] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] .

moor	and	cliff	for	setting	.
泊	和	悬崖	为了	环境	.

以荒原和悬崖为背景。

[æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði] [her] [left] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæstʃər] [ɑːn]

At	dusk	the	hare	left	his	couch	and	descended	the	hill	to	his	pasture	on
在	黄昏	这	野兔	左边	他的	长椅	和	下降	这	爬坡道	到	他的	牧场	在

['breɪə][fɑːrm] .

Brea	Farm	.
布雷亚	农场	.

黄昏时分，野兔离开了它的窝，下山来到了布雷亚农场的牧场。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [ɪn'kloʊʒər] [tuː; tə] [ɪn'kloʊʒər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌt] ['lɪt(ə)l]

There	he	wandered	from	enclosure	to	enclosure	picking	up	what	little
那里	他	漫步	从	外壳	到	外壳	挑选	向上	什么	小的

['ɜːrbɪdʒ¸'hɜːrbɪdʒ][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

herbage	he	could	find	.
草本植物	他	可以	寻找	.

他在围栏间游荡，捡拾着能找到的少量草料。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['aʊərz] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [fɪl] .

It	took	him	hours	to	get	his	fill	.
它	采取	他	小时	到	得到	他的	充满	.

他花了几个小时才吃饱。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [stəuts] [huː] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər] ['fæstnəs] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Meanwhile	the	stoats	who	had	quitted	their	fastness	were	heading	for	the
同时	这	白鼬	WHO	有	辞职	他们的	快速	是	标题	为了	这

[mʊr] ,

moor	,
泊	,

与此同时，那些离开栖息地的鼬鼠正向荒原进发。

['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['weɪdɪŋ] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]

tempted	by	the	presence	of	some	wading	birds	which	they	had	disturbed	the
受诱惑	经过	这	在场	的	一些	涉水	鸟类	哪个	他们	有	不安	这

['priːviəs] [naɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] .

previous	night	on	their	return	journey	.
以前的	夜晚	在	他们的	返回	旅行	.

他们被前一天晚上返程途中惊扰的一些涉禽所吸引。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] ['ʌðər] [preɪ] ,

On	the	way	they	turned	aside	here	and	there	in	the	hope	of	securing	other	prey	,
在	这	方式	他们	转向	旁边	这里	和	那里	在	这	希望	的	确保	其他	猎物	,

途中，他们不时转向，希望能捕获其他猎物。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɜːrluːz]

so	that	it	was	within	an	hour	of	midnight	when	they	reached	the	purlieus
所以	那	它	曾是	之内	一个	小时	的	午夜	什么时候	他们	达到	这	普利厄斯

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] ,

of	the	waste	,
的	这	浪费	,

因此，当他们到达荒地边缘时，距离午夜还有一个小时。

[ðæt] [lʊkt] [pɪtʃ] - [blæk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [skaɪ] .

that	looked	pitch	-	black	beneath	the	stormy	sky	.
那	看起来	沥青	-	黑色的	下面	这	暴风雨	天空	.

在暴风雨的天空下，那里一片漆黑。

[æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [hiːθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lini]

At	the	spot	where	they	struck	the	heath	they	were	two	miles	from	the	linhay
在	这	点	在哪里	他们	击	这	希思	他们	是	二	英里	从	这	林海

[fiːld] [wɪtʃ] [ðə; ði] [her] ['prez(ə)ntli] [left] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['gæləp] .

field	which	the	hare	presently	left	for	his	usual	gallop	.
场地	哪个	这	野兔	目前	左边	为了	他的	通常	驰骋	.

他们撞上荒地的地方距离野兔即将出发奔跑的林海田还有两英里。

[soʊ] [waɪd] [haʊ'evər] [wʌz; wəz] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ðə; ði] [pæk] [maɪt] [hæv; həv]

So	wide	however	was	its	surface	that	nine	times	out	of	ten	the	pack	might	have
所以	宽的	然而	曾是	它是	表面	那	九	时代	出去	的	十	这	盒	可能	有

['hʌntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [spɪn] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz]

hunted	and	the	hare	enjoyed	his	spin	without	either	being	aware	of	the	other's
猎杀	和	这	野兔	享受	他的	旋转	没有	任何一个	存在	意识到的	的	这	其他的

['prez(ə)ns] ;

presence	;
在场	;

然而，它的地表非常宽广，十有八九，狼群可能会在那里狩猎，而野兔则在享受奔跑的乐趣，双方都不会意识到对方的存在；

[twaɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]

twice	it	had	so	happened	during	the	month	now	within	an
两次	它	有	所以	发生	期间	这	月	现在	之内	一个

这个月已经发生过两次这种情况了。

['aʊər] [ʌv; əv] [ɪts] [kloʊz] ;

hour	of	its	close	;
小时	的	它是	关闭	;

结束时间；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɛrz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] [fər'seɪkən] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪm]

but	**the**	**hare's**	**good**	**fortune**	**had**	**temporarily**	**forsaken**	**him**	**and**	**his**	**time**
但	这	野兔的	好的	财富	有	暂时地	被遗弃的	他	和	他的	时间

[kʌm] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pæk] .

come	**to**	**stand**	**before**	**the**	**pack**	**.**
来	到	站立	前	这	盒	.

但是兔子的好运暂时离它而去，它要面对的是其他兔子的挑战。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野兔的故事(The Story of a Hare)
第7/8页

[blæk] [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] , [hæd; həd][ðə; ði] [her] [bɪn] [æz; əz][ə'lɜ:rt][æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

Black	though	the	night	was	,	had	the	hare	been	as	alert	as	usual	,
黑色的	尽管	这	夜晚	曾是	,	有	这	野兔	到过	作为	警报	作为	通常	,

尽管夜色漆黑，但如果野兔像往常一样警觉的话.....

[hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['goʊstli] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]

he	could	hardly	have	failed	to	discern	at	least	the	ghostly	forms	of	the
他	可以	几乎	有	失败的	到	辨别	在	至少	这	幽灵般的	表格	的	这

[waɪt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ɪn][taɪm][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɑ:rt][ænd; ənd][pər'hæps][get]

white	members	of	the	band	in	time	to	secure	a	long	start	and	perhaps	get
白色的	成员	的	这	乐队	在	时间	到	安全的	一个	长的	开始	和	也许	得到

[kli:n] [ə'weɪ] .

clean	away	.
干净的	离开	.

他不可能没能及时辨认出乐队中白人成员的模糊身影，从而抢占先机，甚至可能彻底脱身。

[ɪ'mju:nəti] [frʌm; frəm] [ˌmoʊle'steɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [mʊr] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [pʊr] [lʊk] - [aʊt][hi:; hi][kept] .

Immunity	from	molestation	in	the	moor	explains	the	poor	look	-	out	he	kept	.
免疫	从	性骚扰	在	这	泊	解释	这	贫穷的	看	-	出去	他	保留	.

在荒野中免受骚扰的免疫力解释了他为何警戒不严。

[hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz][tu:; tə][kɔ:st][hɪm; ɪm] [dɪr] ,

His	lack	of	vigilance	was	to	cost	him	dear	,
他的	缺少	的	警觉	曾是	到	成本	他	亲爱的	,

他的疏忽大意让他付出了惨痛的代价。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ə'restɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] ['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ə'vɔɪd]

inasmuch	as	he	succeeded	in	arresting	his	steps	only	just	in	time	to	avoid
因此	作为	他	成功了	在	逮捕	他的	步骤	仅有的	只是	在	时间	到	避免

['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [pæk] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [slaɪt] [raɪz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]

running	into	the	pack	as	it	showed	above	the	slight	rise	that	for	a	few
跑步	进入	这	盒	作为	它	显示	多于	这	轻微	上升	那	为了	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][hæd; həd] [ɪ'fektʃuəli] [kən'si:ld] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [vju:] .

seconds	had	effectually	concealed	it	from	view	.
秒	有	有效地	暗	它	从	看法	.

他及时停住了脚步，才避免撞上人群，人群就出现在略微隆起的山坡上，而这隆起在几秒钟内有效地将其遮蔽了起来。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [mɔ:r] ['fraɪt(ə)nd]

At	sight	of	them	he	turned	and	fled	,	and	though	more	frightened
在	视线	的	他们	他	转向	和	逃亡	,	和	尽管	更多的	害怕

[ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] ,

than	ever	before	,
比	曾经	前	,

一见到他们，他就转身逃跑了，虽然比以往任何时候都更加害怕，

[dɪd][ðə; ði][best] [θɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l] ; [hi:; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pu:l] ,

did	the	best	thing	possible	;	he	made	straight	for	the	pool	,
做过	这	最好的	事物	可能的	;	他	制成	直的	为了	这	水池	,

他做了最好的选择；他径直走向了游泳池。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hoʊpt] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] ['wɔ:tər] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [tu:; tə]

for	he	hoped	by	placing	the	wide	water	between	him	and	his	pursuers	to
为了	他	希望	经过	放置	这	宽的	水	之间	他	和	他的	追击者	到

[ˌdɪskən'sɜ:rt][ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] .

disconcert	them	and	put	an	end	to	the	chase	.
搅乱	他们	和	放	一个	结尾	到	这	追赶	.

因为他希望通过让自己和追赶者之间隔着宽阔的水域，来扰乱他们，结束追逐。

[ðə; ði] [stəuts] ['fɑːloʊd] , ['fɔːrdʒɪŋ] [ə'hed] [æt; ət][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [peɪs] ,

The	stoats	followed	,	forging	ahead	at	their	utmost	pace	,
这	白鼬	随后	,	锻造	前方	在	他们的	极致	步伐	,

白鼬们紧随其后，以最快的速度向前冲去。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [tʃekt] [ðer; ðər] [steps] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz]

except	when	they	checked	their	steps	and	stood	still	to	look	about	them	as
除了	什么时候	他们	已检查	他们的	步骤	和	站立	仍然	到	看	关于	他们	作为

[ɪz][ðer; ðər][wɔːnt] ;

is	their	wont	;
是	他们的	惯于	;

只是他们停下来，像往常一样环顾四周；

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] “ [lɔː] ” [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɑːri]

why	,	it	is	impossible	to	say	,	but	certainly	not	to	give	“	law	”	to	the	quarry
为什么	,	它	是	不可能的	到	说	,	但	当然	不是	到	给	“	法律	”	到	这	采石场

.

:
.

原因不明，但肯定不能给采石场“立法权”。

[soʊ] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [her] [riːtʃt] [ðə; ði] [puːl] [ˌmɪd'weɪ]

So	several	seconds	ahead	of	them	,	the	hare	reached	the	pool	midway
所以	一些	秒	前方	的	他们	,	这	野兔	达到	这	水池	中途

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlət][ænd; ənd][ðə; ði]

between	the	islet	and	the
之间	这	小岛	和	这

于是，比他们快了几秒钟，野兔到达了小岛和大岛中间的水潭。

[riːd] - [bed] , [plʌndʒd] [ɪn] , ['flaʊndəd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] , [ænd; ənd][ɑːn] ['getɪŋ] [bɪ'jɑːnd]

reed	-	bed	,	plunged	in	,	floundered	through	the	shallows	,	and	on	getting	beyond
芦苇	-	床	,	暴跌	在	,	挣扎	通过	这	浅滩	,	和	在	获得	超过

[hɪz; ɪz] [depθ] ,

his	depth	,
他的	深度	,

他纵身跃入芦苇丛中，在浅滩中挣扎，最终超过了水深。

[strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

struck	out	for	the	opposite	shore	.
击	出去	为了	这	对面的	支撑	.

击球飞向对岸。

[aɪs] [stɪl] ['kʌvərd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

Ice	still	covered	most	of	the	surface	,
冰	仍然	涵盖	最多	的	这	表面	,

大部分地表仍然被冰覆盖。

[bʌt; bət] ['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] ['tʃæn(ə)l] [hiː; hi][gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [weɪ] [ə'krɔːs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

but	following	an	open	channel	he	got	more	than	half	-	way	across	before	he
但	下列的	一个	打开	渠道	他	得到	更多的	比	一半	-	方式	穿过	前	他

[faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃiːt] [wɪtʃ] ,

found	himself	confronted	by	a	sheet	which	,
成立	他自己	面对	经过	一个	床单	哪个	,

但他沿着一条畅通无阻的通道走了超过一半的路程后，才发现自己遇到了一块床单，

[θɪn] [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] .

thin	and	rotten	though	it	was	,	arrested	his	progress	.
薄的	和	烂	尽管	它	曾是	,	被捕	他的	进步	.

虽然它又薄又烂，却阻碍了他的前进。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['klæmbər] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['brɪt(ə)l] [edʒ] [broʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [pædz] .

He	tried	to	clamber	on	to	it	but	the	brittle	edge	broke	under	his	pads	.
他	尝试	到	攀	在	到	它	但	这	脆	边缘	打破	在下面	他的	垫子	.

他试图爬上去，但脆弱的边缘在他的脚垫下断裂了。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [moʊst] ['krɪtɪk(ə)l] .

His	position	was	most	critical	.
他的	位置	曾是	最多	批判的	.

他的职位至关重要。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [naʊ] ['saʊndɪd] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ;

To	make	matters	worse	,	the	cry	of	his	pursuers	now	sounded	very	distinct	;
到	制作	事情	更糟	,	这	哭	的	他的	追击者	现在	听起来	非常	清楚的	;

更糟糕的是，追赶者的喊声现在听起来非常清晰；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːl] .

they	were	evidently	close	to	the	pool	.
他们	是	显然	关闭	到	这	水池	.

他们显然离游泳池很近。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [swæm] ?

What	if	they	took	to	the	water	and	met	him	as	he	swam	?
什么	如果	他们	采取	到	这	水	和	遇见	他	作为	他	游泳	?

如果他们下水去，在他游泳的时候遇到他呢?

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [ɔːr] [draʊn] .

For	he	must	go	back	or	drown	.
为了	他	必须	去	后退	或者	溺水	.

他要么回去，要么淹死。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] .

In	the	dilemma	he	turned	and	struck	out	for	the	shore	he	had	left	.
在	这	困境	他	转向	和	击	出去	为了	这	支撑	他	有	左边	.

陷入两难境地后，他转身向他离开的那片海岸游去。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['swɪmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [deθ] .

He	seemed	to	be	swimming	into	the	jaws	of	death	.
他	似乎	到	是	游泳	进入	这	下颚	的	死亡	.

他仿佛正游向死神。

[suːn] [haʊ'evər] ['fɔːrtʃən] [bɪ'frendid] [hɪm; ɪm] .

Soon	however	fortune	befriended	him	.
很快	然而	财富	结交朋友	他	.

然而，好运很快就眷顾了他。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [hiː; hi] [swæm] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [streɪt] [dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

For	as	he	swam	he	saw	at	one	side	a	narrow	strait	just	wide	enough	to
为了	作为	他	游泳	他	锯	在	一	边	一个	狭窄的	海峡	只是	宽的	足够的	到

[æd'mɪt] [hɪm; ɪm] ,

admit	him	,
承认	他	,

他游着游着，看到一边有一条狭窄的海峡，宽度刚好够他通过。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [ðə; ði] [pæk] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

and	into	it	he	turned	as	the	pack	took	to	the	water	,
和	进入	它	他	转向	作为	这	盒	采取	到	这	水	,

当狼群游入水中时，他也转身跳了进去。

['swɪmɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [held] [haɪ] .

swimming	swiftly	and	with	heads	held	high	.
游泳	迅速地	和	和	头部	握住	高的	.

游得很快，昂首挺胸。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [vjuːd] [ðə; ði] [her] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [muːn] [bɪn] [kəm'pliːtli] [əb'skjuəd]
They **must** **have** **viewed** **the** **hare** **had** **not** **the** **moon** **been** **completely** **obscured**
他们 必须 有 已查看 这 野兔 有 不是 这 月亮 到过 完全地 模糊不清
[baɪ][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ,
by **a** **black** **cloud** **,**
经过 一个 黑色的 云 ,

如果不是因为黑云完全遮住了月亮，他们一定看到了那只野兔。

[wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði]['pælɪd] [biːmz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [hæd; həd] [lɪt] [ðə; ði]
which **completely** **shut** **off** **the** **pallid** **beams** **that** **for** **a** **brief** **space** **had** **lit** **the**
哪个 完全地 关闭 离开 这 苍白 光束 那 为了 一个 简短的 空间 有 点燃 这
[mʊr] .
moor **.**
泊 .

灯光完全熄灭了曾短暂照亮荒原的苍白光束。

[suːn] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd]
Soon **they** **passed** **the** **narrow** **opening** **and**
很快 他们 通过了 这 狭窄的 开幕 和

很快，他们就穿过了狭窄的入口。

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['bæriər] .
approached **the** **barrier** **.**
接近 这 障碍 .

靠近障碍物。

[noʊ] ['bæriər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
No **barrier** **did** **it** **prove** **to** **them** **.**
不 障碍 做过 它 证明 到 他们 .

这并没有给他们造成任何障碍。

[ðeɪ] ['lændɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [iːz] , ['gæləpt] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] ,
They **landed** **with** **the** **greatest** **ease** **,** **galloped** **over** **the** **ice** **,**
他们 登陆 和 这 最 舒适 , 疾驰 超过 这 冰 ,

它们轻而易举地着陆，在冰面上飞驰，

[geɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kæstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɑːri] .
gained **the** **shore** **and** **began** **casting** **for** **the** **quarry** **.**
获得 这 支撑 和 开始 铸件 为了 这 采石场 .

到达岸边后，开始向猎物抛竿。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [her] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [riːd] - [bed] [wens] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Meanwhile **the** **hare** **had** **gained** **the** **reed** **-** **bed** **whence** **,** **owing** **to** **the**
同时 这 野兔 有 获得 这 芦苇 - 床 何处 , 欠款 到 这
[kən'spɪkjuəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrmɪnd] [stəuts] ,
conspicuousness **of** **the** **ermined** **stoats** **,**
显眼 的 这 白鼬 白鼬 ,

与此同时，由于白鼬的显眼位置，野兔占据了芦苇丛。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ,
he **was** **able** **to** **follow** **the** **movements** **of** **the** **pack** **,**
他 曾是 有能力的 到 跟随 这 移动 的 这 盒 ,

他能够追踪狼群的行动，

[tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['goʊstli] [fɔːrmz][wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd]
till **presently** **the** **ghostly** **forms** **were** **swallowed** **up** **in** **the** **darkness** **as** **they** **made**
直到 目前 这 幽灵般的 表格 是 吞咽 向上 在 这 黑暗 作为 他们 制成
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .
for **the** **further** **end** **of** **the** **pool** **.**
为了 这 更远 结尾 的 这 水池 .

直到此刻，这些幽灵般的身影才消失在黑暗中，朝着水池的另一端游去。

[ðə; ði] [her] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [meɪd] [ɔːf] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] “ ['kɜːrluː] ” [mʊr] .

The	hare	seizing	the	opportunity	made	off	,	his	face	set	for	the	“	curlew	”	moor	.
这	野兔	抓住	这	机会	制成	离开	,	他的	脸	放	为了	这	“	杓鹬	”	泊	.

野兔抓住机会逃走了，它的目标是“鹬”荒原。

[noʊ] [lɔːŋgər] [haʊ'evər] [dʌz] [hiː; hi] [muːv] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['friːdəm] [ʌv; əv] [lɪm] ;

No	longer	however	does	he	move	with	full	freedom	of	limb	;
不	更长	然而	做	他	移动	和	满的	自由	的	肢	;

然而，他现在已经无法像以前那样自由活动了；

[ðə; ði] ['pærəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stəʊts] [ɪz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

the	paralysing	influence	of	the	stoats	is	upon	him	.
这	瘫痪	影响	的	这	白鼬	是	之上	他	.

鼬鼠的麻痹作用已经影响到他了。

[haʊ] [hiː; hi] ['leɪbər] [æz; əz] [ɪf] [held] [bæk] [baɪ] [sʌm; səm] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] , [haʊ] [sloʊ] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres]

How	he	labours	as	if	held	back	by	some	restraining	hand	,	how	slow	his	progress
如何	他	劳动	作为	如果	握住	后退	经过	一些	限制	手	,	如何	慢的	他的	进步

!

!

!

他多么努力啊，仿佛被一只手束缚着，他的进展多么缓慢啊！

[hiː; hi] [fiːlz] [duːmd] , [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] ['refjuːdʒ] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] .

He	feels	doomed	,	for	escape	is	impossible	and	refuge	there	is	none	.
他	感觉	注定失败	,	为了	逃脱	是	不可能的	和	避难所	那里	是	没有任何	.

他感到自己注定要失败，因为逃脱是不可能的，也没有避难所。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːps] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['rezəmeɪz] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Suddenly	he	stops	,	as	suddenly	resumes	his	way	,
突然	他	停止	,	作为	突然	简历	他的	方式	,

他突然停了下来，又突然继续前行。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [kɔːrs] .

but	in	a	direction	at	right	angles	to	his	former	course	.
但	在	一个	方向	在	正确的	角度	到	他的	以前的	课程	.

但方向与他之前的路线垂直。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [blæk] [weɪst] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [telz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Across	the	black	waste	he	has	seen	the	glimmer	of	light	that	tells	of	the
穿过	这	黑色的	浪费	他	有	已见	这	微光	的	光	那	讲述	的	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mæn] .

presence	of	man	.
在场	的	男人	.

在漆黑的荒原上，他看到了微弱的光芒，那是人类存在的证明。

[hiː; hi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['biːkən] [ʌv; əv] [hoʊp] .

He	is	making	towards	it	as	to	a	beacon	of	hope	.
他	是	制作	向	它	作为	到	一个	信标	的	希望	.

他正朝着它前进，如同朝着希望的灯塔前进。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [frʌm; frəm] [huːz] ['kʌlərd] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] [gloʊ]

By	and	by	he	reaches	the	church	,	from	whose	coloured	windows	the	glow
经过	和	经过	他	到达	这	教会	,	从	谁	有色	视窗	这	辉光

['proʊsiːdz] ,

proceeds	,
收益	,

不久，他来到了教堂前，教堂彩色的窗户里透出光芒。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tuːmz] ['lisnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

and	from	his	station	amongst	the	tombs	listens	to	the	singing	.
和	从	他的	车站	在	这	陵墓	听着	到	这	歌唱	.

他从墓穴中的位置聆听着歌声。

[waɪlst] [hiː; hi] ['lɪsnz] [ðer; ðər]

Whilst	he	listens	there
而	他	听着	那里

他在那里听着。

[kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊr] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] .

comes	from	the	moor	the	shrill	cry	of	his	pursuers	.
来	从	这	泊	这	尖锐	哭	的	他的	追击者	.

从荒原上传来追捕者凄厉的叫喊声。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi] ['rezəmeɪz] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːd] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

At	the	sound	he	resumes	his	flight	,	following	the	rude	road	through	the	village
在	这	声音	他	简历	他的	航班	,	下列的	这	粗鲁的	路	通过	这	村庄

[tɔːrdz] ['sɛnɛn] [griːn] ,

towards	Sennen	Green	,
向	sennen	绿色的	,

听到声音，他继续飞行，沿着穿过村庄的崎岖小路向塞南格林方向飞去。

[wer] [hiː; hi][hɔːlts][æz; əz] [ɪf] [loʊθ] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] [bɪ'jɑːnd] .

where	he	halts	as	if	loath	to	quit	the	abode	of	man	for	the	wild	beyond	.
在哪里	他	停止	作为	如果	厌恶	到	辞职	这	住所	的	男人	为了	这	荒野	超过	.

他停下脚步，仿佛不愿离开人类的居所，前往荒野之外。

[deθ] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] ['kænɑːt] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

Death	is	approaching	,	but	it	must	overtake	him	;	he	cannot	await	his	fate	.
死亡	是	接近	,	但	它	必须	超过	他	;	他	不能	等待	他的	命运	.

死神即将降临，但他终究难逃厄运；他不能坐以待毙。

[waɪlst] [ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [jɪr] [aʊt] , [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ɪn] ,

Whilst	the	bells	ring	the	old	year	out	,	the	new	year	in	,
而	这	铃铛	戒指	这	老的	年	出去	,	这	新的	年	在	,

当钟声响起，告别旧年，迎接新年，

[hiː; hi] [loʊps] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][pæst] - , [pæst] - [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] - [klɪfs]

he	lopes	on	and	on	past	Vellandreath	,	past	Genvor	to	the	lonely	Tregiffian	cliffs
他	长角兔	在	和	在	过去的	-	,	过去的	-	到	这	孤独	-	悬崖

.

:

.

他一路小跑，经过韦兰德里斯，经过根沃尔，来到孤寂的特雷吉夫悬崖。

[ðer; ðər][frʌm; frəm][ə; eɪ][raɪz][hiː; hi] [lʊks] [bæk] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [faɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

There	from	a	rise	he	looks	back	and	sees	the	extended	file	of	his
那里	从	一个	上升	他	看起来	后退	和	看到	这	扩展	文件	的	他的

['enəmi] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæləp] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [sloʊp] .

enemies	as	they	gallop	down	the	opposite	slope	.
敌人	作为	他们	驰骋	向下	这	对面的	坡	.

他站在高处回头望去，看到敌人的长队正沿着对面的山坡疾驰而下。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɪz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] .

The	ground	in	front	is	studded	with	rocks	.
这	地面	在	正面	是	带钉的	和	岩石	.

前方地面布满岩石。

['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [hiː; hi][faindz] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [skɔːr] [ja:dz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Threading	his	way	among	these	he	finds	himself	within	a	score	yards	of	some
螺纹	他的	方式	之中	这些	他	发现	他自己	之内	一个	分数	码	的	一些

[men] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] .

men	lying	on	the	turf	.
男人	说谎	在	这	草皮	.

他穿过人群，发现自己离躺在草地上的几个人只有几十码远。

[æz; əz] [ðeɪ] [laɪ] [ðeɪ] [fɔːrm][æn; ən] [ɪ'regjələr] [rɪŋ] .

As	they	lie	they	form	an	irregular	ring	.
作为	他们	说谎	他们	形式	一个	不规律的	戒指	.

它们横卧着，形成一个不规则的环。

['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] ['paːsiz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [skwɔts] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

Into	this	he	passes	without	an	instant's	hesitation	and	squats	in	their	midst	.
进入	这	他	通过	没有	一个	即时	犹豫	和	深蹲	在	他们的	中间	.

他毫不犹豫地走了进去，蹲在他们中间。

[ðə; ði] [stəuts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [fel] [tuː; tə] ['saɪləns] , ['stɑːpɪŋ] ['moʊʃnləs] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːks] .

The	stoats	on	the	other	hand	fell	to	silence	,	stopping	motionless	by	the	rocks	.
这	白鼬	在	这	其他	手	跌倒	到	沉默	,	停止	静止不动	经过	这	岩石	.

而鼬鼠们则鸦雀无声，一动不动地停在岩石旁。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər]['smʌg(ə)lərs][ænd; ənd][ɔːl] [ə'sliːp] [seɪv] [ðə; ði] ['sentri] ,

The	men	were	smugglers	and	all	asleep	save	the	sentry	,
这	男人	是	走私者	和	全部	睡着了	节省	这	哨兵	,

这些人都是走私犯，除了哨兵之外，其他人都睡着了。

[huː] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ['wɑtʃɪŋ] [soʊ] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [boʊt] [ðæt]

who	lay	near	the	edge	of	the	cliff	watching	so	eagerly	for	the	expected	boat	that
WHO	躺	靠近	这	边缘	的	这	悬崖	观看	所以	急切地	为了	这	预期的	船	那

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [stəuts] - [kraɪ] ,

he	had	not	heard	the	stoats	'	cry	,
他	有	不是	听到	这	白鼬	-	哭	,

他躺在悬崖边，焦急地等待着期待已久的船只，以至于没有听到鼬的叫声。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [dɪ'stɪŋkt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

though	it	sounded	distinct	above	the	roar	of	the	sea	.
尽管	它	听起来	清楚的	多于	这	吼	的	这	海	.

虽然它的声音在海浪的轰鸣声中显得格外清晰。

[ɑːr] . [eɪtʃ] . ['prestən] & [sʌnz] .]

R	.	H	.	Preston	&	Sons	.	]
拉	.	H	.	普雷斯顿	&	儿子们	.	]

RH Preston & Sons。

[[tuː; tə] [feɪs] [piː] . - .

[	To	face	p	.	170	.
[	到	脸	p	.	-	.

[面对第 170 页。

['sɛnɛn] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] .

Sennen	Church	Tower	.
sennen	教会	塔	.

森南教堂塔楼。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][mæn][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Presently	the	man	rose	to	his	feet	and	paced	up	and	down	,
目前	这	男人	玫瑰	到	他的	脚	和	踱步	向上	和	向下	,

这时，那人站起身来，来回踱步。

[hɪz; ɪz] ['ɔɪlskɪnz] [kriːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] .

his	oilskins	creaking	as	he	moved	.
他的	油布	嘎吱作响	作为	他	已搬	.

他走动时，油布雨衣发出吱嘎声。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz] [bɪ'loʊ] [waɪlst]

Only	for	a	moment	did	he	take	his	eyes	from	the	dark	waters	below	whilst
仅有的	为了	一个	片刻	做过	他	拿	他的	眼睛	从	这	黑暗的	水	以下	而

[hiː; hi][ig'naitid][ðə; ði]['tɪndər][ænd; ənd][lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] .

he	ignited	the	tinder	and	lit	his	pipe	.
他	点燃	这	火种	和	点燃	他的	管道	.

他只短暂地将目光从下方漆黑的水中移开，然后点燃了引火物，点燃了烟斗。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][spɑːrk][wʌz; wəz] [bloʊn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [stəuts] ,

Now	and	again	a	spark	was	blown	in	the	direction	of	the	stoats	,
现在	和	再次	一个	火花	曾是	吹	在	这	方向	的	这	白鼬	,

不时有火星朝着鼬鼠的方向飞来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ] ['ʌtəd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]

but	they	took	no	more	notice	of	that	than	of	the	cry	uttered	by	one	of
但	他们	采取	不	更多的	注意	的	那	比	的	这	哭	说出	经过	一	的

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['smʌg(ə)lərs] .

the	sleeping	smugglers	.
这	睡眠	走私者	.

但他们对此毫不在意，就像对一个熟睡的走私犯发出的呼喊声一样。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði][boʊld] , ['rævənəs] [pæk] [ə'weɪ] , [æt; ət] [liːst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɑːn] ;

Nothing	would	drive	the	bold	,	ravenous	pack	away	,	at	least	nothing	but	dawn	;
没有什么	会	驾驶	这	大胆的	,	贪婪的	盒	离开	,	在	至少	没有什么	但	黎明	;

除了黎明，没有什么能驱走这群大胆而饥饿的狼群；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] ['dɪstənt] .

and	that	was	hours	and	hours	distant	.
和	那	曾是	小时	和	小时	遥远	.

那距离我们还有好几个小时的时间。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ;

Suddenly	a	red	light	came	and	went	near	the	foot	of	the	cliffs	;
突然	一个	红色的	光	来了	和	去	靠近	这	脚	的	这	悬崖	;

突然，悬崖脚下附近出现了一道红光，又消失了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ]

it	was	a	signal	from	the	boat	and	was	answered	by	the	watch	with
它	曾是	一个	信号	从	这	船	和	曾是	回答	经过	这	手表	和

[ə; eɪ] [huːt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skriːtʃ] - [aʊl] .

a	hoot	like	that	of	a	screech	-	owl	.
一个	叱	喜欢	那	的	一个	尖叫	-	猫头鹰	.

这是船上发出的信号，值班人员发出了一声类似猫头鹰的鸣叫作为回应。

[ɪ'miːdiətli] [ɔːl][wʌz; wəz][stɜːr] ,

Immediately	all	was	stir	,
立即地	全部	曾是	搅拌	,

顿时一片混乱，

[ðə; ði] [men] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ædɪt] [ðæt] [kə'mjuːnikeitid]

the	men	jumping	to	their	feet	and	making	for	the	adit	that	communicated
这	男人	跳	到	他们的	脚	和	制作	为了	这	矿洞	那	沟通

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪv] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊd][ʌv; əv] [kegz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn]

with	the	cave	into	which	the	boat	with	its	load	of	kegs	had	already	been
和	这	洞穴	进入	哪个	这	船	和	它是	加载	的	酒桶	有	已经	到过

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

男人们跳起来，朝通往洞穴的巷道走去，那艘载着满载木桶的船已经被开进了洞穴。

[ðə; ði] [her] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

The	hare	,	far	from	being	frightened	by	the	sudden	commotion	,
这	野兔	,	远的	从	存在	害怕	经过	这	突然	骚动	,

兔子非但没有被突如其来的骚动吓到，

['dɔːgɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['riːses] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ;

dogged	the	steps	of	the	men	and	sat	in	a	recess	in	the	wall	of	the	tunnel	;
顽强	这	步骤	的	这	男人	和	卫星	在	一个	凹陷处	在	这	墙	的	这	隧道	;

它紧随男人们的脚步，坐在隧道墙壁的一个凹陷处；

[ðə; ði] [stəuts] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [derd] [nɑːt] ['penətreɪt] [ðer; ðər] ;

the	stoats	who	had	followed	dared	not	penetrate	there	;
这	白鼬	WHO	有	随后	敢于	不是	穿透	那里	;

随后跟来的鼬鼠不敢进入那里；

[soʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] .

so	they	stood	and	watched	him	from	the	mouth	.
所以	他们	站立	和	观看	他	从	这	嘴	.

于是他们站在那里，从嘴里看着他。

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [wɜːrkt] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ; [tuː] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp]

The	smugglers	worked	as	if	for	their	lives	;	two	,	by	means	of	a	long	rope
这	走私者	工作	作为	如果	为了	他们的	生活	;	二	,	经过	方法	的	一个	长的	绳索

,

,

,

走私者们拼命工作，仿佛在为生存而战；其中两人用一根长绳子……

['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [kegz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ædɪt] ,

hauling	the	kegs	from	the	cave	to	the	adit	,
运输	这	酒桶	从	这	洞穴	到	这	矿洞	,

将酒桶从山洞拖到巷道，

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][hɪd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

whilst	the	other	five	carried	them	to	the	furzebrake	on	the	hillside	and	hid	them	amongst	the	bushes	.
而	这	其他	五	携带	他们	到	这	-	在	这	山坡	和	隐藏	他们	在	这	灌木丛	.

而另外五人则将它们搬到山坡上的金雀花丛中，藏在灌木丛里。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tʃɪrd] [ðə; ði] [her] [ɪn][hɪz; ɪz] [niːʃ] ,

The	continual	passing	to	and	fro	of	the	men	cheered	the	hare	in	his	niche	,
这	持续的	通过	到	和	弗	的	这	男人	欢呼	这	野兔	在	他的	小众市场	,

男人们来来往往的脚步声让洞穴里的兔子欢呼雀跃。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði] [stəuts] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

for	it	served	to	alarm	the	stoats	and	keep	them	at	a	distance	.
为了	它	服务	到	警报	这	白鼬	和	保持	他们	在	一个	距离	.

因为它可以惊吓鼬鼠，使它们远离。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][kegz] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ,

Scarcely	had	the	last	of	the	kegs	been	hidden	away	when	one	of	the	smugglers	,
几乎	有	这	最后的	的	这	酒桶	到过	隐	离开	什么时候	一	的	这	走私者	,

最后一桶酒刚被藏好，其中一个走私犯就……

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [geɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] ,

he	who	had	cried	out	in	his	sleep	,	gave	a	false	alarm	,
他	WHO	有	哭	出去	在	他的	睡觉	,	给予	一个	错误的	警报	,

那个在睡梦中发出呼救声的人，发出了虚假警报。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['ædɪt] ,

causing	the	others	to	rush	to	the	adit	,
导致	这	其他的	到	匆忙	到	这	矿洞	,

这导致其他人纷纷冲向巷道。

[wer] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊp][tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] , [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði]

where	one	after	the	other	they	slid	down	the	rope	to	the	cave	,	all	except	the
在哪里	一	后	这	其他	他们	滑行	向下	这	绳索	到	这	洞穴	, 全部		除了	这

['sentri] ,

sentry	,
哨兵	,

除了哨兵之外，其他人一个接一个地顺着绳子滑到山洞里。

[hu:z] ['du:ti][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [hɔ:l] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [stoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

whose	duty	it	was	to	haul	up	the	line	and	stow	it	away	.
谁	责任	它	曾是	到	运输	向上	这	线	和	存放	它	离开	.

负责将缆绳拉起并收好的人。

[æn; ən][oʊld][hænd][æt; ət][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['aɪərn] [nɜ:rv] ,

An	old	hand	at	the	trade	and	a	man	of	iron	nerve	,
一个	老的	手	在	这	贸易	和	一个	男人	的	铁	神经	,

他是一位经验丰富的行家，也是一位意志坚定的人。

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][kɔɪl][ðə; ði][roʊp][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['li:ʒərli] [wei] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv]

he	proceeded	to	coil	the	rope	in	the	most	leisurely	way	before	he	came	out	of
他	继续	到	线圈	这	绳索	在	这	最多	悠闲	方式	前	他	来了	出去	的

[ðə; ði]['ædɪt] ,

the	adit	,
这	矿洞	,

他慢条斯理地把绳子盘好，然后才走出巷道。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][roʊp][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

bringing	the	rope	on	his	arm	.
带来	这	绳索	在	他的	手臂	.

把绳子套在他的胳膊上。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ;

He	thought	he	was	alone	,	but	he	was	not	;
他	想法	他	曾是	独自的	,	但	他	曾是	不是	;

他以为自己孤身一人，但其实并非如此；

[ðə; ði] [her] [kept] [æz; əz] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] [æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g] ,

the	hare	kept	as	close	to	his	heels	as	a	dog	,
这	野兔	保留	作为	关闭	到	他的	高跟鞋	作为	一个	狗	,

那只兔子像狗一样紧紧跟在他身后。

[waɪl] [ðə; ði] [staʊts] ['fɑ:loʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] .

while	the	stoats	followed	at	a	short	distance	.
尽管	这	白鼬	随后	在	一个	短的	距离	.

而鼬鼠则紧随其后，保持着一段距离。

[dɑ:rk] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

Dark	though	it	was	,
黑暗的	尽管	它	曾是	,

虽然天色很暗，

[ðə; ði]['smʌg(ə)lər] [held] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tɪl] [kəm'peld] [tu:; tə] [swɜ:rv] [baɪ][ə; eɪ]

the	smuggler	held	along	the	brink	of	the	cliff	till	compelled	to	swerve	by	a
这	走私者	握住	沿着	这	边缘	的	这	悬崖	直到	被迫	到	急转弯	经过	一个

[greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ðæt] [lʊkt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɜ:rki] [skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [wɔ:l] .

great	pile	of	rocks	that	looked	against	the	murky	sky	like	a	black	wall	.
伟大的	桩	的	岩石	那	看起来	反对	这	浑浊的	天空	喜欢	一个	黑色的	墙	.

走私犯沿着悬崖边缘徘徊，直到被一大堆岩石逼得不得不转向，这些岩石在昏暗的天空下看起来像一堵黑墙。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][æz; əz][hiː; hi]['skɜːrtɪd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] , ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði][roʊp][tuː; tə]

By	and	by	as	he	skirted	it	he	stopped	and	,	shifting	the	rope	to
经过	和	经过	作为	他	裙摆	它	他	停止	和	,	转变	这	绳索	到

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,

his	left	arm	,
他的	左边	手臂	,

他绕过绳子后停了下来，并将绳子换到左臂上。

[bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] .

began	feeling	the	face	of	the	rock	with	his	right	.
开始	感觉	这	脸	的	这	岩石	和	他的	正确的	.

他开始用右手摸索岩石的表面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːd] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt]

He	was	searching	for	the	rude	steps	by	which	he	would	reach	the	summit
他	曾是	搜索	为了	这	粗鲁的	步骤	经过	哪个	他	会	抵达	这	首脑

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːn] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [roʊp] ,

of	the	carn	to	hide	the	rope	,
的	这	卡恩	到	隐藏	这	绳索	,

他正在寻找可以爬到山脊顶端藏绳子的简陋台阶。

[ðə; ði] [her] ['miːnwaɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðæt] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [greɪzd]

the	hare	meanwhile	remaining	so	close	to	his	feet	that	once	it	actually	grazed
这	野兔	同时	其余的	所以	关闭	到	他的	脚	那	一次	它	实际上	放牧

[hɪz; ɪz] [siː] - [buːts] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɔːft] [saɪd] .

his	sea	-	boots	with	its	soft	side	.
他的	海	-	靴子	和	它是柔软的		边	.

与此同时，那只野兔一直离他的脚很近，甚至有一次用它柔软的一面擦过了他的海靴。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd]

Presently	he	found
目前	他	成立

他随即发现

[ðə; ði] [pleɪs]

the	place
这	地方

这个地方

[ænd; ənd]

and
和

和

[bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'sent] , [ðʌs] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [her] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [stəuts] .

began	the	ascent	,	thus	leaving	the	hare	to	the	mercy	of	the	stoats	.
开始	这	上升	,	因此	离开	这	野兔	到	这	怜悯	的	这	白鼬	.

开始向上攀登，就这样把兔子留给了鼬鼠们宰割。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['smʌg(ə)lər][hæd; həd] [klaɪmd] [fɔːr] [fiːt] [ðə; ði] [her] ['riəlaizd][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .

Before	the	smuggler	had	climbed	four	feet	the	hare	realised	his	danger	.
前	这	走私者	有	攀登	四	脚	这	野兔	意识到	他的	危险	.

走私犯还没爬上四英尺，兔子就意识到自己身处险境。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi][fled] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ðə; ði] [stəuts] ,

At	once	he	fled	along	the	edge	of	the	cliff	,	the	stoats	,
在	一次	他	逃亡	沿着	这	边缘	的	这	悬崖	,	这	白鼬	,

他立刻沿着悬崖边缘逃跑，鼬鼠们，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kriːp] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɑːt] [pər'suːt] .

who	had	already	begun	to	creep	towards	him	,	in	hot	pursuit	.
WHO	有	已经	开始	到	潜行者	向	他	,	在	热的	追逐	.

那些人已经开始悄悄地向他靠近，紧追不舍。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] ,

Whilst	he	was	free	from	the	numbing	sensation	of	fear	,
而	他	曾是	自由的	从	这	麻木	感觉	的	害怕	,

当他摆脱了恐惧带来的麻木感时，

[wɪtʃ] [hæd; həd][səb'saidid][ɪn][ðə; ði] ['frendli] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][mæn] ,

which	had	subsided	in	the	friendly	presence	of	man	,
哪个	有	平静下来	在	这	友好的	在场	的	男人	,

在人类友善的陪伴下，这种情绪已经消退了。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [spiːd] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['moʊʃnləs]

his	relentless	persecutors	even	at	their	utmost	speed	seemed	almost	motionless
他的	狠	迫害者	甚至	在	他们的	极致	速度	似乎	几乎	静止不动

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

即使以最快的速度追赶，那些穷追不舍的追兵在他身后也几乎纹丝不动。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] , ['kræmpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] , [hiː; hi][lɔːst] [graʊnd] .

but	the	moment	it	returned	,	cramping	his	powers	,	he	lost	ground	.
但	这	片刻	它	返回	,	抽筋	他的	权力	,	他	丢失的	地面	.

但当它再次出现，束缚了他的力量时，他就落后了。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['refjuːdʒ] ,

Then	he	began	to	look	anxiously	about	him	to	find	a	refuge	,
然后	他	开始	到	看	焦虑地	关于	他	到	寻找	一个	避难所	,

然后他开始焦急地环顾四周，寻找避难所。

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [leɪ] [naʊ] [hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

as	in	that	lay	now	his	only	hope	of	escape	.
作为	在	那	躺	现在	他的	仅有的	希望	的	逃脱	.

因为那现在是他唯一的逃生希望。

[ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ] [skɔːr] ['kævərnz] [be'ləud] [ɪts][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hiːdid] [ˌaɪ 'tiː]

The	sea	from	half	a	score	caverns	bellowed	its	invitation	,	but	he	heeded	it
这	海	从	一半	一个	分数	洞穴	咆哮	它是	邀请	,	但	他	听从了	它

[nɑːt] .

not	.
不是	.

二十多个洞穴中传来大海的咆哮声，发出邀请，但他置若罔闻。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði][læst] [rɪ'zɔːrt] [wʊd] [hiː; hi][kæst] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] ,

Only	in	the	last	resort	would	he	cast	himself	over	the	cliff	,
仅有的	在	这	最后的	采取	会	他	投掷	他自己	超过	这	悬崖	,

只有在万不得已的情况下，他才会跳下悬崖。

[soʊ][ɪn] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [fɪr] [hiː; hi] ['strʌgld] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɛrəˌraɪzɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk]

so	in	weariness	and	fear	he	struggled	on	with	the	terrorising	cry	of	the	pack
所以	在	疲劳	和	害怕	他	挣扎	在	和	这	恐怖的	哭	的	这	盒

['evər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

ever	in	his	ears	.
曾经	在	他的	耳朵	.

于是，他疲惫不堪，恐惧万分，耳边始终回荡着狼群令人胆寒的嚎叫声，艰难地继续前行。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ɑːdli] [ʃeɪpt] ['hedlənd,'hedlænd] ,

Before	him	lay	a	small	and	oddly	shaped	headland	,
前	他	躺	一个	小的	和	奇怪	形状	海岬	,

他面前是一处形状奇特的小海岬，

[soʊ] ['næroʊ] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] [ðæt] ['eni] ['ænɪm(ə)l] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [bɪ'jɑ:nd] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] [tu:; tə]

so	narrow	at	its	base	that	any	animal	seeking	the	coast	beyond	was	certain	to
所以	狭窄的	在	它是	根据	那	任何	动物	寻求	这	海岸	超过	曾是	肯定	到

[krɔ:s] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['goʊɪŋ] [raʊnd] .

cross	the	neck	and	avoid	going	round	.
叉	这	脖子	和	避免	去	圆形的	.

它的底部非常狭窄，任何想要到达海岸的动物都一定会穿过它的颈部，而不会绕道而行。

[nɑ:t] [soʊ] [ðə; ði] [her] .

Not	so	the	hare	.
不是	所以	这	野兔	.

兔子就没那么幸运了。

[æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] , [hi:; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔ:rt]

As	if	fearful	of	losing	touch	of	the	cliff	,	he	took	no	notice	of	the	short
作为	如果	可怕	的	输	触碰	的	这	悬崖	,	他	采取	不	注意	的	这	短的

仿佛害怕失去与悬崖的联系，他丝毫没有注意到那短暂的……

[kʌt] , [bʌt; bət] [held] [ɑ:n] [raʊnd] [ðə; ði] ['prɑ:məntɔ:ri] [tɪl] , [nɪr] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [pɔɪnt] ,

cut	,	but	held	on	round	the	promontory	till	,	near	the	extreme	point	,
切	,	但	握住	在	圆形的	这	海角	直到	,	靠近	这	极端	观点	,

被切断，但仍然沿着海岬继续延伸，直到接近最远端，

[hi:; hi] [strʌk] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [træk] [leɪd] [baɪ] [fɔksiz] — [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [træk] ,

he	struck	and	followed	a	track	laid	by	foxes	—	a	treacherous	track	,
他	击	和	随后	一个	追踪	铺设	经过	狐狸	—	一个	奸诈	追踪	,

他循着狐狸留下的踪迹——一条险恶的踪迹——一路追踪。

[ðæt] ['æftər] ['waɪndɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	after	winding	in	and	out	between	overhanging	rocks	and	the	lip	of	the
那	后	绕线	在	和	出去	之间	悬垂	岩石	和	这	唇	的	这

[klɪf] ,

cliff	,
悬崖	,

在悬崖峭壁和悬岩之间蜿蜒穿梭之后，

['sʌd(ə)nli] ['endɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['presəpɪs] .

suddenly	ended	on	the	brink	of	a	precipice	.
突然	结束	在	这	边缘	的	一个	悬崖	.

突然间，他走到了悬崖边上。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd]

He	saw	the	predicament	he	was	in	shortly	after	rounding	the	point	,	and
他	锯	这	困境	他	曾是	在	不久	后	四舍五入	这	观点	,	和

[dɪ'sper] [gript] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

despair	gripped	his	heart	.
绝望	紧握	他的	心	.

绕过岬角后不久，他就意识到自己所处的困境，绝望攫住了他的心。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lmoʊst] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] ,

But	when	he	had	almost	given	himself	up	for	lost	,
但	什么时候	他	有	几乎	给定	他自己	向上	为了	丢失的	,

但当他几乎放弃抵抗的时候，

[ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ðæt] [prə'dʒektid] ['oʊvər] [ðə; ði] [træk] ['ɔ:fərd] [ə'saɪləm] [ɪf] ['oʊnli] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

a	shelf	of	rock	that	projected	over	the	track	offered	asylum	if	only	he	could
一个	架子	的	岩石	那	预计	超过	这	追踪	提供	庇护所	如果	仅有的	他	可以

[ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

reach	it	.
抵达	它	.

一条突出于铁轨之上的岩石平台，只要他能够到，就能为他提供庇护。

[wʌns] , [twaɪs] [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm] ['lɔːntʃɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət]

Once	,	twice	he	gathered	his	limbs	,	only	to	recoil	from	launching	himself	at
一次	,	两次	他	聚集	他的	四肢	,	仅有的	到	畏缩	从	发射	他自己	在

[ðə; ði] [liːp] ,

the	leap	,
这	飞跃	,

他一次、两次收拢四肢，却又在纵身一跃之前退缩了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kʌmpəs] .

for	he	felt	that	it	was	more	than	he	could	compass	.
为了	他	毛毡	那	它	曾是	更多的	比	他	可以	罗盘	.

因为他觉得这件事超出了他的能力范围。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['swelɪŋ] [kraɪ] ; [ðæt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]

Then	he	listened	to	the	swelling	cry	;	that	warned	him	he	had	not	a
然后	他	听着	到	这	肿胀	哭	;	那	警告	他	他	有	不是	一个

['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

moment	to	lose	.
片刻	到	失去	.

然后他听到了越来越大的哭喊声；那哭喊声警告他，他一刻也不能耽搁了。

['ænɪmlz] , [laɪk] [men] , [wen] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [pər'fɔːrm] [fiːts] ['siːmɪŋli] [bɪ'jɑːnd]

Animals	,	like	men	,	when	face	to	face	with	death	,	perform	feats	seemingly	beyond
动物	,	喜欢	男人	,	什么时候	脸	到	脸	和	死亡	,	履行	壮举	似乎	超过

[ðer; ðər] ['paʊɚz] .

their	powers	.
他们的	权力	.

动物和人类一样，在面对死亡时，也会做出看似超出自身能力的事情。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] ,

Thus	it	was	with	the	hare	,
因此	它	曾是	和	这	野兔	,

兔子的遭遇也是如此。

['ɪntuː] [huːz] [mæd] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf][kʊd; kəd] [raʊz]

into	whose	mad	spring	was	concentrated	all	the	force	that	love	of	life	could	rouse
进入	谁	疯狂的	春天	曾是	集中	全部	这	力量	那	爱	的	生活	可以	唤醒

.

:
.

它的疯狂之泉凝聚了所有对生命的热爱所能激起的力量。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['efərts] ['mɪrli] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk]

But	his	greatest	efforts	merely	enabled	him	to	get	such	a	grip	of	the	rock
但	他的	最	努力	仅仅	已启用	他	到	得到	这样的	一个	紧握	的	这	岩石

[æz; əz] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [bæk] .

as	prevented	him	from	falling	back	.
作为	阻止	他	从	坠落	后退	.

但他竭尽全力也只是让他能够牢牢抓住岩石，不至于向后跌落。

['fræntɪk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['lɑːdʒmənt] [baɪ] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz][haɪnd] [legz]

Frantic	was	his	struggle	to	complete	a	lodgment	by	dragging	his	hind	legs
疯狂的	曾是	他的	斗争	到	完全的	一个	提交	经过	拖拽	他的	后	腿

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] .

to	the	shelf	.
到	这	架子	.

他拼命挣扎着，拖着后腿爬上架子，才勉强完成安置。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][skwɑːt][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][stəuts][keɪm]

He	succeeded	just	in	time	to	squat	as	the	first	of	the	stoats	came
他	成功了	只是	在	时间	到	蹲	作为	这	第一的	的	这	白鼬	来了

[ˈgæləpɪŋ][raʊnd][ðə; ði][pɔɪnt][ænd; ənd][pʊld][ʌp][æt; ət][ðə; ði][spɑːt][wer][ðə; ði][treɪl]

galloping	round	the	point	and	pulled	up	at	the	spot	where	the	trail
疾驰	圆形的	这	观点	和	拉	向上	在	这	点	在哪里	这	踪迹

他及时蹲下，第一只鼬鼠绕过岬角飞奔而来，停在了小径的交汇处。

[ˈsʌd(ə)nli][ˈendɪd].

suddenly	ended	.
突然	结束	.

突然结束了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈtwɪŋklɪŋ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ˈfɑːloʊd], [ænd; ənd][ˈrekəgnaɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n],

In	a	twinkling	the	rest	of	the	band	followed	,	and	recognising	the	situation	,
在	一个	闪烁	这	休息	的	这	乐队	随后	,	和	识别	这	情况	,

乐队其他成员瞬间跟上，他们意识到情况的严重性后，

[lʊkt][tuː; tə][ðə; ði][ˈliːdər][fɔːr; fər][ˈgaɪd(ə)ns].

looked	to	the	leader	for	guidance	.
看起来	到	这	领导者	为了	指导	.

他向领导寻求指导。

[noʊ][taɪm][wʌz; wəz][lɔːst].

No	time	was	lost	.
不	时间	曾是	丢失的	.

没有耽误时间。

[sʌm; səm][went][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][træk][ænd; ənd][stʊd][geɪzɪŋ][æt; ət][ðə; ði][depθs][bɪˈloʊ]

Some	went	to	the	end	of	the	track	and	stood	gazing	at	the	depths	below
一些	去	到	这	结尾	的	这	追踪	和	站立	凝视	在	这	深度	以下

,

,

,

有些人走到轨道尽头，站在那里凝视着下方的深渊。

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtər]['nʌmbər]['fɑːloʊd][ðə; ði]['liːdər]['oʊvər][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['presəpɪs],

but	the	greater	number	followed	the	leader	over	the	brink	of	the	precipice	,
但	这	更大的	数字	随后	这	领导者	超过	这	边缘	的	这	悬崖	,

[əˈbrest][ʌv; əv][ðə; ði][ledʒ].

abreast	of	the	ledge	.
并排	的	这	壁架	.

但更多的人跟随领头的人越过悬崖边缘，与岩架并排而行。

[ðə; ði]['derɪŋ]['kriːtʃərz][siːmd][tuː; tə][biː; bi]['kɔrtɪŋ][dɪˈstrʌkʃn][ɪn][əˈtemptɪŋ][ðə; ði][dɪˈsent];

The	daring	creatures	seemed	to	be	courting	destruction	in	attempting	the	descent	;
这	大胆	生物	似乎	到	是	求爱	破坏	在	尝试	这	下降	;

[ðer; ðər][klɔː] - [grɪp][ænd; ənd]['mɑːrvələs][əˈdʒɪləti],

their	claw	-	grip	and	marvellous	agility	,
他们的	爪	-	紧握	和	奇妙	敏捷	,

这些胆大的生物似乎在冒险下山，无异于自取灭亡；它们利爪的抓握力和惊人的敏捷性，

[haʊˈevər], [tʊk][ðem; ðəm]['seɪfli][daʊn]['pleɪsɪz][ðæt][maɪt][hæv; həv][bɪn][θɔːt][tuː; tə][dɪˈnaɪ]

however	,	took	them	safely	down	places	that	might	have	been	thought	to	deny
然而	,	采取	他们	安全	向下	地方	那	可能	有	到过	想法	到	否定

['fʊthoʊld],

foothold	,
立足点	,

然而，却安全地将他们带到了那些原本可能被认为无法立足的地方。

[ænd; ənd][ɔːl] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌndəklif] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] .

and	all	reached	the	undercliff	without	mishap	.
和	全部	达到	这	悬崖下	没有	意外	.

所有人都平安到达了悬崖下方。

[naʊ] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] , [wer] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] ,

Now	they	stood	at	the	edge	of	the	tide	,	where	from	every	point	of	vantage	,
现在	他们	站立	在	这	边缘	的	这	潮	,	在哪里	从	每一个	观点	的	优势	,

现在他们站在潮水边缘，从各个有利位置都能看到.....

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['striːmɪŋ] ['rɑːks] , [ðeɪ] [skænd] [ðə; ði] [waɪt] ['wɔːtər] ,

even	from	the	crown	of	the	streaming	rocks	,	they	scanned	the	white	water	,
甚至	从	这	王冠	的	这	流媒体	岩石	,	他们	扫描	这	白色的	水	,

即使站在溪流倏荡的岩石顶端，他们也能俯瞰白色的水流。

[ə'piəriŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [her] [hæd; həd] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði][sɜːrf][ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə]

appearing	to	imagine	that	the	hare	had	leapt	into	the	surf	and	was	to
出现	到	想象	那	这	野兔	有	跳跃	进入	这	冲浪	和	曾是	到

[biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] [ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər] [aɪz] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [hɜːr; hər] .

be	seen	there	if	only	their	eyes	could	detect	her	.
是	已见	那里	如果	仅有的	他们的	眼睛	可以	探测	她	.

他们仿佛想象着野兔已经跃入海浪中，只要他们的眼睛能够发现它，就能看到它。

['nʌθɪŋ] [met] [ðer; ðər] [geɪz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['splɪntəd] ['boʊsprɪt] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

Nothing	met	their	gaze	except	a	splintered	bowsprit	,	and	by	and	by	,
没有什么	遇见	他们的	目光	除了	一个	破碎的	船首斜桅	,	和	经过	和	经过	,

除了断裂的船首斜桅外，他们什么也没看到，渐渐地，

['æftər] [ɪk'stendɪŋ] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [klɪf] [ə'gen] ,

after	extending	their	search	beyond	the	point	,	they	climbed	the	cliff	again	,
后	扩展	他们的	搜索	超过	这	观点	,	他们	攀登	这	悬崖	再次	,

在将搜索范围扩大到更远的地方后，他们再次爬上了悬崖。

[riː'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ledʒ] .

rejoining	the	others	where	they	stood	beneath	the	ledge	.
重新加入	这	其他的	在哪里	他们	站立	下面	这	壁架	.

他们重新与站在岩架下的其他人会合。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['kriːtʃərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [wʌn] ,

The	situation	of	the	starving	creatures	was	a	desperate	one	,
这	情况	的	这	饥饿	生物	曾是	一个	绝望的	一	,

这些饥饿的动物处境极其绝望。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['liːdər] [wʌz; wəz][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə]

and	for	a	moment	the	leader	was	as	completely	at	a	loss	what	to
和	为了	一个	片刻	这	领导者	曾是	作为	完全地	在	一个	损失	什么	到

[duː][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] .

do	as	the	rest	of	the	pack	.
做	作为	这	休息	的	这	盒	.

一时间，领头的狼群也和其他狼群一样，完全不知所措。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [her] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Suddenly	it	occurred	to	her	that	the	hare	might	have	returned	on	his
突然	它	发生	到	她	那	这	野兔	可能	有	返回	在	他的

她突然想到，那只兔子可能已经骑着它回来了。

[treɪl] , [hæv; həv] [lept] [ə'saɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] ['ɪnlənd] ;

trail	,	have	leapt	aside	and	made	off	inland	;
踪迹	,	有	跳跃	旁边	和	制成	离开	内陆	;

沿着小径，跳到一边，向内陆逃去；

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [stəuts] [sə'raʊndɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

the	next	instant	she	sprang	over	the	backs	of	the	stoats	surrounding	her	,
这	下一个	立即的	她	弹簧	超过	这	背部	的	这	白鼬	周围	她	,

下一刻，她跃过周围鼬鼠的背脊。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [pɔɪnt] .

to	return	to	the	extreme	point	.
到	返回	到	这	极端	观点	.

回到极点。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɑ:t][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kən'dʒektʃərd] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [li:p] ,

That	was	the	spot	from	which	she	conjectured	he	would	make	his	leap	,
那	曾是	这	点	从	哪个	她	推测	他	会	制作	他的	飞跃	,

她推测他会从那里纵身一跃。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [sə:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	on	reaching	it	she	searched	the	ground	near	it	for	traces	of	his
和	在	到达	它	她	搜索	这	地面	靠近	它	为了	痕迹	的	他的

[sent] .

scent	.
香味	.

到达目的地后，她仔细查看了附近的地面，寻找他的气味痕迹。

[noʊz] [tu:; tə] [graʊnd] [ʃi:; ʃi] [traɪd] ['rɑ:ks] , [fɜ:rn] , ['kuʃənz] [ʌv; əv] [si:] - [pɪŋks] ,

Nose	to	ground	she	tried	rocks	,	fern	,	cushions	of	sea	-	pinks	,
鼻子	到	地面	她	尝试	岩石	,	蕨类	,	靠垫	的	海	-	粉色	,

她把鼻子贴在地上，摸索着石头、蕨类植物和海石竹丛。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['heðər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] ,

even	the	heather	covering	the	highest	part	of	the	headland	,
甚至	这	希瑟	覆盖	这	最高	部分	的	这	海岬	,

甚至连覆盖海岬最高处的石楠花也……

[bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ]

before	going	back	to	a	spot	near	the	point	where	she	happened	to	be	on	a
前	去	后退	到	一个	点	靠近	这	观点	在哪里	她	发生	到	是	在	一个

['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃelf] .

level	with	the	shelf	.
等级	和	这	架子	.

然后她回到了离书架很近的地方，碰巧她当时就站在书架的同一水平线上。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [mu:n] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [si:n] , ['sɪlvərɪŋ] [ðə; ði] [si:] ,

At	that	moment	the	moon	lit	up	the	scene	,	silvering	the	sea	,
在	那	片刻	这	月亮	点燃	向上	这	场景	,	镀银	这	海	,

那一刻，月光照亮了大地，将大海染成一片银白。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [træk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] ['klʌstərd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['hedz] [də'rektɪd] [tu:; tə]

revealing	the	narrow	track	and	the	pack	clustered	there	with	heads	directed	to
揭示	这	狭窄的	追踪	和	这	盒	聚类	那里	和	头部	指导	到

[ðer; ðər] ['li:dər] .

their	leader	.
他们的	领导者	.

露出了狭窄的小路，以及聚集在那里的一群狗，它们的头都朝着它们的首领。

[hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] [telz] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] [hɜ:r; hər][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

Her	attitude	tells	them	something	has	excited	her	curiosity	.
她	态度	讲述	他们	某物	有	兴奋的	她	好奇心	.

她的态度表明，有什么东西激起了她的好奇心。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['skru:tɪˌnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɑ:bdʒekt][ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] ,

Her	eyes	are	scrutinising	the	strange	object	on	the	ledge	,
她	眼睛	是	仔细审查	这	奇怪的	目的	在	这	壁架	,

她的目光正仔细打量着窗台上那个奇怪的物体。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [kəm'pliːtli] ['ʃædoʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ledʒ] [ə'bʌv] , [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli]

and	though	it	lies	completely	shadowed	by	another	ledge	above	,	she	presently
和	尽管	它	谎言	完全地	阴影	经过	其他	壁架	多于	,	她	目前

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [her] ,

recognises	the	hare	,
认可	这	野兔	,

尽管它完全被上方另一块岩石遮蔽，但她立刻认出了那只野兔。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'mjuːnikeits] [hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːləuəz] .

and	in	some	way	communicates	her	discovery	to	her	followers	.
和	在	一些	方式	沟通	她	发现	到	她	追随者	.

并以某种方式将她的发现传达给她的追随者。

[ˌðerə'pɑːn] [ðeɪ] [straɪv] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃelf] , [sʌm; səm][baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [wɔːl] , [ðə; ði][rest]

Thereupon	they	strive	to	reach	the	shelf	,	some	by	the	overhanging	wall	,	the	rest
于是	他们	努力	到	抵达	这	架子	,	一些	经过	这	悬垂	墙	,	这	休息

[baɪ] ['liːpɪŋ] ;

by	leaping	;
经过	跳跃	;

于是，它们争先恐后地想办法够到架子，有的抓住悬垂的墙壁，有的则纵身一跃；

[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [ɑːr; ər][ɪn][veɪn] .

but	all	their	efforts	are	in	vain	.
但	全部	他们的	努力	是	在	徒劳	.

但他们的所有努力都徒劳无功。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['liːdər] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['haɪər] [ledʒ] ,

Meanwhile	the	leader	has	succeeded	in	gaining	the	higher	ledge	,
同时	这	领导者	有	成功了	在	获得	这	更高	壁架	,

与此同时，领头羊已经成功登上了更高的平台。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [baɪ] ['kreɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] [ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [her] [bɪ'niːθ] ,

from	which	by	craning	her	neck	she	is	able	to	see	the	hare	beneath	,
从	哪个	经过	起重机	她	脖子	她	是	有能力的	到	看	这	野兔	下面	,

她伸长脖子，就能看到下面的兔子。

[huː] [ɪn'diːd] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

who	indeed	is	within	a	few	feet	of	her	.
WHO	的确	是	之内	一个	很少	脚	的	她	.

事实上，他就在她几英尺远的地方。

[ðə; ði] ['ʌpər] [ʃelf] [ɪz][ˌsemi'sɜːrkjələr] ,

The	upper	shelf	is	semicircular	,
这	上	架子	是	半圆形	,

上层架子是半圆形的，

[ænd; ənd] [pɔɪnt] ['æftər] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪts] [sər'kʌmfərəns] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

and	point	after	point	of	its	circumference	she	examines	in	the	hope	of	being
和	观点	后	观点	的	它是	圆周	她	检查	在	这	希望	的	存在

['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æt; ət][hɜːr; hər] [preɪ] .

able	to	get	at	her	prey	.
有能力的	到	得到	在	她	猎物	.

她逐点检查它的圆周，希望能找到猎物。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] .

Soon	she	discovers	a	notch	.
很快	她	发现	一个	缺口	.

很快她就发现了一个缺口。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪsəm] ['bɑːdi] , [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [ʃelf] ,

From	this	,	twisting	her	lissom	body	,	she	tries	to	leap	to	the	lower	shelf	,
从	这	,	扭曲	她	轻盈	身体	,	她	尝试	到	飞跃	到	这	降低	架子	,

['oʊnli][tuː; tə][feɪl] ,

only	to	fail	,
仅有的	到	失败	,

她扭动着纤细的身体，试图跳到较低的架子上，但却失败了。

[ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪp] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] .

and	narrowly	escape	falling	over	the	precipice	.
和	勉强	逃脱	坠落	超过	这	悬崖	.

险些坠入悬崖。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [suːn] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ə'tempt] .

She	is	soon	back	for	another	attempt	.
她	是	很快	后退	为了	其他	试图	.

她很快将再次尝试。

[wʌns] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɪr] [sək'siːdɪŋ] .

Once	and	again	she	is	near	succeeding	.
一次	和	再次	她	是	靠近	成功	.

她一次又一次地接近成功。

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'dent] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] , [hæd; həd][ðə; ði] ['ʌndər] [ledʒ] [prə'dʒektid][bʌt; bət]

Had	the	indent	been	a	little	deeper	,	had	the	under	ledge	projected	but
有	这	缩进	到过	一个	小的	更深	,	有	这	在下面	壁架	预计	但

[ə'nʌðər] [ɪntʃ] ,

another	inch	,
其他	英寸	,

如果凹陷处再深一点，如果下面的凸缘再突出一英寸，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

had	it	only	been	a	little	lower	,	she	must	have	flung	herself	on	to	it	;
有	它	仅有的	到过	一个	小的	降低	,	她	必须	有	扔	她自己	在	到	它	;

如果再低一点，她肯定会扑上去；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [skɪl] .

but	as	it	stood	,	it	was	beyond	her	skill	.
但	作为	它	站立	,	它	曾是	超过	她	技能	.

但就目前的情况来看，这超出了她的能力范围。

[hɜːr; hər] ['riːsɔːrsɪz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪg'zɔːstɪd] .

Her	resources	,	however	,	were	not	exhausted	.
她	资源	,	然而	,	是	不是	筋疲力尽的	.

然而，她的资源并未耗尽。

['restɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] ,

Resting	her	fore	feet	on	the	edge	of	the	shelf	,
休息	她	前	脚	在	这	边缘	的	这	架子	,

她将前脚放在架子边缘，

['evri] [toʊ] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] ['evri] [klɔː] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] ,

every	toe	extended	and	every	claw	gripping	the	rock	,
每一个	脚趾	扩展	和	每一个	爪	扣人心弦	这	岩石	,

每一根脚趾都伸展开来，每一只爪子都紧紧抓住岩石。

[ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [waɪt] ['bɑːdi][ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['goʊstli]

she	lowered	her	long	white	body	and	swung	it	to	and	fro	like	a	ghostly
她	降低	她	长的	白色的	身体	和	摇摆	它	到	和	弗	喜欢	一个	幽灵般的

['pendʒələm] .

pendulum	.
摆	.

她垂下修长的白色身躯，像幽灵般的钟摆一样来回摆动。

[naʊ] [ðɪs] [wei] , [naʊ] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔsəˌleɪtid] ,
Now this way , now that , it oscillated ,
现在 这 方式 , 现在 那 , 它 振荡 ,

一会儿这样，一会儿那样，它来回摆动。

[tɪl] ['prez(ə)ntli] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɪnwərd] [swɪŋ] [ʃiː; ʃi] [let] [goʊ] — ['fɔːlɪŋ] [ɑːn]
till presently at the full extent of her inward swing she let go — falling on
直到 目前 在 这 满的 程度 的 她 向内 摇摆 她 让 去 — 坠落 在
[hɜːr; hər] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] .
her back within a few inches of the hare .
她 后退 之内 一个 很少 英寸 的 这 野兔 .

直到她向内摆动到极限时，她才松手——仰面摔倒在离野兔几英寸的地方。

[ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [grɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
Then he showed the wonderful grit that was in him .
然后 他 显示 这 精彩的 砂砾 那 曾是 在 他 .

然后，他展现出了他身上那令人钦佩的坚韧不拔的精神。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fel] [hiː; hi] [roʊz] ,
As she fell he rose ,
作为 她 跌倒 他 玫瑰 ,

她倒下时，他站了起来。

[læʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [kɪk] [ðæt]
lashed out with his powerful hind legs and sent her flying by a kick that
鞭打 出去 和 他的 强大的 后 腿 和 发送 她 飞行 经过 一个 踢 那
[droʊv] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] ,
drove her over the edge ,
驾驶 她 超过 这 边缘 ,

他用强有力的后腿猛踢，一脚将她踢飞，使她跌落悬崖。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] ['wɔːtərz] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .
down , down , down to the raging waters far below .
向下 , 向下 , 向下 到 这 愤怒 水 远的 以下 .

向下，向下，向下，直到下方汹涌澎湃的河水。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['liːdər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [rest]
The loss of their leader discouraged the rest
这 损失 的 他们的 领导者 灰心 这 休息

领袖的牺牲令其余的人士气低落。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] .
of the pack .
的 这 盒 .

群体。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'stres] ,
As if in distress ,
作为 如果 在 痛苦 ,

仿佛极度痛苦，

[ðeɪ] [kept] [dɑːtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [tɪl] [ə; eɪ] ['deljuːdʒ] [ʌv; əv] [reɪn] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
they kept darting up and down the track till a deluge of rain drove them off .
他们 保留 飞镖 向上 和 向下 这 追踪 直到 一个 洪水 的 雨 驾驶 他们 离开 .

它们沿着小路来回穿梭，直到一场倾盆大雨将它们驱离。

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [left] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .
The hare was left master of the field .
这 野兔 曾是 左边 掌握 的 这 场地 .

兔子成了这片田野的霸主。

[hɪz; ɪz][flæŋk][roʊz][ænd; ənd][fel] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ɪts][wɔːnt] ,

His	flank	rose	and	fell	more	quickly	than	its	wont	,
他的	侧翼	玫瑰	和	跌倒	更多的	迅速地	比	它是	惯于	,

他的侧腹上下起伏的速度比平时快得多。

[ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'stendɪd] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hiː; hi]

the	pupils	of	his	eyes	were	distended	as	never	before	,	but	already	he
这	学生	的	他的	眼睛	是	膨胀	作为	绝不	前	,	但	已经	他

[wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

was	planning	his	escape	,
曾是	规划	他的	逃脱	,

他的瞳孔从未如此放大，但他已经在计划逃跑了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ðɪ] [rɪ'triːt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər] .

and	had	chosen	the	retreat	he	would	make	for	.
和	有	选定	这	撤退	他	会	制作	为了	.

并且已经选好了他将要撤退的地方。

['aʊərz] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [reɪn] ['fɑːloʊd] , ['laɪtnɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [lɪt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['blæknəs] ['ʃraudiŋ]

Hours	of	blinding	rain	followed	,	lightning	occasionally	lit	up	the	blackness	shrouding
小时	的	失明	雨	随后	,	闪电	偶尔	点燃向上		这	黑	裹尸布

[klɪf] [ænd; ənd] [siː] ;

cliff	and	sea	;
悬崖	和	海	;

随后持续数小时的瓢泼大雨，闪电不时照亮笼罩着悬崖和大海的黑暗；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['weðər] [fɔːr; fər] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] [ɪn] ,

it	was	no	weather	for	any	living	thing	to	be	abroad	in	,
它	曾是	不	天气	为了	任何	活的	事物	到	是	国外	在	,

这种天气不适合任何生物外出活动。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [tɪl] [nɪr] [dɑːn] ,

and	indeed	nothing	appeared	till	near	dawn	,
和	的确	没有什么	出现	直到	靠近	黎明	,

直到黎明时分，什么也没发生。

[wen] [ə; eɪ] [bɪ'dræg(ə)ld] [waɪt] ['kriːtʃər] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ʌp][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv]

when	a	bedraggled	white	creature	made	her	way	with	difficulty	up	the	face	of
什么时候	一个	邋遢的	白色的	生物	制成	她	方式	和	困难	向上	这	脸	的

[ðə; ðɪ] [klɪf] [ænd; ənd] ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [træk] .

the	cliff	and	staggered	to	the	track	.
这	悬崖	和	交错	到	这	追踪	.

这时，一个衣衫褴褛的白色生物艰难地爬上悬崖，踉跄地走到了小路上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stəuts] ,

It	was	the	leader	of	the	stoats	,
它	曾是	这	领导者	的	这	白鼬	,

它是鼬鼠群的首领。

[huː] ['æftər] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bækwɔːʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪrli] ['bʌfitid] [ðə; ðɪ][laɪf] [aʊt]

who	after	struggling	with	the	backwash	which	had	nearly	buffeted	the	life	out
WHO	后	挣扎	和	这	回流	哪个	有	几乎	颠簸	这	生活	出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

她曾与几乎夺走她性命的逆流搏斗，

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lænd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest] , [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

had	managed	to	land	,	and	after	a	long	rest	,	come	back	for	her
有	管理	到	土地	,	和	后	一个	长的	休息	,	来	后退	为了	她

['fɔːləuəz] .

followers	.
追随者	.

她成功着陆，经过长时间的休息后，回来接她的追随者。

[ə'waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

Awhile	she	stood	beneath	the	ledge	and	looked	up	.
一会儿	她	站立	下面	这	壁架	和	看起来	向上	.

她站在窗台下，抬头望了一会儿。

[tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə][duː] [mɔːr] ,

Too	feeble	to	do	more	,
也	微弱	到	做	更多的	,

虚弱得无力再做更多了。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [dʌsk] [tuː; tə][pɪt][hɜːr; hər][wɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɛrz] ,

she	meant	to	return	at	dusk	to	pit	her	wit	against	the	hare's	,
她	意思是	到	返回	在	黄昏	到	坑	她	有	反对	这	野兔的	,

她打算黄昏时分回来，与兔子斗智斗勇。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][get][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

in	some	way	to	get	at	him	,
在	一些	方式	到	得到	在	他	,

用某种方式接近他，

[draɪv] [hɜːr; hər] [fæŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪt] [veɪn] [ænd; ənd] [drɪŋk] [diːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] :

drive	her	fangs	into	his	great	vein	and	drink	deep	of	his	blood	:
驾驶	她	獠牙	进入	他的	伟大的	静脉	和	喝	深的	的	他的	血	:

她将獠牙刺入他的大血管，痛饮他的鲜血：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ɪn]['prɑːspekt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːld] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl]

she	was	even	thinking	of	the	feast	in	prospect	as	she	crawled	away	on	the	trail
她	曾是	甚至	思维	的	这	盛宴	在	前景	作为	她	爬行	离开	在	这	踪迹

[ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] .

of	the	pack	.
的	这	盒	.

她甚至一边沿着狼群的踪迹爬行，一边想着即将到来的盛宴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['rekənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]

She	was	,	however	,	reckoning	without	her
她	曾是	,	然而	,	清算	没有	她

然而，她却忽略了她自己。

[hoʊst] .

host	.
主持人	.

主持人。

[ɪn][æz; əz][waɪld][ə; eɪ] [dɑːn] [æz; əz]['evər] [broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lændz] [end] ,

In	as	wild	a	dawn	as	ever	broke	upon	the	Land's	End	,
在	作为	荒野	一个	黎明	作为	曾经	打破	之上	这	土地的	结尾	,

在天涯海角有史以来最狂野的黎明中，

[ðə; ði] [her] [lept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sæŋktʃueri] [ænd; ənd] [stoʊl] ['oʊvər][ðə; ði][reɪn] - [læʃ] [mʊr] [tuː; tə]

the	hare	leapt	from	his	sanctuary	and	stole	over	the	rain	-	lashed	moor	to
这	野兔	跳跃	从	他的	避难所	和	偷窃	超过	这	雨	-	鞭打	泊	到

['tʃæp(ə)l] [kɑːn] ['breɪə] ,

Chapel	Carn	Brea	,
教堂	卡恩	布雷亚	,

野兔从它的藏身之处跃出，悄悄穿过被雨水拍打的荒原，来到了卡恩布雷教堂。

[wer] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['daʊnpɔ:r] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪl] ,

where	,	happy	in	the	thought	that	the	downpour	would	destroy	all	trace	of	his	trail	,
在哪里	,	快乐的	在	这	想法	那	这	倾盆大雨	会	破坏	全部	痕迹	的	他的	踪迹	,

他高兴地想着，这场暴雨会抹去他留下的所有痕迹。

[hi:; hi] [fel] ['saʊndli] [ə'sli:p] , [nɔ:r]['i:v(ə)n] [dremt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɔ:r'di:l] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi]

he	fell	soundly	asleep	,	nor	even	dreamt	of	the	terrible	ordeal	through	which	he
他	跌倒	稳固地	睡着了	,	也不	甚至	梦见	的	这	糟糕的	考验	通过	哪个	他

[hæd; həd] [pæst] .

had	passed	.
有	通过了	.

他沉沉睡去，甚至没有梦到自己所经历的可怕磨难。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[lɑ:m] [sɑ:mju:si]

L'HOMME	S'AMUSE
男人	s'amuse

L'HOMME S'AMUSE

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['kɑ:mpenseɪt] [ðə; ði] ['pə:sikju:tid] ['ænɪm(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt]['traɪəlz] ,

As	if	to	compensate	the	persecuted	animal	for	his	recent	trials	,
作为	如果	到	补偿	这	受迫害	动物	为了	他的	最近的	试验	,

仿佛是为了补偿这只遭受迫害的动物最近所经历的苦难，

[ðə; ði] [her] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'mju:nəti] [frʌm; frəm] [ˌmoʊle'steɪʃn] ,

the	hare	now	enjoyed	what	was	to	him	a	long	immunity	from	molestation	,
这	野兔	现在	享受	什么	曾是	到	他	一个	长的	免疫	从	性骚扰	,

这只野兔现在享受着一段漫长的免受骚扰的特权期。

[fɔ:r; fər] ['dʊrɪŋ] ['dʒænjueri][ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv] ['februeri] [noʊ] ['enəmi] [weɪ'leɪd] [ɔ:r] [pər'su:d] [hɪm; ɪm] .

for	during	January	and	part	of	February	no	enemy	waylaid	or	pursued	him	.
为了	期间	一月	和	部分	的	二月	不	敌人	伏击	或者	追击	他	.

因为在一月份和二月份的部分时间里，没有敌人伏击或追击他。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['weðər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [bli:k] [ænd; ənd]

At	the	end	of	that	time	the	weather	,	which	had	again	become	bleak	and
在	这	结尾	的	那	时间	这	天气	,	哪个	有	再次	变得	苍凉	和

[ɪn'klemənt] ,

inclement	,
恶劣天气	,

到那时，天气再次变得阴冷恶劣。

['sʌd(ə)nli] ['sɔfənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərli] [wɪnd] , [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ][maɪld][æz; əz]

suddenly	softened	with	the	return	of	the	westerly	wind	,	becoming	so	mild	as
突然	软化	和	这	返回	的	这	西风	风	,	成为	所以	温和的	作为

[tu:; tə] ['seɪvər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

to	savour	of	spring	.
到	品尝	的	春天	.

随着西风的回归，天气骤然变得温和，充满了春天的气息。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [felt] [ænd; ənd] [ri'spɔndid] [tu:; tə][baɪ] ['evri] ['kri:tʃər] .

The	change	was	felt	and	responded	to	by	every	creature	.
这	改变	曾是	毛毡	和	回应	到	经过	每一个	生物	.

所有生物都感受到了这种变化，并做出了相应的反应。

[ɑ:n][ˌes 'ti:] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] [wen] ['goʊldən] ['væli] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ,

On	St	Valentine's	Day	when	Golden	Valley	resounded	with	the	love	songs	of	birds	,
在	英石	情人节	天	什么时候	金的	谷	回荡着	和	这	爱	歌曲	的	鸟类	,

圣瓦伦丁节那天，金谷回荡着鸟儿们的爱情歌声。

[ðə; ði] [her] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [meit] .

the	hare	had	already	set	out	in	search	of	a	mate	.
这	野兔	有	已经	放	出去	在	搜索	的	一个	伴侣	.

兔子已经出发去寻找配偶了。

['weðər] ['influənst] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːk] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [biːts] ,

Whether	influenced	by	reason	or	by	instinct	,	he	did	not	seek	her	along	his	usual	beats	,
无论	影响	经过	原因	或者	经过	本能	,	他	做过	不是	寻找	她	沿着	他的	通常	节拍	,

无论是出于理智还是本能，他都没有像往常那样去寻找她。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [wʌns] [krɔːst] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ,

on	which	he	had	not	once	crossed	the	trail	of	his	kind	,
在	哪个	他	有	不是	一次	交叉	这	踪迹	的	他的	种类	,

而他此前从未在路上遇到过同类。

[bʌt; bət] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈsplɔːrd] [lænd]

but	set	his	face	to	the	north	,	to	the	unexplored	land
但	放	他的	脸	到	这	北	,	到	这	未探索的	土地

但他面向北方，面向那片未知的土地。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] ['tʃæp(ə)l] [kɑːn] ['breɪə] ;

he	had	often	looked	down	on	from	Bartinney	-	and	Chapel	Carn	Brea	;
他	有	经常	看起来	向下	在	从	-	-	和	教堂	卡恩	布雷亚	;

他经常从巴廷尼和查佩尔卡恩布雷俯瞰人；

[ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [haɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] .

there	he	was	in	high	hope	of	meeting	her	.
那里	他	曾是	在	高的	希望	的	会议	她	.

他满怀希望地在那里见到了她。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kwest] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [braʊz] ,

So	intent	was	he	on	his	quest	that	he	never	stopped	to	browse	,
所以	意图	曾是	他	在	他的	寻求	那	他	绝不	停止	到	浏览	,

他一心扑在自己的任务上，从未停下来浏览。

['liːvɪŋ] [ʌn'tʌtʃt] [pætʃ] ['æftər] [pætʃ] [ʌv; əv] ['tendər] ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['mʊrlənd] ['fɑːrmz] [hiː; hi] [krɔːst] .

leaving	untouched	patch	after	patch	of	tender	herbage	in	the	moorland	farms	he	crossed	.
离开	未受触碰	修补	后	修补	的	投标	草本植物	在	这	荒原	农场	他	交叉	.

在他穿越的荒原农场里，一片又一片的嫩草未被触及。

[jet] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

Yet	he	never	saw	a	living	thing	.
然而	他	绝不	锯	一个	活的	事物	.

但他从未见过任何生物。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] [wɪtʃ] [ɪz] [kraʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪrd] ['rɑːks] [ʌv; əv] [kɑːn] - ,

He	came	to	the	wild	which	is	crowned	by	the	weird	rocks	of	Carn	Kenidzhek	-	,
他	来了	到	这	荒野	哪个	是	加冕	经过	这	诡异的	岩石	的	卡恩	-	-	,

他来到了荒野，荒野的顶峰是卡恩·肯尼杰克 (Carn Kenidzhek) 奇特的岩石。

[ænd; ənd] [hɪr] , ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [hiː; hi] ['skruːtɪˌnaɪzd] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [weɪst] , [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['desələt] [lænd] ,

and	here	,	standing	near	the	summit	,	he	scrutinised	the	moonlit	waste	,	apparently	a	desolate	land	,
和	这里	,	常设	靠近	这	首脑	,	他	仔细审查	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	浪费	,	显然	一个	荒凉	土地	,

他站在山顶附近，仔细观察着月光下的荒芜之地，这显然是一片荒凉的土地。

[ə; eɪ][lænd] [wɪˈðaʊt] [laɪf] .

a	land	without	life	.
一个	土地	没有	生活	.

一片没有生命的土地。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪbreɪk] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] , [ˈgoʊstli] [æz; əz][ðə; ði] [stəʊts] [bʌt; bət]

Just	before	daybreak	,	however	,	there	came	into	view	,	ghostly	as	the	stoats	but
只是	前	拂晓	,	然而	,	那里	来了	进入	看法	,	幽灵般的	作为	这	白鼬	但

['veri] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ,

very	much	larger	,
非常	很多	更大的	,

然而，就在黎明前，出现了一些身影，它们像白鼬一样幽灵般狰狞，但体型却大得多。

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['θredɪŋ] [ɪts] [wei] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrz] [bʊʃɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

a	creature	threading	its	way	in	and	out	among	the	furze	bushes	as	it	made
一个	生物	螺纹	它是	方式	在	和	出去	之中	这	金雀花	灌木丛	作为	它	制成

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɑːn] .

for	the	Carn	.
为了	这	卡恩	.

一只生物在金雀花丛中穿梭，朝着卡恩的方向前进。

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə][ɪts][aɪ'dentəti] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði][sloʊp] ,

The	hare	was	puzzled	as	to	its	identity	until	it	began	to	ascend	the	slope	,
这	野兔	曾是	困惑	作为	到	它是	身份	直到	它	开始	到	上升	这	坡	,

直到兔子开始爬坡，它才认出自己的身份。

[wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [waɪt]

when	to	his	surprise	he	saw	that	it	was	that	uncommon	thing	,	a	white
什么时候	到	他的	惊喜	他	锯	那	它	曾是	那	罕见	事物	,	一个	白色的

['bædʒər] .

badger	.
獾	.

令他惊讶的是，他发现那竟然是一只罕见的白獾。

[ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] ['wɪndɪd] [ðə; ði] [her] , [stʊd] , [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

It	presently	winded	the	hare	,	stood	,	gazed	at	him	,
它	目前	喘息	这	野兔	,	站立	,	凝视	在	他	,

它随即绕着兔子转了一圈，站起身来，凝视着它。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [feɪnt] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɪp'reʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] ,

then	after	a	glance	at	the	faint	glow	in	the	depressions	between	the	hills	,
然后	后	一个	瞥一眼	在	这	头晕的	辉光	在	这	抑郁症	之间	这	丘陵	,

然后，他瞥了一眼山丘间洼地里微弱的光芒，

['hɜːrid] [tuː; tə][ɪts] [ɜːrθ] .

hurried	to	its	earth	.
慌忙	到	它是	地球	.

匆匆落到地上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ði] [her] [sɔːt] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['heðər] ,

As	soon	as	it	had	disappeared	the	hare	sought	a	couch	in	the	heather	,
作为	很快	作为	它	有	消失	这	野兔	寻求	一个	长椅	在	这	希瑟	,

它一消失，野兔就找了个地方卧在石楠丛里。

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['kɑːrnz] ,

and	sat	with	his	face	to	the	far	-	off	Carns	,
和	卫星	和	他的	脸	到	这	远的	-	离开	卡恩斯	,

他面朝远处的卡恩斯山脉坐着，

[huːz] [krests] [wɜːr; wər] [suːn] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

whose	crests	were	soon	bright	in	the	rays	of	the	rising	sun	.
谁	冠状物	是	很快	明亮的	在	这	射线	的	这	上升	太阳	.

它们的树冠很快在初升的太阳光芒中变得明亮起来。

“ [ɪn] [ðæt] ['goʊldən][lænd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [faɪnd][hɜːr; hər] .

“	In	that	golden	land	,	”	he	thought	,	“	I	shall	surely	find	her	.
”	在	那	金的	土地	,	”	他	想法	,	“	我	将	一定	寻找	她	.

“在那片金色的土地上，”他想，“我一定能找到她。”

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] .

To	-	night	I	will	go	there	.
到	-	夜晚	我	将要	去	那里	.

今晚我将前往那里。

” [ðə; ði] [deɪ] [pruːvd] [æz; əz] ['glɔːriəs] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [sə'riːn] ,

”	The	day	proved	as	glorious	as	the	night	had	been	serene	,
”	这	天	已证实	作为	辉煌	作为	这	夜晚	有	到过	安详	,

“白天和夜晚的宁静一样美好。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [her] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [lɔːŋ] .

but	for	the	hare	it	was	all	too	long	.
但	为了	这	野兔	它	曾是	全部	也	长的	.

但对兔子来说，时间太长了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [sɪt][ɪn][hɪz; ɪz][fɔːrm] , [soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [ə'fʊt] ,

He	could	hardly	sit	in	his	form	,	so	eager	was	he	to	be	afoot	,
他	可以	几乎	坐	在	他的	形式	,	所以	渴望的	曾是	他	到	是	步行	,

他几乎无法保持坐姿，因为他太渴望行走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][stɑːrz] [piːpt] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [siːt] .

and	the	moment	the	stars	peeped	he	quitted	the	seat	.
和	这	片刻	这	明星	偷窥	他	辞职	这	座位	.

当星星露出头顶的那一刻，他就离开了座位。

[wʌt] [maɪlz] [ɑːn] [maɪlz] [hiː; hi] ['trævəst] : [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [hɪlz] , [hiː; hi] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

What	miles	on	miles	he	traversed	:	he	visited	the	hills	,	he	penetrated	to	the
什么	英里	在	英里	他	穿越	:	他	到访	这	丘陵	,	他	渗透	到	这

[klɪfs] [ʌv; əv] - ,

cliffs	of	Morvah	,
悬崖	的	-	,

他跋涉了多少英里啊！他游览了山丘，他深入到了摩瓦的悬崖边。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪnlənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [rəumd] [waɪd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [mʊr] [ænd; ənd] [daʊn] , [hiː; hi]

he	turned	inland	again	and	roamed	wide	stretches	of	moor	and	down	,	he
他	转向	内陆	再次	和	漫游	宽的	伸展	的	泊	和	向下	,	他

['skɜːrtɪd] ['tʃʌn] [[eɪt]] ['krɑːmlek] ,

skirted	Chun	[	8	]	cromlech	,
裙摆	春	[	8	]	石圈	,

他再次转向内陆，漫游在广阔的荒原上，然后向下，绕过了春[8]石圈。

[ænd; ənd] [pæst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] - [æz; əz][hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːlvɝ] ,

and	passed	within	sight	of	the	Men	Scryfa	as	he	headed	for	the	Galver	,
和	通过了	之内	视线	的	这	男人	-	作为	他	标题	为了	这	加尔弗	,

当他朝着加尔弗方向走去时，他已经看到了门·斯克里法人，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʌpθrʌst] [piːk] [kən'spɪkjuəs] [ə'genst] [ðə; ði][stɑːrz] .

with	its	upthrust	peak	conspicuous	against	the	stars	.
和	它是	上升	顶峰	显眼的	反对	这	明星	.

它隆起的山峰在星空下格外显眼。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːlvɝ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['hænɪbəlz] [kɑːn] ,

From	the	Galver	he	went	to	Hannibal's	Carn	,
从	这	加尔弗	他	去	到	汉尼拔的	卡恩	,

他从加尔弗去了汉尼拔的卡恩，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [stʊd] [ɑːn][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [rɑːk] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'niːθ] .

and	presently	stood	on	its	highest	rock	gazing	at	the	plain	beneath	.
和	目前	站立	在	它是	最高	岩石	凝视	在	这	清楚的	下面	.

于是他站在最高的岩石上，俯瞰着下面的平原。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [prɪkt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [skɔːr] [taɪmz] [sɪns] ['sʌndaʊn] [tuː; tə]

His	ears	were	pricked	as	they	had	been	a	score	times	since	sundown	to
他的	耳朵	是	刺痛	作为	他们	有	到过	一个	分数	时代	自从	日落	到

[kætʃ] [ðə; ði] ['hwispəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd][pər'hæps] [hɪr] [ðə; ði] [bliːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][doʊ] .

catch	the	whispers	of	the	waste	and	perhaps	hear	the	bleat	of	a	doe	.
抓住	这	低语	的	这	浪费	和	也许	听到	这	咩咩叫	的	一个	雌鹿	.

自日落以来，他已经竖起了耳朵不下二十次，试图捕捉荒野的低语，或许还能听到母鹿的咩叫声。

[hiː; hi] ['lisnd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['lisnd] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ][kɔːl] ,

He	listened	as	he	had	never	listened	before	;	but	there	came	no	call	,
他	听着	作为	他	有	绝不	听着	前	;	但	那里	来了	不	称呼	,

他前所未有地认真倾听；但始终没有接到电话。

[noʊ] [saʊnd] [ɪn'diːd] [seɪv] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [wɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][krægz] ;

no	sound	indeed	save	the	murmur	of	the	dawn	wind	about	the	crags	;
不	声音	的确	节省	这	低语	的	这	黎明	风	关于	这	峭壁	;

除了黎明时分微风拂过峭壁的低语声，周围一片寂静；

[soʊ][æt; ət][læst][ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] ['feloʊ] [fər'sʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

so	at	last	the	love	-	sick	fellow	forsook	his	station	and	returned	to	the
所以	在	最后的	这	爱	-	生病的	同伴	放弃	他的	车站	和	返回	到	这

[gɑːlvɝ] ,

Galver	,
加尔弗	,

于是，这个为情所困的家伙最终放弃了自己的职位，回到了加尔弗号上。

[wer] ['æftər] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [treɪlz] [hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ][fɔːrm] [haɪ] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] .

where	after	weaving	a	maze	of	trails	he	sought	a	form	high	up	the	slope	.
在哪里	后	编织	一个	迷宫	的	小径	他	寻求	一个	形式	高的	向上	这	坡	.

他沿着错综复杂的小径一路摸索，最终到达了山坡高处。

[ɪn][hɪz; ɪz][loʊn] [rɪ'triːt] [hiː; hi][felt] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ɑːn]['tʃæp(ə)l] [kɑːn] ['breɪə] ;

In	his	lone	retreat	he	felt	as	safe	as	on	Chapel	Carn	Brea	;
在	他的	孤独	撤退	他	毛毡	作为	安全的	作为	在	教堂	卡恩	布雷亚	;

在他独自隐居的地方，他感到和在卡恩布雷教堂一样安全；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][mæn] .

he	was	even	more	remote	from	the	haunts	of	man	.
他	曾是	甚至	更多的	偏僻的	从	这	闹鬼的地方	的	男人	.

他与人类活动场所的距离更加遥远。

[jet] ['hæriərz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [miːt] ,

Yet	harriers	were	already	on	their	way	to	the	meet	,
然而	鹬	是	已经	在	他们的	方式	到	这	见面	,

然而，猎犬们已经踏上了前往比赛的路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] [graʊnd] [wer] [hiː; hi][sæt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] .

and	it	was	that	very	ground	where	he	sat	that	was	to	be	hunted	.
和	它	曾是	那	非常	地面	在哪里	他	卫星	那	曾是	到	是	猎杀	.

而他所坐的那片土地，正是后来被猎杀的地方。

[ðə; ði]['skwaɪər][ʌv; əv] - [hæd; həd] ['brekfəstid] [baɪ] ['kændllaɪt] ,

The	Squire	of	Trengwainton	had	breakfasted	by	candlelight	,
这	乡绅	的	-	有	早餐	经过	烛光	,

特伦格温顿的乡绅在烛光下享用了早餐。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] ['oʊvər][ðə; ði]['steiblz][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [hæf] - [pæst][sɪks] ,

and	as	the	clock	over	the	stables	was	striking	half	-	past	six	,
和	作为	这	钟	超过	这	马厩	曾是	引人注目	一半	-	过去的	六	,

当马厩上方的钟敲响六点半时，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [greɪ] [mer] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'taɪərd] [ɪn] [fʊl] ['hʌntɪŋ] ['kɑːstuːm]

he	mounted	his	favourite	grey	mare	and	started	out	attired	in	full	hunting	costume
他	安装	他的	最喜欢的	灰色的	母马	和	开始	出去	穿着	在	满的	打猎	戏服

, [griːn] [koʊt] ,

,	green	coat	,
,	绿色的	外套	,

他骑上自己最喜欢的灰色母马，身着全套猎装，包括一件绿色猎衣，出发了。

[waɪt] ['brɪtʃɪz] , [buːts] [riːtʃɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [niː] ,

white	breeches	,	boots	reaching	almost	to	the	knee	,
白色的	马裤	,	靴子	到达	几乎	到	这	膝盖	,

白色马裤，靴子几乎到膝盖处，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['velvɪt] [kæp] [ðæt] [wel] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] .

and	a	velvet	cap	that	well	became	his	clean	-	shaven	face	.
和	一个	天鹅绒	帽	那	出色地	成为	他的	干净的	-	剃光	脸	.

一顶天鹅绒帽子，与他刮得干干净净的脸庞十分相衬。

[twelv] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [haʊndz] ['fɑːloʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hiːlz] ,

Twelve	couple	of	hounds	followed	at	his	horse's	heels	,
十二	夫妻	的	猎犬	随后	在	他的	马匹	高跟鞋	,

十二对猎犬紧随其马后。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv] [biːtʃiz] ['biːɪŋ] [kloʊzd]

the	little	procession	as	it	made	its	way	along	the	avenue	of	beeches	being	closed
这	小的	游行	作为	它	制成	它是	方式	沿着	这	大街	的	山毛榉	存在	关闭

[baɪ][sæm] [nɔi] ,

by	Sam	Noy	,
经过	山姆	诺伊	,

小小的送葬队伍沿着山毛榉林荫大道行进，这条大道被萨姆·诺伊封锁了。

[ðə; ði] ['wɪpər] - [ɪn] .

the	whipper	-	in	.
这	鞭子	-	在	.

鞭打者。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kɑːn] [wer] [ðə; ði] [træk] [fɔːks] ,

Coming	to	the	high	ground	beyond	the	Forest	Carn	where	the	track	forks	,
未来	到	这	高的	地面	超过	这	森林	卡恩	在哪里	这	追踪	叉子	,

来到森林峡谷后面的高地，那里是小路的分岔口，

[ðə; ði]['skwaɪər] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [æskt] [wɪtʃ] [roʊd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

the	squire	turned	in	his	saddle	and	asked	which	road	he	should	take	.
这	乡绅	转向	在	他的	鞍	和	问	哪个	路	他	应该	拿	.

乡绅转过身，问他应该走哪条路。

“ [ðə; ði] ['loʊər] [roʊd] , [sɜːr]['tuːdər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt][rɪ'plaɪ] .

“	The	lower	road	,	Sir	Tudor	,	”	was	the	prompt	reply	.
“	这	降低	路	,	先生	都铎王朝	,	”	曾是	这	迅速的	回复	.

“走下面的路，都铎爵士，”对方立即回答道。

[streɪndʒ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪər][ʌv; əv] - [ʃʊd; ʃəd] [æsk][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

Strange	though	it	seems	that	the	Squire	of	Trengwainton	should	ask	his	way	to
奇怪的	尽管	它	似乎	那	这	乡绅	的	-	应该	问	他的	方式	到

[ðə; ði] [miːt] ,

the	meet	,
这	见面	,

虽然特伦温顿的乡绅开口询问参加会议的路线似乎有些奇怪，

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz]['sɪmp(ə)l] .

the	explanation	is	simple	.
这	解释	是	简单的	.

原因很简单。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] [frʌm; frəm] ['pembruk] ['oʊnli] [θriː] [wiːks] ['ɜːrliər] ,

He	had	arrived	in	Cornwall	from	Pembroke	only	three	weeks	earlier	,
他	有	到达的	在	康沃尔郡	从	彭布罗克	仅有的	三	周	早些时候	,

他三周前才从彭布罗克来到康沃尔，

['æftər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [dɪ'stɜːrbd] [taɪmz] .

after	a	voyage	exciting	even	for	those	disturbed	times	.
后	一个	航程	激动人心	甚至	为了	那些	不安	时代	.

即使在动荡的年代，这趟旅程也令人兴奋。

[ðə; ði] ['skuːnər] [ɪn]

The	schooner	in
这	大篷车	在

纵帆船

[wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪld] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [ɔːf][ðə; ði] ['lændz] [end][baɪ][ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd]

which	he	sailed	was	attacked	off	the	Land's	End	by	a	privateer	which	had
哪个	他	航行	曾是	遭到攻击	离开	这	土地的	结尾	经过	一个	私掠船	哪个	有

[bɪn] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ˌes 'tiː] [aɪvz] ,

been	harassing	St	Ives	,
到过	骚扰	英石	艾夫斯	,

他所驾驶的船只在兰兹角附近遭到一艘私掠船的袭击，这艘私掠船此前一直在骚扰圣艾夫斯。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['kæptʃər] .

and	compelled	to	run	before	the	wind	in	order	to	escape	capture	.
和	被迫	到	跑步	前	这	风	在	命令	到	逃脱	捕获	.

为了躲避追捕，他们被迫逆风而行。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ə'weɪ] ,

Under	cover	of	darkness	she	got	away	,
在下面	覆盖	的	黑暗	她	得到	离开	,

她趁着夜色逃脱了。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌes 'tiː] [aɪvz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][hɜːr; hər]

and	reached	St	Ives	with	no	more	damage	than	a	hole	in	her
和	达到	英石	艾夫斯	和	不	更多的	损害	比	一个	洞	在	她

['meɪnseɪlˌmeɪnsl][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] .

mainsail	and	the	loss	of	her	topmast	.
主帆	和	这	损失	的	她	桅杆顶端	.

抵达圣艾夫斯时，除了主帆破了个洞、桅杆顶端断裂外，没有遭受其他损失。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['reɪkɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [krɑːft][fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

But	the	mayor	and	the	watch	mistaking	the	rakish	-	looking	craft	for	another
但	这	市长	和	这	手表	误会	这	浪荡子	-	寻找	工艺	为了	其他

['frentʃmən] ,

Frenchman	,
法国人	,

但市长和值班人员却把这艘外形潇洒的船误认为是另一个法国人。

[hæd; həd] ['oʊpənd] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] [fɔːr] - ['paʊndər] [ɑːn][ðə; ði] “ ['aɪlənd] ” — ['lʌkɪli]

had	opened	fire	from	the	three	four	-	pounders	on	the	“	Island	”	—	luckily
有	打开	火	从	这	三	四	-	磅	在	这	“	岛	”	—	幸运的是

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ,

without	effect	,
没有	影响	,

“岛上”的三门四磅炮已经开火——所幸没有造成任何伤害。

[ðə; ði] [bɔːlz] ['drɑːpɪŋ] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [jaːdz] [ʃɔːrt] .

the	balls	dropping	at	least	fifty	yards	short	.
这	球	下降	在	至少	五十	码	短的	.

球落地距离至少短了五十码。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [soʊ] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['skwaɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['meməri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

The	incident	had	so	greatly	amused	the	squire	that	the	very	memory	of	it
这	事件	有	所以	非常	觉得好笑	这	乡绅	那	这	非常	记忆	的	它

[brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [greɪ]

brought	a	smile	to	his	face	again	and	again	as	he	rode	through	the	grey
带来	一个	微笑	到	他的	脸	再次	和	再次	作为	他	骑	通过	这	灰色的

[dɑːn] .

dawn	.
黎明	.

这件事让乡绅觉得非常有趣，以至于当他骑马穿过灰蒙蒙的黎明时，只要想起这件事，脸上就会一次又一次地露出笑容。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [ʌv; əv] ['evri] ['duːdrɑːp] ,

By	and	by	the	sun	rose	,	making	a	jewel	of	every	dewdrop	,
经过	和	经过	这	太阳	玫瑰	,	制作	一个	宝石	的	每一个	露珠	,

渐渐地，太阳升起了，将每一滴露珠都映照得如同宝石一般。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['kærəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] .

and	calling	forth	the	carols	of	the	birds	.
和	呼叫	前进	这	圣诞颂歌	的	这	鸟类	.

并召唤出鸟儿的鸣叫。

[ðɪs] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

This	changed	the	train	of	his	thoughts	.
这	已更改	这	火车	的	他的	想法	.

这改变了他的思路。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] ['gæstən] [diː] [fwɑː] ,

His	mind	reverted	to	Gaston	de	Foix	,
他的	头脑	恢复	到	加斯顿	德	福伊克斯	,

他的思绪回到了加斯顿·德·福瓦身上。

[ʌv; əv] [ɔːl] ['fɔːləʊəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ðə; ði] [wʌn] ['dɪrɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

of	all	followers	of	the	chase	the	one	dearest	to	his	heart	,
的	全部	追随者	的	这	追赶	这	一	亲爱的	到	他的	心	,

在所有追寻猎物的人当中，他最珍视的那个人

[ænd; ənd] ['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [æt; ət] ['lænjən] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]

and	after	passing	the	farmhouse	at	Lanyon	as	he	descended	the	hill	to
和	后	通过	这	农家	在	兰永	作为	他	下降	这	爬坡道	到

[ðə; ði] ['mɪlˌpuːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwoʊtɪŋ] [ə'laʊd] :

the	millpool	he	was	quoting	aloud	:
这	磨坊池	他	曾是	引用	大声	:

当他经过兰扬的农舍，沿着山坡下到磨坊水潭时，他一边走一边大声引用：

“ [et] [kwɑːnt] [lə] [soʊ'leɪl] ['sɪrə] - ,

“	Et	quant	le	soleil	sera	levé	,
“	等	量化	勒	太阳	血清	-	,

“Et Quant le Solaril sera levé，

[ɪl] ['vɛrə] ['sɛl] [duːs] [roʊ'zeɪ] [suə] - [et] - [et] [lə] [soʊ'leɪl] [pɑːr] ['sɑː] [vəː'tuː] [lez] ['fɛrə]

il	verra	celle	douce	rosée	sur	rincelles	et	herbettes	et	le	soleil	par	sa	vertu	les	fera
il	维拉	细胞	温柔	桃红葡萄酒	苏尔	-	等	-	等	勒	太阳	帕	萨	美德	莱斯	费拉

- .

reluysir	.
-	.

il verra celle douce rosée sur rincelles et herbettes et leoleil par sa vertu les fera reluysir。

['sɛst, 'seɪ][grænt] [pleɪ'zɑːns] [et] ['dʒɔɪ][ˌeɪ 'juː] [kɜːr] [diː'juː] [vɛ'nɜːr] . ”

C'est	grant	plaisance	et	joye	au	cœur	du	veneur	.	”
是	授予	愉悦	等	乔伊	au	心	杜	性病	.	”

这让我们感到很高兴。”

“ [wiː; wi][tɜːrn][ɪn] [hɪr] , [sɜːr] , ” ['prez(ə)ntli] [ˌɪntər'poʊzd]

“	We	turn	in	here	,	sir	,	”	presently	interposed
”	我们	转动	在	这里	,	先生	,	”	目前	插入

“我们到此为止，先生，”有人插话道。

[ðə; ði] ['wɪpər] - [ɪn] , [huː] [θɔːt] [ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['sensɪz] .

the	whipper	-	in	,	who	thought	the	squire	had	taken	leave	of	his	seven	senses	.
这	鞭子	-	在	,	WHO	想法	这	乡绅	有	已采取	离开	的	他的	七	感官	.

侍卫长认为乡绅已经失去了七官。

“ [fɔːr] ['pærɪʃiz] , [wer] [ðə; ði] [miːt] [ɪz] , [laɪz] [raɪt] [ə'fɔːr] - [iː] ['ʌndər] [ðə; ði] [gɑːlvɝ] ,

“	Four	Parishes	,	where	the	meet	is	,	lies	right	afore	'	ee	under	the	Galver	,
”	四	教区	,	在哪里	这	见面	是	,	谎言	正确的	之前	-	ee	在下面	这	加尔弗	,

“四个教区，也就是聚会地点，就在你前面，在加尔弗河下面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːlvɝ] [ɪz] [ðæt] [gɪt] [hɪl] [ʌp] [ə'gen] - [ðə; ði][skaɪ] [ðɪr] .

and	the	Galver	is	that	git	hill	up	again	'	the	sky	theere	.
和	这	加尔弗	是	那	git	爬坡道	向上	再次	-	这	天空	那里	.

而加尔弗山又重新耸立在天空之上。

” [ˌwerə'pɑːn] [sɜːr]['tuːdər] [left] [ðə; ði] [træk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʊr] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

”	Whereupon	Sir	Tudor	left	the	track	for	the	moor	lined	with	the	shadows	of
”	于是	先生	都铎王朝	左边	这	追踪	为了	这	泊	衬里	和	这	阴影	的

[ðə; ði]['kɑːrnz] .

the	Carns	.
这	卡恩斯	.

于是，都铎爵士离开了小路，前往卡恩山阴影笼罩的荒原。

[ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [fɔːr] ['pærɪʃiz] [[naɪn]] [wɜːr; wər]['skwaɪər] ,

Awaiting	him	at	Four	Parishes	[	9	]	were	Squire	Tregenna	,
等待中	他	在	四	教区	[	9	]	是	乡绅	特雷根纳	,

在四教区[9]等候他的是特雷根纳乡绅，

[tuː; tə] [huːz] [gʌn] - ['faɪər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][ɪn][ˌes 'tiː][aɪvz] [beɪ] , ['skwaɪər] [prɛd] [ʌv; əv]

to	whose	gun	-	fire	he	had	been	exposed	in	St	Ives	Bay	,	Squire	Praed	of
到	谁	枪	-	火	他	有	到过	裸露	在	英石	艾夫斯	湾	,	乡绅	普雷德	的

-

Trevethoe	,
-	,

在圣艾夫斯湾，他曾暴露在特雷维索的普雷德乡绅的枪火之下。

[ə; eɪ] [fjuː] ['joʊmən] , [sʌm; səm] ['krɔftɚ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['ferli] ['maʊntɪd] ,

a	few	yeomen	,	some	crofters	for	the	most	part	fairly	mounted	,
一个	很少	自耕农	,	一些	佃农	为了	这	最多	部分	相当	安装	,

一些自耕农，一些佃农，大部分都骑着马。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ə'fʊt] ,

and	a	promiscuous	crowd	of	men	afoot	,
和	一个	淫乱	人群	的	男人	步行	,

还有一群衣衫褴褛、行为放荡的男人步行而来，

[ə'mʌŋst] [huːm] [ðə; ði]['fɪdəlɝz, 'fɪdlɝz] [pɪntʃt] [feɪs] [piːpt] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rʌf] [biədz] [ʌv; əv]

amongst	whom	the	fiddler's	pinched	face	peeped	out	between	the	rough	beards	of
在	谁	这	小提琴手的	捏	脸	偷窥	出去	之间	这	粗糙的	胡须	的

[tuː] [tɔːl] ['smʌg(ə)lərs] ,

two	tall	smugglers	,
二	高的	走私者	,

其中，小提琴手的瘦削脸庞从两个高大走私犯粗糙的胡须间探了出来。

[ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [nɛə] - [du:] - [welz] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [ɔ:f] [baɪ][ðer; ðər] ['kerləs] [slaʊtʃ]
and **three** **or** **four** **ne'er** **-** **do** **-** **wells** **were** **marked** **off** **by** **their** **careless** **slouch**
和 三 或者 四 从未 - 做 - 水井 是 标记 离开 经过 他们的 粗心 伛
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stə:diə] [fɔ:rmz][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['maɪnərz] .
from **the** **sturdier** **forms** **of** **half** **a** **dozen** **miners** **.**
从 这 更坚固 表格 的 一半 一个 打 矿工 .

三四个游手好闲之徒，由于他们懒散的姿态，与六七个身姿健壮的矿工形成了鲜明的对比。

['æftər] [g'ri:tɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] , [sɜ:r]['tu:dər] [ə'pi:ld] [tu:; tə]['dʒɪm] ['kɝ:noʊ] [ʌv; əv]
After **greetings** **had** **been** **exchanged** **,** **Sir** **Tudor** **appealed** **to** **Jim** **Curnow** **of**
后 问候 有 到过 交换 , 先生 都铎王朝 上诉 到 吉姆 库诺 的
-
Towednack **,**
-

互致问候之后，都铎爵士向托韦德纳克的吉姆·库诺提出上诉。

[hu:z] ['ki:nnəs] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['noʊtɪst] : " [wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi]
whose **keenness** **and** **knowledge** **he** **had** **already** **noticed** **:** **"** **Where** **shall** **we**
谁 敏锐 和 知识 他 有 已经 注意到 : " 在哪里 将 我们
[drɔ:] [fɜ:rst] ? "
draw **first** **?** **"**
画 第一的 ? "

他早已注意到对方的敏锐和渊博的知识："我们先从哪里开始画呢？"

" [traɪ][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɑ:lvɝ] , " [sed] ['kɝ:noʊ] ,
" **Try** **the** **ground** **about** **the** **Galver** **,** **"** **said** **Curnow** **,**
" 尝试 这 地面 关于 这 加尔弗 , " 说 库诺 ,

"去加尔弗河附近的地面试试，"库诺说道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [her] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃi:l] [bi:; bi][ðer; ðər] .
" **if** **there's** **a** **hare** **left** **in** **the** **country** **she'll** **be** **there** **.**
" 如果 有 一个 野兔 左边 在 这 国家 壳 是 那里 .

"如果这个国家还剩下一只野兔，她就会在那里。"

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [mu:vd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði]
" **So** **it** **was** **decided** **;** **and** **all** **moved** **off** **to** **the**
" 所以 它 曾是 决定 ; 和 全部 已搬 离开 到 这

于是就这么定了；所有人都动身前往……

[hɪl] , [wer] [ðə; ði] [pæk] ['skætərd] ['fri:li] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
hill **,** **where** **the** **pack** **scattered** **freely** **in** **search** **of** **the** **game** **.**
爬坡道 , 在哪里 这 盒 疏散 自由 在 搜索 的 这 游戏 .

山坡上，狼群自由散开，四处寻找猎物。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lev(ə)l][lɑ:t][ʌv; əv] [haʊndz] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
They **were** **a** **level** **lot** **of** **hounds** **,** **very** **much** **alike** **to** **a** **stranger** **,**
他们 是 一个 等级 很多 的 猎犬 , 非常 很多 同样 到 一个 陌生人 ,

它们是一群性情温顺的猎犬，在陌生人看来都非常相似。

[jet] [æz; əz] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər][æz; əz][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [neɪmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
yet **as** **different** **in** **the** **eyes** **of** **the** **squire** **as** **were** **their** **names** **to** **his**
然而 作为 不同的 在 这 眼睛 的 这 乡绅 作为 是 他们的 姓名 到 他的
[ɪrz] .
ears **.**
耳朵 .

然而，在乡绅眼中，他们却截然不同，就像他们的名字在他听来截然不同一样。

[hi:; hi][hæd; həd] [neɪmd] [ðem; ðəm] [hɪm'self] , [moʊst] ['hæpɪli] ['skwaɪər] [prɛd] [θɔ:t] ,
He **had** **named** **them** **himself** **,** **most** **happily** **Squire** **Praed** **thought** **,**
他 有 命名 他们 他自己 , 最多 快乐地 乡绅 普雷德 想法 ,

普雷德乡绅非常高兴地想，这些名字都是他自己取的。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [sɜːr]['tuːdər] [kɔːl] [ɪn] [tɜːrn] [ɑːn] ['meləɾi] , - , ['gwɪ.nə.vɪɹ] , ['mɜːrlɪn] , - ,

on	hearing	Sir	Tudor	call	in	turn	on	Melody	,	Corisande	,	Guinevere	,	Merlin	,	Cymro	,
在	听力	先生	都铎王朝	称呼	在	转动	在	旋律	,	-	,	桂妮薇儿	,	梅林	,	-	,

[ænd; ənd] [kə'rædək] .

and	Caradoc	.
和	卡拉多克	.

听到都铎爵士依次召唤梅洛迪、科丽桑德、吉尼薇尔、梅林、西姆罗和卡拉多克。

[ə'waɪl] [iːtʃ] [haʊnd] [wɜːrkt] ['seprətli] , [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]

Awhile	each	hound	worked	separately	,	indifferent	to	all	around	,	one	would	have
一会儿	每个	猎犬	工作	分别地	,	冷漠	到	全部	大约	,	一	会	有

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

虽然每只猎犬都各自行动，对周围的一切都漠不关心，但人们可能会这样认为。

[jet] [ɪn] [ri'ælətɪ] ['kiːnli] [əb'zɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

yet	in	reality	keenly	observant	of	the	others	,
然而	在	现实	敏锐地	观察者	的	这	其他的	,

然而实际上，他却对其他人观察入微。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [weɪvd] [hɪz; ɪz] [stɜːrn] [hæf] [ə; eɪ] [skɔːr] [flɑːkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

for	as	soon	as	Trueboy	waved	his	stern	half	a	score	flocked	to	him	.
为了	作为	很快	作为	-	挥手	他的	船尾	一半	一个	分数	成群结队的	到	他	.

特鲁博伊刚一挥手，就有二十来个人蜂拥而至。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ;

They	are	at	once	all	excitement	,	as	well	they	may	be	;
他们	是	在	一次	全部	激动	,	作为	出色地	他们	可能	是	;

它们立刻就充满了刺激，这当然是理所当然的；

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɪt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] ,

they	have	hit	the	line	of	the	hare	,
他们	有	打	这	线	的	这	野兔	,

他们击中了兔子的路线，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['boʊldərz] [wer] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

and	are	following	it	between	the	two	big	boulders	where	he	passed	on	his
和	是	下列的	它	之间	这	二	大的	巨石	在哪里	他	通过了	在	他的

[weɪ] [tuː; tə] ['hænɪbəlz] [kɑːn] ,

way	to	Hannibal's	Carn	,
方式	到	汉尼拔的	卡恩	,

并沿着他前往汉尼拔食堂途中经过的两块巨石之间的路线前进。

[ðə; ði] [tæn] ['splæʃiz] [ɑːn] [ðer; ðər] [koʊts] ['gliːmɪŋ] [laɪk] ['rʌsɪt] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði] [slænt] ['sʌnlaɪt] ,

the	tan	splashes	on	their	coats	gleaming	like	russet	gold	in	the	slant	sunlight	,
这	棕褐色	水花	在	他们的	外套	闪闪发光	喜欢	赤褐色	金子	在	这	倾斜	阳光	,

它们皮毛上的棕褐色斑点在斜阳的照射下闪闪发光，如同赤褐色的金色。

[ðer; ðər] ['mjuːzɪk(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['evri]

their	musical	voices	awakening	the	echoes	of	the	rocks	,	and	thrilling	every
他们的	音乐	声音	唤醒	这	回声	的	这	岩石	,	和	惊险	每一个

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fiːld] .

member	of	the	little	field	.
成员	的	这	小的	场地	.

他们的歌声唤醒了岩石的回响，令这片小田野里的每个人都感到兴奋不已。

[suːn] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːlvɝ] , ['klɪŋɪŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪl] ,

Soon	they	return	to	the	Galver	,	clinging	tenaciously	to	the	trail	,
很快	他们	返回	到	这	加尔弗	,	依恋	顽强地	到	这	踪迹	,

他们很快又回到了加尔弗号上，紧紧地沿着小路前进。

[huːz] [bɪ'wɪldərɪŋ] [meɪz] [ðeɪ] [straɪv] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə][ʌn'rævə(l)] .

whose	bewildering	maze	they	strive	their	utmost	to	unravel	.
谁	扑朔迷离	迷宫	他们	努力	他们的	极致	到	绎	.

他们竭尽全力去解开那错综复杂的迷宫。

[ðə; ði] ['iːgər] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['evri] [haʊnd] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [her] [ɪz] [nɪr] [ænd; ənd]

The	eager	movements	of	every	hound	show	that	he	knows	the	hare	is	near	and
这	渴望的	移动	的	每一个	猎犬	展示	那	他	知道	这	野兔	是	靠近	和

[wɪl] [suːn] [biː; bi] [ə'fʊt] ,

will	soon	be	afoot	,
将要	很快	是	步行	,

每只猎犬急切的动作表明，它们知道野兔就在附近，很快就会跑起来。

[jet] , [wen] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['glaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [sloʊp]

yet	,	when	like	a	shadow	gliding	over	the	sunlit	slope
然而	,	什么时候	喜欢	一个	阴影	滑翔	超过	这	阳光照射	坡

然而，当它像一道影子滑过阳光照耀的山坡时

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [hiː; hi] ['saɪləntli] [stiːlz] [ə'weɪ] , [nɑːt][wʌn]['iːv(ə)n][sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

below	the	ridge	he	silently	steals	away	,	not	one	even	suspects	that	he	has
以下	这	岭	他	默默	偷窃	离开	,	不是	一	甚至	嫌疑人	那	他	有

['rɪzn] ,

risen	,
升起	,

他悄无声息地溜到山脊下，没有人怀疑他已经升了起来。

[mʌtʃ] [les] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːrm] .

much	less	catches	a	glimpse	of	his	crouching	form	.
很多	较少的	捕获物	一个	一瞥	的	他的	蹲伏	形式	.

更遑论瞥见他蹲伏的身影。

[ðə; ði]['skwaɪər] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [vjuːd] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz][hænd] [prə'kleimz] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	squire	,	however	,	has	viewed	him	;	his	hand	proclaims	it	,
这	乡绅	,	然而	,	有	已查看	他	;	他的	手	宣称	它	,

然而，侍从已经见过他；他的手势表明了这一点。

[reɪzd] [tuː; tə] [kə'mænd] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][stɑːrt][tuː; tə][ðə; ði][dʒæk] ,

raised	to	command	silence	and	allow	a	reasonable	start	to	the	jack	,
提高	到	命令	沉默	和	允许	一个	合理的	开始	到	这	杰克	,

举手示意安静，以便让千斤顶有合理的起跑时间。

[huː] [stɪl] [muːvz] ['stelθɪli] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

who	still	moves	stealthily	in	the	hope	of	getting	away	unobserved	.
WHO	仍然	移动	悄悄地	在	这	希望	的	获得	离开	未被观察到的	.

他仍然悄悄行动，希望能够不被发现地逃脱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['skwaɪər] [tʃɪrz] [ðə; ði] [haʊndz] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪn][hiː; hi] [noʊz] [ðæt]

But	the	moment	the	squire	cheers	the	hounds	on	to	his	line	he	knows	that
但	这	片刻	这	乡绅	干杯	这	猎犬	在	到	他的	线	他	知道	那

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [siːn] ,

he	has	been	seen	,
他	有	到过	已见	,

但当乡绅为自己的队伍欢呼猎犬时，他就知道自己被发现了。

['ɪnstəntli] [ə'bændənz][hɪz; ɪz] [slɪŋkɪŋ] ['tæktɪks][ænd; ənd] [breɪks] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp] ,

instantly	abandons	his	slinking	tactics	and	breaks	into	a	gallop	,
即刻	放弃	他的	潜行	策略	和	休息	进入	一个	驰骋	,

他立刻放弃了潜行策略，开始疾驰而去。

[hɪz; ɪz] [hed] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hɪlz] .

his	head	pointed	straight	for	his	native	hills	.
他的	头	尖	直的	为了	他的	本国的	丘陵	.

他的目光径直投向故乡的山峦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['moʊmənt][fɔːr; fər][sɜːr]['tuːdər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['setld] [daʊn]

It	was	an	exhilarating	moment	for	Sir	Tudor	,	and	as	he	settled	down
它	曾是	一个	令人振奋	片刻	为了	先生	都铎王朝	,	和	作为	他	定居	向下

[tuː; tə][raɪd] ,

to	ride	,
到	骑	,

对于都铎爵士来说，这是一个激动人心的时刻，当他准备骑马时，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

what	with	the	pleasant	undulations	of	his	horse	,
什么	和	这	令人愉快的	起伏	的	他的	马	,

伴随着他马儿令人愉悦的起伏，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

what	with	the	freshness	of	the	morning	and	the	wildness	of	the	country	,
什么	和	这	新鲜	的	这	早晨	和	这	野性	的	这	国家	,

清晨的清新空气和乡村的野性气息，

[ə'bʌv] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hʌnts] [wɜːr; wər]

above	all	with	the	thought	that	his	little	companions	in	a	hundred	hunts	were
多于	全部	和	这	想法	那	他的	小的	同伴	在	一个	百	狩猎	是

[tʃaɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['kɔːrnɪʃ] [her] ,

chiming	on	the	scent	of	their	first	Cornish	hare	,
鸣响	在	这	香味	的	他们的	第一的	康沃尔郡	野兔	,

最重要的是，他想到他的小伙伴们在一百次狩猎中都嗅到了第一只康沃尔野兔的气味，并为此欢呼雀跃。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [siːts] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] .

he	would	not	have	changed	seats	with	King	George	.
他	会	不是	有	已更改	座位	和	国王	乔治	.

他不会和乔治国王换座位。

[hiː; hi] [kept] [sə'fɪʃntli] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pæk] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['naɪsɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs]

He	kept	sufficiently	close	to	the	pack	to	observe	the	niceties	of	the	chase
他	保留	足够	关闭	到	这	盒	到	观察	这	礼貌	的	这	追赶

[ænd; ənd][help][ðə; ði] [haʊndz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃek] ;

and	help	the	hounds	in	case	of	a	check	;
和	帮助	这	猎犬	在	案件	的	一个	查看	;

他与猎犬群保持足够的距离，以便观察追逐的细微之处，并在遇到阻碍时帮助猎犬；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held][ɑːn] , [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [kroʊ] [maɪt] [flaɪ] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['tʃʌn]

but	they	held	on	,	straight	as	a	crow	might	fly	,	in	the	direction	of	Chun
但	他们	握住	在	,	直的	作为	一个	乌鸦	可能	飞	,	在	这	方向	的	春

['kæs(ə)l] .

Castle	.
城堡	.

但他们坚持不懈，像乌鸦飞行一样笔直地朝着春城的方向前进。

[ðer; ðər][ðə; ði] [her] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

There	the	hare	stopped	for	the	first	time	and	looked	back	.
那里	这	野兔	停止	为了	这	第一的	时间	和	看起来	后退	.

兔子第一次停了下来，回头望去。

[hɪz; ɪz] [glæns] , [wɪtʃ] [tʊk] [ɪn]

His	glance	,	which	took	in
他的	瞥一眼	,	哪个	采取	在

他的目光扫过

[haʊndz] , ['hɔːsmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stræglɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [pə'destriənz] ,

hounds	,	horsemen	,	and	the	straggling	line	of	pedestrians	,
猎犬	,	骑兵	,	和	这	零散的	线	的	行人	,

猎犬、骑马的人和零散的行人，

[rɪ'muːvd] [ɔːl] [dauts] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [pər'suːt] ,

removed	all	doubts	that	he	himself	was	the	object	of	pursuit	,
已移除	全部	疑虑	那	他	他自己	曾是	这	目的	的	追逐	,

这彻底消除了他本人就是追捕目标的疑虑。

[soʊ] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['gæləp] ,

so	he	laid	his	ears	back	again	and	resumed	his	gallop	,
所以	他	铺设	他的	耳朵	后退	再次	和	恢复	他的	驰骋	,

于是他又把耳朵贴在脑后，继续疾驰。

[skerd] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['glerɪŋ] ['sʌnlaɪt] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] .

scared	nearly	as	much	by	the	glaring	sunlight	as	by	the	cries	of	the	pack	.
害怕的	几乎	作为	很多	经过	这	刺眼	阳光	作为	经过	这	哭泣	的	这	盒	.

刺眼的阳光几乎和狼群的嚎叫声一样令它们感到害怕。

[twaɪs] [hiː; hi] [swəːvd] ,

Twice	he	swerved	,
两次	他	急转弯	,

他两次猛打方向盘，

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] ['plaʊd] [fiːld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [hoʊld] ['lɪt(ə)l] [sent] ,

the	first	time	to	cross	a	ploughed	field	which	he	knew	would	hold	little	scent	,
这	第一的	时间	到	叉	一个	耕作	场地	哪个	他	知道	会	抓住	小的	香味	,

这是他第一次穿越一片他知道几乎没有气味的耕地。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [θred] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] .

and	again	to	thread	his	way	among	the	cattle	in	a	field	beyond	.
和	再次	到	线	他的	方式	之中	这	牛	在	一个	场地	超过	.

然后他又一次穿过远处田野里的牛群。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] [dʒʌst] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [mjuːlz] ['berɪŋ] [tɪn] [ɔːr] ,

Presently	he	crossed	the	track	to	St	Just	close	behind	a	train	of	mules	bearing	tin	ore	,
目前	他	交叉	这	追踪	到	英石	只是	关闭	在后面	一个	火车	的	骡子	轴承	锡	矿石	,

他紧跟在一列驮着锡矿石的骡队后面，穿过通往圣贾斯特的铁轨。

[set] [fʊt] [ɑːn] - ['kɑːmən] ,

set	foot	on	Balleswidden	common	,
放	脚	在	-	常见的	,

踏上巴勒斯威登公共用地，

[ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [hoʊm] [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	soon	saw	the	hills	of	his	first	home	right	ahead	of	him	.
和	很快	锯	这	丘陵	的	他的	第一的	家	正确的	前方	的	他	.

很快，他就看到了眼前的第一座家乡的山丘。

[tʃɪrd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [hiː; hi] [sped] ['breɪvli] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [fɜːrz] [ænd; ənd] ['heðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['futhilz] ,

Cheered	by	the	sight	he	sped	bravely	on	across	the	waste	of	furze	and	heather	to	the	foothills	,
欢呼	经过	这	视线	他	加速	勇敢地	在	穿过	这	浪费	的	金雀花	和	希瑟	到	这	山麓	,

看到这番景象，他精神振奋，勇敢地穿过荆豆和石楠丛生的荒地，奔向山麓。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪgər] [ðæt] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] [fə'tiːg] .

and	bounded	up	the	slope	with	a	vigour	that	showed	little	sign	of	fatigue	.
和	有界	向上	这	坡	和	一个	活力	那	显示	小的	符号	的	疲劳	.

他精神抖擞地跳上山坡，丝毫没有疲倦的迹象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrm] .

He	was	making	for	the	form	.
他	曾是	制作	为了	这	形式	.

他正在准备表格。

[ðer; ðər][hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [wen] ['ʃiːldɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ruːz] ,

There	he	believed	he	would	be	safe	when	shielded	by	a	ruse	,
那里	他	相信	他	会	是	安全的	什么时候	屏蔽	经过	一个	诡计	,

他相信，只要用计谋掩护，他就能安全无虞。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ment] ['æftər]['goʊɪŋ] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['tʃæp(ə)l] [kɑːn] ['breɪə][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn]

for	he	meant	after	going	nearly	to	the	foot	of	Chapel	Carn	Brea	to	return	on
为了	他	意思是	后	去	几乎	到	这	脚	的	教堂	卡恩	布雷亚	到	返回	在

[hɪz; ɪz][laɪn][ænd; ənd] [liːp] [əˈsaɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .

his	line	and	leap	aside	into	his	seat	.
他的	线	和	飞跃	旁边	进入	他的	座位	.

因为他打算走到卡恩布雷教堂山脚下附近，然后返回原位，跳到座位上。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [æz; əz][hiː; hi]['skɜːrtɪd][ðə; ði] ,

His	mind	was	full	of	his	purpose	as	he	skirted	the	Liddens	,
他的	头脑	曾是	满的	的	他的	目的	作为	他	裙摆	这	利登斯	,

他绕过利登斯山时，满脑子都是自己的目的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi]

and	a	little	way	beyond	them	he	stopped	to	satisfy	himself	that	he
和	一个	小的	方式	超过	他们	他	停止	到	满足	他自己	那	他

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊndz] [keɪm] [ʌp] .

had	time	to	carry	out	his	plan	before	the	hounds	came	up	.
有	时间	到	携带	出去	他的	计划	前	这	猎犬	来了	向上	.

再往前走一点，他停下来确认自己有足够的时间在猎犬追上来之前完成他的计划。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ; [hɪz; ɪz]

Though	he	listened	intently	,	he	heard	nothing	;	his
尽管	他	听着	专注地	,	他	听到	没有什么	;	他的

他虽然全神贯注地听着，却什么也没听到；他的

[pə'sjuːəz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ɪn][ðə; ði] ['plaʊd] [fiːld] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] :

pursuers	had	been	delayed	in	the	ploughed	field	as	he	expected	:
追击者	有	到过	延迟	在	这	耕作	场地	作为	他	预期的	:

正如他所料，追兵被困在了耕地里：

[hiː; hi][hæd; həd]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] .

he	had	ample	opportunity	for	his	manœuvre	.
他	有	充足	机会	为了	他的	演习	.

他有充足的机会实施他的策略。

[jet] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn] [keɪm] [tuː; tə] [nɔːt] .

Yet	the	whole	plan	came	to	nought	.
然而	这	所有的	计划	来了	到	零	.

然而，整个计划最终却付诸东流。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæntri] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [lept] [əˈsaɪd][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌæmbəs'keɪd] ,

On	reaching	the	chantry	he	suddenly	leapt	aside	as	if	from	an	ambuscade	,
在	到达	这	圣堂	他	突然	跳跃	旁边	作为	如果	从	一个	伏击	,

到达教堂后，他突然像躲避伏击一样跳到一边。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][mæn] .

for	he	found	himself	in	the	presence	of	man	.
为了	他	成立	他自己	在	这	在场	的	男人	.

因为他发现自己身处人群之中。

[ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [sæt][æn; ən] ['æntɪkweri] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪn] ,

There	on	a	rock	sat	an	antiquary	sketching	the	ruin	,
那里	在	一个	岩石	卫星	一个	古董商	素描	这	废墟	,

一位古物学家坐在岩石上，正在素描遗址。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'groʊst] [baɪ][hɪz; ɪz][tæsk] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [her] .

and	so	engrossed	by	his	task	that	he	never	saw	the	hare	.
和	所以	全神贯注	经过	他的	任务	那	他	绝不	锯	这	野兔	.

他全神贯注于自己的任务，以至于从未见过野兔。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [sker] [ˌaɪ 'tiː] ,

Even	if	he	had	he	would	not	have	raised	a	finger	to	scare	it	,
甚至	如果	他	有	他	会	不是	有	提高	一个	手指	到	吓	它	,

即使他有这样的举动，他也不会伸出一根手指去吓唬它。

[mʌtʃ] [les] [bɪ'treɪ] [ɪts]['refjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊndz] .

much	less	betray	its	refuge	to	the	hounds	.
很多	较少的	背叛	它是	避难所	到	这	猎犬	.

更不会将避难所出卖给猎犬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɛrz] [feɪθ] [ɪn][mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] .

But	the	hare's	faith	in	man	was	gone	.
但	这	野兔的	信仰	在	男人	曾是	已消失	.

但兔子对人类的信任已经消失了。

[hiː; hi] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] ['breɪə][fɑːrm] ,

He	fled	down	the	hill	towards	Brea	Farm	,
他	逃亡	向下	这	爬坡道	向	布雷亚	农场	,

他逃下山坡，朝布雷亚农场方向跑去。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪl] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn]['saɪlənt][æz; əz][ɪn] ['wɪntər] ,

save	for	the	thud	of	the	flail	in	the	barn	silent	as	in	winter	,
节省	为了	这	砰的一声	的	这	连枷	在	这	谷仓	沉默的	作为	在	冬天	,

除了谷仓里传来连枷的砰砰声，一切都像冬天一样寂静。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊr] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ræðər] [ləʊpt] [ðæn; ðən] ['gæləpt] ,

and	from	thence	to	the	moor	,	over	which	he	rather	loped	than	galloped	,
和	从	因此	到	这	泊	,	超过	哪个	他	相当	斜切	比	疾驰	,

然后他从那里走到荒原上，与其说是疾驰，不如说是慢跑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] .

for	he	was	getting	exhausted	.
为了	他	曾是	获得	筋疲力尽的	.

因为他已经筋疲力尽了。

['miːnwaɪl] [sɜːr]['tuːdər][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʃæntri] .

Meanwhile	Sir	Tudor	had	reached	the	chantry	.
同时	先生	都铎王朝	有	达到	这	圣堂	.

与此同时，都铎爵士已经抵达了小圣堂。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [hiː; hi] [reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [mer] ,

Despite	the	excitement	of	the	chase	he	reined	in	his	mare	,
尽管	这	激动	的	这	追赶	他	勒住	在	他的	母马	,

尽管追逐的过程令人兴奋，但他还是勒住了他的母马。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɑːn] ['kɔrnwɔlz] ['fɛrɪst] [siːn] .

and	looked	for	the	first	time	on	Cornwall's	fairest	scene	.
和	看起来	为了	这	第一的	时间	在	康沃尔的	最公平	场景	.

并第一次欣赏到了康沃尔郡最美丽的景色。

“ [faɪn] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kænvəs] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['æntɪkweri] .

“	Fine	subject	for	a	canvas	,	”	he	said	,	addressing	the	antiquary	.
“	美好的	主题	为了	一个	帆布	,	”	他	说	,	解决	这	古董商	.

“这是个绝佳的油画题材，”他对着古董商说道。

“ [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][hæf][soʊ] [ɪmˈpresɪv] [æz; əz] [ðɪs] [oʊld][ˈɔːrətɔːri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmeməriz] . ”

“	Yes	,	but	not	half	so	impressive	as	this	old	oratory	,	with	its	memories	.	”
”	是的	,	但	不是	一半	所以	感人的	作为	这	老的	演说	,	和	它是	回忆	.	”

“是的，但远不及这座古老的演讲厅及其承载的历史那样令人印象深刻。”

“ [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['skwaɪər] , ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [ə'gen] ['æftər][ðə; ðɪ] [haʊndz] ,

“	Perhaps	you	are	right	,	”	said	the	squire	,	riding	on	again	after	the	hounds	,
”	也许	你	是	正确的	,	”	说	这	乡绅	,	骑术	在	再次	后	这	猎犬	,

“或许你是对的，”乡绅说着，又骑马追赶猎犬。

[naʊ] ['striːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['baʊndri] [wɔːl] .

now	streaming	over	the	boundary	wall	.
现在	流媒体	超过	这	边界	墙	.

现在水流已经漫过了围墙。

[ðə; ðɪ] [mer] [tʊk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ðɪ] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [iːz] ,

The	mare	took	him	over	the	wall	with	the	greatest	ease	,
这	母马	采取	他	超过	这	墙	和	这	最	舒适	,

那匹母马轻而易举地驮着他翻过了墙。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] ['kæntərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ]['braɪd(ə)l] - [træk] , [wɑːtʃt] [baɪ] ['ændruː] ,

and	soon	was	cantering	along	the	bridle	-	track	,	watched	by	Andrew	,
和	很快	曾是	慢跑	沿着	这	辔	-	追踪	,	观看	经过	安德鲁	,

很快，它就沿着马道小跑起来，安德鲁在一旁看着。

[huːm] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊndz] [hæd; həd] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːrn] [steps] .

whom	the	music	of	the	hounds	had	drawn	to	the	barn	steps	.
谁	这	音乐	的	这	猎犬	有	绘制	到	这	谷仓	步骤	.

猎犬的叫声吸引了他们来到谷仓的台阶前。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] [sɜːr]['tuːdər] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['fɑːrmjɑːrd] .

“	Have	you	seen	her	?	”	asked	Sir	Tudor	,	when	he	reached	the	farmyard	.
”	有	你	已见	她	?	”	问	先生	都铎王朝	,	什么时候	他	达到	这	农场	.

“你见过她吗？”都铎爵士走到农场门口时问道。

“ [siːd] [wʌt] , [sɜːr] ? ”

“	Seed	what	,	sir	?	”
”	种子	什么	,	先生	?	”

“播种什么种子，先生？”

“ [ðə; ðɪ] [her] ? ”

“	The	hare	?	”
”	这	野兔	?	”

“兔子？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [ðɪr] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪtər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

“	No	,	sir	,	theere	ed'n	such	a	crittur	in	the	country	.
”	不	,	先生	,	那里	-	这样的	一个	生物	在	这	国家	.

“不，先生，这个国家没有这样的生物。”

” ['leɪtər][ðə; ðɪ] ['fɪdlər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [pæst] .

”	Later	the	fiddler	came	running	past	.
”	之后	这	小提琴手	来了	跑步	过去的	.

“后来，提琴手跑了过来。”

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['ændruː] ?

“	Where	are	they	,	Andrew	?
”	在哪里	是	他们	,	安德鲁	?

“他们在哪儿，安德鲁？”

” [hiː; hi] [æskt] ['breθləsli] .

”	he	asked	breathlessly	.
”	他	问	气喘吁吁	.

他气喘吁吁地问道。

“ [gɔːn] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] - ['kɝːli] - [mʊr] [streɪt] [fɔːr; fər] [heɪl] ['kɪmbrə] [puːl] .

“	Gone	right	over	the	'	curley	'	moor	straight	for	Hayl	Kimbra	Pool	.
”	已消失	正确的	超过	这	-	卷发	-	泊	直的	为了	海尔	金布拉	水池	.

“径直穿过蜿蜒曲折的荒原，前往海尔金布拉池塘。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['hɜːri] ?

But	what's	the	hurry	?
但	是什么	这	匆忙	?

但何必这么着急呢?

[stɑːp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - , [-] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['hevi] [keɪk] . ” [-]

Stop	and	have	a	bit	of	croust	,	[	10	]	a	bit	o	'	heavy	cake	.	”	[	11	]
停止	和	有	一个	少量	的	-	,	[	-	]	一个	少量	o	-	重的	蛋糕	.	”	[	-	]

停下来吃点酥皮点心，[10] 吃点厚蛋糕。”[11]

“ [lɔː] - [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] , - [tiːˌjiː'ɛs][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fiːstɪŋ] [nɔːr] ['fɪdlɪŋ] .

“	Lor	'	bless	the	boy	,	'	tes	no	time	for	feasting	nor	fiddling	.
”	洛尔	-	保佑	这	男生	,	-	测试	不	时间	为了	盛宴	也不	拉琴	.

“上帝保佑这孩子，现在不是宴乐玩乐的时候。”

[dɪd] - [iː] ['evər] [hɪr] [sʌtʃ] ['prɪti] ['mjuːzɪk][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l][dɔːgz] [gɪv] [aʊt] ?

Did	'	ee	ever	hear	such	pretty	music	as	they	little	dogs	give	out	?
做过	-	ee	曾经	听到	这样的	漂亮的	音乐	作为	他们	小的	狗	给	出去	?

你可曾听过小狗们发出如此美妙的音乐?

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [ðə; ði] ['fɪdlər] [went] [ɔːf][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf]

”	And	without	waiting	for	an	answer	the	fiddler	went	off	as	if	his	life
”	和	没有	等待	为了	一个	回答	这	小提琴手	去	离开	作为	如果	他的	生活

[dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

depended	on	being	in	at	the	finish	.
取决于	在	存在	在	在	这	结束	.

“不等回答，提琴手就冲了出去，仿佛他的生命都取决于能否坚持到最后。”

['ændruː] [hæd; həd] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] [wel] ,

Andrew	had	directed	him	well	,
安德鲁	有	指导	他	出色地	,

安德鲁对他的指导很到位。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [her] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [swɪm] .

for	the	hare	had	gone	to	the	pool	where	he	had	his	first	swim	.
为了	这	野兔	有	已消失	到	这	水池	在哪里	他	有	他的	第一的	游泳	.

因为兔子去了它第一次游泳的水池。

[ðə; ði] [haʊndz] ['fɑːloʊɪŋ] , [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]

The	hounds	following	,	crossed	it	as	if	nothing	could	live	before	them	;	but
这	猎犬	下列的	,	交叉	它	作为	如果	没有什么	可以	居住	前	他们	;	但

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr]

on	the	far
在	这	远的

猎犬紧随其后，径直穿过，仿佛它们面前没有任何东西可以生存；但在远处

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] , [wer] [bɪ'jɑːnd] - [ˌaɪ 'tiː][sloʊps] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ðeɪ]

side	of	the	moor	,	where	beyond	Trevescan	it	slopes	gently	to	the	sea	,	they
边	的	这	泊	,	在哪里	超过	-	它	连续下坡	轻轻地	到	这	海	,	他们

[wɜːr; wər][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] .

were	in	difficulties	.
是	在	困难	.

在特雷维斯坎以西的沼泽地一侧，地势缓缓向大海倾斜，他们遇到了困难。

[ðə; ði] [her] [hæd; həd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] , [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ja:dz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] ,

The	hare	had	run	along	a	stone	wall	,	returned	a	score	yards	on	his	trail	,
这	野兔	有	跑步	沿着	一个	石头	墙	,	返回	一个	分数	码	在	他的	踪迹	,

野兔沿着石墙跑了一圈，又沿着原路返回了二十码远。

[lept] ['ɪntuː][ðə; ði] [træk] [ˌaɪ 'tiː] ['bɔːdəd] , [ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

leapt	into	the	track	it	bordered	,	and	gone	off	in	the	direction	of	his
跳跃	进入	这	追踪	它	带边框	,	和	已消失	离开	在	这	方向	的	他的

[klɪf] [rɪ'triːt] ,

cliff	retreat	,
悬崖	撤退	,

他跳上旁边的土路，朝着他隐居的悬崖方向跑去。

[naʊ] [hɪz; ɪz][goʊl] .

now	his	goal	.
现在	他的	目标	.

现在，这是他的目标。

[ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði]['skwaɪər] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] .

There	for	the	first	time	the	squire	came	to	their	aid	.
那里	为了	这	第一的	时间	这	乡绅	来了	到	他们的	援助	.

这时，侍从第一次出手相助。

[hiː; hi] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][ɪn][veɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [træk] [held][noʊ] [sent] ,

He	solved	the	mystery	of	the	wall	in	vain	,	for	the	track	held	no	scent	,
他	已解决	这	神秘	的	这	墙	在	徒劳	,	为了	这	追踪	握住	不	香味	,

他徒劳地解开了墙之谜，因为那条小路没有任何气味。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'fiːt] .

and	he	was	face	to	face	with	defeat	.
和	他	曾是	脸	到	脸	和	击败	.

他面临着失败的命运。

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

Hearing	a	shout	,	he	looked	up	and	saw	a	man	on	a	bank	waving	his	hat	.
听力	一个	喊	,	他	看起来	向上	和	锯	一个	男人	在	一个	银行	挥手	他的	帽子	.

听到喊叫声，他抬头一看，只见河岸上有一个人挥舞着帽子。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] , [maɪ][mæn] ? ” [sed] [hiː; hi] , ['raɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Did	you	see	her	,	my	man	?	”	said	he	,	riding	up	to	him	.
“	做过	你	看	她	,	我的	男人	?	”	说	他	,	骑术	向上	到	他	.

“你看到她了吗，伙计？”他边说边骑马来到他身边。

“ [aɪ][dɪd] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['pɑːlək] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] . ”

“	I	did	,	sir	,	and	flinged	this	pollack	at	her	,	and	turned	her	.	”
“	我	做过	,	先生	,	和	扔	这	鳕鱼	在	她	,	和	转向	她	.	”

“我照做了，先生，我把这条鳕鱼扔向她，然后把她转过身去。”

“ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [dʌn] [ʌp] ? ”

“	Was	she	done	up	?	”
“	曾是	她	完毕	向上	?	”

她打扮好了吗?

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [hiːvd] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] [ðeɪ] ['rɑːks]

“	Not	a	bit	,	for	when	I	heaved	the	fish	,	she	took	down	along	over	they	rocks
“	不是	一个	少量	,	为了	什么时候	我	喘息	这	鱼	,	她	采取	向下	沿着	超过	他们	岩石

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“一点也不，当我把鱼扔出去的时候，她就顺着那里的岩石下来了。”

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv]['faɪər] .

like	a	ball	of	fire	.
喜欢	一个	球	的	火	.

像一团火球。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [juːd] ['betər] [liːv] ['hɑːs] [ænd; ənd] [haʊndz]

But	if	you're	going	down	to	the	point	,	you'd	better	leave	hoss	and	hounds
但	如果	你是	去	向下	到	这	观点	,	你会	更好的	离开	霍斯	和	猎犬

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

但如果你要去那个地方，最好把马和猎犬留在身后。

- [tiː˩iː'ɛs][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðeɪ] .

'	Tes	no	place	for	they	.
-	测试	不	地方	为了	他们	.

'Tes 没有他们的容身之处。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hɪnt] , [sɜːr]['tuːdər] [left] [hɪz; ɪz] [mer] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Taking	the	hint	,	Sir	Tudor	left	his	mare	and	the	hounds	in	charge	of	the
"	采取	这	暗示	,	先生	都铎王朝	左边	他的	母马	和	这	猎犬	在	收费	的	这

['wɪpər] - [ɪn] ,

whipper	-	in	,
鞭子	-	在	,

“领会了其中的暗示，都铎爵士把他的母马和猎犬交给了猎犬管理员。”

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]

and	casting	his	eyes	right	and	left	as	he	went	in	the	hope	of	seeing
和	铸件	他的	眼睛	正确的	和	左边	作为	他	去	在	这	希望	的	看到

[ðə; ði] [her] ,

the	hare	,
这	野兔	,

他一边走一边左右张望，希望能看到那只兔子。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hedlənd¦'hedlænd] .

made	his	way	to	the	extremity	of	the	headland	.
制成	他的	方式	到	这	末端	的	这	海岬	.

他一路走到了海岬的尽头。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [pɔɪnt] ? "

“	What	do	you	call	this	point	?	"
"	什么	做	你	称呼	这	观点	?	"

“你如何称呼这一点？”

“ [waɪ] , [bles] [ðiː] , [aɪ] [θɔːt] ['evri] [groʊn] [mæn] ['noʊd] [ðæt] ! " “

“	Why	,	bless	thee	,	I	thought	every	grown	man	knowed	that	!	"	“
"	为什么	,	保佑	你	,	我	想法	每一个	生长	男人	已知	那	!	"	“

“哎呀，我的天哪，我还以为每个成年男人都知道这一点呢！”

- [tiː˩iː'ɛs][ðə; ði] ['lændz] [end] . "

'	Tes	the	Land's	End	.	"
-	测试	这	土地的	结尾	.	"

“特斯，天涯海角。”

“ [ɑː] ! " [ɪ'dʒækjə¦leɪtid][sɜːr]['tuːdər] [rɪ'flektɪvli] .

“	Ah	!	"	ejaculated	Sir	Tudor	reflectively	.
"	啊	!	"	射精	先生	都铎王朝	反思地	.

“啊！”都铎爵士若有所思地说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [æt; ət] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	moved	at	learning	that	he	stood	at	the	uttermost	verge	of	the
他	曾是	已搬	在	学习	那	他	站立	在	这	极致	边缘	的	这

[lænd] ;

land	;
土地	;

得知自己站在这片土地的最边缘，他深受感动；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [her] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

for	a	moment	he	forgot	all	about	the	hare	,	but	only	for	a	moment	.
为了	一个	片刻	他	忘了	全部	关于	这	野兔	,	但	仅有的	为了	一个	片刻	.

他有一瞬间完全忘记了那只兔子，但也只是一瞬间而已。

“ [aɪ][hoʊp] [ʃiːz] [nɑːt] [gɔːn] ['oʊvər] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['siːðɪŋ]

“	I	hope	she's	not	gone	over	,	”	said	he	,	as	he	looked	down	at	the	seething
”	我	希望	她是	不是	已消失	超过	,	”	说	他	,	作为	他	看起来	向下	在	这	沸腾

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

“我希望她没有掉下去，”他一边说着，一边低头看着汹涌的河水。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

Then	after	a	pause	,
然后	后	一个	暂停	,

然后停顿了一下，

[hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] — “ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [staʊt] [ə; eɪ] [her] [æz; əz]['evər] [stʊd]

he	added	with	much	feeling	—	“	She	was	as	stout	a	hare	as	ever	stood
他	额外	和	很多	感觉	—	“	她	曾是	作为	肥硕	一个	野兔	作为	曾经	站立

[bɪ'fɔːr] [haʊndz] .

before	hounds	.
前	猎犬	.

他动情地补充道：“她是一只像猎犬一样强壮的野兔。”

” [hiː; hi] [kwaɪt] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][dʒæk][hæd; həd] [liːpt] ['oʊvər] ['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi]['teɪkən] ;

”	He	quite	believed	that	the	jack	had	leaped	over	rather	than	be	taken	;
”	他	相当	相信	那	这	杰克	有	跳跃	超过	相当	比	是	已采取	;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

but	he	was	wrong	.
但	他	曾是	错误的	.

“他坚信杰克是自己跳过去而不是被抓走的；但他错了。”

[ðə; ði] [dɪ'strest] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

The	distressed	creature	had	found	a	sanctuary	amongst	the	rocks	,
这	苦恼	生物	有	成立	一个	避难所	在	这	岩石	,

这只受惊的生物在岩石间找到了一处避难所。

[wer] [ðə; ði] [haʊndz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ə'laʊd]

where	the	hounds	would	never	have	found	him	even	had	they	been	allowed
在哪里	这	猎犬	会	绝不	有	成立	他	甚至	有	他们	到过	允许

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] .

to	search	.
到	搜索	.

即使允许猎犬搜寻，它们也永远找不到他。

[ðer; ðər][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['æftər] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ]

There	we	will	leave	him	,	for	though	his	after	years	were	marked	by
那里	我们	将要	离开	他	,	为了	尽管	他的	后	年	是	标记	经过

['hɛəbredθ] [is'keips] ,

hairbreadth	escapes	,
毫厘之间	逃脱	,

我们就把他留在这里吧，因为尽管他晚年屡次死里逃生，

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [duː][nɑːt] [ɪk'siːd] [ɪn] ['ɪntrəst] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['krɔnɪkəld] .

his	adventures	do	not	exceed	in	interest	those	that	have	been	chronicled	.
他的	冒险	做	不是	超过	在	兴趣	那些	那	有	到过	编年史	.

他的冒险经历在趣味性上并不比那些已被记载下来的经历更胜一筹。

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

One	incident	,	however	,	must	be	mentioned	.
一	事件	,	然而	,	必须	是	提及	.

然而，有一件事必须提及。

[wɪ'ðɪn] [fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['hænɪbəlz] [kɑːn] ,

Within	four	days	of	the	chase	he	returned	to	Hannibal's	Carn	,
之内	四	天	的	这	追赶	他	返回	到	汉尼拔的	卡恩	,

追捕行动结束后四天，他就回到了汉尼拔的卡恩庄园。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [meɪt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] ['kwɑːlətiz] ,

where	he	found	a	mate	worthy	of	his	fine	qualities	,
在哪里	他	成立	一个	伴侣	值得	的	他的	美好的	品质	,

他在那里找到了一个与他优秀品质相匹配的伴侣。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

and	for	a	time	his	happiness	was	complete	.
和	为了	一个	时间	他的	幸福	曾是	完全的	.

有一段时间，他的幸福是圆满的。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hɪl] ;

All	his	days	he	remained	true	to	his	native	hill	;
全部	他的	天	他	剩余	真的	到	他的	本国的	爬坡道	;

他一生都忠于他的故乡山丘；

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [krept] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæntri] ,

in	the	end	he	crept	beneath	the	ruins	of	the	chantry	,
在	这	结尾	他	悄悄地爬	下面	这	废墟	的	这	圣堂	,

最后他爬进了教堂废墟之下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][toʊd] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] - ['tʃeɪmbər] . [[eɪt]]

and	there	the	toad	guarded	the	portal	of	his	death	-	chamber	.	[	8	]
和	那里	这	蟾蜍	守卫	这	门户网站	的	他的	死亡	-	房间	.	[	8	]

癞蛤蟆就守卫着他的死亡之室的入口。[8]

[prɒn] . ['tʃuːn] . [[naɪn]]

Pron	.	Choon	.	[	9	]
发音	.	春	.	[	9	]

发音：Choon.[9]

[ə; eɪ][spɑːt] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] ['grænɪt] [poʊst] , [wer] [ðə; ði] ['pærɪʃiz] [ʌv; əv] [gʌlvɑːl] , ['mædrən] , -
, [ænd; ənd] ['zɛnər] [miːt] . [-]

A	spot	marked	by	a	granite	post	,	where	the	parishes	of	Gulval	,	Madron	,	Morvah
一个	点	标记	经过	一个	花岗岩	邮政	,	在哪里	这	教区	的	古尔瓦尔	,	马德龙	,	-

,	and	Zennor	meet	.	[	10	]
,	和	泽诺尔	见面	.	[	-	]

一块花岗岩柱子标志着古尔瓦尔、马德龙、莫尔瓦和泽诺尔四个教区的交界处。[10]

[ðə; ði] [fuːd] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [miːl] [bɪ'twiːn] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] . [-]

The	food	taken	at	the	meal	between	breakfast	and	dinner	.	[	11	]
这	食物	已采取	在	这	一顿饭	之间	早餐	和	晚餐	.	[	-	]

早餐和晚餐之间所吃的食物。[11]

[ə; eɪ] ['tuːθsəm] [keɪk] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['kɔːrnwɑːl] .

A	toothsome	cake	peculiar	to	Cornwall	.
一个	美味的	蛋糕	奇特	到	康沃尔郡	.

康沃尔郡特有的美味蛋糕。

['ɪndeks]

INDEX
指数

指数

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['ændruː] , - , - , -
Andrew , 136 , 144 , 190
安德鲁 , - , - , -

安德鲁，136，144，190

['æŋglər] , - , -
Angler , 52 , 158
垂钓者 , - , -

垂钓者，52岁，158

['æntɪkweri] , -
Antiquary , 189
古董商 , -

古物学家，189

[biː]
B
B

B

['bædʒər] , - , - , - , -
Badger , 17 , 42 , 90 , 181
獾 , - , - , - , -

獾，17，42，90，181

- , -
Bartinney , 13
- , -

巴廷尼，13岁

['biːkən] [wʊd] , -
Beacon wood , 97
灯塔 木头 , -

灯塔木，97

[biːz] , -
Bees , 44
蜜蜂 , -

蜜蜂，44

[bɑː'skɔːwən] - [ən] , - , - , -
Boscawen - Un , 88 , 101 , 134
博斯卡文 - 联合国 , - , - , -

Boscawen-Un，88，101，134

- , -
Boswarthen , 89
- , -

博斯沃森，89

['breɪə]['fɑːrmjɑːrd] , -
Brea farmyard , 137
布雷亚 农场 , -

布雷亚农场，137

['bʌzərd] , [sɪks]
Buzzard , 6
秃鹰 , 6

秃鹰，6

[siː]
C
C

C

[kɑːr] [bræn] , [ˌtuːˈtuː] , - , -
Caer Bran , 2 , 88 , 151
凯尔 麸 , 2 , - , -

凯尔布兰，2，88，151

['tʃæp(ə)l] [kɑːn] ['breɪə] , [ˌtuːˈtuː] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Chapel Carn Brea , 2 , 67 , 80 , 86 , 96 , 107 , 122 , 134 , 148 , 179
教堂 卡恩 布雷亚 , 2 , - , - , - , - , - , - , - , - , -

卡恩布雷教堂，2、67、80、86、96、107、122、134、148、179

[tʃʌf] , -
Chough , 116
红嘴山鸦 , -

乔夫，116

- - [æn; ən] - [ˌdʌbljuːˌɑːrˈeɪ] , - , -
Crowz - an - Wra , 25 , 140
- - 一个 - wra , - , -

克罗兹安拉，25，140

['kʊkuː] , [fɔːr]
Cuckoo , 4
布谷鸟 , 4

布谷鸟，4

[diː]
D
D

D

[den] , [-] , - , -
Den , polecat's , 65 , 155
丹 , 臭鼬的 , - , -

巢穴，白鼬的，65，155

['mɑːrtənz] , -
marten's , 100
貂的 , -

貂皮，100

[ef]
F
F

F

['fɛəriz] - [griːn] , - , - , -
Fairies ' Green , 14 , 36 , 127
仙女 - 绿色的 , - , - , -

仙女绿地，14、36、127

['fɪdlər] , - , -
Fiddler , 144 , 190
小提琴手 , - , -

提琴手，144，190

[fleɪl] , -
Flail , 189
连枷 , -

连枷，189

[fɑːg] , -
Fog , 83
多雾路段 , -

雾，83

[fɑːks] , -
Fox , 28
狐狸 , -

福克斯，28岁

[dʒiː]
G
G

G

[gɑːlvɝ] , -
Galver , 182
加尔弗 , -

加尔弗，182

['gænɪt] , -
Gannets , 115
塘鹅 , -

塘鹅，115

- , -
Genvor , 33
- , -

根沃尔，33岁

[gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] , -
Glow - worms , 50
辉光 - 蠕虫 , -

萤火虫，50

['goʊldən]['plʌvərˌ'ploʊvər] , -
Golden plover , 120
金的 鸻 , -

金斑鸻，120

['goʊldən] ['væli] , - , - , -
Golden Valley , 49 , 86 , 180
金的 谷 , - , - , -

金谷，49，86，180

[ˌgreɪ'mɔːlkɪn] , - , -
Graymalkin , 34 , 107
格雷马尔金 , - , -

格雷马尔金，34岁，107

[greɪ] [fɑːks] , - , - , - , -
Grey Fox , 83 , 108 , 118 , 145
灰色的 狐狸 , - , - , - , -

灰狐，83，108，118，145

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野兔的故事(The Story of a Hare)
第8/8页

[eɪtʃ]
H
H

H

['hænɪbəlz] [kɑ:n] , - , -
Hannibal's Carn , 186 , 192
汉尼拔的 卡恩 , - , -

汉尼拔的肉食，186，192

['hæriərz] , -
Harriers , 183
鹞式 , -

鹞式战斗机，183

['hedʒhɔ:g] , -
Hedgehog , 84
刺猬 , -

刺猬，84

['hɜ:rəkeɪn] , -
Hurricane , 87
飓风 , -

飓风，87

[aɪ]
I
我

我

[aɪvz] , [ˌes 'ti:] , -
Ives , St , 184
艾夫斯 , 英石 , -

艾夫斯街，184

[dʒeɪ]
J
J

J

[dʒoʊ'hænəz] ['gɑ:rdn] , - , - , - , -
Johanna's Garden , 42 , 66 , 89 , 128
乔安娜的 花园 , - , - , - , -

约翰娜的花园，42、66、89、128

[keɪ]
K
K

K

[kaɪt] , [faɪv] , -
Kite , 5 , 131
风筝 , 5 , -

风筝，5，131

[kaɪts] - [kɑːn] , - , -
Kites ' Carn , 101 , 132
风筝 - 卡恩 , - , -

Kites' Carn，101，132

[el]
L
L

L

['lændz] [end] , - , - , - , -
Land's End , 25 , 100 , 184 , 192
土地的 结尾 , - , - , - , -

兰兹角，25，100，184，192

, - , - , -
Liddens , 105 , 149 , 188
利登斯 , - , - , -

Liddens，105、149、188

['lɪnɪt] , -
Linnet , 21
麻雀 , -

林内特，21岁

['lɪzərd] , -
Lizard , 100
蜥蜴 , -

蜥蜴，100

['lɔːŋʃɪp] , - , -
Longships , 33 , 84
长船 , - , -

长船，33，84

['lɜːrtʃər] , - , -
Lurcher , 88 , 109
觇 , - , -

猎犬，88，109

[em]
M
M

M

['mægpaɪ] , - , - , -
Magpie , 14 , 23 , 65
鹊 , - , - , -

喜鹊，14，23，65

['mɑːrtn] , - , -
Marten , 98 , 116
貂 , - , -

马丁，98，116

['mɪlər] , - , - , -
Miller , 52 , 56 , 65
磨坊主 , - , - , -

米勒，52岁，56岁，65岁

[mɪl] - [puːl] , -
Mill - pool , 51
磨 - 水池 , -

磨坊池，51

- , -
Morvah , 182
- , -

莫尔瓦，182

[maʊnts] [beɪ] , -
Mount's Bay , 100
坐骑 湾 , -

芒特湾，100

[mjuːlz] , -
Mules , 72
骡子 , -

骡子，72

[en]
N
N

N

[nek] , ['kraɪɪŋ] [ðə; ði] , -
Neck , crying the , 48
脖子 , 哭泣 这 , -

脖子，哭泣，48

[oʊ]
O
哦

哦

['ɔtəz] , - , -
Otters , 50 , 71
水獭 , - , -

水獭，50，71

[aʊl] , - , - , -
Owl , 56 , 98 , 142
猫头鹰 , - , - , -

猫头鹰，56，98，142

[piː]
P
P

P

['pɪltʃərd] , -
Pilchards , 115
沙丁鱼 , -

沙丁鱼，115

['pɪksi] , -
Pixie , 36
小仙女 , -

皮克西，36岁

['poʊlkæt] , - , -
Polecat , 57 , 141
臭鼬 , - , -

臭鼬，57，141

[puːl] , “ ['aɪlət] , ” - , -
Pool , “ islet , ” 67 , 92
水池 , “ 小岛 , ” - , -

泳池，“小岛”，67，92

[kjuː]
Q
问

问

['kwɑːri] , -
Quarry , 154
采石场 , -

采石场，154

[ɑːr]
R
拉

拉

['ræbɪt] , - , -
Rabbit , 47 , 102
兔子 , - , -

兔子，47，102

['reɪv(ə)n] , -
Raven , 73
乌鸦 , -

雷文，73岁

['ruːstər] , - , -
Rooster , 24 , 145
公鸡 , - , -

公鸡，24岁，145

[es]
S
S

S

[sænd] [djʊn] , -
Sand dunes , 104
沙 沙丘 , -

沙丘，104

- ['biːkən] , - , -
Sancreed Beacon , 97 , 152
- 灯塔 , - , -

圣克里德灯塔，97，152

['sili;'sili] [ailz] , -
Scilly Isles , 95
锡利群岛 岛屿 , -

锡利群岛，95

['sɛnɛn] , - , -
Sennen , 32 , 95
sennen , - , -

塞南，32岁，95

['smʌg(ə)lərs] , -
Smugglers , 170
走私者 , -

走私者，170

[snoʊ] , -
Snow , 124
雪 , -

雪，124

[stoʊt] , - , - , -
Stoat , 129 , 140 , 174
鼬 , - , - , -

鼬，129，140，174

['sʌmər] , [ˌes 'tiː]['mɑːrtənz] , -
Summer , St Martin's , 82
夏天 , 英石 马丁的 , -

萨默，圣马丁，82

[tiː]
T
T

T

[ðə; ði] [greɪt] [drɪft] , -
The great drift , 150
这 伟大的 漂移 , -

大漂流，150

[toʊd] , - , -
Toad , 84 , 193
蟾蜍 , - , -

蟾蜍，84，193

- , -
Tregonebris , 36
- , -

特雷戈内布里斯，36

- , -
Trengwainton , 183
- , -

特伦温顿，183

[viː]
V
V

V

['vɪksn] , [sɪks] , -
Vixen , 6 , 147
泼妇 , 6 , -

Vixen，6，147

['dʌbljuː]
W
W

W

['wiːzl] , - , -
Weasel , 21 , 102
黄鼠狼 , - , -

黄鼠狼，21岁，102

['hwitˌɪr] , -
Wheatear , 69
麦穗 , -

麦鸡，69

- [beɪ] , -
Whitesand Bay , 32
- 湾 , -

白沙湾，32

[wɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [wɪsp] , -
Will o ' the wisp , 49
将要 o - 这 烟雾 , -

鬼火，49

[wʊlf] [rɑːk] , -
Wolf Rock , 95
狼 岩石 , -

狼岩，95

['wʊdkɑːk] , -
Woodcock , 85
鹬 , -

伍德科克，85岁

['prɪntɪd] [baɪ] ['ɑːlɪvər] [ænd; ənd] [bɔid] , ['edɪnbərə] , ['skɑːtlənd]
PRINTED BY OLIVER AND BOYD , EDINBURGH , SCOTLAND
打印 经过 奥利弗 和 博伊德 , 爱丁堡 , 苏格兰

由苏格兰爱丁堡的奥利弗和博伊德印刷厂印刷

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ɑːr'keɪɪk] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
Archaic spellings and hyphenation have been retained .
古风 拼写 和 连字符 有 到过 保留 .

保留了古老的拼写和连字符。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Punctuation has been corrected without note .
标点 有 到过 已更正 没有 笔记 .

标点符号已修正，但未作说明。

['ʌðər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [æz; əz] ['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] .
Other errors have been corrected as noted below .
其他 错误 有 到过 已更正 作为 著名的 以下 .

其他错误已按以下说明予以更正。

[peɪdʒ] - , [pər'plekst] , [siːm] [tuː; tə] [seɪ] ==> [pər'plekst] , [siːmd] [tuː; tə] [seɪ]
Page 12 , perplexed , seem to say ==> perplexed , seemed to say
页 - , 困惑 , 似乎 到 说 ==> 困惑 , 似乎 到 说

第 12 页，困惑，似乎说 ==> 困惑，似乎说

[peɪdʒ] - , [nuː] [ə'genst] [taɪmz] , [fɔːr; fər] ==> [nuː] [ə'genst] [taɪm] , [fɔːr; fər]
Page 62 , knew against times , for ==> knew against time , for
页 - , 知道 反对 时代 , 为了 ==> 知道 反对 时间 , 为了

第 62 页，逆时针方向，因为 ==> 逆时针方向，因为

[peɪdʒ] - , [kaɪts] - [kern] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] ==> [kaɪts] - [kɑːn] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði]
Page 101 , Kites ' Cairn as on the ==> Kites ' Carn as on the
页 - , 风筝 - 石堆 作为 在 这 ==> 风筝 - 卡恩 作为 在 这

第 101 页，风筝石冢（Kites' Cairn）如 ==> 风筝石冢（Kites' Carn）如

[peɪdʒ] - , ['mɑːrtənz] , - ==> ['mɑːrtənz] , -
Page 195 , marten's , 101 ==> marten's , 100
页 - , 貂的 , - ==> 貂的 , -

第 195 页，貂，101 ==> 貂，100

[peɪdʒ] - , ['fɛəriz] - [griːn] , - , - ==> ['fɛəriz] - [griːn] , - , -
Page 195 , Fairies ' Green , 13 , 36 ==> Fairies ' Green , 14 , 36
页 - , 仙女 - 绿色的 , - , - ==> 仙女 - 绿色的 , - , -

第195页，仙女绿地，13，36 ==> 仙女绿地，14，36

[peɪdʒ] - , [mɪl] - [puːl] , - ==> [mɪl] - [puːl] , -

Page 196 , Mill - pool , 52 ==> Mill - pool , 51

页 - , 磨 - 水池 , - ==> 磨 - 水池 , -

第 196 页，Mill-pool，52 ==> Mill-pool，51

[peɪdʒ] - , [puːl] , “ ['aɪlət] , ” - , - ==> [puːl] , “ ['aɪlət] , ” - , -

Page 196 , Pool , “ islet , ” 68 , 92 ==> Pool , “ islet , ” 67 , 92

页 - , 水池 , “ 小岛 , ” - , - ==> 水池 , “ 小岛 , ” - , -

第 196 页，Pool，“islet”，68、92 ==> Pool，“islet”，67、92

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神